

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立自信。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的综合语言运用能力，而不仅仅是应试技巧。他主张通过大量的听力和阅读训练，提高学生的语言感知力和理解力。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个循序渐进的过程，需要学生持之以恒的努力。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的综合语言运用能力，而不仅仅是应试技巧。他主张通过大量的听力和阅读训练，提高学生的语言感知力和理解力。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个循序渐进的过程，需要学生持之以恒的努力。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的综合语言运用能力，而不仅仅是应试技巧。他主张通过大量的听力和阅读训练，提高学生的语言感知力和理解力。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个循序渐进的过程，需要学生持之以恒的努力。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000001
2. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000002
3. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000003
4. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000004
5. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000005
6. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000006
7. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000007
8. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000008
9. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000009
10. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000010
11. 琳达·卡尔顿的岛屿冒险(linda Carlton's Island Adventure)	000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

琳达·卡尔顿的岛屿冒险(Linda Carlton's Island Adventure)
第1/11页

[₁pi: 'dʒi:] [fɔ: r]

[Pg 4]

[页 4]

[第4页]

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [hɪt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [rɪˈkəʊld] [ɪn] [ˈterər] .
He looked as if he meant to hit her , and Linda recoiled in terror .
 他 看起来 作为 如果 他 意思是 到 打 她 , 和 琳达 反冲 在 恐怖 .

他看起来像是要打她，琳达吓得往后退了一步。

([peɪdʒ] -)
(Page 50)
 (页 -)

(第50页)

[,pi: 'dʒi:] [faɪv]

Pg 5

页 5

[第5页]

['lɪndə] ['kɑ:rltənz]
LINDA CARLTON'S
琳达 卡尔顿的

琳达·卡尔顿

ISLAND ADVENTURE

岛屿探险

[baɪ] [ˈɪdɪθ] [lɑːˈveɪl]
By EDITH LAVELL
经过 伊迪丝 拉维尔

作者：伊迪丝·拉维尔

[ðə; ði] ['sɑ:lfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ]
THE SAALFIELD PUBLISHING
 这 萨尔菲尔德 出版

萨尔菲尔德出版社

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

['ækɹən] , [oʊ'haiəʊ] [nu:] [jɔ:k]
Akron , **Ohio** **New** **York**
 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市

[₁pi: 'dzi:] [sɪks]

[**Pg** **6**]

[页 6]

[第6页]

[ˈkɑːpɪraɪt] -
Copyright MCMXXXI
版权 -

版权所有 MCMXXXI

[ðə; ði] [ˈsɑːlfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ˈlɪndə] [ˈkɑːrltənz] [ˈaɪlənd] [ədˈventʃər]
Linda Carlton's Island Adventure
琳达 卡尔顿的 岛 冒险

琳达·卡尔顿的岛屿冒险

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] " [ˈleɪdi,bʌg] " [ˈsevən]
I The " Ladybug " 7
我 这 " 瓢虫 " 7

我，“瓢虫”7

[iː][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [dʒɑːb] -
II The Aviation Job 25
二 这 航空 工作 -

二、航空业工作 25

[aɪˈɑːrˈaɪ] [ˈkɪdnæpt] -
III Kidnapped 40
三、 绑架 -

三、绑架 40 人

[aɪˈviː] [ˈkæptɪv] -
IV Captive 56
第四 俘虏 -

IV 俘虏 56

[viː] [ɪˈskeɪp] -
V Escape 71
V 逃脱 -

V 逃脱 71

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][ɔːtəˈdʒaɪroʊ] -
VI The Enemy in the Autogiro 85
六年级 这 敌人 在 这 自旋旋翼机 -

第六章 旋翼机中的敌人 85

[ˈviː,ɑːrˈaɪ][ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] -
VII The Smash - Up 96
七 这 粉碎 - 向上 -

第七届大乱斗96

[ˌviː,ər'ɑːr'aɪ] VIII 八					第八
[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʌv; əv] [pə'liːs] - The Chief of Police 107 这 首席 的 警察 -					警察局长 107
[ˌaɪ'eks] [tuː] ['prɪzənəz] - IX Two Prisoners 123 第九章 二 囚犯 -					第九章 两名囚犯 123
[eks] ['suːzi] [ˌdisə'piəz] - X Susie Disappears 138 X 苏西 消失 -					X 苏西失踪了 138
[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] - XI The Island in the Ocean 158 十一 这 岛 在 这 海洋 -					十一、海洋中的岛屿 158
[ˌeks,ər'aɪ][ðə; ði] ['mʌni] - [bægz] - XII The Money - Bags 172 十二 这 钱 - 包 -					第十二章 财袋 172
[ˌeks,ər'aɪ'aɪ] XIII 十三					十三
[ðə; ði]['broʊkən]['moʊtər] - [boʊt] - The Broken Motor - Boat 182 这 破碎的 发动机 - 船 -					破损的摩托艇 182
[ˌeks,ər'viː] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtɪz] - XIV Searching Parties 194 十四 搜索 各方 -					第十四次搜寻队 194
[ˌeks'viː][ðə; ði] ['empti] ['aɪlənd] - XV The Empty Island 209 十五 这 空的 岛 -					XV 空岛 209
[ˌeks'viː'aɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] - XVI Searching the Ocean 224 十六 搜索 这 海洋 -					XVI 探索海洋 224
[ˌeks,viː'ɑːr'aɪ] XVII 十七					十七
[ɑːn][tuː; tə]['kjuːbə] - On to Cuba 237 在 到 古巴 -					前往古巴 237

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][dʒʌst][ˈgrædʒuertɪd] , [ˈwɪnɪŋ] [bəʊθ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ænd; ənd][ˈtrænsɜ:rt][ˈləɪsənsɪz] ,
The girl had just graduated , winning both commercial and transport licenses ,
这 女孩 有 只是 毕业 , 获胜 两个都 商业的 和 运输 许可证 ,
[ænd; ənd] , [br'saɪdz] [ðæt] ,
and , besides that ,
和 , 除了 那 ,

这名女孩刚刚毕业，获得了商业和运输执照，除此之外，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈredʒɪstəd] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfemənɪn] [ˈerpleɪn] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
she was registered as the only feminine airplane mechanic in the country .
她 曾是 挂号的 作为 这 仅有的 女性 飞机 机械 在 这 国家 .

她是全国唯一注册的女性飞机机械师。

" [hu:] [ɪz][fi:; ji] , [ˈænti] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈlɪndə] ,
" Who is she , Auntie ? " inquired Linda ,
" WHO 是 她 , 阿姨 ? " 询问 琳达 ,

“她是谁，阿姨？”琳达问道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlʌvli] [dʒu:n] [ˈsʌŋfaɪn] .
rubbing her eyes and peering out the window into the lovely June sunshine .
擦 她 眼睛 和 窥视 出去 这 窗户 进入 这 迷人的 六月 阳光 .

她揉了揉眼睛，望着窗外六月温暖的阳光。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] !
What a wonderful day !
什么 一个 精彩的 天 !

多么美好的一天！

[tu:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [spend] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] !
Too beautiful to spend on the ground !
也 美丽的 到 花费 在 这 地面 !

这么好的东西，不应该浪费在地上！

[bʌt; bət][fi:; ji] [saɪd] [æz; əz][fi:; ji] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fi:; ji][dɪd][na:t] [pə'zes] [ə; eɪ] [pleɪn]
But she sighed as she recalled that at the moment she did not possess a plane
但 她 叹了口气 作为 她 召回 那 在 这 片刻 她 做过 不是 具有 一个 飞机

.
:
.

但她叹了口气，因为她想起自己目前还没有飞机。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] , [aɪ] [brɪ'li:v] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] .
" A reporter , I believe , " replied the older woman .
" 一个 记者 , 我 相信 , " 回复 这 老 女士 .

“我想是一位记者，”年长的女士回答道。

" [mɪs] [ˈhɔ:kɪnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [nu:z] - .
" Miss Hawkins , from the ' News ' .
" 错过 霍金斯 , 从 这 - 消息 - .

“霍金斯小姐，来自《新闻报》。”

" [,pi: 'dʒi:][eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈlɪndə] .
" But I haven't done anything to get into the newspapers , " objected Linda .
" 但 我 还没有 完毕 任何事物 到 得到 进入 这 报纸 , " 反对 琳达 .

“但我并没有做任何事上报纸，”琳达反驳道。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] !
" **My dear child , you don't have to !**
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 不 有 到 !

“我亲爱的孩子，你不必这样做！ ”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜːrli] [huː] [ˈevə] [fluː] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [əˈloʊn] ?
Aren't you the only girl who ever flew the Atlantic alone ?
不是 你 这 仅有的 女孩 WHO 曾经 飞翔 这 大西洋 独自的 ?
你是不是唯一一个独自飞越大西洋的女孩？

[ðæts] [ɪˈnaʃ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːtlaɪt] [fərˈevə] . "
That's enough to keep you in the spotlight forever . "
那就是 足够的 到 保持 你 在 这 聚光灯 永远 . "
这足以让你永远成为焦点。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [spɑːt] - [laɪts] , " [ˈlɪndə] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [dres] .
" **But I don't like spot - lights , " Linda insisted , starting to dress .**
" 但 我 不 喜欢 点 - 灯 , " 琳达 坚持 , 开始 到 裙子 .
“但我不喜欢聚光灯，”琳达一边开始穿衣服一边坚持道。

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈænti] ?
" **Couldn't you get rid of her , Auntie ?**
" 不能 你 得到 摆脱 的 她 , 阿姨 ?
“姨妈，你难道就不能摆脱她吗？ ”

" [mɪs] [ˈkɑːrltən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Miss Carlton shook her head .**
" 错过 卡尔顿 摇晃 她 头 .

卡尔顿小姐摇了摇头。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [daɪ] .
" **I tried to , dear .**
" 我 尝试 到 , 亲爱的 .

“我尽力了，亲爱的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] .
But she wouldn't go .
但 她 不会 去 .

但她不愿去。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊnts] [tuː; tə] [noʊ] [jɜːr; jər] [ˈsʌmə] [plænz] .
She wants to know your summer plans .
她 想要 到 知道 你的 夏天 计划 .

她想知道你的暑假计划。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [juːd] [ˈpraːbəbli] [dʒʌst] [spend] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][verˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [ɡriːn] [fɔːlz]
I told her you'd probably just spend a quiet vacation with me at Green Falls
我 讲述 她 你会 大概 只是 花费 一个 安静的 假期 和 我 在 绿色的 瀑布
,
.
,

我告诉她，你大概会和我一起在绿瀑镇度过一个安静的假期。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ləst] [jɪr] .
where we were last year .
在哪里 我们 是 最后的 年 .

我们去年所在的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
But she didn't believe me .
但 她 没有 相信 我 .

但她不相信我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [və'keɪʃənz] ['kwaiətli] .
She said you weren't the type to take your vacations quietly .
她 说 你 不是 这 类型 到 拿 你的 假期 悄悄 .

她说你不是那种会安静地度假的人。

" ['lɪndə] [læft] .
" Linda laughed .
" 琳达 笑了 .

琳达笑了。

" [aɪ] [ges] [ʃiːz] [raɪt] , [ænt] ['eməli] .
" I guess she's right , Aunt Emily .
" 我 猜测 她是 正确的 , 阿姨 艾米丽 .

“我想她是对的，艾米丽阿姨。”

" [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['trʌblɪd] .
" The latter looked troubled .
" 这 后者 看起来 麻烦 .

后者看起来很烦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — ['evər] [sɪnz] ['lɪndəz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
She had been trying for a year — ever since Linda's father had given her
她 有 到过 尝试 为了 一个 年 — 曾经 自从 琳达的 父亲 有 给定 她
[æn; ən] ['æroʊ] [pər'suːt] [baɪ] - [pleɪn] [fɔːr; fər][grædʒu'eɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er]
an Arrow Pursuit bi - plane for graduation — to keep the girl out of the air
一个 箭 追逐 双 - 飞机 为了 毕业 — 到 保持 这 女孩 出去 的 这 空气
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] ,
as much as possible ,
作为 很多 作为 可能的 ,

自从琳达的父亲送给她一架箭牌追逐者双翼飞机作为毕业礼物后，她一年来一直努力让女儿尽可能少地乘坐飞机。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] .
but she had not succeeded .
但 她 有 不是 成功了 .

但她并没有成功。

[ðə; ði] ['kɑːrltənz] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wel] - [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['kɑːrltənz] [wɪʃ]
The Carltons were comfortably well - off , and it was Miss Carlton's wish
这 卡尔顿 是 舒适地 出色地 - 离开 , 和 它 曾是 错过 卡尔顿的 希望
[ðæt] ['lɪndə] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,
that Linda go in for society ,
那 琳达 去 在 为了 社会 ,

卡尔顿一家家境殷实，卡尔顿小姐希望琳达能融入上流社会。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæɪrɪdʒ] .
and make a good marriage .
和 制作 一个 好的 婚姻 .

并缔造一段美满的婚姻。

[bʌt; bət] [ðʊv]
But though
但 尽管

但是尽管

[[piː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['lɪndə] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːrtɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['nɔːrm(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
Linda enjoyed occasional parties as much as any normal young person ,
琳达 享受 偶然 各方 作为 很多 作为 任何 普通的 年轻的 人 ,

琳达和其他普通年轻人一样，也喜欢偶尔参加聚会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] ,
she had a serious purpose in life ,
她 有 一个 严肃的 目的 在 生活 ;
她的人生目标非常明确。

[tuː; tə] [meɪk] ['flaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] .
to make flying her career just as a young man would .
到 制作 飞行 她 职业 只是 作为 一个 年轻的 男人 会 .
她想把飞行作为自己的职业，就像年轻男子一样。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [griːn] [fɔːlz] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ? " [æskt] [mɪs]
" You won't go to Green Falls — with all the rest of the crowd ? " asked Miss
" 你 惯于 去 到 绿色的 瀑布 — 和 全部 这 休息 的 这 人群 ? " 问 错过
['kɑːrltən] , ['æŋkʃəsli] .
Carlton , anxiously .
卡尔顿 , 焦虑地 .
“你不去绿瀑镇吗——和其他人一起去？”卡尔顿小姐焦急地问道。

" [aɪ][kɑːnt] , [ænt] ['eməli] .
" I can't , Aunt Emily .
" 我 不能 , 阿姨 艾米丽 .
“我不能，艾米丽阿姨。”

[aɪ] — [aɪ] — [kɑːnt] [sper] [ðə; ði][taɪm] .
I — I — can't spare the time .
我 — 我 — 不能 空闲的 这 时间 .
我——我——实在抽不出时间。

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] . "
I am trying to get a job . "
我 是 尝试 到 得到 一个 工作 . "
我正在努力找工作。

" [ə; eɪ][dʒɑːb] ?
" A job ?
" 一个 工作 ?
一份工作？

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] ['mʌni] .
But you don't need money .
但 你 不 需要 钱 .
但你不需要钱。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['bɪznəs] [ɪz] [dɑːŋ] ['naɪsli] — — "
Your father's business is dong nicely — — "
你的 父亲的 商业 是 董 很好 — — "
你父亲的生意做得很好——

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , it isn't the money I want , " interrupted the girl .
" 哦 , 它 不是 这 钱 我 想 , " 中断 这 女孩 .
“哦，我想要的不是钱，”女孩打断道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .
" It's the experience .
" 它是 这 经验 .
“重要的是体验。”

"	[ˈlɪndə]		[ˈfɪnɪʃt]		[ˈdresɪŋ]		[ænd; ənd]		[keɪm]		[daʊn]		[sterz]		[tuː; tə]		[mi:t]		[ðə; ði]		[jʌŋ]		[ˈwʊməŋ]		[hu:]
"	Linda	finished	dressing	and	came	down	stairs	to	meet	the	young	woman	who												
"	琳达	完成的	敷料	和	来了	向下	楼梯	到	见面	这	年轻的	女士	WHO												
[wʌz; wəz]																									
	was	waiting	for	her	.																				
	曾是	等待	为了	她	.																				

琳达穿好衣服，下楼去见等着她的年轻女子。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [i:t] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
The latter insisted that she eat her breakfast while they talked .
 这 后者 坚持 那 她 吃 她 早餐 尽管 他们 谈话 .

后者坚持让她边吃早餐边和他们交谈。

" ['ɑ:nɪstli] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [sɪns] [maɪ] ['oʊʃ(ə)n] [flaɪt] !
" Honestly , I haven't done a thing interesting to the world since my ocean flight !
 " 诚实地 , 我 还没有 完毕 一个 事物 有趣的 到 这 世界 自从 我的 海洋 航班 !

“说实话，自从我乘飞机横渡大西洋之后，我就没做过任何对世界来说有趣的事情了！”

" ['lɪndə] [sed] .
" **Linda said** .
" 琳达 说 .

琳达说。

" [ɪk'sept] [wɪn] [maɪ] ['laɪsənsɪz] , [ænd; ɐnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['grædʒuəts; 'grædʒuəts] - [neɪmz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
" Except win my licenses , and all the graduates ' names have already
 " 除了 赢 我的 许可证 , 和 全部 这 毕业生 - 姓名 有 已经
 [bɪn] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .
been listed in the papers .
 到过 列出 在 这 文件 .

“除了赢得我的执照之外，所有毕业生的名字都已经列在报纸上了。”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [smaɪld] [æ; ət][hɜ:r; hə;][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
 " The reporter smiled at her as if she were a child .
 " 这 记者 微笑 在 她 作为 如果 她 是 一个 孩子 .
 记者对她微笑，就像对待孩子一样。

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [frʌnt] - [peɪdʒ] [nu:z] [naʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]
" My dear girl , " she explained , " you are front - page news now , no matter what
" 我的 亲爱的 女孩 , " 她 解释 , " 你 是 正面 - 页 消息 现在 , 不 事情 什么
[ju:; jʊ][du:] .
you do .
你 做 .

"我亲爱的女孩,"她解释说, "无论 you 做什么, 你现在都是头版新闻人物。"

[第10页]

[jʊː; jʊ][aɪr; ər] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ər] ,
你 是 女王 的 这 空气 ,
 你是空中女王,

[ænd; ʌnd] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌðər] ['wʊmən] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

and will be until some other woman does something more daring than your

和 将要 是 直到 一些 其他 女士 做 某物 更多的 大胆 比 你的

[flaɪt] [tuː; tə][ˈpærɪs][ə'ləʊn] .

flight to Paris alone .

航班 到 巴黎 独自的 .

直到有其他女人做出比你独自飞往巴黎更大胆的事情为止。

[soʊ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jɔ̃][duː] [ˈɪntrəsts] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
So everything you do interests the public .
所以 一切 你 做 兴趣 这 民众 .

所以你做的每件事都会引起公众的关注。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jɔ̃][ɑːr; ər] [ˈplæniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
Naturally they want to know what you are planning for the summer .
自然 他们 想 到 知道 什么 你 是 规划 为了 这 夏天 .

他们当然想知道你夏天有什么计划。

[ˈflaɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɔːr] [əˈlæskə] ?
Flying to South America , or Alaska ?
飞行 到 南 美国 , 或者阿拉斯加州 ?

飞往南美洲还是阿拉斯加?

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪn] [duː][juː; jɔ̃] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [baɪ] [nekst] ,
And what kind of plane do you intend to buy next ,
和 什么 种类 的 飞机 做 你 打算 到 买 下一个 ,

那么, 您接下来打算购买哪种飞机呢?

[sɪns] [juː; jɔ̃][soʊld][jɔ̃r; jər] [beˈlɑːnkə] [ɪn][ˈpæɹɪs] ?
since you sold your Bellanca in Paris ?
自从 你 卖 你的 贝兰卡 在 巴黎 ?

自从你在巴黎卖掉了你的贝兰卡之后?

" [ˈlɪndə] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərd] [hɜːr; hər] [meɪl] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ˈletərz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]
" Linda yawned , and fingered her mail — a great pile of letters beside her
" 琳达 打哈欠 , 和 用手指 她 邮件 — 一个 伟大的 桩 的 信件 旁 她

[plɛɪt] .
plate .
盘子 .

琳达打了个哈欠, 翻看着盘子旁边的邮件——一大堆信件。

[ˌɪnvɪˈteɪʃənz] , [ˈmoʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ] [set][ɪn] [sprɪŋ] [ˈsɪti] , [fɔːr; fər][jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri]
Invitations , mostly from the younger set in Spring City , for she was very
邀请函 , 大多 从 这 年轻 放 在 春天 城市 , 为了 她 曾是 非常

[ˈpɑːpjələr] .
popular .
受欢迎的 .

她收到的邀请函大多来自春城的年轻人, 因为她很受欢迎。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , " [jiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɪmpli] .
" I'm afraid I don't know yet , " she replied , simply .
" 我是 害怕的 我 不 知道 然而 , " 她 回复 , 简单地 .

“恐怕我还不知道,”她简单地回答道。

" [ˈmeɪbi] [ɪf] [juː; jɔ̃] [riːd] [jɔ̃r; jər] [meɪl] — " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
" Maybe if you read your mail — " suggested the reporter .
" 或许 如果 你 读 你的 邮件 — " 建议 这 记者 .

“也许你应该看看你的邮件——”记者建议道。

" [fiː; ji][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbraɪdzmɛɪd] [æt; ət] [mɪs] [ˈkæθɜːɪn, 'kæθɪrɪn] - [ˈwedɪŋ] [nekst] [wiːk] ,
" She is to be a bridesmaid at Miss Katherine Clavering's wedding next week ,
" 她 是 到 是 一个 伴娘 在 错过 凯瑟琳 - 婚礼 下一个 星期 ,

" [səˈplaɪd] [mɪs] [ˈkɑːrltən] ,
" supplied Miss Carlton ,
" 供应 错过 卡尔顿 ,

“她将于下周在凯瑟琳·克拉弗林小姐的婚礼上担任伴娘,”卡尔顿小姐补充道。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪniŋ] - [ruːm] .
entering the dining - room .
进入 这 用餐 - 房间 .

进入餐厅。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈsoʊ(ə)l] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪˈspeʃəlɪ] [əˈferz] [wɪð; wɪθ]
As usual , social events were all - important to her , especially affairs with
作为 通常 , 社会的 活动 是 全部 - 重要的 到 她 , 尤其 事务 和
[ðə; ðɪ] - ,
the Claverings ,
这 - ,
和往常一样, 社交活动对她来说至关重要, 尤其是与克拉弗林家族的交往。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [sprɪŋ] [ˈsɪti] .
the richest people in Spring City .
这 最富有的 人们 在 春天 城市 .
春城最富有的人。

[ˈkæθɜːɪn, 'kæθərɪn] , [ɔːr] " ['kɪti] , " [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
Katherine , or " Kitty , " as her friends all called her ,
凯瑟琳 , 或者 " 猫咪 , " 作为 她 朋友们 全部 称为 她 ,
凯瑟琳, 或者像她的朋友们都叫她的那样, “小猫咪”,

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ˈelˈtiː] . [ˈhʌlbɜːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] ,
was to be married to Lt . Hulbert of the U . S . Flying Corps ,
曾是 到 是 已婚 到 中尉 . 赫尔伯特 的 这 U . S . 飞行 兵团 ,
她原本要嫁给美国空军中尉赫尔伯特。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [rælf; reɪf] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
and her brother Ralph made no secret of his devotion
和 她 兄弟 拉尔夫 制成 不 秘密 的 他的 虔诚
她的哥哥拉尔夫也毫不掩饰自己的爱慕之情。

[, [piː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]
[第11页]

[fɔːr; fər] [ˈlɪndə] .
for Linda .
为了 琳达 .
给琳达。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [læst] [ˈkrɪsməs] ,
If he had had his way , they would have been married last Christmas ,
如果 他 有 有 他的 方式 , 他们 会 有 到过 已婚 最后的 圣诞节 ,
如果一切都如他所愿, 他们去年圣诞节就结婚了。

[ænd; ənd] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [dʒɑːbz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən][æt; ət][ðə; ðɪ]
and aviation jobs would be out of the question for Linda Carlton at the
和 航空 工作 会 是 出去 的 这 问题 为了 琳达 卡尔顿 在 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .
目前, 琳达·卡尔顿从事航空业工作是不可能实现的。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [səːtft] [θruː] [hɜːr; hər][meɪl] [ˈræpɪdli] ,
The girl searched through her mail rapidly ,
这 女孩 搜索 通过 她 邮件 快速 ,
女孩迅速地翻阅着邮件。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [əˈboʊv] [ɔːl] [ˈʌðər] .
and picked out a letter which interested her above all others .
和 挑选 出去 一个 信 哪个 感兴趣的 她 多于 全部 其他的 .
她从中挑出了一封最让她感兴趣的信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪt.keərn] [ɔ:tə'dʒaɪrʊʊ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .
It was from the Pitcairn Autogiro Company in the East .
它 曾是 从 这 皮特凯恩 自旋旋翼机 公司 在 这 东方 .
它来自东部的皮特凯恩旋翼机公司。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [hɜ:r; həʀ] [blu:] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
As she read it , her blue eyes lighted up with enthusiasm ,
作为 她 读 它 , 她 蓝色的 眼睛 照明 向上 和 热情 ,
她读着读着, 蓝色的眼睛里闪烁着热情的光芒。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['sɜ:rkjələr] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] , [kəm'pli:tli] [fə'getɪŋ]]
and she examined the enclosed circular with excited interest , completely forgetting
和 她 检查 这 内 圆 和 兴奋的 兴趣 , 完全地 遗忘
[hɜ:r; həʀ] ['vɪzɪtər] .
her visitor .
她 游客 .
她兴致勃勃地仔细查看了随附的传单, 完全忘记了来访者。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
The reporter waited patiently for a minute or two .
这 记者 等待 耐心 为了 一个 分钟 或者 二 .
记者耐心地等了一两分钟。

" [wel] , [wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [mɪs] ['kɑ:rltən] ?
" Well , what's it all about , Miss Carlton ?
" 出色地 , 是什么 它 全部 关于 , 错过 卡尔顿 ?
“那么, 卡尔顿小姐, 这到底是怎么回事呢? ”

" [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [ɪn'kwaiəd] .
" she finally inquired .
" 她 最后 询问 .
她终于问道。

['lɪndə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; həʀ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:ɪ; wər] ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]
Linda looked up at her as if she were startled , and suddenly remembered
琳达 看起来 向上 在 她 作为 如果 她 是 惊慌 , 和 突然 记得
[hɜ:r; həʀ] ['kɔ:lər] .
her caller .
她 呼叫者 .
琳达抬起头, 仿佛受到了惊吓, 突然想起了打电话的人。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɜ:r; həʀ] [ðə; ði] ['sɜ:rkjələr] .
She handed her the circular .
她 递交 她 这 圆 .
她把传单递给了她。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [æn; ən] [ɔ:tə'dʒaɪrʊʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I am going to buy an autogiro , " she announced , with decision .
" 我 是 去 到 买 一个 自旋旋翼机 , " 她 宣布 , 和 决定 .
“我要买一架旋翼机,”她果断地宣布。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; həʀ] [ænt] , ['θɪŋkɪŋ] ['lɪndə] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv]
" A what ? " demanded her aunt , thinking Linda referred to some kind of
" 一个 什么 ? " 要求 她 阿姨 , 思维 琳达 指 到 一些 种类 的
[ɔ:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .
“什么?”她姑姑问道, 以为琳达指的是某种汽车。

" [ə; eɪ] [nu:] [kɑ:r] ?
" A new car ?
" 一个 新的 车 ?
“一辆新车? ”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [smaɪld] .
" The reporter smiled .
" 这 记者 微笑 .

记者笑了。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bʌg] ?
" A flying bug ?
" 一个 飞行 漏洞 ?

“会飞的虫子？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[mɪs] ['kɑ:rltən] [gɑ:spt] [ɪn] ['hɔ:rər] .
Miss Carlton gasped in horror .
错过 卡尔顿 倒吸一口气 在 恐怖 .

卡尔顿小姐惊恐地倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [bʌg] !
A bug !
一个 漏洞 !

一个漏洞！

[wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər] [ni:s] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][nekst] ?
What would her niece be up to next ?
什么 会 她 侄女 是 向上 到 下一个 ?

她的侄女接下来会做什么呢？

" ['lɪndə] !
" Linda !
" 琳达 !

琳达！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ænt] ['eməli] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'spleɪnd] .
" It's a plane , Aunt Emily , " the girl explained .
" 它是 一个 飞机 , 阿姨 艾米丽 , " 这 女孩 解释 .

“那是一架飞机，艾米丽阿姨，”女孩解释道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" You ought to like it .
" 你 应该 到 喜欢 它 .

你应该会喜欢它。

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['sɜ:fɪst] [kaɪnd][ðər; ðər][ɪz] .
It's the very safest kind there is .
它是 这 非常 最安全 种类 那里 是 .

这是最安全的那种。

[ɪn][ðə; ði] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ˈjɪrz] [saɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] , [ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [wɪð; wɪθ]
In the eight or nine years since it was invented , nobody has been killed with
在这八或者九年自从它曾是发明 , 无人有到过被杀和
[wʌn] .
one .

自发明以来的八九年间, 还没有人因此丧命。

" [mɪs] [ˈkɑ:rltən] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] .
" Miss Carlton looked doubtful .
" 错过 卡尔顿 看起来 疑 .

卡尔顿小姐看起来有些犹豫。

" [noʊ] [ˈerpleɪn] [ɪz] [seɪf] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] .
" No airplane is safe , " she remarked .
" 不 飞机 是 安全的 , " 她 评论 .

“没有哪架飞机是绝对安全的,”她说道。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [æn; ən] [ˈerpleɪn] .
" This isn't an airplane .
" 这 不是 一个 飞机 .

“这不是飞机。”

[ɪts] [æn; ən][ɔ:təˈdʒaɪroʊ] . "
It's an autogiro . "
它是 一个 自旋旋翼机 . "

这是一架自旋翼机。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [flaɪz] ? "
" But it flies ? "
" 但 它 苍蝇 ? "

但它会飞吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ˈlɪndə] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
" Linda showed her the picture .
" 琳达 显示 她 这 图片 .

琳达给她看了照片。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:ɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪnd] - [mɪl] - [laɪk] [əˈreɪndʒmənt]
It was indeed a queer looking object , with its wind - mill - like arrangement
它 曾是 的确 一个 酷儿 寻找 目的 , 和 它是 风 - 磨 - 喜欢 安排
[ɑ:n][tɑ:p] ,
on top ,
在 顶部 ,

它的确是一个外形奇特的物体, 顶部像风车一样运转。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][bɪg] [waɪnz] .
and its absence of big wings .
和 它是 缺席 的 大的 翅膀 .

以及它没有大翅膀。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] , [ɪts] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌg] .
As the reporter had observed , its appearance was very like a huge bug .
作为 这 记者 有 观察到 , 它是 外貌 曾是 非常 喜欢 一个 巨大的 漏洞 .

正如记者所观察到的, 它的样子很像一只巨大的虫子。

" [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ɪts] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [seɪf] , " [kə'ɒbə,reitɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" **They do say it's unusually safe , " corroborated the latter .**
" 他们 做 说 它是 异常地 安全的 , " 证实 这 后者 .

“他们确实说这里异常安全,”后者证实道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['kɑ:rltən] . "
" **You'll have to take a ride in it , Miss Carlton .** "
" 你会 有 到 拿 一个 骑 在 它 , 错过 卡尔顿 . "
“卡尔顿小姐, 您得亲自坐一趟。”

" [nɑ:t][aɪ] ! " [prəu'testɪd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .
" **Not I ! " protested the older woman .**
" 不是 我 ! " 抗议 这 老 女士 .

“我才不是!”年长的妇女抗议道。

" [fɜ:rm] [ɜ:rθ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:]
" **Firm earth is good enough for me**
" 公司 地球 是 好的 足够的 为了 我

“坚实的土地对我来说就足够了.....”

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [lʊks] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] .
No , it looks dangerous enough to me .
不 , 它 看起来 危险的 足够的 到 我 .

不, 我觉得它看起来已经够危险了。

" ['lɪndə] [smaɪld] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər]
" **Linda smiled ; she could never convince her**
" 琳达 微笑 ; 她 可以 绝不 说服 她

琳达笑了; 她永远也无法说服她。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[ænt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [rɪsk] , [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kerf(ə)]
aunt of the joy of flying , or of the minimum risk , if one were a careful
阿姨 的 这 喜悦 的 飞行 , 或者 的 这 最低限度 风险 , 如果 一 是 一个 小心
[ˈpaɪlət] .
pilot .
飞行员 .

飞行乐趣的源泉, 或者说, 如果飞行员谨慎的话, 风险最小的源泉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] ; [ɪf] [hi:; hi][wə:nt, weənt] ,
She was glad that her father was more broad - minded ; if he weren't ,
她 曾是 高兴的 那 她 父亲 曾是 更多的 广阔 - 有思想 ; 如果 他 不是 ,
她很高兴父亲思想比较开明; 如果他不是这样,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
she would still be on the ground .
她 会 仍然 是 在 这 地面 .

她当时还会躺在地上。

" [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [bʌg] , [mɪs] ['kɑ:rltən] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **And where will you go with your Flying Bug , Miss Carlton ? " asked the**
" 和 在哪里 将要 你 去 和 你的 飞行 漏洞 , 错过 卡尔顿 ? " 问 这
[rɪ'pɔ:rtər] ,
reporter ,
记者 ,

“卡尔顿小姐, 您要带着您的飞行虫去哪里呢?”记者问道。

[ˈtæpɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈpens(ə)] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [noʊt] - [bʊk] .
tapping her pencil on her note - book .
窃听 她 铅笔 在 她 笔记 - 书 .

她用铅笔敲着笔记本。

" [nɑːt] [ɑːn] [ˈeni] [bɔːŋ] [flaɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈænts, ˈɒnts] [rɪˈliːf] .
" Not on any long flight , " replied the girl , to her aunt's relief .
" 不是 在 任何 长的 航班 , " 回复 这 女孩 , 到 她 姑姑的 宽慰 .

“长途飞行中不会,”女孩回答道, 这让她的姑姑松了口气。

" [maɪ] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [dʒɑːb] . "
" My aim is to get some sort of aviation job . "
" 我的 目的 是 到 得到 一些 种类 的 航空 工作 . "

“我的目标是找到一份航空方面的工作。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ? "
" What would you like to do ? "
" 什么 会 你 喜欢 到 做 ? "

你想做什么？

" [ˈeniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪnz] .
" Anything connected with planes .
" 任何事物 连接 和 飞机 .

任何与飞机有关的事物。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈflaɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪˈd] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡraʊnd] [wɜːrk]
I prefer flying , but I'd be satisfied at the beginning with ground work
我 更喜欢 飞行 , 但 ID 是 使满意 在 这 开始 和 地面 工作

我更喜欢飞行, 但一开始做地面工作我也很乐意.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] , [mɪs] [ˈhɔːkɪnz] ,
If you will write down your telephone number , Miss Hawkins ,
如果 你 将要 写 向下 你的 电话 数字 , 错过 霍金斯 ,

霍金斯小姐, 请您写下您的电话号码。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdefɪnətli] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] [ˈplænz] [wɪl] [biː; bi] . "
I will call you up when I have decided definitely just what my plans will be . "
我 将要 称呼 你 向上什么时候 我 有 决定 确实 只是 什么 我的 计划 将要 是 . "

等我最终确定好我的计划后, 我会给你打电话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] !
" Thank you very much !
" 感谢 你 非常 很多 !

“非常感谢！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] , [ˈraɪzɪŋ] .
" exclaimed the other girl , rising .
" 惊呼 这 其他 女孩 , 上升 .

“另一个女孩站起来, 惊呼道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [mɪs] [ˈkɑːrltən] .
" I think you are a peach , Miss Carlton .
" 我 思考 你 是 一个 桃 , 错过 卡尔顿 .

“我觉得你真是个好人, 卡尔顿小姐。”

[sʌm; səm] [səˈlebrətɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [miːn] [tuː; tə] [juː ˈes] [rɪˈpɔːtəz] . "
Some celebrities are so mean to us reporters . "
一些 名人 是 所以 意思是 到 我们 记者 . "

有些名人对我们记者太刻薄了。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [səˈlebrəti] , " [læft] [ˈlɪndə] .
" I'm afraid I'm not a real celebrity , " laughed Linda .
" 我是 害怕的 我是 不是 一个 真实的 名人 , " 笑了 琳达 .

“恐怕我不是真正的名人,”琳达笑着说。

" [aɪ] [biː; bi] [fər'ɡɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðɪs] [taɪm][nekst] [jɪr] .
" **I'll be forgotten by the public this time next year .**
" 患病的 是 被遗忘的 经过 这 民众 这 时间 下一个 年 .
"明年这个时候，我就会被公众遗忘。"

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]
I sincerely hope that more and more girls and women will be doing things in
我 真挚地 希望 那 更多的 和 更多的 女孩们 和 女性 将要 是 正在做 事物 在
[ɛrvɪ'eɪŋ] ,
aviation ,
航空 ,
我衷心希望越来越多的女孩和女性能够投身航空事业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]
[第14页]

[soʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnt] [wɪl] [siːm] ['trɪvɪəl] .
so that my little stunt will seem trivial .
所以 那 我的 小的 特技 将要 似乎 琐碎的 .
这样我的小举动就会显得微不足道。

[ðæt] [ɪz] ['prɑːɡres] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That is progress , you know .
那 是 进步 , 你 知道 .
这就是进步。

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] [mɪs] ['kɑːrltən][wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] ['lɪndə] [tuː; tə]['oʊpən]
" **Scarcely had the visitor gone before Miss Carlton was begging Linda to open**
" 几乎 有 这 游客 已消失 前 错过 卡尔顿 曾是 乞讨 琳达 到 打开
[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['letərz] .
her other letters .
她 其他 信件 .
访客刚一离开，卡尔顿小姐就恳求琳达打开她其他的信件。

" [ðə; ði]['dʒuːniər] [liːɡ] ['pɪkɪnɪk][ɪz] [tə'mɑːroʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **The Junior League picnic is tomorrow , she said .**
" 这 初级 联盟 野餐 是 明天 , " 她 说 .
"青年联盟的野餐活动就在明天,"她说。

" [ænd; ənd][daːt] ['kraʊli] [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɪti] ['kleɪvərɪŋ]
" **And Dot Crowley is giving a luncheon in honor of Kitty Clavering**
" 和 点 克劳利 是 给予 一个 午餐 在 荣誉 的 猫咪 克拉弗林
"多特·克劳利将举办午宴，以表彰凯蒂·克拉弗林....."

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] , [tuː]
There are probably a lot more things , too
那里 是 大概 一个 很多 更多的 事物 , 也
可能还有很多其他的事情.....

" ['ræðər] ['lɪstləsli] ['lɪndə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['letərz] .
" **Rather listlessly Linda opened her letters .**
" 相当 百无聊赖地 琳达 打开 她 信件 .
琳达漫不经心地打开了信件。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [wɪ'ðəʊt] ['luːɪs] [tuː; tə] [ʃer] ['evriθɪŋ] .
It was not the same , she thought , without Louise to share everything .
它 曾是 不是 这 相同的 , 她 想法 , 没有 路易丝 到 分享 一切 .
她心想，没有路易丝分享一切，一切都不一样了。

[ˈluːɪs] [ˈheɪ,dɑːk] — [ˈluːɪs] [məˈkeɪ] [naʊ] — [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ɔːl] [θruː] [skuːl] ,
Louise Haydock — Louise Mackay now — had been her chum all through school ,
路易丝 海多克 — 路易丝 麦凯 现在 — 有 到过 她 密友 全部 通过 学校 ,
路易丝·海多克（现名路易丝·麦凯）在整个学生时代都是她的好朋友。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈseprəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðer; ðər]
where they were so inseparable that they were always referred to by their
在哪里 他们 是 所以 形影不离 那 他们 是 总是 总是 指 到 经过 他们的
[ˈfrendz] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈdʌb(ə)l] [elz] .
friends as the " double Ls .
朋友们 作为 这 " 双倍的 左 .
他们形影不离，朋友们总是称他们为“双L”。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breɪk] [tuː; tə] [ˈlɪndə] ,
" The other girl's marriage had meant a sharp break to Linda ,
" 这 其他 女孩们 婚姻 有 意思是 一个 锋利的 休息 到 琳达 ,
“另一个女孩的婚姻对琳达来说意味着一次沉重的打击。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈkaɪz] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ˈwɪtʃɪtɔː] , [ˈkænzəs] , [wer] [ted][wɜːz; wəz] [ɪmˈplɔɪd]
for the Mackays had moved to Wichita , Kansas , where Ted was employed
为了 这 麦凯 有 已搬 到 威奇托 , 堪萨斯州 , 在哪里 泰德 曾是 受雇
[æz; əz][ə; eɪ][ˈflaɪər] .
as a flyer .
作为 一个 传单 .
因为麦凯一家搬到了堪萨斯州威奇托市，泰德在那里做传单员。

[æz; əz] [ɪf] [mɪs] [ˈkɑːrltən] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [θɔːts] , [ʃiː; ji] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ˈluːɪs]
As if Miss Carlton understood her niece's thoughts , she remarked that Louise
作为 如果 错过 卡尔顿 理解 她 侄女的 想法 , 她 评论 那 路易丝
[wɜːz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɪtɪz] [ˈwedɪŋ] .
was coming for Kitty's wedding .
曾是 未来 为了 小猫的 婚礼 .
仿佛卡尔顿小姐明白了她侄女的心思，她说道路易丝要来参加凯蒂的婚礼。

[ˈlɪndəz] [aɪz] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Linda's eyes shone with joy .
琳达的 眼睛 闪耀 和 喜悦 .
琳达的眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ˈflaɪɪŋ] ? " [ʃiː; ji] [ɪnˈkwaiəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Flying ? " she inquired , as a matter of course .
" 飞行 ? " 她 询问 , 作为 一个 事情 的 课程 .
“飞行？”她很自然地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ʃiː; ji][ænd; ənd][ted][ɑːr; ər] [əˈraɪvɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [təˈnaɪt] .
She and Ted are arriving some time tonight .
她 和 泰德 是 抵达 一些 时间 今晚 .
她和泰德今晚某个时候会到。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈheɪ,dɑːk] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [emˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jə] .
Mrs . Haydock called up , and asked me to tell you .
太太 . 海多克 称为 向上 , 和 问 我 到 告诉 你 .
海多克太太打电话来，让我转告你。

" ['lɪndə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [hɜ:r; hə] [meɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" **Linda could not read her mail for a few minutes** ,
" 琳达 可以 不是 读 她 邮件 为了 一个 很少 分钟 ,
琳达有几分钟时间无法阅读邮件。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['hæpɪnəs] [æt; ət] [ðɪs] ['splendɪd] [nu:z] .
" **so intense was her happiness at this splendid news** .
所以 激烈的 曾是 她 幸福 在 这 灿烂 消息 .
听到这个好消息，她欣喜若狂。

" [ted] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] !
" **Ted can go with me to see about the autogiro** !
" 泰德 能 去 和 我 到 看 关于 这 自旋旋翼机 !
“泰德可以和我一起去看看旋翼机！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ! "
" **I do so want his opinion** ! "
" 我 做 所以 想 他的 观点 ! "
我真的很想听听他的意见！

" [goʊ] [wer] ? "
" **Go where** ? "
" 去 在哪里 ? "
“去哪儿？”

" [tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] , [wer] [ðə; ði][ˈpɪt.keərn] ['kʌmpəni] [ɪz][ˈloʊkətɪd] .
" **To Philadelphia, where the Pitcairn Company is located** .
" 到 费城 , 在哪里 这 皮特凯恩 公司 是 位于 .
“前往费城，皮特凯恩公司就位于那里。”

" [ə'gen] [mɪs] ['kɑ:rltən] [lʊkt] [ə'noɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʃɑ:kt] .
" **Again Miss Carlton looked annoyed, almost shocked** .
" 再次 错过 卡尔顿 看起来 恼怒 , 几乎 震惊 .
卡尔顿小姐再次露出恼怒的神情，几乎是震惊的表情。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:l] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [flaɪ][tu:; tə] [fɪlə'delfɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jɔ:r; jər]
" **You don't mean to say you'll take time to fly to Philadelphia, with all your**
" 你 不 意思是 到 说 你会 拿 时间 到 飞 到 费城 , 和 全部 你的
[en'geɪdʒmənts] ?
engagements ?
订婚 ?
“你不会是说你会在繁忙的行程中抽出时间飞到费城吧？”

" ['lɪndə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Linda nodded** :
" 琳达 点头 .
琳达点了点头。

" [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænt] ['eməli] .
" **I'll be here for the wedding, Aunt Emily** .
" 患病的 是 这里 为了 这 婚礼 , 阿姨 艾米丽 .
“艾米丽阿姨，我会来参加婚礼的。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Don't worry about that** .
" 不 担心 关于 那 .
别担心。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [pə'rɪkʃələrlɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
But nothing else is particularly important .

但 没有什么 别的 是 特别 重要的 .

但其他一切都不特别重要。

" [mɪs] ['kɑ:rltən] [groʊn] .
" Miss Carlton groaned .

" 错过 卡尔顿 呻吟 .

卡尔顿小姐呻吟了一声。

[wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] ['lɪndə] ?
What could you do with a girl like Linda ?

什么 可以 你 做 和 一个 女孩 喜欢 琳达 ?

你觉得像琳达这样的女孩怎么样？

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
You might as well have a boy !

你 可能 作为 出色地 有 一个 男生 !

你还不如生个男孩呢！

[ðə; ðɪ] [meɪl] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sɔ:rtɪd] ,
The mail was finally opened and sorted ,

这 邮件 曾是 最后 打开 和 已排序 ,

邮件终于被拆封整理好了。

[ænd; ənd] ['lɪndə] ['du:tɪfəli] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [dæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [klʌb] [ðæt] ['i:vnɪŋ]
and Linda dutifully went to a dinner dance at the Country Club that evening

和 琳达 尽职尽责地 去 到 一个 晚餐 舞蹈 在 这 国家 俱乐部 那 晚上

[wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] .
with Ralph Clavering .

和 拉尔夫 克拉弗林 .

当晚，琳达尽职尽责地和拉尔夫·克拉弗林一起去乡村俱乐部参加了晚宴舞会。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [tens] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]
But she was tense all evening , for she was

但 她 曾是 紧张 全部 晚上 , 为了 她 曾是

但她整晚都很紧张，因为她

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 16]

[页 -]

[第16页]

[ˈhoʊpɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʊd] [ə'raɪv] .
hoping every moment that Louise would arrive .

希望 每一个 片刻 那 路易丝 会 到达 .

每一刻都盼望着路易丝的到来。

[ə'baʊt] ['mɪdnait] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [dæʃt] [ɪn] , [ˈreɪdiənt][ɪn][ðər; ðər] ['hæpɪnəs] .
About midnight the young couple dashed in , radiant in their happiness .

关于 午夜 这 年轻的 夫妻 虚线 在 , 辐射状 在 他们的 幸福 .

午夜时分，这对年轻夫妇冲了进来，脸上洋溢着幸福的笑容。

[tu:; tə] ['evri:wənz] [ə'mju:zmənt] ['lu:ɪs] [flu:] ['ɪntu:] ['lɪndəz] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæns]
To everyone's amusement Louise flew into Linda's arms in the middle of the dance

到 每个人的 娱乐 路易丝 飞翔 进入 琳达的 武器 在 这 中间 的 这 舞蹈

[flɔ:r] .
floor .

地面 .

令大家忍俊不禁的是，路易丝在舞池中央扑进了琳达的怀里。

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [get] [ðæt] [wei] ? " [di'mɑ:ndɪd] [rælf; reɪf] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:, bi] ['æŋɡri] .
" **How do you get that way ?** " **demanded Ralph , pretending to be angry .**
" 如何 做 你 得到 那 方式 ? " 要求 拉尔夫 , 假装 到 是 生气的 :
“你怎么会变成这样？”拉尔夫假装生气地质问道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] ['evri] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['tæpɪŋ] [em 'i:] [wen] [aɪm]
" **As if it isn't enough to endure every fellow in the room tapping me when I'm**
" 作为 如果 它 不是 足够的 到 忍受 每一个 同伴 在 这 房间 窃听 我 什么时候 我是
[dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪndə] ,
dancing with Linda ,
跳舞 和 琳达 ,
“好像忍受房间里每个男人在我跟琳达跳舞时拍打我的手还不够似的，

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] ['gɜ:ɪz][du:][aɪ 'ti:] [tu:] !
without having girls do it too !
没有 拥有 女孩们 做 它 也 !
而且不能让女孩也参与！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [elz] ['skersli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **But the double Ls scarcely heard him .**
" 但 这 双倍的 L 左 几乎 听到 他 :
但那两个L几乎没听到他的话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
They were so enraptured at seeing each other again .
他们 是 所以 眉飞色舞 在 看到 每个 其他 再次 :
再次见到彼此，他们欣喜若狂。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ! " [ə'haʊnst] ['lu:ɪs] .
" **I'm going to stay a week !** " **announced Louise .**
" 我是 去 到 停留 一个 星期 ! " 宣布 路易丝 :
“我要待一个星期！”路易丝宣布道。

" ['lʌkɪli] , [ted] [hæz; həz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['hi:l]
" **Luckily , Ted has some business in Philadelphia and New York , and he'll**
" 幸运的是 , 泰德 有 一些 商业 在 费城 和 新的 约克 , 和 地狱
[bi:, bi] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] . "
be flying back and forth . "
是 飞行 后退 和 前进 : "
“幸运的是，泰德在费城和纽约都有事要办，他会来回飞。”

" [ˌfɪlə'delfɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪndə] .
" **Philadelphia !** " **exclaimed Linda .**
" 费城 ! " 惊呼 琳达 :
“费城！”琳达惊呼道。

" ['ɪznt] [ðæt] [ɡreɪt] !
" **Isn't that great !**
" 不是 那 伟大的 !
“那不是很棒吗！”

[kæn; kən][wi:; wi][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ? "
Can we go with him there ? "
能 我们 去 和 他 那里 ? "
我们可以和他一起去吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] , [ɪf] [ju:, jʊ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [skwi:z] .
" **Of course we can , if you don't mind a squeeze .**
" 的 课程 我们 能 , 如果 你 不 头脑 一个 挤 :
当然可以，如果你不介意被挤一下的话。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ɪznt] ['veri] [bɪɡ] , " [ɪk'spleɪnd] ['lu:ɪs] .
" The plane isn't very big , " explained Louise .
" 这 飞机 不是 非常 大的 , " 解释 路易丝 :

“这架飞机并不大,”路易丝解释说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wɪə(r)] [nɑ:t][fæt] .
" But then , we're not fat .
" 但 然后 , 是 不是 胖的 :

但是,我们并不胖。

- [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] — [hi:; hi] [heɪts] ['flaɪɪŋ] [ə'loʊn] .
Ted'll be tickled to death to have company — he hates flying alone .
- 是 挠痒 到 死亡 到 有 公司 — 他 讨厌 飞行 独自的 :

有人陪伴,泰德会高兴极了——他讨厌独自飞行。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['lɪndə] ? "
" But why do you want to go to Philadelphia , Linda ? "
" 但 为什么 做 你 想 到 去 到 费城 , 琳达 ? "

琳达,你为什么要去费城呢?

" [tu:; tə] [baɪ] [æn; ən][ɹ:tə'dʒaɪroʊ] ! "
" To buy an autogiro ! "
" 到 买 一个 自旋旋翼机 ! "

“买一架旋翼机! ”

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ˈkreɪzi] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" You always were crazy about those things .
" 你 总是 是 疯狂的 关于 那些 事物 :

你一直都对那些东西很着迷。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [dæns] [tu:; tə][flaɪ][wʌn] ? "
Remember the time you gave up a dance to fly one ? "
记住 这 时间 你 给予 向上 一个 舞蹈 到 飞 — ? "

你还记得你为了飞而放弃跳舞的那次吗?

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] .
" I certainly do .
" 我 当然 做 :

“我当然愿意。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" And you wouldn't go with me . "
" 和 你 不会 去 和 我 :

你不愿意跟我一起去。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , " [læft] ['lu:ɪs] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['si:kɹət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Well , there was a reason , " laughed Louise , making no secret of her .
" 出色地 , 那里 曾是 一个 原因 , " 笑了 路易丝 , 制作 不 秘密 的 她

[ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" admiration for her husband
" 钦佩 为了 她 丈夫

“嗯,是有原因的,”路易丝笑着说,毫不掩饰她对丈夫的钦佩之情.....

" [aɪ] [θɪŋk] - [goʊ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] .
" I think Ted'll go day after tomorrow , " she continued .
" 我 思考 - 去 天 后 明天 , " 她 持续 :

“我想泰德后天就会走了,”她继续说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [ɪn'dʒɔɪ] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [liːg] ['pɪknɪk] .
" **We thought we'd enjoy resting a day , and taking in the Junior League picnic .**
" 我们 想法 我们会 享受 休息 一个 天 , 和 采取 在 这 初级 联盟 野餐 .
"
"
"

“我们想好好休息一天，顺便参加青年联盟的野餐会。”

" [faɪn] ! " [ə'griːd] ['lɪndə] .
" **Fine ! " agreed Linda .**
" 美好的 ! " 同意 琳达 .

“好啊！”琳达同意道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **That will give everybody a chance to see you .**
" 那 将要 给 大家 一个 机会 到 看 你 .

“这样大家就都有机会见到你了。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ænt] ['eməli] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [mɪst] [ðæt] [ə'fer] .
Besides , Aunt Emily would die if I missed that affair .
除了 , 阿姨 艾米丽 会 死 如果 我 错过 那 事务 .

此外，如果我错过了那次聚会，艾米丽阿姨会死的。

[rɪ'membər] [ðə; ði][wʌn] [læst] [jɪr] .
Remember the one last year .
记住 这 一 最后的 年 .

还记得去年的那次吗？

[ˈdɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌŋ] ? "
Didn't we have fun ? "
没有 我们 有 乐趣 ? "

我们玩得不是挺开心的吗？

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [smɑɪld] ['luːɪs] , [,remə'nɪsntli] .
" **We certainly did , " smiled Louise , reminiscently .**
" 我们 当然 做过 , " 微笑 路易丝 , 令人回味 .

“我们确实做到了，”路易丝回忆着，笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] — [soʊ] [mʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
" **But it seems like more than a year ago — so much has happened . "**
" 但 它 似乎 喜欢 更多的 比 一个 年 前 — 所以 很多 有 发生 . "

“但感觉好像已经过去一年多了——发生了好多事情。”

" [aɪ] ['wɒznt] ['iːv(ə)n] ['flaɪɪŋ] [ðen] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I wasn't even flying then , " observed the other .**
" 我 不是 甚至 飞行 然后 , " 观察到 这 其他 .

“我当时甚至都没坐过飞机，”另一个人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [met] [ted] ! "
" **And I hadn't met Ted ! "**
" 和 我 之前没有 遇见 泰德 ! "

“而我当时还没见过泰德呢！”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [braɪd] , [luː] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪndə] , [ə'fekʃənətli] .
" **You're a real bride , Lou ! " returned Linda , affectionately .**
" 你是 一个 真实的 新娘 , 卢 ! " 返回 琳达 , 亲切地 .

“你真是个好新娘，露！”琳达亲切地回应道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [dɪr] ! "
" **But you're just the same old dear !**
" 但 你是 只是 这 相同的 老的 亲爱的 ! "

“但你还是老样子，亲爱的！”

" [ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'laɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pri:vɪəs]
" The following day was just as delightful as it had been the previous
" 这 下列的 天 曾是 只是 作为 愉快 作为 它 有 到过 这 以前的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

第二天和去年一样令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪknɪk] [ə'nʌðər] [sək'ses] .
and the picnic another success .
和 这 野餐 其他 成功 .

野餐又一次成功。

[tu:; tə] ['lɪndə] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
To Linda it was all the more
到 琳达 它 曾是 全部 这 更多的

对琳达来说，这更是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)] ,
enjoyable ,
令人愉悦 ,

令人愉悦的，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
because of the novelty of seeing her old friends again after the separation
因为 的 这 新奇 的 看到 她 老的 朋友们 再次 后 这 分离
[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][es 'ti:] . ['lu:ɪs] .
caused by a year at the school in St . Louis .
导致 经过 一个 年 在 这 学校 在 英石 : 路易斯 :

因为在圣路易斯学校待了一年后，与老朋友们再次见面让她感到很新鲜。

[ted] [went] [ə'ɔ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][spɔ:rts] ,
Ted went along with Louise , and entered into all the sports ,
泰德 去 沿着 和 路易丝 , 和 进入 进入 全部 这 运动的 ,
泰德跟着路易丝，参加了所有体育运动。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sprɪŋ] ['sɪti]
just as if he had been born and brought up with the crowd in Spring City
只是 作为 如果 他 有 到过 出生 和 带来 向上 和 这 人群 在 春天 城市
:
:
:

就好像他出生在春城，和那里的人们一起长大一样。

[mɔ:r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
he was delighted at the prospect of having the two girls go with him
他 曾是 高兴极了 在 这 前景 的 拥有 这 二 女孩们 去 和 他
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

他很高兴第二天能和那两个女孩一起去。

[ænd; ʌnd] [ə'pɪrd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪrəʊ][æz; əz] ['lɪndə] [hɜ:r'self] .
and appeared almost as enthusiastic about the autogiro as Linda herself .
和 出现 几乎 作为 热情的 关于 这 自旋旋翼机 作为 琳达 她自己 .
她对自动旋转飞机的热情似乎几乎和琳达本人一样高涨。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] ['pɜ:rfɪkt] ,
The weather continued perfect ,
这 天气 持续 完美的 ,
天气依然晴朗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] ['hæpi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] ['sɪti] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
and the three happy young people took off from Spring City the following
和 这 三 快乐的 年轻的 人们 采取 离开 从 春天 城市 这 下列的
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
第二天早上，这三个快乐的年轻人从斯普林城出发了。

[æn; ən] ['eksələnt] [mə'kænik; mɪ'kænik] [hɪm'self] , [ted] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn][tɪp] - [tɑ:p] [kən'dɪ(ə)n] ,
An excellent mechanic himself , Ted always kept his plane in tip - top condition ,
一个 出色的 机械 他自己 , 泰德 总是 保留 他的 飞机 在 提示 - 顶部 状况 ,
泰德本人就是一位出色的机械师，他总是把自己的飞机保养得非常好。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['maɪnər]
and it was a rare thing indeed for him even to encounter a minor
和 它 曾是 一个 稀有的 事物 的确 为了 他 甚至 到 遇到 一个 次要的
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .
对他来说，即使是发生轻微事故也是非常罕见的。

[ðɪs] [flaɪt] [pru:vd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] ;
This flight proved no exception ;
这 航班 已证实 不 例外 ;
这次航班也不例外；

[streɪt] [ænd; ʌnd] [swɪft] [θru:] [ðə; ði][dʒu:n] [skaɪz] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti]
straight and swift through the June skies he flew to the field outside the city
直的 和 迅速 通过 这 六月 天空 他 飞翔 到 这 场地 外部 这 城市
[ʌv; ʌv] [fɪlə'delfɪr] [wer] [ðə; ði][ɔ:toʊ'dʒaɪ.roʊz][wɜ:r; wər][ɑ:n] [dɪ'spleɪ] .
of Philadelphia where the autogiros were on display .
的 费城 在哪里 这 自旋翼机 是 在 展示 .
他驾驶着旋翼机，笔直而迅捷地穿过六月的天空，飞到了费城郊外的田野，那里正在展出旋翼机。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [baɪ] [wʌŋ] [tə'dei] , ['lɪndə] ? " [æskt] ['lu:ɪs] ,
" **You really expect to buy one today , Linda ?** " **asked Louise** ,
" 你 真的 预计 到 买 一 今天 , 琳达 ? " 问 路易丝 ,
“琳达，你真的打算今天就买到吗？”路易丝问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [pleɪn] .
as she climbed out of the plane .
作为 她 攀登 出去 的 这 飞机 .
她爬出飞机的时候。

" [jes] — [ɪf] [ted] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)][ɪ'eɪvə'trɪks] .
" **Yes — if Ted gives his approval ,** " **replied the capable aviatrix** .
" 是的 — 如果 泰德 给予 他的 赞同 , " 回复 这 有能力的 女飞行员 .
“是的——如果泰德同意的话，”这位能干的女飞行员回答道。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [red] - ['herd] ['paɪlət] ,
She had always had the greatest confidence in this young red - haired pilot ,
她 有 总是 有 这 最 信心 在 这 年轻的 红色的 - 头发 飞行员 ,
她一直对这位年轻的红发飞行员充满信心。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [flaɪt] , [ænd; ənd]
who had taken her on her first flight , and
WHO 有 已采取 她 在 她 第一的 航班 , 和
带她乘坐第一次航班的人,

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [frʌm; frəm][dɪˈzæstər][əˈpɑ:n] [tu:] [əˈkeɪzənz] .
who had saved her and his wife from disaster upon two occasions .
WHO 有 已保存 她 和 他的 妻子 从 灾难 之上 二 场合 .
他曾两次从灾难中救了她和他的妻子。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kæn; kən][ɡoʊ][fæst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][su:t][ju:; jʊ] , [ˈlɪndə] ? " [æskt] [ted] .
" Are you sure that it can go fast enough to suit you , Linda ? " asked Ted .
" 是 你 当然 那 它 能 去 快速地 足够的 到 套装 你 , 琳达 ? " 问 泰德 .
“琳达，你确定它的速度能满足你的需求吗？”泰德问道。

" [aɪ ˈti:] [kæn; kən][ˈtræv(ə)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðæt]
" It can travel a hundred and twenty - five miles an hour , and that
" 它 能 旅行 一个 百 和 二十 - 五 英里 一个 小时 , 和 那
[ɔ:t] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][em ˈi:] .
ought to satisfy me .
应该 到 满足 我 .
“它的时速可以达到125英里，这应该足以让我满意了。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ] [ˈentərɪŋ] [ˈeni] [er] - [ˈreɪsɪz] , [aɪd][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈreɪsɪŋ] [pleɪn] [ˈenihaʊ] , [fɔ:r; fəɹ]
If I were entering any air - races , I'd want a special racing plane anyhow , for
如果 我 是 进入 任何 空气 - 种族 , ID 想 一个 特别的 赛车 飞机 无论如何 , 为了
[ðə; ðɪ] [əˈkeɪzn] .
the occasion .
这 场合 .

如果我要参加任何飞行比赛，无论如何我都会想要一架特殊的比赛飞机，以备不时之需。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][ˈreɪsɪz] .
But I'm not going out for races .
但 我是 不是 去 出去 为了 种族 .

但我不会去参加比赛。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b] ,
I want to take a job ,
我 想 到 拿 一个 工作 ,

我想找份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æn; ən][ɔ:təˈdʒaɪroʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [kənˈvi:nɪənt] [pleɪn] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ,
and I think an autogiro will be the most convenient plane I can have ,
和 我 思考 一个 自旋旋翼机 将要 是 这 最多 方便的 飞机 我 能 有 ,
我认为自转旋翼机是我能拥有的最方便的飞机。

[tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈeniwer] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] .
to take with me anywhere I want to go .
到 拿 和 我 任何地方 我 想 到 去 .

可以随身携带，去任何我想去的地方。

[aɪ] [ʃənt] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][bɪɡ] [fi:ldz] [fɔ:r; fəɹ] [ˈlændɪŋ] . "
I shan't have to depend on big fields for landing . "
我 不会 有 到 依赖 在 大的 字段 为了 降落 . "
我不用再依赖大片空地降落了。

" [raɪt] - [oʊ] , " [ə'grɪːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Right - o , " agreed the young man .
" 正确的 - o , " 同意 这 年轻的 男人 .

“好的,”年轻人同意道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)l][baɪ][æn; ən] [ɪnθuːziˈæstɪk]
They walked across the field and were shown a model by an enthusiastic
他们 步行 穿过 这 场地 和 是 所示 一个 模型 经过 一个 热情的
[ˈseɪlzmən] .
salesman .
推销员 .

他们穿过田野，一位热情洋溢的推销员向他们展示了一款模型。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [sed] , [aɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [bʌg] ,
As the reporter had said , it did look like a flying bug ,
作为 这 记者 有 说 , 它 做过 看 喜欢 一个 飞行 漏洞 ,
正如记者所说，它看起来确实像一只飞虫。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːd] [wɪnd] - [mɪl] - [laɪk][ˈroʊtər][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [stʌb] - [laɪk] [wɪŋz] ,
with its odd wind - mill - like rotor on top , and its small stub - like wings ,
和 它是奇怪的 风 - 磨 - 喜欢 转子 在 顶部 , 和 它是 小的 存根 - 喜欢 翅膀 ,
它顶部有一个奇特的、类似风车的转子，还有短短的、像短截一样的翅膀，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðər; ðər] [ˈmeɪnli] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][ˈlætərəl][kən'troʊlz][ɔːr] [ˈeɪləpɒnz] .
which were there mainly to mount the lateral controls or ailerons .
哪个 是 那里 主要 到 山 这 侧 控制 或者 副翼 .

这些装置主要用于安装侧向控制装置或副翼。

" [aɪ 'tiː][ˈɪznt] [soʊ] [ˈprɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæroʊ] , " [rɪ'mɑːkt] [ˈluːɪs] .
" It isn't so pretty as the Arrow , " remarked Louise .
" 它 不是 所以 漂亮的 作为 这 箭 , " 评论 路易丝 .
“它不如‘箭’号漂亮,”路易丝评论道。

" [ˈhænsəm] [ɪz][æz; əz] [ˈhænsəm] [dʌz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈlɪndə] .
" Handsome is as handsome does , " returned Linda .
" 英俊的 是 作为 英俊的 做 , " 返回 琳达 .
“人如其名,”琳达回答道。

" [ɪf] [wɪːd] [hæd; həd][æn; ən][ɔːtə'dʒaɪroʊ] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˈkænədə] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr][gæs] [liːkt] [aʊt] ,
" If we'd had an autogiro that time in Canada , when our gas leaked out ,
" 如果 我们会 有 一个 自旋旋翼机 那 时间 在 加拿大 , 什么时候 我们的 气体 泄露 出去 ,
“如果我们当时在加拿大有架旋翼机，在我们燃气泄漏的时候，

[ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈlændɪŋ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] .
a forced landing wouldn't have been disastrous .
一个 强制 降落 不会 有 到过 灾难性的 .
迫降不会造成灾难性后果。

" [[piː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈroʊtər] [teɪks] [kə] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪz] [ded] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈlɪndə]
" **Because the rotor takes care of that , after the engine is dead , " explained Linda**
" 因为 这 转子 需要 关心 的 那 , 后 这 引擎 是 死的 , " 解释 琳达
.
:
.

“因为发动机熄火后，转子会负责完成这项工作，”琳达解释说。

" [æn; ən][ˌɔːtə'dʒaɪroʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ˈvɜːrtɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsləʊər] [reɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd]
" **An autogiro can come down vertically at a slower rate than we did**
" 一个 自旋旋翼机 能 来 向下 垂直方向 在 一个 慢点 速度 比 我们 做过
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærəˌʃʊt] . "
with our parachutes . "
和 我们的 降落伞 . "

“自转旋翼机垂直下降的速度比我们用降落伞下降的速度要慢。”

" [aɪ] [ˈnevər] [fər'get] [haʊ] [skerd] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɔːf] , " [rɪ'mɑːkt] [hɜːr; hər]
" **I'll never forget how scared I was that time we jumped off , " remarked her**
" 患病的 绝不 忘记 如何 害怕的 我 曾是 那 时间 我们 跳了起来 离开 , " 评论 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“我永远不会忘记我们跳下去的时候我有多害怕，”她的同伴说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [duː][aɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **You know , it's one thing to see other people do it — in the air ,**
" 你 知道 , 它是 一 事物 到 看 其他 人们 做 它 一 在 这 空气 ,
" 你知道，看别人在空中做这件事是一回事，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [mʊvɪz] — [ænd; ænd][ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][step] [ɔːf] [ˈɪntuː] [speɪs] [jɔːr'self] .
or at the movies — and its something else to step off into space yourself .
或者 在 这 电影 一 和 它是 某物 别的 到 步 离开 进入 空间 你自己 .

或者去电影院——而亲自踏入太空则是另一番体验。

[ðæt] [ɔːl] - [gɔːn] [ˈfiːlɪŋ] ! "
That all - gone feeling ! "
那 全部 - 已消失 感觉 ! "

那种一切都消失了的感覺！

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'tiː] [ˈeni] [mɔːr] [naʊ] — [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈeni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈdraːpɪŋ] [ten]
" **I don't mind it any more now — it doesn't seem any worse than dropping ten**
" 我 不 头脑 它 任何 更多的 现在 一 它 不 似乎 任何 更糟 比 下降 十
[ˈstoːrɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪveɪtər] .
stories in an elevator .
故事 在 一个 电梯 .

“我现在不介意了——这似乎并不比从电梯里摔下十层楼更糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
But I know what you mean . "
但 我 知道 什么 你 意思是 . "

但我知道你的意思。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [sɪns] , " [ˈluːɪs] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" **Well , I have never had to jump since , " Louise informed her .**
" 出色地 , 我 有 绝不 有 到 跳 自从 , " 路易丝 知情的 她 .

“嗯，从那以后我就再也没跳过。”路易丝告诉她。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɔːtə'dʒaɪroʊ] , " ['ɪznt] [ðer; ðər] ['riːəli]
" **But** , " **she continued as they walked around the autogiro** , " **isn't there really**
" 但 , " 她 持续 作为 他们 步行 大约 这 自旋旋翼机 , " 不是 那里 真的
[eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ? "
any danger of crashing ? "
任何 危险 的 崩溃 ? "

“但是,”她一边绕着旋翼机走一边继续说道,“真的没有坠毁的危险吗? ”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kræʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] ['lɪndə] .
" **You can crash , of course ,** " **laughed Linda** .
" 你 能 碰撞 , 的 课程 , " 笑了 琳达 .

“当然, 你也可能摔车,”琳达笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɪr] [streɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [triː] .
" **If you steer straight for another plane , or a tree** .
" 如果 你 转向 直的 为了 其他 飞机 , 或者 一个 树 .

“如果你径直朝另一架飞机或一棵树飞去。

[bʌt; bət][teɪl] - [spɪnz][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ;
But tail - spins are practically impossible ;
但 尾巴 - 旋转 是 几乎 不可能的 ;

但尾旋几乎不可能发生;

[ðeɪ] [seɪ][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənɪz] [ðə; ði][ɔːtə'dʒaɪroʊ] ['setlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd]
they say no matter what happens the autogiro settles to the ground like a tired
他们 说 不 事情 什么 发生 这 自旋旋翼机 定居点 到 这 地面 喜欢 一个 疲劳的
[hen] .
hen .
母鸡 .

他们说, 无论发生什么, 旋翼机都会像一只疲惫的母鸡一样落到地上。

[ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] — [aɪ 'tiː][kɑːnt] [feɪl] . "
It's the principle of centrifugal force — it can't fail . "
它是 这 原则 的 离心 力量 — 它 不能 失败 . "

这是离心力的原理——它不可能失效。

" [oʊ] , [jeə] ? " [rɪ'mɑːkt] ['luːɪs] , ['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" **Oh , yeah ?** " **remarked Louise , hiding a yawn** .
" 哦 , 是的 ? " 评论 路易丝 , 隐藏 一个 打哈欠 .

“哦, 是吗?”路易丝打了个哈欠, 掩饰不住。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn] , [ted] , " ['ædɪd] ['lɪndə] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **What I want your opinion on , Ted ,** " **added Linda , turning to the young man** ,
" 什么 我 想 你的 观点 在 , 泰德 , " 额外 琳达 , 转弯 到 这 年轻的 男人 ,

“我想听听你的意见, 泰德,”琳达说着, 转向那个年轻人。

" [ɪz][ðə; ði] ['endʒɪn] .
" **is the engine** .
" 是 这 引擎 .

“是引擎。”

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
You know more about engines than I do . "
你 知道 更多的 关于 发动机 比 我 做 . "

你比我更懂发动机。

" [aɪm][nɑ:tʃ][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] [ləst] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['mɑ:dɪstli] .
" **I'm not so sure of that last , " he replied , modestly .**
" 我是 不是 所以 当然 的 那 最后的 , " 他 回复 , 谦虚地 .
"我对最后一点不太确定,"他谦虚地回答道。

" [lʊks] [oʊ] . [keɪ] . [tu:; tə][em 'i:] — [aɪv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][gɜ:lz] [tʃætəd] .
" **Looks O . K . to me — I've been examining it while you girls chattered .**
" 看起来 哦 : K : 到 我 — 我已经 到过 检查 它 尽管 你 女孩们 喋喋不休 :
"我觉得没问题——你们女生聊天的时候我一直在仔细检查。"

" [ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [bə:rst][ɪntu:]
" **The salesman , who had been listening to the conversation , suddenly burst into**
" 这 推销员 , WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 , 突然 爆裂 进入
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 :
一直旁听着对话的推销员突然露出了笑容。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [gɜ:rl] [brɪfɔ:r] .
He had been wondering where he had seen that girl before .
他 有 到过 好奇 在哪里 他 有 已见 那 女孩 前 :
他一直在想自己之前在哪里见过那个女孩。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] !
Now he knew !
现在 他 知道 !
他现在知道了!

[hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['evri] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
Her pictures had been in every newspaper in the country .
她 图片 有 到过 在 每一个 报纸 在 这 国家 :
她的照片登上了全国所有报纸。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪndə] ['kɑ:rltən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
She was Linda Carlton , of course !
她 曾是 琳达 卡尔顿 , 的 课程 !
她当然是琳达·卡尔顿!

" [jʊə(r)] [mɪs] ['kɑ:rltən] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You're Miss Carlton , aren't you ?**
" 你是 错过 卡尔顿 , 不是 你 ?
"您是卡尔顿小姐, 对吗? "

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he demanded , excitedly .**
" 他 要求 , 兴奋地 :
他兴奋地问道。

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [flu:] [tu:; tə][pæris][ə'loʊn] ? "
" **The girl who flew to Paris alone ? "**
" 这 女孩 WHO 飞翔 到 巴黎 独自的 ? "
"那个独自飞往巴黎的女孩? "

" [jes] , " ['ænsər] ['lɪndə] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Yes , " answered Linda , indifferently .**
" 是的 , " 回答 琳达 , 漠不关心 :
"是的,"琳达冷漠地回答道。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .
She didn't want to talk ancient history now .
她 没有 想 到 讲话 古老的 历史 现在 :
她现在不想谈论古代历史。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][piː][siː][ə; eɪ] — [tuː'tuː] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **This is a P C A — 2 , isn't it ?**
" 这 是 一个 P C 一个 — 2 , 不是 它 ？

这是 PCA-2，对吧？

" [ɪː; jɪ] [ɪn'kwaiəd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɹɪːtoʊ'dʒaɪ.roʊz] .
" **she inquired , to bring the man to the subject of autogiros .**
" 她 询问 , 到 带来 这 男人 到 这 主题 的 自旋翼机 .
“她问道，目的是把这个男人引到旋翼机的话题上。

" [jes] . [ˌfɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
" **Yes . Fifteen thousand dollars .**
" 是的 : 十五 千 美元 :

“是的，一万五千元。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['ɪnstɹəmənts] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] —
I suppose it's not necessary to tell you what instruments it is equipped with —
我 认为 它是 不是 必要的 到 告诉 你 什么 仪器 它 是 配备 和 —
[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['flaɪər][laɪk] [jɔːr'self] [kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]
an experienced flyer like yourself can recognize them by a glance into the
一个 经验丰富的 传单 喜欢 你自己 能 认出 他们 经过 一个 瞥一眼 进入 这
[ˌpaɪləts] [kɑːk] - [pɪt] . "
pilot's cock - pit . "
飞行员的 公鸡 - 坑 : "

我想没必要告诉您它配备了哪些仪器——像您这样经验丰富的飞行员只需瞥一眼驾驶舱就能认出来。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
" **Yes , I see them .**
" 是的 , 我 看 他们 :

“是的，我看到了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [brɪ'saɪdz]
And I had a circular besides
和 我 有 一个 圆 除了

而且我还有一份周报.....

[ɪts] [kəm'pli:t] , [ɔːl] [raɪt] .
It's complete , all right .
它是 完全的 , 全部 正确的 :

好了，完成了。

[ðə; ði]['oʊnli]
The only
这 仅有的

唯一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 - 页]

[第22页]

[θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seprət] ['pæsəndʒəz] [kɑːk] - [pɪt] .
thing I don't like about it is the separate passenger's cock - pit .
事物 我 不 喜欢 关于 它 是 这 分离 乘客的 公鸡 - 坑 :

我不喜欢它的一点是独立的乘客驾驶舱。

[maɪ] ['æroʊ] [pər'suːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [kɑːk] - [pɪt] . "
My Arrow Pursuit had a companion cock - pit . "
我的 箭 追逐 有 一个 伴侣 公鸡 - 坑 : "

我的“箭式追击”战斗机有一个副驾驶舱。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [tu:; tə][jɒr; jər] ['pæsɪndʒər] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] , " [ðə; ði]
" You can always talk to your passenger through the speaking - tube , " the
" 你 能 总是 讲话 到 你的 乘客 通过 这 请讲 - 管子 , " 这
['seɪlzmən] [ri'maɪnɪd] [hɜ:r; hər] .
salesman reminded her :
推销员 提醒 她 :

“您随时可以通过通话管与乘客交谈,”销售员提醒她。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — — "
" Yes , of course — — "
" 是的 , 的 课程 — — "

“是的当然 - ”

" [ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di][ju:; jʊ] [teɪk] [ə'ɒ:ŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['tɔ:kətɪv] [æz; əz][aɪ]
" And nobody you take along now - a - days will be as talkative as I
" 和 无人 你 拿 沿着 现在 - 一个 - 天 将要 是 作为 健谈 作为 我
['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [trɪps] [tə'geðər] ,
always was on our trips together ,
总是 曾是 在 我们的 旅行 一起 ,

“而且现在你带出去旅行的人，都不会像我以前那样健谈了，我们以前一起旅行的时候我总是那么健谈。”

" ['lu:ɪs] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
" Louise observed , with a smile :
" 路易丝 观察到 , 和 一个 微笑 :

路易丝笑着说道。

" ['tɔ:kətɪv] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['lɪndə] , " [ɔ:l] [ju:; jʊ][ˈevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz] [sli:p] !
" Talkative ! " repeated Linda , " All you ever wanted to do was sleep !
" 健谈 ! " 重复 琳达 , " 全部 你 曾经 通缉 到 做 曾是 睡觉 !

“话痨！”琳达重复道，“你只想睡觉！”

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [ʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [flaɪt] [tu:; tə]['kænədə] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pi:sfəli] ['dʊʊzɪŋ]
Every time I looked at you on that flight to Canada , you were peacefully dozing
每一个 时间 我 看起来 在 你 在 那 航班 到 加拿大 , 你 是 和平地 打盹
! " ! " ! " ! "

在飞往加拿大的航班上，我每次看你，你都在安然地打盹！

" [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] , " [ti:zd] [ted] .
" And she still has a bad habit of dropping off , " teased Ted .
" 和 她 仍然 有 一个 坏的 习惯 的 下降 离开 , " 戏弄 泰德 .

“而且她还是有睡过头的坏习惯,”泰德打趣道。

" [soʊ] [ɒ:ŋ] [æz; əz] [ðæts] [ðə; ði]ˈoʊnli [wei] [aɪ] - [drɑ:p] [ɔ:f] , - [aɪm] ['sætɪsfɑɪd] , " [kən'klu:did] ['lu:ɪs] .
" So long as that's the only way I ' drop off , ' I'm satisfied , " concluded Louise .
" 所以 长的 作为 那就是 这 仅有的 方式 我 - 降低 离开 , - 我是 使满意 , " 结束 路易丝 .

“只要这是我‘下车’的唯一方式，我就很满意了,”路易丝总结道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɪvələs] [tɔ:k] , ['lɪndə] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
In spite of their frivolous talk , Linda had been thinking seriously about the
在 尽管如此 的 他们的 轻浮 讲话 , 琳达 有 到过 思维 严重地 关于 这
[ɔ:tə'dʒaɪroʊ] ,
autogiro ,
自旋旋翼机 ,

尽管她们谈论的都是些无关紧要的小事，但琳达一直在认真考虑自转旋翼机的事情。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and had entirely made up her mind about it .
和 有 完全 制成 向上 她 头脑 关于 它 .

她已经完全下定决心了。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **I'll take it** , " **she announced** .

" 患病的 拿 它 , " 她 宣布 .

“我要了,”她宣布道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔːli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ted] . " **If you surely approve of it** , **Ted** . "

" 如果 你 一定 批准 的 它 , 泰德 . "

“如果你真的同意的话, 泰德。”

" [aɪ][du:] , [æbsə'lu:tli] .
" **I do** , **absolutely** .

" 我 做 , 绝对地 .

“我当然愿意。”

" [ðə; ði] ['seɪlzmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **The salesman looked at her in amazement** .

" 这 推销员 看起来 在 她 在 惊愕 .

推销员惊讶地看着她。

[nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [sʌt] [æn; ən] ['i:zi] [seɪl] [bɪ'fɔ:r] .
Never had he made such an easy sale before .

绝不 有 他 制成 这样的 一个 简单的 销售 前 .

他以前从未做过这么轻松的一笔交易。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 23**]
[- 页 -]

[第23页]

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['lɪndə] ['kɑ:rltən] ['evri] [deɪ] !
But he did not meet people like Linda Carlton every day !

但 他 做过 不是 见面 人们 喜欢 琳达 卡尔顿 每一个 天 !

但他并不是每天都能遇到像琳达·卡尔顿这样的人!

" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] [aʊt] ?
" **Don't you want to try it out** ?

" 不 你 想 到 尝试 它 出去 ?

你不想试试吗?

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **he suggested** .

" 他 建议 .

他建议道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][flaɪ][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
" **I can show you how to fly it in a few minutes** . "

" 我 能 展示 你 如何 到 飞 它 在 一个 很少 分钟 . "

“我几分钟就能教会你怎么开它。”

" [aɪ][hæv; həv] [flaʊn] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **I have flown one before** , " **she told him** .

" 我 有 飞行 一 前 , " 她 讲述 他 .

“我以前坐过这种飞机,”她告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
" **But I would like to take it up for a few minutes if you don't mind** .

" 但 我 会 喜欢 到 拿 它 向上 为了 一个 很少 分钟 如果 你 不 头脑 .

“但如果您不介意的话, 我想占用您几分钟时间。”

[,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] [wʌn] ?
Am I to have this particular one ?

是 我 到 有 这 特别的 一 ?

我可以拥有这一件吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rtə,faɪd] [tʃek] [ɪn] [ˈpeɪmənt] .
" I have a certified check in payment .
" 我 有 一个 认证 查看 在 支付 .
我已收到一张保付支票。

" [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈfɜ:rðər] [kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
" The salesman blinked his eyes in further consternation .
" 这 推销员 眨眼 他的 眼睛 在 更远 惊愕 .
推销员更加惊慌地眨了眨眼。

[ðə; ði] [tʃek] [raɪt] [ðer; ðər] , [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
" The check right there , the girl ready to take the plane home with her !
" 这 查看 正确的 那里 , 这 女孩 准备好 到 拿 这 飞机 家 和 她 !
支票就在那里, 女孩准备乘飞机回家了!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" It was a moment before he could catch his breath .
" 它 曾是 一个 片刻 前 他 可以 抓住 他的 气息 .
他过了好一会儿才缓过气来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈænsər] .
" Of course , he finally managed to answer .
" 的 课程 , " 他 最后 管理 到 回答 .
“当然,”他终于回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪˈmi:diətli] .
" I'll have her started for you immediately .
" 患病的 有 她 开始 为了 你 立即地 .
“我会立刻安排她为你开始工作。”

[ænd; ənd] — [wʊd] [jɔr; jər] [frendz] [ker] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " And — would your friends care to go up with you ? " And — would your friends care to go up with you ? "
和 — 会 你的 朋友们 关心 到 去 向上 和 你 ? "
那么——你的朋友愿意和你一起上去吗?

" [jɔr] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ted] .
" Sure ! he exclaimed Ted .
" 当然 ! " 惊呼 泰德 .
“当然! ”泰德惊呼道。

" [wɪə(r)] [jɔr; jər] [best] [frendz] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , [ˈlɪndə] ?
" We're your best friends , aren't we , Linda ?
" 是 你的 最好的 朋友们 , 不是 我们 , 琳达 ?
“我们是你的好朋友, 对吧, 琳达? ”

[soʊ] [ˈɔtnt] [wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪvəlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [raɪd] ? " So oughtn't we to be privileged with the first ride ? "
所以 不应该 我们 到 是 特权 和 这 第一的 骑 ? "
那么, 我们难道不应该享有第一班车的特权吗?

" [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈeɪvɪətrɪks] , [ˈskwi:zɪŋ] [lu:ˈi:zɪz] [hænd][ɪn][hɜ:r; hər] You certainly are ! he replied the famous aviatrix , squeezing Louise's hand in her excitement and delight .
" 你 当然 是 ! " 回复 这 著名的 女飞行员 , 挤压 路易丝的 手 在 她 激动 和 喜 .
“你当然是!”这位著名的女飞行员回答道, 兴奋又高兴地紧紧握住路易丝的手。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !
“快点!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'kaɪz] - [fɜ:rst] [flaɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:tə'dʒaɪroʊ] ,
" It was the Mackays' first flight in an autogiro ,
" 它 曾是 这 麦凯 - 第一的 航班 在 一个 自旋旋翼机 ,
这是麦凯一家第一次乘坐旋翼机,

[ænd; ənd] [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌt] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsəndʒəz] [kɑ:k] - [pɪt] ,
and though they were very much crowded in the passenger's cock - pit ,
和 尽管 他们 是 非常 很多 挤 在 这 乘客的 公鸡 - 坑 ,
尽管乘客驾驶舱里非常拥挤,

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʌn] .
they insisted that that only added to the fun .
他们 坚持 那 那 仅有的 额外 到 这 乐趣 .
他们坚称这只会增加乐趣。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʊrnəs]
With a sureness
和 一个 确定性
确信

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɪtʃ] [ted] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ˌædmə'reɪ(ə)n] , [ˈlɪndə] [tʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
which Ted watched in admiration , Linda took off and flew round and round the
哪个 泰德 观看 在 钦佩 , 琳达 采取 离开 和 飞翔 圆形的 和 圆形的 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
泰德满怀钦佩地看着琳达起飞, 绕着田野一圈又一圈地飞翔。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [pleɪn] [θru:] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [tests] ,
putting the new plane through all sorts of tests ,
推杆 这 新的 飞机 通过 全部 排序 的 测试 ,
对新飞机进行各种测试,

[ˈpru:vɪŋ] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [wel] - [ˈfaʊndɪd] .
proving conclusively that all the claims for it were well - founded .
证明 最终 那 全部 这 索赔 为了 它 是 出色地 - 创立 .
这最终证明了所有关于它的说法都是有理有据的。

[ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
Fifteen minutes later they came slowly down to earth ,
十五 分钟 之后 他们 来了 缓慢地 向下 到 地球 ,
十五分钟后, 他们缓缓降落到地面。

[ˈləndɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑ:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔ:f] .
landing on the exact spot from which Linda had taken off .
降落 在 这 精确的 点 从 哪个 琳达 有 已采取 离开 .
降落在琳达起飞的确切地点。

" [ʌn'skræmbəl] [ɔ:r'selvz] !
" Unscramble yourselves !
" 解密 你们自己 !
“请理清思路!”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈpæsndʒə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt] .
" she cried to her passengers , as she climbed out of the cock - pit .
" 她 哭 到 她 乘客 , 作为 她 攀登 出去 的 这 公鸡 - 坑 .
她一边爬出驾驶舱, 一边向乘客们哭诉。

" [lets] [gou] [pei] ['aʊə; ɑ:r] [bɪl] . "

" Let's go pay our bill . "

" 我们来吧 去 支付 我们的 账单 . "

“我们去付账吧。”

" [ʃi:z] [gret] , [ˈlɪndə] ! " [əˈpru:vɪd] [ˈlu:ɪs] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [helpt] [hɜ:r; həɹ][aʊt] .

" She's great , Linda ! " approved Louise , as her husband helped her out .

" 她是 伟大的 , 琳达 ! " 得到正式认可的 路易丝 , 作为 她 丈夫 帮助 她 出去 .

“她很棒, 琳达!”路易丝赞许道, 她的丈夫正在帮她。

" [aɪm][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi: ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] - [ˈlʊkɪŋ] [bʌg] . "

" I'm for her , even if she is a funny - looking bug . "

" 我是 为了 她 , 甚至 如果 她 是 一个 有趣的 - 寻找 漏洞 . "

“我支持她, 即使她是一只长相滑稽的小虫子。”

" [ʃ] ! " [ˈkɔ:ʃənd] [ˈlɪndə] , [ˈsɑ:ləmlɪ] .

" Sh ! " cautioned Linda , solemnly .

" 什 ! " 警告 琳达 , 庄严地 .

“嘘!”琳达郑重地提醒道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] .

" You might hurt her feelings .

" 你 可能 伤害 她 情怀 .

你可能会伤害她的感情。

[ʃi:z] — [ʃi:z] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] ! "

She's — she's — a lady ! "

她是 — 她是 — 一个 女士 ! "

她——她——是一位女士!

" [ˈleɪdi,bʌg] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .

" Ladybug ! " exclaimed Louise , with a sudden burst of inspiration .

" 瓢虫 ! " 惊呼 路易丝 , 和 一个 突然 爆裂 的 灵感 .

“瓢虫!”路易丝突然灵光一闪, 惊呼道。

" [ˈleɪdi,bʌg] [ɪz] [raɪt] ! " [əˈgri:d] [hɜ:r; həɹ] [tʃʌm] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .

" Ladybug is right ! " agreed her chum enthusiastically .

" 瓢虫 是 正确的 ! " 同意 她 密友 踊跃 .

“瓢虫说得对!”她的朋友热情地赞同道。

" [ju:v] [neɪmd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][em ˈi: , [lu:] !

" You've named her for me , Lou !

" 你已经 命名 她 为了 我 , 卢 !

“你用我的名字给她取名了, Lou! ”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]

" [Pg 25]

" [页 -]

[第25页]

[ˈtʃæptər] [i:]

Chapter II

章 二

第二章

[ðə; ðɪ] [ˌeɪviˈeɪʃn] [dʒɑ:b]

The Aviation Job

这 航空 工作

航空业工作

" [ɪts] [ˈmɑ:rəvələs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪndə] ,

" It's marvelous ! " exclaimed Linda ,

" 它是 奇妙 ! " 惊呼 琳达 ,

“太棒了!”琳达惊叹道。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪlzmən] [keɪm] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; həɹ][æftər][hɜːr; həɹ][test] - [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][ɔːtə'dʒaɪroʊ] .
as the salesman came to meet her after her test - flight in the autogiro .
作为 这 推销员 来了 到 见面 她 后 她 测试 - 航班 在 这 自旋旋翼机 .
推销员在她试飞完旋翼机后前来迎接她。

" [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd][ɔɪl] , [waɪl] [aɪ][saɪn][ðə; ði]'kɑːntrækt] ?
" Will you have her filled with gas and oil , while I sign the contract ?
" 将要 你 有 她 已填 和 气体 和 油 , 尽管 我 符号 这 合同 ?
“在我签署合同的时候，你能把她加满汽油和机油吗？ ”

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I'll take her with me .
患病的 拿 她 和 我 .
我会带她一起走。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [smaɪld] [æt; ət][ted] [mə'keɪ] .
" The salesman smiled at Ted Mackay .
" 这 推销员 微笑 在 泰德 麦凯 .
推销员对泰德·麦凯笑了笑。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [tuː; tə] [luː'iːzɪz]
" In the same way any other woman would buy a hat , " he remarked , to Louise's
" 在 这 相同的 方式 任何 其他 女士 会 买 一个 帽子 , " 他 评论 , 到 路易丝的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .
“就像其他女人买帽子一样，”他说道，逗得路易丝哈哈大笑。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][flaɪ] , [mɪs] ['kɑːrltən] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" You found it easy to fly , Miss Carlton ? " he inquired .
" 你 成立 它 简单的 到 飞 , 错过 卡尔顿 ? " 他 询问 .
“卡尔顿小姐，您觉得飞行容易吗？”他问道。

" ['wʌndərf(ə)] !
" Wonderful !
" 精彩的 !
“精彩的！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .
她回答道。

" [soʊ][sɪmp(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [tʰaɪld] [kʊd; kəd][ɔːlmoʊst][duː][aɪ 'tiː] !
" So simple that a child could almost do it !
" 所以 简单的 那 一个 孩子 可以 几乎 做 它 !
“简单到连孩子都能做到！ ”

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːtʃər] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]'prez(ə)nt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
It certainly is the plane of the future , or of the present , I should say . "
它 当然 是 这 飞机 的 这 未来 , 或者 的 这 展示 , 我 应该 说 . "
它无疑是未来的平面，或者更确切地说，是现在的平面。

" [wi:l] ['praɪbəbli] [siː] [wʌn] [pɜːrtɪt] [ɑːn] ['evriːbəːdiːz] [ruːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['jɪrz] , " [tiːzɪd]
" We'll probably see one perched on everybody's roof within the next five years , " teased
" 出色地 大概 看 一 栖息 在 每个人的 屋顶 之内 这 下一个 五 年 , " 戏弄
[luːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,
“未来五年内，我们可能会看到每家每户的屋顶上都架着一个，”路易丝打趣道。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ʃi:; ʃi] [ʃerɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃʌmz] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
although in reality she shared her chum's admiration for it .
虽然 在 现实 她 共享 她 朋友的 钦佩 为了 它 .

虽然实际上她和她的朋友一样欣赏它。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'kæniks] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪn'spek(ə)n] ,
While the mechanics gave the autogiro a thorough inspection ,
尽管 这 机械学 给予 这 自旋旋翼机 一个 彻底 检查 ,

机械师们对旋翼机进行了彻底检查。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fis] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði]['pepəɹz] [ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
the little group strolled to the office to sign the papers and to meet the
这 小的 团体 漫步 到 这 办公室 到 符号 这 文件 和 到 见面 这
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
president of the company .
总统 的 这 公司 .

这小群人漫步走到办公室，签署文件并会见公司总裁。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [ɪntrə'du:st] ['mɪstər] . ['pɪt.keərn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['praʊdli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪs]
The salesman introduced Mr . Pitcairn , and added , proudly , " This is the Miss
这 推销员 介绍 先生 . 皮特凯恩 , 和 额外 , 自豪地 , " 这 是 这 错过
['kɑ:rltən] , [ʌv; əv][wɜ:rld] - [waɪd] [feɪm] !
Carlton , of world - wide fame !
卡尔顿 , 的 世界 - 宽的 名声 !

推销员介绍皮特凯恩先生，并自豪地补充道：“这位就是享誉全球的卡尔顿小姐！”

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hu:] ['evər] [flu:] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ə'ləʊn] !
The only woman who ever flew the Atlantic alone !
这 仅有的 女士 WHO 曾经 飞翔 这 大西洋 独自的 !

唯一一位独自飞越大西洋的女性！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [tu:; tə] [sel] [mɪs] ['kɑ:rltən][æn; ən][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] !
And I have had the honor , to sell Miss Carlton an autogiro !
和 我 有 有 这 荣誉 , 到 卖 错过 卡尔顿 一个 自旋旋翼机 !

我有幸向卡尔顿小姐出售了一架旋翼飞机！

" [lɪndə] [blʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['aɪ,lɪdz] ['flʌtəd] [ɪn] [ɪm'bærəsment]
" **Linda blushed as she shook hands , and her eyelids fluttered in embarrassment**
" 琳达 脸红了 作为 她 摇晃 双手 , 和 她 眼睑 飘动 在 尴尬
.
.
.

琳达握手时脸红了，尴尬地眨了眨眼。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ædmə'reɪ(ə)n] .
She could never get used to public admiration .
她 可以 绝不 得到 用过的 到 民众 钦佩 .

她始终无法习惯公众的赞美。

[ɪ'mɪ:diətli] [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [pə'zeʃn] .
Immediately she began to talk about her new possession .
立即地 她 开始 到 讲话 关于 她 新的 拥有 .

她立刻开始谈论她的新财产。

" [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['evri] - [deɪ] ['flaɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I want it for every - day flying , " she explained** .
" 我 想 它 为了 每一个 - 天 飞行 , " 她 解释 .

“我想要它用于日常飞行，”她解释说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt]. "

" I think it will be wonderful for that . "

" 我 思考 它 将要 是 精彩的 为了 那 . "

“我认为这将是一件好事。”

" [wi:; wi] [br'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

" We believe that it is , " agreed the older man .

" 我们 相信 那 它 是 , " 同意 这 老 男人 .

“我们认为确实如此,”年长者同意道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɑ:nərd] [ɪn'di:d] , [mɪs] ['kɑ:rltən] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [aɪ 'ti:] .

" And we are honored indeed , Miss Carlton , that you have chosen it .

" 和 我们 是 荣幸 的确 , 错过 卡尔顿 , 那 你 有 选定 它 .

“卡尔顿小姐, 我们非常荣幸您选择了它。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] ['feðər] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r][kæp] . "

It will be a feather in our cap . "

它 将要 是 一个 羽毛 在 我们的 帽 . "

这将是 我们引以为豪的成就。

" [mɪs] ['kɑ:rltən] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'mɑ:kt] ['lu:ɪs] .

" Miss Carlton never thinks of things like that , " remarked Louise .

" 错过 卡尔顿 绝不 思考 的 事物 喜欢 那 , " 评论 路易丝 .

“卡尔顿小姐从来不会想到这种事,”路易丝说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wɪə(r)][glæd] [ðæt] [ʃi:; ji] ['dʌznt] !

" But I guess we're glad that she doesn't !

" 但 我 猜测 是 高兴的 那 她 不 !

但我想我们应该庆幸她没有!

" [waɪl] ['lɪndə] [saɪnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['hændɪd][hɜ:r; hər] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði]

" While Linda signed the necessary papers , and handed her check to the

" 尽管 琳达 签名 这 必要的 文件 , 和 递交 她 查看 到 这

[ˈseɪlzmən] ,

salesman ,

推销员 ,

“琳达签完必要的文件, 把支票交给销售员后,

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [hɜ:r; hər][plænz] [ɪn'klu:dɪd] [naʊ] [ðæt]

the president inquired what her plans included now that

这 总统 询问 什么 她 计划 包括 现在 那

总统询问她接下来的计划是什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[ʃi:; ji][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] .

she had graduated from the Ground School with such success .

她 有 毕业 从 这 地面 学校 和 这样的 成功 .

她以优异的成绩从地面学校毕业。

" [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .

" I don't exactly know , " she replied .

" 我 不 确切地 知道 , " 她 回复 .

“我不太清楚,”她回答说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeɪvɪeɪŋ] [dʒɑːb] — [aɪ][ˈeɪˈem] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][juːz]
" **I want to get some kind of aviation job — I am more interested in the use**
" 我 想 到 得到 一些 种类 的 航空 工作 — 我 是 更多的 感兴趣的 在 这 使用
[ʌv; əv] [pleɪnz] [ɪn] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf][ðæn; ðən][aɪ][ˈeɪˈem][ɪn][ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [spekˈtækjələr] [ɪˈvents] ,
of planes in every - day life than I am in races and spectacular events ,
的 飞机 在 每一个 - 天 生活 比 我 是 在 种族 和 壮观的 活动 ;
“我想找一份与航空相关的工作——比起比赛和大型活动，我对飞机在日常生活中的应用更感兴趣。”

[ðuː] [aɪ][ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] .
though I understand that these have their place .
尽管 我 理解 那 这些 有 他们的 地方 .
虽然我明白这些也有它们存在的意义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] . "
Of course I haven't found anything to do yet , but I mean to try . "
的 课程 我 还没有 成立 任何事物 到 做 然而 , 但 我 意思是 到 尝试 . "
当然，我还没找到什么事可做，但我打算试试。

" [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] [taɪm][tuː; tə] [ˈflaɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **You expect to give your whole time to flying ? "** **asked the other .**
" 你 预计 到 给 你的 所有的 时间 到 飞行 ? " 问 这 其他 .
“你打算把所有时间都投入到飞行中吗？”对方问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ˈnæt(ə)rəli] , [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrli][ɪn] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltənz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [dʒʌst]
He had thought , naturally , that a girl in Linda Carlton's circumstances would just
他 有 想法 , 自然 , 那 一个 女孩 在 琳达 卡尔顿的 情况 会 只是
[duː;][aɪˈtiː][fɔːr; fər][spɔːrt] .
do it for sport .
做 它 为了 运动 .
他自然而然地认为，像琳达·卡尔顿这样的女孩只会把这当成一种娱乐。

" [jes] — [ə; eɪ][ˈregjələr] [fʊl] - [taɪm][dʒɑːb] .
" **Yes — a regular full - time job .**
" 是的 — 一个 常规的 满的 - 时间 工作 .
“是的——一份普通的全职工作。”

[aɪm][nɔːt] [jʊr] [wʌt] — [nɔːt] [ˈselɪŋ] [pleɪnz] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈd] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I'm not sure what — not selling planes , for I don't believe I'd care for that .
我是 不是 当然 什么 — 不是 销售 飞机 , 为了 我 不 相信 ID 关心 为了 那 .
我不太确定是什么——不是卖飞机，因为我觉得我不会喜欢那个。

[ænd; ənd][nɔːt][ðə; ði][meɪl] — [ənˈles] [aɪ][kɑːnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [els] .
And not the mail — unless I can't get anything else .
和 不是 这 邮件 — 除非 我 不能 得到 任何事物 别的 .
而且不是邮件——除非我实在没办法收到其他东西。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈoʊpənɪŋz] , [duː;][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪt.keərn] ? "
You don't happen to know of any openings , do you , Mr . Pitcairn ? "
你 不 发生 到 知道 的 任何 开口 , 做 你 , 先生 . 皮特凯恩 ? "
皮特凯恩先生，您知道哪里有空缺职位吗？

" [let] [emˈiː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let me see , " he said .**
" 让 我 看 , " 他 说 .
“让我看看，”他说。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sləʊ] [naʊ] .
" **Things are a little slow now .**
" 事物 是 一个 小的 慢的 现在 .
“现在事情进展有点慢。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [er] - [trænsˈpərteɪ(ə)n] ['kʌmpənɪz] ,
Of course there are the air - transportation companies ,
的 课程 那里 是 这 空气 - 运输 公司 ,
当然还有航空运输公司,

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [æz; əz][ðə; ði] [meɪl] ['paɪləts] .
but their routes are about as cut - and - dried as the mail pilot's .
但 他们的 路线 是 关于 作为 切 - 和 - 干燥 作为 这 邮件 飞行员的 .
...
: : :
... :

但他们的路线和邮递员的路线一样，都是一成不变的.....
[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɪk'saɪtmənt]
I take it you would rather have a little more excitement
我 拿 它 你 会 相当 有 一个 小的 更多的 激动
看来你更喜欢刺激一点的.....

[ðeəz; ðəz][kra:p] [dʌstɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] .
There's crop dusting , during the summer .
有 庄稼 除尘 , 期间 这 夏天 .
夏季期间会有农作物喷洒作业。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] ? "
You have heard of that , no doubt ? "
你 有 听到 的 那 , 不 怀疑 ? "
你肯定听说过这件事吧？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Yes , I have read about it** .
" 是的 , 我 有 读 关于 它 .
“是的，我读过相关报道。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 28]**
" [页 -]
[第28页]

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðen] ,
" **You know , then** ,
" 你 知道 , 然后 ,
“你知道，

[ðæt] [wʌn] [pleɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fi:ld] [kæn; kən] [spreɪ] [æz; əz] ['meni] [plænts][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
that one plane flying over a field can spray as many plants in a day as a
那 一 飞机 飞行 超过 一个 场地 能 喷 作为 许多 植物 在 一个 天 作为 一个
['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['spreɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] ?
hundred of the ordinary spraying machines ?
百 的 这 普通的 喷洒 机器 ?
一架飞机飞过田地一天可以喷洒的植物数量，相当于一百台普通喷药机一天喷洒的植物数量？

" [hɪz; ɪz]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] [gɑ:spt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **His listeners gasped in astonishment** .
" 他的 听众 倒吸一口气 在 惊讶 .
他的听众们都惊讶地倒吸了一口气。

[wʌt] ['mɑ:rvləs] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['pra:gres] [eɪvɪ'eɪʃn] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] !
What marvelous advances in progress aviation was bringing about !
什么 奇妙 进展 在 进步 航空 曾是 带来 关于 !
航空业取得了多么惊人的进步啊！

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['fɔːmɪŋ] , " [hiː; hi]
" **I happen to know of a company in the South that is just forming , " he**
" 我 发生 到 知道 的 一个 公司 在 这 南 那 是 只是 成型 , " 他
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我碰巧知道南方有一家公司正在筹建，”他继续说道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv]['paɪləts][wɪð; wɪθ] [pleɪnz]
" **Because of lack of capital , they are in great need of pilots with planes**
" 因为 的 缺少 的 首都 , 他们 是 在 伟大的 需要 的 飞行员 和 飞机
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
of their own .
的 他们的 自己的 .

“由于缺乏资金，他们非常需要拥有自己飞机的飞行员。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] . "
If you are interested , I am sure they would be glad to take you on . "
如果 你 是 感兴趣的 , 我 是 当然 他们 会 是 高兴的 到 拿 你 在 . "

如果你有兴趣，我相信他们会很乐意录用你。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ə'griːd] ['lɪndə] , ['iːgərli] .
" **That sounds very interesting , " agreed Linda , eagerly** .
" 那 声音 非常 有趣的 , " 同意 琳达 , 急切地 .

“听起来很有意思，”琳达急切地同意道。

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ'd][laɪk] [ðæt] .
" **I'm sure I'd like that** .
" 我是 当然 ID 喜欢 那 .

“我肯定会喜欢的。”

[ænd; ænd][æn; ən][ɔːtə'dʒaɪroʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
And an autogiro ought to be especially adapted for this kind of thing .
和 一个 自旋旋翼机 应该 到 是 尤其 改编 为了 这 种类 的 事物 .

而自转旋翼机应该专门为此类用途进行改装。

[aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][soʊ] [loʊ] — [ænd; ænd][lənd][soʊ] ['iːzəli] — — "
I could fly so low — and land so easily — — "
我 可以 飞 所以 低的 — 和 土地 所以 容易地 — — "

我可以飞得很低，而且很容易降落——”

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly !**
" 确切地 !

“确切地！

[,ɪnɪ'sɪdent(ə)li] ,
Incidentally ,
顺便 ,

顺便，

[juːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][bɪg]['feɪvər][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nuː] ['juːzɪz][fɔːr; fər]
you'd be doing our company a big favor by showing the public new uses for
你会 是 正在做 我们的 公司 一个 大的 偏爱 经过 显示 这 民众 新的 用途 为了
[æn; ən][ɔːtə'dʒaɪroʊ] .
an autogiro .
一个 自旋旋翼机 .

如果你能向公众展示旋翼机的新用途，那将对我们公司大有帮助。

[ɪf] [mɪs] ['kɑːrltən] , [ʌv; əv] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [repju'teɪʃ(ə)n] , [flaɪz] ['eniwɛr] ,
If Miss Carlton , of international reputation , flies anywhere ,
如果 错过 卡尔顿 , 的 国际的 名声 , 苍蝇 任何地方 ,

如果享有国际声誉的卡尔顿小姐乘飞机去任何地方，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][,ai 'ti:] [ɪz] [fɔr] [tu:; tə][bi:; bi][In][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ！ "
 the account of it is sure to be in the newspapers ! "
 这 帐户 的 它 是 当然 到 是 在 这 报纸 ！ "

这件事肯定会登上报纸！

" [aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [tu:] [mʌt] [ɑ:n] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪt.keərn] , " [prəu'testɪd] [ˈlɪndə] , [ˈmɑ:dɪstli] .
 " **I wouldn't count too much on that , Mr . Pitcairn , " protested Linda , modestly .**
 " 我 不会 数数 也 很多 在 那 , 先生 . 皮特凯恩 , " 抗议 琳达 , 谦虚地 .
 “皮特凯恩先生，我劝你别太指望这一点，”琳达谦虚地抗议道。

" [aɪ] ['ri:əli] [,ei 'em][nɑ:t] - [nu:z] - ['eni] [mɔ:r]
 " **I really am not ' news ' any more**
 " 我 真的 是 不是 - 消息 - 任何 更多的
 “我真的已经不再是‘新闻’了.....”

[bʌt; bət][,ai][,æɪ; ,əɪ][bi:; bi]
 But I shall be
 但 我 将 是
 但我将是

[, [pi: 'dʒi:] -]
 [Pg 29]
 [页 -]
 [第29页]

[ˈɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [,ai 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
 grateful for the name of this firm , if you will write it down for me .
 感激的 为了 这 姓名 的 这 公司 , 如果 你 将要 写 它 向下 为了 我 .
 如果您能帮我把这家公司的名字写下来，我将不胜感激。

[wer] [ɪz][,ai 'ti:][ˈlʊkertɪd] ? "
 Where is it located ? "
 在哪里 是 它 位于 ? "
 它位于哪里？

" [ɪn] [ˈdʒɔ:rdʒə] — [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑ:rt] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] .
 " **In Georgia — the southern part , " he informed her .**
 " 在 乔治亚州 — 这 南部 部分 , " 他 知情的 她 .
 “在格鲁吉亚南部，”他告诉她。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; ei][kɑ:rd] .
 " **Here is the address , " he added , handing her a card .**
 " 这里 是 这 地址 , " 他 额外 , 处理 她 一个 卡片 .
 “这是地址，”他一边说着，一边递给她一张名片。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ'self] [tə'deɪ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ！ "
 " **And I will write myself today to tell them of their good fortune !** "
 " 和 我 将要 写 我 今天 到 告诉 他们 的 他们的 好的 财富 ！ "
 “我今天就会亲自写信告诉他们，他们真是太幸运了！ ”

" [ˈdʒɔ:rdʒə] ！ " [rɪ'pi:tɪd] [ˈlu:ɪs] .
 " **Georgia ! " repeated Louise .**
 " 乔治亚州 ！ " 重复 路易丝 .
 “乔治亚！”路易丝重复道。

" [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:fli] [hɑ:t][ðer; ðər] , [ˈlɪndə] .
 " **It's going to be awfully hot there , Linda .**
 " 它是 去 到 是 非常 热的 那里 , 琳达 .
 “琳达，那里会非常热。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [fɔ:lz] — [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [sprɪŋ] [ˈsɪti] . "
 Compared with Green Falls — or even Spring City . "
 比较的 和 绿色的 瀑布 — 或者 甚至 春天 城市 . "
 与格林福尔斯，甚至斯普林城相比。”

" [waɪ] [nɑ:t] [pɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn] ['kænədə] ? " [sə'dʒestɪd] [ted] .

" **Why not pick a job in Canada ?** " **suggested Ted** .
" 为什么 不是 挑选 一个 工作 在 加拿大 ? " 建议 泰德 .

“为什么不选择在加拿大找份工作呢？”泰德建议道。

" [ju:d] [laɪk] ['kænədə] , [ɪf] [ju:; jə] ['dɪdnt] [tʃu:z] [ðə; ði]['koʊldəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə]['vɪzɪt]
" **You'd like Canada , if you didn't choose the coldest part of the year to visit**
" 你会 喜欢 加拿大 , 如果 你 没有 选择 这 最冷 部分 的 这 年 到 访问

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“如果你不选择一年中最冷的季节去加拿大旅游，你一定会喜欢加拿大的。”

" ['lu:ɪs] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
" **Louise shuddered at the memory of their adventure during the preceding**
" 路易丝 颤抖 在 这 记忆 的 他们的 冒险 期间 这 前
[ˈkrɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] .
Christmas holidays .
圣诞节 假期 .

路易丝回想起前一个圣诞假期的冒险经历，不禁浑身颤抖。

" [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['kænədə] [ə'gen] !
" **I never want to see Canada again !**
" 我 绝不 想 到 看 加拿大 再次 !

我再也不想看到加拿大了！

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['lɪndə] [dʌz] ['i:ðər] !
" **And I don't believe Linda does either !**
" 和 我 不 相信 琳达 做 任何一个 !

“而且我也不认为琳达会这么想！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'heɪdiən] [wʊdz] ,
" **It was not the memory of that cold night in the Canadian woods** ,
" 它 曾是 不是 这 记忆 的 那 寒冷的 夜晚 在 这 加拿大 树林 ,
"那并不是加拿大森林里那个寒冷夜晚的记忆，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [haʊ'evər] , [ðæt] [meɪd] ['lɪndə] [fraʊn] [ænd; ænd] ['hezɪteɪt]
or of the cruelty of the police , however , that made Linda frown and hesitate
或者 的 这 残酷 的 这 警察 , 然而 , 那 制成 琳达 皱眉 和 犹豫
[naʊ] .
now .
现在 .

然而，警察的残酷行径却让琳达皱起了眉头，犹豫不决。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trʌb(ə)] [hɜ:r; hər] — ['weðər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk]
Nor did the heat of the South trouble her — weather was all in the day's work
也不 做过 这 热 的 这 南 麻烦 她 — 天气 曾是 全部 在 这 天 工作
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

南方的炎热天气也丝毫没有困扰她——对她来说，天气都是一天工作的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ænd][oʊ'haiəʊ] ,
But the thought of the distance between Georgia and Ohio ,
但 这 想法 的 这 距离 之间 乔治亚州 和 俄亥俄州 ,
但想到佐治亚州和俄亥俄州之间的距离，

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [maɪt] [miːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ˈeməli] , [dɪˈtɜːd] [hɜːr; hər]
and what such a separation might mean to her Aunt Emily , deterred her
和 什么 这样的 一个 分离 可能 意思是 到 她 阿姨 艾米丽 , 威慑 她

想到这样的分离对她姨妈艾米莉可能意味着什么，她就打消了念头。

琳达·卡尔顿的岛屿冒险(Linda Carlton's Island Adventure)

第2/11页

[frʌm; frəm] [æk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ɪ'mi:diətli] .
" from accepting the offer immediately .

从 接受 这 提供 立即地 .

立即接受该提议。

[aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [si:md] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'veɪ] [ɔ:l] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
" It hardly seemed right to be away all winter and spring ,

它 几乎 似乎 正确的 到 是 离开 全部 冬天 和 春天 ,

整个冬天和春天都不在身边，这似乎不太合适。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][goʊ][fɑ:r] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
" and then to go far off again in the summer .

和 然后 到 去 远的 离开 再次 在 这 夏天 .

然后夏天再去很远的地方。

" [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['prə:mɪs] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɔ:l] ['sʌmər] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ?
" Would I have to promise to do this all summer , if I took it on ?

" 会 我 有 到 承诺 到 做 这 全部 夏天 , 如果 我 采取 它 在 ?

“如果我接受这份工作，是否需要承诺整个夏天都做这件事？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] .
" she inquired .

" 她 询问 .

她问道。

" [nʊʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" No , certainly not .

" 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" A month would be enough , for the first time .

一个 月 会 是 足够的 , 为了 这 第一的 时间 .

第一次，一个月就足够了。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ɔ:gəst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] , [mɪs] ['kɑ:rltən] ,
" That would give you August with your family , Miss Carlton ,

那 会 给 你 八月 和 你的 家庭 , 错过 卡尔顿 ,

卡尔顿小姐，那样您八月份就可以和家人一起度过了。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [æk'septɪd] [ə; eɪ]['regjələr] [eɪvɪ'eɪʃn] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
" before you accepted a regular aviation job in the fall .

前 你 公认 一个 常规的 航空 工作 在 这 落下 .

在你秋季接受一份正规的航空工作之前。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [mʌt] ['betər] [tu:; tə] ['lɪndə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nest]
" This sounded much better to Linda , and she promised to write within the nest

" 这 听起来 很多 更好的 到 琳达 , 和 她 承诺 到 写 之内 这 巢

[wi:k] ,
week ,

星期 ,

琳达觉得这个主意好多了，她答应下周写信来。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'gri:d] .
" if her father agreed .

如果 她 父亲 同意 .

如果她父亲同意的话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɔːts][ʌv; əv][fʌŋ][ˈraɪdɪŋ][bæk][tuː; tə][sprɪŋ][ˈsɪti][ɪn][hɜːr; həɹ][ˌɔːtəˈdʒaɪroʊ][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ]
It was lots of fun riding back to Spring City in her autogiro the following
它 曾是 很多 的 乐趣 骑术 后退 到 春天 城市 在 她 自旋旋翼机 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

第二天乘坐她的旋翼机返回斯普林城真是太有趣了。

[ɔːlˈðoʊ][ʃiː; ji][fluː][əˈloʊn][fɔːr; fər][ˈluːɪs][ˈwaːntɪd][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][wɪð; wɪθ][ted]
although she flew alone , for Louise wanted to return with Ted .
虽然 她 飞翔 独自的 , 为了 路易丝 通缉 到 返回 和 泰德 .

虽然她独自一人乘飞机，但路易丝想和泰德一起回去。

[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈmɪʃhæp][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd][ʃiː; ji][brɔːt][ðə; ði]"[ˈleɪdi,bʌg]"[daʊn][ɑːn][ðə; ði][fiːld]
Without a mishap of any kind she brought the " Ladybug " down on the field
没有 一个 意外 的 任何 种类 她 带来 这 " 瓢虫 " 向下 在 这 场地
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][haʊs]
behind her house .
在后面 她 房子 .

她毫发无损地把“瓢虫”带到了她家后面的田野里。

[wen][ʃiː; ji][ˈentərd][hɜːr; həɹ][hoʊm][ʃiː; ji][faʊnd][ðæt][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər][hæd; həd][əˈraɪvd][ˈdʊrɪŋ]
When she entered her home , she found that her father had arrived during
什么时候 她 进入 她 家 , 她 成立 那 她 父亲 有 到达的 期间
[hɜːr; həɹ][ˈæbsəns]
her absence .
她 缺席 .

她回到家时，发现父亲在她不在家的时候已经回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
He was waiting for her in the library .
他 曾是 等待 为了 她 在 这 图书馆 .

他在图书馆等她。

"[ˈdædi]
"**Daddy**!
" 爸爸 !

“爸爸!

"[ʃiː; ji][kraɪd][ˈdʒɔɪfəli][fɔːr; fər][ˈmɪstər].[ˈkɑːrltənz][ˈvɪzɪts][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][səɹˈpraɪz]
"**she cried , joyfully , for Mr . Carlton's visits were always a pleasant surprise**
" 她 哭 , 欣喜地 , 为了 先生 : 卡尔顿的 访问 是 总是 一个 令人愉快的 惊喜
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld]
to his only child .
到 他的 仅有的 孩子 .

“她喜极而泣，因为卡尔顿先生的来访总是给他的独生女带来惊喜。”

"[juː; jʊ][keɪm][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði][raɪt][taɪm]
"**You came at just the right time !**
" 你 来了 在 只是 这 正确的 时间 !

你来得正是时候!

[kʌm][aʊt][ænd; ænd][siː][maɪ][bʌg]!"
Come out and see my Bug ! "
来 出去 和 看 我的 漏洞 ! "

快来看看我的甲壳虫!

"[mʌst; məst][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː][ðæt],[ˈlɪndə]? "[æskt][hɜːr; həɹ]
"**Must you call it that , Linda ? " asked her**
" 必须 你 称呼 它 那 , 琳达 ? " 问 她

“琳达，你一定要这么叫它吗？”她问。

[ænt] [ˈeməli] , [huː] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [ˈhaʊski:pər] [dɪˈtestɪd] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnsekt] .
Aunt Emily , who , like all good housekeepers detested every sort of insect .
阿姨 艾米丽 , WHO , 喜欢 全部 好的 管家 令人厌恶的 每一个 种类 的 昆虫 .
艾米莉阿姨, 像所有贤惠的家庭主妇一样, 讨厌各种各样的昆虫。

[ˈlɪndə] [læft] .
Linda laughed .
琳达 笑了 .

琳达笑了。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æɪ; ət][aɪˈtiː] , [ænt] [ˈeməli] , [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Take a look at it , Aunt Emily , and see whether you could think of a**
" 拿 一个 看 在 它 , 阿姨 艾米丽 , 和 看 无论 你 可以 思考 的 一个
[ˈbetər] [neɪm] .
better name .
更好的 姓名 .

“艾米莉阿姨, 你看看, 能不能想出一个更好的名字。”

" [mɪs] [ˈkɑːrltən] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .
" **Miss Carlton peered through the screen door .**
" 错过 卡尔顿 窥视 通过 这 屏幕 门 .

卡尔顿小姐透过纱门向外张望。

" [wer] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?”

" [ʃiː; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪndə] .
" **Come out on the porch , and you can see it , " replied Linda .**
" 来 出去 在 这 门廊 , 和 你 能 看 它 , " 回复 琳达 .

“走到门廊上去, 你就能看到了,”琳达回答说。

[ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][hænd] , [ʃiː; ji] [ˈɡliːfəli] [skɪpt]
Dragging her father and her aunt each by a hand , she gleefully skipped
拖拽 她 父亲 和 她 阿姨 每个 经过 一个 手 , 她 兴高采烈地 跳过
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
through the door .
通过 这 门 .

她一人拉着父亲, 一人拉着姑姑, 兴高采烈地蹦蹦跳跳地进了门。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里!”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] .
" **she cried , as one who displays a marvel .**
" 她 哭 , 作为 一 WHO 显示器 一个 奇迹 .

她惊呼道, 仿佛看到了奇迹。

At the top of the hill , on the field behind the lovely Colonial house ,
在这顶部的这爬坡道，在这场地在后面这迷人的殖民房子，
在山顶上，在那栋漂亮的殖民时期风格房屋后面的田野里，

they saw the new possession .
他们锯这新的拥有。
他们看到了新获得的财产。

Or rather , the top of the autogiro , for it was not wholly visible .
或者相当，这顶部的这自旋旋翼机，为了它曾是 不是 完全 可见的。
或者更确切地说，是旋翼机的顶部，因为它并没有完全露出来。

It looks like a clothes - dryer to me , " remarked Miss Carlton .
" 它 看起来 喜欢 一个 衣服 - 烘干机 到 我 ， " 评论 错过 卡尔顿 。
“在我看来，它看起来像一台干衣机，”卡尔顿小姐评论道。

Or a wind - mill .
" 或者 一个 风 - 磨 。 " "或者风车。"

But you agree that I couldn't call it my ' Clothes - dryer , ' or my ' Wind - mill , '
" 但 你 同意 那 我 不能 称呼 它 我的 - 衣服 - 烘干机 ， - 或者 我的 - 风 - 磨 ， -
don't you ,
不 你 ，
“但你同意我不能把它叫做‘烘干机’或‘风车’，对吧？ ”

Aunt Emily ?
阿姨 艾米丽 ？
艾米丽阿姨？

The words are too long .
这 字 是 也 长的 。
文字太长了。

Besides , Lou thought of the cleverest name — the ' Ladybug ' .
除了 ， 卢 想法 的 这 最聪明的 姓名 — 这 - 瓢虫 。
此外，卢还想到了一个绝妙的名字——“瓢虫”。

But you needn't worry , Auntie , she won't ever creep into your spotless house ! "
但 你 不必 担心 ， 阿姨 ， 她 惯于 曾经 潜行者 进入 你的 一尘不染 房子 ！ " "您不必担心，阿姨，她绝不会偷偷溜进您一尘不染的家！

I should hope not !
" 我 应该 希望 不是 ！
我希望不会！

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈeməli] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈlɪndəz] [ˈfaːðər] ,
" In a way , Emily , " observed Linda's father ,
" 在 一个 方式 , 艾米丽 , " 观察到 琳达的 父亲 ,
" 从某种意义上说, 艾米丽, "琳达的父亲说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [æz; əz][faːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
" it's a good name as far as you are concerned .
" 它是 一个 好的 姓名 作为 远的 作为 你 是 担心的 .
" 就你而言, 这是一个好名字。"

[juː; jʊ] [heɪt] [pleɪnz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪt] [bʌgz] ! "
You hate planes — and you hate bugs ! "
你 恨 飞机 — 和 你 恨 漏洞 ! "
你讨厌飞机——也讨厌虫子!

" [ˈoʊnli] , [ænt] [ˈeməli][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [maɪ][ɜːtəˈdʒaɪroʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈlɪndə] ,
" Only , Aunt Emily is going to love my autogiro , " insisted Linda ,
" 仅有的 , 阿姨 艾米丽 是 去 到 爱 我的 自旋旋翼机 , " 坚持 琳达 ,
" 不过, 艾米丽阿姨一定会喜欢我的旋翼机, "琳达坚持说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɪ][ɑːrm] [əˈfekʃənətli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] ,
putting her arm affectionately about the older woman ,
推杆 她 手臂 亲切地 关于 这 老 女士 ,
她亲昵地将手臂搭在年长的妇女身上,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
who had been the only mother she had ever known .
WHO 有 到过 这 仅有的 母亲 她 有 曾经 已知 .
那是她唯一认识的母亲。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [bɪɡɪst] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈtʃuːzɪŋ] [æn; ən][ɜːtəˈdʒaɪroʊ][wʌz; wəz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz]
" One of my biggest reasons for choosing an autogiro was because it is
" 一 的 我的 最大 原因 为了 选择 一个 自旋旋翼机 曾是 因为 它 是
[ðə; ði][ˈseɪfɪst] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [noʊn] .
the safest flying machine known .
这 最安全 飞行 机器 已知 .
"我选择旋翼机的最大原因之一是它是已知最安全的飞行器。"

" [hɜːr; həɪ][toʊn] [gruː] [sɔːft] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ˈfaːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]
" Her tone grew soft , so low that her father could not hear , and she added
" 她 语气 生长 柔软的 , 所以 低的 那 她 父亲 可以 不是 听到 , 和 她 额外
,
,
,
她的语气变得轻柔, 低沉到父亲听不见, 她接着说:

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [hed] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , " [aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
with her head turned aside , " I do want you to know that I care about your
和 她 头 转向 旁边 , " 我 做 想 你 到 知道 那 我 关心 关于 你的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
她侧过头说: "我想让你知道, 我很在意你的感受。"

[ænt] [ˈeməli] .
Aunt Emily .
阿姨 艾米丽 .
艾米莉阿姨。

" [mɪs] [ˈkɑːrltənz] [aɪz] [gruː] [ˈmɪstɪ] ; [ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)] !
" Miss Carlton's eyes grew misty ; Linda had always been so sweet , so thoughtful !
" 错过 卡尔顿的 眼睛 生长 蒙蒙 ; 琳达 有 总是 到过 所以 甜的 , 所以 周到 !
卡尔顿小姐的眼眶湿润了; 琳达一直都是那么温柔体贴!

[hɜːr; hər] [niːs] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈtiː], [ɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Her niece couldn't help it , if she had a marvelous brain , and a
她 侄女 不能 帮助 它 , 如果 她 有 一个 奇妙 脑 , 和 一个
[məˈkæniɪk(ə)] [maɪnd] .
mechanical mind .
机械的 头脑 .

她的侄女不可能控制自己，因为她拥有惊人的智慧和机械思维。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] !
No wonder she wanted to use them !
不 想知道 她 通缉 到 使用 他们 !
难怪她想用它们！

" [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][æmˈbi(ə)ŋ][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][kənˈvɜːrt] [ænt] [ˈeməli] [tuː; tə] [ˈflaɪɪŋ] ,
It's going to be the ambition of my life to convert Aunt Emily to flying ,
" 它是 去 到 是 这 志向 的 我的 生活 到 转变 阿姨 艾米丽 到 飞行 ,
“让艾米莉阿姨爱上飞行将是我毕生的梦想。”

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈhaʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [tuːn] .
she announced , in a gay tone .
" 她 宣布 , 在 一个 同性恋 语气 .
她用欢快的语气宣布道。

" [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ˈdædi] ! "
See if I don't , Daddy ! "
" 看 如果 我 不 , 爸爸 ! "
“你看我怎么不这么做，爸爸！ ”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
I hope so , " he said .
" 我 希望 所以 , " 他 说 .
“我希望如此，”他说。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flaɪ] ? "
How about taking me up for a little fly ? "
" 如何 关于 采取 我 向上 为了 一个 小的 飞 ? "
“要不要带我飞一趟？ ”

" [ə; eɪ][flaɪ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈlɪndə] , [ˈpleɪfəli] .
A fly ? " repeated Linda , playfully .
" 一个 飞 ? " 重复 琳达 , 嬉戏地 .
“一只苍蝇？”琳达俏皮地重复道。

" [juː; jʊ][ə; eɪ][flaɪ] — [ænd; ənd][maɪ] [nuː] [pleɪn] [ə; eɪ][bʌg] !
You a fly — and my new plane a bug !
" 你 一个 飞 — 和 我的 新的 飞机 一个 漏洞 !
“你是一只苍蝇——我的新飞机是一只虫子！ ”

[oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [ænt] [ˈeməli] !
Oh , think of poor Aunt Emily !
哦 , 思考 的 贫穷的 阿姨 艾米丽 !
哦，想想可怜的艾米丽阿姨吧！

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
" [页 -]
[第33页]

" [naʊ] , [ˈlɪndə] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ˈsɪli] !
Now , Linda , I do believe you're getting silly !
" 现在 , 琳达 , 我 做 相信 你是 获得 愚蠢的 !
“琳达，我觉得你有点傻了！ ”

" [bʌt; bət] [ɔ:ˈredi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf]
" But already she was pulling her father down the steps , eager to show off
" 但 已经 她 曾是 拉 她 父亲 向下 这 步骤 , 渴望的 到 展示 离开
[hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [pəˈzeʃn] .
" her beloved possession .
" 她 心爱 拥有 .

“但她已经拉着父亲下了台阶，急于炫耀她心爱的宝贝。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [pruːvd] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Mr . Carlton proved almost as enthusiastic as his daughter about it .
" 先生 . 卡尔顿 已证实 几乎 作为 热情的 作为 他的 女儿 关于 它 .
" 卡尔顿先生对此表现出的热情几乎和他的女儿一样高。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" When they returned to the house ,
" 什么时候 他们 返回 到 这 房子 ,
" 当他们回到房子里时，

[hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
" he laughingly told his sister that he was thinking of buying one for himself ,
" 他 笑着 讲述 他的 姐姐 那 他 曾是 思维 的 购买 一 为了 他自己 ,
" 他笑着告诉妹妹，他正考虑给自己也买一个。

[tuː; tə][juːz][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz]
" to use to fly back and forth from New York , where his business was
" 到 使用 到 飞 后退 和 前进 从 新的 约克 , 在哪里 他的 商业 曾是
[ˈloʊkətɪd] .
" located .
" 位于 .

他用这趟航班往返于纽约和英国之间，他的公司就位于纽约。

[mɪs] [ˈkɑːrltən] [groʊn] .
" Miss Carlton groaned .
" 错过 卡尔顿 呻吟 .
" 卡尔顿小姐呻吟了一声。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tuː] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmeɪniːˌæks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
" Then we'll have two flying maniacs in the house !
" 然后 出色地 有 二 飞行 疯子 在 这 房子 !
" 那我们家就有两个飞行狂了! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
" 她惊呼道。

" [noʊ] — [ˈlɪndə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , " [hiː; hi] [kəˈrektɪd] ,
" No — Linda and I will usually be up in the air , " he corrected ,
" 不 — 琳达 和 我 将要 通常 是 向上 在 这 空气 , " 他 已更正 ,
" 不——琳达和我通常会在空中飞行，”他纠正道。

" [nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" not often in the house .
" 不是 经常 在 这 房子 .
" 不常在家。”

" [ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈflaɪərz] [suːt][ˈɪntuː][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn]
" Linda had scarcely time to change from her flyer's suit into an afternoon
" 琳达 有 几乎 时间 到 改变 从 她 传单的 套装 进入 一个 下午
[dres] ,
" dress ,
" 裙子 ,
" 琳达几乎没有时间把飞行员套装换成下午茶礼服。

[ænd; ʌnd][noʊ] [tjæns] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][tɔ:k] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [pɪtkɜ:nz]
and no chance at all to talk with her father about Mr . Pitcairn's
和 不 机会 在 全部 到 讲话 和 她 父亲 关于 先生 : 皮特凯恩岛
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dʒɑ:b] ,
suggestion about a job ,
建议 关于 一个 工作 ;
她完全没有机会和父亲谈谈皮特凯恩先生关于工作的建议。

[wen] [rælf; reɪf] [ˈkleɪvərɪŋ] [droʊv] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
when Ralph Clavering drove over to see her .
什么时候 拉尔夫 克拉弗林 驾驶 超过 到 看 她 :
拉尔夫·克拉弗林开车去看她。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
Linda was delighted , of course ; here was another person to whom she could
琳达 曾是 高兴极了 , 的 课程 ; 这里 曾是 其他 人 到 谁 她 可以
[dɪˈspleɪ] [hɜ:r; hər][ɔ:təˈdʒaɪroʊ] .
display her autogiro .
展示 她 自旋旋翼机 :
琳达当然很高兴; 她又多了一个可以向她展示自转旋翼机的人。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪsnst] [ˈpaɪlət] , [tu:] , [ɔ:lˈðoʊ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
Ralph was a licensed pilot , too , although with him flying was only a
拉尔夫 曾是 一个 获得许可的 飞行员 , 也 , 虽然 和 他 飞行 曾是 仅有的 一个
[ˈsekənderi] [ˈɪntrəst] ,
secondary interest ,
次要 兴趣 ,
拉尔夫也是一名持证飞行员, 不过对他来说, 飞行只是次要爱好。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] .
and he had never had his own plane .
和 他 有 绝不 有 他的 自己的 飞机 :
而且他从来没有过自己的飞机。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]
[第34页]

" [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [si:] [maɪ] - [ˈleɪdɪˌbʌg] - !
" Come out and see my ' Ladybug ' !
" 来 出去 和 看 我的 - 瓢虫 - !
快来看看我的“瓢虫”吧!

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 :
她坚持道。

" [ænd; ʌnd] [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] [aʊt] ?
" And wouldn't you like to try her out ?
" 和 不会 你 喜欢 到 尝试 她 出去 ?
“你难道不想试试她吗? ”

[aɪ] [maɪ] [let][ju:; jʊ] ! "
I might let you ! "
我 可能 让 你 ! "
我或许会放你走!

" [noʊ] , [θæŋks] , [ˈlɪndə] — [aɪd][bi:; bi] [ʃɜr] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
" No , thanks , Linda — I'd be sure to do something wrong .
" 不 , 谢谢 , 琳达 — ID 是 当然 到 做 某物 错误的 :
“不, 谢谢, 琳达——我肯定会做错事的。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ'd] ['ræðər] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)] [nɔɪz] .
Besides , I'd rather talk to you — those things make such an infernal noise .
除了 , ID 相当 讲话 到 你 — 那些 事物 制作 这样的 一个 地狱 噪音 .

此外，我宁愿跟你说话——那些东西发出的声音简直太可怕了。

[noʊ] , [dʒʌst] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
No , just show it to me ,
不 , 只是 展示 它 到 我 ,

不，直接给我看看就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] , [ɪf] [jʊə(r)]
and then let's go and have a game of tennis before supper , if you're
和 然后 我们来吧 去 和 有 一个 游戏 的 网球 前 晚餐 , 如果 你是
[nɔ:t] [tu:] ['taɪəd] . "
not too tired . "
不是 也 疲劳的 . "

如果你不太累的话，我们晚饭前去打一场网球吧。

" [aɪv] [ɔ:lmoʊst] [fər'gɔ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I've almost forgotten how to play , " replied the girl .
" 我已经 几乎 被遗忘的 如何 到 玩 , " 回复 这 女孩 .
"我几乎都忘了怎么玩了,"女孩回答说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
" But I'll try .
" 但 患病的 尝试 .

但我会尽力。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [maɪ] - ['leɪdɪ,bʌg] - [fɜ:rst] .
If you will come out and see my ' Ladybug ' first .
如果 你 将要 来 出去 和 看 我的 - 瓢虫 - 第一的 .

如果你愿意先来看看我的“瓢虫”就好了。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
" After they had examined the autogiro , and were driving to the Country
" 后 他们 有 检查 这 自旋旋翼机 , 和 是 驾驶 到 这 国家
[klʌb] [ɪn] ['rælsf] ['roʊdstər] ,
Club in Ralph's roadster ,
俱乐部 在 拉尔夫的 敞篷跑车 ,

“他们检查完旋翼机后，正乘坐拉尔夫的敞篷跑车前往乡村俱乐部，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ver'keɪ(ə)n][æt; ət] [gri:n] [fɔ:lz] ,
the young man turned the conversation to the topic of vacation at Green Falls ,
这 年轻的 男人 转向 这 对话 到 这 话题 的 假期 在 绿色的 瀑布 ,
年轻人把话题转到了去格林福尔斯度假的话题上。

[ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪndəz] [ənt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] , [hæd; həd] [spent]
the resort at which Linda's aunt , and most of her friends , had spent
这 采取 在 哪个 琳达的 阿姨 , 和 最多 的 她 朋友们 , 有 花费
[ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['sʌməɹ] .
the preceding summer .
这 前 夏天 .

琳达的姑姑和她的大多数朋友在前一个夏天都待在这个度假村。

[rælf; reɪf][toʊld] ['lɪndə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['moʊtər][boʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ,
Ralph told Linda about a new motor boat that he was getting ,
拉尔夫 讲述 琳达 关于 一个 新的 发动机 船 那 他 曾是 获得 ,
拉尔夫告诉琳达他即将购置一艘新的摩托艇。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests][ɪn][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][spɔ:rts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd]
and spoke of the contests in all sorts of sports that would be repeated
和 辐 的 这 比赛 在 全部 排序 的 运动的 那 会 是 重复
[ðɪs] [jɪr] .
this year .
这 年 :

并谈到了今年将再次举行的各种体育比赛。

" [haʊ] [su:n] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ɔ:f] , ['lɪndə] ?
" How soon do you think you can get off , Linda ?
" 如何 很快 做 你 思考 你 能 得到 离开 , 琳达 ？

“琳达，你觉得你多久可以下车？ ”

" [hi:; hi] [kən'klu:did] ['i:gərli] .
" he concluded eagerly .
" 他 结束 急切地 :

他急切地总结道。

" [nɑ:t] [tɪl] ['ɔ:gəst] , [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .
" Not till August , I'm afraid , " she replied , to his dismay .
" 不是 直到 八月 , 我是 害怕的 , " 她 回复 , 到 他的 沮丧 :

“恐怕要等到八月了，”她回答道，令他失望不已。

" ['ɔ:gəst] !
" August !
" 八月 ！

“八月！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn] ['hɔ:rər] .
" he repeated , in horror .
" 他 重复 , 在 恐怖 :

他惊恐地重复道。

" [jʊə(r)]
" You're
" 你是

你是

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [sʌm; səm] [nu:] [stʌnt] [ɑ:n][ju: 'es] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['lɪndə] ?
not going to pull some new stunt on us , are you , Linda ?
不是 去 到 拉 一些 新的 特技 在 我们 , 是 你 , 琳达 ？

琳达，你不会又要耍什么新花招了吧？

[flaɪ][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] — [ɔ:r][ðə; ðɪ]['ɑ:rkɪk][f'ʊʊ(ə)n] ?
Fly the Pacific — or the Arctic Ocean ?
飞 这 太平洋 — 或者 这 北极 海洋 ？

飞越太平洋，还是飞越北冰洋？

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [læft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" The girl laughed , and shook her head .
" 这 女孩 笑了 , 和 摇晃 她 头 :

女孩笑了，摇了摇头。

" [aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ] [stʌnts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [rælf; reɪf] — [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I'm through with stunts for a while , Ralph — you needn't worry about that .
" 我是 通过 和 特技 为了 一个 尽管 , 拉尔夫 — 你 不必 担心 关于 那 :

“拉尔夫，我暂时不会再做特技了——你不用担心。”

[nɒʊ] ; [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['plænɪŋ] [naʊ] [ɪz] ['stedi] [wɜ:rk] .
" **No ; what I am planning now is steady work** .

" 不 ; 什么 我 是 规划 现在 是 稳定的 工作 .

不，我现在计划的是一份稳定的工作。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kɪts] ['wedɪŋ] [ɪz]['oʊvər] . "
" **I expect to take a job , as soon as Kit's wedding is over** . "

我 预计 到 拿 一个 工作 , 作为 很快 作为 套件 婚礼 是 超过 . "

我打算在基特的婚礼结束后尽快找份工作。

" [ə; eɪ][dʒɑ:b] ?
" **A job ?**
" 一个 工作 ?

一份工作？

[wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

在哪里？ "

" [ɪn] ['dʒɔ:rdʒə] , ['prɑ:bəbli] .
" **In Georgia , probably** .
" 在 乔治亚州 , 大概 .

“可能在佐治亚州。”

" [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] ['di:teɪlɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][,prɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
" **She went into details about the proposition** .
" 她 去 进入 细节 关于 这 主张 .

她详细地阐述了这项提议。

" [ju:; jʊ] [wʊd] !
" **You would !**
" 你 会 !

你会的！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['sʌlkɪli] .
" **he muttered , sulkily** .
" 他 低声说道 , 闷闷不乐 .

他闷闷不乐地嘟囔着。

" [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:t][spa:t] , [ðæt] ['noʊbə:di] [wʊd] [wa:nt][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . . .
" **And pick out such a hot spot , that nobody would want to go with you** . . .
" 和 挑选 出去 这样的 一个 热的 点 , 那 无人 会 想 到 去 和 你 . . .
.
:
.

“然后挑个特别热门的地方，让没人愿意跟你去.....”

['lɪndə] , [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi]['sensəb(ə)] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜ:lz] — [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] [kɪt] , [fɔ:r; fər]
" **Linda , why can't you be sensible like other girls — like my sister Kit , for**
琳达 , 为什么 不能 你 是 明智的 喜欢 其他 女孩们 — 喜欢 我的 姐姐 成套工具 , 为了
[ɪnstəns] ? "
" **instance ?** "
" 实例 ? "

琳达，你为什么不能像其他女孩一样懂事呢？ 比如像我妹妹基特那样？

" [kɪt] ? "
" **Kit ?** "
" 成套工具 ? "

“成套工具？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][get] ['mærid] .
And get married .
和 得到 已婚 .

然后结婚。

" [hiː; hi] ['liːnd] ['oʊvər] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" **He leaned over hopefully , and put his hand on her arm .**

他满怀希望地俯身，把手放在她的胳膊上。

[naʊ] [ðæt] ['lɪndə] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] [hɜːr; hər][æm'bɪ(ə)n][ɪn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
Now that Linda had accomplished her ambition in flying the Atlantic ,

现在 那 琳达 有 完成 她 志向 在 飞行 这 大西洋 ,

琳达实现了飞越大西洋的夙愿，

[pər'hæps][fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][laɪf] .
perhaps she would be willing to settle down to marriage and a normal life .

也许 她 会 是 愿意的 到 定居 向下 到 婚姻 和 一个 普通的 生活 .

或许她愿意安定下来，结婚，过上正常的生活。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [druː] [ə'weɪ] , ['smɑɪlɪŋ] .
But she drew away , smiling .

但 她 画 离开 , 微笑 .

但她笑着走开了。

" [dəʊnt] , [rælf; reɪf] !
" **Don't , Ralph !**

" 不 , 拉尔夫 !

“别这样，拉尔夫！ ”

" [fɪː; fɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" **she warned him .**

" 她 警告 他 .

她警告过他。

" [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [em 'iː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk][em 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪft]
" **Remember that you promised me you wouldn't ask me till you had finished**

记住 那 你 承诺 我 你 不会 问 我 直到 你 有 完成的
[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

“记住你答应过我，大学毕业前不会问我这个问题。”

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 36]**

" [页 -]

[第36页]

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['ɪrɪtəbli] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ə'ɡen] .
" **All right , all right , " he muttered , irritably , resolving that he wouldn't again .**

" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 低声说道 , 易怒地 , 解决 那 他 不会 再次 .

“好吧，好吧，”他烦躁地嘟囔着，决心以后不会再犯了。

[let] [hɜːr; hər] [wert] [ə'waɪl] !
Let her wait awhile !

让 她 等待 一会儿 !

让她等一会儿！

[ʃi:d] [ˈprɑ:bəbli] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈæftər] [ʃi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
She'd probably get tired of working after she'd had a taste of it for a
棚 大概 得到 疲劳的 的 在职的 后 棚 有 一个 品尝 的 它 为了 一个
[mʌnθ] [ɪn] [ðæt] [hɑ:t] [ˈklaɪmət] .
month in that hot climate .
月 在 那 热的 气候 .

在那种炎热的气候下工作一个月后，她可能就会厌倦了。

[ðeɪ] [met] [dɑ:t] [ˈkraʊli] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [vəˈliər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔ:rts] ,
They met Dot Crowley and Jim Valier at the tennis courts ,
他们 遇见 点 克劳利 和 吉姆 瓦利尔 在 这 网球 法院 ,
他们在网球场遇到了多特·克劳利和吉姆·瓦利尔。

[ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sets] .
and doubled up with them for a couple of sets .
和 双倍 向上 和 他们 为了 一个 夫妻 的 套 .
然后和他们一起打了两局。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbædli] [ˈbi:tn] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] [ti:m] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
But they were badly beaten , for these two were the best team at the Club
但 他们 是 糟糕 被打败 , 为了 这些 二 是 这 最好的 团队 在 这 俱乐部
.
:
.

但他们惨败了，因为这两支队伍是俱乐部里最好的队伍。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈlɪndə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
After dinner that evening Linda had a chance to tell her father and her
后 晚餐 那 晚上 琳达 有 一个 机会 到 告诉 她 父亲 和 她
[ænt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prəˈpəʊzd] [plæn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mʌnθ] ,
aunt of her proposed plan for the coming month ,
阿姨 的 她 建议的 计划 为了 这 未来 月 ,
当晚饭后，琳达有机会把她下个月的计划告诉了她父亲和姑姑。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] [kən'sent] , [wen] [ʃi:; ji] [əˈnaʊnst] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˈɔ:gəst]
and won their consent , when she announced her intention of spending August
和 韩元 他们的 同意 , 什么时候 她 宣布 她 意图 的 开支 八月
[æt; ət] [ɡri:n] [fɔ:lz] .
at Green Falls .
在 绿色的 瀑布 .

当她宣布打算在八月于格林福尔斯度过时，她赢得了他们的同意。

[tu:; tə] [mɪs] [ˈkɑ:rltən] [ʃi:; ji] [pʊt] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [kloʊðz] ;
To Miss Carlton she put the all - important question of clothes ;
到 错过 卡尔顿 她 放 这 全部 - 重要的 问题 的 衣服 ;
她向卡尔顿小姐提出了一个至关重要的着装问题；

[ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈflaɪərz] [ˈsu:ts] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [fɔ:r; fər]
the older woman promised to get her half a dozen flyer's suits of linen for
这 老 女士 承诺 到 得到 她 一半 一个 打 传单 的 西装 的 亚麻布 为了
[ðə; ði] [trɪp] .
the trip .
这 旅行 .

那位年长的女士答应给她买六套亚麻布的飞行员套装，供她旅行时穿着。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [ˈlɪndə] [əkˈseptɪd] [ˈɪnʌf] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tu:; tə] [ˈsætɪsfai] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [ænt]
During the next week Linda accepted enough invitations to satisfy even her Aunt
期间 这 下一个 星期 琳达 公认 足够的 邀请函 到 满足 甚至 她 阿姨
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

接下来的一周里，琳达接受了足够多的邀请，甚至连她的艾米丽阿姨都满意了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌn] [nuː] [dres] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
and she wore one new dress after another ,
和 她 穿着 一 新的 裙子 后 其他 ,
她一件接一件地换新衣服,

[ænd; ənd] [flɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈtenɪs] [mætʃ] [ɔːr][ˈpɪknɪk][tuː; tə] [tiː] [ɔːr] [dæns] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprəʊgræm]
and flitted from tennis match or picnic to tea or dance , as the program
和 飞掠 从 网球 匹配 或者 野餐 到 茶 或者 舞蹈 , 作为 这 程序
[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
happened to be .
发生 到 是 .
他们根据活动安排，一会儿参加网球比赛或野餐，一会儿又去喝下午茶或跳舞。

[ðə; ði][grænd] [fɪˈnæli] [wʌz; wəz] [ˈkɪtɪz] [ˈwedɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhəʊm] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd]
The grand finale was Kitty's wedding , at the girl's beautiful home just outside
这 盛大 终曲 曾是 小猫的 婚礼 , 在 这 女孩们 美丽的 家 只是 外部
[ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈsɪti] .
of Spring City .
的 春天 城市 .
压轴大戏是凯蒂的婚礼，婚礼在她位于斯普林城郊外的美丽家中举行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [əˈfer] , [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [bes] [ˈhʌlbɜːt]
It was a gorgeous affair , and Linda could not help thinking how Bess Hulbert
它 曾是 一个 华丽的 事务 , 和 琳达 可以 不是 帮助 思维 如何 贝丝 赫尔伯特
[ðə; ði] [luːˈtenənts]
, the Lieutenant's
, 这 中尉的
那是一场盛大的宴会，琳达不禁想起贝丝·赫尔伯特，那位中尉的.....

[ˈsɪstər] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] ,
sister , would have enjoyed it ,
姐姐 , 会 有 享受 它 ,
姐姐会喜欢的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][bɪɡ] [praɪz] [wɪtʃ] [ˈlɪndə]
had she not given her life in the attempt to win the big prize which Linda
有 她 不是 给定 她 生活 在 这 试图 到 赢 这 大的 奖 哪个 琳达
[hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] .
herself had captured .
她自己 有 捕获 .
如果她没有为了赢得琳达自己赢得的大奖而献出生命的话。

[ˈpɜːrsənəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [luːˈiːzɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈwedɪŋ] [æt; ət]
Personally , she did not like the affair nearly so much as Louise's simple wedding at
亲自 , 她 做过 不是 喜欢 这 事务 几乎 所以 很多 作为 路易丝的 简单的 婚礼 在
[ˈiːstər] .
Easter .
复活节 .
就她个人而言，她远不如路易丝在复活节举行的简朴婚礼那样喜欢这场盛事。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˈhəʊm] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈeməli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn]
Linda was quiet as she drove home beside her Aunt Emily in the limousine
琳达 曾是 安静的 作为 她 驾驶 家 旁 她 阿姨 艾米丽 在 这 豪华轿车
.
:
.
琳达和她的姨妈艾米丽坐在豪华轿车里，一路沉默地开车回家。

[tə/, tə][sə/, sɪ][ˈæbʊ:] [ˈpi:pl(ə)], [aɪ] [ˈmi:n] [fɔ:/, fɒ/][fɔ:/, fɒ/][kɔ:/, kɔ:/][sɜ:z/, sɜ:z] [ˈnʌθɪŋ] [səd/, sədɪ] [ˈki:t]
To the other people, I mean — for of course there's nothing sad about Kit
 到 这 其他 人们 , 我 意思是 — 为了 的 课程 有 没有什么 伤心 关于 成套工具
 [ænd; ənd][tɔ:m] .
and Tom .
 和 汤姆 .

我的意思是，对其他人来说——因为基特和汤姆的故事当然没有什么可悲伤的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mi:nz] [aɪ][wəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] [mʌt] — — "
But it means I won't see them much — — "
但 它 方法 我 惯于 看 他们 很多 — — "

但这意味着我可能很少见到他们——”

" [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ðæt] , [dɪr] , " [mɪs] ['kɑ:rltən] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] .
" It isn't their wedding that causes that , dear , " Miss Carlton reminded her .
" 它 不是 他们的 婚礼 那 原因 那 , 亲爱的 , " 错过 卡尔顿 提醒 她 .

“亲爱的，那不是因为他们的婚礼才导致的，”卡尔顿小姐提醒她。

" ['kɪti] [ænd; ənd][tɑ:m] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ɔ:f(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər]
" Kitty and Tom will be back and forth often , I think , for
" 猫咪 和 汤姆 将要 是 后退 和 前进 经常 , 我 思考 , 为了

“我想，凯蒂和汤姆会经常来回走动，因为.....”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ]
they are not living far away
他们 是 不是 活的 远的 离开

他们住得并不远.....

[bʌt; bət] [ɪts] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest] , ['lɪndə] .
But it's you who are leaving the rest , Linda .
但 它是 你 WHO 是 离开 这 休息 , 琳达 .

但离开其他人的是你，琳达。

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , [dɪr] ! "
Oh , if you only wouldn't go so far away , dear ! "
哦 , 如果 你 仅有的 不会 去 所以 远的 离开 , 亲爱的 ! "

哦，亲爱的，你要是不要走那么远就好了！

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænt] ['eməli] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" I guess you're right , Aunt Emily , " admitted the other .
" 我 猜测 你是 正确的 , 阿姨 艾米丽 , " 承认 这 其他 .

“我想你是对的，艾米丽阿姨，”另一个人承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][maɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:] [tu:] .
" But I can't have my cake and eat it too .
" 但 我 不能 有 我的 蛋糕 和 吃 它 也 .

“但我不可能既要又要。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['flaɪɪŋ] [dʒɑ:b][ɪn] [sprɪŋ] ['sɪti] .
There isn't any flying job in Spring City .
那里 不是 任何 飞行 工作 在 春天 城市 .

斯普林城没有飞行员的工作机会。

" [mɪs] ['kɑ:rltən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['ɑ:rgjʊmənt] .
" Miss Carlton was silent ; there was no use in going over the old argument .
" 错过 卡尔顿 曾是 沉默的 ; 那里 曾是 不 使用 在 去 超过 这 老的 争论 .

卡尔顿小姐沉默不语；重提旧事毫无意义。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [æskt] :
Instead , she asked :
反而 , 她 问 :

相反，她问道：

" [haʊ] [su:n] [du:] [ju:; jʊ][goʊ] , ['lɪndə] ? "
" How soon do you go , Linda ? "
" 如何 很快 做 你 去 , 琳达 ? "

琳达，你什么时候走？

" [tə'mɑ:rou] — [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [gʊd] .
" **Tomorrow — if the weather is good .**
" 明天 — 如果 这 天气 是 好的 .

“明天——如果天气好的话。”

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [maɪ][mæp][ænd; ənd][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['sevrəl] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
I received my map and my instructions several days ago .
我 已收到 我的 地图 和 我的 指示 一些 天 前 .

我几天前收到了地图和说明书。

[aɪm][ɔ:l] ['redi] .
I'm all ready .
我是 全部 准备好 .

我准备好了。

[ðə; ði] ['leɪ.dɪ.bʌgz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ˈʃeɪp] . "
The Ladybug's in perfect shape ."
这 瓢虫的 在 完美的 形状 . "

瓢虫状态完美。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ə'loʊn] ! " [saɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .
" **If you only didn't have to go alone !** " **sighed the older woman .**
" 如果 你 仅有的 没有 有 到 去 独自的 ! " 叹了口气 这 老 女士 .

“要是你不用一个人去就好了！”老妇人叹了口气。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [lu:] ! "
If I only had Lou ! "
如果 我 仅有的 有 卢 ! "

如果我能拥有露就好了！

" ['kʊdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ɡɜ:rl] ? "
" **Couldn't you take some other girl ?** "
" 不能 你 拿 一些 其他 女孩 ? "

你难道不能找别的女孩吗？

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dɪd] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][da:t] ['kraʊli] .
" **As a matter of fact , I did suggest such a thing to Dot Crowley .**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 做过 建议 这样的 一个 事物 到 点 克劳利 .

“事实上，我确实向多特·克劳利提出过这样的建议。”

[ʃi:z] ['kɑ:mpɪtənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [hæz; həz][hɜ:r; hər]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] — [ænd; ənd] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She's competent , you know — has her pilot's license — and she's such a
她是 胜任的 , 你 知道 — 有 她 飞行员的 执照 — 和 她是 这样的 一个
[pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rl] .
peach of a girl .
桃 的 一个 女孩 .

她能力很强，你知道的——她有飞行员执照——而且她人也特别好。

[aɪ] [noʊ] [wi:d] [ɡet] [ə'lɔ:ŋ] ['bjʊ:tɪfli] [tə'geðər] .
I know we'd get along beautifully together .
我 知道 我们会 得到 沿着 非常漂亮 一起 .

我知道我们一定会相处得很好。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ɔ:l] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenɪs] [mætʃ] , [ænd; ənd][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [li:v] [naʊ] .
But she's all tied up with a tennis match , and can't possibly leave now .
但 她是 全部 系 向上 和 一个 网球 匹配 , 和 不能 可能 离开 现在 .

但她现在正忙着参加网球比赛，不可能离开。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] ['lɪndə] [θɪŋk] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ]
" **Little did Linda think , as she took off the following**
" 小的 做过 琳达 思考 , 作为 她 采取 离开 这 下列的

琳达脱下衣服时，丝毫没有想到以下这些事情。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [dʒuːn] ['saʊnʃaɪn] , [haʊ] ['diːpli] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
morning in the bright June sunshine , how deeply she was to regret this decision
早晨 在 这 明亮的 六月 阳光 , 如何 深 她 曾是 到 后悔 这 决定
[ʌv; əv][dɑːts] ,
of Dot's ,
的 点的 ,

六月明媚的早晨，她多么后悔当初多特的这个决定啊！

[haʊ] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd]
how she was to wish a hundred times within the next week that she had
如何 她 曾是 到 希望 一个 百 时代 之内 这 下一个 星期 那 她 有
[sʌm; səm] [kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
some companion who was a friend .
一些 伴侣 WHO 曾是 一个 朋友 .

接下来的一周里，她会不由自主地希望身边能有个朋友陪伴。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [fɪː; ʃɪ] [fel] [ə'mʌŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets]
For the people she fell among proved to be the worst sort of associates
为了 这 人们 她 跌倒 之中 已证实 到 是 这 最差 种类 的 同事
.
:
.

她结交的那些人，事实证明是最糟糕的那种朋友。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ˈkɪdnæpt]
Kidnapped
绑架

绑架

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][trɪp] [saʊθ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒuːn]
As there was no particular hurry about the trip South — it was only June
作为 那里 曾是 不 特别的 匆忙 关于 这 旅行 南 — 它 曾是 仅有的 六月
['twentiəθ] — ['lɪndə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ɔːf(ə)n] .
twentieth — Linda decided to go slowly and to stop often .
第二十 — 琳达 决定 到 去 缓慢地 和 到 停止 经常 .

由于去南方的旅程并不着急——当时才六月二十日——琳达决定慢慢走，并且经常停下来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [wei] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
What a marvelous way to see the country , at the most beautiful time of the
什么 一个 奇妙 方式 到 看 这 国家 , 在 这 最多 美丽的 时间 的 这
[jɪr] !
year !
年 !

在一年中最美的时节，以如此美妙的方式欣赏这个国家，真是太棒了！

[ɪn][æn; ən][ɔ:tə'dʒaɪroʊ][ðə; ði] [flaɪt] [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [mə'nɑ:tənəs] ,
In an autogiro the flight would never become monotonous ,
在 一个 自旋旋翼机 这 航班 会 绝不 变得 单调 ,
乘坐旋翼机，飞行永远不会变得单调乏味。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][flaɪ] [loʊ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
for she could fly low enough to watch the landscape .
为了 她 可以 飞 低的 足够的 到 手表 这 景观 .
因为她可以飞得很低，从而欣赏风景。

[oʊ'hɑioʊ] — [kən'tʌki] — [tenə'si:] — ['dʒɔ:rdʒə] !
Ohio — Kentucky — Tennessee — Georgia !
俄亥俄州 — 肯塔基州 — 田纳西州 — 乔治亚州 !
俄亥俄州—肯塔基州—田纳西州—佐治亚州！

[i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['træv(ə)] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [i:tʃ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
Each day she could travel through a different state , putting up each night at a
每个 天 她 可以 旅行 通过 一个 不同的 状态 , 推杆 向上 每个 夜晚 在 一个
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .
她每天可以穿越不同的州，每晚都住在酒店。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [hɜ:r; hər] [ænt] ['eməli][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['steɪɪŋ] [ə'loʊn][ɪn]
Fortunately her Aunt Emily had given up worrying about her staying alone in
幸运的是 她 阿姨 艾米丽 有 给定 向上 令人担忧 关于 她 入住 独自的 在
[streɪndʒ] ['sɪtɪz] .
strange cities .
奇怪的 城市 .
幸运的是，她的艾米莉阿姨已经不再担心她独自一人在陌生的城市里待着了。

[fɔ:r; fər] ['lɪndə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pru:vɪd] [hɜ:r'self][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
For Linda had already proved herself capable of taking care of herself .
为了 琳达 有 已经 已证实 她自己 有能力的 的 采取 关心 的 她自己 .
因为琳达已经证明自己有能力照顾自己。

" [aɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['lɪndə] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [soʊ] ['dɪɡnɪfaɪd] , " ['mɪstər] . ['kɑ:rltən][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]
" It is because Linda is always so dignified , " Mr . Carlton had remarked to
" 它 是 因为 琳达 是 总是 所以 凝重 , " 先生 . 卡尔顿 有 评论 到
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .
“那是因为琳达总是那么端庄优雅，”卡尔顿先生曾对他的妹妹说过。

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [meɪk] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][pər'mɪt] [fə'mɪl'jærɪti:z] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; 'ju:zəli]
" The girls who make chance acquaintances , and permit familiarities are usually
" 这 女孩们 WHO 制作 机会 熟人 , 和 允许 熟悉 是 通常
['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
looking for it .
寻找 为了 它 .
“那些偶然结识新朋友并允许亲密关系发展的女孩，通常是在寻找这种关系。”

[ˈlɪndəz] [maɪnd][ɪz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pleɪn] — [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] — [ænd; ənd]
Linda's mind is on her plane — on her navigation — and
琳达的 头脑 是 在 她 飞机 — 在 她 导航 — 和
琳达满脑子都是她的飞机——她的导航——

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] .
she is too absorbed to be bothered .
她 是 也 吸收 到 是 烦恼 .
她全神贯注，根本无暇顾及其他。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [seɪf] , ['eməli] , [ɪn] ['trʌstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . "
I think we are safe , Emily , in trusting her . "
我 思考 我们 是 安全的 , 艾米丽 , 在 信任 她 . "
艾米丽，我觉得我们信任她是安全的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [mɪs] ['kɑ:rltən][hæd; həd] [ə'gri:d] .
" I suppose so , " Miss Carlton had agreed .
" 我 认为 所以 , " 错过 卡尔顿 有 同意 .
“我想也是，”卡尔顿小姐同意道。

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:l] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə][em 'i:] .
" Though of course she'll always be a little girl to me .
" 尽管 的 课程 壳 总是 是 一个 小的 女孩 到 我 .
当然，在我眼里她永远都是个小女孩。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftəɹ][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɜ:r; wəɹ] [klɪr] ;
" The day after the wedding was warm and the skies were clear ;
" 这 天 后 这 婚礼 曾是 温暖的 和 这 天空 是 清除 ;
婚礼后的第二天天气温暖，天空晴朗；

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪ,bʌg] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtɪ] ['gælən] [tæŋk][wʌz; wəz] [fɪld]
the Ladybug was in perfect condition , and her forty gallon tank was filled
这 瓢虫 曾是 在 完美的 状况 , 和 她 四十 加仑 坦克 曾是 已填
[wɪð; wɪθ]['gæsəli:n; gæsə'li:n] ,
with gasoline ,
和 汽油 ,
瓢虫号车况完美，40加仑的油箱也加满了汽油。

[soʊ] ['lɪndə] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['kæɹɪ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][plæn] .
so Linda decided to carry out her plan .
所以 琳达 决定 到 携带 出去 她 计划 .
于是琳达决定实施她的计划。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ænt] ['eməli] [pækt] [hɜ:r; həɹ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][æn; ən]
While her Aunt Emily packed her lunch basket and a box with an
尽管 她 阿姨 艾米丽 包装 她 午餐 篮子 和 一个 盒子 和 一个
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] ,
emergency supply of food ,
紧急情况 供应 的 食物 ,
当她的艾米莉阿姨收拾好午餐篮和一个装有应急食品的盒子时，

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [kɔ:ld] [mɪs] ['hɔ:kɪnz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pra:mɪst] .
the girl called Miss Hawkins on the telephone as she had promised .
这 女孩 称为 错过 霍金斯 在 这 电话 作为 她 有 承诺 .
女孩按照约定给霍金斯小姐打了电话。

" [bʌt; bət][dəʊnt][pʊt][aɪ 'ti:][ɪntu:] [d̩ə; ði][ˈpeɪpə] [ʌn'tɪl] [ˈæftə] [aɪ][stɑ:rt] , " [ˈbɛgd] [ˈlɪndə] .
" **But don't put it into the paper until after I start , " begged Linda .**
" 但 不 放 它 进入 这 纸 直到 后 我 开始 , " 乞求 琳达 .
“但是，在我开始之前，请不要把它写进报纸里，”琳达恳求道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə][slɪp] [ɔ:f] [ˈkwaɪətli] , [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [fʌs] . " **I always like to slip off quietly , without any fuss .** "
" 我 总是 喜欢 到 滑 离开 悄悄 , 没有 任何 大惊小怪 . "
“我总是喜欢悄悄溜走，不引起任何骚动。”

" [aɪl] [sɜ:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fə] [d̩ə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪ'dɪʃnz] , " [ə'gri:d] [d̩ə; ði] [rɪ'pɔ:rtə] . **I'll save it for the evening editions , " agreed the reporter .**
" 患病的 节省 它 为了 这 晚上 版本 , " 同意 这 记者 .
“我会把它留到晚间版刊登，”记者同意道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi] [wel] [ɑ:n][jɔ; jə] [wei] **And then you'll be well on your way**
" 和 然后 你会 是 出色地 在 你的 方式
“然后你就走上了正轨.....”

[ænd; ənd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] [ˈkɑ:rltən] . **And , thank you again , Miss Carlton .**
和 , 感谢 你 再次 , 错过 卡尔顿 .
再次感谢卡尔顿小姐。

" [æn; ən] [ˈaʊə] [ˈleɪtə][ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [hɜ:r; hə] [ænt] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] . **An hour later she bade her aunt good - by , and was off .**
" 一个 小时 之后 她 巴德 她 阿姨 好的 - 经过 , 和 曾是 离开 .
一小时后，她向姑妈道别，然后离开了。

[ˈhedɪŋ] [hɜ:r; hə] [pleɪn] [saʊθ] - [west] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd][d̩ə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] **Heading her plane south - west , she would avoid the mountains in Kentucky , and**
标题 她 飞机 南 - 西方 , 她 会 避免 这 山脉 在 肯塔基州 , 和
[pæs] [ˈoʊvə] [d̩ə; ði] [blu:] - [græs] [ˈri:dʒən] , **pass over the blue - grass region ,**
经过 超过 这 蓝色的 - 草 地区 ,
她驾驶飞机向西南方向飞行，避开肯塔基州的山区，飞越蓝草地区。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ri:d] . **of which she had so often read .**
的 哪个 她 有 所以 经常 读 .
她曾多次读过这本书。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [deɪ] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [flaɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][d̩ə; ði] **It was an ideal day for a flight , and her heart beat with the**
它 曾是 一个 理想的 天 为了 一个 航班 , 和 她 心 打 和 这
[seɪm] [egzʌl'teɪʃn] **same exultation**
相同的 大喜

这是一个非常适合飞行的日子，她的心跳也同样充满了喜悦。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][d̩ə; ði] [er] ; **she had always felt when she was in the air ;**
她 有 总是 毛毡 什么时候 她 曾是 在 这 空气 ;
她总能在空中感受到这种感觉；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wið; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ɜːrθ] .
there was no feeling to compare with it on earth .
那里 曾是 不 感觉 到 比较 和 它 在 地球 .

人间没有任何感觉可以与之相比。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] — [bʌt; bət] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən][hæd; həd] [ˈnevər]
Someone had said it was like being in love — but Linda Carlton had never
某人 有 说 它 曾是 喜欢 存在 在 爱 — 但 琳达 卡尔顿 有 绝不
[bɪn] [ɪn] [lʌv] [hɜːrˈself] .
been in love herself .
到过 在 爱 她自己 .

有人说这就像恋爱一样——但琳达·卡尔顿本人从未恋爱过。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [pəˈzest] [hɜːr; hər] ; [ðen] , [æz; əz] [ˈnʊn,tʌɪm] [keɪm] ,
For several hours this sense of joy possessed her ; then , as noontime came ,
为了 一些 小时 这 感觉 的 喜悦 拥有 她 ; 然后 , 作为 中午 来了 ,
这种喜悦之情持续了几个小时; 然后, 到了中午时分,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlændɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [ˈloʊnli] .
and she landed to eat her lunch , she suddenly grew lonely .
和 她 登陆 到 吃 她 午餐 , 她 突然 生长 孤独 .

她下飞机吃午饭时, 突然感到孤独。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈluːɪs] [wɜːr; wər][wið; wɪθ][hɜːr; hər] !
If only Louise were with her !
如果 仅有的 路易丝 是 和 她 !

如果路易丝能和她在一起就好了!

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈtrævlɪŋ]
She sighed as she thought that from now on she would probably be traveling
她 叹了口气 作为 她 想法 那 从 现在 在 她 会 大概 是 旅行
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

她叹了口气, 心想从今以后她可能都要独自旅行了。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈhɒtə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈprəʊɡrest] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] ,
It grew hotter in the afternoon as she progressed farther south ,
它 生长 更热 在 这 下午 作为 她 进展 更远 南 ,

随着她继续向南行进, 下午气温越来越高。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][stɔːp] .
but her engine was functioning so beautifully that she hated to stop .
但 她 引擎 曾是 功能 所以 非常漂亮 那 她 憎恨 到 停止 .

但是她的引擎运转得如此完美, 她舍不得停下来。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] ,
Then the sun went down ,
然后 这 太阳 去 向下 ,

然后太阳落山了,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkuːlnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˌæftər][ðə; ðɪ] [hiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər]
and the coolness was so delightful after the heat that she continued on her
和 这 凉爽 曾是 所以 愉快 后 这 热 那 她 持续 在 她
[kɔːrs] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] ,
course longer than she had planned ,
课程 更长 比 她 有 计划 ,

炎热过后, 凉爽的天气让她感到无比舒适, 于是她比原计划多走了一段路。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt][lænd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdər] [ˈɪntuː] [ˈtenəˈsiː] .
and did not land until she had crossed the border into Tennessee .
和 做过 不是 土地 直到 她 有 交叉 这 边界 进入 田纳西州 .

直到她越过田纳西州的边界才降落。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] [laɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][æən; ən] [ˈerpɔːrt] ,
There she followed a beacon light that led to an airport ,
那里 她 随后 一个 信标 光 那 引领 到 一个 飞机场 ,
她循着一盏指示方向的灯, 来到了机场。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi,bʌg] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
and brought the Ladybug down to earth .
和 带来 这 瓢虫 向下 到 地球 .
并将瓢虫带回了地球。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ][ɔːtəˈdʒaɪroʊ][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
No sooner had she brought the autogiro to a stop than a group of
不 很快 有 她 带来 这 自旋旋翼机 到 一个 停止 比 一个 团体 的
[ˈkjʊəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
curious people surrounded her .
好奇的 人们 包围 她 .
她刚把旋翼机停稳, 一群好奇的人就围了上来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] - [ɔːl] [kɔːl] [ðɪs] ? " [drɔːld] [ə; eɪ][bɪg] ,
" **What do you - all call this ?** " **drawled a big** ,
" 什么 做 你 - 全部 称呼 这 ? " 拖长音 一个 大的 ,
“你们管这叫什么?”一个大嗓门慢吞吞地问道。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 43]
[页 -]
[第43页]

[gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈsʌðərn] [ˈæksent] .
good - natured looking man , with the typical Southern accent .
好的 - 自然 寻找 男人 , 和 这 典型的 南方 口音 .
一位性情温和、相貌英俊的男子, 带有典型的南方口音。

" [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][em ˈiː] .
" **It's a new one on me** .
" 它是 一个 新的 一 在 我 .
“我还是第一次听说。”

" [ˈlɪndə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈæskɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɔːtəˈdʒaɪroʊ][biː; bi] [haʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" **Linda smiled and explained , asking that the autogiro be housed for the**
" 琳达 微笑 和 解释 , 问 那 这 自旋旋翼机 是 房屋 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
琳达笑着解释道, 并请求将这架旋翼机停放在此过夜。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .
and inquired her way to the hotel .
和 询问 她 方式 到 这 酒店 .
她打听去酒店的路。

" [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [eɪnt] [soʊ] [gʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .
" **The hotel ain't so good ,** " **replied the man** .
" 这 酒店 不是 所以 好的 , " 回复 这 男人 .
“这家酒店不太好,”那人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən][dəˈrekt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
" **But I can direct you to a fine boarding - house** .
" 但 我 能 直接的 你 到 一个 美好的 登机 - 房子 .
但我可以为您推荐一家不错的寄宿公寓。

" [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [ˈlɪndə] [met] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] .
" Everybody that Linda met in this little town was kindness itself .
" 大家 那 琳达 遇见 在 这 小的 镇 曾是 仁慈 本身 .

“琳达在这个小镇上遇到的每个人都非常善良。”

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvləs] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [oʊld] -
She found herself in a pleasant home , with a marvelous supper of real old -
她 成立 她自己 在 一个 令人愉快的 家 , 和 一个 奇妙 晚餐 的 真实的 老的 -
[ˈfæʃnd] [ˈsʌðərn] [ˈkʊkɪŋ] ,
fashioned Southern cooking ,
造型 南方 烹饪 ,

她发现自己身处一个舒适的家中，享用了一顿丰盛的正宗南方传统晚餐。

[ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
all ready for her .
全部 准备好 为了 她 .

一切都准备就绪，等着她。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [iːt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ;
It appeared to be the custom to eat late in the South ;
它 出现 到 是 这 风俗 到 吃 晚的 在 这 南 ;

南方似乎有晚饭吃的习惯；

[noʊ] [wʌn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːnt] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
no one thought it strange that she should want her supper at nine o'clock .
不 一 想法 它 奇怪的 那 她 应该 想 她 晚餐 在 九 点钟 .

没有人觉得她想在九点钟吃晚饭有什么奇怪之处。

[ðiːz] [ɡʊd] [ˈpiːpəlz] [hɑːsprɪˈtæləti] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fækt]
These good people's hospitality only served to strengthen her confidence in the fact
这些 好的 人们的 热情好客 仅有的 服务 到 加强 她 信心 在 这 事实
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ˈtrævlɪŋ] [əˈloʊn] .
that she was safe in traveling alone .
那 她 曾是 安全的 在 旅行 独自的 .

这些好心人的热情款待更加坚定了她独自旅行的信心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ɑːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [ðæt] [trʌst] [wʌz; wəz]
For this reason the shock was all the greater for her when that trust was
为了 这 原因 这 震惊 曾是 全部 这 更大的 为了 她 什么时候 那 相信 曾是
[soʊ] [ˈruːdli] [ˈfeɪkən] [ˈleɪtər] [ɑːn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .
so rudely shaken later on during the trip .
所以 粗鲁地 摇晃 之后 在 期间 这 旅行 .

正因如此，当这段信任在旅途中后来遭到如此粗暴的动摇时，她才感到更加震惊。

[ˈlɪndə] [laɪkt] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Linda liked the town so well that she decided to remain a day ,
琳达 喜欢 这 镇 所以 出色地 那 她 决定 到 保持 一个 天 ,

琳达非常喜欢这个小镇，于是决定多待一天。

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪ, bʌɡ] [hɜːrˈself] .
and go over her Ladybug herself .
和 去 超过 她 瓢虫 她自己 .

然后亲自去看看她的瓢虫。

[fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːrgjuːd] [ˈsensəbli] , [ɪf] [noʊ] [wʌn] [ðər; ðər] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːtəˈdʒaɪroʊ]
For , she argued sensibly , if no one there had ever heard of an autogiro
为了 , 她 争论 明智地 , 如果 不 一 那里 有 曾经 听到 的 一个 自旋旋翼机
[brɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

她合情合理地辩称，如果那里没有人听说过自转旋翼机，

[aɪˈti:] [stʊd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ɪnˈspekʃ(ə)n]
it stood to reason that there would be little chance of a competent inspection
它 站立 到 原因 那 那里 会 是 小的 机会 的 一个 胜任的 检查
[baɪ] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][hɜːrˈself] .
by anyone but herself .
经过 任何人 但 她自己 .

由此可见，除了她自己之外，几乎不可能有其他人进行称职的检查。

[ɔːlˈðoʊ] [mɪs] [ˈhɔːkɪnz] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] , [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][fækts] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][trɪp]
Although Miss Hawkins , the reporter , had published the facts concerning her trip
虽然 错过 霍金斯 , 这 记者 , 有 已发布 这 事实 有关 她 旅行
[ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

尽管记者霍金斯小姐当晚已经发表了有关她旅行的事实，

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðɪs] [taʊn] [ɪn] [ˌtenəˈsiː] [rɪˈmiːdiətli] .
the news had not reached this town in Tennessee immediately .
这 消息 有 不是 达到 这 镇 在 田纳西州 立即地 .

消息并没有立即传到田纳西州的这个小镇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstoːri] [wʌz; wəz] [ˈriːprɪntɪd] ,
It was not until the next day that the story was reprinted ,
它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 那 这 故事 曾是 转载 ,

直到第二天，这篇报道才被转载。

[ænd; ænd] [ˈsʌmwʌn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ɔːtəˈdʒaɪroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ]
and someone discovered that this stranger in the autogiro who was visiting
和 某人 发现 那 这 陌生人 在 这 自旋旋翼机 WHO 曾是 访问

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən][ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [feɪm] .
them was Linda Carlton of international fame .
他们 曾是 琳达 卡尔顿 的 国际的 名声 .

有人发现，这位乘坐旋翼飞机来拜访他们的陌生人，竟然是国际知名的琳达·卡尔顿。

[ðen] [ðə; ði] [nuːz] [sprɛd] [laɪk] [waɪld] - [ˈfaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
Then the news spread like wild - fire about the town ,
然后 这 消息 传播 喜欢 荒野 - 火 关于 这 镇 ,

随后，消息像野火一样在镇上迅速传开。

[ænd; ænd][ðə; ði][bəænd][wʌz; wəz] [ˈgɑːtn] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwelkəm] .
and the band was gotten out to give the girl a royal welcome .
和 这 乐队 曾是 获得 出去 到 给 这 女孩 一个 皇家 欢迎 .

乐队成员们出来为这位女孩举行盛大的欢迎仪式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəsəri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
It was hardly necessary , with all this celebration ,
它 曾是 几乎 必要的 , 和 全部 这 庆典 ,

有了这些庆祝活动，这似乎就没必要了。

[tuː; tə][ˈwaɪər][hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˌtenəˈsiː] ; [ˌnevərðəˈles] [ˈlɪndə] [dɪd][soʊ] ,
to wire her aunt of her safe arrival in Tennessee ; nevertheless Linda did so ,
到 金属丝 她 阿姨 的 她 安全的 到达 在 田纳西州 ; 尽管如此 琳达 做过 所以 ,

琳达本想发电报告诉她姑姑她已安全抵达田纳西州；但她还是这么做了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hoʊm] .
as she had promised when she left home .
作为 她 有 承诺 什么时候 她 左边 家 .

正如她离家时所承诺的那样。

[hɜːr; hər][nekst] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [brɔːt] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ˌtenəˈsiː] ,
Her next day's journey brought her across Tennessee ,
她 下一个 天 旅行 带来 她 穿过 田纳西州 ;
第二天, 她的旅程带她穿越了田纳西州。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [ˈpleɪnz] [ˈklaɪmɪŋ]
over the mountains where she had a chance to test her plane's climbing
超过 这 山脉 在哪里 她 有 一个 机会 到 测试 她 飞机的 攀登
[əˈbɪləti] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈdʒɔːrdʒə] .
ability , and into Georgia .
能力 , 和 进入 乔治亚州 .
飞越群山, 在那里她有机会测试飞机的爬升能力, 然后进入佐治亚州。

[hɪr] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][hɑːsprɪˈtæləti] .
Here again she was received with hospitality .
这里 再次 她 曾是 已收到 和 热情好客 .
她在这里再次受到了热情款待。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [gʊd] - [wɪl] " [flaɪt] ,
It seemed almost as if she were making a " good - will " flight ,
它 似乎 几乎 作为 如果 她 是 制作 一个 " 好的 - 将要 " 航班 ;
她看起来几乎像是在进行一次“友好访问”。

[soʊ] [drɪˈlaɪtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
so delighted were the people to greet her and make her at home .
所以 高兴极了 是 这 人们 到 迎接 她 和 制作 她 在 家 .
人们非常高兴地迎接她, 让她感觉像在自己家一样。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [leɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [əˈkrɔːs] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]
A long flight lay ahead of her — across Georgia , the largest state in the
一个 长的 航班 躺 前方 的 她 — 穿过 乔治亚州 , 这 最大 状态 在 这
[saʊθiːst] .
southeast .
东南 .
她面前是一段漫长的飞行——飞越佐治亚州, 美国东南部最大的州。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt] , [əˈkrɔːs] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd][raɪs][ænd; ənd] [swiːt] -
Over the mountains in the northern part , across cotton and rice and sweet -
超过 这 山脉 在 这 北方 部分 , 穿过 棉布 和 米 和 甜的 -
[pəˈteɪtoʊ] [plænˈteɪfɪnz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] .
potato plantations , towards the coast .
土豆 种植园 , 向 这 海岸 .
翻过北部的群山, 穿过棉花、水稻和甘薯种植园, 朝着海岸方向前进。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wɒz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][draɪ] ;
The weather was hot and dry ;
这 天气 曾是 热的 和 干燥 ;
天气炎热干燥;

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 45**]
[页 -]
[第45页]

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
she grew tired and thirsty , and the thought of her friends ,
她 生长 疲劳的 和 渴 , 和 这 想法 的 她 朋友们 ,
她感到疲倦和口渴, 想起了她的朋友们,
[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ˈbriːzɪz] [æt; ət] [ɡriːn] [fɔːlz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈenviəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
enjoying the cool breezes at Green Falls made her envious for a while .
享受 这 凉爽的 微风 在 绿色的 瀑布 制成 她 羡慕 为了 一个 尽管 .
在绿瀑享受凉爽微风时, 她有一阵子感到羡慕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kæriɪd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; həər] ['θɜːrməs] [flɑːsks] ,
But she carried plenty of water in her thermos flasks ,
但 她 携带 很多 的 水 在 她 热水瓶 烧瓶 ,
但她的保温瓶里装着充足的水。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ri'maindiɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən]
and she reminded herself that she was having a more thrilling experience than
和 她 提醒 她自己 那 她 曾是 拥有 一个 更多的 惊险 经验 比
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɔːsəbli] [hæv; həv] .
they could possibly have .
他们 可以 可能 有 .
她提醒自己，她正在经历比他们所能经历的更加刺激的事情。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rest] — [ænd; ænd] [sliːp] .
Tonight she could rest — and sleep .
今晚 她 可以 休息 — 和 睡觉 .
今晚她可以休息——可以睡觉了。

[hɜːr; həər] [hed] [eɪkt] [ænd; ænd][hɜːr; həər]['bɔːdi][wʌz; wəz] ['wɪri] ,
Her head ached and her body was weary ,
她 头 疼痛 和 她 身体 曾是 厌倦 ,
她头痛欲裂，浑身乏力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər][mæp][ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
as she looked at her map and tried to find out just where she was
作为 她 看起来 在 她 地图 和 尝试 到 寻找 出去 只是 在哪里 她 曾是
[frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] - [mɑːks] .
from the land - marks .
从 这 土地 - 标记 .
她看着地图，试图根据地标确定自己的位置。

[dɪs'meɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ʌv; əv]
Dismay took hold of her as she realized that she must have gone off of
沮丧 采取 抓住 的 她 作为 她 已实现 那 她 必须 有 已消失 离开 的
[hɜːr; həər] [kɔːrs] — [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; həər][,destɪ'neɪʃ(ə)n] .
her course — beyond her destination .
她 课程 — 超过 她 目的地 .
她意识到自己一定偏离了航线，超过了目的地，顿时感到十分沮丧。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ə'pɪrd] ['mɑːrʃi] , [ɪn] ['meni] [spɑːts] [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
The ground below appeared marshy , in many spots entirely covered with water ,
这 地面 以下 出现 沼泽地 , 在 许多 地点 完全 涵盖 和 水 ,
下面的地面看起来像是沼泽地，很多地方完全被水淹没。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtər] - ['lɪlɪz] [ænd; ænd] ['rʌʃɪz] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
in which water - lilies and rushes grew in abundance .
在 哪个 水 - 百合花 和 冲刺 生长 在 丰富 .
水里长满了睡莲和灯心草。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɔːsəbli] [biː; bi] ?
Where could she possibly be ?
在哪里 可以 她 可能 是 ?
她究竟会在哪里呢？

['pænɪk] [siːzd] [hɜːr; həər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][lənd] .
Panic seized her as she realized that this was no place to land .
恐慌 查获 她 作为 她 已实现 那 这 曾是 不 地方 到 土地 .
她意识到这里不是降落的地方，顿时惊恐万分。

['iːv(ə)n][æn; ən][,ɔːtə'dʒaɪroʊ] ['kudnt] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] .
Even an autogiro couldn't come down in a swamp .
甚至 一个 自旋旋翼机 不能 来 向下 在 一个 沼泽 .
即使是旋翼飞机也无法降落在沼泽地里。

[ʃiː, ʃi] ['sə:kld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .
She circled around , and went back .
她 圈起来 大约 , 和 去 后退 .

她绕了一圈，然后返回了。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊnli] [held] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] [ri:tʃt] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] , [hɑ:rd] [graʊnd] !
If the light only held out until she reached some sort of level , hard ground !
如果 这 光 仅有的 握住 出去 直到 她 达到 一些 种类 的 等级 , 难的 地面 !

如果光线只持续到她到达某个平坦、坚硬的地面就好了！

[ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [flaɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] , [wen] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [æbsə'lu:tli]
She thought of her flight over the ocean , when she had been so absolutely
她 想法 的 她 航班 超过 这 海洋 , 什么时候 她 有 到过 所以 绝对地
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

她想起了自己独自一人飞越大海的情景。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [desə'leɪʃn] , [ðə; ði] [seɪm] [fɪrs] ['terər] .
and she felt the same desolation , the same fierce terror .
和 她 毛毡 这 相同的 荒凉 , 这 相同的 凶猛的 恐怖 .

她也感受到了同样的绝望，同样的极度恐惧。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wer] [wʌz; wəz] [ʃiː, ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿？

[wer] [wʌz; wəz] [ʃiː, ʃi] ['ɡoʊɪŋ] ?
Where was she going ?
在哪里 曾是 她 去 ?

她要去哪里？

[waɪld] - [aɪd] , [ʃiː, ʃi] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] [mæp] .
Wild - eyed , she studied her map .
荒野 - 眼睛 , 她 研究 她 地图 .

她眼神狂热地研究着地图。

[ðen] [ʃiː, ʃi] ['loʊkɪtɪd] [hɜ:r'self] .
Then she located herself .
然后 她 位于 她自己 .

然后她找到了自己。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [əjkəfɪ'nəjki] [swɑ:mp] , [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ'i:stərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] .
This must be the Okefenokee Swamp , in the southeastern part of Georgia .
这 必须 是 这 奥克弗诺基 沼泽 , 在 这 东南部 部分 的 乔治亚州 .

这一定是位于佐治亚州东南部的奥克弗诺基沼泽。

[ðæt] ['loʊnli] , [fər'seɪkən] [lənd] , [sʌm; səm] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [waɪt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['penətreɪtɪd] [baɪ]
That lonely , forsaken land , some parts of which had never been penetrated by
那 孤独 , 被遗弃的 土地 , 一些 部分 的 哪个 有 绝不 到过 渗透 经过

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] !
a white man !
一个 白色的 男人 !

那片荒凉、被遗弃的土地，其中一些地方甚至从未有白人涉足！

[ˈtretʃərəs] , [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] [ɪf] [ʃi:; jɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə]
Treacherous , dangerous ground , which would mean certain death if she attempted to
奸诈 , 危险的 地面 , 哪个 会 意思是 肯定 死亡 如果 她 尝试过 到
[lənd] !
land !
土地 !

这是一片险恶的地面，如果她试图降落，必死无疑！

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ðæt] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈɪndiən] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [ɪkˈsplɔ:r] !
Miles and miles of desolation , that only an Indian could safely explore !
迈尔斯 和 英里的 的 荒凉 , 那 仅有的 一个 印度 可以 安全 探索 !
绵延数英里的荒凉之地，只有印第安人才能安全探索！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:;] [bʌt; bət] [hed] [ðə; ði] [pleɪn] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [west] ,
There was nothing to do but head the plane towards the west ,
那里 曾是 没有什么 到 做 但 头 这 飞机 向 这 西方 ,
别无选择，只能让飞机向西飞去。

[ɪn] [həʊp] [ʌv; əv] [ˈpæsn̩] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [swɑ:mp] .
in hope of passing over the swamp .
在 希望 的 通过 超过 这 沼泽 .
希望能穿过沼泽。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
The sun had set , and darkness was coming on ,
这 太阳 有 放 , 和 黑暗 曾是 未来 在 ,
太阳落山了，夜幕降临。

[bʌt; bət] [ˈlɪndə] [kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] .
but Linda could still see the ground beneath her .
但 琳达 可以 仍然 看 这 地面 下面 她 .
但琳达仍然能看到脚下的地面。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [gru:] [skɛəsə] , [ænd; ənd] [tri:z] — [paɪn] [ænd; ənd] [ˈsaɪprəs] — [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
The water grew scarcer , and trees — pine and cypress — here and there
这 水 生长 稀有 , 和 树木 — 松树 和 柏 — 这里 和 那里
[ˈdɑ:tɪd] [ðə; ði] [lənd] .
dotted the land .
虚线 这 土地 .
水源日益匮乏，松树和柏树零星点缀着这片土地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [lʊkt] [ˈmɑ:rfɪ] , [tu:] [ˈtretʃərəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
But still the earth looked marshy , too treacherous for a landing .
但 仍然 这 地球 看起来 沼泽地 , 也 奸诈 为了 一个 降落 .
但地面看起来仍然很泥泞，太过危险，不适合着陆。

[ə; eɪ] [ˈterɪfaɪŋ] [θɔ:t] [si:zd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; jɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [fɪld]
A terrifying thought seized her when she remembered that she had not filled
一个 恐怖 想法 查获 她 什么时候 她 记得 那 她 有 不是 已填
[hɜ:r; hər] [ˈgæsəli:n; ,gæsəˈli:n] [tæŋk] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
her gasoline tank that morning .
她 汽油 坦克 那 早晨 .
当她想起早上没有给油箱加满油时，一个可怕的念头攫住了她。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtər] , [ʃi:; jɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [θri:] [ˈgælənz] [left] .
Glancing at the indicator , she saw that she had only three gallons left .
瞥了一眼 在 这 指标 , 她 锯 那 她 有 仅有的 三 加仑 左边 .
她瞥了一眼油位指示器，发现只剩下三加仑油了。

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ˈtremblɪŋ] [lənd] ,
Would that be enough to take her out of this " trembling land ,
会 那 是 足够的 到 拿 她 出去 的 这 " 发抖 土地 ,
这样是否足以让她离开这片“颤抖的土地”？

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜ:rd] , " [əjkəfi'nəjki] " ?
" **which** **was** **the** **meaning** **of** **the** **Indian** **word** , " **Okefenokee** " ?
" 哪个 曾是 这 意义 的 这 印度 单词 , " 奥克弗诺基 " ?
“Okefenokee”这个印第安语词汇是什么意思？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [naɪt] - [mer] , ['wɒtʃɪŋ]
It **was** **like** **a** **horrible** **night** - **mare** , **watching**
它 曾是 喜欢 一个 可怕 夜晚 - 母马 , 观看
看着就像一场可怕的噩梦。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **47**]
[页 -]
[第47页]

[ðə; ði] [dɪ'kri:sɪŋ] [ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] [sə'plai] , [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
the **decreasing** **gasoline** **supply** , **the** **fading** **light** , **and** **the** **trees** **and** **the**
这 递减 汽油 供应 , 这 褪色 光 , 和 这 树木 和 这
[swɑ:mp] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] .
swamp **beneath** **her** :
沼泽 下面 她 :
汽油供应日益减少，光线逐渐昏暗，脚下是树木和沼泽。

[hɜ:r; həɹ] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑ:spz] ;
Her **breath** **came** **in** **gasps** ;
她 气息 来了 在 喘息 ;
她呼吸急促；

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɪn]
the **idea** **of** **death** **in** **a** **swamp** **was** **more** **horrible** **than** **that** **of** **drowning** **in**
这 主意 的 死亡 在 一个 沼泽 曾是 更多的 可怕 比 那 的 溺水 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
the **middle** **of** **the** **Atlantic** ,
这 中间 的 这 大西洋 ,
沼泽中死亡的想法比大西洋中央溺亡的想法更可怕。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['fɔ:rməɹ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪŋgəɹɪŋ] ['tɔ:rtʃəɹ] .
for **the** **former** **would** **be** **a** **lingering** **torture** .
为了 这 以前的 会 是 一个 挥之不去的 酷刑 .
对前者而言，那将是一种挥之不去的折磨。

[bʌt; bət][æet; ət][ləest][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tri:z] ['waɪd(ə)n] ,
But **at** **last** **to** **her** **delight** **she** **saw** **the** **trees** **widen** ,
但 在 最后的 到 她 喜 她 锯 这 树木 扩大 ,
但最终令她欣喜的是，她看到树木变得宽阔起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][draɪ][sænd] [bɪ'loʊ] .
and **a** **level** **stretch** **of** **dry** **sand** **below** .
和 一个 等级 拉紧 的 干燥 沙 以下 .
下面是一片平坦的干燥沙地。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['aɪlənd] , [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ,
This **must** **be** **an** **island** , **she** **concluded** ,
这 必须 是 一个 岛 , 她 结束 ,
她断定，这一定是座岛屿。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][ðə; ði]
for **she** **had** **read** **that** **there** **were** **half** **a** **dozen** **or** **so** **of** **these** **in** **the**
为了 她 有 读 那 那里 是 一半 一个 打 或者 所以 的 这些 在 这
[swɑ:mp] ,
swamp ,
沼泽 ,
因为她曾读到过，沼泽里有五六个这样的沼泽地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .

and that they were several miles in length .
和 那 他们 是 一些 英里 在 长度 .

而且它们绵延数英里。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lənd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [li:st] .

If this were true , she could land , and be safe for the night at least .
如果 这 是 真的 , 她 可以 土地 , 和 是 安全的 为了 这 夜晚 在 至少 .

如果这是真的，她就能安全着陆，至少今晚可以安然无恙。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] ['ləʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [flæʃ] - [laɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

She brought her autogiro lower , and with her flash - light and her

她 带来 她 自旋旋翼机 降低 , 和 和 她 闪光 - 光 和 她

[ˈglæsɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .
glasses examined the ground .
眼镜 检查 这 地面 .

她把旋翼机降低，用手电筒和眼镜检查地面。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ləndɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [laɪk] [hɜ:rz] .

Yes , there was space enough for a landing , with a plane like hers .
是的 , 那里 曾是 空间 足够的 为了 一个 降落 , 和 一个 飞机 喜欢 她的 .

是的，那里有足够的空间供她那架飞机降落。

[ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

She uttered a gasp of relief .
她 说出 一个 喘气 的 宽慰 .

她长舒了一口气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:] [su:n] ,

But she had rejoiced too soon ,
但 她 有 欣喜若狂 也 很快 ,

但她高兴得太早了。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

for when she lifted her eyes from the ground to the level of her

为了 什么时候 她 抬起 她 眼睛 从 这 地面 到 这 等级 的 她

[pleɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] ['breθləs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪn] ,
plane she was startled breathless by the sight of another plane ,

飞机 她 曾是 惊慌 喘不过气 经过 这 视线 的 其他 飞机 ,

当她抬起头，目光从地面移到飞机所在的高度时，她被另一架飞机的景象吓得喘不过气来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwər] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['mædli][æt; ət]

which had come out of nowhere , apparently , and was rushing madly at

哪个 有 来 出去 的 无处 , 显然 , 和 曾是 匆忙 疯狂地 在

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

它似乎是凭空出现的，而且正疯狂地向她冲来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [kræʃ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] !

As if it were actually aiming to crash into her !
作为 如果 它 是 实际上 瞄准 到 碰撞 进入 她 !

就好像它真的要撞向她一样！

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rfer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [pleɪn] [æn; ən] ['enəmi] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n]

As if this were warfare , and the oncoming plane an enemy , intent upon

作为 如果 这 是 战争 , 和 这 即将到来的 飞机 一个 敌人 , 意图 之上

[hɜ:r; hər] [dɪ'strʌkʃn] !
her destruction !
她 破坏 !

仿佛这是一场战争，而迎面而来的飞机是敌人，一心想要摧毁她！

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] [pleɪn] — [ˈpɑːsəbli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
In that instant she realized that this was an old plane — possibly one of those
在 那 立即的 她 已实现 那 这 曾是 一个 老的 飞机 — 可能 — 的 那些
[əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrmi] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [pæs] [ɪnˈspek(ə)n]
abandoned by the Army — one that would not now pass inspection .
弃 经过 这 军队 — — 那 会 不是 现在 经过 检查 .

那一刻，她意识到这是一架老旧的飞机——可能是军队遗弃的飞机之一——现在肯定无法通过检查。

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɪpɪŋ] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] ; [aɪˈtiː][məʊst; məst][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts]
No wonder it was tipping so strangely ; it must be out of the pilot's
不 想知道 它 曾是 小费 所以 奇怪的 ; 它 必须 是 出去 的 这 飞行员的
[kənˈtroʊl]
control .
控制 .

难怪飞机倾斜角度那么大；一定是飞行员无法控制了。

[ˈlɪndə] [dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][tɜːrn]
Linda did the only thing possible , for she was too low to turn .
琳达 做过 这 仅有的 事物 可能的 , 为了 她 曾是 也 低的 到 转动 .

琳达只能做她唯一能做的事，因为她身子太低，转不了身。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
She dropped gracefully to the ground , avoiding a tree by a few inches .
她 掉落 优雅地 到 这 地面 , 避免 一个 树 经过 一个 很少 英寸 .

她优雅地落到地上，与一棵树擦肩而过，只差几英寸。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɑːlɪd] [brˈniːθ] [hɜːr; hər]
Thank goodness , it was solid beneath her !
感谢 善良 , 它 曾是 坚硬的 下面 她 !

幸好她身下是坚实的地面！

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈlændɪŋ] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd]
The other plane was landing too , she observed ,
这 其他 飞机 曾是 降落 也 , 她 观察到 ,

她注意到另一架飞机也在降落。

[ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːtəˈdʒaɪroʊ]
landing with a speed that was ten times that of the autogiro ,
降落 和 一个 速度 那 曾是 十 时代 那 的 这 自旋旋翼机 ,

着陆速度是旋翼机的十倍，

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [smɔːl]
in a space that was far too small .
在 一个 空间 那 曾是 远的 也 小的 .

在一个过于狭小的空间里。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [əˈkɜːrd] ; [ˈlɪndə] [klaʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kraɪʃ]
The inevitable occurred ; Linda closed her eyes as she saw it about to crash .
这 不可避免的 发生 ; 琳达 关闭 她 眼睛 作为 她 锯 它 关于 到 碰撞 .

不可避免的事情发生了；琳达眼睁睁地看着它即将坠毁，闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [θʌd] [ˈfɑːloʊd]
A terrifying thud followed ;
一个 恐怖 砰的一声 随后 ;

随后传来一声可怕的闷响；

[ðen] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [fraɪt] — [ænd; ənd] ['lɪndə] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:n]
then a scream of fright — and Linda opened her eyes to see the plane on
然后 一个 尖叫 的 惊吓 — 和 琳达 打开 她 眼睛 到 看 这 飞机 在
[ɪts] [saɪd] ,
its side ,
它是 边 ,

随后传来一声惊恐的尖叫——琳达睁开眼睛，看到飞机侧翻了。

[noʊzɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bəŋk][ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
nosed into a bank of bushes .
鼻子 进入 一个 银行 的 灌木丛 .

把头埋进一丛灌木里。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] ['ʌndərgroʊθ] , [ðə; ði] [rek] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [wɜ:rs]
Had it not been for that undergrowth , the wreck would have been far worse
有 它 不是 到过 为了 那 灌木丛 , 这 破坏 会 有 到过 远的 更糟
[ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
than it was .
比 它 曾是 .

如果不是因为那片灌木丛，残骸的状况会比现在糟糕得多。

['lɪndə] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['endʒɪn] ,
Linda had turned off her engine ,
琳达 有 转向 离开 她 引擎 ,

琳达关掉了引擎。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n]
and she jumped out of the autogiro immediately and rushed to the scene
和 她 跳了起来 出去 的 这 自旋旋翼机 立即地 和 匆忙 到 这 场景
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
of the disaster .
的 这 灾难 .

她立即跳下旋翼机，冲向灾难现场。

[wʌt] [ə; eɪ] [smæʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
What a smash it was !
什么 一个 粉碎 它 曾是 !

真是太成功了！

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][flaɪ] [ðæt] [pleɪn] [ə'gen] !
No one would ever fly that plane again !
不 一 会 曾经 飞 那 飞机 再次 !

再也不会有人驾驶那架飞机了！

[tu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wəɹ] ['laɪɪŋ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Two people were lying tangled up in the
二 人们 是 说谎 纠缠不清 向上 在 这

两个人纠缠在一起躺在.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

['rekɪdʒ] , ['weðər] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] ['lɪndə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [tel] .
wreckage , whether dead or alive Linda could not immediately tell .
残骸 , 无论 死的 或者 活 琳达 可以 不是 立即地 告诉 .

琳达无法立即分辨残骸中的人是死是活。

[æ̯t; ət][hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kɑːk] - [pɪt] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪˈɡæ̯n]
At her approach the man in the rear cock - pit opened his eyes and began
在 她 方法 这 男人 在 这 后部 公鸡 - 坑 打开 他的 眼睛 和 开始
[tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz] .
to move his hands and legs .
到 移动 他的 双手 和 腿 .

当她走近时，后座驾驶舱里的男人睁开了眼睛，开始活动手脚。

" [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , [ˈlɪndə] ? " [hiː; hi] [jeld] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [prəˈfaʊnd] [əˈstɑːnɪʃmə̯nt] .
" **Got a good knife , Linda ?** " **he yelled , to the girl's profound astonishment .**
" 得到 一个 好的 刀 , 琳达 ? " 他 大喊 , 到 这 女孩们 深刻的 惊讶 .
"琳达，你有把好刀吗？"他大声喊道，女孩听后惊讶不已。

" [aɪl] [get][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
" **I'll get one ,** " **she replied , wondering how he could possibly know her name .**
" 患病的 得到 一 , " 她 回复 , 好奇 如何 他 可以 可能 知道 她 姓名 .
"我去拿一个，"她回答道，心里纳闷他怎么可能知道她的名字。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪˈlɪriəs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlʌðər] [ˈlɪndə] ?
Or was he delirious , and thought he was talking to some other Linda ?
或者 曾是 他 谵妄 , 和 想法 他 曾是 说 到 一些 其他 琳达 ?
或者他当时神志不清，以为自己在和另一个琳达说话？

[ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈθɜːrməs] [flɑːskz][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Hurrying back to her own plane she took out her thermos flasks and her
匆忙 后退 到 她 自己的 飞机 她 采取 出去 她 热水瓶 烧瓶 和 她
[tuːl] - [kɪt] ,
tool - kit ,
工具 - 成套工具 ,

她匆匆赶回自己的飞机，拿出保温瓶和工具包。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and returned to the spot of the wreck .
和 返回 到 这 点 的 这 破坏 .

然后返回了沉船地点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] [dɪˈstɪŋktli] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [flæʃ]
It was too dark now to see the men distinctly , until she turned on her flash
它 曾是 也 黑暗的 现在 到 看 这 男人 明显地 , 直到 她 转向 在 她 闪光
- [laɪt] .
- light .
- 光 .

天色太暗，她看不清那些人，直到她打开手电筒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈspoʊkən][wʌz; wəz] [ˈrɪɡəlɪŋ]
As she came closer , she saw that the man who had spoken was wriggling
作为 她 来了 更近 , 她 锯 那 这 男人 WHO 有 说 曾是 扭动
[hɪmˈself] [friː] .
himself free .
他自己 自由的 .

她走近一看，发现刚才说话的那个人正在挣脱束缚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] , [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
His face was scratched , blood was running down his hands , but he
他的 脸 曾是 刮痕 , 血 曾是 跑步 向下 他的 双手 , 但 他
[əˈpærəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] .
apparently was not seriously hurt .
显然 曾是 不是 严重地 伤害 .
他脸上被划伤了，鲜血顺着他的手流了下来，但他显然没有受重伤。

" ['lʌki] [ðɪs] [ɪz][æən; ən][ˈoʊpən] [pleɪn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

" **Lucky this is an open plane , " he muttered .**
" 幸运的 这 是 一个 打开 飞机 , " 他 低声说道 .

“幸好这是一架敞篷飞机，”他喃喃自语道。

" [naʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][hænd] , [em ˈiː][gɜːrl] !

" **Now give me a hand , me girl !**
" 现在 给 我 一个 手 , 我 女孩 !

“来帮帮我，姑娘！”

" ['lɪndə] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,

" **Linda did not like his tone ,**
" 琳达 做过 不是 喜欢 他的 语气 ,

琳达不喜欢他的语气，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪˈstres] .

but she could not refuse to help a human being in distress .
但 她 可以 不是 拒绝 到 帮助 一个 人类 存在 在 痛苦 .

但她无法拒绝帮助身处困境的人。

[ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] .

Gradually he crawled out .
逐步地 他 爬行 出去 .

他慢慢地爬了出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈsuːzi] !

" **Now for Susie !**
" 现在 为了 苏西 !

现在轮到苏西了！

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌnˈstedəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] .

" **he announced , as he raised himself unsteadily on his legs .**
" 他 宣布 , 作为 他 提高 他自己 不稳定地 在 他的 腿 .

“他一边说着，一边摇摇晃晃地站起身来。”

['lɪndə] [ɡɑːspt] .

Linda gasped .
琳达 倒吸一口气 .

琳达倒吸了一口气。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [ˈɑːkjəpənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Was the other occupant a woman ?
曾是 这 其他 居住者 一个 女士 ?

另一名乘客是女性吗？

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

A thrill of relief passed over her ,
一个 刺激 的 宽慰 通过了 超过 她 ,

一股如释重负的感觉涌上心头。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəfaɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɑːrd] -

for she had been terrified at the idea of being alone with such a hard -
为了 她 有 到过 恐惧 在 这 主意 的 存在 独自的 和 这样的 一个 难的 -

[ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [spɑːt] .

looking man in this desolate spot .
寻找 男人 在 这 荒凉 点 .

因为她一直很害怕要独自一人在这个荒凉的地方和一个看起来很凶狠的男人待在一起。

" [ə; eɪ][gɜ:rɪ] ?
" A girl ?
" 一个 女孩 ?

“一个女孩？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] , [ˈpresɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
" she stammered , pressing close to the plane .
" 她 结结巴巴 , 紧迫 关闭 到 这 飞机 .

她结结巴巴地说着，紧紧贴着飞机。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[em 'iː][waɪf] .
" Me wife .
" 我 妻子 .

我妻子。

[hɜ:r; həɾ] [ˈneɪmz] [ˈsuːzi] .
" Her name's Susie .
" 她 名字 苏西 .

她叫苏西。

" [ˈlɪndə] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʌndəɾ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
" Linda flashed the light under the wreckage of the plane ,
" 琳达 闪光灯 这 光 在下面 这 残骸 的 这 飞机 ,

琳达用手电筒照了照飞机残骸下面，

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪft] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaɪəɾz] [suːt] .
" and distinguished a young woman in a flyer's suit .
" 和 杰出的 一个 年轻的 女士 在 一个 传单的 套装 .

一位身穿飞行员制服的年轻女子格外引人注目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
" She was unconscious .
" 她 曾是 无意识 .

她当时昏迷不醒。

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðəɾ] [wɜːɾd] [ðeɪ] [bəʊθ][set] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪsɪnˈtæŋg(ə)] [hɜ:r; həɾ] .
" Without another word they both set silently to work to disentangle her .
" 没有 其他 单词 他们 两个都 放 默默 到 工作 到 解开 她 .

他们二人一言不发，默默地开始解救她。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ˈdrægd] [hɜ:r; həɾ][aʊt] — [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
" At last they dragged her out — still unconscious .
" 在 最后的 他们 拖拽 她 出去 — 仍然 无意识 .

最后他们把她拖了出来——她仍然昏迷不醒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
" But she evidently was still alive ,
" 但 她 显然 曾是 仍然 活 ,

但她显然还活着。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hɜ:r; həɾ][ɑːrm][məst; məst][biː; bi] [ˈbroʊkən] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi]
" though the man remarked that her arm must be broken — and maybe
" 尽管 这 男人 评论 那 她 手臂 必须 是 破碎的 — 和 或许

[æŋ; ən][ˈæŋk(ə)] [ɔːr] [tuː] .
" an ankle or two .
" 一个 踝 或者 二 .

虽然那人说她的胳膊肯定断了——也许脚踝也断了一两处。

[hi:; hi] [si:md] [ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [əˈbʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .

He seemed very matter - of - fact about it all .
他 似乎 非常 事情 - 的 - 事实 关于 它 全部 .

他似乎对这一切都表现得非常淡然。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] [flæsk] ?

What's in that flask ?

" 是什么 在 那 烧瓶 ?

“那个烧瓶里装的是什么呢？”

" [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [əˈbrʌptli] , [ʌv; əv] [ˈlɪndə] .

he demanded abruptly , of Linda .

" 他 要求 突然 , 的 琳达 .

“他突然向琳达提出要求。”

" [ˈwɔ:tər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

Water , " she replied .

" 水 , " 她 回复 .

“水,”她回答道。

" [ˈwɔ:tər] !

Water !

" 水 !

“水!”

" [hi:; hi] [ˈsna:rlɪd] [ˈæŋgrəli] .

he snarled angrily .

" 他 纠缠 愤怒地 .

他愤怒地咆哮道。

" [ˈwɔ:tər] !

Water !

" 水 !

“水!”

" [hi:; hi] [ˈlʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈment] [tu:; tə] [hɪt] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [rɪˈkɔɪld] [ɪn] [ˈterər] .

He looked as if he meant to hit her , and Linda recoiled in terror .

" 他 看起来 作为 如果 他 意思是 到 打 她 , 和 琳达 反冲 在 恐怖 .

“他看起来像是要打她，琳达吓得往后缩了一下。”

[ˌpi: ˈdʒi: -]

[**Pg 51**]

[页 -]

[第51页]

" [ɡoʊ] [hʌnt] [maɪ] [flæsk] [ɪn] [ðæt] [rek] !

Go hunt my flask in that wreck !

" 去 打猎 我的 烧瓶 在 那 破坏 !

“去那艘沉船里找到我的酒壶！”

" [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] .

he commanded .

" 他 命令 .

他命令道。

" [du:][aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] ! " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈlɪndə] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspɪrɪt] .

Do it yourself ! " returned Linda , with sudden spirit .

" 做 它 你自己 ! " 返回 琳达 , 和 突然 精神 .

“自己动手吧!”琳达突然来了精神，回答道。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [pleɪn] [wəʊnt] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ˈfleɪmz] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ?

How do I know that that plane won't burst into flames any minute ?

" 如何 做 我 知道 那 那 飞机 惯于 爆裂 进入 火焰 任何 分钟 ?

“我怎么知道那架飞机不会随时起火呢？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ；
" **She was surprised at her sudden display of independence** ；
" 她 曾是 惊讶 在 她 突然 展示 的 独立 ；

她对自己突然表现出的独立性感到惊讶；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['luːɪs] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] ．
she had always depended upon Louise to stick up for their rights ．
她 有 总是 取决于 之上 路易丝 到 戳 向上 为了 他们的 权利 ．

她一直都指望路易丝维护她们的权利。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ， [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] ．
But she had risen to the occasion , now that she was alone ．
但 她 有 升起 到 这 场合 ， 现在 那 她 曾是 独自的 ．

但现在她孤身一人，她挺身而出，承担起了责任。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swer] ， [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] ．
The man started to swear , when suddenly the girl on the ground opened her ．
这 男人 开始 到 发誓 ， 什么时候 突然 这 女孩 在 这 地面 打开 她 ．

eyes ．
眼睛 ．

男人开始咒骂，这时，地上的女孩突然睁开了眼睛。

" [teɪk] [ker] ， [slæts] ！
" **Take care , Slats !** ！
" 拿 关心 ， 板条 ！

“保重，斯莱茨！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ， [tuː; tə] ['lɪndəz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ．
" **she begged , to Linda's astonishment** ．
" 她 乞求 ， 到 琳达的 惊讶 ．

“她恳求道，这让琳达大吃一惊。”

" [wiːl] [niːd] [ðɪs] [gɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [pleɪn] — [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [flaɪ] [naʊ] ！
" **We'll need this girl and her plane — for I can't fly now !** ！
" 出色地 需要 这 女孩 和 她 飞机 — 为了 我 不能 飞 现在 ！

“我们需要这个女孩和她的飞机——因为我现在不能飞了！ ”

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] " [slæts] " [səb'saɪdɪd] ， [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ．
" **The man called " Slats " subsided , and went over to the wreckage** ．
" 这 男人 称为 " 板条 " 平静下来 ， 和 去 超过 到 这 残骸 ．

绰号“斯莱茨”的男子平静下来，走到残骸旁。

['lɪndə] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒərd] " ['suːzi] ， " [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][flæsk][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ．
Linda bent over the injured " Susie , " and put the flask of water to her ．
琳达 弯曲 超过 这 受伤 " 苏西 ， " 和 放 这 烧瓶 的 水 到 她 ．

[lɪps] ．
lips ．
嘴唇 ．

琳达弯下腰，靠近受伤的“苏西”，把水壶送到她嘴边。

[laɪk] [ðə; ði]['mænz] ， [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ，
Like the man's , the girl's face was scratched and bleeding ．
喜欢 这 男人的 ， 这 女孩们 脸 曾是 刮痕 和 出血 ，

和男人一样，女孩的脸上也有抓痕，鲜血直流。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; həɹ] [rɪst] ．
and she began to moan of the pain in her wrist ．
和 她 开始 到 呻吟 的 这 疼痛 在 她 手腕 ．

她开始呻吟，显然是手腕疼得厉害。

[hɜːr; hər] [ˈhelmit] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][blɑːnd] [her] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
Her helmet had been pushed off , and her blond hair hung about her
她 头盔 有 到过 推动 离开 , 和 她 金发 头发 悬挂 关于 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她的头盔被推掉了，金色的头发披散在脸上。

[hɜːr; hər][lɪps] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪtə] [red] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [blʌd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkʌlərd]
Her lips were painted a brighter red than even blood could have colored
她 嘴唇 是 绘 一个 更亮 红色的 比 甚至 血 可以 有 有色
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

她的嘴唇涂成了比鲜血还要鲜艳的红色。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [ˈlɪndə] , [ˈwaɪpɪŋ]
" Where are you hurt ? " asked Linda , wiping
" 在哪里 是 你 伤害 ? " 问 琳达 , 擦拭

“你哪里受伤了？”琳达一边问一边擦拭。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the girl's face with her handkerchief , and pushing the hair out of her
这 女孩们 脸 和 她 手帕 , 和 推动 这 头发 出去 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

女孩用手帕捂住脸，把头发从眼前拨开。

" [maɪ] [rɪst] , [wɜːrst] .
" My wrist , worst .
" 我的 手腕 , 最差 .

“我的手腕最糟糕。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈæŋk(ə)] .
And this ankle .
和 这 踝 .

还有这只脚踝。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] . "
And my back . "
和 我的 后退 . "

还有我的背。”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈgæsəliːn; ,gæsəˈliːn] , [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn][maɪ] [pleɪn] . "
" If I have enough gasoline , we'll take you to a hospital in my plane . "
" 如果 我 有 足够的 汽油 , 出色地 拿 你 到 一个 医院 在 我的 飞机 . "
"如果我有足够的汽油，我们会用我的飞机送你去医院。"

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn] [ˈterər] .
" No ! No ! " cried the girl , in terror .
" 不 ! 不 ! " 哭 这 女孩 , 在 恐怖 .

“不！不！”女孩惊恐地喊道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈlɪndə] .
" Why not ? " questioned Linda .
" 为什么 不是 ? " 被质问 琳达 .

“为什么不行呢？”琳达问道。

" [ju:l] [faɪnd][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [mɪ'stɪrɪəsli] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪn][peɪn] .
" **You'll find out** , " **replied the other** , **mysteriously** , **closing her eyes in pain** .
" 你会 寻找 出去 , " 回复 这 其他 , 神秘地 , 结束 她 眼睛 在 疼痛 .
"你会知道的,"另一个人神秘地回答道, 同时痛苦地闭上了眼睛。

[ˈlɪndə] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [wʌt] [ʃi; ʃi] [ment] ,
Linda had no way of guessing what she meant ,
琳达 有 不 方式 的 猜测 什么 她 意思是 ,
琳达根本猜不到她话里的意思。

[soʊ][ʃi; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] .
so she sat waiting in silence until the man returned .
所以 她 卫星 等待 在 沉默 直到 这 男人 返回 .
于是她默默地坐着, 直到那个男人回来。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk]
Five minutes later he appeared with a tank of gasoline , **and a flask**
五 分钟 之后 他 出现 和 一个 坦克 的 汽油 , 和 一个 烧瓶
[ʌv; əv] ['brændɪ] ,
of brandy ,
的 白兰地 ,
五分钟后, 他带着一箱汽油和一瓶白兰地出现了。

[wɪtʃ] [hi; hi] [geɪv] [tu; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [tu; tə] [drɪŋk] .
which he gave to his wife to drink .
哪个 他 给予 到 他的 妻子 到 喝 .
他把酒给了妻子喝。

" [wɪə(r)] ['redi] [tu; tə][goʊ] [naʊ] , [ˈlɪndə] , " [hi; hi] [ə'naʊnst] .
" **We're ready to go now** , **Linda** , " **he announced** .
" 是 准备好 到 去 现在 , 琳达 , " 他 宣布 .
"琳达, 我们准备出发了。"他宣布道。

" [ju; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] ['kæri] ['su:zi] ['oʊvər][tu; tə][jʊr; jər] [bʌg] .
" **You can help me carry Susie over to your Bug** .
" 你 能 帮助 我 携带 苏西 超过 到 你的 漏洞 .
"你可以帮我把苏西抱到你的甲壳虫上。"

" [ə'gen] [ˈlɪndə] ['stɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [neɪm] .
" **Again Linda started violently at the mention of her own name** .
" 再次 琳达 开始 暴力 在 这 提到 的 她 自己的 姓名 .
"一听到自己的名字, 琳达就又剧烈地抽搐起来。"

" [du:][ju; jʊ] ['ri:əli] [noʊ] [em 'i:] ?
" **Do you really know me** ?
" 做 你 真的 知道 我 ?
你真的了解我吗?

" [ʃi; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [ʃɒr] [wi; wi][du:] !
" **Sure we do** !
" 当然 我们 做 !
当然有!

[jʊə(r)] [ˈlɪndə] ['kɑ:rltən] .
You're Linda Carlton .
你是 琳达 卡尔顿 .
你是琳达·卡尔顿。

[θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tə'deɪ] .
Think you're about the smartest thing there is in the air today .
思考 你是 关于 这 最聪明的 事物 那里 是 在 这 空气 今天 .

你觉得自己是当今世上最聪明的人吗？

[bɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nu:] - ['fæŋgəld] [bʌgz] .
Bought one of them new - fangled bugs .
买 一 的 他们 新的 - 时髦的 漏洞 .

买了一台那种新式的昆虫。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] ?
Ain't that right ?
不是 那 正确的 ?

难道不是吗？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 53]**
" [页 -]

[第53页]

" ['pɑ:rtli] , " [əd'mɪtɪd] ['lɪndə] , [wɪnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [slɜ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] .
" **Partly , " admitted Linda , wincing at the slur in his remark .**
" 部分 , " 承认 琳达 , 畏缩 在 这 污点 在 他的 评论 .

“部分如此，”琳达承认道，听到他话语中的侮辱性言辞，她不禁皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [noʊ] ? "
" **But how could you possibly know ? "**
" 但 如何 可以 你 可能 知道 ? "

“可是你怎么可能知道呢？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] .
" **Because we are out to get you .**
" 因为 我们 是 出去 到 得到 你 .

因为我们就是要抓你。

['wɔznt] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , ['telɪn] - [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] [ʌv; əv] [jɔrn] ?
Wasn't your story in all the newspapers , tellin ' all about this trip of your'n ?
不是 你的 故事 在 全部 这 报纸 , 告诉 - 全部 关于 这 旅行 的 你的 ?

你的故事不是上了所有报纸吗？把你的这次旅行都讲完了？

[ænd; ənd] [eɪnt] [jʊr; jər] [bʌg] [ðə; ði] ['i:zi:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [spɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [er] ? "
And ain't your Bug the easiest thing to spot in the air ? "
和 不是 你的 漏洞 这 最容易 事物 到 点 在 这 空气 ? "

你的甲壳虫汽车难道不是空中最容易被发现的吗？

" [aʊt] [tu:; tə] [get] [,em 'i:] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['lɪndə] .
" **Out to get me ! " repeated Linda .**
" 出去 到 得到 我 ! " 重复 琳达 .

“他们要害我！”琳达重复道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [,em 'i:] ? "
" **Do you mean that you wanted to kill me ? "**
" 做 你 意思是 那 你 通缉 到 杀 我 ? "

“你的意思是你想杀了我？ ”

" [noʊ] , ['leɪdi] .
" **No , lady .**
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[jʊə(r)] [mɔ:r] [ju:z] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [ded] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] .
You're more use to us alive than dead — for a while , anyway .
你是 更多的 使用 到 我们 活 比 死的 — 为了 一个 尽管 , 反正 .

你活着比死了对我们更有用——至少暂时是这样。

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈaʊər; ɑːr] [gæn] [dɪˈsaɪdɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [grænd] [ˈiːziə] [baɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [juː; jʊ]
Our gang decided we could pick up a hundred grand easier by kidnapping you
我们的 帮派 决定 我们 可以 挑选 向上 一个 百 盛大 更轻松 经过 绑架 你
[ðæn; ðən][baɪ] [swaɪpɪŋ] [ˈdʒuːəlri] .
than by swiping jewelry .
比 经过 滑动 珠宝 .

我们这伙人觉得，与其偷珠宝，不如绑架你更容易弄到十万美元。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə] !
It was my idea !
它 曾是 我的 主意 !

这是我的主意！

" [hiː; hi] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [brɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevər] .
" **He swelled with pride , believing himself exceedingly clever** .
" 他 肿胀 和 自豪 , 相信 他自己 非常 聪明的 .
他骄傲自满，觉得自己非常聪明。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪz] [ɪn]
" **And that's what you get for wanting to have your picture and glories in**
" 和 那就是 什么 你 得到 为了 想要 到 有 你的 图片 和 荣耀 在
[ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] !
the papers all the time !
这 文件 全部 这 时间 !

“这就是你总想让自己的照片和荣耀登上报纸的下场！”

" [ˈlɪndə] [ˈlɪsnd] [waɪld] - [aɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [edʒd] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈsuːzi] ,
" **Linda listened wild - eyed to this information , and edged closer to Susie ,**
" 琳达 听着 荒野 - 眼睛 到 这 信息 , 和 边缘 更近 到 苏西 ,
琳达听着这番话，眼神狂热，不由自主地向苏西靠近了一些。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [prəˈtekʃn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
as if her only protection would be found in the girl .
作为 如果 她 仅有的 保护 会 是 成立 在 这 女孩 .
仿佛她唯一的庇护就寄托在这个女孩身上。

" [soʊ] [naʊ] [ðiːz] [ɪz][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] : [juː; jʊ][flaɪ][juː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] [təˈnaɪt] ,
" **So now these is your orders : You fly us to our camp tonight ,**
" 所以 现在 这些 是 你的 订单 : 你 飞 我们 到 我们的 营 今晚 ,
“所以现在你的命令是：今晚派飞机送我们回营地，

[ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ][ðər; ðər] .
and we'll keep you there .
和 出色地 保持 你 那里 .

我们会让你待在那里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːzi] .
You can sleep with Susie .
你 能 睡觉 和 苏西 .

你可以和苏西一起睡。

[wiː; wi][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][get] [freʃ] ,
We won't hurt you , if you do what we tell you , and don't get fresh ,
我们 惯于 伤害 你 , 如果 你 做 什么 我们 告诉 你 , 和 不 得到 新鲜的 ,
只要你听我们的话，别惹我们，我们就不会伤害你。

[ɔːr][traɪ][tuː; tə][get] [ə'veɪ] .
or try to get away .
或者 尝试 到 得到 离开 .

或者想办法逃跑。

[wʌns] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [wiː; wi] [ʃu:t] .
Once you do that , we shoot .
一次 你 做 那 , 我们 射击 .

你做到那一步之后，我们就开拍。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'iː] , [aɪ][kæn; kən][eɪm] — [oʊ] . [keɪ] . [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn]
And believe me , I can aim — O . K . I've had a sight of practice in
和 相信 我 , 我 能 目的 — 哦 . K . 我已经 有 一个 视线 的 实践 在
[maɪ] ['bɪznəs] !
my business !
我的 商业 !

相信我，我的瞄准能力很强——好吧，我在工作中已经练习过很多次了！

[aɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [sək'sesf(ə)] [mæn] — [ɪn][maɪ][laɪn] . "
I'm a mighty successful man — in my line . "
我是 一个 强大的 成功的 男人 — 在 我的 线 . "

我是我所在领域非常成功的人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər][laɪn] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] ? " [æskt] ['lɪndə] .
" And what is your line , outside of kidnapping ? " asked Linda .
" 和 什么 是 你的 线 , 外部 的 绑架 ? " 问 琳达 .

“除了绑架之外，你的底线是什么？”琳达问道。

" [haɪ] - [klæs] ['rɑ:bəri] .
" High - class robbery .
" 高的 - 班级 抢劫 .

“高级抢劫案。”

[bæŋks] .
Banks .
银行 .

银行。

[bɪg]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
Big jewels .
大的 珠宝 .

硕大的珠宝。

[wiː; wi][dəʊnt] ['nevər] [hoʊld] [ʌp] ['noʊbəːdi][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
We don't never hold up nobody on the street , for a few dollars .
我们 不 绝不 抓住 向上 无人 在 这 街道 , 为了 一个 很少 美元 .

我们绝不会为了区区几美元就在大街上抢劫别人。

[tuː] ['petɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] !
Too petty for us !
也 小气 为了 我们 !

对我们来说，这太小题大做了！

[noʊp] !
Nope !
没有 !

没有！

[wɪə(r)] [bɪɡ] [men] .
We're big men .
是 大的 男人 .

我们都是身材高大的人。

[slɪk] ！
Slick ！
斯利克 ！

真棒！

['klevər] ！
Clever ！
聪明的 ！

聪明的！

[æsk] ['su:zi] ！ "
Ask Susie ！ "
问 苏西 ！ "

问问苏西吧！

" [dʌz] ['su:zi] [laɪk] [ɔ:l] [ðɪs] ？ "
" **Does Susie like all this** ？ "
" 做 苏西 喜欢 全部 这 ？ "

苏西喜欢这一切吗？

" [ʃər] [ʃi:; ji] [dʌz] .
" **Sure she does** .
" 当然 她 做 .

“当然，她确实有。”

[wi:; wi] ['wɪntər] [ɪn] ['jɒrəp] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [strʌts] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
We winter in Europe , and South America , and she struts around with all the
我们 冬天 在 欧洲 , 和 南 美国 , 和 她 支柱 大约 和 全部 这
[bɪɡ] [deɪmz] ,
big dames ,
大的 女士们 ,

我们冬天会去欧洲和南美洲，她会和所有的大牌女士们一起招摇过市。

['flæʃɪŋ] ['daɪəmənds] [ænd; ənd] [dʌdz] [ðæt] [meɪk] - [ɪm] [ɔ:l] [lʊk] [peɪl]
flashing diamonds and duds that make 'em all look pale
闪烁 钻石 和 失败 那 制作 - 呃 全部 看 苍白

闪闪发光的钻石和土气的衣服，衬得她们都黯然失色.....

[naʊ] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] ！
Now come along ！
现在 来 沿着 ！

快来吧！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ɔ:r] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] , [soʊ] ['lɪndə] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][təʊld] ,
" **It was useless to argue or talk any more , so Linda did as she was told** ,
" 它 曾是 无用 到 争论 或者 讲话 任何 更多的 , 所以 琳达 做过 作为 她 曾是 讲述 ,
“再争辩或交谈也无济于事，所以琳达照做了。”

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] [gɔ:t] ['su:zi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsəndʒəz] [kɑ:k] - [pɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] .
and together they got Susie into the passenger's cock - pit of the autogiro .
和 一起 他们 得到 苏西 进入 这 乘客的 公鸡 - 坑 的 这 自旋旋翼机 .

他们一起把苏西弄进了旋翼机的乘客驾驶舱。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt][wið; wiθ][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ʌp] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
Her husband sat with her , holding his pistol up threateningly at the back
她 丈夫 卫星 和 她 , 保持 他的 手枪 向上 威胁地 在 这 后退
[ʌv; əv] ['lɪndəz] [hed] .
of Linda's head .
的 琳达的 头 .

她的丈夫坐在她身边，用手枪威胁地抵着琳达的后脑勺。

" [goʊ] [wer] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Go where I tell you !
" 去 在哪里 我 告诉 你 !

“听我的话，去任何地方！ ”

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [gæs] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] .
" I haven't much gas , " she protested .
" 我 还没有 很多 气体 , " 她 抗议 .

“我没多少汽油了，”她抗议道。

" [aɪv] [gɔːt][æn; ən][ˈekstrə][flæsk] [hɪr] .
" I've got an extra flask here .
" 我已经 得到 一个 额外的 烧瓶 这里 .

我这里还有一个备用的烧瓶。

[bʌt; bət][aɪm][nɔːt] ['pɔːrɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [tɪl] [wiː; wi] [niːd] [aɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] .
But I'm not pouring it in till we need it , which I don't think we will .
但 我是 不是 浇注 它 在 直到 我们 需要 它 , 哪个 我 不 思考 我们 将要 .

但我不会在需要之前就投入资金，而且我认为我们不会需要它。

[ðə; ði][kæmp] [eɪnt] [faːr] — [ɑːn] [blæk] [dʒæk][ˈaɪlənd] .
The camp ain't far — on Black Jack Island .
这 营 不是 远的 — 在 黑色的 杰克 岛 .

营地不远——就在黑杰克岛上。

" [ˌpiː 'dʒiː -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

" [blæk] [dʒæk][ˈaɪlənd] , " ['lɪndə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Black Jack Island , " Linda repeated to herself .
" 黑色的 杰克 岛 , " 琳达 重复 到 她自己 .

“黑杰克岛，”琳达喃喃自语道。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'prɒpriət] [neɪm] !
" What an appropriate name !
" 什么 一个 合适的 姓名 !

“真是个贴切的名字！ ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] ['faːləʊ]
" She was terrified , of course , but there was nothing to do except follow
" 她 曾是 恐惧 , 的 课程 , 但 那里 曾是 没有什么 到 做 除了 跟随
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

“她当然很害怕，但除了听从指示之外别无他法。”

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
and in a few minutes she brought the plane down on the island that the man
和 在 一个 很少 分钟 她 带来 这 飞机 向下 在 这 岛 那 这 男人
[hæd; həd] [ˈspesɪfəd] .
had specified .
有 指定的 .

几分钟后，她驾驶飞机降落在了那名男子指定的岛屿上。

" [liːv] [ðə; ði] [bʌg] [hɪr] , [ˈlɪndə] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈsuːzi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Leave the Bug here , Linda , " he commanded , as he lifted Susie out of the
" 离开 这 漏洞 这里 , 琳达 , " 他 命令 , 作为 他 抬起 苏西 出去 的 这
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

“把虫子留在这里，琳达，”他一边说着，一边把苏西抱出飞机。

" [ænd; ʌnd][goʊ] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" And go ahead of me , as I tell you .
" 和 去 前方 的 我 , 作为 我 告诉 你 .

“你走在我前面，听我的话。”

" [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" For several minutes the little procession made their way to the center of the
" 为了 一些 分钟 这 小的 游行 制成 他们的 方式 到 这 中心 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

“这支小小的队伍花了几分钟时间才走到岛中心。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ænd; ʌnd][paɪn] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ˈɡreɪtər]
over the white sand towards the cypress and pine trees that grew in greater
超过 这 白色的 沙 向 这 柏 和 松树 树木 那 生长 在 更大的
[prəˈfjuːʒn] .
profusion .
丰富 .

越过白沙，朝着生长得更加茂盛的柏树和松树走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˈlɪndə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tent] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli]
Linda and her companions stopped in front of a large tent that was dimly
琳达 和 她 同伴 停止 在 正面 的 一个 大的 帐篷 那 曾是 依稀
[ˈlaɪtɪd] [wɪðɪn] [baɪ][ə; eɪ][ˈlæntərn] .
lighted within by a lantern .
照明 之内 经过 一个 灯笼 ；

琳达和她的同伴们停在一顶大帐篷前，帐篷里有一盏灯笼，光线昏暗。

[tu:] [men][wɜ:r; wəɹ] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈsaɪd] — [wʌn] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][æŋ; ən][ɔɪl] [kʊk] - [stoʊv] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
Two men were standing inside — one bending over an oil cook - stove , the other
二 男人 是 常设 里面 — — 弯曲 超过 一个 油 厨师 - 火炉 ， 这 其他
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
at the door .
在 这 门 ；

屋内站着两个男人——一个弯腰在油炉旁做饭，另一个站在门口。

" [wi:; wi][gɔ:t] [ˈlɪndə] ! " [əˈnaʊnst] " [slæts] " [traɪˈʌmfəntli] .
" We got Linda ! " announced " Slats " triumphantly .
" 我们 得到 琳达 ！ " 宣布 " 板条 " 凯旋而归 ；

“我们抓到琳达了！”斯莱茨得意地宣布。

" [wɪˈðəʊt] [i:v(ə)n] [ˈsmæʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pleɪn] !
" Without even smashing her plane !
" 没有 甚至 粉碎 她 飞机 ！

“甚至都没把她的飞机撞坏！”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [pæst][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,
" He pushed through the doorway , past the other man ,
" 他 推动 通过 这 门口 ， 过去的 这 其他 男人 ；

他推开门，越过另一个人，

[ænd; ənd] [dɪˈpɔ:zɪtɪd] [ˈsu:zi] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
and deposited Susie on a cot by the wall of the tent .
和 已存 苏西 在 一个 婴儿床 经过 这 墙 的 这 帐篷 ；

然后把苏西放在帐篷墙边的一张行军床上。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt] , [rɪˈpʌlsɪv] [ˈlʊkɪŋ] [bru:t] , [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
The man at the stove , a big , fat , repulsive looking brute , turned around and
这 男人 在 这 火炉 ， 一个 大的 ， 胖的 ， 丑恶 寻找 蛮力 ， 转向 大约 和
[ˈʌtəd] [æŋ; ən] [ˈʌɡli] ,
uttered an ugly ,
说出 一个 丑陋的 ；

炉灶旁的男人，一个又高又胖、相貌丑陋的粗人，转过身来，恶狠狠地说了一句

" [hɑ:] ! "
" Hah ! "
" 哈哈 ！ "

“哈！”

" [ˈsu:zi] [hɜ:rt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
" Susie hurt ? " inquired the tall ,
" 苏西 伤害 ？ " 询问 这 高的 ；

“苏西受伤了吗？”高个子问道。

[θɪn] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
thin man who had been standing at the edge of the tent .
薄的 男人 WHO 有 到过 常设 在 这 边缘 的 这 帐篷 ；

一个瘦削的男人一直站在帐篷边缘。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 ；

“是的。

[kræʃt] [hɜ:r; həɹ] [pleɪn] .
Crashed her plane .
崩溃了 她 飞机 .

她的飞机坠毁了。

[aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm] ['skrætʃɪz] [mi'self] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['waɪnɪn] - ! "
I've got some scratches meself , but I ain't whinin' ! ! "
我已经 得到 一些 划痕 我自己 , 但 我 不是 抱怨 - ! ! "

我身上也有些擦伤，但我可不会抱怨！

" [maɪ] ['æŋkəlz] ['broʊkən] ! " ['sɒbd] ['su:zɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l]
" My ankle's broken ! " sobbed Susie , unable
" 我的 脚踝 破碎的 ! " 啜泣 苏西 , 无法

“我的脚踝骨折了！”苏西抽泣着说，她无法说话。

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[tu:; tə] ['sʌfəɹ] ['eni] [bɔ:ŋgəɹ][ɪn] ['saɪləns] .
to suffer any longer in silence .
到 遭受 任何 更长 在 沉默 .

再也无法默默忍受。

" ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['bændɪdʒ] , [dɑ:k] !
" Hurry up and get some bandages , Doc !
" 匆忙 向上 和 得到 一些 绷带 , 医生 !

“医生，快去拿绷带来！”

" ['lɪndə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Linda , who had been standing perfectly still during this conversation ,
" 琳达 , WHO 有 到过 常设 完美 仍然 期间 这 对话 ,

琳达在谈话过程中一直一动不动地站着，

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [dɑ:k] .
was startled by the use of the name " Doc .
曾是 惊慌 经过 这 使用 的 这 姓名 " 医生 .

“Doc”这个名字的使用让我感到惊讶。

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
" Was it possible that this man was a physician ?
" 曾是 它 可能的 那 这 男人 曾是 一个 医生 ?

“这个人会不会是医生？”

[ɪf] [soʊ] , ['wʊdnt] [hi:; hi][pəɹ'hæps][bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəɹ] — [ænd; ənd] [maɪt]
If so , wouldn't he perhaps be above the level of the others — and might
如果 所以 , 不会 他 也许 是 多于 这 等级 的 这 其他的 — 和 可能

[fi:; ji][nɑ:t][ɪk'spekt] ,
she not expect ,
她 不是 预计 ,

如果真是这样，他岂不是比其他人高人一等？——而她又怎会料到呢？

[ɪf] [nɑ:t] ['sɪmpəθi] , [æt; ət] [li:st] [fer] [pleɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
if not sympathy , at least fair play from him ?
如果 不是 同情 , 在 至少 公平的 玩 从 他 ?

即使不表示同情，至少也应该公平对待他吧？

[bʌt; bət] " [slæts] " ['ɪnstəntli] [ˈætəɹd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
But " Slats " instantly shattered her hopes with his explanation .
但 " 板条 " 即刻 破碎 她 希望 和 他的 解释 .

但“Slats”的解释立刻粉碎了她的希望。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [dɑ:k] , - ['lɪndə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This is the ' Doc , ' Linda , " he said .**
" 这 是 这 - 医生 , - 琳达 , " 他 说 .

“这是‘医生’，琳达，”他说。

" [wi:; wi][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]['fɪksɪz] [ʌp] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [eɪks] [ænd; ənd] [kʌts] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
" **We call him that because he fixes up all our aches and cuts for us**
" 我们 称呼 他 那 因为 他 修复 向上全部 我们的 疼痛 和 削减 为了 我们
.
:
.

“我们之所以这样称呼他，是因为他能帮我们治好所有的疼痛和伤口。”

[ɪn][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [laɪk] [aʊərən] , [,aɪ 'ti:] [eɪnt] [seɪf] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [sɔ:] - [boʊnz] - [ænd; ənd]
In a profession like our'n , it ain't safe to meddle with ' saw - bones ' and
在 一个 职业 喜欢 我们的 , 它 不是 安全的 到 插手 和 - 锯 - 骨头 - 和
['hɒspɪtlz] .
hospitals .
医院 .

在我们这样的行业里，招惹“外科医生”和医院可不是什么好事。

[ðeɪ] [ki:p] ['rekərdz] .
They keep records .
他们 保持 记录 .

他们会保留记录。

" ['lɪndə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['rɑ:bəri] [ə; eɪ] " [prə'fe(ə)n] , " [bʌt; bət][ji:; ji] [meɪd]
" **Linda smiled at the idea of calling robbery a " profession , " but she made**
" 琳达 微笑 在 这 主意 的 呼叫 抢劫 一个 " 职业 , " 但 她 制成
[noʊ] ['kɑ:ment] .
no comment .
不 评论 .

琳达听到有人把抢劫称为“职业”时笑了笑，但她没有发表任何评论。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:l] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es]['fɜ: , 'fer][ə; eɪ] [waɪl] , " [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər]['kæptər] ,
" **So long as you'll be with us fer a while , " continued her captor ,**
" 所以 长的 作为 你会 是 和 我们 fer 一个 尽管 , " 持续 她 俘虏者 ,
“只要你愿意和我们待一段时间，”绑架她的人继续说道。

" [aɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] .
" **I'll interduce you to everybody .**
" 患病的 引子 你 到 大家 .

我会把你介绍给所有人。

[ðæt] [ðer; ðər] [kʊk] [ɪz] - ['bi:fi] . -
That there cook is ' Beefy . ' .
那 那里 厨师 是 - 吃 . -

那里的厨师名叫“牛肉”。

[eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] [gʊd] [æd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊkɪn] - ?
Ain't he a good ad for his own cookin ' ?
不是 他 一个 好的 广告 为了 他的 自己的 烹饪 - ?

他难道不是自己厨艺的最佳代言人吗？

" ['lɪndə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [ji:; ji][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr]
" **Linda nodded ; she could hardly be expected to laugh at such a poor**
" 琳达 点头 ; 她 可以 几乎 是 预期的 到 笑 在 这样的 一个 贫穷的
[dʒʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
joke under the circumstances .
开玩笑 在下面 这 情况 .

琳达点了点头；在这种情况下，很难指望她会对这么糟糕的笑话发笑。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] — [ðeəz; ðəz][ˈwɔ:tər][ɪn]
" **You can go over and wash — there's water in**
" 你 能 去 超过 和 洗 — 有 水 在
“你可以过去洗洗——那里有水。”

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[ˈsu:zi:z] [tent] — [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [waɪl] [ðə; ði] - [dɑ:k] - [ˈfɪksɪz] [ˈsu:zi] [ʌp] .
Susie's tent — if you want to , while the ' Doc ' fixes Susie up .
苏西的 帐篷 — 如果 你 想 到 , 尽管 这 - 医生 - 修复 苏西 向上 .
如果你愿意的话, 可以在苏西的帐篷里待一会儿, 同时“医生”会给苏西治病。

[ðen] [wi:l] [i:t] .
Then we'll eat .
然后 出色地 吃 .

然后我们就吃饭。

" [glæd][tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Glad to be alone for a moment ,**
" 高兴的 到 是 独自的 为了 一个 片刻 ,
很高兴能独自待一会儿。

[ˈlɪndə] [stept] [əˈkrɒ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
Linda stepped across to the tent which the man had indicated ,
琳达 步 穿过 到 这 帐篷 哪个 这 男人 有 表明的 ,
琳达走到男人指着的帐篷前。

[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][paɪn] [tri:z] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] .
hidden behind some pine trees a few yards away .
隐 在后面 一些 松树 树木 一个 很少 码 离开 .
藏在几码外的一些松树后面。

[ˈɡaɪdɪŋ] [hɜ:ˈrself][baɪ][hɜ:r; həɹ] [flæʃ] - [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn]
Guiding herself by her flash - light , she found the entrance , and dropped down
指导 她自己 经过 她 闪光 - 光 , 她 成立 这 入口 , 和 掉落 向下
[ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪnˈsaɪd] .
on a cot inside .
在 一个 婴儿床 里面 .
她借着手电筒的光亮找到了入口, 然后跳到里面的一张行军床上。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [goʊ][ɔ:f] , [ʃi:; ʃi][sæt] , [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Letting the light go off , she sat , dry - eyed and utterly hopeless , staring into the
出租 这 光 去 离开 , 她 卫星 , 干燥 - 眼睛 和 完全地 绝望 , 凝视 进入 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .
她关掉灯, 呆呆地坐在那里, 双眼干涩, 彻底绝望, 凝视着黑暗。

[wʌt] [ˈterəb(ə)l] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][ˈɪmədʒɪn] .
What terrible fate was hanging over her , she dared not imagine .
什么 糟糕的 命运 曾是 绞刑 超过 她 , 她 敢于 不是 想象 .
她不敢想象自己将面临怎样的可怕命运。

[wʊd] [ðeɪ] [ˈtɔ:rtʃər] [hɜ:r; həɹ] , [pərˈhæps] , [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]
Would they torture her , perhaps , if her father refused to raise the
会 他们 酷刑 她 , 也许 , 如果 她 父亲 拒绝 到 增加 这
[ˈrænsəm] ,
ransom ,
赎金 ,
如果她父亲拒绝支付赎金, 他们或许会折磨她。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ?

and called the police to his aid ?

和 称为 这 警察 到 他的 援助 ?

然后他打电话报警求助？

[ɪn] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [ʌʊəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['kru:əl] ['hju:mən] -

In these last few hours she had learned to realize how infinitely crueler human -

在 这些 最后的 很少 小时 她 有 学习 到 意识到 如何 无限地 更残酷 人类 -

['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wəɹ][ðæn; ðən][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

beings were than the elements of nature .

生物 是 比 这 元素 的 自然 .

在过去的几个小时里，她逐渐意识到人类比自然界的元素要残酷得多。

[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] , [ðə; ði][kəʊld]['waɪndz][ʌv; əv]['kænədə] , [ɔ:r][ðə; ði][væst] ,

The ice and snow , the cold winds of Canada , or the vast ,

这 冰 和 雪 , 这 寒冷的 风 的 加拿大 , 或者 这 广阔的 ,

冰雪、加拿大的寒风，或者广袤无垠的.....

['trækləs] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'ləentɪk] [kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ʌn'təʊld] ['ægəni][æz; əz] [ðɪ:z]

trackless depths of the Atlantic could never bring about such untold agony as these

无轨 深度 的 这 大西洋 可以 绝不 带来 关于 这样的 不明 痛苦 作为 这些

[fi:ndz] [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] .

fiends in human form .

恶魔 在 人类 形式 .

大西洋深不见底的海底世界也绝不会像这些人形恶魔一样带来如此难以言喻的痛苦。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lməʊst] [wɪft] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] , [laɪk] [bes] ['hʌlbɜ:t] , [ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,

She almost wished that she had gone down , like Bess Hulbert , in the ocean ,

她 几乎 希望 那 她 有 已消失 向下 , 喜欢 贝丝 赫尔伯特 , 在 这 海洋 ,

她几乎希望自己像贝丝·赫尔伯特一样，沉入大海。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] ['i:v(ə)] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

before she had lived to learn how evil men could be .

前 她 有 居住地 到 学习 如何 邪恶的 男人 可以 是 .

在她亲身经历之前，她还没有真正了解男人可以有多么邪恶。

[ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] - [tent] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ,

A call from the mess - tent , as she supposed the larger one to be ,

一个 称呼 从 这 混乱 - 帐篷 , 作为 她 据称 这 更大的 一 到 是 ,

她猜想，电话是从较大的那个伙房帐篷里传来的。

[ə'raʊzd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ʌn'hæpi]

aroused her from her unhappy

被唤醒 她 从 她 不开心

唤醒了她不快乐的情绪

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

[,medɪ'teɪʃənz] ,

meditations ,

冥想 ,

冥想，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

and she hastily turned on the light and washed from a pitcher of water

和 她 草草 转向 在 这 光 和 洗过 从 一个 投手 的 水

[ɑ:n][ə; eɪ][soʊp] - [bə:ks][ɪn] ['su:zi:z] [tent] .

on a soap - box in Susie's tent .

在 一个 肥皂 - 盒子 在 苏西的 帐篷 .

她匆忙打开灯，用苏西帐篷里的肥皂盒和一壶水洗了个澡。

[wen] [ʃiː ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] , [ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔːrd]
When she returned to the group , she found them already seated about a board
什么时候 她 返回 到 这 团体 , 她 成立 他们 已经 坐着 关于 一个 木板
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

当她回到人群中时, 发现他们已经围坐在会议桌旁了。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fuːd] [laɪk] [ˈhʌŋɡri] [ˈænɪmlz] .
plunging into the food like hungry animals .
骤降 进入 这 食物 喜欢 饥饿的 动物 .

像饥饿的动物一样扑向食物。

[ˈsuːzi] , [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈbændɪdʒd] [ˈæŋk(ə)l] [prɒpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ,
Susie , who sat with her bandaged ankle propped up on a box ,
苏西 , WHO 卫星 和 她 包扎 踝 支撑 向上 在 一个 盒子 ,
苏西坐在那里, 缠着绷带的脚踝垫在一个箱子上。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmænəɹz] [æt; ət][ɔːl] .
was the only one who ate with any manners at all .
曾是 这 仅有的 一 WHO 吃 和 任何 礼仪 在 全部 .

他是唯一一个吃饭很有礼貌的人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ˈlɪndə] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [fuːd] ,
But it had been a long time since Linda had tasted food ,
但 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 琳达 有 尝过 食物 ,
但琳达已经很久没有尝过食物的味道了。

[ænd; ænd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] " [ˈbiːfi] " [ˈpʊtɪŋ]
and she was too hungry to be deterred by the sight of " Beefy " putting
和 她 曾是 也 饥饿的 到 是 威慑 经过 这 视线 的 " 吃 " 推杆

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
his fingers into his plate .
他的 手指 进入 他的 盘子 .

她饿极了, 看到“大块头”把手指伸进盘子里, 也丝毫没有退缩。

[soʊ][ʃiː ʃi][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə] [ˈsuːzi] , [ænd; ænd] [ˈsaɪləntli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [iːt] .
So she sat down next to Susie , and silently started to eat .
所以 她 卫星 向下 下一个 到 苏西 , 和 默默 开始 到 吃 .

于是她坐在苏西旁边, 默默地开始吃饭。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːl] [ɪk'siːdɪŋli] [ɡʊd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn]
She found the meal exceedingly good , and was surprised at her own
她 成立 这 一顿饭 非常 好的 , 和 曾是 惊讶 在 她 自己的
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

她觉得这顿饭非常美味, 并且对自己的食欲感到惊讶。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː ʃi] [ˈhɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
for she hardly expected to be able to enjoy anything under the circumstances .
为了 她 几乎 预期的 到 是 有能力的 到 享受 任何事物 在下面 这 情况 .

因为在这种情况下, 她几乎不指望能享受到任何乐趣。

[ðə; ði][ˈlæntəɹn] [θruː] [ə; eɪ] [wɪɹd] , [ˈɡæstli] [laɪt] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˈʌɡli] [ˈfeɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ,
The lantern threw a weird , ghastly light over the strange , ugly faces about her ,
这 灯笼 扔 一个 诡异的 , 阴森 光 超过 这 奇怪的 , 丑陋的 面孔 关于 她 ,
灯笼投射出诡异、阴森的光线, 照在她周围那些奇形怪状、丑陋不堪的面孔上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'brʊkən] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ænd] [ˈklætəɹ] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
and the silence was unbroken , except by the noise and clatter of eating .
和 这 沉默 曾是 未破 , 除了 经过 这 噪音 和 哒 的 吃 .

除了吃饭的声音和碰撞声, 周围一片寂静。

[ə; eɪ] [ˈtensnəs] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈdespəɾətli] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd]
A tenseness took possession of her ; she wished desperately that somebody would
一个 紧张 采取 拥有 的 她 ; 她 希望 绝望地 那 某人 会
[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
say something .
说 某物 .

她感到一阵紧张，迫切希望有人能说点什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [driːm] , [huːz] [spel] [kʊd; kəd][naɪt][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
It was exactly like a horrible dream , whose spell could not be destroyed .
它 曾是 确切地 喜欢 一个 可怕 梦 , 谁 拼写 可以 不是 是 损毁 .
这就像一场可怕的噩梦，挥之不去。

[ænd; ænd] [stiɪl] [noʊ][wʌn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌnˈti] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .
And still no one uttered a word until the meal was concluded .
和 仍然 不 一 说出 一个 单词 直到 这 一顿饭 曾是 结束 .
直到用餐结束，仍然没有人开口说话。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

" [juː; jʊ][ˈgɜːlz][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , " [slæts] [əˈnaʊnst] , [ˈfaɪnəli] .
" You girls can go to bed now , " Slats announced , finally .
" 你 女孩们 能 去 到 床 现在 , " 板条 宣布 , 最后 .
“你们几个女孩现在可以去睡觉了，”斯莱茨终于宣布道。

" [aɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ][ˈoʊvər] , [ˈsuːzi] , [ænd; ænd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
" I'll carry you over , Susie , and give you a gun ,
" 患病的 携带 你 超过 , 苏西 , 和 给 你 一个 枪 ,
“我会背你过去，苏西，还会给你一把枪。”

[ɪn] [keɪs] [ˈlɪndə] [traɪz] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
in case Linda tries to sneak off in the night .
在 案件 琳达 尝试 到 潜行 离开 在 这 夜晚 .
以防琳达晚上偷偷溜走。

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʃəs] [ˈtraɪʌmf] .
" He smiled with vicious triumph .
" 他 微笑 和 恶毒 胜利 .
他露出了邪恶的胜利笑容。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː][ˌem ˈiː] [ˈeni] [ɡʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪndə] ,
" I'm afraid that wouldn't do me any good , " replied Linda ,
" 我是 害怕的 那 不会 做 我 任何 好的 , " 回复 琳达 ,
“恐怕那样对我没什么好处，”琳达回答说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] [ˈnɔːrm(ə)l] .
trying to make her voice sound normal .
尝试 到 制作 她 嗓音 声音 普通的 .
她努力让自己的声音听起来正常。

" [aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən][aɪˈdiːə] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "
" I haven't an idea where I am . "
" 我 还没有 一个 主意 在哪里 我 是 . "
“我不知道自己身在何处。”

" [ɑːn] [blæk] [dʒæk] [ˈaɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌəjkəfɪˈnəjkɪ] [swɑːmp] , " [hiː; hi] [əˈɡen] [toʊld][hɜːr; hər] .
" On Black Jack Island , in the Okefenokee Swamp , " he again told her .
" 在 黑色的 杰克 岛 , 在 这 奥克弗诺基 沼泽 , " 他 再次 讲述 她 .
“在奥克弗诺基沼泽的黑杰克岛上，”他又告诉她。

" [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .

" With water all around you .
和 水 全部 大约 你 .

“四周都是水。”

[get] [ðæt] !
Get that !
得到 那 ！

明白了！

[juː; jʊ][kɑːnt] [get] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][boʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] .

You can't get away , without a boat or a plane .
你 不能 得到 离开 , 没有 一个 船 或者 一个 飞机 .

没有船或飞机，你根本逃不掉。

[ænd; ænd][aɪm] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ] [siːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər] [bʌgz] [boʊn] - [draɪ] !
And I'm tellin ' you now , I seen to it that your Bug's bone - dry !
和 我是 告诉 - 你 现在 , 我 已见 到 它 那 你的 漏洞 骨 - 干燥 ！

我现在告诉你，我已经确保你的甲壳虫汽车一点油都没有了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsiːtrɪd] [grɪn] ,
" With a conceited grin ,
" 和 一个 自负 咧嘴笑 ,

“带着一丝自负的笑容，

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] [soʊ] [ˈrʌfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][peɪn] .
he leaned over and picked up his wife so roughly that she cried out in pain .
他 倾斜 超过 和 挑选 向上 他的 妻子 所以 大致 那 她 哭 出去 在 疼痛 .

他俯身粗暴地抱起妻子，妻子疼得叫了起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʊk] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈaʊtər] [ˈgɑːrmənts] ,
When they were alone , the girls took off some of their outer garments ,
什么时候 他们 是 独自的 , 这 女孩们 采取 离开 一些 的 他们的 外 服装 ,

当她们独处时，女孩们脱掉了一些外衣。

[ænd; ænd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][kɑːts] .
and lay down on their cots .
和 躺 向下 在 他们的 婴儿床 .

然后躺在各自的床上。

[ˈlɪndə] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ,
Linda longed to talk , but she was afraid to begin ,
琳达 渴望 到 讲话 , 但 她 曾是 害怕的 到 开始 ,

琳达很想说话，但她害怕开口。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
for fear it would only lead to some sort of punishment .
为了 害怕 它 会 仅有的 带领 到 一些 种类 的 惩罚 .

担心这样做只会招致某种惩罚。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stiɪl] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] ,
So she lay still , trying to forget her troubles ,
所以 她 躺 仍然 , 尝试 到 忘记 她 麻烦 ,

于是她静静地躺着，试图忘记烦恼。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [peɪd] [ðə; ði]
to believe everything would come out right in the end , when her father paid the
到 相信 一切 会 来 出去 正确的 在 这 结尾 , 什么时候 她 父亲 有薪酬的 这

[ˈrænsəm] .

ransom .
赎金 .

她相信一切最终都会好起来，因为她的父亲支付了赎金。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbrʌptli] [əˈraʊzd] [baɪ][ˈægənaɪzd][ˈsɒbz][frʌm; frəm]
She was just dozing off , when she was abruptly aroused by agonized sobs from
她 曾是 只是 打盹 离开 , 什么时候 她 曾是 突然 被唤醒 经过 痛苦的 啜泣 从
[hɜːr; həɹ] [tent] - [meɪt] .
her tent - mate .
她 帐篷 - 伴侣 .

她正要打盹，突然被帐篷里同伴痛苦的抽泣声惊醒。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən]
She sat up and asked her companion
她 卫星 向上 和 问 她 伴侣

她坐起身来，问她的同伴

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; həɹ] .
whether there was anything she could get her .
无论 那里 曾是 任何事物 她 可以 得到 她 .
她能不能给她弄到什么东西。

[bʌt; bət] [ˈsuːzi] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][krai][ˈwaɪldli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks] .
But Susie did not answer ; she continued to cry wildly like a child of six .
但 苏西 做过 不是 回答 ; 她 持续 到 哭 疯狂地 喜欢 一个 孩子 的 六 .
但苏西没有回答；她像个六岁的孩子一样继续嚎啕大哭。

" [oʊ] , [maɪ][ˈæŋk(ə)l] !
" Oh , my ankle !
" 哦 , 我的 踝 !

“哦，我的脚踝！ ”

[maɪ][ˈæŋk(ə)l] !
My ankle !
我的 踝 !

我的脚踝！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [wɜːrs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlɪndə] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] — [frʌm; frəm]
And then she used worse language than any Linda had ever heard — from
和 然后 她 用过的 更糟 语言 比 任何 琳达 有 曾经 听到 — 从
[mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
man or woman .
男人 或者 女士 .

然后，她使用的语言比琳达以往听过的任何语言——无论是男人还是女人——都要恶劣得多。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
Linda was sorry for her ,
琳达 曾是 对不起 为了 她 ,

琳达很同情她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kənˈtræstɪŋ] [ðɪs] [ˈɡɜːlz] [ˈkəʊədɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn]
but she could not help contrasting this girl's cowardice in the face of physical pain
但 她 可以 不是 帮助 对比 这 女孩们 怯懦 在 这 脸 的 身体的 疼痛
[wɪð; wɪθ][daːt] [ˈkraʊliːz] ,
with Dot Crowley's ,
和 点 克劳利的 ,

但她忍不住将这个女孩面对肉体痛苦时的懦弱与多特·克劳利的懦弱进行了对比。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [met] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [smaɪld] ['breɪvli]
when the latter had met with a similar accident , and had smiled bravely
什么时候 这 后者 有 遇见 和 一个 相似的 事故 , 和 有 微笑 勇敢地
[æt; ət] [ðə; ði] [hɜ:rt] .
at the hurt .
在 这 伤害 .

当后者遭遇类似事故时，他勇敢地强忍着伤痛微笑。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [tu:] , [ʌv; əv] [ted] [mə'kaɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['su:zi] ['sʌfərd] [baɪ]
She thought , too , of Ted Mackay's courage in the hospital , and Susie suffered by
她 想法 , 也 , 的 泰德 麦凯的 勇气 在 这 医院 , 和 苏西 遭受 经过
[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] .
the comparisons .
这 比较 .

她也想起了泰德·麦凯在医院里的勇气，苏西因这种比较而感到难过。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ?
" Is there anything I can do ?
" 是 那里 任何事物 我 能 做 ?

我能做些什么吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə'gen] .
" she asked , again .
" 她 问 , 再次 .

她又问了一遍。

" [noʊ] . ['oʊnli] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['dɑ:ktər] — [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hɔ:spɪt(ə)l] . "
" No . Only take me to a real doctor — or a hospital . "
" 不 . 仅有的 拿 我 到 一个 真实的 医生 — 或者 一个 医院 . "

“不，请带我去看真正的医生——或者医院。”

" [aɪ'd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] , [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [let] [em 'i:] [flaɪ] [maɪ] [pleɪn] ! "
" I'd be glad to , if your husband would let me fly my plane ! "
" ID 是 高兴的 到 , 如果 你的 丈夫 会 让 我 飞 我的 飞机 ! "

“如果你的丈夫允许我开我的飞机，我很乐意！ ”

" [wel] , [hi:; hi] [wəʊnt] !
" Well , he won't !
" 出色地 , 他 惯于 !

“他不会的！ ”

" [ðer; ðər] ['fɑ:lʊəd] [mɔ:r] [oʊðz] .
" There followed more oaths .
" 那里 随后 更多的 誓言 .

“随后又传来更多誓言。”

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ker] — [soʊ] [ɔ:n] [æz; əz] [hi:; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [hɜ:rt] ?
" What does he care — so long as he ain't the one that's hurt ?
" 什么 做 他 关心 — 所以 长的 作为 他 不是 这 — 那就是 伤害 ?

“只要自己没受伤，他才不在乎呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kraɪ] [hɪ'sterɪkli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sna:lɪŋ] ['ɔ:rdər] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
" She continued to cry hysterically , until a snarling order came from without the
" 她 持续 到 哭 歇斯底里地 , 直到 一个 咆哮 命令 来了 从 没有 这
[tent] .
tent .
帐篷 .

“她歇斯底里地哭个不停，直到帐篷外传来一声咆哮的命令。

" [ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər] [nɔɪz] ! " [bɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['su:zi] ['sɒfənd] [hɜ:r; hər] ['sɒbɪŋ] .
" Shut up your noise ! " bawled her husband , and Susie softened her sobbing .
" 关闭 向上 你的 噪音 ! " 嚎啕大哭 她 丈夫 , 和 苏西 软化 她 啜泣 .

“闭嘴！”她丈夫吼道，苏西的抽泣声也渐渐小了。

[ˈlɪndə] [leɪ] [ˈveri] [stiːl] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
Linda lay very still , thinking :
琳达 躺 非常 仍然 , 思维 :

琳达静静地躺着，陷入沉思。

[dɜːd] [ʃiː ʃi] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrɪ] [dɪˈsiːv] [hɜːr; həʳ] [ˈhʌzbənd] — [ɔːr] [wʊd] [ʃiː ʃi][ˈoʊnli][biː; bi]
Dared she suggest that the other girl deceive her husband — or would she only be
敢于 她 建议 那 这 其他 女孩 欺骗 她 丈夫 — 或者 会 她 仅有的 是
[ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fəʳ] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ][aɪˈdiːə] ?
punished for such an idea ?
受到惩罚 为了 这样的 一个 主意 ?

她敢建议另一个女孩欺骗她的丈夫吗？还是说，她只会因为这样的想法而受到惩罚？

[ʃiː ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][traɪ] .
She decided to give it a try .
她 决定 到 给 它 一个 尝试 :

她决定试一试。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [ðə; ði][men] [kiːp] [ðə; ði][ˈgæsesliːŋ; ˌgæsesˈliːn] , " [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **You must know where the men keep the gasoline , " she whispered .**
" 你 必须 知道 在哪里 这 男人 保持 这 汽油 , " 她 低声说道 .
"你一定知道那些人把汽油藏在哪里,"她低声说道。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv][ʃʊr; jər][ˈæŋk(ə)l] [fɪkst] [raɪt] ,
" **Wouldn't you rather have your ankle fixed right ,**
" 不会 你 相当 有 你的 踝 固定的 正确的 ,
难道你不想尽快治好你的脚踝吗？

[ænd; ənd][nɑːt] [rʌŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [fɔːr; fəʳ][laɪf] ? "
and not run the chance of being a cripple for life ? "
和 不是 跑步 这 机会 的 存在 一个 削弱 为了 生活 ? "
难道不想冒着终身残疾的风险吗？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈsuːzi] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həʳ] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; həʳ] [ˈpɪləʊ] .
" **What do you mean ? " demanded Susie , raising her head from her pillow .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 苏西 , 提高 她 头 从 她 枕头 .
“你什么意思？”苏西抬起头，从枕头上抬起头问道。

" [aɪ] [miːn] — [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði][gæs]
" **I mean — wait till the men are asleep , and then you tell me where the gas**
" 我 意思是 — 等待 直到 这 男人 是 睡着了 , 和 然后 你 告诉 我 在哪里 这 气体
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“我的意思是——等男人们都睡着了，你再告诉我毒气在哪里。”

[ænd; ənd] [wiːl] [sniːk] [ɔːf] .
and we'll sneak off .
和 出色地 潜行 离开 :

然后我们偷偷溜走。

[aɪˈd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈprɔːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][juː; jʊ] . "
I'd take you to a hospital , and I'd promise never to tell on you . "
ID 拿 你 到 一个 医院 , 和 ID 承诺 绝不 到 告诉 在 你 . "
我会带你去医院，并且保证永远不会出卖你。

" [ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] ['rænsəm] ['mʌni] ？
" **And lose all that ransom money** ？
" 和 失去 全部 那 赎金 钱 ？

“然后把所有赎金都损失掉？”

- ['nevər] [fər'gɪv] [em 'i:] ！ " **Slats'd never forgive me** ！ "
- 绝不 原谅 我 ！ "

斯莱茨永远不会原谅我的！

" [bʌt; bət] [wʌt] ['gʊdʒ] ['mʌni] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)] ？ " ['kaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd] ['lɪndə] .
" **But what good's money , if you're a cripple ?** " **countered Linda** .
" 但 什么 商品 钱 , 如果 你是 一个 削弱 ？ " 反驳 琳达 .

“可是如果你是个残疾人，钱有什么用呢？”琳达反驳道。

" [jeə] — [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ə'gri:d] ['su:zi] .
" **Yeah — I see what you mean ,** " **agreed Susie** .
" 是的 — 我 看 什么 你 意思是 , " 同意 苏西 .

“是啊——我明白你的意思了，”苏西同意道。

" ['oʊnli] [wi:d] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
" **Only we'd never get away with it** .
" 仅有的 我们会 绝不 得到 离开 和 它 .

“只是我们永远也逃不掉。”

[ðeid] [hɪr] [ju: 'es] ['getɪn] - [aʊt] — [rɪ'membər] [aɪ] [kɑ:nt] [wɔ:k] [baɪ][maɪ'self]
They'd hear us gettin ' out — remember I can't walk by myself
他们会 听到 我们 获得 - 出去 — 记住 我 不能 走 经过 我

他们会听到我们出去的声音——记住，我不能独自走路.....

[noʊ] , ['lɪndə] — [ɪts] [noʊ][goʊ] .
No , Linda — it's no go .
不 , 琳达 — 它是 不 去 .

不行，琳达——这行不通。

" [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['lɪndə] [dra:pt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:t] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz]
" **Disappointed , Linda dropped back on the cot , seeing that further argument was**
" 失望的 , 琳达 掉落 后退 在 这 婴儿床 , 看到 那 更远 争论 曾是

[noʊ][ju:z] , [ænd; ənd] ,
no use , and ,
不 使用 , 和 ,

琳达失望地倒回床上，见再争辩也无济于事，

['fɔ:rtʃənətli] , [fel] ['kwɪkli] [ə'sli:p] .
fortunately , fell quickly asleep .
幸运的是 , 跌倒 迅速地 睡着了 .

幸好，我很快就睡着了。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]['taɪərd] , [fɪ:; fɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn]
Had she not been so tired , she would probably have been
有 她 不是 到过 所以 疲劳的 , 她 会 大概 有 到过

如果她不是那么累，她可能早就.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[dɪ'stɜːrbd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ˈsuːzi] [tɔːst] [ænd; ənd] [moʊn] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
disturbed during the night , for Susie tossed and moaned without any regard for
不安 期间 这 夜晚 , 为了 苏西 抛掷 和 呻吟 没有 任何 看待 为了
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

夜里，苏西辗转反侧，呻吟不止，丝毫不顾及同伴的安危。

[bʌt; bət] [ˈlɪndə] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstjən] .
But Linda slept the sleep of exhaustion .
但 琳达 睡着了 这 睡觉 的 疲惫 .

但琳达却因为精疲力竭而睡着了。

[dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [joʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just as dawn was beginning to show a faint light through the door of the
只是 作为 黎明 曾是 开始 到 展示 一个 头晕的 光 通过 这 门 的 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

当黎明的曙光开始透过帐篷门照进微弱的光线时，

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
Linda was rudely awakened by a gruff voice .
琳达 曾是 粗鲁地 觉醒 经过 一个 粗暴 嗓音 .

琳达被一个粗暴的声音粗暴地吵醒了。

[ˈstɑːrtld] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsuːziːz] [ˈhʌzbənd] ,
Startled , she looked into the unpleasant face of Susie's husband ,
惊慌 , 她 看起来 进入 这 令人不快的 脸 的 苏西的 丈夫 ,

她吓了一跳，看向苏西丈夫那张令人不快的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
and she shuddered as she recalled where she was .
和 她 颤抖 作为 她 召回 在哪里 她 曾是 .

她回想起自己身在何处，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ˈkrɪmənəlz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; 'juːzəli]
The thought flashed into her mind that soldiers and criminals were usually
这 想法 闪光灯 进入 她 头脑 那 士兵 和 罪犯 是 通常
[ʃɔːt] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
shot at sunrise ,
射击 在 日出 ,

她脑海中突然闪过一个念头：士兵和罪犯通常会在日出时被枪决。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and her hands shook with fear .
和 她 双手 摇晃 和 害怕 .

她双手因恐惧而颤抖。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What was the man going to do to her ?
什么 曾是 这 男人 去 到 做 到 她 ?

那男人要对她做什么？

" [get] [ʌp] , [ˈlɪndə] !
" **Get up , Linda !**
" 得到 向上 , 琳达 !

“起来，琳达！ ”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" **he commanded .**
" 他 命令 .

他命令道。

" [jʊə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈdeɪ] . "

" **You're working today** . "

" 你是 在在职的 今天 . "

“你今天上班。”

" [ˈwɜːrkɪŋ] ? "

" **Working** ? "

" 在在职的 ? "

“在在职的？ ”

" [jeə] . "

" **Yeah** . "

" 是的 . "

“是的。”

[ˈflaɪɪŋ] . "

Flying . "

飞行 . "

飞行。”

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [hoʊp] . "

" **Where** ? " **she demanded** , **with** **a** **trace** **of** **hope** . "

" 在哪里 ? " 她 要求 , 和 一个 痕迹 的 希望 . "

“在哪儿？”她带着一丝希望问道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [flaɪ] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] . "

If she were allowed to fly , there might be some hope of escape . "

如果 她 是 允许 到 飞 , 那里 可能 是 一些 希望 的 逃脱 . "

如果允许她飞行，或许还有逃脱的希望。

" [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [swɑːmp] . "

" **Across the swamp** . "

" 穿过 这 沼泽 . "

“穿过沼泽。”

[tuː; tə] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] . "

To an island out in the ocean . "

到 一个 岛 出去 在 这 海洋 . "

去往大海中的一个岛屿。

" [oʊ] ! "

" **Oh** ! "

" 哦 ! "

“哦！”

" [æn; ən] [ˈaɪlənd] ! "

" **An island** ! "

" 一个 岛 ! "

“一座岛屿！ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ɪmˈprɪznmənt] . "

It sounded like imprisonment . "

它 听起来 喜欢 监禁 . "

听起来像是在坐牢。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [nəˈpɒʊliən] [ɑːn] [es ˈtiː] . [heˈlɪnər] , "

She thought of Napoleon on St . Helena , "

她 想法 的 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 , "

她想起了拿破仑在圣赫勒拿岛上的情景。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [kənˈvɪkts] , "

and she remembered the stories of the cruelties to the French convicts , "

和 她 记得 这 故事 的 这 残忍 到 这 法语 罪犯 , "

她想起了法国囚犯遭受残酷对待的故事。

[ˈsentənst] [tuː; tə][dai][ɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd] .
sentenced to die on an island .

判刑 到 死 在 一个 岛 。

被判处死刑，流放至岛上。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˈterəb(ə)lɪ] [ˈklaɪmət] , [ˈpraːbəbli] , [ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] .
Terrible climate , probably , reeking with disease .

糟糕的 气候 , 大概 , 臭气熏天 和 疾病 。

气候可能非常恶劣，疾病肆虐。

[ə; eɪ] [sləʊ] [deθ] [ðæt] [wəd] [biː; bi][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈtɔːrtʃər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [[ɑːt] — [ˈaʊərz] [ʌ; əv]
A slow death that would be far greater torture than being shot — hours of
一个 慢的 死亡 那 会 是 远的 更大的 酷刑 比 存在 射击 — 小时 的
[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈægəni] ,
lingering agony ,
挥之不去的 痛苦 ,

缓慢的死亡比被枪杀要痛苦得多——数小时的持续折磨，令人难以忍受。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [θɪŋk] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,
when she would think of her father and her aunt ,

什么时候 她 会 思考 的 她 父亲 和 她 阿姨 ,

每当她想起她的父亲和姑姑时，

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ðəm; ðəm] !
and of the suffering that she was causing them !

和 的 这 痛苦 那 她 曾是 导致 他们 ！

以及她给他们带来的痛苦！

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌ; əv][ɔːl] , [noʊ][wʌn][tuː; tə][ˈreskjʊː] [hɜːr; hər] ,
And , worst of all , no one to rescue her ,

和 , 最差 的 全部 , 不 一 到 救援 她 ,

而最糟糕的是，没有人来救她。

[æz; əz] [ted] [hæd; həd] [twais] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [dɪˈzæstər] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] [ˈdredf(ə)] !
as Ted had twice saved her from disasters that were not half so dreadful !

作为 泰德 有 两次 已保存 她 从 灾难 那 是 不是 一半 所以 可怕 ！

因为泰德曾两次将她从远没有现在这么可怕的灾难中救出来！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kraɪ] ;
But she did not cry ;

但 她 做过 不是 哭 ；

但她没有哭；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈsuːzi] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
she was disgusted with tears after the way that Susie had carried on the night
她 曾是 厌恶 和 眼泪 后 这 方式 那 苏西 有 携带 在 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

苏西昨晚的所作所为让她感到恶心，她忍不住流下了眼泪。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)] .
over her sprained ankle .

超过 她 扭伤 踝 。

她扭伤了脚踝。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈelsɪz] [fɔ:lt] [ðæt][fi:, ji][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [dʒɑ:b] ;
After all , it was no one else's fault that she had selected this job ;
后 全部 , 它 曾是 不 一 其他人的 过错 那 她 有 已选 这 工作 ;
毕竟, 她选择这份工作并不是别人的错;

[fi:, ji][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈti:][ɑ:n] , [ænd; ənd][fi:, ji][mʌst; məst] [si:] [aɪˈti:] [θru:] , [noʊ][ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði]
she had taken it on , and she must see it through , no matter what the
她 有 已采取 它 在 , 和 她 必须 看 它 通过 , 不 事情 什么 这
[ˈaʊtkʌm] .
outcome .
结果 .

她既然接受了这件事, 就必须坚持到底, 无论结果如何。
[wen] [fi:, ji][hæd; həd] [wɑ:ft] [ænd; ənd] [drest] , [fi:, ji] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:, tə][ðə; ði][bɪɡ] [tent] ,
When she had washed and dressed , she walked over to the big tent ,
什么时候 她 有 洗过 和 穿着 , 她 步行 超过 到 这 大的 帐篷 ,
她洗漱穿戴完毕后, 便走向大帐篷。

[wer] [fi:, ji] [faʊnd] [ˈbrekfəst] [ˈredi] .
where she found breakfast ready .
在哪里 她 成立 早餐 准备好 .
她发现早餐已经准备好了。

[ˈbeɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈɔ:rɪndʒɪz] !
Bacon and eggs and coffee — and even oranges !
熏肉 和 鸡蛋 和 咖啡 — 和 甚至 橙子 !
培根、鸡蛋、咖啡——甚至还有橙子!

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [ment] [tu:, tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] [wel] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [fi:, ji][kʊd; kəd][bi:, bi] [ˈθæŋkfl] .
Evidently they meant to feed her well — for this much she could be thankful .
显然 他们 意思是 到 喂养 她 出色地 — 为了 这 很多 她 可以 是 感恩 .
显然他们是想好好喂饱她——就这一点而言, 她应该心存感激。

[fi:, ji] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [men] , [fɔ:r; fər][slæts][dɪd][nɑ:t] [ˈkæri] [ˈsu:zi] [tu:, tə][ðə; ði] [ˈteɪbl]
She ate in silence with the three men , for Slats did not carry Susie to the table
她 吃 在 沉默 和 这 三 男人 , 为了 板条 做过 不是 携带 苏西 到 这 桌子
.
:
.

她和三个男人默默地吃着饭, 因为斯莱茨没有把苏西抱到餐桌旁。
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] ,
When they had finished , and the men were lighting their pipes ,
什么时候 他们 有 完成的 , 和 这 男人 是 灯光 他们的 管道 ,
当他们结束吸烟, 男人们点燃烟斗时,

[slæts] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:, tə] [tɔ:k] .
Slats pushed back his tin plate and began to talk .
板条 推动 后退 他的 锡 盘子 和 开始 到 讲话 .
斯莱茨推开他的锡盘, 开始说话。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 65**]
[页 -]
[第65页]

" [ˈaʊər; ɑ:r][aɪˈdi:ə][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ju:, jʊ] [daʊn] [wʌz; wəz][tu:, tə] [get][ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈrænsəm] , [ˈlɪndə] , "
" Our idea in running you down was to get a neat little ransom , Linda , "
" 我们的 主意 在 跑步 你 向下 曾是 到 得到 一个 整洁的 小的 赎金 , 琳达 , "
[hi:, hi] [rɪˈpi:tɪd] ,
he repeated ,
他 重复 ,
“我们开车撞你的目的是为了勒索一笔可观的赎金, 琳达,”他重复道。

[wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [traɪʌmfənt] [grɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [loʊð] .
with the same triumphant grin which she had grown to loathe .

和 这 相同的 凯 咧嘴笑 哪个 她 有 生长 到 厌恶 .

她脸上挂着那种她早已厌恶至极的得意笑容。
[ʃiː; ʃi] [wɪnst] , [tuː] , [æt; ət] [iːtʃ] [repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] ,
She winced , too , at each repetition of her first name ,
她 畏缩 , 也 , 在 每个 重复 的 她 第一的 姓名 ,
每当别人重复叫她的名字, 她都会不由自主地皱起眉头。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɔːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][,aɪ ˈtiː] .
though there was no way that she could stop him from using it .
尽管 那里 曾是 不 方式 那 她 可以 停止 他 从 使用 它 .
但她却无力阻止他使用它。

" [wiː; wi] [fɪɡɜːd] [jʊr; jər][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **We figgered your old man could come across with a couple hundred thousand**
" 我们 计算 你的 老的 男人 可以 来 穿过 和 一个 夫妻 百 千
[tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] .
to get you back .
到 得到 你 后退 .
“我们估计你父亲能拿出几十万块钱把你接回来。”

[wen] [wiː; wi][get] [ˈredi] , [wiːl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] .
When we get ready , we'll let him know .
什么时候 我们 得到 准备好 , 出色地 让 他 知道 .
准备好之后, 我们会通知他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wiː; wi] [eɪnt] [ˈredi] .
But in the meantime , we ain't ready .
但 在 这 与此同时 , 我们 不是 准备好 .
但与此同时, 我们还没有做好准备。

" [hiː; hi] [wɪŋkt] [ˈnoʊŋli] [æt; ət] [ˈbiːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˈfɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [krept] [ˈoʊvər] [ˈlɪndə]
" **He winked knowingly at Beefy , and a cold shiver of fear crept over Linda**
" 他 眨眼 明知 在 仵 , 和 一个 寒冷的 颤抖 的 害怕 悄悄地爬 超过 琳达
.
:
.
“他意味深长地朝比菲眨了眨眼, 琳达顿时感到一阵寒意袭来。

[ɪf] [ðei] [wʊd] [ˈoʊnli][get][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈkwɪkli] !
If they would only get the thing over quickly !
如果 他们 会 仅有的 得到 这 事物 超过 迅速地 !
真希望他们能快点结束这件事!

[ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [səˈspens] .
Anything would be better than the awful suspense .
任何事物 会 是 更好的 比 这 可怕 悬念 .
任何事都比这种糟糕的悬念好。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] .
The speaker laughed at her expression of terror .
这 扬声器 笑了 在 她 表达 的 恐怖 .
演讲者被她惊恐的表情逗笑了。

" [dəʊnt][biː; bi] [skerd] , [ˈlɪndə] .
" **Don't be scared , Linda** .
" 不 是 害怕的 , 琳达 .
“别害怕, 琳达。”

[wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [ə; eɪ][hɜːrt][juː; jʊ]
We ain't a goin ' a hurt you : : : :
我们 不是 一个 去 - 一个 伤害 你

我们不会伤害你.....

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənɪz] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [deɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] . "
It just happens we need you for a couple days in our business . "
它 只是 发生 我们 需要 你 为了 一个 夫妻 天 在 我们的 商业 . "

正好我们公司需要你帮忙几天。

" [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] ? " [fiː; fi] [ˈfɔːltəd] .
" Your business ? " she faltered .
" 你的 商业 ? " 她 犹豫不决 .

“你的生意？”她结结巴巴地说。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][gɔːt][sʌm; səm] [ˈdʒuːəlri] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tent] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [grænd] .
We got some jewelry right here in this tent worth about a hundred grand .
我们 得到 一些 珠宝 正确的 这里 在 这 帐篷 值得 关于 一个 百 盛大 .

我们在这顶帐篷里找到了一些价值约十万美元的珠宝。

[wiː; wi][flaɪ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
We fly across to an island with it ,
我们 飞 穿过 到 一个 岛 和 它 ,

我们带着它飞到一座岛上。

[wer] [ə; eɪ] [ˈstiːməɪ] [ˈpɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ɡets] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənt][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
where a steamer picks it up and gets it to our agent in South America .
在哪里 一个 汽船 精选 它 向上 和 获得 它 到 我们的 代理人 在 南 美国 .
"
"
"

然后由一艘轮船将其运走，送到我们在南美的代理商那里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [æskt]
" But what has that to do with me ? " asked
" 但 什么 有 那 到 做 和 我 ? " 问

“但这跟我有什么关系？”

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˈlɪndə] .
Linda .
琳达 .

琳达。

[dɪd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ɔːr] [send] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ?
Did they mean to leave her on the island , or send her to South America ?
做过 他们 意思是 到 离开 她 在 这 岛 , 或者 发送 她 到 南 美国 ?

他们是打算把她留在岛上，还是把她送到南美洲？

" [dʒʌst] [ðɪs] : [wɪə(r)] [ˈjuːzɪn] - [jɔːr; jər] [bʌg] [ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][ˈpaɪlət][ˈfɜː; ˈfər][ðə; ði][dʒɑːb] .
" Just this : we're usin ' your Bug and you as pilot fer the job .
" 只是 这 : 是 使用 - 你的 漏洞 和 你 作为 飞行员 fer 这 工作 .

“就是这样：我们要用你的甲壳虫汽车，你当飞行员来完成这项任务。”

[ˈsu:zi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gæŋ] [kæn; kən][flaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeni]
Susie's the only one of our gang can fly , and now she and the Jenny
苏西的 这 仅有的 一 的 我们的 帮派 能 飞 , 和 现在 她 和 这 珍妮
[ɑ:r; ər] [ˈbʌstɪd] ,
are busted ,
是 被捕 ,

苏西是我们这帮人里唯一会飞的，现在她和珍妮都被抓住了。

[wi:l] [ju:z][ju:; jʊ] .
we'll use you .
出色地 使用 你 .

我们会用你。

[get] [em 'i:] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗？

" [ˈlɪndə] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ˈsædli] .
" Linda nodded , sadly :
" 琳达 点头 , 令人遗憾的是 :

琳达悲伤地点了点头。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðər; ðər] [ˈʌɡli] [geɪm] !
So she was to be made to play a criminal part in their ugly game !
所以 她 曾是 到 是 制成 到 玩 一个 刑事 部分 在 他们的 丑陋的 游戏 !

所以她被迫在他们丑陋的游戏中扮演犯罪角色！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] !
How she wished they would be caught !
如何 她 希望 他们 会 是 捕捉 !

她多么希望他们被抓住！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ski:m] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , " [slæts] [ˈædɪd] .
" And you needn't scheme to get away , " Slats added .
" 和 你 不必 方案 到 得到 离开 , " 板条 额外 .

“而且你也不需要费尽心思才能逃脱，”斯莱茨补充道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɡʌŋ] [ˈloʊdɪd] !
" Because I'll be right behind you , with me gun loaded !
" 因为 患病的 是 正确的 在后面 你 , 和 我 枪 已加载 !

“因为我会紧随其后，枪已上膛！ ”

" [ˈlɪndə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ; [ˈæftər][ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
" Linda made no reply ; after all there was nothing to be said .
" 琳达 制成 不 回复 ; 后 全部 那里 曾是 没有什么 到 是 说 .

琳达没有回答；毕竟，也没有什么可说的了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] , [ɔ:r][bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [kɪld] .
She must take his orders , or be instantly killed .
她 必须 拿 他的 订单 , 或者 是 即刻 被杀 .

她必须服从他的命令，否则就会立即被处死。

" [ˈredi] [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] .
" Ready now ? " he inquired , satisfied with her silence .
" 准备好 现在 ? " 他 询问 , 使满意 和 她 沉默 .

“现在准备好了吗？”他对她的沉默感到满意，问道。

" [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rk] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
" We always work early in the day .
" 我们 总是 工作 早期的 在 这 天 .

我们总是很早就开始工作。

[ˈmeɪbi] [ˈjuː; jʊ] [ˈbetər] [kʌm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː; jər] [pleɪn] ,
Maybe you better come over with me and take a look at your plane ,
或许 你 更好的 来 超过 和 我 和 拿 一个 看 在 你的 飞机 ,
或许你最好跟我过来看看你的飞机。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˈjuː; jʊ][sʌm; səm][gæs] .
and I'll give you some gas .
和 患病的 给 你 一些 气体 .
我会给你加点汽油。

[siː] [ɪf] [ʃiːz] [oʊ] . [keɪ] .
See if she's O . K .
看 如果 她是 哦 . K .
看看她是否安好。

[ˈduːtɪfəli] [ˈlɪndə] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" **Dutifully Linda accompanied the man to the edge of the island , and there**
" 尽职尽责地 琳达 伴随 这 男人 到 这 边缘 的 这 岛 , 和 那里
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌtəˈdʒaɪroʊ] ,
was the autogiro ,
曾是 这 自旋旋翼机 ,
琳达尽职尽责地陪同那男人走到岛边, 那里停着一艘旋翼飞机。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][ˈevər] — [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] !
safe and sound as ever — her only friend in the world , it seemed !
安全的 和 声音 作为 曾经 — 她 仅有的 朋友 在 这 世界 , 它 似乎 !
她一如既往地平安无事——看来她是世界上唯一的朋友！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrʃi] [ˈwɔːtər] ,
She looked about her at the marshy water ,
她 看起来 关于 她 在 这 沼泽地 水 ,
她环顾四周, 只见一片沼泽水面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 67**]
[页 -]
[第67页]

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
the trees and vegetation of the swamp , and then up into the sky ,
这 树木 和 植被 的 这 沼泽 , 和 然后 向上 进入 这 天空 ,
沼泽地的树木和植被, 然后向上延伸到天空。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈerpleɪn] .
which she searched vainly for an airplane .
哪个 她 搜索 徒劳地 为了 一个 飞机 .
她徒劳地寻找着飞机。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] ,
But except for the birds , there was no sign of life in that desolate ,
但 除了 为了 这 鸟类 , 那里 曾是 不 符号 的 生活 在 那 荒凉 ,
但除了鸟儿之外, 那片荒凉之地没有丝毫生命迹象。

[væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd][skaɪ] .
vast expanse of land and sky .
广阔的 广阔 的 土地 和 天空 .
广袤无垠的陆地和天空。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ɪn] [saɪt] !
Not a human habitation in sight !
不是 一个 人类 居住地 在 视线 !
周围不见人烟！

[ˈdespəɹətli] , [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ðɪs] [ˈlɔːləs]
Desperately , she wished that she could think of some plan to outwit this lawless
绝望地 , 她 希望 那 她 可以 思考 的 一些 计划 到 智胜 这 无法无天
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,

她迫切地希望自己能想出一个办法来智胜这个无法无天的团伙。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈhoʊpləs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][slæts] [ˈkærid] [ðæt] [ˈpɪst(ə)] [eɪmd] [æt; ət]
but everything seemed hopeless , as long as Slats carried that pistol aimed at
但 一切 似乎 绝望 , 作为 长的 作为 板条 携带 那 手枪 旨在 在
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

但只要斯莱茨还用那把枪指着自己的脑袋，一切似乎都毫无希望。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈmiːkli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˌɔːtəˈdʒaɪroʊ][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] .
So she meekly inspected the autogiro and climbed into the cock - pit .
所以 她 温顺地 检查 这 自旋旋翼机 和 攀登 进入 这 公鸡 - 坑 .

于是她温顺地检查了旋翼机，然后爬进了驾驶舱。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
Her companion was in a good humor ; he was enjoying the whole situation
她 伴侣 曾是 在 一个 好的 幽默 ; 他 曾是 享受 这 所有的 情况
[ɪˈmensli] ,
immensely ,
非常 ,

她的同伴心情很好，非常享受眼前的情景。

[pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkleɹvərnəs] .
pleased at his own cleverness .
高兴 在 他的 自己的 聪明才智 .

他为自己的聪明才智感到沾沾自喜。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˌɔːtəˈdʒaɪroʊ] ;
He liked to fly , and he admired the autogiro ;
他 喜欢 到 飞 , 和 他 钦佩 这 自旋旋翼机 ;

他喜欢飞行，并且很欣赏旋翼机；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˈhiːd] [kiːp] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈsuːzi] .
he even went so far as to say he believed he'd keep this one for Susie .
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 他 相信 他会 保持 这 一 为了 苏西 .

他甚至还说他相信他会把这件东西留给苏西。

[ˈlɪndə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]
Linda said nothing , but she was thinking what a mistake that would be for
琳达 说 没有什么 , 但 她 曾是 思维 什么 一个 错误 那 会 是 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] .
him to make .
他 到 制作 .

琳达什么也没说，但她心里想着，如果他犯了那样的错误，那该有多糟糕。

[mʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][ˌɔːtəˈdʒaɪroʊ] ,
Much as she would hate to lose her autogiro ,
很多 作为 她 会 恨 到 失去 她 自旋旋翼机 ,

尽管她很不愿意失去她的旋翼机，

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪts] [pəˈzeɪn] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [gæŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
she realized that its possession would give the gang away to the police .
她 已实现 那 它是 拥有 会 给 这 帮派 离开 到 这 警察 .

她意识到，拥有它就会将团伙的行踪暴露给警方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˈdʒuːəlri][ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
It was one thing to steal jewelry and money , and another to take a
它 曾是 一 事物 到 偷 珠宝 和 钱 , 和 其他 到 拿 一个
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

偷窃珠宝和钱财是一回事，劫持飞机又是另一回事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
of a make of which there were only perhaps a hundred in existence .
的 一个 制作 的 哪个 那里 是 仅有的 也许 一个 百 在 存在 .

这种型号的汽车，可能世上只有一百辆。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðeɪ] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] , [ˈiːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreɪ] [lənd] ,
They flew over the trees , eastward to the prairie land ,
他们 飞翔 超过 这 树木 , 向东 到 这 草原 土地 ,

它们飞过树林，向东飞向草原。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]ˈkoʊst(ə)] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
and then on through the coastal plain to the Atlantic Ocean .
和 然后 在 通过 这 沿海 清楚的 到 这 大西洋 海洋 .

然后穿过沿海平原到达大西洋。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ɔːr] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈlɪndə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Whether they were crossing Florida or Georgia , Linda did not know ,
无论 他们 是 过境 佛罗里达 或者 乔治亚州 , 琳达 做过 不是 知道 ,

琳达不知道他们当时要穿越的是佛罗里达州还是佐治亚州。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and for once she was not interested in the country .
和 为了 一次 她 曾是 不是 感兴趣的 在 这 国家 .

而这一次，她对这个国家却不感兴趣。

[ðə; ði] [sʌn] [rouz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [saɪt] , [tuː] ,
The sun rose as they came to the water , but that beautiful sight , too ,
这 太阳 玫瑰 作为 他们 来了 到 这 水 , 但 那 美丽的 视线 , 也 ,

他们来到水边时，太阳升起来了，但那美丽的景象也.....

[meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːrl] .
made no impression upon the unhappy girl .
制成 不 印象 之上 这 不开心 女孩 .

没有给这位不快乐的女孩留下任何印象。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [boʊt] — [ðə; ði] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv] [ˈreskjʊː] —
Nothing but the sight of a plane or a boat — the promise of rescue —
没有什么 但 这 视线 的 一个 飞机 或者 一个 船 — 这 承诺 的 救援 —

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
could have any meaning for her .
可以 有 任何 意义 为了 她 .

只有看到飞机或船——意味着救援的希望——对她来说才有意义。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][lənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
On and on she went , leaving the land behind them ,
在 和 在 她 去 , 离开 这 土地 在后面 他们 ,

她继续前行，将这片土地远远地抛在了身后。

[ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ˈpɑ:səbli] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] .
until finally they sighted an island possibly five miles out .
直到 最后 他们 目击者 一个 岛 可能 五 英里 出去 .
最后，他们发现了一个可能在五英里之外的岛屿。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [hɜ:ɾ; həɾ] [tu:; tə] [lənd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ˈsə:kld] [ə'baʊt] ,
The man behind her shouted to her to land , and she circled about ,
这 男人 在后面 她 喊叫 到 她 到 土地 , 和 她 圈起来 关于 ,
她身后的男人喊她降落，她便绕着圈盘旋。

[ˈfaɪnəli] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
finally coming down on the beach .
最后 未来 向下 在 这 海滩 .
终于来到了海滩。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [hɜ:ɾ; həɾ] [ɔ:tə'dʒaɪroʊ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði]
As she brought her autogiro to earth , she was once more impressed by the
作为 她 带来 她 自旋旋翼机 到 地球 , 她 曾是 一次 更多的 印象深刻 经过 这
[ˈloʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,
当她驾驶旋翼机降落到地面时，她再次被那种孤独感所震撼。

[ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
the barrenness of it all .
这 不育 的 它 全部 .
一切都如此荒芜。

[noʊ] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [tent] !
No habitation of any kind , not even a tent !
不 居住地 的 任何 种类 , 不是 甚至 一个 帐篷 !
没有任何形式的居住场所，甚至连帐篷都没有！

[ˈmoʊʃnləs] [ʃi:; ji] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt] ,
Motionless she sat in the cock - pit ,
静止不动 她 卫星 在 这 公鸡 - 坑 ,
她一动不动地坐在驾驶舱里，

[ˈwʌndəɾɪŋ] [ˈweðər] [ʃi:; ji] [ˈkudnt] [get] [ə'wei] [waɪ] [ðɪs] [θi:f] [wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrezər] .
wondering whether she couldn't get away while this thief was unloading his treasure .
好奇 无论 她 不能 得到 离开 尽管 这 贼 曾是 卸货 他的 宝藏 .
她心想，趁着这个窃贼卸货的时候，自己能不能溜走。

[slæts] , [ˌhaʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtrɪk] ;
Slats , however , was too wise for any such trick ;
板条 , 然而 , 曾是 也 明智的 为了 任何 这样的 诡计 ;
然而，斯莱茨太聪明了，不会上当受骗；

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ˈlɪndə] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
he commanded Linda to get out of the plane ,
他 命令 琳达 到 得到 出去 的 这 飞机 ,
他命令琳达下飞机。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ˈkæɾi] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bɑ:ks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wer] [ə; eɪ] [grʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]
and help him carry a heavy box across the island where a growth of bushes
和 帮助 他 携带 一个 重的 盒子 穿过 这 岛 在哪里 一个 生长 的 灌木丛
[kən'si:ld]
concealed
暗
帮他把一个沉重的箱子搬到岛上，岛上灌木丛中隐藏着.....

[ə; eɪ][ˈhoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈɡraʊnd] , [ˈwɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði][ˈpri - [əˈreɪndʒd] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs] .
a hole in the ground , which was evidently the pre - arranged hiding - place .
一个洞在这地面 , 哪个曾是显然这预 - 安排隐藏 - 地方 .
地面上的一个洞, 显然是预先安排好的藏身之处。

[ɪn][ˈsaɪləns] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːtəˈdʒaɪroʊ] .
In silence they buried the treasure and returned to the autogiro .
在沉默他们埋葬这宝藏和返回到这自旋旋翼机 .
他们默默地埋葬了宝藏, 然后返回了旋翼机。

[rɪˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ˈʌndər][ˈhɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈlɪndə] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt]
Retracing their course under his direction , Linda flew back to the encampment
回溯他们的课程在下面他的方向 , 琳达飞翔后退到这营地
.
:
.

在他的指引下, 琳达沿着原路返回了营地。

[ˈhɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ˈsuːzi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Here they found the others finishing their lunch , and Susie was sitting with
这里他们成立这其他的精加工他们的午餐 , 和苏西曾是坐着和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们发现其他人正在吃午饭, 苏西也和他们坐在一起。

[əˈpærəntli] [mʌtʃ] [ˈbraɪtə] [ænd; ənd] [ˈbetər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
apparently much brighter and better , for she was laughing and talking to
显然很多更亮和更好的 , 为了她曾是笑和说到
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
her companions .
她同伴 .

她看起来精神好多了, 身体也好了很多, 因为她正在和同伴们谈笑风生。

[æz; əz] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkæptər] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] ,
As Linda and her captor finished their meal ,
作为琳达和 her 俘虏者完成的他们的顿饭 ,
琳达和她的绑架者吃完饭后,

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈpʊt][ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈstelθi] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
a stranger put in his stealthy appearance at the door of the tent .
一个陌生人放在他的隐秘的外貌在这门的这帐篷 .
一个陌生人悄悄地出现在帐篷门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [ˈdrest] , [ɪn][ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [kliːn] - [ˈʃeɪvŋ] .
He was well - dressed , in riding - breeches , and clean - shaven .
他曾是出色地 - 穿着 , 在骑术 - 马裤 , 和干净的 - 剃光 .
他衣着考究, 穿着骑马裤, 胡子刮得很干净。

[ˈlɪndəz] [ˈhɑːrt] [ˈgeɪv] [ə; eɪ][waɪld] [ˈbaʊnd] [ʌv; əv][ˈhoʊp] .
Linda's heart gave a wild bound of hope .
琳达的心给予一个荒野边界希望 .
琳达的心中燃起了一股强烈的希望。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Was it possible that this man was an officer of the law , and the
 曾是 它 可能的 那 这 男人 曾是 一个 官 的 这 法律 , 和 这
 ['krɪmənəlz][wɜ:r; wər] [kɔ:t] ?
criminals were caught ?
 罪犯 是 捕捉 ?

这个人会不会是执法人员，而罪犯是被抓获的？

[bʌt; bət] - ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪnstəntli] [di'speld] [hɜ:r; hər] [hoʊps] .
But Beefy's greeting to the visitor instantly dispelled her hopes .
 但 - 问候 到 这 游客 即刻 驱散 她 希望 .

但Beefy对来访者的问候立刻让她的希望破灭了。

" [hə'loʊ] , [dʒeɪk] !
" Hello , Jake !
 " 你好 , 杰克 !

“你好，杰克！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
 " 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒts] [nu:] ? "
" What's new ? "
 " 是什么 新的 ? "

“什么是新的？ ”

" ['evriθɪŋ] [raɪp][fɔ:r; fər] [tə'naɪt] , " ['ə'naʊnst] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] , ['bri:fli] .
" Everything ripe for tonight , " announced the new - comer , briefly .
 " 一切 成熟 为了 今晚 , " 宣布 这 新的 - 角 , 简要地 .

“今晚一切就绪，”新来者简短地宣布道。

" ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [naʊ] ?
" Ready to start now ?
 " 准备好 到 开始 现在 ?

准备好开始了吗？

" [slæts] [stʊd] [ʌp] .
" Slats stood up .
 " 板条 站立 向上 .

“板条竖了起来。”

" [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" O . K . with me , " he said .
 " 哦 . K . 和 我 , " 他 说 .

“我没意见，”他说。

" [wɑ:nt][sʌm; səm] [grʌb] [fɜ:rst] , [dʒeɪk] ?
" Want some grub first , Jake ?
 " 想 一些 幼虫 第一的 , 杰克 ?

“杰克，想先吃点东西吗？ ”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 70]
 " [页 -]

[第70页]

" [noʊ] — [aɪ][dʒʌst] [eɪt] .
" No — I just ate .
 " 不 — 我 只是 吃 .

“不，我刚吃过饭。”

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tɜːrnd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [tuː; tə] [ˈlɪndə] .

" The stranger turned smilingly to Linda .
" 这 陌生人 转向 微笑着 到 琳达 .

陌生人笑着转向琳达。

" [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [gɜːrɪ] - [ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

" And how's the most famous girl - pilot in the world ?
" 和 怎么样 这 最多 著名的 女孩 - 飞行员 在 这 世界 ?

“世界上最著名的女飞行员怎么样了？”

" [ˈlɪndə] [rɪˈkɔɪld] [ɪn] [ˈhɔːrər] .

" Linda recoiled in horror .
" 琳达 反冲 在 恐怖 .

琳达惊恐地向后退缩了。

[soʊ][hiː; hi] [tuː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] !

So he too knew all about the plot to catch her !
所以 他 也 知道 全部 关于 这 阴谋 到 抓住 她 !

所以他也知道抓捕她的计划！

[əˈnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [gæŋ] !

Another member of this terrible gang !
其他 成员 的 这 糟糕的 帮派 !

这个可怕团伙的又一个成员！

[æz; əz][fiː; fi][dɪd][naːt] [ˈænsər] , [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

As she did not answer , he shrugged his shoulders .
作为 她 做过 不是 回答 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

她没有回答，他耸了耸肩。

" [gɑːt][ðə; ði] [laɪnz] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [jet] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [men] .

" Got the lines out about her yet ? " he inquired , of the other men .
" 得到 这 线条 出去 关于 她 然而 ? " 他 询问 , 的 这 其他 男人 .

“关于她的那些话都说了吗？”他问其他男人。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [slæts] .

" No , " replied Slats .
" 不 , " 回复 板条 .

“不，”斯莱茨回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] — [rekt] [ˈsuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeni] ,

" We had a smash - up — wrecked Susie and the Jenny ,
" 我们 有 一个 粉碎 - 向上 — 损毁 苏西 和 这 珍妮 ,

“我们出了车祸——苏西和珍妮都撞坏了，

[soʊ] [wiːl] [niːd] [ˈlɪndə] [tuː; tə][flaɪ][hɜːr; hər] [pleɪn] [fɔːr; fər][juː ˈes] [tɪl] [ðɪs] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][ˈoʊvər] [təˈhaɪt] .

so we'll need Linda to fly her plane for us till this job's over tonight .
所以 出色地 需要 琳达 到 飞 她 飞机 为了 我们 直到 这 工作的 超过 今晚 .

所以我们需要琳达帮我们驾驶飞机，直到今晚这项工作结束。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [haɪ] [saɪn] [wen] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][oʊld][mæn] [noʊ] .

I'll give you the high sign when I'm ready to let her old man know .
患病的 给 你 这 高的 符号 什么时候 我是 准备好 到 让 她 老的 男人 知道 .

等我准备好告诉她老爸的时候，我会给你打手势。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [stʊd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

" The four men stood together at the door of the tent .
" 这 四 男人 站立 一起 在 这 门 的 这 帐篷 .

“四个人并肩站在帐篷门口。

" [wɪə(r)] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] — [ˈmeɪbi] [tuː] , " [slæts] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈlɪndə] .

" We're leaving for a day — maybe two , " Slats informed Linda .
" 是 离开 为了 一个 天 — 或许 二 , " 板条 知情的 琳达 .

“我们要离开一天，也许两天，”斯莱茨告诉琳达。

" [bʌt; bət] ['su:zi:z] ['watʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .

" But Susie's watching you , with a gun .

" 但 苏西的 观看 你 , 和 一个 枪 .

“但是苏西正拿着枪看着你呢。”

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] ['pleɪnz] [draɪ] , [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][tu:; tə][traɪ] ['eni] [get] - [ə'weɪ] .

And your plane's dry , so I wouldn't advise to try any get - away .

和 你的 飞机的 干燥 , 所以 我 不会 建议 到 尝试 任何 得到 - 离开 .

你的飞机上没有水, 所以我建议你不要尝试逃跑。

[ðeəz; ðəz] [swɒmps] ['evriwɛr]

There's swamps everywhere

有 沼泽 到处

到处都是沼泽.....

" [soʊ] [lɔ:ŋ]

" So long

" 所以 长的

“这么久....

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['gɜ:lz] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] [træmp] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] -

" A moment later the girls heard the men tramp away to the boat that the new -

" 一个 片刻 之后 这 女孩们 听到 这 男人 流浪汉 离开 到 这 船 那 这 新的 -

[kʌmə] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

comer had brought to the edge of the island .

角 有 带来 到 这 边缘 的 这 岛 .

“片刻之后, 女孩们听到男人们踩着脚走向新来者带到岛边的船。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

[ˈtʃæptər] [vi:]

Chapter V

章 V

第五章

[ɪ'skeɪp]

Escape

逃脱

逃脱

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] ['lɪndə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]['kæptərz] [dɪsə'pɪr] .

It was with a sigh of relief that Linda watched her captors disappear .

它 曾是 和 一个 叹 的 宽慰 那 琳达 观看 她 俘虏者 消失 .

琳达看着绑匪消失, 长舒了一口气。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['eni] [həʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fri:] — [wɪ'ðəʊt] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] — [bʌt; bət][æt; ət]

Not that she had any hope of getting free — without gasoline — but at

不是 那 她 有 任何 希望 的 获得 自由的 — 没有 汽油 — 但 在

[li:st] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [men] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

least she would not see those dreadful men for a few hours .

至少 她 会 不是 看 那些 可怕 男人 为了 一个 很少 小时 .

虽然她没有汽油, 根本不可能逃脱, 但至少几个小时内她不会见到那些可怕的男人了。

['su:zi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][bæd] .

Susie was not nearly so bad .

苏西 曾是 不是 几乎 所以 坏的 .

苏西其实没那么糟糕。

" [aɪ][hʊp][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʊk] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['lætər] , [sə'vɛɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bændɪdʒd] ['æŋk(ə)l] .
" **I hope you can cook , " remarked the latter , surveying her bandaged ankle .**
" 我 希望 你 能 厨师 , " 评论 这 后者 , 测量 她 包扎 踝 .
" 我希望你会做饭,"后者一边说着, 一边打量着自己缠着绷带的脚踝。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪndə] .
" **Oh , yes , " replied Linda .**
" 哦 , 是的 , " 回复 琳达 .

“哦, 是的,”琳达回答道。

" [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [kæmpt] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] . "
" **I've often camped out before . "**
" 我已经 经常 露营 出去 前 . "

“我以前经常露营。”

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Then we can enjoy ourselves for a while .**
" 然后 我们 能 享受 我们自己 为了 一个 尽管 .

然后我们就可以好好享受一段时间了。

[aɪm][glæd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ]
I'm glad to get rid of that gang
我是 高兴的 到 得到 摆脱 的 那 帮派

我很高兴除掉了那伙人.....

[ænd; ənd] , ['lɪndə] — [haʊ] - [baʊt] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi] [frendz] ?
And , Linda — how ' bout if we be friends ?
和 , 琳达 — 如何 - 回合 如果 我们 是 朋友们 ?

琳达, 我们做朋友怎么样?

[noʊ][ju:z] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɜ:rs] [baɪ] ['getɪŋ] [mæd][æt; ət][,em 'i:] . "
No use making things worse by getting mad at me . "
不 使用 制作 事物 更糟 经过 获得 疯狂的 在 我 : "

生我的气只会让事情变得更糟。

" [tru:] , " [əd'mɪtɪd] ['lɪndə] ,
" **True , " admitted Linda ,**
" 真的 , " 承认 琳达 ,

“没错,”琳达承认道。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəʒd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [faɪnd][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl]
though she wondered what she could possibly find in common with the other girl
尽管 她 想知道 什么 她 可以 可能 寻找 在 常见的 和 这 其他 女孩

[ðæt] [maɪt] [ɪn'spaɪər] ['frendʃɪp] .
that might inspire friendship .
那 可能 启发 友谊 .

她不禁好奇, 自己和那个女孩究竟能找到什么共同点, 从而建立友谊。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['sti:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔɪlstʊv] ,
Seeing a kettle of water steaming on the oilstove ,
看到 一个 壶 的 水 蒸煮 在 这 油炉 ,

看到油炉上烧着一壶水, 蒸汽腾腾,

[ʃi:; ʃɪ][set] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
she set herself to the task of washing the dishes .
她 放 她自己 到 这 任务 的 洗涤 这 菜肴 .

她开始洗碗。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] , " [ri'mɑ:kt] ['su:zi] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [tʊən] .
" **Wish I could help** , " **remarked Susie** , **in a friendly tone** .
" 希望 我 可以 帮助 , " 评论 苏西 , 在 一个 友好的 语气 .
" 真希望我能帮上忙,"苏西友好地说。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['meni] ['dɪfɪz] — [fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **But after this there won't be so many dishes — for just the two of us** .
" 但 后 这 那里 惯于 是 所以 许多 菜肴 — 为了 只是 这 二 的 我们 .
" 但之后就不会有那么多菜了——就我们两个人吃。”

" [wen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [bæk] ? " [ɪn'kwaiəd][hɜ:r; hər]['prɪz(ə)nər] .
" **When do you expect them back ?** " **inquired her prisoner** .
" 什么时候 做 你 预计 他们 后退 ? " 询问 她 囚犯 .
" 你预计他们什么时候回来? ”她的囚犯问道。

" [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['prɑ:bəbli] .
" **Tomorrow morning** , **probably** .
" 明天 早晨 , 大概 .
" 大概明天早上吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [lu:t] . " **If they get their loot** . "
如果 他们 得到 他们的 抢劫 . "
如果他们能得到赃物的话。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [get] [kɔ:t] ? " [sə'dʒestɪd] ['lɪndə] .
" **Suppose they get caught ?** " **suggested Linda** .
" 认为 他们 得到 捕捉 ? " 建议 琳达 .
" 万一他们被抓住了呢? ”琳达建议道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] .
" **They won't** .
" 他们 惯于 .
他们不会。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] !
Don't worry !
不 担心 !
不用担心!

[ðeɪv] [bɪn] ['plæniŋ] [ðɪs] [kræk] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən][bet] ['evri;θɪŋz] [ɔ:l]
They've been planning this crack for months , **and you can bet everything's all**
他们有 到过 规划 这 裂缝 为了 几个月 , 和 你 能 赌注 一切都是 全部
[set][dʒʌst] [raɪt] .
set just right .
放 只是 正确的 .
他们策划这次破解计划已经好几个月了，可以肯定的是，一切都准备就绪。

[ðeɪ] ['nevər] [get] [kɔ:t] .
They never get caught .
他们 绝不 得到 捕捉 .
他们从未被抓到过。

" ['lɪndə] [saɪd] .
" **Linda sighed** .
" 琳达 叹了口气 .
琳达叹了口气。

[,aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['veri] ['pra:mɪsɪŋ] .
" **It wasn't very promising** .
" 它 不是 非常 有前途 .

情况不太乐观。

" [tel] [,em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [gæŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Tell me how you got into a gang like this ?**
" 告诉 我 如何 你 得到 进入 一个 帮派 喜欢 这 ?
"告诉我你是怎么加入这种帮派的? "

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .
" **she asked , suddenly** .
" 她 问 , 突然 .

她突然问道。

" [aɪ] [fel] [fɔ:r; fər][slæts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] .
" **I fell for Slats , " replied the other girl** .
" 我 跌倒 为了 板条 , " 回复 这 其他 女孩 .

“我爱上了斯莱茨,”另一个女孩回答道。

" [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gai] — [hi:; hi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑ:n][,em 'i:] .
" **Thought he was a rich guy — he spent so much money on me** .
" 想法 他 曾是 一个 富有的 盖伊 — 他 花费 所以 很多 钱 在 我 .

“我以为他是个有钱人——他在我身上花了好多钱。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk][æt; ət][æŋ; ən] ['erpɔ:rt] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] .
I was working as a clerk at an airport , and learning to fly .
我 曾是 在职的 作为 一个 职员 在 一个 飞机场 , 和 学习 到 飞 .

我当时在机场当职员，同时也在学习飞行。

[wi:; wi][ræn][ɔ:f][ænd; ənd][gɑ:t] ['mærid] . "
We ran off and got married . "
我们 跑 离开 和 得到 已婚 . "

我们私奔结婚了。

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒznt] [streɪt] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] ? "
" **But when you discovered that he wasn't straight , why didn't you leave him ?** "
" 但 什么时候 你 发现 那 他 不是 直的 , 为什么 没有 你 离开 他 ? "

“但是当你发现他不是异性恋的时候，为什么不离开他呢? ”

" ['kʊdnt] .
" **Couldn't** .
" 不能 .

做不到。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [hʌnt] [,em 'i:] [daʊn] , [ænd; ənd]
He said he'd hunt me down , and
他 说 他会 打猎 我 向下 , 和

他说他会追杀我，而且

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

- [bʌmp] [,em 'i:] [ɔ:f] , - [ɪf] [aɪ] [dɪd] .
' **bump me off , ' if I did** .
- 撞 我 离开 , - 如果 我 做过 .

如果我真这么做了，就“把我干掉”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [,aɪ 'ti:] , [tu:] .
And he meant it , too .
和 他 意思是 它 , 也 .

而且他是认真的。

[slæts] ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
Slats isn't afraid of anything
板条 不是 害怕的 的 任何事物

斯莱茨什么都不怕.....

[aɪ] [sɔ:] [raɪt] [ə'wei] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['paɪlət] ,
I saw right away that he didn't want a wife , but a pilot ,
我 锯 正确的 离开 那 他 没有 想 一个 妻子 , 但 一个 飞行员 ,
我一眼就看出他想要的不是妻子, 而是一个飞行员。

['hu:d] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [sed]
who'd do what he said
谁会 做 什么 他 说

谁会听他的话呢.....

[ðə; ði] ['oʊnli] [fʌn] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
The only fun I get out of it is in the winter ,
这 仅有的 乐趣 我 得到 出去 的 它 是 在 这 冬天 ,
我唯一能从中获得乐趣的时候就是冬天。

[wen] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ɔ:r] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [swelz] .
when we go to Europe or South America , and live like swells .
什么时候 我们 去 到 欧洲 或者 南 美国 , 和 居住 喜欢 涌浪 .
当我们去欧洲或南美洲, 过着奢华的生活时。

[ðen] [hi:; hi] [lets] [em 'i:] [spend] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [wɑ:nt] . "
Then he lets me spend all the money I want . "
然后 他 让我们 我 花费 全部 这 钱 我 想 . "

然后他就让我随便花钱。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] ['dredf(ə)l] — [æt; ət] [naɪt] , ['sʌmtaɪmz] ,
" **But doesn't it make you feel dreadful — at night , sometimes ,**
" 但 不 它 制作 你 感觉 可怕 — 在 夜晚 , 有时 ,
“但是, 有时候在夜里, 这难道不会让你感到害怕吗? ”

[ɔ:r] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] ? "
or when you're alone — to think of leading such a wicked life ? "
或者什么时候 你是 独自的 — 到 思考 的 领导 这样的 一个 邪恶 生活 ? "
或者当你独自一人时——会不会想到要过这样邪恶的生活?

" [naʊ] , ['lɪndə] , [bi:; bi] [jɔ:r'self] !
" **Now , Linda , be yourself !**
" 现在 , 琳达 , 是 你自己 !

“琳达, 做你自己吧! ”

" ['ænsər] ['su:zi] , ['flɪpəntli] .
" **answered Susie , flippantly .**
" 回答 苏西 , 轻率地 .

“苏西轻率地回答道。”

" [noʊ] ['pri:tʃɪŋ] !
" **No preaching !**
" 不 布道 !

“不讲道! ”

[frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] !
From you , or anybody else !
从 你 , 或者 任何人 别的 !

无论是你, 还是其他人!

" ['lɪndə] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ʌnd] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] [tæsk] [ɪn] ['saɪləns] .
" **Linda turned away and completed her task in silence .**
" 琳达 转向 离开 和 完全的 她 任务 在 沉默 .

琳达转过身, 默默地完成了她的任务。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kiŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ðæt] ?
What was the use of talking to a person like that ?
什么 曾是 这 使用 的 说 到 一个 人 喜欢 那 ?
跟那样的人说话有什么用？

[ʃi;; ʃi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rm] " [hɑ:rd] - [bɔɪld] .
She knew now what was meant by the term " hard - boiled .
她 知道 现在 什么 曾是 意思是 经过 这 学期 " 难的 - 煮沸 .
她现在明白了“铁血”这个词的含义。

" [ɪf] ['evər][ə; eɪ][wɜ:rd] [dɪ'skraɪbd] ['eniwʌn] , [ðæt] [wɜ:rd] [dɪ'skraɪbd] ['su:zi] .
" If ever a word described anyone , that word described Susie .
" 如果 曾经 一个 单词 描述 任何人 , 那 单词 描述 苏西 .
“如果要用一个词来形容一个人，那这个词就是用来形容苏西的。”

[ʃi;; ʃi] ['wʌndɜ:d] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [wɜ:rkt] ,
She wondered , as she worked ,
她 想知道 , 作为 她 工作 ,
她一边工作一边想：

['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [wɜ:rθ] - [waɪl] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
whether it would be worth - while to repeat her suggestion of the
无论 它 会 是 值得 - 尽管 到 重复 她 建议 的 这
[naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
night before .
夜晚 前 .
是否值得再次提出她昨晚的建议。

['su:zi:z] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tə'deɪ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][soʊ] ['i:gər] [tu;; tə][get]
Susie's ankle was so much better today that she would not be so eager to get
苏西的 踝 曾是 所以 很多 更好的 今天 那 她 会 不是 是 所以 渴望的 到 得到
[tu;; tə][ə; eɪ][rɪ:əl]['dɑ:ktər] .
to a real doctor .
到 一个 真实的 医生 .
苏西的脚踝今天好多了，她不太想去看真正的医生了。

[stɪl] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['traɪɪŋ] .
Still , there could be no harm in trying .
仍然 , 那里 可以 是 不 伤害 在 尝试 .
不过，尝试一下也无妨。

" ['wʊdnt] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə][goʊ] [ɔ:f] [ɪn][maɪ][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] [tə'deɪ] ? " [ʃi;; ʃi] [ɪn'kwaiəd] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ]
" Wouldn't you like to go off in my autogiro today ? " she inquired , without turning
" 不会 你 喜欢 到 去 离开 在 我的 自旋旋翼机 今天 ? " 她 询问 , 没有 转弯
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .
“你今天不想坐我的旋翼机出去兜风吗？”她头也不回地问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]
[第74页]

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [læft] ['bɪtərli] .
Her companion laughed bitterly .
她 伴侣 笑了 苦涩地 .
她的同伴苦笑着。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] !
" Not a chance !
" 不是 一个 机会 !
绝无可能！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˈbiːfi] [teɪk] [ðæt] [bɪɡ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Didn't you see Beefy take that big can to the boat with him ?**
" 没有 你 看 吃 拿 那 大的 能 到 这 船 和 他 ?
“你没看到比菲带着那个大罐子上船吗？ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][gæs] . " **That was gas** . "
" 那 曾是 气体 . "

那是气体。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈlɪndə] , [hɜːr; hər] [hoʊps] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Oh ! " exclaimed Linda , her hopes dashed to the ground** .
" 哦 ! " 惊呼 琳达 , 她 希望 虚线 到 这 地面 .
“哦！”琳达惊呼一声，她的希望彻底破灭了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [dəʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] ? "
" **You mean they don't trust you ?** "
" 你 意思是 他们 不 相信 你 ? "
你的意思是他们不信任你？

" [ðeɪ] [dəʊnt] [trʌst] [ˈenibəːdi] !
" **They don't trust anybody !**
" 他们 不 相信 任何人 !

他们谁也不信任！

" [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] , [ɪmˈfætɪkli] .
" **announced the other girl , emphatically** .
" 宣布 这 其他 女孩 , 强调地 .
“另一个女孩强调道。”

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [peɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðerz] . "
" **It don't pay — in a game like theirs** . "
" 它 不 支付 — 在 一个 游戏 喜欢 他们的 . "
“在他们这种游戏里，这么做得不偿失。”

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈlɪndə] .
" **Would you have gone with me ? " inquired Linda** .
" 会 你 有 已消失 和 我 ? " 询问 琳达 .
“你会和我一起去吗？”琳达问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] ? "
" **If they hadn't taken it ?** "
" 如果 他们 之前没有 已采取 它 ? "
“如果他们没拿走呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[maɪ] [ˈæŋkəlz] [ˈbetər] .
" **My ankle's better** .
" 我的 脚踝 更好的 .

我的脚踝好多了。

[bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][slæts] , [ðoʊ] [aɪ] [ges] [aɪ'd] [mɪs] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
But I'm sick and tired of Slats , though I guess I'd miss the cash and the
但 我是 生病的 和 疲劳的 的 板条 , 尽管 我 猜测 ID 错过 这 现金 和 这
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

但我已经厌倦了 Slats，虽然我想我会怀念那里的收入和刺激感。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ'd][bi; bi] [tu:] [skerd] [ˈhi:d] [get][em 'i:] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪf] [aɪ] [ˈdʌb(ə)] - [krɔ:st]
And I guess I'd be too scared he'd get me in the end if I double - crossed
和 我 猜测 ID 是 也 害怕的 他会 得到 我 在 这 结尾 如果 我 双倍的 - 交叉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我想，如果我背叛他，我最终可能会被他反噬。

" [ˈlɪndə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Linda was silent** .
" 琳达 曾是 沉默的 ” .

琳达沉默不语。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz] [ˈfrʌstreɪtɪd] , [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Now that this hope was frustrated , she must think of something else .
现在 那 这 希望 曾是 沮丧的 , 她 必须 思考 的 某物 别的 .

既然这个希望破灭了，她就必须另想办法了。

[ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hær] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ə'wei] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær]
Surely this was her chance of escape — with the men away , and her
一定 这 曾是 她 机会 的 逃脱 — 和 这 男人 离开 , 和 她
[ˈoʊnli] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] .
only companion a cripple .
仅有的 伴侣 一个 削弱 .

这无疑是她逃跑的机会——男人们都走了，而她唯一的同伴又是个残疾人。

[bʌt; bət][ðə; ði][swɑ:mp] — [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [swɑ:mp][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] .
But the swamp — the dreadful swamp was all about her .
但 这 沼泽 — 这 可怕 沼泽 曾是 全部 关于 她 .

但是，那片沼泽——那片可怕的沼泽，却与她息息相关。

[haʊ] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækəfɪ'nəjki] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
How far into the depth of the Okefenokee she was , she did not know .
如何 远的 进入 这 深度 的 这 奥克弗诺基 她 曾是 , 她 做过 不是 知道 .

她不知道自己究竟深入奥克弗诺基河多远。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][væst] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [ˈwɪldərnəs] [tu; tə][hɜ:r; hær] .
It was all a vast unexplored wilderness to her .
它 曾是 全部 一个 广阔的 未探索的 荒野 到 她 .

对她来说，这一切都是一片广袤无垠、尚未开发的荒野。

" [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ænd; ənd][waɪld] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd]
" **Alive with snakes and wild animals , and**
" 活 和 蛇 和 荒野 动物 , 和
“到处都是蛇和野生动物，而且

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ˌælɪˌɡertəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃi; ʃi] [mju:zd] .
alligators , I suppose , " she mused .
鳄鱼 , 我 认为 , " 她 沉思 .

“我想大概是鳄鱼吧，”她沉思道。

[ˈjet] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðooʊz] [θriː] [fiːndz] [ɪn][ˈhjuːmən] [fleɪ] [huː]
Yet nothing savage could be worse than those three fiends in human flesh who
然而 没有什么 野蛮的 可以 是 更糟 比 那些 三 恶魔 在 人类 肉 WHO
[wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪv] .
were holding her captive .
是 保持 她 俘虏 .

然而，没有什么比囚禁她的那三个披着人皮的恶魔更残暴了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] .
She determined to face anything rather than them .
她 决定 到 脸 任何事物 相当 比 他们 .

她决心宁愿面对任何事，也不愿面对他们。

[jes] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈswɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][swɑːmp] !
Yes ; she would run away , if it meant swimming the swamp !
是的 ; 她 会 跑步 离开 , 如果 它 意思是 游泳 这 沼泽 !

是的，如果这意味着要游过沼泽，她也会逃跑！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈləʊdɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] ,
There was no use loading herself down with food , she concluded ,
那里 曾是 不 使用 加载中 她自己 向下 和 食物 , 她 结束 ,
她得出结论，吃太多东西也没用。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪp] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
for most of her trip would be through the water .
为了 最多 的 她 旅行 会 是 通过 这 水 .

她的大部分旅程都将在水中进行。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [staːp][æʔ; əʔ][hɜːr; hər] [pleɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈtʃɔːklət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She would stop at her plane and take out some chocolate , and her
她 会 停止 在 她 飞机 和 拿 出去 一些 巧克力 , 和 她
[naɪf] ; [ðʌs] [ˈlaɪtli] [ɪˈkwɪpt] ,
knife ; thus lightly equipped ,
刀 ; 因此 轻轻 配备 ,

她会在飞机旁停下来，拿出一些巧克力和她的刀；这样就轻装上阵了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] [əˈloʊn] .
she would face the wilderness alone .
她 会 脸 这 荒野 独自的 .

她将独自面对荒野。

" [ˈlɪndə] , " [sed] [ˈsuːzi] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðɪːz] [θɔːts] ,
" **Linda , " said Susie , interrupting these thoughts** ,
" 琳达 , " 说 苏西 , 打断 这些 想法 ,

“琳达，”苏西打断了她的思绪说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd][get][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ?
" **will you go to my tent and get me a magazine I have there ?**
" 将要 你 去 到 我的 帐篷 和 得到 我 一个 杂志 我 有 那里 ?

“你能到我的帐篷里帮我拿一本我放在里面的杂志吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kɑːt] .
I think it's under the cot .
我 思考 它是 在下面 这 婴儿床 .

我想它在婴儿床下面。

" [ˈlɪndə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [riˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Linda nodded , repressing a smile** .
" 琳达 点头 , 压制 一个 微笑 .

琳达点了点头，强忍住笑意。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] !
She would go , but she would not come back !
她 会 去 , 但 她 会 不 是 来 后 退 !

她会去，但她不会回来了！

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [tent] , [ʃiː ʃi] [draːpt] [ðə; ði][flæp] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [flæʃ] -
Stepping into the smaller tent , she dropped the flap , and picked up her flash -
步 进 进 入 这 较 小 的 帐 篷 , 她 掉 落 这 瓣 膜 , 和 挑 选 向 上 她 闪 光 -
[laɪt] .
light .
光 .

她走进小帐篷，放下帐篷帘，拿起手电筒。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] ,
Then , raising the wall on the other side ,
然 后 , 提 高 这 墙 在 这 其 他 边 ,

然后，在另一侧加高墙体，

[ʃiː ʃi] [krept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ˈsəːkld] [əˈbaʊt]
she crept out through the trees to the edge of the island and circled about
她 悄 悄 地 爬 出 去 通 过 这 树 木 到 这 边 缘 的 这 岛 和 圈 起 来 关 于
[ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌɜːtəˈdʒaɪroʊ] .
until she reached the autogiro .
直 到 她 达 到 这 自 旋 旋 翼 机 .

她悄悄地穿过树林来到岛屿边缘，绕着岛屿转了一圈，直到到达旋翼机。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈekstrə] [bɪˈfɔːr] [ˈsuːzi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
This would give her a few minutes extra before Susie should realize that she had
这 会 给 她 一 个 很 少 分 钟 额 外 的 前 苏 西 应 该 意 识 到 那 她 有
[ɡɔːn] .
gone .
已 消 失 .

这样可以让她们多争取几分钟时间，让苏西不会意识到她已经走了。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [pleɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
As she stood there beside her plane for a
作 为 她 站 立 那 里 旁 她 飞 机 为 了 一 个

她站在飞机旁，过了好一会儿.....

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˈmoʊmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈevər] [siː] [aɪˈtiː] [əˈgen] ,
moment , wondering whether she would ever see it again ,
片 刻 , 好 奇 无 论 她 会 曾 经 看 它 再 次 ,

那一刻，她不禁思忖着自己是否还能再次见到它。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈriːəl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌəɪkəfiˈnəɪki] [swɑːmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
she had her first real sight of the Okefenokee Swamp from the ground .
她 有 她 第 一 的 真 实 的 视 线 的 这 奥 克 弗 诺 基 沼 泽 从 这 地 面 .

她第一次从地面上真正看到了奥克弗诺基沼泽。

[ˈsaɪprəs] [ænd; ənd] [slæʃ] [paɪn] [triːz] [gruː] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [mɔːs] [hʌŋ] [əˈbaʊt] .
Cypress and slash pine trees grew in abundance , and heavy moss hung about .
柏 和 削 减 松 树 树 木 生 长 在 丰 富 , 和 重 的 苔 藓 悬 挂 关 于 .

柏树和火炬松生长茂盛，厚厚的苔藓垂挂其间。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:nz]
In the water all around her , she noticed rushes and water - lilies , and ferns
在这水全部大约她 , 她注意到冲刺和 水 - 百合花 , 和 蕨类植物
[gru:] [ˈevriwɐ] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] .
grew everywhere in profusion .
生长到处在丰富 .

她注意到周围的水中长满了芦苇和睡莲，蕨类植物也到处茂盛生长。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [θɪk] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ; [wʊd] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] ,
Beneath the surface , she could see thick vegetation ; would this , she wondered ,
下面这表面 , 她可以 看 厚的 植被 ; 会 这 , 她 想知道 ,
水面之下，她能看到茂密的植被；她心想，这会不会.....

[səˈpɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] [weɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][aɪ ˈti:] ?
support her weight if she were to attempt to walk in it ?
支持她重量如果她是到 试图 到 走 在 它 ?
如果她穿着它走路，这件衣服能支撑她的体重吗？

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈsʌnlɑɪt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [tri:z] , [wɜ:r; wəɹ] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] ; [ɪkˈsept] [fɔ:r; fəɹ]
In the afternoon sunlight the water , the trees , were perfectly still ; except for
在这下午阳光这水 , 这树木 , 是 完美 仍然 ; 除了 为了
[ðə; ði][bɜ:rdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

午后的阳光下，水面和树木一片静谧，只有鸟儿在鸣叫。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] .
the silence was profound .
这 沉默 曾是 深刻的 .
寂静无声。

[haʊ] [ˈdesələt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
How desolate it was !
如何 荒凉 它 曾是 !
真是荒凉啊！

[hɜ:r; həɹ] [rɪst] - [wɑ:tʃ] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [fɔ:r] [əˈklɒk , əu-] .
Her wrist - watch informed her that it was already four o'clock .
她手腕 - 手表 知情的 她 那 它 曾是 已经 四 点钟 .
她的手表显示已经四点了。

[faɪv] [ˈaʊərz] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n] ,
Five hours more , and darkness would come on ,
五 小时 更多的 , 和 黑暗 会 来 在 ,
再过五个小时，夜幕就会降临。

[enˈveləpɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblækənəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] - [ˈdwelər] [ˈnevər] [si:z] .
enveloping everything in a blackness such as a city - dweller never sees .
包围 一切 在一个 黑 这样的 作为 一个 城市 - 居住者 绝不 看到 .
一切都笼罩在一片黑暗之中，这是城市居民从未见过的景象。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][skaɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] ,
Even the sky might be hidden by the trees ,
甚至 这 天空 可能 是 隐 经过 这 树木 ,
甚至连天空都可能被树木遮蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈæniɪmlz] [wʊd] [bi:; bi] [praʊlɪŋ] [ˈstelθɪli] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .
and the wild animals would be prowling stealthily about in search of food .
和 这 荒野 动物 会 是 潜行 悄悄地 关于 在 搜索 的 食物 .
野生动物会悄悄地四处游荡，寻找食物。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
She shuddered and hesitated .
她 颤抖 和 犹豫了一下 .

她浑身一颤，犹豫了一下。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æniɪmlz] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" But I have an even chance with the animals , " she thought .
" 但 我 有 一个 甚至 机会 和 这 动物 , " 她 想法 .
"但我跟动物们一样，也有机会，"她想。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θiːvz] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [tuː; tə] [luːz] !
" And with those thieves , I am sure to lose !
" 和 和 那些 窃贼 , 我 是 当然 到 失去 !
"跟那些窃贼打交道，我肯定会输！ "

" [soʊ] ['væliəntli] , [ʃiː; ʃɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
" So valiantly , she stepped out into the water .
" 所以 英勇地 , 她 步 出去 进入 这 水 .
她勇敢地走进了水中。

[ðə; ðɪ] [depθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
The depth was not great at this point , and
这 深度 曾是 不是 伟大的 在 这 观点 , 和
此时水深并不深，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][sɔːft] [mʌk] [sʌŋk] [br'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stiɪl]
she discovered that , though the soft muck sunk beneath her feet , she could still
她 发现 那 , 尽管 这 柔软的 泥浆 沉没 下面 她 脚 , 她 可以 仍然
[meɪk] ['praːgres] .
make progress .
制作 进步 .

她发现，虽然柔软的泥浆陷进了她的脚下，但她仍然可以前进。

[ðə; ðɪ][hɑːrd] [reɪnz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [beɪz] ,
The hard rains of July and August had not yet set in , and the " bays ,
这 难的 雨 的 七月 和 八月 有 不是 然而 放 在 , 和 这 " 海湾 ,
七八月份的暴雨尚未到来，“海湾，

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][wɜːr; wər] [kɔːld] , [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [tuː; tə] ['eni] [greɪt]
" as the stretches of shallow water were called , had not risen to any great
" 作为 这 伸展 的 浅的 水 是 称为 , 有 不是 升起 到 任何 伟大的
[haɪt] .
height .
高度 .
“这片浅水区并没有上升到很高的高度。”

[lə'buːrɪəsli] [ʃiː; ʃɪ] [weɪdɪd] ['ɑːnwərd] , ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]
Laboriously she waded onward , choosing a thick growth of trees in the distance as
费力地 她 涉水 向前 , 选择 一个 厚的 生长 的 树木 在 这 距离 作为
[hɜːr; hər][goʊl] .
her goal .
她 目标 .
她艰难地涉水向前，选择远处一片茂密的树林作为目标。

[ˈʊrli] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd] [grʊʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][draɪ][lənd]
Surely , she thought , where the trees could grow there must be some dry land
一定 , 她 想法 , 在哪里 这 树木 可以 生长 那里 必须 是 一些 干燥 土地
.
:
.

她心想，树木能生长的地方肯定有干燥的土地。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [spɑːt][baɪ] ['naɪtɪɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ænd; ənd]
If she could make that spot by nightfall , she could hide in their depths and
如果 她 可以 制作 那 点 经过 黄昏 , 她 可以 隐藏 在 他们的 深度 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

如果她能在天黑前到达那个地方，她就可以躲在它们深处睡觉了。

[ðen] [tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pres] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [riːtʃ] [ðə; ði][end]
Then tomorrow she could press on to the westward , and perhaps reach the end
然后 明天 她 可以 按 在 到 这 向西 , 和 也许 抵达 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
of the swamp .
的 这 沼泽 .

那么明天她就可以继续向西行进，或许能到达沼泽的尽头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] , ['wɪrɪ] ['prɑːgres] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə]
It was a slow , weary progress that she accomplished , and she had to
它 曾是 一个 慢的 , 厌倦 进步 那 她 完成 , 和 她 有 到
[pɪk] [hɜːr; hər] [wei] ['kerfəli] ,
pick her way carefully ,
挑选 她 方式 小心 ,

这是一个缓慢而艰辛的过程，她必须小心翼翼地选择前进的方向。

['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm]
measuring the depth of the water with a stick which she had cut from
测量 这 深度 的 这 水 和 一个 戳 哪个 她 有 切 从
[ə; eɪ][paɪn][ɑːn] [blæk] [dʒæk][aɪlənd] ,
a pine on Black Jack Island ,
一个 松树 在 黑色的 杰克 岛 ,

她用从黑杰克岛上砍下的一根松木棍测量水深。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kept] ['rezəluːtli] [ɑːn][ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [waːtʃ] ['redʒɪstərd] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
but she kept resolutely on until her watch registered seven o'clock .
但 她 保留 坚决地 在 直到 她 手表 挂号的 七 点钟 .
但她坚定地坚持了下来，直到手表显示七点钟。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then , all of a sudden ,
然后 , 全部 的 一个 突然 ,
[ðə; ði] [stɪk] [sʌŋk] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] ,
the stick sunk so deeply into the muck that she knew she would have to swim ,
这 戳 沉没 所以 深 进入 这 泥浆 那 她 知道 她 会 有 到 游泳 ,

木棍深深地陷进了淤泥里，她知道自己必须游过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [et] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['iːvniŋ] [miːl] ,
and she hastily ate the chocolate which was to be her evening meal ,
和 她 草草 吃 这 巧克力 哪个 曾是 到 是 她 晚上 一顿饭 ,
她匆匆吃掉了原本打算作为晚餐的巧克力。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [swɪm] .
and plunged forward to swim .
和 暴跌 向前 到 游泳 .

然后纵身跃入水中游去。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ˈsləʊli] [pæst] , [ʃiː; ji] [wɑːtft] [blæk] [dʒæk] [ˈaɪlənd] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
As the time slowly passed , she watched Black Jack Island fading in the distance ,
作为 这 时间 缓慢地 通过了 , 她 观看 黑色的 杰克 岛 褪色 在 这 距离 ,
[ænd; ənd] [hoʊp]
and hope
和 希望

随着时间缓缓流逝，她望着远处的黑杰克岛渐渐消失，心中燃起希望。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[sweld] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
swelled in her heart .
肿胀 在 她 心 .

她心中涌起一股暖流。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [lænd][æt; ət] [læst] — [pərˈhæps][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaɪlənd] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ji]
She was nearing land at last — perhaps only an island — but even if she
她 曾是 临近 土地 在 最后的 — 也许 仅有的 一个 岛 — 但 甚至 如果 她
[wɜːr; wər] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːmp] ,
were not out of the swamp ,
是 不是 出去 的 这 沼泽 ,
她终于接近陆地了——也许只是一座岛屿——但即使她还没有走出沼泽，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .
at least she would be away from her enemies .
在 至少 她 会 是 离开 从 她 敌人 .

至少她可以远离她的敌人。

[ʃiː; ji] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ji] [ˈpɪktəd] [ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət]
She smiled when she pictured the consternation and anger of the men at
她 微笑 什么时候 她 如图所示 这 惊愕 和 愤怒 的 这 男人 在
[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡɔːn] .
finding her gone .
寻找 她 已消失 .

她想象着男人们发现她不见了时的惊慌和愤怒，不禁笑了。

[ʃiː; ji] [swæm] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
She swam on for some distance ,
她 游泳 在 为了 一些 距离 ,

她继续游了一段距离，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈɡrɑːsɪz] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [legz]
now and then pausing to cut the grasses that became entangled about her legs
现在 和 然后 暂停 到 切 这 草 那 成为 纠缠 关于 她 腿
.
.
.

她时不时停下来，割掉缠在腿上的草。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [heɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
Her shoes were heavy , but she hated to take them off ,
她 鞋 是 重的 , 但 她 憎恨 到 拿 他们 离开 ,
她的鞋子很重，但她讨厌脱掉它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈæləʊ] [ˈwɔːtər] .

for they were a help in the shallow water .
为了 他们 是 一个 帮助 在 这 浅的 水 .

因为它们在浅水中帮了大忙。

[ˈæftər][æən; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksəsaɪz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]

After an hour of this exercise , she was utterly exhausted , and she looked

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

about her in dismay .
关于 她 在 沮丧 .

经过一个小时的锻炼，她筋疲力尽，沮丧地环顾四周。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [draʊn] [naʊ] ,

What if she should drown now .
什么 如果 她 应该 溺水 现在 ,

如果她现在溺水了怎么办？

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] — [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][ætˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n]

in the midst of her own country — after she had conquered the Atlantic Ocean

[səkˈsesfəli] ?

successfully ?
成功地 ?

在她成功征服大西洋之后，在她自己的国家中心地带？

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈstiːld] [hɜːrˈself][tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrwəd] ,

The thought was absurd ; she steeled herself to press forward ,

这个想法很荒谬；她强迫自己继续前进。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [bæŋk][ʌv; əv] [triːz] .

for she was coming nearer to that bank of trees .
为了 她 曾是 未来 更近 到 那 银行 的 树木 .

因为她正朝着那片树林走去。

[ˈʊrli] , [ðer; ðər] [leɪ] [ˈseɪfti] !

Surely , there lay safety !
一定 , 那里 躺 安全 !

那里肯定很安全！

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][bʌt; bət] [noʊn] [aɪˈtiː] ,

Had she but known it ,

如果她知道的话，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈentərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˈgeɪtər] [roʊdʒ] " [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] —

she was now entering one of the so - called " Gator Roads " of the swamp —

[ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæliˌgeɪtəz] [ˈfɑːləʊd] .

channels of water which the alligators followed .
频道 的 水 哪个 这 鳄鱼 随后 .

她现在正进入沼泽地里所谓的“鳄鱼道”之一——鳄鱼沿着水道行走。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪərd] , [ˈhʌŋɡri] [ɡɜːrl] .

But it looked promising to the tired , hungry girl .
但 它 看起来 有前途 到 这 疲劳的 , 饥饿的 女孩 .

但这对于疲惫饥饿的女孩来说，看起来很有希望。

[ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈθɪkər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The foliage was growing thicker now , and the

树叶现在长得更茂密了，而且

[ˈwɔːtər] - [wei] [ˈnæroʊɪŋ] .
water - way narrowing .
水 - 方式 收窄 .

水道变窄。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɑːn] , [ðə; ði] [triːz] [met] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [mɔːs] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
Some distance on , the trees met overhead , and beautiful moss hung from
一些 距离 在 , 这 树木 遇见 开销 , 和 美丽的 苔藓 悬挂 从
[ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] ,
their branches ,
他们的 分支 ,

再往前走一段距离, 树木在头顶交汇, 美丽的苔藓悬挂在枝头。

[ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɡriːn] [ˈbaʊər] .
shutting out the setting sunlight , and forming a lovely green bower .
关闭 出去 这 环境 阳光 , 和 成型 一个 迷人的 绿色的 凉亭 .

遮蔽了落日余晖, 形成了一片美丽的绿色凉亭。

[bʌt; bət] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑːŋʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ]
But Linda was scarcely conscious of this beauty , for she was breathing
但 琳达 曾是 几乎 有意识的 的 这 美丽 , 为了 她 曾是 呼吸

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] .
with difficulty , panting with fatigue .
和 困难 , 喘息 和 疲劳 .

但琳达几乎没有意识到这种美丽, 因为她呼吸困难, 疲惫不堪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ðæt] [bæŋk] — [wer] [ðə; ði][lənd] [siːmd] [fɜːrm] !
If she could only make that bank — where the land seemed firm !
如果 她 可以 仅有的 制作 那 银行 — 在哪里 这 土地 似乎 公司 !

如果她能在那块地势看似坚实的土地上安家就好了!

[ə; eɪ][bɪɡ] [triː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] ,
A big tree had fallen across the water , and she managed to reach it ,
一个 大的 树 有 倒下 穿过 这 水 , 和 她 管理 到 抵达 它 ,

一棵大树倒在了水面上, 她设法游了过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] .
and to cling to it for support while she rested .
和 到 黏着 到 它 为了 支持 尽管 她 休息 .

她休息时就抓住它支撑身体。

[hɜːr; hər] [fiːt] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz]
Her feet hung down in the muck , and she realized that the water was
她 脚 悬挂 向下 在 这 泥浆 , 和 她 已实现 那 这 水 曾是

[kəmˈpærətɪvli] [ˈʃæloʊ] .
comparatively shallow .
比较 浅的 .

她的双脚陷在泥里, 她这才意识到水比较浅。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [læf] [əˈlaʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] .
She wanted to laugh aloud in her relief .
她 通缉 到 笑 大声 在 她 宽慰 .

她如释重负, 真想放声大笑。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][ˈbɔːɡ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
Pulling herself up by her hands , she decided to walk the log to the bank ,
拉 她自己 向上 经过 她 双手 , 她 决定 到 走 这 日志 到 这 银行 ,

她双手撑着木头站了起来, 决定扛着木头走到河岸边。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][dʒʌst] [pɔɪzd] [hɜːr'self][ə'pɑ:n][ɪts] ['ræðər] ['perələs] [raʊnd] ['sɜːrfɪs] ,
and had just poised herself upon its rather perilous round surface ,

和 有 只是 准备 她自己 之上 它是 相当 危险的 圆形的 表面 ,

她刚刚在它那颇为危险的圆形表面上摆好了姿势,
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃɑ:k] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðʌs] [fɑːr] .
when she encountered the greatest shock in her life thus far .
什么时候 她 遭遇 这 最 震惊 在 她 生活 因此 远的 .

她遭遇了人生迄今为止最大的打击。
[nɑ:t] [ten] [ʃaːdz] [ə'wei] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] ,
Not ten yards away , in the very water where she would have been now ,

不是 十 码 离开 , 在 这 非常 水 在哪里 她 会 有 到过 现在 ,
不到十码远的地方, 就在她现在应该在那片水域里,
[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɔːg] — [wʌz; wəz][æn; ən]['ælɪgeɪtər] , [æt; ət] [liːst] [eɪt] [fi:t] [bɔːŋ] !
had she not mounted the log — was an alligator , at least eight feet long !

有 她 不是 安装 这 日志 — 曾是 一个 鳄鱼 , 在 至少 八 脚 长的 !
如果她没有爬上那根圆木——那可是一条鳄鱼, 至少有八英尺长!
[breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['deɪndʒəz] ,
Brave as she was usually in the face of other dangers ,

勇敢的 作为 她 曾是 通常 在 这 脸 的 其他 危险 ,
她面对其他危险时通常都很勇敢,
[ʃiː; ʃɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)]['mɑːnstər] .
she let out a piercing scream of terror at the sight of this horrible monster .

她 让 出去 一个 冲孔 尖叫 的 恐怖 在 这 视线 的 这 可怕 怪物 .
看到这个可怕的怪物, 她发出了一声凄厉的恐惧尖叫。
[ˌpiː 'dʒiː] - [ˌpiː 'dʒiː]
[Pg 80]
[页 -]
[第 80 页]

" [naʊ] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][bɔːg] !
" Now I've got to walk the log !
" 现在 我已经 得到 到 走 这 日志 !
现在我得走原木了!

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .
她心想。

" [ɪts] [deθ] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ɔːf] !
" It's death if I fall off !
" 它是 死亡 如果 我 落下 离开 !
“如果我掉下去就死定了! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [wɔːtʃt] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] ,
" She watched the alligator a minute or two while she regained her self - control ,
" 她 观看 这 鳄鱼 一个 分钟 或者 二 尽管 她 恢复 她 自己 - 控制 ,
她盯着鳄鱼看了一两分钟, 让自己冷静下来。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['muːvɪŋ] .
and made sure that he was not moving .
和 制成 当然 那 他 曾是 不是 移动 .
并确认他一动不动。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] , [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][bɔːg] .
Then , with eyes straight ahead , she started to walk the log .
然后 , 和 眼睛 直的 前方 , 她 开始 到 走 这 日志 .
然后, 她目不斜视地向前走去, 开始沿着圆木行走。

[wʌns] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [swei] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
Once , toward the middle , she swayed , but it was only for a second .
一次 , 朝向 这 中间 , 她 摇摆 , 但 它 曾是 仅有的 为了 一个 第二 .

走到中间的时候, 她摇晃了一下, 但只持续了一秒钟。

[ʃi:; ʃɪ] ['streɪtnd] [hɜ:r'self] ['stɔ:ntʃli] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] — [tu:; tə][draɪ][lənd] .
She straightened herself staunchly and marched on — to dry land .
她 拉直 她自己 坚定地 和 行军 在 — 到 干燥 土地 .

她挺直身子, 坚定地继续前进——走向干燥的陆地。

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd] [ə'gen] !
Oh , the joy of feeling her feet on firm ground again !
哦 , 这 喜悦 的 感觉 她 脚 在 公司 地面 再次 !

啊, 再次感受到双脚踏在坚实地面上的喜悦!

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [maɪt] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
To know that whatever misfortune might come on the morrow ,
到 知道 那 任何 不幸 可能 来 在 这 明天 ,

要知道, 无论明天会发生什么不幸,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [li:st] !
she was safe for that night at least !
她 曾是 安全的 为了 那 夜晚 在 至少 !

至少那一晚她是安全的!

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [draʊn] , [ɔ:r][bi:; bi] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ] ['enəmi] ; [hɜ:r; hər]['oʊnli]['deɪndʒər] [wʊd] [kʌm]
She could not drown , or be tortured by enemies ; her only danger would come
她 可以 不是 溺水 , 或者 是 受折磨 经过 敌人 ; 她 仅有的 危险 会 来

[frʌm; frəm] [sneɪks] .
from snakes .
从 蛇 .

她不会溺水, 也不会被敌人折磨; 她唯一的危险来自蛇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

琳达·卡尔顿的岛屿冒险(Linda Carlton's Island Adventure)

第4/11页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] ['θɜːrəli] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
She would take the precaution to explore her sleeping - place thoroughly before she
她 会 拿 这 预防 到 探索 她 睡眠 - 地方 彻底 前 她
[leɪ] [daʊn] .
lay down .
躺 向下 .

她会在躺下之前仔细检查一下自己的睡觉的地方，以确保万无一失。

[ˈwɪri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɔːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] .
Weary as she was , she did not stop until she had gone farther into the island .
厌倦 作为 她 曾是 , 她 做过 不是 停止 直到 她 有 已消失 更远 进入 这 岛 .

尽管她很疲惫，但她并没有停下来，而是继续深入岛屿腹地。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['densər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [blæk] [dʒæk] ;
The trees were denser here than they had been at Black Jack ;
这 树木 是 密度更高 这里 比 他们 有 到过 在 黑色的 杰克 ;

这里的树木比黑杰克的树木更茂密；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lənd][æn; ən][ɔːtə'dʒaɪroʊ] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns] ['suːzi] [ʃʊd; ʃəd]
it would be more difficult to land an autogiro , if by chance Susie should
它 会 是 更多的 难的 到 土地 一个 自旋旋翼机 , 如果 经过 机会 苏西 应该
[ˈfɔːləʊ] [hɜːr; hər] .
follow her .
跟随 她 .

如果苏西碰巧跟在她后面，那么自转旋翼机的着陆将会更加困难。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
Nevertheless , she resolved to stay hidden as much as possible .
尽管如此 , 她 已解决 到 停留 隐 作为 很多 作为 可能的 .

然而，她决心尽可能地躲藏起来。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] ,
Away from the shore ,
离开 从 这 支撑 ,

远离海岸，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [drɔːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wet] [ʃuːz] [ænd; ænd] ['staːkɪŋz]
she finally dropped to the ground and took off her wet shoes and stockings
她 最后 掉落 到 这 地面 和 采取 离开 她 湿的 鞋 和 长筒袜
.
:
.

她终于瘫倒在地，脱掉了湿漉漉的鞋袜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][em 'iː] [mʌt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][draɪ] ,
" **Not that it will do me much good in the morning to start off dry ,**
" 不是 那 它 将要 做 我 很多 好的 在 这 早晨 到 开始 离开 干燥 ,
“早上起来身上没东西对我没什么好处。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['bɪtərli] .
" **she thought bitterly** .
" 她 想法 苦涩地 .

她苦涩地想。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðəm; ðəm] .
" **But anyhow , I don't want to sleep in them** .
" 但 无论如何 , 我 不 想 到 睡觉 在 他们 .

“但无论如何，我不想穿着它们睡觉。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] .
" **And then she removed her outer garments** .
" 和 然后 她 已移除 她 外 服装 .

然后她脱掉了外衣。

" ['wʊdnt] ['sʌpər] [teɪst] [gʊd] !
" **Wouldn't supper taste good !**
" 不会 晚餐 品尝 好的 !

“晚餐肯定很美味！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , ['envɪŋ] ['suːzi] [ðæt] [wel] - [fɪld] ['lɑːrdər] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
" **she said aloud , envying Susie that well - filled larder at the camp** .
" 她 说 大声 , 羡慕 苏西 那 出色地 - 已填 食品储藏室 在 这 营 .

她大声说道，羡慕苏西在营地里满满当当的食品储藏室。

[bʌt; bət] ['lɪndə] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːrvɪŋ] [soʊ] [suːn] ,
But Linda knew that there was no danger of her starving so soon ,
但 琳达 知道 那 那里 曾是 不 危险 的 她 饥饿 所以 很快 ,

但琳达知道她不会那么快就饿死。

[æftər] [ðæt] [bɪg] [nuːn] - [deɪ] [miːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
after that big noon - day meal , and she put the thought of food from her
后 那 大的 中午 - 天 一顿饭 , 和 她 放 这 想法 的 食物 从 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

吃完那顿丰盛的午餐后， she就把食物抛在了脑后。

['wɔːtər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [soʊ] ['iːzəli] .
Water she could not forget so easily .
水 她 可以 不是 忘记 所以 容易地 .

她无法轻易忘记水。

[æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊəz] [θɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] .
After half an hour's thirst , she decided to risk a drink from the swamp .
后 一半 一个 小时 口渴 , 她 决定 到 风险 一个 喝 从 这 沼泽 .

渴了半个小时后，她决定冒险从沼泽里喝水。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [əjkəfi'həjki] [ɪz][nɑːt] ['pɔɪzənəs] ,
Had she but known that the water of the Okefenokee is not poisonous ,
有 她 但 已知 那 这 水 的 这 奥克弗诺基 是 不是 有毒 ,

如果她知道奥克弗诺基河的水没有毒，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [mɔːr] .
she would have enjoyed her drink more .
她 会 有 享受 她 喝 更多的 .

她本可以更享受她的饮料。

[ðə; ði] " [piːt] " ['gɪvz] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrmləs] .
The " peat " gives it a queer taste , but it is harmless .
这 " 泥炭 " 给予 它 一个 酷儿 品尝 , 但 它 是 无害 .

“泥炭”赋予了它一种奇特的味道，但它是无害的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ælɪgertər]
She was relieved , in her return to the water , to see that the alligator
她 曾是 松了口气 , 在 她 返回 到 这 水 , 到 看 那 这 鳄鱼
[hæd; həd] [gɔːn] — [wɪtʃ] [wei] ,
had gone — which way ,
有 已消失 — 哪个 方式 ,
她回到水中, 看到鳄鱼已经离开, 松了一口气——往哪个方向去了?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] .
she could not tell .
她 可以 不是 告诉 .
她分辨不出来。

[ðʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['desələtli] ['ləʊnli] [ɪn] [ðæt] [væst] [ə'bændənd] ['wɪldərnəs] ,
Though she was desolately lonely in that vast abandoned wilderness ,
尽管 她 曾是 凄凉地 孤独 在 那 广阔的 弃 荒野 ,
虽然她身处那片广袤无垠的荒芜之地, 感到无比孤独,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][soʊ] ['ʌɡli] [ə; eɪ] [biːst] !
she did not care for the companionship of so ugly a beast !
她 做过 不是 关心 为了 这 友谊 的 所以 丑陋的 一个 兽 !
她不喜欢和这么丑陋的野兽作伴!

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæmp] ,
When she returned to the spot which she had selected for her camp ,
什么时候 她 返回 到 这 点 哪个 她 有 已选 为了 她 营 ,
当她回到她选定的营地时,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [wet] [keɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [staʊt] [stɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
she took her knife from its wet case and cut a few stout sticks from a
她 采取 她 刀 从 它是 湿的 案件 和 切 一个 很少 肥硕 棍子 从 一个
她从湿漉漉的刀鞘里取出刀, 从.....上削了几根粗壮的木棍。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 82**]
[页 -]
[第 82 页]

[triː] .
tree .
树 .
树。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,
With these she would explore the ground before she lay down ,
和 这些 她 会 探索 这 地面 前 她 躺 向下 ,
她会用这些东西摸索地面, 然后再躺下。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] , [æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'tekʃn]
and keep them at her side while she slept , as some sort of protection
和 保持 他们 在 她 边 尽管 她 睡着了 , 作为 一些 种类 的 保护
[frʌm; frəm] [sneɪks] .
from snakes .
从 蛇 .
睡觉时把它们放在她身边, 作为某种防蛇的保护措施。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , ['lɪndəz] [fɪrɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sneɪks] [pruːvd] [ʌn'nesəsəri] ,
As with the water , however , Linda's fears regarding snakes proved unnecessary ,
作为 和 这 水 , 然而 , 琳达的 恐惧 关于 蛇 已证实 不必要 ,
然而, 就像对水的担忧一样, 琳达对蛇的恐惧最终被证明是多余的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌəjkəfɪˈneɪki] [swɑːmp][hæd; həd]
for the report of a large number of these in the Okefenokee Swamp had
为了 这 报告 的 一个 大的 数字 的 这些 在 这 奥克弗诺基 沼泽 有
[bɪn] [pruːvd] [baɪ] [ˈhʌntərz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
been proved by hunters to have been exaggerated .
到过 已证实 经过 猎人 到 有 到过 夸张的 .
猎人们已经证实，有关奥克弗诺基沼泽有大量这种动物的报道是夸大的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈlɪndə] [dɪd][nɔːt] [siː] [wʌn] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
As a matter of fact , Linda did not see one during her entire visit to the
作为 一个 事情 的 事实 , 琳达 做过 不是 看 一 期间 她 全部的 访问 到 这
[swɑːmp] .
swamp .
沼泽 .
事实上，琳达在整个沼泽之旅中都没看到一只。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] ,
She waited until the daylight had faded ,
她 等待 直到 这 日光 有 褪色 ,
她等到天色完全暗下来，

[ænd; ænd] [ˈdɑːrknəs] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
and darkness completely enveloped the landscape before she lay down to rest .
和 黑暗 完全地 被包裹 这 景观 前 她 躺 向下 到 休息 .
在她躺下休息之前，夜幕已经完全笼罩了大地。

[ðə; ði][stɑːrɜː][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ænd] ,
The stars were still visible here and there through the trees , and ,
这 明星 是 仍然 可见的 这里 和 那里 通过 这 树木 , 和 ,
透过树梢，星星依然零星可见。

[æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [flaɪt] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ðeɪ] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd]
as upon the occasion of her lonely flight to Paris , they somehow seemed
作为 之上 这 场合 的 她 孤独 航班 到 巴黎 , 他们 不知何故 似乎
[ˈfrendli] .
friendly .
友好的 .
在她独自飞往巴黎的途中，他们似乎对她很友好。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
After an hour or so , she slipped off to sleep .
后 一个 小时 或者 所以 , 她 滑倒了 离开 到 睡觉 .
大约过了一个小时，她就睡着了。

[ˈloʊnli] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] , [ˈdesələt] [naɪt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][əˈweɪkən] ,
Only once during that strange , desolate night did she awaken ,
仅有的 一次 期间 那 奇怪的 , 荒凉 夜晚 做过 她 觉醒 ,
在那诡异而荒凉的夜晚，她只醒过一次。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ænd] [wet] [ˈsʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and that was when something cold and wet suddenly touched her face .
和 那 曾是 什么时候 某物 寒冷的 和 湿的 突然 感动 她 脸 .
就在这时，有什么冰冷湿润的东西突然碰到了她的脸。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈfɪrəli] , [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ænd][hɜːr; hər] [naɪf] [wɪð; wɪθ]
She started up fearfully , seizing a stick with one hand and her knife with
她 开始 向上 恐惧地 , 抓住 一个 戳 和 一 手 和 她 刀 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
她惊恐地跳了起来，一手抓起一根棍子，一手抓起刀子。

[ˈskwɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [sneɪks] .
squinting **her** **eyes** **for** **snakes** .
眯眼 她 眼睛 为了 蛇 .

她眯起眼睛寻找蛇。

[hɜːr; hər] [flæʃ] - [laɪt] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [θroʊn] [əˈwei] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [swɪm] , [soʊ]
Her **flash** - **light** **had** **of** **course** **been** **thrown** **away** **during** **her** **swim** , **so**
她 闪光 - 光 有 的 课程 到过 抛掷 离开 期间 她 游泳 , 所以
当然, 她的手电筒在游泳时被扔掉了, 所以

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **83**]
[页 -]

[第 83 页]

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ðæt] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] .
she **could** **not** **immediately** **identify** **the** **enemy** **that** **had** **awakened** **her** .
她 可以 不是 立即地 确认 这 敌人 那 有 觉醒 她 .
她一时无法辨认出是哪个敌人吵醒了她。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [sɔː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
She **laughed** **out** **loud** **when** **she** **finally** **saw** **what** **it** **was** .
她 笑了 出去 大声 什么时候 她 最后 锯 什么 它 曾是 .

当她终于看清那是什么时, 她大笑起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [roʊld] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːl] [koʊld][ænd; ənd] [ˈklæmi]
She **had** **rolled** **over** **against** **her** **shoes** , **which** **were** **still** **cold** **and** **clammy**
她 有 滚动 超过 反对 她 鞋 , 哪个 是 仍然 寒冷的 和 湿冷的
[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] !
with **water** !
和 水 !

她翻身时压在了鞋子上, 鞋子还湿漉漉的, 冰冷刺骨!

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ,
She **went** **back** **to** **sleep** **again** ,
她 去 后退 到 睡觉 再次 ,

她又睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
and **did** **not** **awaken** **until** **the** **sun** **was** **well** **up** **in** **the** **sky** .
和 做过 不是 觉醒 直到 这 太阳 曾是 出色地向上 在 这 天空 .

直到太阳高悬天空, 他才醒来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [taɪm] ,
She **had** **no** **way** **of** **telling** **the** **exact** **time** ,
她 有 不 方式 的 讲述 这 精确的 时间 ,

她无法知道确切时间。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər] [ɪts] [bæθ] [ɪn][ðə; ðɪ][swɑːmp] ,
for **her** **watch** **refused** **to** **go** **after** **its** **bath** **in** **the** **swamp** ,
为了 她 手表 拒绝 到 去 后 它是 洗澡 在 这 沼泽 ,

因为她的手表拒绝在沼泽里洗澡后继续运转。

[bʌt; bət] [ˈlɪndə] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naɪn] [əˈklɒk, əu-][æt; ət] [liːst] .
but **Linda** **judged** **from** **the** **sun** **that** **it** **must** **be** **nine** **o'clock** **at** **least** .
但 琳达 评判 从 这 太阳 那 它 必须 是 九 点钟 在 至少 .

但琳达根据太阳的高度判断, 现在至少已经是九点钟了。

[hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][draɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dæmp] .
Her **clothing** **was** **dry** , **at** **any** **rate** , **and** **her** **shoes** **only** **a** **little** **damp** .
她 衣服 曾是 干燥 , 在 任何 速度 , 和 她 鞋 仅有的 一个 小的 潮湿 .

她的衣服至少是干的, 鞋子也只是稍微有点湿。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈæftər] [ðæt] [lɔːŋ] [swɪm] !
But what a sight she was , she thought , after that long swim !
但 什么 一个 视线 她 曾是 , 她 想法 , 后 那 长的 游泳 !
她心想, 游完这么长的泳之后, 她的样子真是太美了!

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [edʒ] [tuː; tə] [wɔːʃ] ,
She went down to the water's edge to wash ,
她 去 向下 到 这 水的 边缘 到 洗 ,
她走到水边去洗漱,

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ðæt] [mʌst; məst] [sɜːrv] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] ,
and to drink the water that must serve as her breakfast ,
和 到 喝 这 水 那 必须 服务 作为 她 早餐 ,
还要喝下那只能作为她早餐的水。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] — [fɔːr; fər]
and looked carefully about her — into the sky , and on the water — for
和 看起来 小心 关于 她 — 进入 这 天空 , 和 在 这 水 — 为了
[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .
the sight of her enemies .
这 视线 的 她 敌人 .
她仔细地环顾四周——抬头望向天空, 眺望水面——寻找敌人的踪迹。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪːvz] [rɪˈtɜːrnd] ,
For she had no doubt that as soon as the thieves returned ,
为了 她 有 不 怀疑 那 作为 很快 作为 这 窃贼 返回 ,
因为她毫不怀疑, 盗贼一回来,

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [fɑːr]
they would go in search of her , believing that she could not have gotten far
他们 会 去 在 搜索 的 她 , 相信 那 她 可以 不是 有 获得 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
他们会四处寻找她, 因为他们相信她不可能逃得太远。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈeniwɪər] , [ænd; ənd]
She was relieved to see nothing , no sign of human beings anywhere , and
她 曾是 松了口气 到 看 没有什么 , 不 符号 的 人类 生物 任何地方 , 和
[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]
she paused to
她 暂停 到
她松了口气, 什么也没看到, 周围没有任何人类的踪迹, 她停下来.....

[wɑːtʃ] [sʌm; səm][waɪld][bɜːrdz][flaɪ][pæst] [ˌoʊvərˈhed] .
watch some wild birds fly past overhead .
手表 一些 荒野 鸟类 飞 过去的 开销 .
观看一些野生鸟类从头顶飞过。
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
Everything was peaceful and quiet — like a Sunday morning in the country .
一切 曾是 和平 和 安静的 — 喜欢 一个 星期日 早晨 在 这 国家 .
一切都宁静祥和, 就像乡村的星期天早晨一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .
It was hard to believe that wickedness existed in such a beautiful world .
它 曾是 难的 到 相信 那 邪恶 存在 在 这样的 一个 美丽的 世界 .
很难相信如此美丽的世界里竟存在邪恶。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] ['hʊtɪst] [ðə; ði][sɔːft] [swɪʃ] [ɹ; əv][ˈwɔːtər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Then , abruptly , she noticed the soft swish of water not far away from her ,
然后 , 突然 , 她 注意到 这 柔软的 嗖嗖 的 水 不是 远的 离开 从 她 ,
突然, 她注意到不远处传来轻柔的水声。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈælɪgeɪtər] [ə'gen] .
and she looked up quickly , expecting to see the alligator again .
和 她 看起来 向上 迅速地 , 期待 到 看 这 鳄鱼 再次 .
她猛地抬起头, 以为又会看到那只鳄鱼。

[ɪn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] ['sekənd] , [hɜːr; hər][wɜːrst] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .
In that awful second , her worst fears were realized .
在 那 可怕 第二 , 她 最差 恐惧 是 已实现 .
在那可怕的一瞬间, 她最害怕的事情发生了。

[ə; eɪ] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ə'bɔːrd] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
A canoe , with two men aboard , was coming straight towards her .
一个 独木舟 , 和 二 男人 船上 , 曾是 未来 直的 向 她 .
一艘载着两名男子的独木舟正朝着她驶来。

[ðə; ði] [θiːvz] !
The thieves !
这 窃贼 !
窃贼!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [hɜːr; hər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈwaɪldli] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
They had sighted her — they were wildly waving their arms .
他们 有 目击者 她 — 他们 是 疯狂地 挥手 他们的 武器 .
他们发现了她——他们疯狂地挥舞着手臂。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][haɪd] !
It was too late to hide !
它 曾是 也 晚的 到 隐藏 !
躲藏已经太晚了!

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]
[第 85 页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
Chapter VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][ɔːtə'dʒaɪroʊ]
The Enemy in the Autogiro
这 敌人 在 这 自旋旋翼机
自转旋翼机中的敌人

[dɪ'fiːtɪd] , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈhʊspləs] , [ˈlɪndə] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]
Defeated , miserable , hopeless , Linda sank to the ground and buried her face
战败 , 悲惨的 , 绝望 , 琳达 沉没 到 这 地面 和 埋葬 她 脸

[ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
in her hands ,
在 她 双手 ,
琳达感到彻底的失败、痛苦和绝望, 她瘫倒在地, 双手捂住了脸。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɹ; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .
waiting for the dreaded approach of her enemies .
等待 为了 这 令人恐惧的 方法 的 她 敌人 .
等待着可怕的敌人到来。

[oʊ] , [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [feɪt] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , ['æftər][hɜ:r; həɹ]
Oh , the cruelty of fate , to deliver her to them again , after her
哦 , 这 残酷 的 命运 , 到 递送 她 到 他们 再次 , 后 她
[su:pər'hju:mən] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] !
superhuman effort to escape !
超人类 努力 到 逃脱 !

命运真是残酷，她费尽九牛二虎之力才逃脱，却又把她送回了他们身边！

['bɪtər] [terz] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , ['sko:ldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][æz; əz][wʌn]
Bitter tears rushed to her eyes , scalding her face , and she sat as one
苦的 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 , 烫 她 脸 , 和 她 卫星 作为 一
[ɪk'spektɪŋ] [deθ] ,
expecting death ,
期待 死亡 ,

苦涩的泪水涌上她的双眼，灼伤了她的脸庞，她像一个等待死亡的人一样坐着。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]
listening to the rhythmic dip of the paddles , as the canoe came closer and
聆听 到 这 节奏 蘸 的 这 桨 , 作为 这 独木舟 来了 更近 和
['kloʊzər] .
closer :
更近 :

听着桨有节奏地划水，独木舟越来越近。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] ['si:st] ,
She kept her face hidden until the sound ceased ,
她 保留 她 脸 隐 直到 这 声音 停止 ,
她一直遮着脸，直到声音停止。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðer'baɪ] [ðæt] [ðə; ði][kra:ft][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
informing her thereby that the craft had stopped at her side .
通知 她 从而 那 这 工艺 有 停止 在 她 边 .

以此告知她，飞船已在她身边停了下来。

['tensli] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [sna:rl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kæptərz] [vɔɪs] .
Tensely she waited for the harsh snarl of her captor's voice .
紧张地 她 等待 为了 这 残酷的 咆哮 的 她 俘虏者的 嗓音 .

她紧张地等待着绑匪那凶狠的咆哮声。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ɪn'sted] [ðə; ði][sɔ:ft] , [di:p] , [wel] -
But to her incredulous amazement , she heard instead the soft , deep , well -
但 到 她 难以置信 惊愕 , 她 听到 反而 这 柔软的 , 深的 , 出色地 -
[bred] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərnər] !
bred tones of a Southerner !
繁殖 音调 的 一个 南方人 !

但她难以置信的是，她听到的却是南方人柔和、低沉、彬彬有礼的嗓音！

" [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [help][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" Can we be of any help to you , Miss ? " inquired the speaker .
" 能 我们 是 的 任何 帮助 到 你 , 错过 ? " 询问 这 扬声器 .

“小姐，我们能帮您什么忙吗？”说话的人问道。

['lɪndə] [lʊkt] [ʌp] [ɪnstəntli] [ɪntu:;][ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [men] .
Linda looked up instantly into the kind eyes of two exceedingly attractive young men .
琳达 看起来 向上 即刻 进入 这 种类 眼睛 的 二 非常 吸引人的 年轻的 男人 .

琳达立刻抬起头，与两位非常英俊的年轻男子友善的眼神相遇。

" [oʊ] ! [pli:z] !
" **Oh ! Please !** !
" 哦 ! 请 !

“哦！拜托！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [ðə; ði] [terz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **she gasped , the tears still running from her eyes .**
" 她 倒吸一口气 , 这 眼泪 仍然 跑步 从 她 眼睛 .
她倒吸一口气，泪水依然从眼中流淌。

" [jes] , [pli:z] !
" **Yes , please !** !
" 是的 , 请 !

“好的，谢谢！”

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] , [ˈlɪndə] [ˈkɑ:rltən] [ˈfeɪntɪd] .
" **And then , for the first time in her life , Linda Carlton fainted .**
" 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 琳达 卡尔顿 昏厥 .
“然后，琳达·卡尔顿生平第一次晕倒了。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [stˈreɪndʒəz] [ˈbendɪŋ]
When she came to , she was lying on the ground , with two strangers bending
什么时候 她 来了 到 , 她 曾是 说谎 在 这 地面 , 和 二 陌生人 弯曲
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

她醒来时发现自己躺在地上，两个陌生人正弯腰看着她。

[wʌŋ] [ˈɔ:fəriŋ] [hɜ:r; hər][ˈwɔ:tər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [hɑ:t] [ˈkɔ:fi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɜ:rməs] [ˈbɑ:t(ə)l] .
one offering her water , and the other hot coffee from a thermos bottle .
一 提供 她 水 , 和 这 其他 热的 咖啡 从 一个 热水瓶 瓶子 .
一个递给她水，另一个递给她保温瓶里的热咖啡。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ˈsɜ:dʒd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
A warm glow of happiness surged over her as she realized that she was
一个 温暖的 辉光 的 幸福 激增 超过 她 作为 她 已实现 那 她 曾是
[əˈmʌŋ] [ˈri:əl][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] — [nɑ:t] [ˈænɪmlz] ,
among real human beings — not animals ,
之中 真实的 人类 生物 — 不是 动物 ,

当她意识到自己身处真正的人类之中，而不是动物之中时，一股温暖的幸福感涌上心头。

[ɔ:r] [ˈkrɪmənəlz] .
or criminals .
或者 罪犯 .

或罪犯。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbʌʊt] [ði:z] [bɔɪz]
Though not naturally impulsive , she longed to throw her arms about these boys
尽管 不是 自然 冲动 , 她 渴望 到 扔 她 武器 关于 这些 男孩们
[ænd; ʌnd] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] .
and weep with gratitude .
和 哭泣 和 感激 .

虽然她天性并不冲动，但她很想拥抱这些男孩，并感激地哭泣。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɜ:lz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
If they had been girls , she would not have hesitated a moment .
如果 他们 有 到过 女孩们 , 她 会 不是 有 犹豫了一下 一个 片刻 .
如果她们是女孩，她会毫不犹豫地出手相助。

[ɪnˈsted] , [ʃiː ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [hɜːr; həɜː] [swiːtəst] [smaɪl] , [soʊ] [ðæt] , [brɪˈdræg(ə)ld] [æz; əz][ʃiː ʃi]
Instead , she sat up and smiled her sweetest smile , so that , bedraggled as she
反而 , 她 卫星 向上 和 微笑 她 最甜美的 微笑 , 所以 那 , 邋遢的 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

相反, 她坐了起来, 露出了她最甜美的笑容, 所以, 尽管她衣衫褴褛,

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
she was still beautiful .
她 曾是 仍然 美丽的 .

她依然很漂亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [mæn] - [laɪk] , [iːtʃ] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈɔːfərɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɜː] .
The boys , man - like , each urged his particular offering upon her .
这 男孩们 , 男人 - 喜欢 , 每个 敦促 他的 特别的 提供 之上 她 .
男孩们像男人一样, 各自向她推销自己献上的礼物。

" [pʊt] [ðæt] ['kɔːfi] [daʊn] , [hæl; heɪl] !
" **Put that coffee down , Hal !**
" 放 那 咖啡 向下 , 哈尔 !

“放下咖啡吧, 哈尔! ”

" [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][tɔːl] , [fer] [juːθ] [æt; ət][hɜːr; həɜː] [raɪt] .
" **commanded the tall , fair youth at her right .**
" 命令 这 高的 , 公平的 青年 在 她 正确的 .

“她命令道, ”她右边那位身材高挑、皮肤白皙的青年。

" [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈfeɪntɪd] [ˈdʌznt] [wɑːnt] ['kɔːfi] . "
" **A lady who has just fainted doesn't want coffee .** "
" 一个 女士 WHO 有 只是 昏厥 不 想 咖啡 . "

“一位刚刚晕倒的女士不会想喝咖啡。”

" [aɪ][duː] , [ðoo] , " ['lɪndə] [əˈʃɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **I do , though , " Linda assured him .**
" 我 做 , 尽管 , " 琳达 保证 他 .

“不过, 我确实有这个意愿, ”琳达向他保证道。

" [aɪ][wɑːnt][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] — [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .
" **I want water , and coffee — and anything else you have to eat .**
" 我 想 水 , 和 咖啡 — 和 任何事物 别的 你 有 到 吃 .

“我要水、咖啡——以及你们要吃的任何其他东西。”

[aɪ] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] .
I fainted from hunger as much as from anything else .
我 昏厥 从 饥饿 作为 很多 作为 从 任何事物 别的 .

我晕倒的原因与其说是其他什么, 不如说是饥饿。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] " [hæl; heɪl] " [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; həɜː]
" **The boy called " Hal " looked pleased at her**
" 这 男生 称为 " 哈尔 " 看起来 高兴 在 她

那个名叫“哈尔”的男孩看起来很高兴地看着她。

[ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɪft] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [kə'huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd]
acceptance of his gift , and he hurried back to the canoe for some food
验收 的 他的 礼物 , 和 他 慌忙 后退 到 这 独木舟 为了 一些 食物

.
:
:

他收下了礼物，然后匆匆回到独木舟里找些吃的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'loʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] , [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [lɪndəz] [saɪd] .
" **Are you alone ?** " **asked the other , who remained at Linda's side .**
" 是 你 独自的 ? " 问 这 其他 , WHO 剩余 在 琳达的 边 .

“你一个人吗？”留在琳达身边的另一个人问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? "
" **And how do you happen to be here ?** "
" 和 如何 做 你 发生 到 是 这里 ? "
:

“你怎么会在这里？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːrɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
" **It's a long story ,** " **replied the girl ,**
" 它是 一个 长的 故事 , " 回复 这 女孩 ,

“说来话长，”女孩回答道。

[ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] .
wondering just how much of it she had better tell .
好奇 只是 如何 很多 的 它 她 有 更好的 告诉 .

她心想自己最好还是把事情说出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ɪn'kredʒələs] , [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [tel]
It was all so incredulous , that perhaps they wouldn't believe her if she did tell
它 曾是 全部 所以 难以置信 , 那 也许 他们 不会 相信 她 如果 她 做过 告诉
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这一切都太不可思议了，就算她告诉他们，他们可能也不会相信。

" [fɜːrst][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'huː] .
" **First have some food ,** " **suggested the boy who had gone to the canoe .**
" 第一的 有 一些 食物 , " 建议 这 男生 WHO 有 已消失 到 这 独木舟 .

“先吃点东西吧，”去划独木舟的男孩建议道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [bɪn] [saɪns] [juː; jʊ] [eɪt] ? "
" **How long has it been since you ate ?** "
" 如何 长的 有 它 到过 自从 你 吃 ? "
:

你多久没吃饭了？

" [ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] [nuːn] — [ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃɔːklət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] .
" **Only yesterday noon — and I even had some chocolate about six o'clock .**
" 仅有的 昨天 中午 — 和 我 甚至 有 一些 巧克力 关于 六 点钟 .

“就在昨天中午——而且我大约六点钟的时候还吃了一些巧克力。”

[bʌt; bət] [æftər] [ðæt] [aɪ] [weɪdɪd] [ænd; ənd][swæm][frʌm; frəm] [blæk] [dʒæk] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] —
But after that I waded and swam from Black Jack Island to this place —
但 后 那 我 涉水 和 游泳 从 黑色的 杰克 岛 到 这 地方 —
[wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
whatever it is . "
任何 它 是 . "
:

但在那之后，我从黑杰克岛趟水游到了这个地方——不管它到底是什么地方。

" [ðɪs] [ɪz] - [ˈbɪliːz] [ˈaɪlənd] , - " [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" **This is ' Billy's Island , '** " **the boys informed her .**
" 这 是 - 比利 岛 , - " 这 男孩们 知情的 她 .

“这里是‘比利岛’，”男孩们告诉她。

" [neɪmd] [ˈæftər] - [ˈbɪli] [ˈboulegz] , - [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [wʌnz] [lɪvd] [hɪr]
" **Named after ' Billy Bowlegs , ' the Indian who once lived here**
" 命名 后 - 比利 罗圈腿 , - 这 印度 WHO 一次 居住地 这里
“以曾经居住在这里的印第安人‘比利·鲍莱格斯’的名字命名……”

[bʌt; bət] , [greɪt] [ˈɡʌnz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hæl; heɪl] , " [ðæts] [faɪv] [maɪlz] [æt; ət] [li:st] !
But , Great Guns ! " exclaimed Hal , " that's five miles at least !
但 , 伟大的 枪支 ! " 惊呼 哈尔 , " 那就是 五 英里 在 至少 !
“但是，我的天哪！”哈尔惊呼道，“那至少有五英里远！”

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [traɪd] [tu:; tə] [swɪm] [ðə; ði] [ˌəjkəfiˈnəjki] [swɑ:mp] [brɪˈfɔ:r] ! "
Nobody ever tried to swim the Okefenokee Swamp before ! "
无人 曾经 尝试 到 游泳 这 奥克弗诺基 沼泽 前 ! "
以前从来没有人尝试过游过奥克弗诺基沼泽！

" [wel] , [aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [ˈtwenti] - [faɪv] , " [riˈmɑ:kt] [ˈlɪndə] .
" **Well , it seemed like twenty - five , " remarked Linda .**
" 出色地 , 它 似乎 喜欢 二十 - 五 , " 评论 琳达 .
“嗯，看起来像二十五岁，”琳达说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˈnoʊbə:di][ˈevər] [hæz; həz][tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
" **And I hope nobody ever has to try it again .**
" 和 我 希望 无人 曾经 有 到 尝试 它 再次 .
“我希望没有人再需要经历这种痛苦。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈsto:ri] [ɪˈmi:diətli] ,
" **She did not go on with her story immediately ,**
" 她 做过 不是 去 在 和 她 故事 立即地 ,
她并没有立即继续讲述她的故事，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[第 88 页]

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈi:tiŋ] [bəˈnæənəz] — [wʌn] [raɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
for she was too busy eating bananas — one right after another .
为了 她 曾是 也 忙碌的 吃 香蕉 — — 正确的 后 其他 .
因为她正忙着吃香蕉——一个接一个地吃。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [ɡʊd] !
Nothing had ever tasted so good !
没有什么 有 曾经 尝过 所以 好的 !
从来没有这么好吃过！

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðəmˈselvz] [æz; əz][hæl; heɪl] — [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˈhæərəld] — [ˈperi] ,
Meanwhile , the boys introduced themselves as Hal — short for Harold — Perry ,
同时 , 这 男孩们 介绍 他们自己 作为 哈尔 — 短的 为了 哈罗德 — 佩里 ,
[ænd; ənd][ˈdʒæksən][ˈka:rtər] ,
and Jackson Carter ,
和 杰克逊 卡特 ,
与此同时，男孩们自我介绍说他们分别是哈尔（Hal，全名哈罗德Harold）、佩里（Perry）和杰克逊·卡特（Jackson Carter）。

[bəʊθ][ˈdʒu:niəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:niˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˈflɔ:ridə; ˈflɑ:rədə] .
both Juniors at the University of Florida .
两个都 青少年 在 这 大学 的 佛罗里达 .
两人均为佛罗里达大学大三学生。

" [wɪə(r)] [bəʊθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəri] [ti:m] [æt; ət] [ˈka:lɪdʒ] , " [ˈdʒæksən] [ɪkˈspləɪnd] .
" **We're both on the archery team at college , " Jackson explained .**
" 是 两个都 在 这 射箭 团队 在 大学 , " 杰克逊 解释 .
“我们俩都是大学射箭队的队员，”杰克逊解释说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌəjkəfɪˈnəjkɪ] [iːtʃ] [ˈsʌmə] ,
" **And we take a little trip into the Okefenokee each summer** ,
" 和 我们 拿 一个 小的 旅行 进入 这 奥克弗诺基 每个 夏天 ,
" 我们每年夏天都会去奥克弗诺基国家公园短途旅行 ,

[tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ˈaʊə; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ][waɪld] [geɪm] [hɪr] .
to try out our bows and arrows on the wild game here .
到 尝试 出去 我们的 弓 和 箭头 在 这 荒野 游戏 这里 .
来这里试试我们的弓箭，猎杀野生动物。

[wiː; wi][kæmp] [iːtʃ] [naɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪləndz] . " **We camp each night on one of the islands** . "
我们 营 每个 夜晚 在 一 的 这 岛屿 . "
我们每晚都在其中一个岛上露营。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][swɑːmp] [ˈprɪti] [wel] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈlɪndə] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
" **Then you know the Swamp pretty well** , " **remarked Linda** , **with relief** .
" 然后 你 知道 这 沼泽 漂亮的 出色地 , " 评论 琳达 , 和 宽慰 .
"那你对沼泽地很熟悉啊，"琳达松了口气说道。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
They would be able to take her back to civilization .
他们 会 是 有能力的 到 拿 她 后退 到 文明 .
他们可以把她带回文明社会。

" [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [jes] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] .
" **The southern end of it — yes** , " **replied Hal** .
" 这 南部 结尾 的 它 — 是的 , " 回复 哈尔 .
"是的，是南端，"哈尔回答道。

" [naʊ] [tel] [juː ˈes] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ˈɜːdʒd] [ˈdʒæksən][ˈkɑːrtər] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈlɪndə] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
" **Now tell us who you are** , " **urged Jackson Carter** , **regarding Linda with silent admiration** .
现在 告诉 我们 WHO 你 是 , " 敦促 杰克逊 卡特 , 关于 琳达 和 沉默的 钦佩 .
"现在告诉我们你是谁，"杰克逊·卡特催促道，同时默默地、带着钦佩的目光打量着琳达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [gɜːrl] .
There was no doubt about it , **she certainly was an attractive girl** .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 她 当然 曾是 一个 吸引人的 女孩 .
毫无疑问，她确实是个很有魅力的女孩。

[ˈlɪndə] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [neɪm] .
Linda hesitated a moment , **and determined not to mention her first name** .
琳达 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 决定 不是 到 提到 她 第一的 姓名 .
琳达犹豫了一下，决定不说出她的名字。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [pʌbˈlɪsəti] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊʃ(ə)n] [flaɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] .
She was tired of all the publicity and disaster which her ocean flight had brought her .
她 曾是 疲劳的 的 全部 这 宣传 和 灾难 哪个 她 海洋 航班 有 带来 她 .
她厌倦了远洋飞行给她带来的所有关注和灾难。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['enɪbəːdi] [sə'spekts; 'sʌspekts][ðəm; ðəm][ɪn]
" **Because I don't think anybody suspects them in**
" 因为 我 不 思考 任何人 嫌疑人 他们 在
因为我觉得没人会怀疑他们。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

[pə'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

特别的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələr][kæmp][ɑːn] [blæk] [dʒæk][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ]
They have a regular camp on Black Jack Island , and they bring whatever they
他们 有 一个 常规的 营 在 黑色的 杰克 岛 , 和 他们 带来 任何 他们
[stiːl] [ðer; ðər] ,
steal there ,
偷 那里 ,

他们在黑杰克岛上有一个固定的营地，他们会把偷来的东西都带到那里。

[ænd; ənd][træns'fɜːr][aɪ 'tiː][baɪ] ['erpleɪn] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊ](ə)n] ,
and transfer it by airplane to an island in the Atlantic Ocean ,
和 转移 它 经过 飞机 到 一个 岛 在 这 大西洋 海洋 ,
然后通过飞机将其运送到大西洋中的一个岛屿上。

[wer] [ɪts] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑːrtnər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
where it's picked up by another partner in a boat .
在哪里 它是 挑选 向上 经过 其他 伙伴 在 一个 船 .
然后被船上的另一位伙伴捡到。

" ['dʒæksən][let] [aʊt][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
" **Jackson let out a whistle** .
" 杰克逊 让 出去 一个 哨 .

杰克逊吹了一声口哨。

" ['prɪti] [slɪk] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" **Pretty slick , aren't they ?**
" 漂亮的 光滑 , 不是 他们 ?

“他们很狡猾，不是吗？ ”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [get] [kɔːt] ['sʌmtaɪm] . "
But they'll get caught sometime . "
但 他们会 得到 捕捉 有时 . "

但他们总有一天会被抓到的。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][soʊ] .
" **I sincerely hope so** .
" 我 真挚地 希望 所以 .

我衷心希望如此。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðoo] , ['noʊbəːdi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðəm; ðəm][æz; əz] [θiːvz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
Unfortunately , though , nobody could identify them as thieves , because they
很遗憾 , 尽管 , 无人 可以 确认 他们 作为 窃贼 , 因为 他们
[ˈhævnt] [bɪn] [kɔːt] [brɪ'fɔːr] . "
haven't been caught before . "
还没有 到过 捕捉 前 . "

然而不幸的是，没有人能认出他们是窃贼，因为他们以前从未被抓到过。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ri'mɑːkt] [hæl; heɪ] .
" **You could** , " **remarked Hal** .
" 你 可以 , " 评论 哈尔 .

“你可以，”哈尔说道。

" [jes] , [ɪf] [aɪ][ˈevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
" **Yes , if I ever see them again** .
" 是的 , 如果 我 曾经 看 他们 再次 .

“是的，如果我还能再见到他们的话。”

[duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [blæk] [dʒæk] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] ? " **Do we have to pass Black Jack Island to get out of the swamp ?** "
做 我们 有 到 经过 黑色的 杰克 岛 到 得到 出去 的 这 沼泽 ? "

我们必须经过黑杰克岛才能离开沼泽吗？

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈniːdnt] [goʊ] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] — [ɪts] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
" **I'm afraid so — but we needn't go very close to it — it's some distance**
" 我是 害怕的 所以 — 但 我们 不必 去 非常 关闭 到 它 — 它是 一些 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈregjələr] - [ˈgeɪtər] [roʊd] - [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊ] . "
 from the regular ' Gator Road ' we always follow . "
 从 这 常规的 - 鳄鱼 路 - 我们 总是 跟随 . "

“恐怕是这样——但我们不必走得太近——它离我们通常走的‘鳄鱼路’还有一段距离。”

" - [ˈgeɪtər] [roʊd] - ? " [rɪ'piːtɪd] [ˈlɪndə] .
" **' Gator Road ' ? " repeated Linda** .
" - 鳄鱼 路 - ? " 重复 琳达 .

“‘鳄鱼路’？”琳达重复道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [roʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ? "
" **There aren't any roads in the swamp , are there ?** "
" 那里 不是 任何 道路 在 这 沼泽 , 是 那里 ? "

“沼泽里没有路，对吧？”

" [ðeə(r)] [ˈwɔːtər] [ˈtʃænlz] , " [hæl; heɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **They're water channels , " Hal explained** .
" 它们是 水 频道 , " 哈尔 解释 .

“那是水渠，”哈尔解释道。

" [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈælɪgeɪtər] - [roʊdz] .
" **Short for alligator - roads** .
" 短的 为了 鳄鱼 - 道路 .

“鳄鱼路的简称。”

" [ˈlɪndə] [ˈʌdəd] .
" **Linda shuddered** .
" 琳达 颤抖 .

琳达打了个寒颤。

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˈælɪgeɪtər] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" **I saw an alligator last night , " she told them** .
" 我 锯 一个 鳄鱼 最后的 夜晚 , " 她 讲述 他们 .

“我昨晚看到了一只鳄鱼，”她告诉他们。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəʊnt] [miːt] [ˈeni] [mɔːr] . "
" **I hope we don't meet any more** . "
" 我 希望 我们 不 见面 任何 更多的 . "

“我希望我们以后不要再见面的。”

" [juː; jʊ] [pʊr] [gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒæksən] .
" **You poor girl ! " exclaimed Jackson** .
" 你 贫穷的 女孩 ! " 惊呼 杰克逊 .

“你这可怜的女孩！”杰克逊惊呼道。

" [aɪˈti:]
" **It**
" 它

“它

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg** **91**]
[页 -]

[第91页]

[siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [juːv] [hæd; həd][moʊst] [ˈevri] [ˈdredf(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn]
seems to me you've had most every dreadful experience anybody could have in
似乎 到 我 你已经 有 最多 每一个 可怕 经验 任何人 可以 有 在
[ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] ! "
the last twenty - four hours ! "
这 最后的 二十 - 四 小时 ! "

我觉得你在过去24小时里几乎经历了所有人能遇到的所有可怕事情！

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈoʊvər] [naʊ] , " [læft] [ˈlɪndə] ,
" **But they're over now , " laughed Linda ,**
" 但 它们是 超过 现在 , " 笑了 琳达 ,
“但他们现在已经结束了，”琳达笑着说。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][tuːld][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈriːəl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
wondering what the boys would say if she told them the real account of the
好奇 什么 这 男孩们 会 说 如果 她 讲述 他们 这 真实的 帐户 的 这
[ˈkɪdnæpɪŋ] .
kidnapping .
绑架 .

她想知道如果把绑架事件的真相告诉男孩们，他们会说什么。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈdʒæksən][ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒli] .
Even now Jackson Carter was looking at her strangely .
甚至 现在 杰克逊 卡特 曾是 寻找 在 她 奇怪的 .
即使现在，杰克逊·卡特仍然用奇怪的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][gɜːr] — [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈfæməli][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]
She seemed like such a nice girl — but what sort of family could she have
她 似乎 喜欢 这样的 一个 好的 女孩 — 但 什么 种类 的 家庭 可以 她 有
[kʌm] [frʌm; frəm] ,
come from ,
来 从 ,
她看起来是个很不错的女孩——但她究竟来自怎样的家庭呢？

[ðæt] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][roʊm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌntˈeɪpəˈreʊnd] [ænd; ənd][əˈloʊn] ?
that would allow her to roam around the country unchaperoned and alone ?
那 会 允许 她 到 漫游 大约 这 国家 无人陪伴 和 独自的 ?
那岂不是允许她独自一人全国各地自由游荡？

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsʌðərn] [ˈfæməli] ,
He himself was of an old - fashioned Southern family ,
他 他自己 曾是 的 一个 老的 - 造型 南方 家庭 ,
他本人出身于一个老派的南方家庭，

[huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [mɪr] [ˈboʊldnəs] .
who regarded such independence in young women as mere boldness .
WHO 认为 这样的 独立 在 年轻的 女性 作为 仅仅 大胆 .
他们认为年轻女性的这种独立性仅仅是大胆而已。

[jet] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] [siːmd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [bred] , [ɔːr][boʊld] .
Yet Linda Carlton seemed anything but ill - bred , or bold .
然而 琳达 卡尔顿 似乎 任何事物 但 患病的 - 繁殖 , 或者 大胆的 .
然而，琳达·卡尔顿看起来一点也不粗鲁无礼，也不大胆。

" [ɑ:nt] [jɔː; jəɹ][ˈfæməli] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [mis] [ˈkɑ:rltən] ?
" **Aren't your family worried about you , Miss Carlton ?**
" 不是 你的 家庭 担心 关于 你 , 错过 卡尔顿 ?

“卡尔顿小姐，你的家人不担心你吗？ ”

" [hi:; hi] [inˈkwaɪəd] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [soʊ][fɑ:r] [əˈweɪ] — [ɪn][æn; ən] [ˈerpleɪn] ? "
" **So far away — in an airplane ?** "
" 所以 远的 离开 — 在 一个 飞机 ? "

“那么远的地方——坐飞机去的吗？ ”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][baɪ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
" **They must be by now , she replied with a pang of distress** .
" 他们 必须 是 经过 现在 , " 她 回复 和 一个 疼痛 的 痛苦 .

“他们现在肯定已经到了，”她带着一丝痛苦回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə][ˈwaɪər][ðəm; ðəm] [ˈevri] [deɪ] — [ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] [θri:] [naɪts] [naʊ]
" **I had promised to wire them every day — and it's been three nights now**
" 我 有 承诺 到 金属丝 他们 每一个 天 — 和 它是 到过 三 夜晚 现在
[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] .
since I could .
" 自从 我 可以 .

“我答应过每天都给他们发电报——但现在已经连续三个晚上我都没能发了。”

[maɪ] [ænt] [ˈprɔ:bəbli] [ɪz][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . "
My aunt probably is afraid I have been killed . "
我的 阿姨 大概 是 害怕的 我 有 到过 被杀 . "

我姑姑可能害怕我已经遇害了。

" [jɔː; jəɹ] [ænt] ? "
" **Your aunt ?** "
" 你的 阿姨 ? "

“你姑姑？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:] .
My mother is dead , and my aunt has always taken care of me .
我的 母亲 是 死的 , 和 我的 阿姨 有 总是 已采取 关心 的 我 .

我母亲去世了，一直都是我姑姑照顾我。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 92]**
" [页 -]

[第92页]

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lets] [ju:; jʊ][du:] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
" **But she lets you do pretty much as you please I take it** .
" 但 她 让我们 你 做 漂亮的 很多 作为 你 请 我 拿 它 .

“但我想她基本上会让你为所欲为。”

[ju:; jʊ] [ˈnɔ:rðərn] [ˈgɜ:lz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; əɹ] [ˈdɪfrənt] . "
You northern girls certainly are different . "
你 北方 女孩们 当然 是 不同的 . "

你们北方姑娘确实与众不同。

" [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" **Well , not exactly** .
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

" ['lɪndə] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [wɪðəʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hʊəl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][laɪf] ,
" **Linda could not explain without telling the whole story of her life** ,
" 琳达 可以 不是 解释 没有 讲述 这 所有的 故事 的 她 生活 ,
“琳达如果不把她的人生经历全部讲出来，就无法解释清楚。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][let] [ðə; ði] ['mætər] [pæs] .
so she decided to let the matter pass .
所以 她 决定 到 让 这 事情 经过 .

所以她决定不再追究此事。

" [hædnt] [wi:; wi] ['betər] [bi:; bi] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] , [ɪf] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp]
" **Hadn't we better be pushing on , if we expect to get out of the swamp**
" 之前没有 我们 更好的 是 推动 在 , 如果 我们 预计 到 得到 出去 的 这 沼泽
[brɪfɔ:r] [dɑ:rk] ? "
before dark ? "
前 黑暗的 ? "

“如果我们想在天黑前离开沼泽，难道不应该加快速度吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .
" **Yes , " replied Hal** .
" 是的 , " 回复 哈尔 .

“是的，”哈尔回答道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][set][jɔ:; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ðæt] , [mɪs] ['kɑ:rltən] .
" **But don't set your heart on that , Miss Carlton** .
" 但 不 放 你的 心 在 那 , 错过 卡尔顿 .

“但是卡尔顿小姐，不要把希望寄托在这件事上。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:r][nɑ:t] .
I don't know whether we can or not .
我 不 知道 无论 我们 能 或者 不是 .

我不知道我们是否能做到。

[bʌt; bət] [wi:l] [get][pæst] [blæk] [dʒæk][aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈsoʊldʒərz] - [kæmp]
But we'll get past Black Jack Island , and at least as far as Soldiers ' Camp
但 出色地 得到 过去的 黑色的 杰克 岛 , 和 在 至少 作为 远的 作为 士兵 - 营
[aɪlənd] . "
Island . "
岛 . "

但我们会渡过黑杰克岛，至少能到达士兵营岛。

" [ˈsoʊldʒərz] - [kæmp] [aɪlənd] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['lɪndə] .
" **Soldiers ' Camp Island ? " repeated Linda** .
" 士兵 - 营 岛 ? " 重复 琳达 .

“士兵营岛？”琳达重复道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r][ˈsoʊldʒərz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] .
The story goes that some Civil War soldiers deserted , and hid there .
这 故事 去 那 一些 民用 战争 士兵 荒凉的 , 和 隐藏 那里 .

据说，一些南北战争时期的士兵开小差，藏身于此。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plɜs] [tu:; tə][haɪd] . "
I don't know how true it is , but it certainly is a good place to hide . "
我 不 知道 如何 真的 它 是 , 但 它 当然 是 一个 好的 地方 到 隐藏 . "

我不知道这说法是否属实，但那里确实是个不错的藏身之处。

" [dəʊnt][aɪ] [noʊ] ！ " [saɪd] ['lɪndə] .
" Don't I know ! " sighed Linda .
" 不 我 知道 ！ " 叹了口气 琳达 .

“我当然知道！”琳达叹了口气。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'nu:] , ['pʊtɪŋ] ['lɪndə] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
They climbed into the canoe , putting Linda on some blankets in the center ,
他们 攀登 进入 这 独木舟 , 推杆 琳达 在 一些 毯子 在 这 中心 ,

他们爬进独木舟，把琳达放在船中央的毯子上。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
and started upon their journey .
和 开始 之上 他们的 旅行 .

于是，他们踏上了旅程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:mp] ,
For the first time since her visit to the swamp ,
为了 这 第一的 时间 自从 她 访问 到 这 沼泽 ,

这是她自到访沼泽地以来第一次，

['lɪndə] [wʌz; wəz][æt; ət] [ləst] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['bjʊ:ti] .
Linda was at last able to enjoy its beauty .
琳达 曾是 在 最后的有能力的 到 享受 它是 美丽 .

琳达终于能够欣赏到它的美景了。

[ðə; ði] [θɪk] ['fɜ:nz] , [ðə; ði] ['saɪprəs] [tri:z] ['grʊʊŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tər]
The thick ferns , the cypress trees growing in abundance , the pines and the water
这 厚的 蕨类植物 , 这 柏 树木 生长 在 丰富 , 这 松树 和 这 水
- ['lɪlɪz] ！
- **lilies** ！
- 百合花 ！

茂密的蕨类植物，成片的柏树，松树和睡莲！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [meɪk] ！
What a difference a boat could make ！
什么 一个 不同之处 一个 船 可以 制作 ！

一艘船能带来多么大的改变啊！

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

['jestərdeɪ] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:s] ; [tə'deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['lʌvli] .
Yesterday she hated the rushes and the moss ; today she found everything lovely .
昨天 她 憎恨 这 冲刺 和 这 苔藓 ； 今天 她 成立 一切 迷人的 .

昨天她讨厌灯芯草和苔藓；今天她觉得一切都很美好。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:r; wər] [kæmpt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l]
Avoiding the island where the thieves were camped , the boys made a wide circle
避免 这 岛 在哪里 这 窃贼 是 露营 , 这 男孩们 制成 一个 宽的 圆圈

,
!
,

男孩们避开盗贼们扎营的小岛，绕了一个大圈。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pæs] [i:v(ə)n][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and did not pass even in sight of it .
和 做过 不是 经过 甚至 在 视线 的 它 .

甚至连看都没看一眼。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [maɪl][ʌv; əv] [ˈpra:gres] , [ˈlɪndəz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,

With each mile of progress , Linda's spirits rose higher and higher ,
和 每个 英里 的 进步 , 琳达的 烈酒 玫瑰 更高 和 更高 ,

随着每走一英里，琳达的精神状态就越发好转。

[ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] .

until finally she suggested that they sing .
直到 最后 她 建议 那 他们 唱歌 .

最后她提议他们唱歌。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] .

She just had to find some outlet for her joy and thanksgiving .
她 只是 有 到 寻找 一些 出路 为了 她 喜悦 和 感恩 .

她只是需要找到某种途径来表达她的喜悦和感恩之情。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [ˈæftər] [nu:n] , " [rɪ'mɑːkt] [ˈdʒæksən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]

" It must be long after noon , " remarked Jackson , as they finished a familiar
" 它 必须 是 长的 后 中午 , " 评论 杰克逊 , 作为 他们 完成的 一个 熟悉的

[ˈkɑːlɪdʒ] [sɔːŋ] .

college song .
大学 歌曲 .

“现在一定已经过了中午很久了，”杰克逊说道，他们刚刚唱完一首熟悉的大学歌曲。

" [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [i:t] ? "

" Hadn't we better eat ? "
" 之前没有 我们 更好的 吃 ? "

我们是不是该吃饭了？

" [aɪ] [siː] [æn; ən][ˈaɪlənd] [ə'hed] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈsoʊldʒərz] - [kæmp] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .

" I see an island ahead — I think it's Soldiers ' Camp , " replied Hal .
" 我 看 一个 岛 前方 — 我 思考 它是 士兵 - 营 , " 回复 哈尔 .

“我看到前面有个岛——我想那是士兵营，”哈尔回答说。

" [ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:][biː; bi][naɪs][tuː; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] ? "

" Wouldn't it be nice to stop and make some coffee ? "
" 不会 它 是 好的 到 停止 和 制作 一些 咖啡 ? "

“停下来喝杯咖啡岂不是很棒？ ”

" [aɪm][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [ˈfaɪər][ɔːr][hɑ:t] [ˈkɔːfi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈdʒæksən] ,

" I'm hot enough without any fire or hot coffee , " returned Jackson ,
" 我是 热的 足够的 没有 任何 火 或者 热的 咖啡 , " 返回 杰克逊 ,

“我不需要火炉或热咖啡，就已经够热的了，”杰克逊回答道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

wiping the perspiration from his face .
擦拭 这 汗 从 他的 脸 .

他擦了擦脸上的汗水。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][legz] . "

" But I would like to stretch my legs . "
" 但 我 会 喜欢 到 拉紧 我的 腿 . "

“但我很想伸展一下腿脚。”

" [let] [em 'iː][duː][ðə; ðɪ] [ˈkʊkɪŋ] ! " [ˈɜːdʒd] [ˈlɪndə] , [ɪˈgɜːli] .

" Let me do the cooking ! " urged Linda , eagerly .
" 让 我 做 这 烹饪 ! " 敦促 琳达 , 急切地 .

“让我来做饭吧！”琳达急切地催促道。

" [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] [pruːv] [sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jɔ] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [meɪd] . "

" **I'd love to prove some use to you , after all the trouble I've made .** "

" ID 爱 到 证明 一些 使用 到 你 , 后 全部 这 麻烦 我已经 制成 . "

“我真希望能在你这儿发挥点作用，毕竟我给你添了这么多麻烦。”

" [juː; jɔ] ['hævnt] [bɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ！ " [prəʊ'testɪd] ['dʒæksən] ,

" **You haven't been any trouble !** " **protested Jackson ,**

" 你 还没有 到过 任何 麻烦 ！ " 抗议 杰克逊 ,

“你没给我添任何麻烦！”杰克逊抗议道。

[huːz] [ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lɪndə] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

whose admiration for Linda had been growing by leaps and bounds ,

谁 钦佩 为了 琳达 有 到过 生长 经过 跳跃 和 界限 ,

他对琳达的钦佩之情与日俱增。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] ['hoʊli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

in spite of the fact that he could not wholly approve of her .

在 尽管如此 的 这 事实 那 他 可以 不是 完全 批准 的 她 .

尽管他不能完全赞同她。

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 94**]

[页 -]

[第94页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

For the past three hours he had been sitting in the stern of the canoe ,

为了 这 过去的 三 小时 他 有 到过 坐着 在 这 船尾 的 这 独木舟 ,

过去三个小时，他一直坐在独木舟的船尾。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['prəʊfaɪl] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] .

gazing at her lovely profile , listening to the charm of her soft voice .

凝视 在 她 迷人的 轮廓 , 聆听 到 这 魅力 的 她 柔软的 嗓音 .

凝视着她迷人的侧脸，聆听着她温柔动人的声音。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɔːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] ;

Yet he knew he had better not allow himself to care for this girl ;

然而 他 知道 他 有 更好的 不是 允许 他自己 到 关心 为了 这 女孩 ;

但他知道自己最好不要对这个女孩产生感情；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒæksən]['kɑːrtər] ,

she was just the type his mother disapproved of , and with Jackson Carter ,

她 曾是 只是 这 类型 他的 母亲 不赞成 的 , 和 和 杰克逊 卡特 ,

她正是他母亲最不喜欢的那种类型，而且她还和杰克逊·卡特在一起。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [su'priːm] .

his mother's wishes were supreme .

他的 母亲的 愿望 是 最高 .

他母亲的意愿至高无上。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] .

They pulled up to the island and unloaded the canoe .

他们 拉 向上 到 这 岛 和 卸载 这 独木舟 .

他们把船开到岛上，卸下了独木舟上的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] — ['beɪkən] , [kænd] [biːnz] , [fruːt] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,

There were all sorts of supplies — bacon , canned beans , fruit , and biscuits ,

那里 是 全部 排序 的 补给品 — 熏肉 , 罐装 豆子 , 水果 , 和 饼干 ,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tiː] ,

as well as tea ,

作为 出色地 作为 茶 ,

物资种类齐全——培根、罐装豆类、水果、饼干以及茶叶。

[ˈkɔ:fi] , [ˈʊgər] [ænd; ənd] [kænd] [milk] .
coffee , sugar and canned milk .
咖啡 , 糖 和 罐装 牛奶 .

咖啡、糖和罐装牛奶。

[ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfoʊldɪŋ] [stoʊv] [tu:; tə] [set] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [pɑ:t] .
Even a little folding stove to set over a fire , and a coffee - pot .
甚至 一个 小的 折叠式的 火炉 到 放 超过 一个 火 , 和 一个 咖啡 - 锅 .

甚至还有一个可以放在火上的小型折叠炉和一个咖啡壶。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪˈlaɪt(ə)] [spɑ:t] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈlɪndə] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
" What a perfectly delightful spot ! " exclaimed Linda , as she walked some distance
" 什么 一个 完美 愉快 点 ! " 惊呼 琳达 , 作为 她 步行 一些 距离
[ˈɪnlənd] .
inland .
内陆 .

“真是个令人愉悦的好地方！”琳达一边向内陆走了一段路，一边赞叹道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] !
" Look at these lovely little houses !
" 看 在 这些 迷人的 小的 房屋 !

“看看这些可爱的小房子！”

[waɪ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lmoʊst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðəm; ðəm] [maɪˈself] !
Why , I could almost live in them myself !
为什么 , 我 可以 几乎 居住 在 他们 我 !

我简直都想住在里面了！

" [wʌt] [ʃi:; ji] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [klʌmps] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
" What she referred to were the clumps , here and there ,
" 什么 她 指 到 是 这 团块 , 这里 和 那里 ,
她指的是零星散落在各处的那些小团块，

[ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈəʊvəˈgrəʊɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈevəɡri:nz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər]
of cypress trees and overgrowing vines and evergreens , which , as a matter
的 柏 树木 和 过度生长 藤蔓 和 常绿植物 , 哪个 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

柏树、蔓生的藤蔓和常绿植物，事实上，

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [kæmp] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɑ:mp] .
the hunters often used to camp in during their visits to the swamp .
这 猎人 经常 用过的 到 营 在 期间 他们的 访问 到 这 沼泽 .

猎人们过去经常在去沼泽地的时候在那里露营。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [kəmˈpli:t] [ˈpraɪvəsi] , [ˈlɪndə] [θɔ:t]
They were very attractive indeed , and would afford complete privacy , Linda thought
他们 是 非常 吸引人的 的确 , 和 会 买得起 完全的 隐私 , 琳达 想法
,
:
,

它们确实非常漂亮，而且能提供完全的隐私，琳达心想。

[ɪf] [ʃi:; ji] [wɜ:r; wər] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [spend] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [əjkəfɪˈnəjki] .
if she were obliged to spend another night in the Okefenokee .
如果 她 是 有义务 到 花费 其他 夜晚 在 这 奥克弗诺基 .

如果她被迫在奥克弗诺基再待一晚的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
The boys made a fire on the edge of the water ,
这 男孩们 制成 一个 火 在 这 边缘 的 这 水 ,

男孩们在水边生起了一堆火。

[ænd; ʌnd] [ˈlɪndə] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɔːf] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈperd] [ðə; ðɪ]
and Linda insisted that they go off for half an hour while she prepared the
和 琳达 坚持 那 他们 去 离开 为了 一半 一个 小时 尽管 她 准备 这
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

琳达坚持让他们离开半小时，好让她准备饭菜。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [ænd; ʌnd] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtoʊstɪd] [ðə; ðɪ][draɪ] [ˈbɪskɪts] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈbeɪkən] , [ænd; ʌnd]
She laughed and sang as she toasted the dry biscuits and the bacon , and
她 笑了 和 唱 作为 她 烤过的 这 干燥 饼干 和 这 熏肉 , 和
[bɔɪld] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfɪ] .
boiled the coffee .
煮沸 这 咖啡 .

她一边烤着干饼干和培根，一边笑着唱歌，同时还煮着咖啡。

[wʌt] [fʌn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈpɪknɪk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
What fun it was to picnic when you were among friends — even if they
什么 乐趣 它 曾是 到 野餐 什么时候 你 是 之中 朋友们 — 甚至 如果 他们
[wɜːr; wər] [ˈveri] [nuː] [wʌnz] !
were very new ones !
是 非常 新的 一个 !

和朋友们一起野餐真是一件很有趣的事——即使他们是新认识的朋友！

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [iːtʃ] [ˈpraʊdli] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] ,
When the boys came back , they each proudly displayed a wild goose ,
什么时候 这 男孩们 来了 后退 , 他们 每个 自豪地 显示 一个 荒野 鹅 ,
[wɜːr; wər] [ˈveri] [nuː] [wʌnz] !
were very new ones !
是 非常 新的 一个 !

男孩们回来后，每人都自豪地展示了一只野鹅。

[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbɪləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ænd; ʌnd] [ˈæroʊ] .
as proof of their ability with the bow and arrow .
作为 证明 的 他们的 能力 和 这 弓 和 箭 .
[wɜːr; wər] [ˈveri] [nuː] [wʌnz] !
were very new ones !
是 非常 新的 一个 !

作为他们弓箭技艺的证明。

[ðen] , [laɪk] [θriː] [ˈhæpi] , [ˈkerfriː] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [miːl] ,
Then , like three happy , carefree school - children , they sat down to their meal ,
然后 , 喜欢 三 快乐的 , 畅快 学校 - 孩子们 , 他们 卫星 向下 到 他们的 一顿饭 ,
[wɜːr; wər] [ˈveri] [nuː] [wʌnz] !
were very new ones !
是 非常 新的 一个 !

然后，他们就像三个快乐无忧的小学生一样，坐下来吃饭。

[ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [θiːvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
having forgotten all about the thieves for the time being .
拥有 被遗忘的 全部 关于 这 窃贼 为了 这 时间 存在 .
[wɜːr; wər] [ˈveri] [nuː] [wʌnz] !
were very new ones !
是 非常 新的 一个 !

暂时把小偷的事忘得一干二净。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] , [ˈðerfɔːr] ,
The shock was all the more terrible , therefore ,
这 震惊 曾是 全部 这 更多的 糟糕的 , 所以 ,
[wɜːr; wər] [ˈveri] [nuː] [wʌnz] !
were very new ones !
是 非常 新的 一个 !

因此，这种冲击更加可怕。

[wen] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ʌnd] [sɔː] [ðə; ðɪ][ɔːtəˈdʒaɪroʊ] [ˌoʊvərˈhed] .
when they suddenly looked up into the sky and saw the autogiro overhead .
什么时候 他们 突然 看起来 向上 进入 这 天空 和 锯 这 自旋旋翼机 开销 .
[wɜːr; wər] [ˈveri] [nuː] [wʌnz] !
were very new ones !
是 非常 新的 一个 !

这时，他们突然抬头望向天空，看到了头顶上的旋翼机。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪn] , [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˈdeɪndʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Linda was the first to identify the plane , to guess what danger they were
琳达 曾是 这 第一的 到 确认 这 飞机 , 到 猜测 什么 危险 他们 是
[ɪn] .
in .
在 .

琳达第一个认出了那架飞机，并猜到了他们面临的危险。

[ʃiː ʃɪ] [ˈstʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈdʒæksən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She stumbled to her feet , pulling Jackson with her ,
她 踉跄 到 她 脚 , 拉 杰克逊 和 她 ,
她踉跄着站起身，拉着杰克逊一起站了起来。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fliː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and just as she opened her mouth to tell them to flee with her
和 只是 作为 她 打开 她 嘴 到 告诉 他们 到 逃跑 和 她
[ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
into the depths of the island ,
进入 这 深度 的 这 岛 ,
正当她张开嘴要告诉他们和她一起逃到岛的深处时，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːtəˈdʒaɪroʊ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪzd] [pæst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
a shot rang out from the autogiro , and a bullet whizzed past the little
一个 射击 响铃 出去 从 这 自旋旋翼机 , 和 一个 子弹 嗖嗖 过去的 这 小的
[gruːp] ,
group ,
团体 ,
旋翼机上响起一声枪响，一颗子弹嗖地一声从这群人身边飞过。

[soʊ] [ˈɪnəsntli] [endʒʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɪknɪk] !
so innocently enjoying their picnic !
所以 天真地 享受 他们的 野餐 !
他们多么天真无邪地享受着野餐啊！

[,piː ˈdʒiː] - []
[**Pg 96**]
[页 -]
[第96页]

[ˈtʃæptər] [viː.ər'aɪ]
Chapter VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp]
The Smash - Up
这 粉碎 - 向上
大乱斗

[ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerfəli] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [huː] [hæd; həd]
The robbery which was so carefully planned by the gang of thieves who had
这 抢劫 哪个 曾是 所以 小心 计划 经过 这 帮派 的 窃贼 WHO 有
[ˈkɪdnæpt] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] ,
kidnapped Linda Carlton ,
被绑架 琳达 卡尔顿 ,
绑架琳达·卡尔顿的那伙窃贼精心策划了这起抢劫案。

[wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [sək'sesf(ə)l] .
was highly successful .
曾是 高度 成功的 .
非常成功。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][bæŋks][ɪn] ['dʒæksən,vɪl] [wəz; wəz] ['entərd] [dʒʌst] [bɪfɔːr] ['kloʊzɪŋ] [taɪm][ɑːn]
One of the largest banks in Jacksonville was entered just before closing time on
— 的 这 最大 银行 在 杰克逊维尔 曾是 进入 只是 前 结束 时间 在
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][dʒuːn] 23rd [baɪ] [fɔːr] [mæskt] [ˈrɒbəz] ,
the afternoon of June 23rd by four masked robbers ,
这 下午 的 六月 23rd 经过 四 戴面具 强盗 ,
6月23日下午, 杰克逊维尔一家大型银行在即将关门时遭到四名蒙面劫匪的抢劫。

[huː] ['kɑːmli] [tʊk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][si'kjʊərɪtɪs] , [ænd; ənd]
who calmly took thousands of dollars in cash and securities , and
WHO 平静地 采取 数千 的 美元 在 现金 和 证券 , 和
[ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] ,
escaped to a waiting car ,
逃脱 到 一个 等待 车 ,
他冷静地拿走了价值数千美元的现金和证券, 然后逃到一辆等候的汽车里。

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][ɔːr] [kɔːt] .
without being identified or caught .
没有 存在 已识别 或者 捕捉 .
未被识别或抓获。

[baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [ruːt] [ðiːz] [men] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] — ['wɪðər] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['lɪndə]
By a secret route these men suddenly disappeared — whither , no one but Linda
经过 一个 秘密 路线 这些 男人 突然 消失 — 往哪里去 , 不 — 但 琳达
[ænd; ənd] ['suːzi] [nuː] .
and Susie knew .
和 苏西 知道 .
这些人沿着一条秘密路线突然消失了——除了琳达和苏西之外, 没有人知道他们去了哪里。

[baɪ] ['mɪdnɑɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,
By midnight they were back again in the swamp ,
经过 午夜 他们 是 后退 再次 在 这 沼泽 ,
午夜时分, 他们又回到了沼泽地。

[ænd; ənd][baɪ] [dɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [blæk] [dʒæk][ˈaɪlənd] .
and by dawn they had reached Black Jack Island .
和 经过 黎明 他们 有 达到 黑色的 杰克 岛 .
黎明时分, 他们到达了黑杰克岛。

[ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][kɑːts]
Exhausted from their journey , three of the men dropped down on their cots
筋疲力尽的 从 他们的 旅行 , 三 的 这 男人 掉落 向下 在 他们的 婴儿床
[ænd; ənd] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'sli:p] .
and fell instantly asleep .
和 跌倒 即刻 睡着了 .
旅途劳顿, 三名男子倒在行军床上, 立刻睡着了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] — ['suːziːz] ['hʌzbənd] — [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tent] .
The fourth — Susie's husband — stopped to look into his wife's tent .
这 第四 — 苏西的 丈夫 — 停止 到 看 进入 他的 妻子的 帐篷 .
第四个人——苏西的丈夫——停下来往妻子的帐篷里看了一眼。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'saɪd] , [hiː; hi] [piəd] [θruː]
Flashing the light inside , he peered through
闪烁 这 光 里面 , 他 窥视 通过
他打开灯, 向里望去。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['su:zi] , ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kɑ:t] .
There was Susie , sleeping peacefully on her cot .
那里 曾是 苏西 , 睡眠 和平地 在 她 婴儿床 .
苏西正安稳地睡在她的婴儿床上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [bed][wʌz; wəz] [ˈempti] !
But the other bed was empty !
但 这 其他 床 曾是 空的 !
但另一张床是空的!

" ['su:zi] !
" **Susie !**
" 苏西 !
“苏西! ”

" [hiː; hi] [jeld] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
" **he yelled in alarm** .
" 他 大喊 在 警报 .
他惊恐地大叫起来。

" ['wɛrɜz, 'hwɛrɜz] [ˈlɪndə] ?
" **Where's Linda ?**
" 在哪里? 琳达 ?
琳达在哪儿?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [əˈweɪkənd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
" **The girl awakened abruptly , and sat up , blinking her eyes at the**
" 这 女孩 觉醒 突然 , 和 卫星 向上 , 眨眼 她 眼睛 在 这
[ʌnɪkˈspektɪd] [laɪt] .
unexpected light .
意外 光 .
女孩猛然惊醒，坐起身来，眨着眼睛看着突如其来的光线。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
For a moment she could not think what he meant .
为了 一个 片刻 她 可以 不是 思考 什么 他 意思是 .
她一时想不明白他的意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; həɹ][ˈprɪz(ə)nər] .
Then she remembered her prisoner .
然后 她 记得 她 囚犯 .
然后她想起了她的囚犯。

" [ʃiːz] [gɔ:n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **She's gone , " she replied** .
" 她是 已消失 , " 她 回复 .
“她走了,”她回答道。

" [bi:t] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] . "
" **Beat it this afternoon** . "
" 打 它 这 下午 . "
“今天下午就把它打败。”

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈrʌfli] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **How ? " he demanded roughly , coming over and shaking her by the arm** .
" 如何 ? " 他 要求 大致 , 未来 超过 和 摇晃 她 经过 这 手臂 .
“怎么会这样?”他粗声粗气地问道，走过去拽着她的胳膊摇晃。

[ˈsu:zi] [wɪnst] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r'self] [fri:] .
Susie winced , and pulled herself free .
苏西 畏缩 , 和 拉 她自己 自由的 .

苏西疼得龇牙咧嘴，挣脱开来。

" [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] !
" You leave me alone !
" 你 离开 我 独自的 !

“你别烦我！ ”

" [ʃi:; ji] [wɔ:rnd] [him; ɪm] .
" she warned him .
" 她 警告 他 .

她警告过他。

" [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['lɪndə] [gɑ:t] [ə'wei] ?
" How do I know how Linda got away ?
" 如何 做 我 知道 如何 琳达 得到 离开 ?

我怎么知道琳达是怎么逃脱的？

[kʊd; kəd] [aɪ] [rʌn] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] ? "
Could I run after her ? "
可以 我 跑步 后 她 ? "

我可以追上去吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] - [ˈɑ:veɪ] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] ! " [sna:rlɪd] [slæts] .
" No , but you might ' ave watched her ! " snarled Slats .
" 不 , 但 你 可能 - 大道 观看 她 ! " 纠缠 板条 .

“不，但你可能已经看过她了！”斯莱茨咆哮道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ? "
" Didn't I tell you to ? "
" 没有 我 告诉 你 到 ? "

我不是告诉过你吗？

" ['wɑtʃɪŋ] ['wʊdnt] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɪr] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['su:zi] .
" Watching wouldn't keep her here , " retorted Susie .
" 观看 不会 保持 她 这里 , " 反驳 苏西 .

“光是看着也留不住她，”苏西反驳道。

" [ɪz] [hɜ:r; hər] [bʌg] [stɪl] [ðer; ðər] ?
" Is her Bug still there ?
" 是 她 漏洞 仍然 那里 ?

“她的Bug还在那里吗？ ”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] ['hɒbəld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [maɪ'self] . "
I hobbled over and took a look myself . "
我 跛行 超过 和 采取 一个 看 我 . "

我一瘸一拐地走过去，亲自看了看。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪd] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" Oh , you did , did you ?
" 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

“哦，你真的这么做了？ ”

" [ðen] , [wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [disə'pɔɪntɪd] , [slæts] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [swer] .
" **Then , worn out and disappointed , Slat's started to swear .**
" 然后 , 磨损 出去 和 失望的 , 板条 开始 到 发誓 .
“然后, 疲惫不堪、失望至极的斯莱茨开始咒骂起来。”

[su:zi] [sæt] [stɪl] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
Susie sat still , regarding him with contempt .
苏西 卫星 仍然 , 关于 他 和 鄙视 .
苏西静静地坐着, 用轻蔑的眼神看着他。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 98**]
[页 -]

[第98页]

[haʊ] ['vʌlgər] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['saʊndɪd] , [wen] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə]
How vulgar such language sounded , when you actually stopped and listened to
如何 庸俗 这样的 语言 听起来 , 什么时候 你 实际上 停止 和 听着 到
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !
当你停下来仔细听的时候, 会发现这种语言多么粗俗不堪!

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
She did not realize it at the time ,
她 做过 不是 意识到 它 在 这 时间 ,
她当时并没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ] ['lɪndə] ['kɑ:rltən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
but just the few hours which she had spent with Linda Carlton had given
但 只是 这 很少 小时 哪个 她 有 花费 和 琳达 卡尔顿 有 给定
[hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [nu:] [vju:] - [pɔɪnt] .
her a new view - point .
她 一个 新的 看法 - 观点 .
但仅仅与琳达·卡尔顿相处的几个小时, 就让她有了新的观点。

[ɔ:r] ['ræðər] , [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:r; həɹ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] "
Or rather , had brought back her training as a child , before she had "
或者 相当 , 有 带来 后退 她 训练 作为 一个 孩子 , 前 她 有 "
[gɔ:n] [bæd] .
gone bad .
已消失 坏的 .
或者更确切地说, 是把她小时候接受的训练带了回来, 在她“变坏”之前。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['mænz] ['æŋgər] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [ɪn] ['vaɪələnt] [wɜ:rdz] ,
" **When the man's anger had spent itself in violent words ,**
" 什么时候 这 男人的 愤怒 有 花费 本身 在 暴力 字 ,
“当那人的怒火用激烈的言语发泄完毕后,

[hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['lɪndə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
he began to wonder how on earth Linda could have escaped .
他 开始 到 想知道 如何 在 地球 琳达 可以 有 逃脱 .
他开始纳闷琳达究竟是如何逃脱的。

" [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [fa:r] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [bɑ:g] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [pleɪn] !
" **No human being could get far in this here bog , without a boat or a plane !**
" 不 人类 存在 可以 得到 远的 在 这 这里 沼泽 , 没有 一个 船 或者 一个 飞机 !
“如果没有船或飞机, 人类在这片沼泽地里是寸步难行的!”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmweɪ] . "

" **She must be around here somewhere** . "

" 她 必须 是 大约 这里 某处 . "

她肯定就在附近。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! " [di'mɑːndɪd] ['suːzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] . "

" **Why don't you go look for her !** " **demanded Susie , with a sneer** . "

" 为什么 不 你 去 看 为了 她 ! " 要求 苏西 , 和 一个 冷笑 . "

“你为什么不去找她！”苏西冷笑着问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] ['lɪndə] [hæd; həd] ['gɔːtn] [ə'weɪ] . "

She was beginning to be glad that Linda had gotten away . "

她 曾是 开始 到 是 高兴的 那 琳达 有 获得 离开 . "

她开始庆幸琳达已经逃走了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sævɪdʒli] . "

Her husband turned on her savagely . "

她 丈夫 转向 在 她 野蛮地 . "

她的丈夫残忍地背叛了她。

" [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , ['suːzi] , [ɪf] [juː; jʊ] [helpt] [ðæt] [kɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] — ! "

" **Look a here , Susie , if you helped that kid to get away — !** "

" 看 一个 这里 , 苏西 , 如果 你 帮助 那 孩子 到 得到 离开 — ! "

“听着，苏西，如果你帮助那个孩子逃跑——！”

" [hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst] ['θretnɪŋli] . "

" **He held up his fist threateningly** . "

" 他 握住 向上 他的 拳头 威胁地 . "

他威胁地举起拳头。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɔːri] ! "

" **I'll make you sorry !** "

" 患病的 制作 你 对不起 ! "

我会让你后悔的！

[ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪndə] ! "

Give you a dose of the medicine I was saving for Linda ! "

给 你 一个 剂量 的 这 药品 我 曾是 保存 为了 琳达 ! "

给你服用我原本留给琳达的药吧！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] , ['tremblɪŋ] . "

" **she demanded , trembling** . "

" 她 要求 , 发抖 . "

她颤抖着问道。

" [ðɪs] [ɡʌn] ! "

" **This gun !** "

" 这 枪 ! "

“这把枪！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . "

" **he replied** . "

" 他 回复 . "

他回答道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] . "

" **Well , I didn't , she hastened to assure him** . "

" 出色地 , 我 没有 , " 她 加快 到 保证 他 . "

“嗯，我没有，”她赶紧向他保证。

" [ˈlɪndə] [slɪpt] [ɔːf] [wen] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈwɒtʃɪŋ]
" **Linda slipped off when I wasn't watching**
" 琳达 滑倒了 离开 什么时候 我 不是 观看

“趁我不注意，琳达溜走了……”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈlɪndə] ? " **But do you mean you were going to shoot Linda ?** "
但 做 你 意思是 你 是 去 到 射击 琳达 ? "

但你的意思是说，你原本打算枪杀琳达？

" [ʃʊr] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **Sure , you fool !**
" 当然 , 你 傻子 !

“当然，你这个傻瓜！ ”

[ðæts] [wɒt] [ˈkɪd,næpɜːz] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
That's what kidnappers always do .
那就是 什么 绑架者 总是 做 .

绑匪总是这么做。

[beɪt][ðə; ði][bɪɡ] [fɪʃ] [tɪl] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [kæʃ] , [ðen] [kɪl] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði] [kɔːrps] .
Bait the big fish till they get the cash , then kill the victim , and ship the corpse .
饵 这 大的 鱼 直到 他们 得到 这 现金 , 然后 杀 这 受害者 , 和 船 这 尸体 .

引诱大鱼上钩，直到他们拿到钱，然后杀死受害者，并将尸体运走。

[ɪf] [wiː; wi] [sent] [ˈlɪndə] [bæk] [əˈlaɪv] , [ʃiːd] [hæv; həv][juːˈes][ɪn][ðə; ði][pen][ɪn][noʊ] [taɪm] .
If we sent Linda back alive , she'd have us in the Pen in no time .
如果 我们 发送 琳达 后退 活 , 棚 有 我们 在 这 笔 在 不 时间 .

如果我们把琳达活着送回去，她很快就会把我们关进监狱。

[ˈaʊər; ɑːr] - [biː; bi][ʌp] .
Our game'd be up .
我们的 - 是 向上 .

我们的游戏就结束了。

" [ˈsuːzi] [ˈfɪvəd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
" **Susie shivered ; she had not realized that the men had any intention of going**
" 苏西 瑟瑟发抖 ; 她 有 不是 已实现 那 这 男人 有 任何 意图 的 去

[tuː; tə] [ðæt] [end] .
to that end .
到 那 结尾 .

苏西打了个寒颤；她之前并没有意识到这些人有这样的想法。

[truː] , [slæts][hæd; həd][wɒns] [kɪld] [ə; eɪ][bæŋk] [ˈmesɪndʒər] ,
True , Slats had once killed a bank messenger ,
真的 , 板条 有 一次 被杀 一个 银行 信使 ,

没错，斯莱茨确实曾经杀害过一名银行信使。

[bʌt; bət] [ˈsuːzi] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈskjuːzd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] .
but Susie always excused him on the ground of self - defense .
但 苏西 总是 已原谅 他 在 这 地面 的 自己 - 防御 .

但苏西总是以自卫为由为他开脱。

" [hɑːrd] - [bɔɪld] " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
" **Hard - boiled " as she was** ,
" 难的 - 煮沸 " 作为 她 曾是 ,

尽管她性格“强硬”，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈʊ:tiŋ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][laɪk] [ˈlɪndə] [ˈkɑ:rltən][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
the idea of shooting an innocent girl like Linda Carlton was too much for
这 主意 的 射击 一个 清白的 女孩 喜欢 琳达 卡尔顿 曾是 也 很多 为了
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'pru:v] .
her to approve .
她 到 批准 .

枪杀像琳达·卡尔顿这样无辜的女孩的想法，她无法接受。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
She felt suddenly sick with the horror of it all .
她 毛毡 突然 生病的 和 这 恐怖 的 它 全部 .

这一切的恐怖让她突然感到一阵恶心。

[slæts][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]'moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [kɑ:t] , [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [θɪŋz] ['oʊvər] .
Slats sat down for a moment on the empty cot , while he thought things over .
板条 卫星 向下 为了 一个 片刻 在 这 空的 婴儿床 , 尽管 他 想法 事物 超过 .

斯莱茨在空荡荡的行军床上坐了一会儿，思考着事情。

[ˈlɪndə] [ˈkɑ:rltən][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]
Linda Carlton must not escape to tell the world of her experience and
琳达 卡尔顿 必须 不是 逃脱 到 告诉 这 世界 的 她 经验 和
[tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ˈækjərət] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
to give such accurate descriptions of the gang that they would have to be
到 给 这样的 准确的 描述 的 这 帮派 那 他们 会 有 到 是
[kɔ:t] .
caught .
捕捉 .

琳达·卡尔顿不能逃脱，否则她将自己的经历告诉世人，并对犯罪团伙做出如此准确的描述，以至于他们不得被抓获。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rænsəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ]
Aside from the matter of the ransom which the kidnapping ought to bring
旁边 从 这 事情 的 这 赎金 哪个 这 绑架 应该 到 带来
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

撇开绑架案本应带来的赎金问题不谈，

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][goʊ] .
they dared not let her go .
他们 敢于 不是 让 她 去 .

他们不敢放她走。

[ðə; ði] [keɪs] [kɔ:lɪd] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ˈækʃ(ə)n] .
The case called for immediate action .
这 案件 称为 为了 即时 行动 .

该案件需要立即采取行动。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][flaɪ] [ðæt] [bʌg] , [ˈsu:zi] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ə'brʌptli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" **Can you fly that Bug , Susie ?** " **he demanded , abruptly breaking the silence .**
" 能 你 飞 那 漏洞 , 苏西 ? " 他 要求 , 突然 打破 这 沉默 .
"苏西，你会开那辆甲壳虫吗？"他突然打破沉默，问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **I guess so ,** " **replied the girl .**
" 我 猜测 所以 , " 回复 这 女孩 .

“我想是的，”女孩回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['iziə] [ðæn; ðən] ['eəpleinz] . "

" They say they're easier than airplanes . "

" 他们 说 它们是 更轻松 比 飞机 . "

“他们说它们比飞机更容易乘坐。”

" [oʊ] . [keɪ] . [ðen] [wɪə(r)] [ɔ:f] .

" O . K . Then we're off .

" 哦 . K . 然后 是 离开 .

“好的，那我们出发。”

[get] [drest] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . "

Get dressed as quick as you can . "

得到 穿着 作为 快的 作为 你 能 . "

尽快穿好衣服。

" [bʌt; bət][slæts] , " [prəu'testɪd] ['su:zi] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪndʒərd][ʔæŋk(ə)] , " [dəunt] [fər'get] [aɪv] [biŋ]

" But Slats , " protested Susie , rubbing her injured ankle , " don't forget I've been

" 但 板条 , " 抗议 苏西 , 擦 她 受伤 踝 , " 不 忘记 我已经 到过

[hɜ:rt] ! "

hurt ! "

伤害 ! "

“可是斯莱茨,”苏西一边揉着受伤的脚踝一边抗议道,“别忘了我受伤了! ”

" [ræts] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌŋsɪmpə'tetɪk] [rɪ'plai] .

" Rats ! " was his unsympathetic reply .

" 老鼠 ! " 曾是 他的 冷漠无情 回复 .

“该死!”他冷漠地回答道。

" [get] ['bɪzi] .

" Get busy .

" 得到 忙碌的 .

赶紧行动起来。

[aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [grʌb] .

I'll be getting the gas , and some grub .

患病的 是 获得 这 气体 , 和 一些 幼虫 .

我去买汽油和一些吃的。

[wi:l] [ni:d] ['kɔ:fɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

We'll need coffee — and a lot of it .

出色地 需要 咖啡 — 和 一个 很多 的 它 .

我们需要咖啡——而且要很多。

" [dis'teɪstf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] , ['su:zi] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'beɪ] .

" Distasteful as the plan was , Susie could do nothing but obey .

" 令人厌恶的 作为 这 计划 曾是 , 苏西 可以 做 没有什么 但 服从 .

尽管这个计划令人厌恶,但苏西也只能服从。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [eɪt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] , ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]

But she was feeling very miserable as she ate her breakfast , very sorry for

但 她 曾是 感觉 非常 悲惨的 作为 她 吃 她 早餐 , 非常 对不起 为了

[ðə; ði] " [pʊr] ,

the " poor ,

这 " 贫穷的 ,

但她吃早餐时感到非常难过,非常同情那些“可怜的人”。

[breɪv] [kɪd] , " [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] ['lɪndə] , ['veri] [rɪ'zentf(ə)l] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

brave kid , " as she called Linda , very resentful against her husband .

勇敢的 孩子 , " 作为 她 称为 琳达 , 非常 不满 反对 她 丈夫 .

“勇敢的孩子,”她这样称呼琳达,对她的丈夫非常不满。

[ðə; ði] ['lætər] [helpt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪrʊ][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts]
The latter helped her down to the autogiro and put her into the pilot's
这 后者 帮助 她 向下 到 这 自旋旋翼机 和 放 她 进入 这 飞行员的
[kɑ:k] - [pɪt] ,
cock - pit ,
公鸡 - 坑 ,

后者扶她下到旋翼机旁，把她扶进飞行员的驾驶舱。

[wer] [ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
where she sat for some minutes examining the controls .
在哪里 她 卫星 为了 一些 分钟 检查 这 控制 .

她坐在那里看了几分钟控制装置。

[ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɑ:mp][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði]
The dawn had changed into daylight , and the swamp was beautiful in the
这 黎明 有 已更改 进入 日光 , 和 这 沼泽 曾是 美丽的 在 这
[ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnraɪz] .
early morning sunrise .
早期的 早晨 日出 .

黎明已过，白昼降临，清晨的阳光洒在沼泽上，景色十分美丽。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['lɪndə] ['kɑ:rltən] , ['su:zɪ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['nəʊtɪs][aɪ 'ti:] .
But , like Linda Carlton , Susie did not even notice it .
但 , 喜欢 琳达 卡尔顿 , 苏西 做过 不是 甚至 注意 它 .

但是，就像琳达·卡尔顿一样，苏西根本没有注意到这一点。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [gɔ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn]
Impatient at the delay , her husband demanded , " Got the idea how to run
不耐烦 在 这 延迟 , 她 丈夫 要求 , " 得到 这 主意 如何 到 跑步
[hɜ:r; hər] ? "
her ? "
她 ? "

丈夫因迟迟未到而显得不耐烦，他问道：“知道怎么对付她了吗？”

" [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lɪstləsli] .
" **Sure , " she replied , listlessly** .
" 当然 , " 她 回复 , 百无聊赖地 .

“当然,”她有气无力地回答道。

" [stɑ:rt][hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn]
" **Start her up and climb in**
" 开始 她 向上 和 爬 在

启动她，然后爬进去.....

[wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ] ! "
Where do you want to go ! "
在哪里 做 你 想 到 去 ! "

你想去哪里？

" ['sɜ:rk(ə)] [ɔ:l] [ə'raʊnd] — ['flaɪɪŋ] [ləʊ] , [soʊ] [ðæt] [wɪ:; wi][kæn; kən]
" **Circle all around — flying low , so that we can**
" 圆圈 全部 大约 — 飞行 低的 , 所以 那 我们 能

“盘旋飞行——低空飞行，这样我们就可以

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[spa:t][ðə; ði][kɪd] [ɪf] [ʃi:z] [hɪr] .
spot the kid if she's here .
点 这 孩子 如果 她是 这里 .

如果孩子在这里，请找找她。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wiːl][stɑːp][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,
If we don't see her in the water , we'll stop at some of the islands ,
如果 我们 不 看 她 在 这 水 , 出色地 停止 在 一些 的 这 岛屿 ,
如果我们没在水里看到她, 我们就会在某个岛屿上停下来。

[ænd; ænd] [lʊk] [ðer; ðər] .
and look there .
和 看 那里 .
看那里。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] - ['ɑːveɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [swɑːmp] . "
She can't 'ave got out of this swamp . "
她 不能 - 大道 得到 出去 的 这 沼泽 . "
她不可能从这片沼泽里出来。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [ə'griːd] ['suːzi] .
" O : K : , " agreed Susie .
" 哦 : K : , " 同意 苏西 :
“好的,”苏西同意道。

[wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][gɜːrɪ][ræən][ðə; ði][ɔːtə'dʒaɪroʊ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl]
Without much difficulty the girl ran the autogiro along the edge of the island until
没有 很多 困难 这 女孩 跑 这 自旋翼机 沿着 这 边缘 的 这 岛 直到
[aɪ 'tiː][roʊz][ɪntuː][ðə; ði] [er] .
it rose into the air .
它 玫瑰 进入 这 空气 .
女孩毫不费力地驾驶着旋翼机沿着岛屿边缘飞行, 直到它升空。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['flaɪŋ] ;
It was easy enough to keep it flying ;
它 曾是 简单的 足够的 到 保持 它 飞行 ;
让它保持飞行状态非常容易;

[ðə; ði] [test] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
the test would come when she had to make a landing .
这 测试 会 来 什么时候 她 有 到 制作 一个 降落 .
真正的考验将在她必须着陆的时候到来。

[bʌt; bət] ['suːzi] [dɪ'saɪdɪd] ['nevər] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
But Susie decided never to worry about anything until the time came .
但 苏西 决定 绝不 到 担心 关于 任何事物 直到 这 时间 来了 .
但苏西决定在时机到来之前, 什么事都不担心。

[lʌk] [wʌz; wəz][ʃuːzuəli; ʃuːzəli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər]['oʊnli] ['sɪriəs] [kræʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn]
Luck was usually with her ; her only serious crash had been the one
运气 曾是 通常 和 她 ; 她 仅有的 严肃的 碰撞 有 到过 这 一
[ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ['priːviəs] ,
of two days previous ,
的 二 天 以前的 ,
她通常运气不错; 她唯一一次严重的车祸就发生在两天前。

[ænd; ænd] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and , after all , there was a reason for that .
和 , 后 全部 , 那里 曾是 一个 原因 为了 那 .
毕竟, 这背后是有原因的。

[slæts] , [huː] [spɜːnd] ['lɜːrniŋ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['mæstər] -
Slats , who spurned learning how to fly , because he considered his a master -
板条 , WHO 被拒绝 学习 如何 到 飞 , 因为 他 经过考虑的 他的 一个 掌握 -
[maɪnd] , [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['præktɪk(ə)] [wɜːrk] ,
mind , above such practical work ,
头脑 , 多于 这样的 实际的 工作 ,
斯莱茨拒绝学习飞行, 因为他认为自己是个天才, 不屑于从事这种实际工作。

[wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [endʹʒaɪŋ] [ðə; ði][raid] .
" was , nevertheless , enjoying the ride .
" 曾是 , 尽管如此 , 享受这骑 .

然而，他却很享受这段旅程。

[hiː; hi] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈklevərnəs] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðɪs] [nuː] [pleɪn] [fɔːr; fər]
" He congratulated himself upon his own cleverness in securing this new plane for
" 他 恭喜 他自己 之上 他的 自己的 聪明才智 在 确保 这 新的 飞机 为了
[ðə; ði] [gæŋ] .
" the gang .
" 这 帮派 .

他为自己能为团伙弄到这架新飞机而沾沾自喜。

" [laɪk] [hɜːr; hər] , [ˈsuːzi] ? " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] - [tuːb] .
" Like her , Susie ? " he shouted , through the speaking - tube .
" 喜欢 她 , 苏西 ? " 他 喊叫 , 通过 这 请讲 - 管子 .

“像她一样，苏西？”他通过传声筒喊道。

[ðə; ði][gɜːrɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" The girl nodded , indifferently .
" 这 女孩 点头 , 漠不关心 .

女孩漠然地点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] !
" You can have her !
" 你 能 有 她 !

“你可以拥有她！ ”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈpraʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈprez(ə)nt][ˈʌv; əv]
" he announced , proudly , as if he were giving her a costly present of
" 他 宣布 , 自豪地 , 作为 如果 他 是 给予 她 一个 昂贵 展示 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] .
" his own purchasing .
" 他的 自己的 购买 .

“他自豪地宣布，仿佛是在送给她一份自己精心挑选的昂贵礼物。”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ˈsuːzi] [druː] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ˈʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][skoːrn] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Susie drew down the corners of her lips in scorn , but made no reply .
" 苏西 画 向下 这 角落 的 她 嘴唇 在 轻蔑 , 但 制成 不 回复 .

苏西轻蔑地撇了撇嘴角，但没有回答。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [der] [flaɪ] [ðɪs] [ɔːtəˈdʒaɪroʊ] [wer] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [siː]
" Didn't he realize that she would never dare fly this autogiro where anyone could see
" 没有 他 意识到 那 她 会 绝不 敢 飞 这 自旋旋翼机 在哪里 任何人 可以 看
[hɜːr; hər] ?
" her ?
" 她 ?

难道他没意识到她绝不敢在人前驾驶这架旋翼机吗？

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri]
" That the police all over the country would be on the look - out for this very
" 那 这 警察 全部 超过 这 国家 会 是 在 这 看 - 出去 为了 这 非常
[pleɪn] ?
" plane ?
" 飞机 ?

全国警方都会密切关注这架飞机？

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [nɔːt] [mʌtʃ] [juːz] [wɪˈðaʊt]
She was understanding for the first time that money was not much use without
她 曾是 理解 为了 这 第一的 时间 那 钱 曾是 不是 很多 使用 没有
[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

她第一次明白，没有自由，金钱毫无用处。

[æz; əz] [ʃiː, ji] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] , [ˈsaɪləntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər] ,
As she sat in the cock - pit , silently thinking things over ,
作为 她 卫星 在 这 公鸡 - 坑 , 默默 思维 事物 超过 ,
[ˈsɪləntli] .
她坐在驾驶舱里，默默地思考着。

[ʃiː, ji] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [nɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [help] [slæts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
she made up her mind not to try to help Slats in his search .
她 制成 向上 她 头脑 不是 到 尝试 到 帮助 板条 在 他的 搜索 .
[ˈsɜːrtʃ] .
她下定决心不去帮助斯莱茨寻找。

[ʃiː, ji] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [pleɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She would have to continue to guide the plane , of course ,
她 会 有 到 继续 到 指导 这 飞机 , 的 课程 ,
[ˈkɔːrs] .
当然，她还得继续驾驶飞机。

[fɔːr; fər] [ʃiː, ji] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑːt] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kept] [ˈredi]
for she never for one moment forgot the pistol that her husband kept ready
为了 她 绝不 为了 一 片刻 忘了 这 手枪 那 她 丈夫 保留 准备好
[ˈhʌzbənd] [kept] [ˈredi]
[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [wɪð; wɪθ] .
to enforce his orders with .
到 执行 他的 订单 和 .

因为她从未忘记过丈夫随时准备用来执行命令的那把手枪。

[bʌt; bət] [ʃiː, ji] [wʊd] [nɔːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [spɔːt] [ˈlɪndə] ,
But she would not attempt to spot Linda ,
但 她 会 不是 试图 到 点 琳达 ,
[ˈlɪndə] .
但她不会试图找到琳达。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː, ji] [ɪnˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː, ji] [dɪd] [ˈhæpən] [baɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡɜːrl] .
nor would she inform him if she did happen by chance to see the girl .
也不 会 她 通知 他 如果 她 做过 发生 经过 机会 到 看 这 女孩 .
[ˈɡɜːrl] .
即使她碰巧看到那个女孩，也不会告诉他。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [let] " [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] " [daɪ] [baɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp]
it would be better to let " the poor kid " die by natural causes in the swamp
它 会 是 更好的 到 让 " 这 贫穷的 孩子 " 死 经过 自然的 原因 在 这 沼泽
[ˈkɔːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp]
[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪd] [baɪ] [slæts] [ɪn] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrdər] .
than for her to be killed by Slats in cold - blooded murder .
比 为了 她 到 是 被杀 经过 板条 在 寒冷的 - 血腥 谋杀 .

与其让“可怜的孩子”被斯莱茨冷血谋杀，不如让她在沼泽中自然死亡。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [plænts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [flaɪ] ,
Over the trees and tropical plants of the swamp they continued to fly ,
超过 这 树木 和 热带 植物 的 这 沼泽 他们 持续 到 飞 ,
[ˈflaɪ] .
它们继续飞越沼泽地的树木和热带植物，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nuːn] .
until the sun rose directly overhead , and they knew that it was noon .
直到 这 太阳 玫瑰 直接地 开销 , 和 他们 知道 那 它 曾是 中午 .
[ˈnuːn] .
直到太阳直冲头顶，他们才知道已经是中午了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [slæts] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [sək'ses] .
All the while Slats kept his eyes glued to the ground , without any success .
全部 这 尽管 板条 保留 他的 眼睛 胶合 到 这 地面 , 没有 任何 成功 .
斯莱茨一直低着头盯着地面, 但始终一无所获。

[nɔːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][dɪd][hiː; hi] [siː] .
Not a sign of human life did he see .
不是 一个 符号 的 人类 生活 做过 他 看 .
他没有看到任何人类活动的迹象。

['mu:vmənts] [ɪn][ðə; ði]
Movements in the
移动 在 这
运动

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]
[第103页]

[swɑːmp] — [jes] — [sneɪks] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æn; ən]['ælɪgeɪtər] — [bʌt; bət][noʊ][gɜːrl] !
swamp — yes — snakes and birds , and even an alligator — but no girl !
沼泽 — 是的 — 蛇 和 鸟类 , 和 甚至 一个 鳄鱼 — 但 不 女孩 !
沼泽——有——蛇、鸟, 甚至还有鳄鱼——但是没有女孩!

[jet] [hiː; hi] [felt] [ʊr] [ðæt] [ɪːv(ə)n] [ɪf] ['lɪndə] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] ,
Yet he felt sure that even if Linda were hiding ,
然而 他 毛毡 当然 那 甚至 如果 琳达 是 隐藏 ,
但他确信, 即使琳达躲了起来,

[fiː; ji] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
she would come out at the sound of the plane ,
她 会 来 出去 在 这 声音 的 这 飞机 ,
听到飞机的声音她就会出来。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fiː; ji] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] .
for by this time she would realize that escape was impossible .
为了 经过 这 时间 她 会 意识到 那 逃脱 曾是 不可能的 .
因为到那时她就会意识到, 逃跑是不可能的。

['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .
Driven by the pangs of hunger , she would have to surrender to her fate .
驱动 经过 这 疼痛 的 饥饿 , 她 会 有 到 投降 到 她 命运 .
在饥饿的驱使下, 她不得不向命运屈服。

[bʌt; bət] [nuːn] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But noon passed , and they found no trace of her .
但 中午 通过了 , 和 他们 成立 不 痕迹 的 她 .
但中午已过, 他们却没有找到她的踪迹。

[pər'hæps][fiː; ji][wʌz; wəz] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][mæn] [θɔːt] ['bɪtərli] — [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] ,
Perhaps she was dead by this time , the man thought bitterly — killed by a snake ,
也许 她 曾是 死的 经过 这 时间 , 这 男人 想法 苦涩地 — 被杀 经过 一个 蛇 ,
或许她那时已经死了, 男人痛苦地想——被蛇咬死了。

[ɔːr] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔːtər] !
or drowned in the treacherous water !
或者 溺水 在 这 奸诈 水 !
或者溺死在危险的水中!

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][hɜːr; hər] [ded] ['bɑːdi] .
He would not mind that , if he could only find her dead body .
他 会 不是 头脑 那 , 如果 他 可以 仅有的 寻找 她 死的 身体 .
如果他能找到她的尸体, 他倒也不介意。

[wɪˈðəʊt] [ˌaɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
Without it , without the assurance that she was not still at large ,
没有 它 , 没有 这 保证 那 她 曾是 不是 仍然 在 大的 ,
如果没有它, 如果没有她已不在逃的保证,

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [siːk] [ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] .
he dared not seek a reward .
他 敢于 不是 寻找 一个 报酬 .

他不敢寻求回报。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈluːzɪŋ] !
What a lot of money he would be losing !
什么 一个 很多 的 钱 他 会 是 输 !
他会损失一大笔钱!

" [wiːl] [lænd][ɑːn][æɪn; ən][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][hæɪv; həv][sʌm; səm] [grʌb] , " [hiː; hi] [ˈʃəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **We'll land on an island , and have some grub , " he shouted to his**
" 出色地 土地 在 一个 岛 , 和 有 一些 幼虫 , " 他 喊叫 到 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“我们会登陆一座岛屿, 然后吃点东西,”他朝同伴喊道。

" [flaɪ] [saʊθ] [tuː; tə] - [ˈsoʊldʒərz] - [kæmp] . - "
" **Fly south to ' Soldiers ' Camp . ' "**
" 飞 南 到 - 士兵 - 营 . - "
“飞往南方的‘士兵营’。”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **O . K . , " replied the girl , beginning to doubt her ability to make a**
" 哦 . K . , " 回复 这 女孩 , 开始 到 怀疑 她 能力 到 制作 一个
[ˈlændɪŋ] .
landing .
降落 .

“好吧,”女孩回答道, 开始怀疑自己能否成功着陆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] — [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
But she was afraid to disobey — and besides , they had to come down
但 她 曾是 害怕的 到 违 — 和 除了 , 他们 有 到 来 向下
[ˈsʌmtaɪm] .
sometime .
有时 .

但她不敢违抗命令——而且, 他们总有一天要下来的。

[ˈæftər] [ðæt] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [mʌst; məst][hæɪv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l]
After that things happened with a rapidity that must have startled the peaceful
后 那 事物 发生 和 一个 快速 那 必须 有 惊慌 这 和平
[bɜːrd] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌəjkəfiˈnəʃki] [swɑːmp] .
bird - life in the Okefenokee Swamp .
鸟 - 生活 在 这 奥克弗诺基 沼泽 .

此后, 事情发展得非常迅速, 这一定惊扰了奥克弗诺基沼泽中平静的鸟类生活。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈsuːzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈspɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈkerfriː]
Approaching the island , Susie and her husband spotted the carefree
接近 这 岛 , 苏西 和 她 丈夫 斑 这 畅快
苏西和丈夫走近岛屿时, 看到了无忧无虑的人们。

[ˈpɪknɪk][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
picnic at the same moment , and the former made a sudden ,
野餐 在 这 相同的 片刻 , 和 这 以前的 制成 一个 突然 ,
同时进行野餐, 前者突然.....

[ʃɑ:rp] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [saɪt] [frʌm; frəm][slæts] .
sharp turn in the hope of hiding the sight from Slats .
锋利的 转动 在 这 希望 的 隐藏 这 视线 从 板条 :
急转弯, 希望不让斯莱茨看到。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
At the same instant ,
在 这 相同的 立即的 ,
与此同时,
[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ˈfaɪərd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [gru:p] — [æ̃t; ə̃t] [ˈlɪndə] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] —
he took out his pistol and fired at the group — at Linda in particular —
他 采取 出去 他的 手枪 和 被解雇 在 这 团体 — 在 琳达 在 特别的 —
[ˈmɪsɪŋ] [hɜ:; hər][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈsu:zi:z] [ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
missing her only because of Susie's rapid change of the position of the
丢失的 她 仅有的 因为 的 苏西的 迅速的 改变 的 这 位置 的 这
[pleɪn] .
plane .
飞机 :
他掏出手枪向人群开枪——尤其是向琳达开枪——之所以没打中她, 只是因为苏西迅速改变了飞机的位置。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈæŋg(ə)l][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪlət] ; [ʃi:; ji] [lɜ:tʃ] [ˈoʊvər] ,
The sharp angle had its effect upon the pilot ; she lurched over ,
这 锋利的 角度 有 它是 影响 之上 这 飞行员 ; 她 踉跄了一下 超过 ,
陡峭的角度对飞行员产生了影响; 她踉跄了一下。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɜ:; hər][ˈɪndʒərd][ˈæŋk(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrʌdə] , [ˈswə:viŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈvaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði]
striking her injured ankle against the rudder , swerving the plane violently to the
引人注目 她 受伤 踝 反对 这 舵 , 急转弯 这 飞机 暴力 到 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 :

她受伤的脚踝撞到了方向舵, 导致飞机猛地向另一侧偏转。

[ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Panic - stricken , she tried to right the plane ,
恐慌 - 受打击的 , 她 尝试 到 正确的 这 飞机 ,
惊慌失措之下, 她试图扶正飞机。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][na:tʃ][ˈi:v(ə)n] [ˈθrɒtld] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [spi:d] .
but she had not even throttled the engine down to a landing speed .
但 她 有 不是 甚至 节流 这 引擎 向下 到 一个 降落 速度 :
但她甚至还没有把引擎转速降到着陆速度。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kræʃ] [ˈfɑ:lʊd] .
The inevitable crash followed .
这 不可避免的 碰撞 随后 :

随之而来的是不可避免的崩溃。

[wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][ˈɪmpækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] , [ðə; ði][ˌɔ:təˈdʒaɪroʊ] [ˈhedɪd] [fɔ:; fər][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ]
With an impact that was frightful , the autogiro headed for a tree with
和 一个 影响 那 曾是 可怕 , 这 自旋旋翼机 标题 为了 一个 树 和
[rɪˈlentləs] [spi:d] ,
relentless speed ,
狠 速度 ,
撞击力惊人, 旋翼机以迅雷不及掩耳之势撞向一棵树。

[strʌk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [baʊnst] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
struck it and bounced thirty feet into the air .
击 它 和 弹跳 三十 脚 进入 这 空气 .

击中它后，弹到三十英尺高的空中。

[baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)] [ˈsuːzi] , [kraʊtft] [æz; əz][jiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt]
By some miracle Susie , crouched as she was in the cock - pit , was not
经过 一些 奇迹 苏西 , 蹲着 作为 她 曾是 在 这 公鸡 - 坑 , 曾是 不是
[θroʊn] [aʊt] ,
thrown out ,
抛掷 出去 ,

苏西当时蜷缩在驾驶舱里，奇迹般地没有被甩出去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] -
but her husband , who had not taken the precaution to wear a safety -
但 她 丈夫 , WHO 有 不是 已采取 这 预防 到 穿 一个 安全 -
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

但她的丈夫却没有采取系安全带的预防措施，

[wʌz; wəz] [baʊnst] [ˈwaɪldli][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˈlændɪd] , [feɪs] - [ˈdaʊnwərd] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
was bounced wildly into the air , and landed , face - downward , on a rock .
曾是 弹跳 疯狂地 进入 这 空气 , 和 登陆 , 脸 - 向下 , 在 一个 岩石 .
被猛地弹到空中，然后脸朝下落在一块石头上。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈlɪndə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [stʊd] [ˈtensli] [ˈruːtɪd] [tuː; tə]
During all this excitement , Linda and her companions stood tensely rooted to
期间 全部 这 激动 , 琳达 和 她 同伴 站立 紧张地 根 到
[ðə; ði][spɑːt] ,
the spot ,
这 点 ,

在这一切激动人心的时刻，琳达和她的同伴们紧张地站在原地，一动不动。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈdʒæksən] [ˈkɑːrtɜːz] [hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər][wʌn] [səˈpɔːrt] .
the girl gripping Jackson Carter's hand as if he were her one support .
这 女孩 扣人心弦 杰克逊 卡特的 手 作为 如果 他 是 她 一 支持 .
女孩紧紧抓住杰克逊·卡特的的手，仿佛他是她唯一的依靠。

[æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,
As the crash came ,
作为 这 碰撞 来了 ,

撞击发生时，

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[jiː; ji] [draːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [moʊn] [əˈlaʊd] ,
she dropped her head on his shoulder and moaned aloud ,
她 掉落 她 头 在 他的 肩膀 和 呻吟 大声 ,
她将头靠在他的肩膀上，发出了一声呻吟。

[ˈtoʊtəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæʔ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
totally unconscious of the fact that the young man was still little more than a
完全 无意识 的 这 事实 那 这 年轻的 男人 曾是 仍然 小的 更多的 比 一个
[ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
stranger to her .
陌生人 到 她 .
她完全没有意识到，这个年轻人对她来说仍然只是个陌生人。

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['su:zi] [ə'raʊzɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'laɪv] .
A cry from Susie aroused her to the fact that the girl was still alive .
一个 哭 从 苏西 被唤醒 她 到 这 事实 那 这 女孩 曾是 仍然 活 .
苏西的一声哭喊让她意识到那个女孩还活着。

[ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [ʃɑ:t] ,
Ignoring the man who had brought about the catastrophe by his hasty shot ,
忽略 这 男人 WHO 有 带来 关于 这 灾难 经过 他的 仓促 射击 ,
如果忽略那个因仓促开枪而造成灾难的人，

[ɔ:l] [θri:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [rʌft] [tu:; tə] ['su:zi:z] [eɪd] .
all three young people rushed to Susie's aid .
全部 三 年轻的 人们 匆忙 到 苏西的 援助 .
三个年轻人立刻冲上前去帮助苏西。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ; [ðə; ði]['rəʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər]
The plane was only partially turned over ; the rotor and the wheels were
这 飞机 曾是 仅有的 部分 转向 超过 ; 这 转子 和 这 车轮 是
injured ,
受伤 ,
飞机只是部分翻覆；旋翼和机轮受损。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz] [smæft] ,
and the nose smashed ,
和 这 鼻子 粉碎 ,
鼻子被砸碎了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə] ['lɪndə] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['sɪriəs] [hɑ:rm][tu:; tə]
but it did not look to Linda as if there had been any serious harm to
但 它 做过 不是 看 到 琳达 作为 如果 那里 有 到过 任何 严肃的 伤害 到
the engine .
这 引擎 .
但琳达觉得发动机似乎没有受到任何严重损坏。

['su:zi:z] [hed] [wʌz; wəz][kʌt] , [ænd; ənd] [tu:] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [noʊ]
Susie's head was cut , and two teeth were knocked out , but apparently no
苏西的 头 曾是 切 , 和 二 牙齿 是 敲门 出去 , 但 显然 不
bones had been broken .
骨头 有 到过 破碎的 .
苏西的头被割伤了，两颗牙齿被打掉了，但显然没有骨头断裂。

[ˈveri] [ˈkɜrfəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði]
Very carefully the boys lifted her from the cock - pit and laid her on the
非常 小心 这 男孩们 抬起 她 从 这 公鸡 - 坑 和 铺设 她 在 这
ground .
地面 .
男孩们小心翼翼地把她从驾驶舱里抬出来，放在地上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [eɪd] [kɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ɪ'mi:diətli] .
" **I have a first - aid kit in the canoe , " said Hal , immediately .**
" 我 有 一个 第一的 - 援助 成套工具 在 这 独木舟 , " 说 哈尔 , 立即地 .
“我的独木舟里有急救箱，”哈尔立刻说道。

" [aɪl] [get][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [kʌt] .
" **I'll get it and fix up this cut .**
" 患病的 得到 它 和 使固定向上 这 切 .
“我会去拿，然后把这个伤口修好。”

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈɔ:flɪ] [di:p] . "
It doesn't seem awfully deep ."
它 不 似乎 非常 深的 . "

看起来并不特别深刻。

" [dʌz] [aɪˈti:][hɜ:rt] [ˈveri] [mʌt] , [ˈsu:zi] ? " [æskt] [ˈlɪndə] , [ˈɔ:fəriŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
" Does it hurt very much , Susie ? " asked Linda , offering her a drink of water .
" 做 它 伤害 非常 很多 , 苏西 ? " 问 琳达 , 提供 她 一个 喝 的 水 .
"苏西，很疼吗？"琳达问道，并递给她一杯水。

" [nɔ:t][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][maɪ][ˈæŋk(ə)] .
" Not as much as my ankle ."
" 不是 作为 很多 作为 我的 踝 .

“没有我的脚踝那么严重。”

[ænd; ənd][maɪ] [pʊɹ] [maʊθ] !
And my poor mouth !
和 我的 贫穷的 嘴 !

我的嘴巴真可怜！

[wɪˈðəʊt] [ði:z] [ti:θ] !
Without these teeth !
没有 这些 牙齿 !

没有这些牙齿！

[maɪ] [lʊks] [ɑ:r; əɹ] [ˈru:ɪnd] ! "
My looks are ruined !"
我的 看起来 是 毁坏 ! "

我的容貌全毁了！

" [noʊ] , [ðeə(r)] [nɔ:t] , " [ˈænsəɹ] [ˈlɪndə] , [ˈkʌmfərtɪŋli] .
" No , they're not , " answered Linda , comfortingly .
" 不 , 它们是 不是 , " 回答 琳达 , 令人欣慰的是 .

“不，他们不是，”琳达安慰地回答道。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

" [ˈeni] [gʊd] [ˈdentɪst] [kæn; kən] [fɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] [soʊ][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
" Any good dentist can fix you up so nobody will ever know the difference .
" 任何 好的 牙医 能 使固定 你 向上 所以 无人 将要 曾经 知道 这 不同之处 .

“任何一位技术好的牙医都能让你恢复到无人能察觉的地步。”

" [sti:l] [noʊ][wʌn] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ][ˈsaɪləntli][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k]
" Still no one said anything about the man who was lying so silently on the rock
" 仍然 不 一 说 任何事物 关于 这 男人 WHO 曾是 说谎 所以 默默 在 这 岩石
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ja:dz] [əˈweɪ] .
a dozen yards away .
一个 打 码 离开 .

“然而，没有人提起过那个静静地躺在十几码外岩石上的男人。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hæl; heɪl] [ˈperi] , [rɪˈtʃ:ɹniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈnu:] ,
It was Hal Perry , returning from the canoe ,
它 曾是 哈尔 佩里 , 返回 从 这 独木舟 ,

是哈尔·佩里，他刚划完独木舟回来。

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈsi:kɹətli] [ɪkˈspektɪŋ] .
who made the announcement which they had all been secretly expecting .
WHO 制成 这 公告 哪个 他们 有 全部 到过 偷偷 期待 .

是谁宣布了他们所有人都在暗中期待的消息。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn][ɪz] [ded] , " [hi; hi][sed] , ['kwaɪətli] ,
" The man with the gun is dead , " he said , quietly ,
" 这 男人 和 这 枪 是 死的 , " 他 说 , 悄悄 ,
“持枪男子已死,”他平静地说。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['su:zi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nu:z] .
not knowing how Susie would take the news .
不是 会心 如何 苏西 会 拿 这 消息 .
不知道苏西会如何看待这个消息。

" [soʊ][hi; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][æt; ət][ləst] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][grɪm]
" So he got his at last , " muttered the latter , with a certain grim
" 所以 他 得到 他的 在 最后的 , " 低声说道 这 后者 , 和 一个 肯定 严峻
[sætɪs'fækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“所以他终于得到了报应,”后者低声说道, 语气中带着一丝阴冷的满足。

" ['noʊbə:di] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] — [ɪz]['gʊɪn] - [tu:; tə] [fed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] !
" Nobody — not even his widow — is goin ' to shed a single tear !
" 无人 — 不是 甚至 他的 寡妇 — 是 去 - 到 棚 一个 单身的 撕 !
“没有人——甚至他的遗孀——会流下一滴眼泪! ”

" [,pi: 'dʒi:] - [,]
" [Pg 107]
" [页 -]

[第107页]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s]
The Chief of Police
这 首席 的 警察

警察局长

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , ['su:zi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [i:t] ,
Half an hour after the accident , Susie expressed a desire to eat ,
一半 一个 小时 后 这 事故 , 苏西 表达 一个 欲望 到 吃 ,
事故发生半小时后, 苏西表示想吃东西。

[ænd; ənd] ['lɪndə] ['heɪsnd] [tu:; tə] [sə'plai] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [fu:d] .
and Linda hastened to supply her with food .
和 琳达 加快 到 供应 她 和 食物 .
琳达赶紧给她送食物。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [eɪt] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][plænz] .
While the girl ate her lunch , the little group discussed their plans .
尽管 这 女孩 吃 她 午餐 , 这 小的 团体 讨论 他们的 计划 .
女孩吃午饭的时候, 小组成员们讨论着他们的计划。

" [ɪz][maɪ][bəæg] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] ? " [æskt] ['lɪndə] ,
" Is my bag still in the autogiro ? " asked Linda ,
" 是 我的 包 仍然 在 这 自旋旋翼机 ? " 问 琳达 ,
“我的行李还在旋翼机里吗?”琳达问道。

[sər'veɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [su:t] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
surveying the disreputable suit which she had worn for three days .
测量 这 声名狼藉的 套装 哪个 她 有 磨损 为了 三 天 .
她打量着自己穿了三天的那套不体面的西装。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ɪntuː] [kli:n] ['kloʊðɪŋ] !
What a relief it would be to get into clean clothing !
什么 一个 宽慰 它 会 是 到 得到 进入 干净的 衣服 !
能穿上干净的衣服该有多舒服啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琳达·卡尔顿的岛屿冒险(Linda Carlton's Island Adventure)

第5/11页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [left] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] .
" It was when we left , " replied Susie .
" 它 曾是 什么时候 我们 左边 , " 回复 苏西 .

“就是我们离开的时候，”苏西回答说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [baʊns] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [kræʃt]
" If it didn't bounce out when we crashed
" 如果 它 没有 弹跳 出去 什么时候 我们 崩溃了

“如果我们撞车时它没有弹出来.....”

[ˈlɪndə] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [əˌpɔːlə'dʒetɪkli] , " [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːrɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pleɪn] .
Linda , " she added apologetically , " I'm awful sorry about your plane .
琳达 , " 她 额外 带着歉意地 , " 我是 可怕 对不起 关于 你的 飞机 .

“琳达，”她歉意地补充道，“对于你的飞机，我深感抱歉。”

[aɪ] — [aɪ] — ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kræk] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
I — I — didn't mean to crack it up . "
我 — 我 — 没有 意思是 到 裂缝 它 向上 . "

我.....我.....我不是故意要弄坏它的。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['suːzi] .
" I know you didn't , Susie .
" 我 知道 你 没有 , 苏西 .

我知道你没有，苏西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'per] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [nuː] [pɑːrts] [tuː; tə] [ðɪs]
I think it can be repaired , if we can get the new parts to this
我 思考 它 能 是 已修复 , 如果 我们 能 得到 这 新的 部分 到 这

[fər'seɪkən] [pleɪs] .
forsaken place .
被遗弃的 地方 .

我认为如果能把新零件运到这个荒凉的地方，它就能修好。

[ˈprɔːbəbli] [wiː; wi] [kæn; kən] — [baɪ] ['erpleɪn] .
Probably we can — by airplane .
大概 我们 能 — 经过 飞机 .

或许我们可以——乘飞机。

" ['dʒæksən] ['kɑːrtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [hæf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪntə'rʌptɪd]
" Jackson Carter , who had been only half listening to this conversation , interrupted
" 杰克逊 卡特 , WHO 有 到过 仅有的 一半 聆听 到 这 对话 , 中断

[baɪ] ['telɪŋ]
by telling
经过 讲述

杰克逊·卡特原本只是心不在焉地听着这段对话，突然插话道：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hæl; heɪ] [wʊd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)]
the girls that he and Hal would take care of the burying of the criminal
这 女孩们 那 他 和 哈尔 会 拿 关心 的 这 埋葬 的 这 刑事
.
:
.

他和哈尔会负责处理埋葬罪犯的事情。

" [ən'les] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈsuːzi] ,
" Unless , " he added , turning to Susie ,
" 除非 , " 他 额外 , 转弯 到 苏西 ,
" 除非, "他转向苏西补充道,
" [juː; jʊ] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [bæk] [tuː; tə][jʊɪ; jər] [hoʊm] ? "
" you would want to take the body back to your home ? "
" 你 会 想 到 拿 这 身体 后退 到 你的 家 ? "
" 你想把尸体带回家吗? "

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [hoʊm] , " [ˈsuːzi] [əd'mɪtɪd] [ˈsædli] .
" We haven't any home , " Susie admitted sadly .
" 我们 还没有 任何 家 , " 苏西 承认 令人遗憾的是 .
" 我们没有家了, "苏西伤心地承认道。

" [ænd; ənd][noʊ] [frendz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gæŋ]
" And no friends , outside the gang
" 和 不 朋友们 , 外部 这 帮派
"除了帮派成员, 我没有其他朋友....."

[noʊ] , [ɪts] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [swɑːmp] — [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][plænt]
No , it's better for him to lie here in this swamp — where he meant to plant
不 , 它是 更好的 为了 他 到 说谎 这里 在 这 沼泽 — 在哪里 他 意思是 到 植物
[ˈlɪndə] .
Linda .
琳达 .
不, 他最好躺在这片沼泽里——他原本打算把琳达埋在这里。

" [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The implication was lost to the boys , who did not know the story of the
" 这 含义 曾是 丢失的 到 这 男孩们 , WHO 做过 不是 知道 这 故事 的 这
[ˈkɪdnæpɪŋ] ,
kidnapping ,
绑架 ,
" 男孩们不明白其中的含义, 因为他们不知道绑架事件的来龙去脉。"

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlɪndə] [æz; əz] " [æn] . "
and who thought of Linda as " Ann . "
和 WHO 想法 的 琳达 作为 " 安 . "
并且把琳达当成了“安”。

" [ðen] [fɜːrst] [wiːl] [help] [juː; jʊ] [get] [jʊɪ; jər] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːtə'dʒaɪroʊ] , [mɪs] [ˈkɑːrltən] , "
" Then first we'll help you get your bag out of the autogiro , Miss Carlton , "
" 然后 第一的 出色地 帮助 你 得到 你的 包 出去 的 这 自旋旋翼机 , 错过 卡尔顿 , "
[ˈɔːfərd] [ˈdʒæksən] .
offered Jackson .
提供 杰克逊 .
"那么, 卡尔顿小姐, 我们先帮您把行李从旋翼机里拿出来,"杰克逊提议道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] ['ɪntu:] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] - ['haʊzɪz] , - [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [kli:n]
" **You can go back into one of those little houses , and change into clean**
" 你 能 去 后退 进入 一 的 那些 小的 - 房屋 , - 和 改变 进入 干净的
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

“你可以回到那些小房子’里去，换上干净的衣服。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [waɪl] [wi:; wi] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] . "
if you want to , while we attend to the burying ."
如果 你 想 到 , 尽管 我们 出席 到 这 埋葬 . "
如果你愿意的话，我们可以趁我们处理葬礼事宜的时候去看看。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ɜ: dʒd] ['lɪndə] .
" **Wait a minute , urged Linda .**
" 等待 一个 分钟 , " 敦促 琳达 .
“等一下，”琳达催促道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wi:l] [du:] [ə'baʊt] [tə'haɪt] .
" **I think we ought to decide what we'll do about tonight .**
" 我 思考 我们 应该 到 决定 什么 出色地 做 关于 今晚 .
“我认为我们应该决定今晚要做什么。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l] [fɔ:r] [get] ['ɪntu:] [ðæt] [kə'nu:] , [soʊ] ['su:zɪ] [ænd; ənd] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] ,
We can't all four get into that canoe , so Susie and I had better stay here ,
我们 不能 全部 四 得到 进入 那 独木舟 , 所以 苏西 和 我 有 更好的 停留 这里 ,
我们四个人挤不进那艘独木舟，所以我和苏西最好待在这里。

['hædnt] [wi:; wi] ?
hadn't we ?
之前没有 我们 ?
难道不是吗？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['waɪər][maɪ] [ænt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['kʊdnt] [ju:; jʊ] ?
You could wire my aunt for me , couldn't you ?
你 可以 金属丝 我的 阿姨 为了 我 , 不能 你 ?
你可以帮我给我姑姑汇款，对吧？

" [tu:; tə] ['lɪndəz] [ə'meɪzmənt] , [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
" **To Linda's amazement , before either of the boys had a chance to reply ,**
" 到 琳达的 惊愕 , 前 任何一个 的 这 男孩们 有 一个 机会 到 回复 ,
令琳达惊讶的是，还没等两个男孩开口回答，

['su:zɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['prəʊtest] .
Susie put in a protest .
苏西 放 在 一个 反对 .
苏西提出了抗议。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ,
" **It ain't safe for you to be here an hour more than you have to ,**
" 它 不是 安全的 为了 你 到 是 这里 一个 小时 更多的 比 你 有 到 ,
“你在这里多待一个小时是不安全的。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [dəʊnt] [fər'get]
" **Don't forget**
" 不 忘记
别忘了

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [θriː] [rʌf] [gaɪz] [hɑːt][ɑːn][jɔː; jə] [treɪl]
there's still three rough guys hot on your trail
有 仍然 三 粗糙的 伙计们 热的 在 你的 踪迹

还有三个彪形大汉紧追不舍.....

[nɒʊ] , [aɪl] [steɪ] [əˈloʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː][sʌm; səm] [grʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
No , I'll stay alone , if you leave me some grub , and a blanket .
不 , 患病的 停留 独自的 , 如果 你 离开 我 一些 幼虫 , 和 一个 毯子 .

不，如果你给我留点吃的和一条毯子，我就一个人待着。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [fɪks] [jɔː; jə] [pleɪn] .
You can come back for me when you bring somebody to fix your plane .
你 能 来 后退 为了 我 什么时候 你 带来 某人 到 使固定 你的 飞机 .

等你找人修飞机的时候再来找我吧。

" [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈlɪndə] ;
" This generous offer came as a complete surprise to Linda ;
" 这 慷慨的 提供 来了 作为 一个 完全的 惊喜 到 琳达 ;

“琳达对这份慷慨的提议感到非常意外；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [swʌŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
she had not realized before that this girl had swung over to her side .
她 有 不是 已实现 前 那 这 女孩 有 摇摆 超过 到 她 边 .

她之前并没有意识到这个女孩已经翻身到她这边去了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [saɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
What a splendid sign it was !
什么 一个 灿烂 符号 它 曾是 !

真是个绝妙的征兆！

[ˈsuːzi] [mʌst; məst][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈkrɪmənəlz] , [nʌʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]
Susie must have decided to cut free from these criminals , now that her

[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] .
husband was dead .
丈夫 曾是 死的 .

丈夫去世后，苏西一定是下定决心要摆脱这些罪犯了。

" [ðæts] [greɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈsuːzi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪndə] .
" That's great of you , Susie , " replied Linda .
" 那就是 伟大的 的 你 , 苏西 , " 回复 琳达 .

“苏西，你真好，”琳达回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [ðæt] [aɪl] [ˈevər] [tel] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ˈeniθɪŋ] [bæd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !
" And you needn't worry that I'll ever tell the authorities anything bad about you !
" 和 你 不必 担心 那 患病的 曾经 告诉 这 当局 任何事物 坏的 关于 你 !

“你完全不必担心我会向有关部门告发你！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈloʊn] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dəʊnt][maɪnd] —
I was afraid I oughtn't to leave you alone — but if you really don't mind —

—
—
—

我怕我不该让你一个人待着——但如果你真的不介意的话——

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
" The other girl shrugged her shoulders .
" 这 其他 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 .
另一个女孩耸了耸肩。

" [aɪl] [get] [ə'lə:ŋ]
" I'll get along
" 患病的 得到 沿着
我会相处融洽的。

[oʊ] . [keɪ] .
O . K .
哦 . K .
好的

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [left] [baɪ][maɪ'self] .
I'm used to being left by myself .
我是 用过的 到 存在 左边 经过 我 .
我已经习惯了独处。

[bʌt; bət][dəʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
But don't stay away too long .
但 不 停留 离开 也 长的 .
但不要离开太久。

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['su:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɜ:rfɪktli] ,
" The arrangements suited the boys perfectly ,
" 这 安排 适合 这 男孩们 完美 ,
这些安排非常适合孩子们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:mp][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
for they were anxious to be out of the swamp as soon as possible .
为了 他们 是 焦虑的 到 是 出去 的 这 沼泽 作为 很快 作为 可能的 .
因为他们急于尽快离开沼泽。

[wɪð; wɪθ][fæst] ['pædlɪŋ] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taʊn] [ɪn]
With fast paddling, they ought to be able to reach a little town in
和 快速地 划桨 , 他们 应该 到 是 有能力的 到 抵达 一个 小的 镇 在
[ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə][baɪ][dɑ:rk] ,
Florida by dark ,
佛罗里达 经过 黑暗的 ,
他们快速划桨，应该能在天黑前到达佛罗里达州的一个小镇。

[wer] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['haɪər][æŋ; ən] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
where they believed that they could hire an automobile to take them home .
在哪里 他们 相信 那 他们 可以 聘请 一个 汽车 到 拿 他们 家 .
他们认为可以在那里租一辆车回家。

[ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['lɪndə] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [blu:]
Fifteen minutes later Linda stepped out from the enclosure, dressed in a pale blue
十五 分钟 之后 琳达 步 出去 从 这 外壳 , 穿着 在 一个 苍白 蓝色的
[voɪl] — [ðə; ði]
voile — the
瞧! — 这
十五分钟后，琳达身着浅蓝色薄纱裙，从围栏中走了出来——

[ˈoʊnli] [dres] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][hɜːr; həɹ][bæg] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɪpt] [hɜːr; həɹ] [trʌŋk] [tuː; tə]
only dress she carried in her bag , for she had shipped her trunk to
仅有的 裙子 她 携带 在 她 包 , 为了 她 有 已发货 她 树干 到
[ætˈlæntə] ,
Atlanta ,
亚特兰大 ,

她包里只有一件衣服，因为她的行李箱已经运到亚特兰大了。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
where she had expected to report for work .
在哪里 她 有 预期的 到 报告 为了 工作 .

她原本应该在那里上班。

[ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv] [kliːn] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ]
The wearing of clean clothing was a pleasure second only to that of using
这 穿着 的 干净的 衣服 曾是 一个 乐趣 第二 仅有的 到 那 的 使用
[ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] .
a comb and a tooth - brush .
一个 梳子 和 一个 齿 - 刷子 .

穿上干净的衣服是一种享受，其程度仅次于使用梳子和牙刷。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [gɜːrl] .
She felt like a different girl .
她 毛毡 喜欢 一个 不同的 女孩 .

她感觉自己像变了一个人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ˈprɪti] [tuː; tə][ˈdʒæksən][ˈkɑːrtər] [brɪˈfɔːr] , [ɪn] [ðæt] [dɪˈfevld] [ɡriːn] [ˈlɪnɪn]
If she had seemed pretty to Jackson Carter before , in that disheveled green linen
如果 她 有 似乎 漂亮的 到 杰克逊 卡特 前 , 在 那 蓬头垢面 绿色的 亚麻布
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

如果说之前杰克逊·卡特觉得她很漂亮，那大概就是穿着那件凌乱的绿色亚麻套装的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naʊ] .
she was radiantly beautiful now .
她 曾是 光芒四射 美丽的 现在 .

她现在容光焕发，美极了。

[rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡruːsəm] [tæsk] , [hiː; hi] [stɒd] [stɪl] , [bɔːst] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Returning from his gruesome task , he stood still , lost in admiration .
返回 从 他的 令人毛骨悚然 任务 , 他 站立 仍然 , 丢失的 在 钦佩 .

从那场可怕的任务中归来后，他呆立不动，沉浸在敬畏之中。

[ˈlɪndə] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .
Linda laughed at his amazement .
琳达 笑了 在 他的 惊愕 .

琳达被他的惊讶逗笑了。

" [duː;] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [əˈnʌðər] [gɜːrl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Do I look like another girl ? " she inquired .
" 做 我 看 喜欢 其他 女孩 ? " 她 询问 .

“我看起来像别的女孩吗？”她问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] — [ˈɡlɔːrɪfaɪd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
" The same girl — glorified , " he answered , with awe .
" 这 相同的 女孩 — 光荣的 , " 他 回答 , 和 敬畏 .

“还是同一个女孩——只不过被捧上了天，”他敬畏地回答道。

[ˈhævɪŋ] [ʌnˈloʊdɪd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ʌv; əv][ɪts] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] ,
Having unloaded the canoe of its food and blankets ,
拥有 卸载 这 独木舟 的 它是 食物 和 毯子 ,

卸下独木舟上的食物和毯子后，

[ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [ðəm'selvz] [ðæt] ['su:zi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]ˈhɑ:b(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wiθ][ðə; ði][eɪd]
and assured themselves that Susie was able to hobble around with the aid
和 保证 他们自己 那 苏西 曾是 有能力的 到 跛行 大约 和 这 援助
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
of a stick ,
的 一个 戳 ,

他们确信苏西能够拄着拐杖蹒跚行走。

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [pʊʃt] [ɔ:f] .
the three young people pushed off .
这 三 年轻的 人们 推动 离开 .

三个年轻人推开了对方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ; [ɔ:l] [ði:z] [ə'kɒrənsɪz] — [ðə; ði] [kræʃ] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
It was only three o'clock ; all these occurrences — the crash , the death of
它 曾是 仅有的 三 点钟 ; 全部 这些 发生 — 这 碰撞 , 这 死亡 的
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
the criminal ,
这 刑事 ,

当时才三点钟；所有这些事件——车祸、罪犯死亡、

[hɪz; ɪz] [ˈberɪəl] — [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] !
his burial — had taken place in less than two hours !
他的 葬礼 — 有 已采取 地方 在 较少的 比 二 小时 !

他的葬礼——在不到两个小时内就举行完毕了！

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpædlɪd] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For some time the boys paddled forward in silence ,
为了 一些 时间 这 男孩们 划桨 向前 在 沉默 ,

男孩们默默地划了一会儿船，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈɒkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [bɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɔ:ts] .
each of the three occupants of the canoe lost in his or her own thoughts .
每个 的 这 三 居住者 的 这 独木舟 丢失的 在 他的 或者 她 自己的 想法 .

独木舟上的三个人各自沉浸在自己的思绪中。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [tu:] [ˈaʊərz] ;
Hal was going over the exciting events of the last two hours ;
哈尔 曾是 去 超过 这 激动人心 活动 的 这 最后的 二 小时 ;

哈尔正在回顾过去两个小时发生的激动人心的事件；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[ˈdʒæksən][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪndə] — [ɔ:r] " [æn] " — [ˈkɑ:rltən] ,
Jackson was thinking of Linda — or " Ann " — Carlton ,
杰克逊 曾是 思维 的 琳达 — 或者 " 安 " — 卡尔顿 ,

杰克逊当时想着琳达——或者叫“安”——卡尔顿，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [hæd; həd] [ment]
and wondering whether her hiding her head on his shoulder had meant
和 好奇 无论 她 隐藏 她 头 在 他的 肩膀 有 意思是
[ðæt] [ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
that she cared for him .
那 她 关心 为了 他 .

我不禁想，她把头靠在他的肩膀上，是不是表示她关心他。

[ˈlɪndəz] [maɪnd] , [haʊ'evər] ,
Linda's mind , however ,
琳达的 头脑 , 然而 ,

然而，琳达的内心却.....

[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmi:diət] ['fju:tʃər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rt][fɪː; fɪ] [maɪt] [pleɪ] [ɪn]
was occupied with the immediate future — with the part she might play in
 曾是 占领 和 这 即时 未来 — 和 这 部分 她 可能 玩 在
 [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [ɑ:rt] ['krɪmənəlz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
assisting the police to catch those arch criminals who were still at large .
 协助 这 警察 到 抓住 那些 拱 罪犯 WHO 是 仍然 在 大的 .

她满脑子想的都是眼前的事——她能为警方抓捕那些仍然逍遥法外的头号罪犯做些什么。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fi; i] [hu:] [fɜ:rst] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It was she who first broke the silence .

它 曾是 她 WHO 第一的 打破 这 沉默 .

是她首先打破了沉默。

" [wʌt] [wʊd] [biː bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ? " [ʃiː; ʃi]
" What would be the nearest large city to this southern end of the swamp ? " she
 " 什么 会 是 这 最近的 大的 城市 到 这 南部 结尾 的 这 沼泽 ? " 她
 [ɪn'kwaiəd] .

inquired .
询问 .

她问道：“沼泽南端附近最近的大城市是哪里？”

" ['dʒæksən,vɪl] , ['flɔ:ridə; 'flɔ:rədə] , " [rɪ'plaid] [hæl; heɪl] , [rɪ'mi:diətli] .

" Jacksonville , Florida , " replied Hal , immediately .
" 杰克逊维尔 , 佛罗里达 , " 回复 哈尔 , 立即地 .

“佛罗里达州杰克逊维尔，”哈尔立即回答道。

" [ðæts] [wer] [wi:; wi][bəuθ][lɪv; laɪv] . "

" That's where we both live . "

" 那就是 在哪里 我们 两个都 居住 . "

“我们俩都住在那里。”

" [ðen] [ðæts] [wer] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʃ] , " [ə'haʊnst] ['lɪndə] .

" Then that's where I want to go , " announced Linda .
" 然后 那就是 在哪里 我 想 到 去 , " 宣布 琳达 .

“那我就想去那里，”琳达宣布道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] ? "

" Have they a good police department ? "
 " 有 他们 一个 好的 警察 部门 ? "

他们的警察部门怎么样？

" [best] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " ['boʊstɪd] ['dʒæksən] . . . " [mɪs] ['kɑ:rltən] , " [hi; hi] ['ædɪd] ,

" Best in the country , " boasted Jackson " Miss Carlton , " he added ,
" 最好的 在 这 国家 , " 吹嘘 杰克逊 " 错过 卡尔顿 , " 他 额外 ,

“全国最佳,”杰克逊吹嘘道……“卡尔顿小姐,”他补充道。

" [wɒd] [ju:, jʊ] [steɪ] [æɪ; ət] ['aʊə; ɑ:r] [hoʊm] [waɪ] [ju:, jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

" would you stay at our home while you are in the city ? "

" 会 你 停留 在 我们的 家 尽管 你 是 在 这 城市 ? "

“您在城里期间愿意住在我们家吗？”

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][gɜ:rl] [I'mi:diətli] .

" I'd love to , " agreed the girl immediately .
" ID 爱 到 , " 同意 这 女孩 立即地 .

“我很乐意,”女孩立刻同意道。

[ɔ:l] [θru:] [ðə, ði] [səʊθ] , [ʌn'tɪ] [ʃi:, ʃi][hæd; həd][bɔ:st][hɜ:r, hər] [wei] [ɪn][ðə, ði] [ə,kæfɪ'nəjki] ,

All through the South , until she had lost her way in the Okefenokee ,
全部 通过 这 南 , 直到 她 有 丢失的 她 方式 在 这 奥克弗诺基 ,

一路向南，直到她在奥克弗诺基河迷路为止。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ðɪs][serm][ˈsʌðərn][ˌhɑːsprɪtæləti] , [ænd; ənd][hæd; həd][faʊnd][aɪˈtiː]
she had met with this same southern hospitality , and had found it
她有遇见和这相同的南部热情好客 , 和 有 成立 它
[ˈtʃɑːrmin] .
charming .
迷人 .

她也曾体验过南方人的这种热情好客，并觉得很迷人。

[ˈdʒæksən][ˈkɑːrtər][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][hɜːr; hər][əkˈseptəns] ,
Jackson Carter was overjoyed at her acceptance ,
杰克逊 卡特 曾是 欣喜若狂 在 她 验收 ,

杰克逊·卡特对她的接受感到欣喜若狂。

[jet][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsep(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wʊd][gɪv][tuː; tə][ə; eɪ]
yet he was a little fearful of the reception his mother would give to a
然而 他 曾是 一个 小的 可怕的 的 这 接待 他的 母亲 会 给 到 一个
[gɜːrl][huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈʌðər][ˈfrendz] .

girl who was so different from all his other friends .
女孩 WHO 曾是 所以 不同的 从 全部 他的 其他 朋友们 .

但他有点担心母亲会如何看待这个与他所有其他朋友都截然不同的女孩。

[ˈʊərli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈwʊmən][mʌst; məst][siː][haʊ][faɪn][mɪs][ˈkɑːrltən][wʌz; wəz] ,
however , the older woman must see how fine Miss Carlton was ,
然而 , 这 老 女士 必须 看 如何 美好的 错过 卡尔顿 曾是 ,

然而，那位年长的女士必须看看卡尔顿小姐有多么优秀。

[ænd; ənd][əkˈsept][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn][ˈʌvli][tʃɑːrm] .
and accept her for her own lovely charm .
和 接受 她 为了 她 自己的 迷人的 魅力 .

接受她本身迷人的魅力。

[ðə; ði][ˈaʊərz][pæst][ˈswɪftli][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪlaɪt][wʌz; wəz][fæst][ˈfeɪdɪŋ][wen][ðə; ði][bɔɪz][ˈfaɪnəli]
The hours passed swiftly and the daylight was fast fading when the boys finally
这 小时 通过了 迅速地 和 这 日光 曾是 快速地 褪色 什么时候 这 男孩们 最后
[ɪnˈfɔːrmd][ˈlɪndə][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

informed Linda that she was out of the swamp .
知情的 琳达 那 她 曾是 出去 的 这 沼泽 .

时间飞逝，天色也渐渐暗了下来，男孩们终于告诉琳达，她已经脱离了沼泽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprer][ʌv; əv][θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][ɡeɪv][aɪˈtiː][wʌn][læst][lʊk] ,
With a prayer of thanksgiving , she gave it one last look ,
和 一个 祷告 的 感恩 , 她 给予 它 一 最后的 看 ,

她怀着感恩的心情，最后看了一眼。

[ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][brˈliːv][hɜːr; hər][ɡʊd][ˈfɔːrtʃən] .
hardly able to believe her good fortune .
几乎 有能力的 到 相信 她 好的 财富 .

简直不敢相信自己这么幸运。

[les][ðæn; ðən][ˈtwenti]-[fɔːr][ˈaʊərz][əˈɡoʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈmɪzrəbli][lɔːst][ɪn][ɪts][depθs] .
Less than twenty - four hours ago , she had been miserably lost in its depths .
较少的 比 二十 - 四 小时 前 , 她 有 到过 惨痛地 丢失的 在 它是 深度 .

不到24小时前，她还悲惨地迷失在它的深处。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
Now she was free to live again in civilization ,
现在 她 曾是 自由的 到 居住 再次 在 文明 ,
现在她终于可以自由地重新生活在文明社会中了。
[ʌn'tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd][held][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['terər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː]
untortured by the fears that had held her in such terror for the last three
未受酷刑 经过 这 恐惧 那 有 握住 她 在 这样的 恐怖 为了 这 最后的 三
[deɪz] .
days .
天 .

她不再像过去三天那样饱受恐惧的折磨。
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Leaving the canoe in a boat - house on the bank of the small stream which they
离开 这 独木舟 在 一个 船 - 房子 在 这 银行 的 这 小的 溪流 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,
had been following out of the swamp ,
有 到过 下列的 出去 的 这 沼泽 ,
他们把独木舟留在小溪岸边的船屋里，这条小溪他们一直沿着它走出沼泽。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
they walked to the nearest village and asked for the Post Office .
他们 步行 到 这 最近的 村庄 和 问 为了 这 邮政 办公室 .
他们走到最近的村庄，询问邮局在哪里。

[hɪr] ['lɪndə] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər]
Here Linda made arrangements to send a wire to her aunt , in which , however
这里 琳达 制成 安排 到 发送 一个 金属丝 到 她 阿姨 , 在 哪个 , 然而
,
,
,

琳达安排给她的姑姑汇款，然而，
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] .
she did not mention the fact that she had been kidnapped .
她 做过 不是 提到 这 事实 那 她 有 到过 被绑架 .
她没有提及自己曾被绑架的事实。

" [hæv; həv] [bɪn] [bɔːst][ɪn] [əjkəfɪ'nəjki] [swɑːmp] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
" **Have been lost in Okefenokee Swamp , " she wrote** .
" 有 到过 丢失的 在 奥克弗诺基 沼泽 , " 她 写道 .
“我在奥克弗诺基沼泽迷路了，”她写道。

" [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] .
" **But not hurt** .
" 但 不是 伤害 .
但没有受伤。

['waɪər][em 'iː][æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl] , [flɑː] . [ʌv] — ['lɪndə] .
Wire me at Jacksonville , Fla . Love — Linda .
金属丝 我 在 杰克逊维尔 , 佛罗里达州 . 爱 — 琳达 .
请电汇至佛罗里达州杰克逊维尔。爱你的——琳达。

" [hɜːr; hər][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [trʌŋk] [frʌm; frəm][æt'læntə] ,
" **Her next move was to send for her trunk from Atlanta** ,
" 她 下一个 移动 曾是 到 发送 为了 她 树干 从 亚特兰大 ,
她的下一步行动是从亚特兰大取回她的行李箱。

[ænd; ənd][tuː; tə]['waɪər][fɔːr; fər] [nuː] [pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːtə'dʒaɪroʊ] ,
and to wire for new parts for the autogiro ,
和 到 金属丝 为了 新的 部分 为了 这 自旋旋翼机 ,
并为旋翼机的新零件接线，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

and while the boys looked up a place to
和 尽管 这 男孩们 看起来 向上 一个 地方 到

男孩们四处张望，寻找着什么地方

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[iːt] [ˈsʌpər] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈdʒæksən,vɪl] [ˈnuːzpeɪpər] .

eat supper , she bought a Jacksonville newspaper .
吃 晚餐 , 她 买 一个 杰克逊维尔 报纸 .

她吃完晚饭，买了一份杰克逊维尔的报纸。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

She hoped there would be nothing in it about her , for she hated so much
她 希望 那里 会 是 没有什么 在 它 关于 她 , 为了 她 憎恨 所以 很多

[pʌbˈlɪsəti] .

publicity .
宣传 .

她希望报道中不要提到她，因为她讨厌过多的曝光。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪtəm] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒæksən,vɪl]

The first item that struck her eye was the announcement of the Jacksonville
这 第一的 物品 那 击 她 眼睛 曾是 这 公告 的 这 杰克逊维尔

[bæŋk] [ˈrɑːbəri] .

Bank robbery .
银行 抢劫 .

她首先注意到的是杰克逊维尔银行抢劫案的公告。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊləŋ] — [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd]

More than a hundred thousand dollars had been stolen — in cash and
更多的 比 一个 百 千 美元 有 到过 被盗 — 在 现金 和

[sɪˈkjuəritɪs] — [baɪ] [fɔːr] [mæskt] [ˈbændɪts][ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][dʒuːn] [ˈtwenti] - [θɜːrd] ,

securities — by four masked bandits on the afternoon of June twenty - third ,
证券 — 经过 四 戴面具 强盗 在 这 下午 的 六月 二十 - 第三 ,

6月23日下午，四名蒙面劫匪抢走了超过十万美元的现金和证券。

[ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

and still no trace of them had been found .
和 仍然 不 痕迹 的 他们 有 到过 成立 .

仍然没有找到他们的踪迹。

" [ðæt] [ˈmʌni] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [blæk] [dʒæk] [ˈaɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ,

" That money must be at Black Jack Island , " she thought ,
" 那 钱 必须 是 在 黑色的 杰克 岛 , " 她 想法 ,

“那笔钱肯定在黑杰克岛上,”她心想。

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .

resolving to get this information to the police early the following day .
解决 到 得到 这 信息 到 这 警察 早期的 这 下列的 天 .

决定第二天一早将此信息告知警方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [twɑɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .

She had to go through the paper twice before she found her own name .
她 有 到 去 通过 这 纸 两次 前 她 成立 她 自己的 姓名 .

她翻了两遍才找到自己的名字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈnoʊtɪs] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [brɪˈfs] ,

It was only a tiny notice , among the aviation briefs ,
它 曾是 仅有的 一个 微小的 注意 , 之中 这 航空 内裤 ,

那只是航空简报中一个不起眼的小通知。

[ænd; ænd] ['kɑ:pid] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊ'haɪrou][ˈpeɪpər] — ['stɛɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪndə] ['kɑ:rltən] , [wɜ:rlɪd]
and copied from an Ohio paper — stating the fact that Linda Carlton , world
和 复制 从 一个 俄亥俄州 纸 — 声明 这 事实 那 琳达 卡尔顿 , 世界
- ['feɪməs] ['eɪvɪətrɪks] ,
- famous aviatrix ,
- 著名的 女飞行员 ,

并抄袭自俄亥俄州的一份报纸——声明了世界著名女飞行员琳达·卡尔顿的事实，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
had not been heard from for three days ,
有 不是 到过 听到 从 为了 三 天 ,
已经三天没有消息了。

[ænd; ænd] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] - [pɔ:rts][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] [rɪ'pɔ:rt] ['eni] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɔ:tə'dʒaɪrou] .
and asking that the air - ports of Georgia report any sight of her autogiro .
和 问 那 这 空气 - 端口 的 乔治亚州 报告 任何 视线 的 她 自旋旋翼机 .
并要求格鲁吉亚各机场报告任何发现她的旋翼机的迹象。

['lɪndə] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ˌɪnkən'spɪkjʊəs] [ðɪs] ['nəʊtɪs][wʌz; wəz] .
Linda breathed a sigh of relief , as she saw how inconspicuous this notice was .
琳达 呼吸 一个 叹 的 宽慰 , 作为 她 锯 如何 不显眼 这 注意 曾是 .
看到这张告示如此不显眼，琳达松了一口气。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]['dʒæksən]['kɑ:rtər][ɔ:r][hæl; heɪl] ['peri] [tu:; tə] [kə'nekt]
For some reason she did not want Jackson Carter or Hal Perry to connect
为了 一些 原因 她 做过 不是 想 杰克逊 卡特 或者 哈尔 佩里 到 连接
[hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['flaɪər] ,
her with the famous flyer ,
她 和 这 著名的 传单 ,
不知何故，她不想让杰克逊·卡特或哈尔·佩里把她和那位著名的飞行员联系起来。

[ænd; ænd]
and
和
和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [ə'boʌv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
she longed above everything to keep the story of the kidnapping from her
她 渴望 多于 一切 到 保持 这 故事 的 这 绑架 从 她
['ænts, 'ɒnts] [ɪrɜ] .
aunt's ears .
姑姑的 耳朵 .

她最渴望的就是不让姑妈听到绑架事件的真相。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] ,
The boys came back with the information that they had found a place to eat ,
这 男孩们 来了 后退 和 这 信息 那 他们 有 成立 一个 地方 到 吃 ,
男孩们回来时带回了他们找到吃饭地方的消息。

[ænd; ænd] [tʊk] ['lɪndə] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [freɪm] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ræn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and took Linda to a little frame house where a widow ran a sort of
和 采取 琳达 到 一个 小的 框架 房子 在哪里 一个 寡妇 跑 一个 种类 的
['restrɑ:nt] .
restaurant .
餐厅 .
然后带着琳达去了一间小木屋，那里有一位寡妇经营着一家类似餐馆的店。

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [rʌn] - [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [rɪˈper] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd]
The cottage was run - down and out - of - repair , but everything inside
这 小屋 曾是 跑步 - 向下 和 出去 - 的 - 维修 , 但 一切 里面
[wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] ,
was neat and clean , and the food ,
曾是 整洁的 和 干净的 , 和 这 食物 ,
小屋破旧不堪, 年久失修, 但里面的一切都很整洁干净, 食物也很好。

[ðooʊ] [pleɪn] , [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] .
though plain , was excellent .
尽管 清楚的 , 曾是 出色的 .
虽然家常, 但味道极佳。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪˈti:] [teɪk] [ju:ˈes][tu:; tə][get][tu:; tə] [ˈdʒæksən,vɪl] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈlɪndə] ,
" **How long will it take us to get to Jacksonville ?** " **inquired Linda ,**
" 如何 长的 将要 它 拿 我们 到 得到 到 杰克逊维尔 ? " 询问 琳达 ,
“我们到杰克逊维尔要多久?”琳达问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [mi:l] .
as they finished the meal .
作为 他们 完成的 这 一顿饭 .
他们吃完饭后。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] .
" **Two or three hours ,** " **replied Hal .**
" 二 或者 三 小时 , " 回复 哈尔 .
“两三个小时,”哈尔回答道。

" [prəˈvaɪdɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈmɪs,hæps] .
" **Providing we have no mishaps .**
" 提供 我们 有 不 事故 .
“前提是我们没有发生任何意外。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

" [ˈlɪndə] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Linda repressed a sigh .**
" 琳达 压抑 一个 叹 .
琳达强忍住叹息。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [ɪnˈtensli] [fɔ:r; fər] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl] [bed] .
She was very tired , and longed intensely for sleep in a real bed .
她 曾是 非常 疲劳的 , 和 渴望 强烈地 为了 睡觉 在 一个 真实的 床 .
她非常疲惫, 渴望在一张真正的床上好好睡一觉。

[ði:z] [ləst] [tu:] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp][hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈtoʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌvɑ:tæləti] .
These last two nights in the swamp had taken their toll of her vitality .
这些 最后的 二 夜晚 在 这 沼泽 有 已采取 他们的 收费 的 她 活力 .
在沼泽地里的这两晚让她精疲力竭。

" [ɪf] [ˈoʊnli][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn] ! " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **If only we had a plane !** " **she said .**
" 如果 仅有的 我们 有 一个 飞机 ! " 她 说 .
“要是我们有架飞机就好了!”她说。

" [ˌaɪˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][ˌemˈi:] [ˈeni] [gʊd] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈdʒæksən] .
" **It wouldn't do me any good ,** " **remarked Jackson .**
" 它 不会 做 我 任何 好的 , " 评论 杰克逊 .
“这对我没有任何好处,”杰克逊说道。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][wʌn] — [ænd; ənd] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [maɪ] ['grænmʌðər] [aɪ][wəʊnt][flaɪ][ʌn'tɪl] [aɪm]
" **I've never been in one — and I've promised my grandmother I won't fly until I'm**
" 我已经 绝不 到过 在 — — 和 我已经 承诺 我的 祖母 我 惯于 飞 直到 我是
['twenti] - [wʌn] . "
twenty - one . "
二十 - 一 . "

“我从来没坐过飞机——而且我答应过我奶奶，在我21岁之前我不会坐飞机。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sa:ri] , " ['ɔ:fərd] ['lɪndə] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .
" **Oh , I'm so sorry ,** " **offered Linda , with genuine sympathy .**
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 提供 琳达 , 和 真的 同情 .

“哦，我太抱歉了，”琳达真诚地表示同情。

[laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['flaɪɪŋ] [si:md] [ə; eɪ] ['drɪri] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Life without flying seemed a dreary thing to her .
生活 没有 飞行 似乎 一个 凄凉 事物 到 她 .

对她来说，没有飞行的生活似乎很乏味。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

[ðə; ði]['oʊnli][kɑ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə]['haɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fɔ:rd]
The only car which the boys had been able to hire was a dilapidated Ford
这 仅有的 车 哪个 这 男孩们 有 到过 有能力的 到 聘请 曾是 一个 破旧的 福特
[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [læst][ðə; ði][trɪp] .
that looked as if it would hardly last the trip .
那 看起来 作为 如果 它 会 几乎 最后的 这 旅行 .

男孩们唯一能租到的车是一辆破旧的福特，看起来几乎撑不到旅程结束。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts] [ə'pɪrəns] ;
But it proved to be better than its appearance ;
但 它 已证实 到 是 更好的 比 它是 外貌 ;

但事实证明它比看起来要好得多；

['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] [hɑ:rd] [roʊdz] [ʌv; əv]['flɔ:ɾɪdə; 'flɑ:rədə][aɪ 'ti:] ['trævlɪd] [kəm'pærətɪvli] ['smu:ðli] .
over the lovely hard roads of Florida it traveled comparatively smoothly .
超过 这 迷人的 难的 道路 的 佛罗里达 它 旅行 比较 顺利 .

在佛罗里达州美丽而坚硬的道路上，它行驶得相对平稳。

[tu:; tə] ['lɪndəz] [ə'meɪzmənt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['dʒæksən,vɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept]
To Linda's amazement , she found when they reached Jacksonville that she had slept
到 琳达的 惊愕 , 她 成立 什么时候 他们 达到 杰克逊维尔 那 她 有 睡着了
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
most of the way .
最多 的 这 方式 .

令琳达惊讶的是，当他们到达杰克逊维尔时，她发现自己一路睡了很久。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rest][hæd; həd] ['freʃənd] [hɜ:r; hər] [kən'sɪdərəbli] ,
The short rest had freshened her considerably ,
这 短的 休息 有 清新 她 相当 ,

短暂的休息让她精神焕发了不少。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] [naɪt] .
and she suddenly decided to go to the Police Headquarters that night .
和 她 突然 决定 到 去 到 这 警察 总部 那 夜晚 .

当晚，她突然决定去警察总部。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ]
It was her duty to report the crash of her plane , and the death
它 曾是 她 责任 到 报告 这 碰撞 的 她 飞机 , 和 这 死亡
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
of that criminal .
的 那 刑事 :

她的职责是报告飞机坠毁事件和罪犯死亡事件。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] [ˈsuːzi] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
She wished that she had thought to ask Susie his real name — she was going
她 希望 那 她 有 想法 到 问 苏西 他的 真实的 姓名 — 她 曾是 去
[tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [ˈsɪli] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [slæts] .
to feel rather silly calling him " Slats .
到 感觉 相当 愚蠢的 呼叫 他 " 板条 :

我真希望自己当时想到问问苏西他的真名——叫他“板条”会让她觉得很傻。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈdʒæksən] [wʌt] [taɪm] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
" With this purpose in mind , she asked Jackson what time it was .
" 和 这 目的 在 头脑 , 她 问 杰克逊 什么 时间 它 曾是 :
“出于这个目的，她问杰克逊现在几点了。”

" [hæf] - [pæst] [naɪn] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] .
" Half - past nine , " was his reply .
" 一半 - 过去的 九 , " 曾是 他的 回复 :
“九点半，”他回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [təˈnaɪt] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [θiːvz] .
" Because I think I ought to report to the Police tonight about those thieves .
" 因为 我 思考 我 应该 到 报告 到 这 警察 今晚 关于 那些 窃贼 :
“因为我觉得我今晚应该向警方举报那些窃贼。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [ˈdʒæksənˌvɪl] [ðæt] [ðeɪ] [rɒbd] . "
I understand that it was a bank in Jacksonville that they robbed . "
我 理解 那 它 曾是 一个 银行 在 杰克逊维尔 那 他们 被抢劫 : "
我了解到他们抢劫的是杰克逊维尔的一家银行。

" [wɪtʃ] [bæŋk] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Which bank ? " demanded the boy , excitedly .
" 哪个 银行 ? " 要求 这 男生 , 兴奋地 :
“哪家银行？ ”男孩兴奋地问道。

" - [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnæ(ə)nəl] , - [ðə; ði][ˈpeɪpər] [sez] .
" ' The First National , ' the paper says .
" - 这 第一的 国家的 , - 这 纸 说道 :
“报纸上说，‘第一国民报’。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈdʒæksən][ˈkɑːrtər] [draːpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
" At this information , Jackson Carter dropped back in his seat and groaned .
" 在 这 信息 , 杰克逊 卡特 掉落 后退 在 他的 座位 和 呻吟 :
听到这个消息，杰克逊·卡特颓然地靠回座位上，呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [bæŋk]
His mother's bank
他的 母亲的 银行
他母亲的银行

— [wer] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [kept] !
— **where all of her money was kept !**
— 在哪里 全部 的 她 钱 曾是 保留 !
— 她所有的钱都放在那里 !

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] !
The bank of which his uncle was president !
这 银行 的 哪个 他的 叔叔 曾是 总统 !
他叔叔担任总裁的那家银行 !

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːrtər] [ˈfæməli] .
This was going to mean trouble to the whole Carter family .
这 曾是 去 到 意思是 麻烦 到 这 所有的 卡特 家庭 .
这对整个卡特家族来说都将是一场灾难。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [maɪ] [bæg] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [əˈdres] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː]
" **Will you please take my bag to your house , and leave the address with me**
" 将要 你 请 拿 我的 包 到 你的 房子 , 和 离开 这 地址 和 我
?
?
?
请你帮我把包送到你家，然后把地址留给我好吗？

" [æskt] [ˈlɪndə] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈdʒæksən] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
" **asked Linda , not knowing what Jackson was suffering .**
" 问 琳达 , 不是 会心 什么 杰克逊 曾是 痛苦 .
琳达问道，她并不知道杰克逊正在遭受什么痛苦。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [aʊt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ˈæftər] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] . "
" **I'll take a taxi out to your home , after I see the Chief of Police .** "
" 患病的 拿 一个 出租车 出去 到 你的 家 , 后 我 看 这 首席 的 警察 . "
“我见完警察局长之后，就打车去你家。”

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [stɪl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
" **Yes , yes , of course , " agreed the young man , still absorbed in his own thoughts .**
" 是的 , 是的 , 的 课程 , " 同意 这 年轻的 男人 , 仍然 吸收 在 他的 自己的 想法 .
“是的，是的，当然，”年轻人答道，仍然沉浸在自己的思绪中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
It was a late hour to visit the Chief of Police ,
它 曾是 一个 晚的 小时 到 访问 这 首席 的 警察 ,
拜访警察局长时已是深夜。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɪndə] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] ,
but when Linda explained her reason to an officer at the City Hall ,
但 什么时候 琳达 解释 她 原因 到 一个 官 在 这 城市 大厅 ,
但当琳达向市政厅的一名官员解释她的理由时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ɪˈmiːdiətli] .
the latter sent for the chief immediately .
这 后者 发送 为了 这 首席 立即地 .
后者立即派人去召见首领。

[wen] [ˈkæptɪn] [məˈɡiː] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
When Captain Magee came in a few minutes later ,
什么时候 队长 麦基 来了 在 一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后，麦基船长进来时，

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
Linda was impressed with his appearance and delighted with his dignified
琳达 曾是 印象深刻 和 他的 外貌 和 高兴极了 和 他的 凝重
[ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [ˈmænər] .
and courteous manner .
和 有礼貌 方式 .

琳达对他的外表印象深刻，并对他举止得体、彬彬有礼的态度感到欣喜。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɑːnfɪdəntli] ;
She smiled at him confidently ;
她 微笑 在 他 自信地 ;
她自信地对他笑了笑；

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
how different he was from those officers of the law with whom she had
如何 不同的 他 曾是 从 那些 警官 的 这 法律 和 谁 她 有
[kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][ɪn][ˈkænədə] !
come in contact in Canada !
来 在 接触 在 加拿大 !
他与她在加拿大接触过的那些执法人员是多么不同啊！

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [hoʊl] [ˈstoːri] ,
" **I am going to tell you my whole story** ,
" 我 是 去 到 告诉 你 我的 所有的 故事 ,
“我要把我的全部故事都告诉你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ][pɑːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
if you will promise not to repeat the part about the kidnapping to the
如果 你 将要 承诺 不是 到 重复 这 部分 关于 这 绑架 到 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
如果你能保证不向报社透露绑架事件的经过，

" [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn] .
" **she began** .
" 她 开始 .
她开口说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] — [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
" **I don't want my people at home to hear of that — for , after all , it is**
" 我 不 想 我的 人们 在 家 到 听到 的 那 — 为了 , 后 全部 , 它 是
[ˈoʊvər] [naʊ] ,
over now ,
超过 现在 ,
“我不想让家乡的人们听到这些——毕竟，一切都结束了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] .
and I am safe .
和 我 是 安全的 .
我很安全。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 117**]
" [页 -]
[第117页]

" [ˈkɪdnæpɪŋ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər] .
" **Kidnapping** ! " **repeated the officer** .
" 绑架 ! " 重复 这 官 .
“绑架！”警官重复道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] ? "

" **You don't mean to say that you have been kidnapped ?** "

" 你 不 意思是 到 说 那 你 有 到过 被绑架 ？ "

“你不会是说你被绑架了吧？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪndə] [æn] ['kɑ:rltən] — [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [flu:] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪn] [meɪ] .

My name is Linda Ann Carlton — I am the girl who flew the Atlantic in May .

我的 姓名 是 琳达 安 卡尔顿 — 我 是 这 女孩 WHO 飞翔 这 大西洋 在 可能 .

我的名字叫琳达·安·卡尔顿——我就是五月份飞越大西洋的那个女孩。

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] ,

" **She blushed , for she hated to talk about herself ,**

" 她 脸红了 , 为了 她 憎恨 到 讲话 关于 她自己 ,

她脸红了，因为她讨厌谈论自己。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][boʊst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'splɔɪts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

or to appear to boast about her own exploits , but this time it was

或者 到 出现 到 夸 关于 她 自己的 漏洞 , 但 这 时间 它 曾是

[ˈnesəseri] .

necessary .

必要的 .

或者说是为了炫耀自己的功绩，但这一次却是迫不得已。

" [hɪr] [ɪn] ['dʒæksən,vɪl] , [ə'mʌŋ] [frendz] , [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] [æn] ['kɑ:rltən] ,

" **Here in Jacksonville , among friends , I am going to be known as Ann Carlton ,**

" 这里 在 杰克逊维尔 , 之中 朋友们 , 我 是 去 到 是 已知 作为 安 卡尔顿 ,

“在杰克逊维尔，在朋友们中间，我将被称为安·卡尔顿。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'ɪsəti] .

because I want to avoid publicity .

因为 我 想 到 避免 宣传 .

因为我想避免曝光。

" [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['pli:dɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][æn; ən][ɔ:lmoʊst][tʃaɪld] - [laɪk] [toʊn]

" **Her blue eyes became pleading , and she asked , in an almost child - like tone**

" 她 蓝色的 眼睛 成为 恳求 , 和 她 问 , 在 一个 几乎 孩子 - 喜欢 语气

, , ,

“她蓝色的眼睛里充满了恳求，她用近乎孩子气的语气温道：

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ɑ:n][em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] [mə'gi:] ?

" **You won't tell on me , will you , Captain Magee ?**

" 你 惯于 告诉 在 我 , 将要 你 , 队长 麦基 ?

“你不会告发我吧，麦基船长？ ”

" [hi:; hi] [smaɪld] .

" **He smiled** .

" 他 微笑 .

他笑了。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] .

" **No , I won't tell** .

" 不 , 我 惯于 告诉 .

“不，我不会说的。”

[ən'les] [aɪ 'ti:] [brɪkəmz] [ˈnesəsəri] . "
Unless it becomes necessary . "

除非 它 变成 必要的 . "

除非迫不得已。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] ！
" Thank you so much !

" 感谢 你 所以 很多 ！

“太感谢了！

[wel] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] :
Well , to continue :

出色地 , 到 继续 :

好的，继续：

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [ɔ:tə'dʒaɪroʊ][ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]
I bought a new autogiro and flew down here to report to a company in
我 买 一个 新的 自旋旋翼机 和 飞翔 向下 这里 到 报告 到 一个 公司 在
[æt'læntə] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒɑ:b] ['spreɪŋ] [kra:ps] ,
Atlanta about a job spraying crops ,
亚特兰大 关于 一个 工作 喷洒 农作物 ,

我买了一架新的旋翼机，飞到这里来向亚特兰大的一家公司汇报喷洒农作物的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] .
and the newspapers printed the route of my flight .

和 这 报纸 打印 这 路线 的 我的 航班 .

报纸上刊登了我的航班路线。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] 22nd [aɪ][lɔ:st] [maɪ] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌəjkəfi'nəjki] [swɑ:mp] ,
Early in the evening of June 22nd I lost my way over the Okefenokee Swamp ,
早期的 在 这 晚上 的 六月 22nd 我 丢失的 我的 方式 超过 这 奥克弗诺基 沼泽 ,
6月22日傍晚，我在奥克弗诺基沼泽迷路了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ɑ:n][æŋ; ən]['aɪlənd] .
and finally landed on an island .

和 最后 登陆 在 一个 岛 .

最后，他们降落在一个岛上。

[ə; eɪ] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ]['leɪtər] ['lɜ:rnɪd] ['æftər][aɪ 'ti:] ['lændɪd] — [ɔ:r] ['ræðər]
A plane had been chasing me , as I later learned after it landed — or rather
一个 飞机 有 到过 追逐 我 , 作为 我 之后 学习 后 它 登陆 — 或者 相当
[kræft] — [br'saɪd] [maɪn] .
crashed — beside mine .
崩溃了 — 旁 矿 .

后来我才知道，原来有一架飞机一直在追我，它降落（或者更确切地说是坠毁）在我旁边。

[ðə; ði][mæn][ɪn][aɪ 'ti:][held] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə][flaɪ]
The man in it held me at the point of a gun and compelled me to fly
这 男人 在 它 握住 我 在 这 观点 的 一个 枪 和 被迫 我 到 飞
[maɪ][ɔ:tə'dʒaɪroʊ][tu:; tə][ðər; ðər][kæmp]
my autogiro to their camp
我的 自旋旋翼机 到 他们的 营

车里的男人用枪指着，强迫我驾驶旋翼机飞往他们的营地。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[ɑ:n] [blæk] [dʒæk] ['aɪlənd] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rænsəm] .
on Black Jack Island , where I was to be held for a ransom .

在 黑色的 杰克 岛 , 在哪里 我 曾是 到 是 握住 为了 一个 赎金 .

在黑杰克岛上，我将被囚禁在那里索要赎金。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['bændits] [ðæt] [rɒbd] [ðə; ði]['dʒæksən,vɪl]
That man was the chief of the gang of bandits that robbed the Jacksonville
那 男人 曾是 这 首席 的 这 帮派 的 强盗 那 被抢劫 这 杰克逊维尔
[bæŋk] .
bank .
银行 .

那个人是抢劫杰克逊维尔银行的匪帮头目。

" [i:; ji] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [li:nd] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] .
" **She paused a moment for breath , and the Captain leaned forward eagerly .**
" 她 暂停 一个 片刻 为了 气息 , 和 这 队长 倾斜 向前 急切地 .

她停顿了一下，喘了口气，船长急切地向前倾身。

[ðə; ði]['stɔ:ri] , [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ɪn'kredʒələs] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n] , [wʌz; wəz]
The story , which might have seemed incredulous to an ordinary person , was
这 故事 , 哪个 可能 有 似乎 难以置信 到 一个 普通的 人 , 曾是
['pɜ:rfɪktli] [bɪ'li:vəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
perfectly believable to him .
完美 可信的 到 他 .

这个故事在普通人看来或许难以置信，但他却完全相信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .
He was used to the ways of criminals .
他 曾是 用过的 到 这 方式 的 罪犯 .

他早已习惯了罪犯的行事方式。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] ?
" **But how did you get away ?**
" 但 如何 做过 你 得到 离开 ?

“但是你是怎么逃脱的？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] ['nevər] [fʊd; fəd] [hæv; həv] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bæŋk] ['rɑ:bəri] , " [i:; ji] [ɪk'spleɪnd] .
" **I never should have , if it hadn't been for this bank robbery , she explained .**
" 我 绝不 应该 有 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这 银行 抢劫 , " 她 解释 .

“如果不是因为那次银行抢劫案，我根本不应该那样做，”她解释说。

" [waɪl] [ðə; ði][men] [went] [ɔ:f] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ,
" **While the men went off , I escaped ,**
" 尽管 这 男人 去 离开 , 我 逃脱 ,

“趁着男人们离开的时候，我逃走了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒæksən,vɪl] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] .
and was picked up by a couple of Jacksonville boys in a canoe .
和 曾是 挑选 向上 经过 一个 夫妻 的 杰克逊维尔 男孩们 在 一个 独木舟 .

然后被几个杰克逊维尔的男孩划着独木舟救起。

" ['lɪndə] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
" **Linda went on to relate the happenings of the afternoon ,**
" 琳达 去 在 到 涉及 这 事件 的 这 下午 ,

琳达接着讲述了当天下午发生的事情，

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [hu:m] [i:; ji] [nu:]
concluding with the death of the ring - leader of the gang , whom she knew
总结 和 这 死亡 的 这 戒指 - 领导者 的 这 帮派 , 谁 她 知道
['oʊnli][æz; əz] " [slæts] .
only as " Slats .
仅有的 作为 " 板条 .

最后，团伙头目被杀，她只知道他叫“斯莱茨”。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ˈsuːzi] , [ˈfoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [paːn] [ɪn][hɜːr; həɹ]
" **She spoke lightly of Susie , showing her merely as a weak pawn in her**
" 她 辐 轻轻 的 苏西 , 显示 她 仅仅 作为 一个 虚弱的 典当 在 她
[ˈhɜzbəndz] [hændz] .
husband's hands .
丈夫的 双手 :

她轻描淡写地谈到苏西，说她只不过是丈夫手中的一枚软弱的棋子。

[ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] - [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈstəʊlən] [ˈvæljuəblz] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər]
The criminals ' method of disposing of their stolen valuables was another
这 罪犯 - 方法 的 处置 的 他们的 被盗 贵重物品 曾是 其他
[ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈstɔːri] ,
interesting point in her story ,
有趣的 观点 在 她 故事 ,
犯罪分子处理赃物的方式是她故事中另一个有趣的亮点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈkæptɪn] [məˈgiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbærən] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
and she told Captain Magee about the barren island in the ocean .
和 她 讲述 队长 麦基 关于 这 荒芜 岛 在 这 海洋 .
她把大海中的那座荒岛的情况告诉了麦基船长。

" [naʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd]
" **Now whether this stuff is still on the island**
" 现在 无论 这 东西 是 仍然 在 这 岛
“现在的问题是，这些东西是否还在岛上。”

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 119**]
[页 -]
[第119页]

[ɔːr][æ; ət][ðə; ði][kæmp] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
or at the camp , " she concluded , " I don't know .
或者 在 这 营 , " 她 结束 , " 我 不 知道 .
“或者在营地,”她总结道，“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help] [juː; jəʊ][faɪnd] [aʊt] . "
But I am ready to go and help you find out . "
但 我 是 准备好 到 去 和 帮助 你 寻找 出去 . "
但我已经准备好去帮你查明真相了。

" [juː; jəʊ] [miːn] [juː; jəʊ][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [swɑːmp] ?
" **You mean you are actually willing to go back into that swamp ?**
" 你 意思是 你 是 实际上 愿意的 到 去 后退 进入 那 沼泽 ?
你是说你真的愿意回到那片沼泽里去？

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æskt] .
" **the officer asked** .
" 这 官 问 .
“警官问道。”

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [juːˈes][ðə; ði] [wei] ? "
" **To show us the way ?** "
" 到 展示 我们 这 方式 ? "
“给我们指路吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of course** !
" 的 课程 !
“当然！”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'haɪt] .
That's why I came to you tonight .
那就是 为什么 我 来了 到 你 今晚 .

这就是我今晚来找你的原因。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [tə'mɔːroʊ] . "
So that we can make arrangements for tomorrow . "所以 那 我们 能 制作 安排 为了 明天 . "

这样我们就可以安排明天的事情了。

" [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [mɪs] ['kɑːrltən] !
" But it may be very dangerous , Miss Carlton !
" 但 它 可能 是 非常 危险的 , 错过 卡尔顿 !

“但这可能非常危险，卡尔顿小姐！”

[ðiːz] [men] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrmd] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [ʃuːt] [æt; ət] [saɪt] . "
These men will be armed , and will shoot at sight . "这些 男人 将要 是 武装 , 和 将要 射击 在 视线 . "

这些人将携带武器，见到人就开枪。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" I'll take a chance .
" 患病的 拿 一个 机会 .

我愿意冒险一试。

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [tə'mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?
Can we go tomorrow morning ?
能 我们 去 明天 早晨 ?

我们明天早上可以去吗？

[baɪ] [pleɪn] ? "
By plane ? "
经过 飞机 ? "

乘飞机？

" [baɪ] ['erpleɪn] ? "
" By airplane ? "
" 经过 飞机 ? "

“乘飞机吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈeni] [ˈlðər] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sləʊ] .
Any other way would be too slow .
任何 其他 方式 会 是 也 慢的 .

其他任何方法都太慢了。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl'redi] . "
They may have escaped already . "
他们 可能 有 逃脱 已经 . "

他们可能已经逃走了。

" [bʌt; bət][æn; ən] ['erpleɪn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['nɔɪziːɜː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊt] .
" But an airplane will be so much noisier than a boat .
" 但 一个 飞机 将要 是 所以 很多 更嘈杂 比 一个 船 .

但是飞机的噪音要比船大得多。

[ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] . "
They'll hear you coming . "
他们会 听到 你 未来 . "

他们会听到你过来的声音。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] .
" **We'll have to take that chance** .
" 出色地 有 到 拿 那 机会 。

“我们只能冒险一试了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] .
" **She stood up** .
" 她 站立 向上 。

她站了起来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [pleɪn] , ['kæptɪn] [mə'gi:] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] — [aɪ] [wɪl] [flaɪ][aɪ 'ti:] , [tu:; tə]
" **If you will get a plane , Captain Magee — a large one — I will fly it , to**
" 如果 你 将要 得到 一个 飞机 , 队长 麦基 — 一个 大的 — 我 将要 飞 它 , 到
[serv] [speɪs] .
save space .
节省 空间 。

“如果你能弄到一架飞机，麦基上尉——一架大型飞机——我会亲自驾驶，以节省空间。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:rmɪd] [gɑ:rdz] . "
Then we can take two or three armed guards . "
然后 我们 能 拿 二 或者 三 武装 守卫 。

那我们就可以带两到三名武装警卫了。”

" [haʊ] [du:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][flaɪ] ['eni] [pleɪn] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][get] , [mɪs] ['kɑ:rltən] ?
" **How do you know that you can fly any plane I happen to get , Miss Carlton ?**
" 如何 做 你 知道 那 你 能 飞 任何 飞机 我 发生 到 得到 , 错过 卡尔顿 ？

“卡尔顿小姐，你怎么知道你能驾驶我碰巧得到的任何飞机呢？”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [ɪn'kredʒələsli] .
" **he inquired , incredulously** .
" 他 询问 , 难以置信地 。

他难以置信地问道。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 120**]
[- 页 -]

[第120页]

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][ə; eɪ]['trænsɹɔ:rt]['paɪlət] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **You see , I'm a transport pilot , " she explained** .
" 你 看 , 我是 一个 运输 飞行员 , " 她 解释 。

“你看，我是一名运输机飞行员，”她解释道。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [məʊst] ['eniθɪŋ]
" **We have to be able to manage most anything**
" 我们 有 到 是 有能力的 到 管理 最多 任何事物

我们必须能够应对几乎任何事情.....

[kæn; kən][ju:; jʊ] [send][ə; eɪ][kɑ:r] [aʊt] [fɔ:r; fər] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:rtɜ:z] - [hoʊm] , ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Can you send a car out for me to the Carters ' home , early in the
能 你 发送 一个 车 出去 为了 我 到 这 卡特 - 家 , 早期的 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ？

你能派辆车一大早送我去卡特家吗？

" [ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ðə; ðɪ] [ə'dres] .
" **She handed the Captain the address** .
" 她 递交 这 队长 这 地址 。

她把地址递给了船长。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ðəm; ðəm][bəʊθ] .

and hope that you will excuse them both .

和 希望 那 你 将要 原谅 他们 两个都 .

希望您能原谅他们俩。

" [ˈlɪndə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdrɪd] ;

" Linda nodded ;

" 琳达 点头 ;

琳达点了点头；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər][hæd; həd][prəuˈtestɪd] [əˈbaʊt] [entərˈteɪnɪŋ]

she had no way of knowing that Mrs . Carter had protested about entertaining

她 有 不 方式 的 会心 那 太太 . 卡特 有 抗议 关于 娱乐

[ðɪs] [gɜːrl] [huːm] [ˈdʒæksən][hæd; həd] " [pɪkt] [ʌp] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [trɪp] ,

this girl whom Jackson had " picked up " on his canoe trip ,

这 女孩 谁 杰克逊 有 " 挑选 向上 " 在 他的 独木舟 旅行 ,

她无从得知卡特太太曾反对招待杰克逊在划独木舟旅行中“搭讪”的那个女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstʌbərnlɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]

and had stubbornly refused

和 有 固执地 拒绝

并顽固地拒绝了

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 121]

[页 -]

[第121页]

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to see her .

到 看 她 .

去看她。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbɜːsɪz]

The woman had worked herself into such a state of nerves over her losses

这 女士 有 工作 她自己 进入 这样的 一个 状态 的 神经 超过 她 损失

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [hɜːrˈself] [ɪl] .

and over this incident that she had actually made herself ill .

和 超过 这 事件 那 她 有 实际上 制成 她自己 患病的 .

这名女子因为遭受损失和这件事而过度紧张，以至于生病了。

" [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] , " [sed] [ˈlɪndə] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

" I'm so sorry , " said Linda , sympathetically .

" 我是 所以 对不起 , " 说 琳达 , 同情地 .

“我很抱歉,”琳达同情地说。

" [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][soʊ][ˈtaɪərd] , [aɪˈd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,

" If I weren't so tired , I'd go to a hotel ,

" 如果 我 不是 所以 疲劳的 , ID 去 到 一个 酒店 ,

“如果我不是那么累的话，我就去住酒店了。”

[fɜːr; fər] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɜːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gest] .

for this is no time for your mother to be bothered with a guest .

为了 这 是 不 时间 为了 你的 母亲 到 是 烦恼 和 一个 客人 .

现在不是让你母亲接待客人的时候。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈɜːrli] [təˈmɑːroʊ] .

But I'll just stay tonight , and leave early tomorrow .

但 患病的 只是 停留 今晚 , 和 离开 早期的 明天 .

但我今晚就待在这里，明天一早就走。

[aɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] . " **I'm flying to the swamp again with the police officers** . "

我是 飞行 到 这 沼泽 再次 和 这 警察 警官 . "

我又要和警察一起飞到沼泽地去了。

" [æn] ! " [kraɪd][dʒæksən] [ə'gæst] , [juːzɪŋ][hɜːr; hər] [neɪm] [ʌn'kɑːŋəsli] . " **Ann ! " cried Jackson aghast , using her name unconsciously** . "

" 安 ! " 哭 杰克逊 惊愕 , 使用 她 姓名 不知不觉 . "

"安！"杰克逊惊恐地喊道，不自觉地叫出了她的名字。

" [dəʊnt] , [pliːz] ! " **Don't , please !** "

" 不 , 请 ! "

"不要，求求你！ "

[ɪts] ['deɪndʒərəs] — [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] **It's dangerous — you may be killed**

它是 危险的 — 你 可能 是 被杀

这很危险——你可能会丧命.....

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] — — " **And , and , besides** — — " "

和 , 和 , 除了 — — "

而且，而且，除此之外——"

" [br'saɪdz] , [wʌt] ? " **Besides , what ?** " "

" 除了 , 什么 ? " "

"除此之外，还有什么？ "

" [br'saɪdz] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [dʌn] . **Besides , it isn't done** . "

" 除了 , 它 不是 完毕 . "

此外，这件事还没完成。

[juː; jə] ['ʃʊdənt] [goʊ][ɔːf] [tuː; tə] ['lʊənli] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [æən; ən]['oʊldə] ['wʊmən] [ə'lɔːŋ] . **You shouldn't go off to lonely places like that , without an older woman along** .

你 不应该 去 离开 到 孤独 地方 喜欢 那 , 没有 一个 老 女士 沿着 .

你不应该独自一人去那样偏僻的地方，身边没有一位年长的女性陪伴。

" [ˈlɪndə] [smaɪld] . **Linda smiled** . "

" 琳达 微笑 . "

琳达笑了。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊʃ(ə)l] [koʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . **I can't be bothered with social codes at a time like this , " she said** . "

" 我 不能 是 烦恼 和 社会的 代码 在 一个 时间 喜欢 这 , " 她 说 . "

"在这种时候，我没空理会社会规范，"她说。

" [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl] [aɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [get] [ðæt] ['mʌni] [bæk] . **I have to do all I can to get that money back** . "

" 我 有 到 做 全部 我 能 到 得到 那 钱 后退 . "

"我必须尽一切努力把那笔钱要回来。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hɜːrt][baɪ] [ðæt] [bæŋk] ['rɑːbəri] — [ɪf] [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [fɔːrst] **Think of the hundreds of people hurt by that bank robbery — if the bank is forced**

思考 的 这 数百 的 人们 伤害 经过 那 银行 抢劫 — 如果 这 银行 是 强制

[tuː; tə] [kloʊz] [ɪts] [dɔːz] ! **to close its doors !**

到 关闭 它是 门 !

想想看，如果银行被迫关门，那场银行抢劫案会伤害到多少人！

[ɪnˈkluːdɪŋ] [jʊː; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] ！
Including your own mother and grandmother ！
包括 你的 自己的 母亲 和 祖母 ！

包括你自己的母亲和祖母！

[noʊ] , [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] . "
No , I just have to go . "
不 , 我 只是 有 到 去 . "

不，我得走了。

" [let] [em ˈiː][goʊ] [ɪnˈsted] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" Let me go instead , " he suggested .
" 让 我 去 反而 , " 他 建议 .

“不如让我去吧，”他建议道。

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][kæmp][ɪz] .
" You wouldn't know just where the camp is .
" 你 不会 知道 只是 在哪里 这 营 是 .

你根本不知道营地在哪里。

[ɪts] [ˈprɪti] [wel] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] .
It's pretty well hidden , and I know the only spot where a landing is possible .
它是 漂亮的 出色地 隐 , 和 我 知道 这 仅有的 点 在哪里 一个 降落 是 可能的 .

它隐藏得很好，而且我知道唯一可以降落的地方。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [flaɪ][ə; eɪ] [pleɪn] . "
Besides , you can't fly a plane . "
除了 , 你 不能 飞 一个 飞机 . "

此外，你又不会开飞机。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpaɪlət][ðə; ði] [pleɪn] [jɔːrˈself] ?
" You mean you will pilot the plane yourself ?
" 你 意思是 你 将要 飞行员 这 飞机 你自己 ?

你是说你要亲自驾驶飞机？

[jʊː; jər] - [ˈbroʊkən] . "
Your autogiro's broken . "
你的 - 破碎的 . "

你的旋翼机坏了。

" [oʊ] , [ˈɪt] [biː; bi] [əˈhʌðər] [pleɪn] — [ə; eɪ] [haɪrd] [wʌn] .
" Oh , it'll be another plane — a hired one .
" 哦 , 它将 是 其他 飞机 — 一个 雇用 — .

“哦，那会是另一架飞机——租来的飞机。”

[naʊ] [pliːz] [dəʊnt][ˈɑːrgjuː][ˈeni] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] — [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [maɪ] [ænt] — [ænd; ənd]
Now please don't argue any more , Mr . Carter — you sound like my aunt — and
现在 请 不 争论 任何 更多的 , 先生 . 卡特 — 你 声音 喜欢 我的 阿姨 — 和

[let][em ˈiː][goʊ][tuː; tə][bed] .
let me go to bed .
让 我 去 到 床 .

卡特先生，请不要再争辩了——你说话的口气像我姑妈一样——让我去睡觉吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ˈweɪkən][em ˈiː][æʔ; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ? "
And will you ask one of the servants to waken me at seven o'clock ? "
和 将要 你 问 一 的 这 仆人 到 唤醒 我 在 七 点钟 ? "

你能否吩咐一个仆人七点钟叫我起床？

" [gʊd] [naɪt] , [ðen] , [mɪs] ['kɑ:rltən] , " [hi:; hi] [sed] , [ɔ:lmʊst] ['sɑ:roufəli] ,
" **Good night , then , Miss Carlton , " he said , almost sorrowfully ,**
" 好的 夜晚 , 然后 , 错过 卡尔顿 , " 他 说 , 几乎 悲伤地 ,
"那么, 晚安, 卡尔顿小姐,"他近乎悲伤地说。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['frendʃɪp]
for it seemed like the end of what might have been a wonderful friendship
为了 它 似乎 喜欢 这 结尾 的 什么 可能 有 到过 一个 精彩的 友谊
[fɔ:r; fər][ˈdʒæksən][ˈkɑ:rtər] .
for Jackson Carter .
为了 杰克逊 卡特 .

因为这似乎预示着杰克逊·卡特一段美好友谊的终结。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[tu:] ['prɪzənəz]
Two Prisoners
二 囚犯

两名囚犯

['lɪndəz] ['telɪfoʊn] [kɔ:l] [keɪm] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd][æftər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
Linda's telephone call came early the following morning , and after a simple
琳达的 电话 称呼 来了 早期的 这 下列的 早晨 , 和 后 一个 简单的
['brekfəst] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,
breakfast served by the cook ,
早餐 服务 经过 这 厨师 ,
第二天一大早, 琳达就打来了电话。厨师为她准备了简单的早餐后,

[fi:; ji] [left] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [mə'gi:] [sent] .
she left in the car which Captain Magee sent .
她 左边 在 这 车 哪个 队长 麦基 发送 .
她乘坐麦基船长派来的车离开了。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rtər]['fæməli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [mi:l] ,
Not one of the Carter family appeared at the meal ,
不是 一 的 这 卡特 家庭 出现 在 这 一顿饭 ,
卡特家族成员无一人出席了这顿饭。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
and there was no message of any kind .
和 那里 曾是 不 信息 的 任何 种类 .
没有任何形式的留言。

['lɪndə] , [haʊ'evər] , [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɑ:rtɜ:z] ['ɪlnəs] ,
Linda , however , attributed this to Mrs . Carter's illness ,
琳达 , 然而 , 归因于 这 到 太太 . 卡特的 疾病 ,
然而, 琳达却将此归咎于卡特太太的病情。

[ænd; ʌnd] [roʊt] [ə; eɪ] [pə'lait] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] .
and wrote a polite note of thanks to her hostess .
和 写道 一个 有礼貌的 笔记 的 谢谢 到 她 女主人 .
她还给女主人写了一封礼貌的感谢信。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] ,
She found three plain - clothes men waiting for her at the police station ,
她 成立 三 清楚的 - 衣服 男人 等待 为了 她 在 这 警察 车站 ,
她在警察局发现有三名便衣男子在等她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wɪt] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] .
and they joined her in the car which then took them to the airport .
和 他们 加入 她 在 这 车 哪个 然后 采取 他们 到 这 飞机场 .
然后他们上了她的车，车把他们送到了机场。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkæbɪn] [pleɪn] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈkɑːmədɪtɪŋ] [sɪks] [ˈpɜːsənz] , [hæd; həd] [bɪn] [wiːld]
A large cabin plane , capable of accommodating six persons , had been wheeled
一个 大的 舱 飞机 , 有能力的 的 适应性 强 六 人 , 有 到过 带轮子的
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] ,
out on the runway ,
出去 在 这 跑道 ,
一架可容纳六人的大型客舱飞机被推到了跑道上。

[əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ˈsɜːrvɪs] [men][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
awaiting their arrival and two service men were standing beside it .
等待中 他们的 到达 和 二 服务 男人 是 常设 旁 它 .
他们正等着他们的到来，两名军人站在旁边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈpaɪlət][hɜːr; hər] , [mɪs] ? " [ɪnˈkwaiəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [men] ,
" **You are sure you can pilot her , Miss ?** " **inquired one of these men ,**
" 你 是 当然 你 能 飞行员 她 , 错过 ? " 询问 一 的 这些 男人 ,
[ˈskeptɪkli] .
skeptically .
怀疑地 .
“小姐，您确定自己能驾驶她吗？”其中一人怀疑地问道。

[ˈlɪndə] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər][bəɡ][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [tuː]
Linda opened her bag and took out her two
琳达 打开 她 包 和 采取 出去 她 二
琳达打开包，拿出她的两样东西。

[ˈlaɪsənsɪz] — [məˈkænɪks] [ænd; ənd][ˈtrænsɔːrt][ˈpaɪləts] — [ænd; ənd][ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
licenses — mechanic's and transport pilot's — and handed them to him .
许可证 — 机械师 和 运输 飞行员的 — 和 递交 他们 到 他 .
我将机械师执照和运输飞行员执照交给了他。

" [ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] !
" **A mechanic !**
" 一个 机械 ！
“一名机械师！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **he exclaimed , in amazement .**
" 他 惊呼 , 在 惊愕 .
他惊叹道。

" [dʒiː] [wɪz] !
" **Gee whiz !**
" 吉 呼啸 ！
“哎呀！ ”

[wɪl] [ˈwʌndəz] [ˈnevər] [si:s] ?
Will wonders never cease ?
将要 奇迹 绝不 停止 ?

奇迹永无止境吗？

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][ˈevər][leɪd] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] - [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] !
It's the first time I ever laid eyes on a lady - mechanic !
它是 这 第一的 时间 我 曾经 铺设 眼睛 在 一个 女士 - 机械 ！

这是我第一次见到女修车工！

" [ˈlɪndə] [læft] .
" Linda laughed .
" 琳达 笑了 .

琳达笑了。

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈoʊvər] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" May I look the plane over before we start ? " she asked .
" 可能 我 看 这 飞机 超过 前 我们 开始 ? " 她 问 .

她问道：“起飞前我可以检查一下飞机吗？”

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [ju:; jʊ][mæp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ˌɒkjəfiˈneɪki] [swɑ:mp] !
" And will you map out the quickest course to Okefenokee Swamp !
" 和 将要 你 地图 出去 这 最快 课程 到 奥克弗诺基 沼泽 ！

“你能规划出一条通往奥克弗诺基沼泽的最快路线吗？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [blæk] [dʒæk][ˈaɪlənd] ,
I want to get into the southern part of it — Black Jack Island ,
我 想 到 得到 进入 这 南部 部分 的 它 — 黑色的 杰克 岛 ,

我想去它的南部——黑杰克岛，

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] .
if you know where that is .
如果 你 知道 在哪里 那 是 .

如果你知道那在哪里的话。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ðə; ði][mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋər] ,
" With a grin the man disappeared to consult some one in the hangar ,
" 和 一个 咧嘴笑 这 男人 消失 到 咨询 一些 一 在 这 机库 ,

那人咧嘴一笑，消失在机库里，去询问某人。

[ænd; ʌnd] [ˈlɪndə] [went] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and Linda went ahead with the examination .
和 琳达 去 前方 和 这 考试 .

于是琳达继续进行考试。

" [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ˈeni] [ˈprɪzənəz] [wi:; wi]
" There ought to be plenty of room in here to bring back any prisoners we
" 那里 应该 到 是 很多 的 房间 在 这里 到 带来 后退 任何 囚犯 我们

[meɪ] [get] ,
may get ,
可能 得到 ,

“这里应该有足够的空间来关押我们抓到的任何囚犯。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] .
" she said , cheerfully .
" 她 说 , 愉快地 .

她兴高采烈地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [send][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ʌnd][ˈwɔ:tər] ,
" I think too , that you had better send for some food and water ,
" 我 思考 也 , 那 你 有 更好的 发送 为了 一些 食物 和 水 ,

“我也觉得，你最好去弄些食物和水来。”

[ˈsɑ:rdʒənt] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][kɑ:nt] [tel] [haʊ] [b:ŋ] [wi:; wi][meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] .

Sergeant — for we can't tell how long we may be gone .
军士 — 为了 我们 不能 告诉 如何 长的 我们 可能 是 已消失 .

中士——因为我们无法预知我们会离开多久。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜ:r'self] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
" **When she announced herself satisfied with the inspection ,**
" 什么时候 她 宣布 她自己 使满意 和 这 检查 ,

当她宣布对检查结果满意时，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] [kəm'pænjənz] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [ðə; ði][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k]
she and her three companions climbed into the cabin while the mechanic

[ˈfaɪərd][ðə; ði] ['endʒɪn] .
fired the engine .
被解雇 这 引擎 .

她和她的三个同伴爬进了驾驶室，而机械师则发动了引擎。

[ðə; ði] [pleɪn] ['tæksɪ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd][roʊz] ['greɪsfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
The plane taxied along the runway and rose gracefully into the air ,
这 飞机 出租车 沿着 这 跑道 和 玫瑰 优雅地 进入 这 空气 ,

飞机沿着跑道滑行，然后优雅地升空。

[tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ɑ:fəsərz] , [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd][flaɪ] .
to the admiration of the three officers , none of whom could fly .
到 这 钦佩 的 这 三 警官 , 没有任何 的 谁 可以 飞 .

令三位军官钦佩不已，因为他们中没有一个人会开飞机。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

" [jʊə(r)] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] , [mɪs] ['kɑ:rltən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wʌn] [neɪmd] " [wɜ:rθ] ,
" **You're there with the goods , Miss Carlton ! " shouted the one named " Worth ,**
" 你是 那里 和 这 商品 , 错过 卡尔顿 ! " 喊叫 这 一 命名 " 值得 ,

“卡尔顿小姐，你带着货物来了！”一个名叫“沃思”的人喊道。

" [hu:] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
" **who apparently was in charge of the expedition .**
" WHO 显然 曾是 在 收费 的 这 远征 .

“显然是这次探险的负责人。”

" [dəʊnt] [preɪz] [em 'i:] [tu:] [su:n] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lɪndə] .
" **Don't praise me too soon , " returned Linda .**
" 不 称赞 我 也 很快 , " 返回 琳达 .

“别这么快就夸我，”琳达回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
" **That was child's play .**
" 那 曾是 孩子的 玩 .

“那简直是小儿科。”

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] .
But wait till it comes to landing on that island in the swamp .
但 等待 直到 它 来 到 降落 在 那 岛 在 这 沼泽 .

但等到降落到沼泽中的那个岛上时，情况就完全不同了。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][spɑ:t][bɪg] ['ɪnʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [laɪk] [ðɪs] . "
There is only one spot big enough , in a plane like this . "
那里 是 仅有的 一 点 大的 足够的 , 在 一个 飞机 喜欢 这 . "

在这种飞机上，只有一个足够大的位置。

" [wel] , [wi:: wi][gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] , " [ri'mɑ:kt] [wɜ:rθ] , ['tʃɪrfəli] .
" **Well** , **we** **got plenty** **of** **gas** , " **remarked** **Worth** , **cheerfully** .
" 出色地 , 我们 得到 很多 的 气体 , " 评论 值得 , 愉快地 .
" 嗯 , 我们汽油很充足 , "沃思高兴地说。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] .
" **I'm not afraid** .
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[aɪm] [end'ʒaɪɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] .
I'm enjoying the flight .
我是 享受 这 航班 .

我很享受这次飞行。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wi:: wi][gʊʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][dʒɑ:b] .
It isn't every day that we go up in the skies on our job .
它 不是 每一个 天 那 我们 去 向上 在 这 天空 在 我们的 工作 .
我们工作中并不是每天都要飞上天空。

" ['lɪndə] [wʌz; wəz] [end'ʒaɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
" **Linda was enjoying it** , **too** .
" 琳达 曾是 享受 它 , 也 .

琳达也很喜欢。

[ʃi:: ʃi] [flu:] ['kɜrfəli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][mæp] , [hɜ:r; hər] ['ɪnstɹʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [brɪ'loʊ] .
She flew carefully , watching her map , her instruments , and the landscape .
她 飞翔 小心 , 观看 她 地图 , 她 仪器 , 和 这 景观
below .
以下 .

她小心翼翼地飞行，时刻注意着地图、仪器和下方的景色。

[ðeɪ] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['su:zi] ,
They flew over the island where they had left Susie ,
他们 飞翔 超过 这 岛 在哪里 他们 有 左边 苏西 ,
他们飞越了他们离开苏西的那个岛屿，

[ænd; ənd] ['lɪndə] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ'keɪ(ə)n] ,
and Linda made a mental note of the location ,
和 琳达 制成 一个 精神的 笔记 的 这 地点 ,
琳达默默记下了这个地方。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:: ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] ['eɪb(ə)] [tu:: tə] [pɪk] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .
in case she should be able to pick the girl up on the return trip .
在 案件 她 应该 是 有能力的 到 挑选 这 女孩 向上 在 这 返回 旅行 .
万一她能在返程途中接上那个女孩呢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:: tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɑ:mp] ,
It was difficult to keep her direction , **for the swamp** ,
它 曾是 难的 到 保持 她 方向 , 为了 这 沼泽 ,
她很难保持方向，因为那是一片沼泽地。

['kʌvərd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['grɑ:sɪz] [ænd; ənd] [tri:z] , [si:md] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'brʊʊkən] ,
covered as it was with grasses and trees , seemed like an unbroken ,
涵盖 作为 它 曾是 和 草 和 树木 , 似乎 喜欢 一个 未破 ,
[mə'nɑ:tənəs] [ɪk'spæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
monotonous expanse from the air ,
单调 广阔 从 这 空气 ,
由于覆盖着草木，从空中俯瞰，宛如一片连绵不断、单调乏味的广袤天地。

[bʌt; bət] ['lɪndə] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['spɑ:tɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]
but Linda had succeeded in spotting the little stream down which the boys
但 琳达 有 成功了 在 发现 这 小的 溪流 向下 哪个 这 男孩们
[hæd; həd] ['pædlɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] ,
had paddled the canoe ,
有 划桨 这 独木舟 ,
但琳达成功地发现了男孩们划独木舟的那条小溪。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] ['fa:lʊv] [ðæt] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:r; hər]
and she resolved to follow that to the place where they had picked her
和 她 已解决 到 跟随 那 到 这 地方 在哪里 他们 有 挑选 她
[ʌp] .
up :
向上 .
于是她决定循着这个线索找到他们接她上来的地方。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 126**]
[- 页 -]
[第126页]

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] ['i:zi] [tu;; tə]['lʊkət] [blæk] [dʒæk] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]
After that it ought to be easy to locate Black Jack Island and the camp
后 那 它 应该 到 是 简单的 到 定位 黑色的 杰克 岛 和 这 营
[ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] .
of the thieves .
的 这 窃贼 .
之后应该很容易找到黑杰克岛和盗贼营地。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] , ['i:v(ə)n][ˈæftər][ʃi; ʃi][hæd; həd]
But it was not as simple as she had hoped , even after she had
但 它 曾是 不是 作为 简单的 作为 她 有 希望 , 甚至 后 她 有
['lʊkətɪd][ðə; ði]['aɪlənd] .
located the island .
位于 这 岛 .
但即便找到了岛屿，事情也没有她想象的那么简单。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi; ʃi] ['sə:kld] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk]
Again and again she circled about , looking for a space large enough to make
再次 和 再次 她 圈起来 关于 , 寻找 为了 一个 空间 大的 足够的 到 制作
[ə; eɪ] ['ləndɪŋ] .
a landing .
一个 降落 .
她一次又一次地盘旋，寻找足够大的空间降落。

[ˈfɑ:nəli] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm]
Finally she found what must be the edge of the island , for the water came
最后 她 成立 什么 必须 是 这 边缘 的 这 岛 , 为了 这 水 来了
[ʌp] [ʌn'i:vnlɪ] ,
up unevenly ,
向上 不均匀地 ,
最后她找到了岛屿的边缘，因为水位涨落并不均匀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bi:tʃ] [ə'pɪrd] ['veri] [smɔ:l] .
but this beach appeared very small .
但 这 海滩 出现 非常 小的 .
但这片海滩看起来很小。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] ['seɪfli] [tu;; tə] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
It was one thing to bring the autogiro safely to earth in a place like this ,
它 曾是 一 事物 到 带来 这 自旋旋翼机 安全 到 地球 在 一个 地方 喜欢 这 ,
在这样的地方，让旋翼机安全着陆是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nlðər] [tu:; tə][lænd][ə; eɪ][bɪg] [pleɪn] .

and another to land a big plane .
和 其他 到 土地 一个 大的 飞机 .

还有一个任务是驾驶大型飞机降落。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜ:r; həɹ][spɑ:t] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ] " [fɪʃ] - ['teɪlɪŋ] .
When she had selected her spot , she determined to try " fish - tailing .
什么时候 她 有 已选 她 点 , 她 决定 到 尝试 " 鱼 - 尾部 .

当她选好位置后，她决定尝试“鱼尾式滑行”。

" [ʃi:; ʃɪ] [glaidɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spi:d] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [fi:ld] ; [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ'ti:] ,
" She glided with considerable speed toward her field ; as she approached it ,
" 她 滑翔 和 大量 速度 朝向 她 场地 ; 作为 她 接近 它 ,

她以相当快的速度滑翔向她的田地；当她接近田地时，

[ʃi:; ʃɪ] [swʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [er'pleɪn] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
she swung her airplane from side to side ,
她 摇摆 她 飞机 从 边 到 边 ,

她驾驶着飞机左右摇摆，

[ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ðɪ] [flæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪnz] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ðɪ] [er] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [spi:d]
exposing the flat side of the plane's body to the air so as to kill the speed
暴露 这 平坦的 边 的 这 飞机的 身体 到 这 空气 所以 作为 到 杀 这 速度

.
:
.

将飞机机身的平面暴露在空气中，以降低速度。

[hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] ['lɪndə] [ɪn]
Her companions , who had no idea what she was doing , looked at Linda in
她 同伴 , WHO 有 不 主意 什么 她 曾是 正在做 , 看起来 在 琳达 在

[ə'lɑ:rm] .

alarm .
警报 .

她的同伴们完全不知道她在做什么，惊恐地看着琳达。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɜ:st] [kən'trəʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [ðeɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt]
Had she lost control of the plane , and were they about to be dashed
有 她 丢失的 控制 的 这 飞机 , 和 是 他们 关于 到 是 虚线

[tu:; tə] ['pi:sɪz] ?

to pieces ?
到 件 ?

她是否失去了对飞机的控制，他们是否即将坠毁？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər]['paɪləts][kɑ:m] , ['kɑ:nfɪdənt] [ɪk'spre(ə)n] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [fɪɹz] .
But a glance at their pilot's calm , confident expression allayed their fears .
但 一个 瞥一眼 在 他们的 飞行员的 冷静的 , 自信的 表达 缓解 他们的 恐惧 .

但看到飞行员平静自信的表情，他们的担忧便烟消云散了。

[ðɪs] [gɜ:rl] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] !

This girl knew what she was doing !
这 女孩 知道 什么 她 曾是 正在做 !

这个女孩很清楚自己在做什么！

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] .

They need not be afraid .
他们 需要 不是 是 害怕的 .

他们不必害怕。

[ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] [sku:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld]
Often at the ground school she had been compelled
经常 在 这 地面 学校 她 有 到过 被迫

在地面学校，她经常被迫.....

[tuː; tə][lənd][ɑːn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][spaːt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ˈkænvəs] ;
to land on a given spot — such as a square of canvas ;
到 土地 在 一个 给定 点 — 这样的 作为 一个 正方形 的 帆布 ;
落在指定位置——例如画布上的一个正方形；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
it was no wonder that she now felt sure of herself .
它 曾是 不 想知道 那 她 现在 毛毡 当然 的 她自己 .
难怪她现在对自己充满自信。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [mɑːrk] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
A moment later she came down on the very mark that she had selected .
一个 片刻 之后 她 来了 向下 在 这 非常 标记 那 她 有 已选 .
片刻之后，她落在了她选定的标记点上。

" [ˈprɪti] [niːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wɜːrθ] , [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
" Pretty neat ! " exclaimed Worth , in admiration .
" 漂亮的 整洁的 ! " 惊呼 值得 , 在 钦佩 .
“真不错！”沃思赞叹道。

[ˈlɪndə] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ænd] [prɪˈperd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
Linda turned off the engine and prepared to get out of the plane .
琳达 转向 离开 这 引擎 和 准备 到 得到 出去 的 这 飞机 .
琳达关掉引擎，准备离开飞机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
But the Sergeant stopped her .
但 这 军士 停止 她 .
但警官阻止了她。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [hɪr] , [mɪs] [ˈkɑːrltən] !
" You stay in here , Miss Carlton !
" 你 停留 在 这里 , 错过 卡尔顿 !
“卡尔顿小姐，你就待在这里！”

" [hiː; hi] [ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .
他下令道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] . "
" This is no place for a girl . "
" 这 是 不 地方 为了 一个 女孩 . "
“这里不适合女孩待。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][kæmp][ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ][prəuˈtestɪd] .
" But I have to show you where the camp is , " she protested .
" 但 我 有 到 展示 你 在哪里 这 营 是 , " 她 抗议 .
“但我必须带你去看看营地在哪里，”她抗议道。

" [ðen] [ʃoʊ] [juːˈes][frʌm; frəm] [hɪr] !
" Then show us from here !
" 然后 展示 我们 从 这里 !
“那就从这里给我们展示一下吧！”

[ænd; ænd] [rɪˈmembər] , [tuː] , [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪlət] .
And remember , too , that you are our pilot .
和 记住 , 也 , 那 你 是 我们的 飞行员 .
还有，记住，你是我们的飞行员。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jɔ] , [wiː; wi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [swɑːmp] .
If anything happened to you , we couldn't get out of this swamp .

如果 任何事物 发生 到 你 , 我们 不能 得到 出去 的 这 沼泽 .
如果你出了什么事, 我们就出不去这片沼泽了。

" ['lɪndə] [sɔː] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ləst] ['ɑːrgjumənt] ,
" Linda saw the reasoning in this last argument ,

" 琳达 锯 这 推理 在 这 最后的 争论 ,
琳达理解了最后这个论点的逻辑,

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ri'mein] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmənd] .
and agreed to remain inside of the cabin until she should be summoned .

和 同意 到 保持 里面 的 这 舱 直到 她 应该 是 被召唤 .
她同意待在小屋里, 直到接到召唤为止。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] ['tensli] ,
She sat there tensely ,

她 卫星 那里 紧张地 ,
她紧张地坐在那里,

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [təːrdz] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the three men advanced cautiously towards the trees at the center of the

尽管 这 三 男人 先进的 谨慎地 向 这 树木 在 这 中心 的 这

[aɪlənd] .
island .

岛 .
与此同时, 三人小心翼翼地向岛屿中央的树林走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
They had not gone more than a dozen yards when a shot rang out from

他们 有 不是 已消失 更多的 比 一个 打 码 什么时候 一个 射击 响铃 出去 从

[br'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
behind a tree ,

在后面 一个 树 ,
他们还没走出十几码, 就听到树后传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [pæst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
and a bullet whizzed past over their heads .

和 一个 子弹 嗖嗖 过去的 超过 他们的 头部 .
一颗子弹从他们头顶呼啸而过。

[ə; eɪ][kraɪ]
A cry

一个 哭
一声哭泣

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 128]

[- 页 -]
[第128页]

[bɜːrst][frʌm; frəm] ['lɪndəz] [lɪps] , [ðen] [æŋ; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]
burst from Linda's lips , then an exclamation of relief at the assurance that

爆裂 从 琳达的 嘴唇 , 然后 一个 感叹 的 宽慰 在 这 保证 那

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] .
her companions were unhurt .

她 同伴 是 毫发无损 .
琳达的嘴里突然冒出一声惊呼, 然后得知同伴们安然无恙后, 她如释重负地叫了一声。

" [soʊ] [ðeə(r)] [stiːl] [hɪr] !
" So they're still here !

" 所以 它们是 仍然 这里 !

“所以他们还在这里！ ”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪk'saɪtɪdli] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][soʊ] [ˈtaɪtli] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [nʌm]
" **she thought , excitedly , clasping her hands so tightly together that they grew numb**
" 她 想法 , 兴奋地 , 紧握 她 双手 所以 紧紧 一起 那 他们 生长 麻木的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃər] .
with the pressure .
和 这 压力 .
她兴奋地想着，双手紧紧地交握在一起，以至于双手都因用力过猛而麻木了。

" [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði][men][ˈoʊnli][get][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] !
" **Oh , if the men only get them without being shot !**
" 哦 , 如果 这 男人 仅有的 得到 他们 没有 存在 射击 !
“哦，如果男人们能不被枪杀就好了！”

" [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈpɪstlɪz] [rɪ'plaɪd] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] ,
" **The officers ' pistols replied rapidly to the shot from the thieves ,**
" 这 警官 - 手枪 回复 快速 到 这 射击 从 这 窃贼 ,
“警员们迅速用手枪还击了劫匪的枪声，

[ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] [sək'se(ə)n] [ðæt] [ˈlɪndə] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈæktʃuəl]
in such quick succession that Linda could almost imagine that she was in an actual
在 这样的 快的 演替 那 琳达 可以 几乎 想象 那 她 曾是 在 一个 实际的
[wɔːr][zoʊn] .
war zone .
战争 区 .
事情发生得如此之快，琳达几乎感觉自己身处真正的战区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɑːli] [ˈlæstɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbulɪts]
But the volley lasted only a moment , for the thieves were short of bullets
但 这 截击 持续 仅有的 一个 片刻 , 为了 这 窃贼 是 短的 的 子弹
[sɪns] " [slæts] - " [dɪsə'pɪərəns] ,
since " Slats ' " disappearance ,
自从 " 板条 - " 消失 ,
但这场交火只持续了片刻，因为自从“斯莱茨”失踪后，盗贼们的子弹就不够用了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz][hɜːrt] , " [ˈbiːfi] " [ænd; ənd] " [dʒeɪk] " [sə'rendərd] [tuː; tə][ˈsɑːrdʒənt]
and before anyone was hurt , " Beefy " and " Jake " surrendered to Sergeant
和 前 任何人 曾是 伤害 , " 仵 " 和 " 杰克 " 投降 到 军士
[wɜːrθ] .
Worth .
值得 .
在任何人受伤之前，“Beefy”和“Jake”向沃斯中士投降了。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ˈlɪndə] [druː] [ə; eɪ]
Watching the whole proceeding from the window of the plane , Linda drew a
观看 这 所有的 进行中 从 这 窗户 的 这 飞机 , 琳达 画 一个
[diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
deep sigh of relief .
深的 叹 的 宽慰 .
琳达从飞机舷窗目睹了整个过程，不禁长舒了一口气。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] — [ðə; ði][mæn] [nɪk] -
Then suddenly she remembered the third member of the gang — the man nick -
然后 突然 她 记得 这 第三 成员 的 这 帮派 — 这 男人 缺口 -
[neɪmd] " [dɑːk] .
named " Doc .
命名 " 医生 .
然后她突然想起了团伙中的第三名成员——绰号“医生”的男人。

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
" **Where was he ?**
" 在哪里 曾是 他 ?
他在哪儿？

[ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [juːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf]
Hiding in the background , waiting to shoot them all down when they were off
隐藏 在 这 背景 , 等待 到 射击 他们 全部 向下 什么时候 他们 是 离开
[gɑːrd] ?
guard ?
警卫 ?

躲在暗处，等他们毫无防备时把他们全部击毙？

[ˈkɔːʃəsli] , [ˈðerfɔːr] ,
Cautiously , therefore ,
谨慎地 , 所以 ,

因此，要谨慎行事。

[ˈlɪndə] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˈsɑːrdʒənt] [wɜːrθ] [tuː; tə]
Linda leaned out of the side of the plane and called to Sergeant Worth to
琳达 倾斜 出去 的 这 边 的 这 飞机 和 称为 到 军士 值得 到
[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
come back to her .
来 后退 到 她 :

琳达探出飞机舷窗外，喊沃思中士回到她身边。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , [huː] [ˈɪnstəntli] [ˈhændkʌft]
Leaving the two thieves in charge of the other men , who instantly handcuffed
离开 这 二 窃贼 在 收费 的 这 其他 男人 , WHO 即刻 手铐
[ˈhæŋdʌft] .
留下两名窃贼看管其他人，其他人立即给他们戴上手铐。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

, [wɜːrθ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerpleɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈvɪktəri] .
, Worth returned to the airplane , smiling over his easy victory .
, 值得 返回 到 这 飞机 , 微笑 超过 他的 简单的 胜利 .
沃思回到飞机上，脸上带着轻松获胜的喜悦。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ˈlɪndə] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər]
With his assistance Linda jumped out of the cabin and whispered her
和 他的 协助 琳达 跳了起来 出去 的 这 舱 和 低声说道 她
[ˈwɔːrnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
warning into his ear .
警告 进入 他的 耳朵 :

在他的帮助下，琳达跳出小木屋，在他耳边低声警告了他。

[ðə; ði][mæn] [ˈskaʊld] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
The man scowled in disappointment .
这 男人 皱着眉头 在 失望 .

男人失望地皱起了眉头。

" [ðɪs] [ˈfeləʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkɑːrltən] , " [hiː; hi] [sed] .
" This fellow may be waiting for you , Miss Carlton , " he said .
" 这 同伴 可能 是 等待 为了 你 , 错过 卡尔顿 , " 他 说 .
“卡尔顿小姐，这个人可能正在等你呢。”他说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] — [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pleɪn] , [waɪl] [aɪ][goʊ][faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" You stay right here — behind the plane , while I go find out where he is .
" 你 停留 正确的 这里 — 在后面 这 飞机 , 尽管 我 去 寻找 出去 在哪里 他 是 .
“你就待在这里——飞机后面，我去看看他在哪里。”

" ['lɪndə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tʊʊld] , ['ɪk'spektɪŋ] ['evrɪ] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [rɪ'nuːd] ['ʃuːtɪŋ] .
" **Linda did as she was told , expecting every moment to hear renewed shooting .**
" 琳达 做过 作为 她 曾是 讲述 , 期待 每一个 片刻 到 听到 更新 射击 .
“琳达照做了，时刻提防着再次响起枪声。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jɔːr; jər] [ˈʌðər] [mæn] ?
" **Where's your other man ?**
" 在哪里？ 你的 其他 男人 ？
“你的另一个男人在哪儿？”

" [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [wɜːrθ] [ʃaʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] .
" **she heard Worth shout , as he approached the prisoners .**
" 她 听到 值得 喊 , 作为 他 接近 这 囚犯 .
她听到沃斯向囚犯们喊叫。

" [ɡɔːn] ! " [snaːrld] [dʒeɪk] .
" **Gone ! " snarled Jake .**
" 已消失 ! " 纠缠 杰克 .
“滚！”杰克咆哮道。

" [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [sniːkt] [ɔːf] .
" **Two of 'em sneaked off .**
" 二 的 - 呃 偷偷摸摸 离开 .
“他们俩偷偷溜走了。”

[ˈdʌb(ə)l] - [krɔːst] [juː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [keɪl] ! "
Double - crossed us , and took the kale ! "
双倍的 - 交叉 我们 , 和 采取 这 羽衣甘蓝 ! "
他们背叛了我们，还拿走了羽衣甘蓝！

" ['mʌni] ?
" **Money ?**
" 钱 ？
“钱？”

[wʌt] ['mʌni] ? " [di'mɑːndɪd] [wɜːrθ] , [ɪnstəntli] , [ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ðɪ][mæn][ɪntuː][ə; eɪ]
What money ? " demanded Worth , instantly , hoping to surprise the man into a
什么 钱 ？ " 要求 值得 , 即刻 , 希望 到 惊喜 这 男人 进入 一个
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .
“什么钱？”沃斯立刻问道，希望出其不意地让那人招供。

" ['nɑːθɪŋ] - .
" **Nothin ' .**
" 什么也没有 - .
“没什么。”

[nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['bɪznəs] , " ['mʌtəd] [dʒeɪk] ,
None of your business , " muttered Jake ,
没有任何 的 你的 商业 , " 低声说道 杰克 ,
“这不关你的事，”杰克嘟囔道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
seeing that he had made a mistake by saying too much .
看到 那 他 有 制成 一个 错误 经过 说 也 很多 .
意识到自己说得太多了，犯了个错误。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə][haɪd] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] , [kən'temptʃuəsli] .
" **You needn't try to hide anything , " remarked the officer , contemptuously .**
" 你 不必 尝试 到 隐藏 任何事物 , " 评论 这 官 , 轻蔑地 .
“你不必试图隐瞒什么，”警官轻蔑地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɑːbəri] — [ænd; ənd] [ˈlðər] [dʒɑːbz] , [tuː] — [ðæt] [juː; jʊ] ['feləʊz]
" **We know all about the bank robbery — and other jobs , too — that you fellows**
" 我们 知道 全部 关于 这 银行 抢劫 — 和 其他 工作 , 也 — 那 你 伙伴们
[kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .
can account for :
能 帐户 为了 :

“我们知道你们这些家伙参与的银行抢劫案——以及其他一些犯罪活动——我们都知道。

[juːl] [sɜːrv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] !
You'll serve plenty of time !
你会 服务 很多 的 时间 !

你刑期还很长!

" [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ['lɪndə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **Impatient at the delay , Linda felt that she**
" 不耐烦 在 这 延迟 , 琳达 毛毡 那 她

由于耽搁时间, 琳达显得很不耐烦, 她觉得

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hɪr] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
had to be at the scene of action , to hear what had happened to
有 到 是 在 这 场景 的 行动 , 到 听到 什么 有 发生 到
[ðə; ði] " [dɑːk] ,
the " Doc ,
这 " 医生 ,

必须亲临现场, 才能听到“医生”身上发生了什么事。

" [huː] ['eɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" **who evidently was not on the island .**
" WHO 显然 曾是 不是 在 这 岛 .

“显然他当时不在岛上。”

[ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːrwəd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒeɪks][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
She ran forward , just in time to hear Jake's explanation .
她 跑 向前 , 只是 在 时间 到 听到 杰克的 解释 .

她跑上前去, 正好听到杰克的解释。

" [wʌn] ['feləʊ] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl][ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **One fellow made off with the girl in the plane yesterday morning , " he said .**
" 一 同伴 制成 离开 和 这 女孩 在 这 飞机 昨天 早晨 , " 他 说 .

他说: “昨天早上, 有个家伙在飞机上把那个女孩带走了。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [gai] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːt] [aɪ 'tiː][ˈleɪtər][ɑːn][ɪn] [ðə; ði] [deɪ] — [waɪl] [juː 'es] [tuː]
" **The other guy must have beat it later on in the day — while us two**
" 这 其他 盖伊 必须 有 打 它 之后 在 在 这 天 — 尽管 我们 二

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
was still asleep .
曾是 仍然 睡着了 .

“另一个人肯定是在当天早些时候——在我们两个还在睡觉的时候——把它打碎了。”

[tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæʃ] .
Took the boat and the cash .
拿 这 船 和 这 现金 .

拿走了船和现金。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuː] — [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [fuːd]
We ain't got nothin ' here of any value — outside of food
我们 不是 得到 什么也没有 - 这里 的 任何 价值 — 外部 的 食物

除了食物, 我们这里什么值钱的东西都没有.....

[hʌ] ！
Huh ！
“ 嗯 ” ！

哈！

[waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] ['lɪndə] [hɜ:r'self] ！
Why , if there ain't Linda herself ！
为什么 ， 如果 那里 不是 琳达 她自己 ！

如果不是琳达本人，那还用说吗！

" ['æŋɡrɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
" **Angry as she was at this insolent manner of addressing her** ,
" 生气的 作为 她 曾是 在 这 傲慢的 方式 的 解决 她 ,

尽管她对这种无礼的称呼方式感到愤怒，

['lɪndə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mænz][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
Linda could not help smiling at the man's consternation .
琳达 可以 不是 帮助 微笑 在 这 男人的 惊愕 .

看到男人惊慌失措的表情，琳达忍不住笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɡʊ:n] .
But she was terribly disappointed to learn that the money was gone .
但 她 曾是 可怕 失望的 到 学习 那 这 钱 曾是 已消失 .

但得知钱没了，她非常失望。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
That meant that they had failed to accomplish the main purpose with which she
那 意思是 那 他们 有 失败的 到 完成 这 主要的 目的 和 哪个 她
[hæd; həd][set] [aʊt] — [tuː; tə] [rɪ'stɔ:r] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [bæŋk] [dɪ'pɒzɪtəz] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] [wɪtʃ]
had set out — to restore to the innocent bank depositors the savings which
有 放 出去 — 到 恢复 到 这 清白的 银行 存款人 这 节省 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st] [θruː] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
they had lost through no fault of their own .
他们 有 丢失的 通过 不 过错 的 他们的 自己的 .

这意味着他们未能实现她最初设定的主要目标——将无辜的银行储户因自身无过错而损失的存款归还给他们。

" [pər'hæps][ðə; ðɪ] ['mʌniːz] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] .
" **Perhaps the money's over on the island in the ocean , she suggested hopefully** .
" 也许 这 钱的 超过 在 这 岛 在 这 海洋 , " 她 建议 希望 .

“也许钱在海里的那个岛上，”她满怀希望地说道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [help] ['beri] [sʌm; səm][bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ðer; ðər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **I had to help bury some boxes of jewels there while I was a**
" 我 有 到 帮助 埋葬 一些 盒子 的 珠宝 那里 尽管 我 曾是 一个
['prɪz(ə)nər] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪ] [stiɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ,
prisoner — and those may still be there ,
囚犯 — 和 那些 可能 仍然 是 那里 ,

“我被囚禁期间曾参与埋葬那里的一些珠宝盒——那些珠宝可能至今还在那里。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flaɪ]['oʊvər] ['ɪmiːdiətli] , ['sɑ:rdʒənt] [wɜ:rθ] ?
Shall we fly over immediately , Sergeant Worth ?
将 我们 飞 超过 立即地 , 军士 值得 ?

沃斯中士，我们立刻飞过去吗？

" [[pi: 'dʒiː] -]
" **[Pg 131]**
" [页 -]

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? " [ðə; ði] ['lætər] [in'kwaiəd]; [ɪn] [səɹ'praɪz] .
" You know the way ? " the latter inquired , in surprise .
" 你 知道 这 方式 ? " 这 后者 询问 , 在 惊喜 .

“你知道路吗？”后者惊讶地问道。

[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['plʌki] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['evrɪ] ['mɪnɪt] .
His admiration for this plucky girl was growing every minute .
他的 钦佩 为了 这 勇敢的 女孩 曾是 生长 每一个 分钟 .

他对这个勇敢女孩的钦佩之情与日俱增。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Oh , yes , I think so .
" 哦 , 是的 , 我 思考 所以 .

“哦，是的，我想是这样。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] [men][də'rekt][juː 'es] [ɪf] [aɪ] [fər'get] .
We can make these men direct us if I forget .
我们 能 制作 这些 男人 直接的 我们 如果 我 忘记 .

如果我忘了，我们可以让这些人来指挥我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] .
They are sure to know .
他们 是 当然 到 知道 .

他们肯定知道。

" ['æftər][ə; eɪ] ['heɪstɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [blæk] [dʒæk][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]
" After a hasty search of Black Jack Island was completed — to make sure that

" 后 一个 仓促 搜索 的 黑色的 杰克 岛 曾是 完全的 — 到 制作 当然 那
[ðə; ðɪ][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [stiːl] [ɪn] ['haɪdɪŋ] — [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['erpleɪn] ,
the third man was not still in hiding — the party returned to the airplane ,
这 第三 男人 曾是 不是 仍然 在 隐藏 — 这 派对 返回 到 这 飞机 ,
“在对黑杰克岛进行一番快速搜查后——以确保第三名男子没有仍然藏匿——一行人返回了飞机。”

[ænd; ænd] ['lɪndə] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .
and Linda made ready to take off once more .
和 琳达 制成 准备好 到 拿 离开 一次 更多的 .

琳达再次准备起飞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sɪːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪn] ,
This was an exceedingly difficult feat , with a large plane ,
这 曾是 一个 非常 难的 特技 , 和 一个 大的 飞机 ,

这是一项极其困难的壮举，因为飞机体型庞大。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriənst] ['eɪvəɪətrɪks][ˈkælkjuleɪtɪd] ['evriθɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] ,
but the experienced aviatrix calculated everything before she made the attempt ,
但 这 经验丰富的 女飞行员 计算 一切 前 她 制成 这 试图 ,

但这位经验丰富的女飞行员在尝试之前已经把一切都计算好了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['erpleɪn] [left][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] .
and the airplane left the ground at the exact time that she had planned .
和 这 飞机 左边 这 地面 在 这 精确的 时间 那 她 有 计划 .

飞机按照她计划的时间准时起飞。

[ʃiː; ʃɪ] [də'rektɪd] [aɪ 'tiː] ['iːstwərd] [naʊ] , [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˈdʒɔːrdʒə] [koʊst] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] .
She directed it eastward now , out over the Georgia coast , on to the Atlantic .
她 指导 它 向东 现在 , 出去 超过 这 乔治亚州 海岸 , 在 到 这 大西洋 .

她现在指挥它向东飞去，越过佐治亚州海岸，进入大西洋。

[ʃiː ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [kɔːrs] ['pɜːrfɪktli] , ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)]['aɪlənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [help]
She remembered the course perfectly , spotting the identical island without any help
她 记得 这 课程 完美 , 发现 这 完全相同的 岛 没有 任何 帮助
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
from the prisoners ,
从 这 囚犯 ,
她对路线记忆犹新, 无需囚犯们的任何帮助, 就找到了那座一模一样的岛屿。

[ænd; ənd][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['bæərən] [biːtʃ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
and landed on the wide barren beach without any difficulty .
和 登陆 在 这 宽的 荒芜 海滩 没有 任何 困难 .
毫不费力地就登陆了宽阔荒凉的海滩。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʃiː ʃi] [ri'kɔːld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Once they were out of the plane she recalled even the hiding - place ,
一次 他们 是 出去 的 这 飞机 她 召回 甚至 这 隐藏 - 地方 ,
他们一走出飞机, 她甚至连藏身之处都记得清清楚楚。

[wer] " [slæts] " [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]
where " Slats " had placed the jewels , and she led the way through the
在哪里 " 板条 " 有 放置 这 珠宝 , 和 她 引领 这 方式 通过 这
[ˈʌndəbrʌʃ] .
underbrush .
草丛 .
“斯莱茨”把珠宝放在那里, 她便带头穿过灌木丛。

[ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][ə'saɪd][æt; ət][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Unrolling the stone , and pushing the sand aside at her direction ,
展开 这 石头 , 和 推动 这 沙 旁边 在 她 方向 ,
她展开石板, 并按照她的指示拨开沙子。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [θriː] [tɪn][bɑːksɪz] [wɪtʃ]
the detectives brought out the three tin boxes which
这 侦探 带来 出去 这 三 锡 盒子 哪个
侦探们拿出了三个锡盒,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 132**]
[页 -]
[第132页]

[ˈlɪndə] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [help] [kən'siːl] .
Linda herself had been forced to help conceal .
琳达 她自己 有 到过 强制 到 帮助 隐藏 .
琳达本人也被迫参与了隐瞒。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] ,
Opening them up right there by twisting the locks ,
开幕 他们 向上 正确的 那里 经过 扭曲 这 锁 ,
直接扭动锁扣就能打开它们。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər]['kɑːntents][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .
the officers gazed at their contents in speechless amazement .
这 警官 凝视 在 他们的 内容 在 无言 惊愕 .
警官们目瞪口呆地看着里面的东西, 惊讶得说不出话来。

[tuː] ['daɪmənd] ['nekliːsɪz] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [pɜːrliːz] , [ɪˈnuːmərəb(ə)] [rɪŋz] [ænd; ənd][pɪnz]
Two diamond necklaces , a string of real pearls , innumerable rings and pins
二 钻石 项链 , 一个 细绳 的 真实的 珍珠 , 无数 戒指 和 别针
[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] .
and watches .
和 手表 .
两条钻石项链, 一串真珍珠, 数不清的戒指、胸针和手表。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] , [aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi; bi][drɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [men] .
" **If there is any reward , it can be divided among you men .**
" 如果 那里 是 任何 报酬 , 它 能 是 分割 之中 你 男人 :
“如果有任何奖赏, 你们男人可以平分。”

[ju:; jʊ] [feɪst] [ðə; ði][ˈɡʌnz] ! "
You faced the guns ! "
你 面对 这 枪支 ! "
你直面了枪林弹雨!

" [bʌt; bət] [mɪs] ['kɑ:rltən] — —
" **But Miss Carlton** — —
" 但 错过 卡尔顿 — —
但是卡尔顿小姐——

" [ˈlɪndə] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **Linda held up her hand .**
" 琳达 握住 向上 她 手 :
琳达举起了手。

" [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , " [ʃi; ji] [sed] .
" **I mean it , " she said .**
" 我 意思是 它 , " 她 说 :
“我是认真的,”她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ju:z] [aɪ 'ti:] [jɔ:rselvz] , [pər'hæps] [jʊr; jər] [waɪvz] — [ɔ:r] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] . "
" **If you can't use it yourselves , perhaps your wives — or your children can .** "
" 如果 你 不能 使用 它 你们自己 , 也许 你的 妻子们 — 或者 你的 孩子们 能 : "
“如果你们自己不能用, 也许你们的妻子或者孩子可以用。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['hev(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , " ['mɜ:mɜ:d]
" **It would mean heaven to me , " murmured**
" 它 会 意思是 天堂 到 我 , " 低声说道
“那对我来说简直就是天堂,”他低声说道。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'tektɪv] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['skersli] ['spəʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
one of the detectives — a quiet man , who had scarcely spoken during the
— 的 这 侦探 — 一个 安静的 男人 , WHO 有 几乎 说 期间 这
[ɪn'taɪər] [flaɪt] .
entire flight .
全部的 航班 :
其中一位侦探——一个沉默寡言的人, 在整个飞行过程中几乎没说过话。

" [maɪ] [tʃaɪld] [ni:dz] [æn; ən][ɑ:pə'reɪ](ə)n] — — "
" **My child needs an operation** — — "
" 我的 孩子 需求 一个 手术 — — "
我的孩子需要动手术——

" [ðen] [ɪts] ['setld] , " [kən'klu:dɪd] ['lɪndə] .
" **Then it's settled , " concluded Linda .**
" 然后 它是 定居 , " 结束 琳达 :
“那就这么定了,”琳达总结道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət] [ˈsɑːrdʒənt] [wɜːrθ] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
Suddenly she glanced timidly at Sergeant Worth , almost as if she were about
突然 她 瞥了一眼 胆怯地 在 军士 值得 , 几乎 作为 如果 她 是 关于
[tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈfɛrvər] .
to ask a favor .
到 问 一个 偏爱 .

她突然怯生生地看了沃斯中士一眼，好像要请他帮个忙似的。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [iːt] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
" **Could we eat , Sergeant ?**
" 可以 我们 吃 , 军士 ?

“我们可以吃饭吗，中士？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋɡri] . "
" **I'm so hungry .** "
" 我是 所以 饥饿的 . " "

我好饿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琳达·卡尔顿的岛屿冒险(Linda Carlton's Island Adventure)

第6/11页

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .

" **Why of course !** " **replied the latter** .

" 为什么 的 课程 ! " 回复 这 后者 .

“当然可以！”后者回答道。

" [aɪm] [ˈsaːri] , [aɪˈd] [fərˈɡaːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wei] [pæst] [nuːn] .

" **I'm sorry , I'd forgotten all about lunch — but it must be way past noon** .

" 我是 对不起 , ID 被遗忘的 全部 关于 午餐 — 但 它 必须 是 方式 过去的 中午 .

“对不起，我完全忘记了午饭的事——但现在肯定已经过了中午很久了。”

[ˈɡrɪɡz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , " [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][ʌnˈləʊd] [ðæt] [ˈbæskɪt] .

Griggs , " he added to one of his men , " you go and unload that basket .

格里格斯 , " 他 额外 到 一 的 他的 男人 , " 你 去 和 卸下 那 篮子 .

格里格斯,“他对其中一个手下说,“你去把那个篮子卸下来。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːdli] [əˈsɔːrtɪd] [ɡruːp] [ðæt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɪknɪk] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði]

" **It was an oddly assorted group that sat down to that picnic lunch on the**

" 它 曾是 一个 奇怪 各种各样的 团体 那 卫星 向下 到 那 野餐 午餐 在 这

[biːtʃ] — [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] ,

beach — the two thieves ,

海滩 — 这 二 窃贼 ,

“在海滩上坐下来享用野餐午餐的人员构成十分奇特——包括那两个窃贼,

[ðə; ði] [θriː] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslendər] , [fer] - [ˈherd] [ɡɜːrli][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪnɪn] [ˈflaɪɪŋ]

the three police officers , and the slender , fair - haired girl in her linen flying

这 三 警察 警官 , 和 这 苗条 , 公平的 - 头发 女孩 在 她 亚麻布 飞行

[suːt] .

suit .

套装 .

三名警察, 以及身穿亚麻飞行服的苗条金发女孩。

[ˈlɪndə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsmɑːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][fiː; fi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒæksən] [ˈkɑːrtəz]

Linda could not help smiling to herself as she thought of what Jackson Carter's

琳达 可以 不是 帮助 微笑 到 她自己 作为 她 想法 的 什么 杰克逊 卡特的

[ˈhɔːrər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] .

horror would be at her association with people like these .

恐怖 会 是 在 她 协会 和 人们 喜欢 这些 .

琳达一想到杰克逊·卡特要是知道她和这些人来往该有多么震惊, 就忍不住暗自微笑。

[jet] [haʊ] [ˈfuːliʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

Yet how foolish he was !

然而 如何 愚蠢 他 曾是 !

但他真是太愚蠢了!

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˈsɑːrdʒənt] [ˈwɜːθs] [feɪs] , [ˈkaɪndli][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,

One look at Sergeant Worth's face , kindly as it was ,

一 看 在 军士 价值 脸 , 亲切地 作为 它 曾是 ,

只需看一眼沃斯中士的脸, 尽管他的表情很和善,

[əɪˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [wel] [prəˈtektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

assured her that she was well protected with him at her side .

保证 她 那 她 曾是 出色地 受保护 和 他 在 她 边 .

他向她保证, 有他在身边, 她会得到很好的保护。

[ʃiː ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [stɑːp][æt; ət][ˈsoʊldʒərz] - [kæmp] [ˈaɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [trɪp] ,
She wished that she might stop at Soldiers ' Camp Island on the return trip ,
她 希望 那 她 可能 停止 在 士兵 - 营 岛 在 这 返回 旅行 ,
她希望在返程途中能在士兵营岛停留。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə]
but it was out of her way , and already the plane was loaded to
但 它 曾是 出去 的 她 方式 , 和 已经 这 飞机 曾是 已加载 到
[ɪts] [kəˈpæsəti] .
its capacity .
它是 容量 .

但这趟航班绕了她的路，而且飞机已经满员了。
[soʊ][ʃiː ʃi] [mæpt] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [trɪp][ɪn]
So she mapped her return trip in
所以 她 已映射 她 返回 旅行 在
于是她规划了返程路线。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]
[第134页]

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈdʒæksənˌvɪl] .
a straight line back to the city of Jacksonville .
一个 直的 线 后退 到 这 城市 的 杰克逊维尔 .
一条直线通往杰克逊维尔市。

[leɪt] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ʃiː ʃi] [ˈlændɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈerpoːrt] , [wer] [ðə; ði] [gruːp] [ˈsepəreɪtɪd] ,
Late that afternoon she landed at the airport , where the group separated ,
晚的 那 下午 她 登陆 在 这 飞机场 , 在哪里 这 团体 分开 ,
当天下午晚些时候，她抵达机场，一行人随后分散开来。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ˈtæksi][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] ,
the detectives and the prisoners taking one taxi to the police station ,
这 侦探 和 这 囚犯 采取 一 出租车 到 这 警察 车站 ,
侦探和囚犯们一起乘出租车去警察局。

[ˈlɪndə] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
Linda taking another to a hotel .
琳达 采取 其他 到 一个 酒店 .
琳达带着另一个人去了酒店。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæg]
It was only when she was quietly in her own room , with her bag
它 曾是 仅有的什么时候 她 曾是 悄悄 在 她 自己的 房间 , 和 她 包
[ʌnˈpækt] ,
unpacked ,
拆开包装 ,
只有当她安静地待在自己的房间里，行李也已打开时，

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈtaɪərd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] .
that she realized how tired she was .
那 她 已实现 如何 疲劳的 她 曾是 .
她这才意识到自己有多累。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪn] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] !
What a strain she had been through !
什么 一个 拉紧 她 有 到过 通过 !
她经历了多么巨大的压力啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][,ri:læk'seɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] !
How she longed for relaxation of some kind !
如何 她 渴望 为了 松弛 的 一些 种类 !
她多么渴望能放松一下啊!

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] [els] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [ˈsɪti] !
If only she had Louise with her — or somebody else from Spring City !
如果 仅有的 她 有 路易丝 和 她 — 或者 某人 别的 从 春天 城市 !
如果路易丝陪在她身边就好了——或者春城的其他人也行!

[ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [əˈloʊn][wʌz; wəz]
She rested for an hour before dinner , but the thought of eating alone was
她 休息 为了 一个 小时 前 晚餐 , 但 这 想法 的 吃 独自的 曾是
[nɔːt] [ˈplez(ə)nt] ,
not pleasant ,
不是 令人愉快的 ,
晚饭前她休息了一个小时, 但一想到要一个人吃饭, 就觉得很很不愉快。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
with only a newspaper for her companion .
和 仅有的 一个 报纸 为了 她 伴侣 .
她只有一份报纸陪伴。

[ʃiː; ʃi] [ˈbraɪtnd] , [haʊˈevər] ,
She brightened , however ,
她 明亮 , 然而 ,
然而, 她的笑容却明亮了起来。

[wen] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ænt] [ˈeməli][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns]
when the idea came to her to call her Aunt Emily on the long - distance
什么时候 这 主意 来了 到 她 到 称呼 她 阿姨 艾米丽 在 这 长的 - 距离
[ˈwaɪər] .
wire .
金属丝 .
她突然想到可以用长途电话给艾米丽阿姨打电话。

[aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [dɪr] , [fəˈmɪliər] [vɔɪs] .
It would mean a great deal to hear that dear , familiar voice .
它 会 意思是 一个 伟大的 交易 到 听到 那 亲爱的 , 熟悉的 嗓音 .
能听到那熟悉而亲切的声音, 对我来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [taɪm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði][kɔːl] [ɪˈmiːdiətli] ,
She did not have time after dinner to put in the call immediately ,
她 做过 不是 有 时间 后 晚餐 到 放 在 这 称呼 立即地 ,
晚饭后她没有时间立即打电话。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ˈsʌmənd]
for just as she was leaving the dining - room , she was herself summoned
为了 只是 作为 她 曾是 离开 这 用餐 - 房间 , 她 曾是 她自己 被召唤
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
to the telephone .
到 这 电话 .
就在她离开餐厅的时候, 她自己被叫到电话旁。

[huː] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəːd] .
Who could it be , she wondered .
WHO 可以 它 是 , 她 想知道 .
她心想, 会是谁呢?

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈprɑ:bəbli] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] [nuː] [wer] [tuː; tə][get]
Nothing interesting , probably , for none of her friends knew where to get
没有什么 有趣的 , 大概 , 为了 没有任何 的 她 朋友们 知道 在哪里 到 得到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

可能没什么有趣的事发生，因为她的朋友们都不知道该去哪里找她。

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [məˈgiː] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
No doubt it was Captain Magee , congratulating her on the success of the
不 怀疑 它 曾是 队长 麦基 , 祝贺 她 在 这 成功 的 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

毫无疑问，那是麦基船长，他祝贺她下午取得了成功。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sərˈpraɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒæksən][ˈkɑːrtər] [huː] [sed] , " [həˈloʊ] !
To her surprise , it was Jackson Carter who said , " Hello !
到 她 惊喜 , 它 曾是 杰克逊 卡特 WHO 说 , " 你好 !

令她惊讶的是，开口说话的是杰克逊·卡特：“你好！ ”

" [kæn; kən][aɪ] [draɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Can I drive in to the hotel to see you , Ann ? " he asked .**
" 能 我 驾驶 在 到 这 酒店 到 看 你 , 安 ? " 他 问 .

“安，我可以开车到酒店去看你吗？”他问道。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [hɪz; ɪz]
" **How is your mother , Mr . Carter ? " she inquired , instead of answering his**
" 如何 是 你的 母亲 , 先生 . 卡特 ? " 她 询问 , 反而 的 回答 他的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

她没有回答他的问题，而是问道：“卡特先生，您母亲怎么样了？”

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
" **She's all right .** "
" 她是 全部 正确的 . "

“她没事。”

" [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] ?
" **Am I to meet her ?**
" 是 我 到 见面 她 ?

我能见到她吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔft] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **The young man coughed in embarrassment .**
" 这 年轻的 男人 咳嗽 在 尴尬 .

“年轻人尴尬地咳嗽了一声。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
He would have liked to have kept the truth from her ,
他 会 有 喜欢 到 有 保留 这 真相 从 她 ,
他本想对她隐瞒真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] ,
but he could not lie to a girl like Linda Carlton ,
但 他 可以 不是 说谎 到 一个 女孩 喜欢 琳达 卡尔顿 ,
但他无法对琳达·卡尔顿这样的女孩撒谎。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kɒd; kəd][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
any more than he could lie to his mother .
任何 更多的 比 他 可以 说谎 到 他的 母亲 .
他不可能对他的母亲撒谎。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] , [æn] — [ˈmʌðəz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] — [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt]
" **I guess I better tell you , Ann — mother's old - fashioned — and — she doesn't**
" 我 猜测 我 更好的 告诉 你 , 安 — 母亲的 老的 - 造型 — 和 — 她 不
[əˈpruːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
approve of you .
批准 的 你 .
“我想我最好告诉你，安——我母亲思想老旧——而且——她不赞成你。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [əˈgen] .
She says I may not invite you out here again .
她 说道 我 可能 不是 邀请 你 出去 这里 再次 .
她说我可能不会再邀请你来这里了。

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɔːri] — [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstænd] — — - "
I'm awfully sorry — I've tried to make her understand — — - "
我是 非常 对不起 — 我已经 尝试 到 制作 她 理解 — — - "
我非常抱歉——我努力让她明白——”

" [pliːz] [dəʊnt] [ˈbəːðər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɪndə] , [ˈkuːlli] .
" **Please don't bother , " interrupted Linda , coolly** .
" 请 不 打扰 , " 中断 琳达 , 冷静地 .
“请别费事了,”琳达冷冷地打断道。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [laɪk] [ˈaʊərz][end][æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
" **Perhaps it is better that an acquaintance like ours end as casually as it**
" 也许 它 是 更好的 那 一个 熟人 喜欢 我们的 结尾 作为 随意地 作为 它
[ˈstɑːrtɪd]
started : : : :
开始
“或许像我们这样的熟人关系，以同样随意的方式结束，反而更好……”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .
Good - by , Mr : Carter :
好的 - 经过 , 先生 : 卡特 :
再见，卡特先生。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈreskjʊːɪŋ] [em ˈiː] . "
And thank you again for rescuing me . "
和 感谢 你 再次 为了 救援 我 . "
再次感谢你救了我。

" [æn] ! [æn] !
" **Ann ! Ann !**
" 安 ! 安 !
“安！ 安！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] — —
I can't let you go out of my life — —
我 不能 让 你 去 出去 的 我的 生活 — —
我不能让你离开我的生活——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈkwaiətli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
" **But she had quietly replaced the receiver** .
" 但 她 有 悄悄 替换 这 接收者 .
但她悄悄地更换了接收器。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]
The tears came to her eyes , but she told herself
这 眼泪 来了 到 她 眼睛 , 但 她 讲述 她自己
泪水涌上她的眼眶, 但她告诉自己

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fuːliʃ] .
that she was foolish .
那 她 曾是 愚蠢 .

她真是愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,
She would probably have to get used to things like this ,
她 会 大概 有 到 得到 用过的 到 事物 喜欢 这 ,
她可能得慢慢习惯这类事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
if she meant to do a man's work in the world .
如果 她 意思是 到 做 一个 男人的 工作 在 这 世界 .

如果她想在这个世界上做男人的工作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
It was worth it .
它 曾是 值得 它 .

值得。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
the glorious feeling of power which she had experienced that morning when she
这 辉煌 感觉 的 力量 哪个 她 有 经验丰富的 那 早晨 什么时候 她
[stept] ['ɪntuː;][ðæt] [hjuːdʒ] [pleɪn] ,
stepped into that huge plane ,
步 进入 那 巨大的 飞机 ,

那天早上, 当她踏入那架巨大的飞机时, 她体验到了一种无比强大的感觉。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ɪts] [flaɪt] !
and knew that she could control its flight !
和 知道 那 她 可以 控制 它是 航班 !

她知道自己可以控制它的飞行!

[ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['kɒŋkəɪŋ] ['dɪfə'kəltɪz] , ['sɑːlvɪŋ] ['prɔːbləms] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə]
The satisfaction of conquering difficulties , solving problems , being of use to
这 满意 的 征服 困难 , 解决 问题 , 存在 的 使用 到
['ʌðə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tə'deɪ] !
others as she had been today !
其他的 作为 她 有 到过 今天 !

克服困难、解决问题、帮助他人, 就像她今天所做的那样, 让她感到无比满足!

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [snʌbz] [ʌv; əv] ['evri] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][ju'hɑːrtɪd] [steɪts] !
Yes , it was worth all the snubs of every society woman in the United States !
是的 , 它 曾是 值得 全部 这 冷落 的 每一个 社会 女士 在 这 团结的 各州 !
是的, 即使遭到美国所有上流社会女性的冷落也值了!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][sæt] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][get][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
For a moment she sat beside the telephone , waiting to get control of herself ,
为了 一个 片刻 她 卫星 旁 这 电话 , 等待 到 得到 控制 的 她自己 ,
她坐在电话旁, 一时难以平复心情。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [brˈlʌvɪd] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
when she suddenly heard a beloved voice behind her .
什么时候 她 突然 听到 一个 心爱 嗓音 在后面 她 .
突然, 她听到身后传来一个熟悉的声音。

[tuː] [ˈvɔɪsɪz] — [θriː] [ˈvɔɪsɪz] — [ðen] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] !
Two voices — three voices — then two pairs of arms around her neck !
二 声音 — 三 声音 — 然后 二 对 的 武器 大约 她 脖子 !
两个声音——三个声音——然后两双手臂环住了她的脖子!

[dɑːt] [ˈkraʊliːz] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [məˈkaɪz] — [ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] !
Dot Crowley's and Louise Mackay's — and Ted was standing behind them !
点 克劳利的 和 路易丝 麦凯的 — 和 泰德 曾是 常设 在后面 他们 !
Dot Crowley 和 Louise Mackay 的——而 Ted 就站在她们身后!

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] , [ˈskwiːzɪŋ] [bəʊθ][ˈgɜːlz][æt; ət] [wʌns] .
" **she gasped , squeezing both girls at once .**
" 她 倒吸一口气 , 挤压 两个都 女孩们 在 一次 .
她倒吸一口凉气, 同时紧紧地抱住了两个女孩。

" [er ˈem][aɪ] [ˈdriːmɪŋ] ?
" **Am I dreaming ?**
" 是 我 做梦 ?
我是在做梦吗?

[ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ! "
It's too good to be true ! "
它是 也 好的 到 是 真的 ! "
简直好得难以置信!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊ] . [keɪ] . , [ˈdɑːrlɪŋ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈluːɪs] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [əˈgen] [ænd; ənd]
" **Are you O . K . , darling ? " demanded Louise , kissing her chum again and**
" 是 你 哦 . K . , 亲爱的 ? " 要求 路易丝 , 接吻 她 密友 再次 和
[əˈgen] .
again .
再次 .

“亲爱的, 你还好吗?”路易丝一边问, 一边不停地亲吻她的朋友。

" [wen] [wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [lɔːŋ] [flaɪt] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" **When we read about your long flight south , and then heard nothing of you**
" 什么时候 我们 读 关于 你的 长的 航班 南 , 和 然后 听到 没有什么 的 你
[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
for three days ,
为了 三 天 ,
“当我们读到你长途跋涉飞往南方, 然后三天都没有你的消息时,

[wiː; wi][gɑːt] [ˈwɜːrɪd] .
we got worried .
我们 得到 担心 .
我们开始担心了。

[soʊ][wiː; wi] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə][hɑ:p][ɔ:f] . "
So we managed to hop off . "

所以 我们 管理 到 跳 离开 . "

于是我们设法跳下了车。

" [juː; jʊ][ˈeɪndʒəlz] ! " [kraɪd] ['lɪndə] .
" You angels ! " cried Linda .

" 你 天使 ! " 哭 琳达 .

“你们真是天使！”琳达喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [maɪt]
" Oh , I might

" 哦 , 我 可能

哦，我可能会

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] !
have known you would !

有 已知 你 会 !

我就知道你这样！

[wen] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['blækɪst] — — "
When everything looked blackest — — "

什么时候 一切 看起来 最黑的 — — "

当一切都显得最黑暗的时候——

" [juː; jʊ] [mi:n] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌəjkəfiˈnəjki] [swɑ:mp] ? "
" You mean about being lost in the Okefenokee Swamp ? "

" 你 意思是 关于 存在 丢失的 在 这 奥克弗诺基 沼泽 ? "

“你是说在奥克弗诺基沼泽迷路的事吗？”

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [let] [em ˈiː][kɔ:l] [ænt] ['eməli] , [waɪl] [juː; jʊ][get][ə; ei] [ru:m] ,
" Worse than that Let me call Aunt Emily , while you get a room ,

" 更糟 比 那 让 我 称呼 阿姨 艾米丽 , 尽管 你 得到 一个 房间 ,

“比那更糟.....我先给艾米丽阿姨打个电话，你去开个房间吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] ['æftər] [ðæt]
and I'll tell you the whole story after that

和 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 后 那

之后我会把整个故事讲给你听.....

[bʌt; bət][fɜ:rst] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [lɔ:ŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] . "
But first tell me how long you can stay . "

但 第一的 告诉 我 如何 长的 你 能 停留 . "

但请先告诉我你能待多久。

" [ted] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [steɪ] [tɪl] [təˈmɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] ['lu:ɪs] ,
" Ted and I can only stay till tomorrow morning , " replied Louise ,

" 泰德 和 我 能 仅有的 停留 直到 明天 早晨 , " 回复 路易丝 ,

“我和泰德只能待到明天早上，”路易丝回答说。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
" so long as you are all right .

" 所以 长的 作为 你 是 全部 正确的 .

只要你一切都好。

[bʌt; bət] - [ki:p] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] — [fiː; fi] [θɔ:t] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['loʊnli] — — "
But Don't keep you company — she thought you might be lonely — — "

但 - 保持 你 公司 — 她 想法 你 可能 是 孤独 — — "

不过多特会陪着你——她觉得你可能会感到孤独——”

" [ðæt] ['iznt] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['lɪndə] .
" That isn't half of it ! " interrupted Linda .
" 那 不是 一半 的 它 ！ " 中断 琳达 。

“那还不到一半！”琳达打断道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [tə'naɪt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [i:t] .
" I was so lonely tonight that I couldn't eat .
" 我 曾是 所以 孤独 今晚 那 我 不能 吃 。

“今晚我太孤独了，吃不下饭。”

[aɪ][dʒʌst] [felt] [sɪk] .
I just felt sick .
我 只是 毛毡 生病的 。

我感觉很不舒服。

[wɜ:rs] , [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][maɪ] [flaɪt] [tu:; tə] [fræns] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['kwɪkli] ,
Worse , far worse than my flight to France , because that was over quickly ,
更糟 , 远的 更糟 比 我的 航班 到 法国 , 因为 那 曾是 超过 迅速地 ,
更糟, 比我飞往法国的航班糟糕得多, 因为那次航班很快就结束了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌst] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] . "
and this just seemed to stretch out interminably . "
和 这 只是 似乎 到 拉紧 出去 无休止地 。

而这似乎永无止境地拖延着。

" [naʊ] [du:] [kɔ:l] [jər; jər] [ænt] , " ['ɜ:dʒd] [dɑ:t] .
" Now do call your Aunt , " urged Dot .
" 现在 做 称呼 你的 阿姨 , " 敦促 点 。

“现在就给你阿姨打电话吧,”多特催促道。

" [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [i:vnɪŋ] .
" She must be dying to hear from you — and we'll have you all
" 她 必须 是 垂死 到 听到 从 你 — 和 出色地 有 你 全部
evening .
晚上 。

“她一定很想听到你的消息——今晚我们都会陪着你。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm] ['ru:miŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
By the way , I'm rooming with you ? "
经过 这 方式 , 我是 房间 和 你 ? "

对了, 我跟你住一个房间?

" ['noʊwər] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪndə] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][æn; ən]['ekstrə] [hʌg] [ɪn]
" Nowhere else in the world ! " exclaimed Linda , giving the girl an extra hug in
" 无处 别的 在 这 世界 ！ " 惊呼 琳达 , 给予 这 女孩 一个 额外的 拥抱 在
[hɜ:r; hər][dʒɔɪ] .
her joy .
她 喜悦 。

“世界上再也找不到这样的地方了！”琳达惊呼道, 高兴地给了女孩一个大大的拥抱。

" [ru:m] - — [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Room 420 — and I'll be there in a minute !
" 房间 - — 和 患病的 是 那里 在 一个 分钟 ！

“420房间——我马上就到！”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 138]
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ˈsu:zi] [ˌdisəˈpiəz]
Susie Disappears
苏西 消失

苏西失踪了

[wen] [ˈlɪndə] [ˈentəd] [hɜ:r; həɹ][hoʊˈtel][bed] - [ru:m] [ˈæftər][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ænt]
When Linda entered her hotel bed - room after the conversation with her Aunt
什么时候 琳达 进入 她 酒店 床 - 房间 后 这 对话 和 她 阿姨
[ˈeməli][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈwaɪər] ,
Emily over the long - distance wire ,
艾米丽 超过 这 长的 - 距离 金属丝 ,

琳达和艾米丽阿姨通过长途电话通话后，走进了她的酒店卧室。

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [tu:] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪzɪz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
she found two pleasant surprises awaiting her .
她 成立 二 令人愉快的 惊喜 等待中 她 .

她发现了两个令人惊喜的东西。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] , [sent] [ɑ:n][frʌm; frəm][ætˈlæntə] .
The first of these that she saw was her trunk , sent on from Atlanta .
这 第一的 的 这些 那 她 锯 曾是 她 树干 , 发送 在 从 亚特兰大 .

她首先看到的是她的行李箱，是从亚特兰大寄过来的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪt.keərn][ˌɔːtəˈdʒaɪroʊz] [ˈkʌmpəni] .
The second was a telegram from the Pitcairn Autogiro Company .
这 第二 曾是 一个 电报 从 这 皮特凯恩 自旋旋翼机 公司 .

第二封电报来自皮特凯恩旋翼机公司。

[hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈru:mmeɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [su:t] - [keɪs] , [lʊkt] [ʌp]
Her new roommate , who was bending over her own suit - case , looked up
她 新的 室友 , WHO 曾是 弯曲 超过 她 自己的 套装 - 案件 , 看起来 向上
[ɪkˈspektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

她的新室友正弯腰查看自己的行李箱，期待地抬起头看着她。

" [gʊd] [nu:z] , [ˈlɪndə] ? " [fɪː; fɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Good news , Linda ?** " **she inquired .**
" 好的 消息 , 琳达 ? " 她 询问 .

“好消息吗，琳达？”她问道。

" [ˈsplendɪd] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] .
" **Splendid !** " **replied the other girl .**
" 灿烂 ! " 回复 这 其他 女孩 .

“太棒了！”另一个女孩回答道。

" [ðə; ði][pɑːrts][fɜːr; fər][maɪ] - [ˈleɪdɪ,bʌg] - [hæv; həv] [bɪn] [[ɪpt] [frʌm; frəm][maɪˈæmi] ,
" **The parts for my ' Ladybug ' have been shipped from Miami ,**
" 这 部分 为了 我的 - 瓢虫 - 有 到过 已发货 从 迈阿密 ,

“我的‘瓢虫’号的零件已经从迈阿密运来了。”

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌɔːtoʊˈdʒaɪ.roʊz][ɑ:n] [eksɪˈbɪ(ə)n] .
where the company has some autogiros on exhibition .
在哪里 这 公司 有 一些 自旋翼机 在 展览 .

该公司在那里展出了一些旋翼机。

[ðeɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒæksənˌvɪl] [ˈerpɔːrt] [təˈmɑːroʊ] . "**They'll be at the Jacksonville Airport tomorrow** ." 他们会 是 在 这 杰克逊维尔 飞机场 明天 . "

他们明天会在杰克逊维尔机场。

" [ðen] [jɔː; jər] [ˈleɪdiˌbʌg] [ɪz] [ˈdæmɪdʒd] ? " [æskt] [dɑːt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] "**Then your Ladybug is damaged** ? " **asked Dot , who had heard nothing of the** " 然后 你的 瓢虫 是 损坏的 ? " 问 点 , WHO 有 听到 没有什么 的 这 [ˈstɔːri] [æz; əz] [jet] , **story as yet** , 故事 作为 然而 , " 那你的瓢虫受损了吗? "多特问道, 她对这件事还一无所知。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ber] [fæktz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] . **beyond the bare facts that had been in the newspapers** . 超过 这 裸 事实 那 有 到过 在 这 报纸 .

除了报纸上刊登的那些基本事实之外。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wʌz; wəz] [ðæt] **All that she had read was that** 全部 那 她 有 读 曾是 那

她读过的所有文章都说：

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[第139页]

[ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] , [ˈfeɪməs] [ˈeɪvɪətriːks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌəjkəfiˈnəjki] [swɑːmp][fɔːr; fər] **Linda Carlton , famous aviatrix , who had been lost in the Okefenokee Swamp for** 琳达 卡尔顿 , 著名的 女飞行员 , WHO 有 到过 丢失的 在 这 奥克弗诺基 沼泽 为了 [ˈsevrəl] [deɪz] , **several days** , 一些 天 ,

著名女飞行员琳达·卡尔顿在奥克弗诺基沼泽迷路数日。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ˈdʒæksənˌvɪl] , [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] . **had turned up in Jacksonville , Florida** . 有 转向 向上 在 杰克逊维尔 , 佛罗里达 .

出现在佛罗里达州杰克逊维尔。

" [jes] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] , " [ˈænsər] [ˈlɪndə] . "**Yes , quite a smash - up ,** " **answered Linda** . " 是的 , 相当 一个 粉碎 - 向上 , " 回答 琳达 .

“是的, 场面相当混乱,”琳达回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn][aɪˈtiː] . "**But I wasn't in it** . " 但 我 不是 在 它 .

但我没有参与其中。

[əˈnʌðər] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] . **Another girl was flying — — " She stopped abruptly** . 其他 女孩 曾是 飞行 — — " 她 停止 突然 .

另一个女孩正在飞翔——“她突然停了下来。

" [wert] [tɪl] [luː] [ænd; ɛnd] [ted] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [dɑːt] , "**Wait till Lou and Ted are with us , Dot** , " 等待 直到 卢 和 泰德 是 和 我们 , 点 ,

“等卢和泰德跟我们在一起的时候, 多特,

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
so I can tell the story all at once .
所以 我 能 告诉 这 故事 全部 在 一次 .

这样我就可以一次性把故事讲完。

[aɪm] ['ræðər] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I'm rather fed up with it myself .
我是 相当 美联储向上 和 它 我 .

我自己也挺厌烦的。

[aɪ'd][l'loʊdz] ['ræðər] [hɪr] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ][æt; ət] [sprɪŋ] ['sɪti] . "
I'd loads rather hear what you've been doing at Spring City . "
ID 负载 相当 听到 什么 你已经 到过 正在做 在 春天 城市 . "

我更想知道你在春城都做了些什么。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [ə'gri:d] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [tʃɪrfəli] ,
" O : K : , " agreed her companion , cheerfully ,
" 哦 : K : , " 同意 她 伴侣 , 愉快地 ,

“好的,”她的同伴愉快地同意道。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə] ['lɪndə] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
and proceeded to report to Linda all the news that she could remember .
和 继续 到 报告 到 琳达 全部 这 消息 那 她 可以 记住 .

然后她把她能记住的所有消息都告诉了琳达。

" [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] , " [rɪ'mɑ:kt] ['lɪndə] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['lertər] ,
" What I can't understand , " remarked Linda , a few minutes later ,
" 什么 我 不能 理解 , " 评论 琳达 , 一个 很少 分钟 之后 ,

“我不明白的是,”几分钟后,琳达说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'pækt] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaʊərd] [ʃɪ'fɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd]
as she unpacked her trunk and took a flowered chiffon which she decided
作为 她 拆开包装 她 树干 和 采取 一个 开花的 薄纱 哪个 她 决定

[tu:; tə] [wer] ,
to wear ,
到 穿 ,

她打开行李箱,拿出一件碎花雪纺衫,决定穿上它。

" [ɪz] [haʊ] ['evriwʌn] [faɪndz][em 'i:][æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] .
" is how everyone finds me at this hotel .
" 是 如何 每个人 发现 我 在 这 酒店 .

“这就是大家在这家酒店里找到我的方式。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ'd][bi:; bi] ['steɪŋ] [wen] [aɪ][sent] [ðəʊz] ['telɪgræm] ['jestərdeɪ] . "
I didn't know where I'd be staying when I sent those telegrams yesterday . "
我 没有 知道 在哪里 ID 是 入住 什么时候 我 发送 那些 电报 昨天 . "

昨天我发那些电报的时候,还不知道自己会住在哪里。

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:t] , [r'mi:diətli] .
" I can answer that , " replied Dot , immediately .
" 我 能 回答 那 , " 回复 点 , 立即地 .

“我可以回答这个问题,”多特立刻回答道。

" [ɪts] [jɔ:r; jər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .
" It's your friends at the City Hall .
" 它是 你的 朋友们 在 这 城市 大厅 .

“那是你们市政厅的朋友们。”

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ðer; ðər] [də'rektɪd] [ju: 'es] .
The Chief of Police there directed us .
这 首席 的 警察 那里 指导 我们 .

当地警察局长给我们做了指示。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɛdz] [aɪˈdiːə][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
It was Ted's idea to go to him , for I never would have thought of
它 曾是 泰德的 主意 到 去 到 他 , 为了 我 绝不 会 有 想法 的
[aɪˈtiː] . "
it : "
它 : "

是泰德提议去找他的，因为我根本没想到这一点。

" [tɛd] [nʊʊz] [ðæt] [luː] [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃənz] [ænd; ɛnd] [kɔːrt]
" Ted knows that Lou and I have a failing for police stations and Court
" 泰德 知道 那 卢 和 我 有 一个 失败 为了 警察 车站 和 法庭
[ˈhaʊzɪz] , " [læft]
Houses , " laughed
房屋 , " 笑了

“泰德知道我和卢都对警察局和法院情有独钟，”他笑着说。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ˈlɪndə] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈkænədə][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈwɪntər] .
Linda , recalling their experience in Canada the previous winter .
琳达 , 回忆 他们的 经验 在 加拿大 这 以前的 冬天 .

琳达回忆起她们前一年冬天在加拿大的经历。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈgɜːlz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [məˈkaɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [ˈʌpər] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]
Five minutes later the girls joined the young Mackays on a cool upper porch of
五 分钟 之后 这 女孩们 加入 这 年轻的 麦凯 在 一个 凉爽的 上 门廊 的
[ðə; ði][hoʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

五分钟后，女孩们和年轻的麦凯一家一起来到酒店凉爽的楼上阳台上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəmˈselvz] .
where they were able to be by themselves .
在哪里 他们 是 有能力的 到 是 经过 他们自己 .

在那里他们可以独处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈlɪndə] [tʊʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] ,
It was then that Linda told her story ,
它 曾是 然后 那 琳达 讲述 她 故事 ,

就在那时，琳达讲述了她的故事。

[fɜːrst] [ɪksˈtræktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɔːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ˈnevər][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ]
first extracting a promise from the group never to mention the kidnapping
第一的 提取 一个 承诺 从 这 团体 绝不 到 提到 这 绑架
[ˈepɪsʊʊd][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] ,
episode to anyone else ,
插曲 到 任何人 别的 ,

首先要让这群人保证永远不要向任何人提及绑架事件，

[lest][ðə; ði] [nuːz] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ˈeməli] .
lest the news get back to her Aunt Emily .
免得 这 消息 得到 后退 到 她 阿姨 艾米丽 .

免得消息传到她姨妈艾米丽那里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈlɪsnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
The other girls listened in amazement ,
这 其他 女孩们 听着 在 惊愕 ,

其他女孩听得十分惊讶。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [wið; wiθ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [ʌv; əv]
now and then interrupting with exclamations of horror at the outrage of
现在 和 然后 打断 和 感叹词 的 恐怖 在 这 暴行 的
[aɪ ˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

他时不时会发出惊恐的叫喊，表达对这一切的愤慨。

[ted] [sæt] [ˈɡrɪmli] [ˈsaɪlənt] , [mɔːr] [ˈæŋɡri][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] .
Ted sat grimly silent , more angry than anyone .
泰德 卫星 阴沉地 沉默的 , 更多的 生气的 比 任何人 .

泰德面色阴沉地沉默着，比任何人都愤怒。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ɪˈskeɪpt] , [wiː; wi] [ˈprɑːbəbli] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] ,
" And if you hadn't escaped , we probably shouldn't have gotten there in time ,
" 和 如果 你 之前没有 逃脱 , 我们 大概 不应该 有 获得 那里 在 时间 ,
" [əbˈzɜːrvd] [ˈluːɪs] .
" observed Louise .
" 观察到 路易丝 .

“如果你没能逃脱，我们可能就来不及赶到了，”路易丝说道。

" [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] .
" To rescue you , I mean .
" 到 救援 你 , 我 意思是 .

“我是说，为了救你。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] . "
Because of course they meant to kill you in the end . "
因为 的 课程 他们 意思是 到 杀 你 在 这 结尾 . "

因为他们最终当然是想杀了你。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? " [æskt] [dɑːt] .
" Did you realize that at the time ? " asked Dot .
" 做过 你 意识到 那 在 这 时间 ? " 问 点 .

“你当时意识到这一点了吗？”多特问道。

" [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪndə] .
" Not exactly , " replied Linda .
" 不是 确切地 , " 回复 琳达 .

“不完全是，”琳达回答道。

" [ðoʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [fɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌt] [wɜːrs] .
" Though I really feared something much worse .
" 尽管 我 真的 害怕 某物 很多 更糟 .

“但我其实更害怕发生更糟糕的事情。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪmˈprɪzn] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
I thought they would imprison me on that island in the ocean ,
我 想法 他们 会 监禁 我 在 那 岛 在 这 海洋 ,

我以为他们会把我囚禁在那个海岛上，

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][daɪ][ʌv; əv] [stɑːrˈveɪ(ə)n] .
and let me die of starvation .
和 让 我 死 的 饥饿 .

让我饿死吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .
And I was horribly afraid of those men .
和 我 曾是 糟糕透了 害怕的 的 那些 男人 .

我当时非常害怕那些人。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] . "
I tried to keep with Susie until they went away . "

我 尝试 到 保持 和 苏西 直到 他们 去 离开 . "

我一直陪着苏西，直到他们离开。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bæŋk] ['rɑːbəri] [ðæt] [seɪvd] [jɔː; jər]
" It was that bank robbery that saved your

" 它 曾是 那 银行 抢劫 那 已保存 你的

“正是那次银行抢劫救了你。”

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[laɪf] , " [ri'mɑːkt] ['luːɪs] .
life , " remarked Louise .

生活 , " 评论 路易丝 .

“生活，”路易丝说道。

" [ænd; ʌnd] [speld] ['ruːɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" And spelled ruin for them .

" 和 拼写 废墟 为了 他们 .

“这给他们带来了毁灭。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['ɡriːdi] — — "
If they hadn't been so greedy — — "

如果 他们 之前没有 到过 所以 贪婪的 — — "

如果他们不那么贪婪的话——”

" [ɪg'zæktli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪndə] .
" Exactly ! " exclaimed Linda .

" 确切地 ！ " 惊呼 琳达 .

“没错！”琳达惊呼道。

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ɪts] [maɪ] ['sɔːləm] ['duːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] ,
" That's one reason why I feel it's my solemn duty to try to catch the fourth man ,

" 那就是 一 原因 为什么 我 感觉 它是 我的 庄严 责任 到 尝试 到 抓住 这 第四 男人 ,

“正因如此，我才觉得抓捕第四名嫌犯是我的义不容辞的责任。”

[ænd; ʌnd][get] [ðæt] ['mʌni] [bæk] .
and get that money back .

和 得到 那 钱 后退 .

把钱要回来。

[aɪm] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] — [ɪk'sept] ['suːzi] . "
I'm really the only person who could identify him — except Susie . "

我是 真的 这 仅有的 人 WHO 可以 确认 他 — 除了 苏西 . "

除了苏西之外，真的只有我能认出他了。

" [duː][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ʃiːl] [rɪ'fɔːrm] ? " [æskt] [dɑːt] .
" Do you honestly think she'll reform ? " asked Dot .

" 做 你 诚实地 思考 壳 改革 ? " 问 点 .

“你真的认为她会改过自新吗？”多特问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" I hope so .

" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[ɪf] [ðoʊz] [nu:] [pɑ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] [ri:əli] [kʌm] [tə'mɑ:roʊ] , [wi:l] [flai][ˈoʊvər][ænd; ənd][get]
If those new parts for the autogiro really come tomorrow , we'll fly over and get
如果 那些 新的 部分 为了 这 自旋旋翼机 真的 来 明天 , 出色地 飞 超过 和 得到
[hɜ:r; hər] , [dɑ:t] . "
her , Dot . "
她 , 点 . "

如果旋翼机的那些新零件明天真的能到，我们就飞过去把她接过来，多特。”

" [aɪm][ˈkreɪzi][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] ˈlætər] .
" **I'm crazy to see her , " returned the latter .**
" 我是 疯狂的 到 看 她 , " 返回 这 后者 .

“见到她我简直疯了，”后者回答道。

" [ænd; ənd][aɪd][ɪn'dʒɔɪ] ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [tu:] ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd] [ɡloʊt]
" **And I'd enjoy going to the jail to see those two prisoners , and gloat**
" 和 ID 享受 去 到 这 监狱 到 看 那些 二 囚犯 , 和 幸灾乐祸
[ˈoʊvər][ðer; ðər] ˈpʌnɪʃmənt] ! "
over their punishment ! "
超过 他们的 惩罚 ! "

“我真想去监狱看看那两个囚犯，好好嘲笑一下他们受到的惩罚！ ”

" [dɑ:ts] [æz; əz] [vɪnˈdɪktɪv] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ! " [dʒoʊkt] ˈlu:ɪs] .
" **Dot's as vindictive as I am ! " joked Louise .**
" 点的 作为 报复心强的 作为 我 是 ! " 开玩笑 路易丝 .

“多特跟我一样记仇！”路易丝开玩笑说。

" [rɪˈmembər] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk] ˈfju:tʃərz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [bes] ˈhʌlbɜ:t] ? "
" **Remember all the dark futures I used to wish for Bess Hulbert ?** "
" 记住 全部 这 黑暗的 期货 我 用过的 到 希望 为了 贝丝 赫尔伯特 ? "

“还记得我曾经诅咒贝丝·赫尔伯特那些黑暗的未来吗？ ”

" [pʊr] [bes] ! " [saɪd] ˈlɪndə] .
" **Poor Bess ! " sighed Linda .**
" 贫穷的 贝丝 ! " 叹了口气 琳达 .

“可怜的贝丝！”琳达叹了口气。

" [fi:; ji] ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɡɑ:t][hɜ:rz] — —
" **She certainly got hers — —**
" 她 当然 得到 她的 — —

她肯定得到了应有的惩罚——

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ˈgɜ:lz] [hæd; həd] [hɜ:rd] ˈɪnʌf] [ʌv; əv] ˈlɪndəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
" **Thinking that the girls had heard enough of Linda's unpleasant experiences ,**
" 思维 那 这 女孩们 有 听到 足够的 的 琳达的 令人不快的 经历 ,
“以为女孩们已经听够了琳达的不愉快经历，

[ted] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm][baɪ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][ɡoʊ] ˈsʌmwər] [ænd; ənd][hæv; həv]
Ted interrupted them by suggesting that they all go somewhere and have
泰德 中断 他们 经过 建议 那 他们 全部 去 某处 和 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
something to eat .
某物 到 吃 .

泰德打断了他们，建议大家一起去吃点东西。

" [ɪf] [ɪts] [ku:l] , [aɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , " [əˈɡri:d] ˈlu:ɪs] ,
" **If it's cool , I'm for it , " agreed Louise ,**
" 如果 它是 凉爽的 , 我是 为了 它 , " 同意 路易丝 ,

“如果这主意不错，我就赞成，”路易丝同意道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hænd] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] .
" **jumping up and putting her hand through her husband's arm** .

" 跳 向上 和 推杆 她 手 通过 她 丈夫的 手臂 .

她跳起来，把手伸进丈夫的胳膊里。
" [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [ˈtaɪərd] , [ɑːr; əɹ] [juː; jʊ] , [ˈlɪndə] ?
" **You're not too tired , are you , Linda ?**
" 你是 不是 也 疲劳的 , 是 你 , 琳达 ?
"琳达，你还不觉得太累吧？"

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **she inquired** .
" 她 询问 .
她问道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ! " [prəʊˈtestɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **Not a bit ! " protested the girl** .
" 不是 一个 少量 ! " 抗议 这 女孩 .
"一点儿也不！"女孩抗议道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɜːrs(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ] [θriː] [əˈraɪvd]
" **I feel like a new person since you three arrived**
" 我 感觉 喜欢 一个 新的 人 自从 你 三 到达的
"自从你们三个来了，我感觉自己像变了一个人....."

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [skriːnd] [tiː] - [ˈgɑːrdn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [lʊks] [ˈbːfli] [əˈtræktɪv] .
" **There's a lovely screened tea - garden across the street that looks awfully attractive** .
有 一个 迷人的 筛选 茶 - 花园 穿过 这 街道 那 看起来 非常 吸引人的 .
街对面有一个漂亮的带屏风的茶花园，看起来非常吸引人。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ðer; ðər] ?
" **Shall we go there ?**
将 我们 去 那里 ?
我们去那里吧？

" [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈpreɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
" **Linda was right in her impression ; the place was charming** .
" 琳达 曾是 正确的 在 她 印象 ; 这 地方 曾是 迷人 .
琳达的印象是对的；这个地方很迷人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈtaɪni] [ˈbukeɪz] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn]
" **Instead of the customary artificial flowers or tiny bouquets so often seen in**
反而 的 这 习惯 人造的 花朵 或者微小的 花束 所以 经常 已见 在
[ˈrestərənt] ,
" **restaurants** ,
餐厅 ,
这里没有像餐厅里常见的那种人造花或小花束，

[ˈriːəl] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ˈʃauə] [ðer; ðər] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ʌv; əv]
" **real rose - bushes showered their profusion of fragrance all about the edges of**
真实的 玫瑰 - 灌木丛 淋浴 他们的 丰富 的 香味 全部 关于 这 边缘 的
[ðə; ði] [skriːn] [ˈgɑːrdn] .
" **the screen garden** .
这 屏幕 花园 .

真正的玫瑰丛在屏风花园的边缘倾泻出浓郁的香气。
[sərˈpraɪzɪŋli] , [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ; [ðə; ði] [θriː] [ˈvɪzɪtər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn]
" **Surprisingly , every one was hungry ; the three visitors because they had eaten**
出奇 , 每一个 一 曾是 饥饿的 ; 这 三 访客 因为 他们 有 吃
[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈpɪknɪk] [ˈsʌpər] ,
" **only a light picnic supper** ,
仅有的 一个 光 野餐 晚餐 ,
出乎意料的是，每个人都饿了；三位游客尤其如此，因为他们只吃了一顿简单的野餐晚餐。

[ˈlɪndə] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈhoʊmsɪk] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [əˈləʊn] .
Linda because she had been too homesick to eat much alone .
琳达 因为 她 有 到过 也 想家 到 吃 很多 独自的 .

琳达因为太想家而吃不下多少东西。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [pruːvd] [æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː]
The food proved as delightful as the surroundings , and they all enjoyed it
这 食物 已证实 作为 愉快 作为 这 周围环境 , 和 他们 全部 享受 它
[ɪˈmensli] .
immensely .
非常 .

食物和周围环境一样令人愉悦，他们都非常享受。

[waɪl] [dɔːt][wʌz; wəz] , [ɪːtɪŋ] [hɜːr; hər][aɪs] ,
While Dot was , eating her ice ,
尽管 点 曾是 , 吃 她 冰 ,

当多特吃着冰块的时候，

[ʃiː, ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] — [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn]
she noticed some people that she seemed to remember — sitting at a table in
她 注意到 一些 人们 那 她 似乎 到 记住 — 坐着 在 一个 桌子 在
[bæk] [ʌv; əv] [ˈlɪndə] .
back of Linda .
后退 的 琳达 .

她注意到几个她似乎记得的人——坐在琳达后面的一张桌子旁。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [pleɪs] [ðəm; ðəm] .
But she could not place them .
但 她 可以 不是 地方 他们 .

但她无法将它们放置在哪里。

" [ˈlɪndə] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] , " [siː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [ˈteɪbl] [bæk] [ʌv; əv]
" Linda , " she said softly , " see that young man over there at that table back of
" 琳达 , " 她 说 轻轻 , " 看 那 年轻的 男人 超过 那里 在 那 桌子 后退 的
[juː; jʊ] — [tuː; tə]
you — to
你 — 到

“琳达,”她轻声说道,“看到你后面那张桌子上的那个年轻人了吗——

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

[ðə; ðɪ] [raɪt] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] ?
the right — with an older woman ?
这 正确的 — 和 一个 老 女士 ?

右边——和一个年纪较大的女人？

[dəʊnt] [tɜːrɪn] [əˈraʊnd] [naʊ] , [ˈhiːz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][juː ˈes]
Don't turn around now , he's staring at us
不 转动 大约 现在 , 他是 凝视 在 我们

现在别回头，他正盯着我们看呢.....

[hiː; hi] [lʊks] [sɔːrt][ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [aɪv] [siːn] [ðæt] [ˈwʊmən] [brɪfɔːr]
He looks sort of familiar to me , and I'm positive I've seen that woman before
他 看起来 种类 的 熟悉的 到 我 , 和 我是 积极的 我已经 已见 那 女士 前
.
:
.

他看起来有点眼熟，而且我肯定以前见过那个女人。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðei] [pi:p(ə)] [aɪ][hæv; həv] [met][æt; ət] [pɑ:m] [bi:tʃ] ['sʌmtaɪm] ,
Do you know them , or are they people I have met at Palm Beach sometime ,
做 你 知道 他们 , 或者 是 他们 人们 我 有 遇见 在 棕榈 海滩 有时 ,
你认识他们吗? 还是我曾在棕榈滩见过他们?

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪntəz] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ?
one of those winters when we went to Florida ?
一 的 那些 冬天 什么时候 我们 去 到 佛罗里达 ?
是我们去佛罗里达过冬的那次吗?

" ['lɪndə] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] ['kæʒuəli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]
" **Linda waited a moment , and then casually turned her head in the**
" 琳达 等待 一个 片刻 , 和 然后 随意地 转向 她 头 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [dɑ:t][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
direction which Dot had indicated .
方向 哪个 点 有 表明的 .
琳达等了一会儿, 然后漫不经心地朝多特指的方向转过头去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['dʒæksən]['kɑ:rtər] !
The boy was Jackson Carter !
这 男生 曾是 杰克逊 卡特 !
这个男孩名叫杰克逊·卡特!

[ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,
In relating her story of the rescue by the two boys in the canoe ,
在 相关 她 故事 的 这 救援 经过 这 二 男孩们 在 这 独木舟 ,
在讲述她被两个划独木舟的男孩救起的故事时,

['lɪndə] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪn'taɪərli]
Linda had not even mentioned their names , and had omitted entirely
琳达 有 不是 甚至 提及 他们的 姓名 , 和 有 省略 完全
[hɜ:r; hər] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rtər] [hoʊm] .
her visit to the Carter home .
她 访问 到 这 卡特 家 .
琳达甚至没有提到他们的名字, 也完全没有提及她去卡特家拜访的事。

['æftər][hɜ:r; hər] ['telɪfoʊn] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒæksən] [ðɪs] ['i:vɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]
After her telephone conversation with Jackson this evening , she had decided
后 她 电话 对话 和 杰克逊 这 晚上 , 她 有 决定
[tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
to forget all about him .
到 忘记 全部 关于 他 .
今晚和杰克逊通完电话后, 她决定彻底忘记他。

[ʃi:; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [dɑ:t][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] ['nɔ:dɪŋ] .
She noticed that Dot was smiling and nodding .
她 注意到 那 点 曾是 微笑 和 点头 .
她注意到多特面带微笑, 并不时点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **I remember her now , " she explained .**
" 我 记住 她 现在 , " 她 解释 .
“我现在想起她了,”她解释说。

" [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər] — [ʃi:; ʃɪ] [tʃʌmd] [ə; eɪ][lɑ:t][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [æt; ət] [pɑ:m] [bi:tʃ] .
" **A Mrs . Carter — she chummed a lot with mother at Palm Beach .**
" 一个 太太 : 卡特 — 她 结伴 一个 很多 和 母亲 在 棕榈 海滩 .
“卡特夫人——她在棕榈滩和母亲关系很好。”

[ænd; ənd] [ðæts] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] — [hi:; hi] ['wɒznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r'ti:n] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:]
And that's her son — he wasn't more than fourteen the last time I saw
和 那就是 她 儿子 — 他 不是 更多的 比 十四 这 最后的 时间 我 锯
[hɪm; ɪm]
him : : : :
他 :

那是她的儿子——我上次见到他时，他不超过十四岁.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I think I'll go over and speak to them .
我 思考 患病的 去 超过 和 说话 到 他们 .

我想我会过去和他们谈谈。

" [ˈlɪndə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs]
" **Linda flushed and tried to hide her embarrassment by talking to Louise**
" 琳达 酡 和 尝试 到 隐藏 她 尴尬 经过 说 到 路易丝
[ænd; ənd] [ted] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [flaɪt] .
and Ted about their flight .
和 泰德 关于 他们的 航班 .

琳达脸红了，为了掩饰自己的尴尬，她和路易丝、泰德聊起了他们的航班。

[bʌt; bət][dɑ:t] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But Dot came back in a moment .
但 点 来了 后退 在 一个 片刻 .

但多特很快就回来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

" [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ˈlɪndə] !
" **I've got an invitation for us , Linda !**
" 我已经 得到 一个 邀请 为了 我们 , 琳达 !

“琳达，我收到了一份邀请函！ ”

" [ʃi:; ʃi] [əˈhaʊnst] .
" **she announced** .
" 她 宣布 .

她宣布道。

" [ˈfɪnɪʃ] [jɔr; jər] [ˈlemən] [aɪs] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [ˈkɑ:rtəz] .
" **Finish your lemon ice , and come over and meet the Carters** .
" 结束 你的 柠檬 冰 , 和 来 超过 和 见面 这 卡特 .

“吃完你的柠檬冰，过来和卡特一家见见。”

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人！

" [ˈlɪndə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Linda hesitated** .
" 琳达 犹豫了一下 .

琳达犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
She did not know what to say .
她 做过 不是 知道 什么 到 说 .

她不知道该说什么。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈdʒæksən][hæd; həd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] [els] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɹətli] [kənˈsi:lɪŋ]
Evidently Jackson had not recognized her , or else was deliberately concealing
显然 杰克逊 有 不是 认可 她 , 或者 别的 曾是 故意地 隐藏
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] .
the fact that he knew her .
这 事实 那 他 知道 她 .

显然, 杰克逊没有认出她, 或者故意隐瞒他认识她的事实。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [əˈɡri:d] [ˈlu:ɪs] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ted][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **All right , " agreed Louise , rising and pulling Ted by the hand ,**
" 全部 正确的 , " 同意 路易丝 , 上升 和 拉 泰德 经过 这 手 ,
" "好吧,"路易丝同意道, 起身拉起泰德的手。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈju:θfl] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʃaɪ] [əˈbaʊt] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi]
for her youthful husband was still shy about meeting the people whom he
为了 她 青春 丈夫 曾是 仍然 害羞的 关于 会议 这 人们 谁 他
[tɜ:m] [ðə; ði] " [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] .
termed the " four hundred .
称为 这 " 四 百 .

因为她年轻的丈夫仍然羞于见他称之为“四百人”的这些人。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænəɹz] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni:wənz] , [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
" **But his manners were as good as anyone's , and Louise was always**
" 但 他的 礼仪 是 作为 好的 作为 任何人的 , 和 路易丝 曾是 总是
[praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
proud of him .
自豪的 的 他 .

“但他举止得体, 不输任何人, 路易丝一直为他感到骄傲。”

[ðeɪ] [stept] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlɪndə] [rɪˈlʌktəntli] [ˈfa:lʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
They stepped over to the table , Linda reluctantly following them .
他们 步 超过 到 这 桌子 , 琳达 勉强 下列的 他们 .

他们走到桌边, 琳达不情愿地跟了上去。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:ɹtər] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃæpəɹən] .
" **Mrs . Carter , I want you to meet Mrs . Mackay — our chaperon .**
" 太太 . 卡特 , 我 想 你 到 见面 太太 . 麦凯 — 我们的 监护人 .
" "卡特夫人, 我想介绍您认识一下麦凯夫人——我们的监护人。”

" [dɑ:t] [wɪŋkt] [ˈslaɪli][æt; ət] [ˈlu:ɪs] .
" **Dot winked slyly at Louise .**
" 点 眨眼 狡猾地 在 路易丝 .
" 多特狡黠地朝路易丝眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɪndə] [ˈkɑ:ɹltən] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈeɪvɪətriks] !
" **And Miss Linda Carlton , the famous aviatrix !**
" 和 错过 琳达 卡尔顿 , 这 著名的 女飞行员 !
" 还有著名女飞行员琳达·卡尔顿小姐!

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [məˈkeɪ]
And Mr . Mackay
和 先生 . 麦凯
" 还有麦凯先生.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:ɹtər] .
And this is Mr . Carter .
和 这 是 先生 . 卡特 .
" 这位是卡特先生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [boʊd] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
" **The young people bowed in recognition of the introduction ,**
" 这 年轻的 人们 鞠躬 在 认出 的 这 介绍 ,
" "年轻人鞠躬表示认可,

[bʌt; bət][ˈdʒæksən] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ˈlɪndə] [brɪˈɔːr] .
but Jackson gave no sign that he had ever seen Linda before .
但 杰克逊 给予 不 符号 那 他 有 曾经 已见 琳达 前 .

但杰克逊丝毫没有表现出他以前见过琳达的意思。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] [sez] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjæpərən] [ɪz] [ˈliːvɪŋ] [təˈmɑːroʊ] ,
" **Mrs . Carter says that so long as our chaperon is leaving tomorrow** ,
" 太太 . 卡特 说道 那 所以 长的 作为 我们的 监护人 是 离开 明天 ,
卡特太太说, 只要我们的监护人明天就离开,

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [ˈlɪndə] , " [dɑːt] [sed] .
we must come over and stay at her house , Linda , " Dot said .
我们 必须 来 超过 和 停留 在 她 房子 , 琳达 , " 点 说 .
“我们必须过去住在她家, 琳达,”多特说。

" [juː; jʊ]
" **You**
" 你

“你

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 145**]
[页 -]

[第145页]

[siː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] ,
see , Mrs . Carter , " she continued , turning to the older woman ,
看 , 太太 . 卡特 , " 她 持续 , 转弯 到 这 老 女士 ,
“你看, 卡特太太,”她一边说着, 一边转向那位年长的妇女。

" [wɪə(r)][nɑːt][soʊ] [strikt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈbaʊt] [ˈjæpə,rəʊnz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — [bʌt; bət] [ˈlɪndəz]
" **we're not so strict in the North about chaperons as you are here — but Linda's**
" 是 不是 所以 严格的 在 这 北 关于 监护人 作为 你 是 这里 — 但 琳达的
[ænt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .
 aunt would like to be .
阿姨 会 喜欢 到 是 .

“北方对监护人的要求不像你们这里那么严格——但琳达的姑姑希望如此。”

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwʌrɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [niːs] [ˈbætiŋ] [əˈraʊnd] [əˈloʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈerpleɪn]
It really worries her to have her niece batting around alone in an airplane
它 真的 担忧 她 到 有 她 侄女 击球 大约 独自的 在 一个 飞机
.
:
.

她很担心侄女独自一人在飞机上乱跑。

" [ˈhɔːrəbli] [ɪmˈbærəst] , [hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz] [ˈflʌtəriŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈenɪbəːdi]
" **Horribly embarrassed , her eyelids fluttering so that she could not see anybody**
" 糟糕透了 尴尬的 , 她 眼睑 飘动 所以 那 她 可以 不是 看 任何人
[dɪˈstrɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

她感到无比尴尬, 眼皮颤抖, 以至于看不清任何人。

[ˈlɪndə] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
Linda tried to summon words to decline the invitation .
琳达 尝试 到 召唤 字 到 衰退 这 邀请 .
琳达努力组织语言来拒绝邀请。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept] .
It would be impossible for her to accept .
它 会 是 不可能的 为了 她 到 接受 .

她不可能接受。

" [wi:d] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ˈgʌ:lz] , " [ˈmɪsɪz] ! [ˈkɑ:rtər] [əʃɔrd] [ðəm; ðəm] .
" We'd love to have you , girls , " Mrs . Carter assured them .
" 我们会 爱 到 有 你 , 女孩们 , " 太太 : 卡特 保证 他们 :
" 我们非常欢迎你们, 姑娘们, " 卡特太太向她们保证道。

" [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ]
" For as long as you can stay
" 为了 作为 长的 作为 你 能 停留
" 只要你能留下....."

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsi:ɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈdɔ:rəθi] !
How I would enjoy seeing your mother , Dorothy !
如何 我 会 享受 看到 你的 母亲 , 多萝西 !
多萝西, 我多么想见见你的母亲啊!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] . "
You must tell me all about her . "
你 必须 告诉 我 全部 关于 她 : "
你一定要把她的一切都告诉我。

" [aɪm] [ˈɔ:flɪ] [ˈsɑ:ri] , " [ˈstæməd] [ˈlɪndə] , [stɪl] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈdʒæksənz] [aɪz] ,
" I'm awfully sorry , " stammered Linda , still avoiding Jackson's eyes ,
" 我是 非常 对不起 , " 结结巴巴 琳达 , 仍然 避免 杰克逊的 眼睛 ,
" 我非常抱歉, " 琳达结结巴巴地说, 仍然不敢直视杰克逊的眼睛。

" [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [wi:; wi][kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [meɪk] [aɪ ˈti:] .
" but I'm afraid we can't possibly make it .
" 但 我是 害怕的 我们 不能 可能 制作 它 :
但我恐怕我们根本无法做到。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][get][maɪ][ɔ:təˈdʒaɪrəʊ] [təˈmɑ:roʊ] ,
The fact is , I am expecting to get my autogiro tomorrow ,
这 事实 是 , 我 是 期待 到 得到 我的 自旋旋翼机 明天 ,
事实上, 我预计明天就能收到我的旋翼机。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ju: ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈdʒæksənˌvɪl] . "
and that will take us away from Jacksonville . "
和 那 将要 拿 我们 离开 从 杰克逊维尔 : "
这将使我们远离杰克逊维尔。

" [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ! " [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Bring it out to our place ! " urged the young man ,
" 带来 它 出去 到 我们的 地方 ! " 敦促 这 年轻的 男人 ,
" 把它搬到我们这儿来! " 年轻人催促道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈpli:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
with the deepest pleading in his tone .
和 这 最深处 恳求 在 他的 语气 :
他语气中带着最深切的恳求。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz]
It was the first time that he had spoken , and everybody was
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 说 , 和 大家 曾是
[səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] .
surprised at his eagerness .
惊讶 在 他的 渴望 :
这是他第一次开口说话, 他的热情让大家都感到惊讶。

[ðæt] [ɪz] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [ˈlɪndə] — [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]
That is , everybody except Linda — who had heard the
那 是 , 大家 除了 琳达 — WHO 有 听到 这
也就是说, 除了琳达之外的所有人都听到了——琳达已经听说了这件事。

[seɪm] [ˈpliːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] .
same pleading over the telephone a few hours before .
相同的 恳求 超过 这 电话 一个 很少 小时 前 .
几个小时前，他也在电话里这样恳求过。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [smaɪld] [əˈpruːvɪŋli] .
His mother smiled approvingly .
他的 母亲 微笑 赞许地 .

他的母亲赞许地笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; həɹ][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈdɔːrəθi] [ˈkraʊli] ,
She was glad to see that her son was interested in Dorothy Crowley ,
她 曾是 高兴的 到 看 那 她 儿子 曾是 感兴趣的 在 多萝西 克劳利 ,
她很高兴看到儿子对多萝西·克劳利感兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkraʊlɪz] [wɜːr; wər] [ˈwelθi] [ˈpiːp(ə)] , [ʌv; əv] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] .
for the Crowleys were wealthy people , of unquestionable social position .
为了 这 克劳利 是 富裕 人们 , 的 毋庸置疑 社会的 位置 .
因为克劳利家族是富有的家族，拥有毋庸置疑的社会地位。

[bʌt; bət] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒæksən][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [dɑːt] .
But , had she known it , Jackson did not even see Dot .
但 , 有 她 已知 它 , 杰克逊 做过 不是 甚至 看 点 .
但是，如果杰克逊知道这一点，她甚至都不会注意到多特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪndə] — [ɔːr] [æn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
He was lost in admiration of Linda — or Ann , as he thought of her .
他 曾是 丢失的 在 钦佩 的 琳达 — 或者 安 , 作为 他 想法 的 她 .
他完全被琳达——或者说安（他一直这样称呼她）——深深吸引。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [peɪl] [ˈɪfɑːn] [dres] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˈæbsəˈluːtli] [ˈrævɪʃɪŋ] .
In her pale chiffon dress she looked absolutely ravishing .
在 她 苍白 薄纱 裙子 她 看起来 绝对地 迷人的 .
她身穿浅色雪纺连衣裙，看起来美艳动人。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] ?
How could he ever have doubted that she was of good family ?
如何 可以 他 曾经 有 怀疑 那 她 曾是 的 好的 家庭 ?
他怎么会怀疑她出身名门呢？

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] , " [ˈlɪndə] [rɪˈpiːtɪd] .
" **No , thank you ever so much , but we can't possibly , " Linda repeated** .
" 不 , 感谢 你 曾经 所以 很多 , 但 我们 不能 可能 , " 琳达 重复 .
“不，非常感谢，但我们绝对不行，”琳达重复道。

" [wiː; wi] — [ɔːr] [ˈræðər] [aɪ] — [hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
" **We — or rather I — have work to do** .
" 我们 — 或者 相当 我 — 有 工作 到 做 .
“我们——或者更确切地说，我——还有很多工作要做。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [dɑːt] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ] — —
Of course if Dot wants to go — —
的 课程 如果 点 想要 到 去 — —
当然，如果多特想去的话——

" [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [gɜːrl] [ˈfɪrəli] .
" **She looked at the other girl fearfully** .
" 她 看起来 在 这 其他 女孩 恐惧地 .
她恐惧地看着另一个女孩。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊð] [hert] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] !
How she would hate to lose her !
如何 她 会 恨 到 失去 她 ！

她多么舍不得失去她！

[dɑːts] [rɪˈplaɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [riːəʃʊrɪŋ] .
Dot's reply , however , was reassuring .
点的 回复 , 然而 , 曾是 令人安心 .

然而，多特的回复却令人安心。

" [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] , [aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndə] .
" No , Mrs . Carter , I must stick with Linda .
" 不 , 太太 . 卡特 , 我 必须 戳 和 琳达 .

“不，卡特太太，我必须和琳达在一起。”

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɡɪvz] [ɪn][ænd; ənd] [lets] [em ˈiː][goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] ,
It isn't often that my mother gives in and lets me go off like this ,
它 不是 经常 那 我的 母亲 给予 在 和 让我们 我 去 离开 喜欢 这 ,

我母亲很少会像这样妥协，让我独自离开。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈsɑɪdʒ] , [ðeəz; ðəz] [ədˈventʃər] [əˈhed] !
and I mean to take advantage of it Besides , there's adventure ahead !
和 我 意思是 到 拿 优势 的 它 除了 , 有 冒险 前方 ！

而且我打算好好利用它。此外，前方还有冒险等着我！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] [saɪd] ; [ðɪːz] [ˈmaːdərn][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
" Mrs . Carter sighed ; these modern girls were beyond her comprehension .
" 太太 . 卡特 叹了口气 ; 这些 现代的 女孩们 是 超过 她 理解 .

卡特太太叹了口气；这些现代女孩让她难以理解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
She was thankful that her only child was a boy .
她 曾是 感恩 那 她 仅有的 孩子 曾是 一个 男生 .

她很庆幸自己的独生子是个男孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 147**]
[页 -]

[第147页]

[waɪ] [dɑːt][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈkaɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp]
While Dot was saying good - by , explaining that the Mackays had to be up
尽管 点 曾是 说 好的 - 经过 , 解释 那 这 麦凯 有 到 是 向上

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
early in the morning ,
早期的 在 这 早晨 ,

当多特道别并解释说麦凯一家第二天一早要起床时，

[ˈdʒæksən] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ˈlɪndə] .
Jackson managed a whisper to Linda .
杰克逊 管理 一个 耳语 到 琳达 .

杰克逊设法向琳达耳语了几句。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [æn] ?
" When can I see you , Ann ?
" 什么时候 能 我 看 你 , 安 ?

安，我什么时候可以见到你？

[aɪ][dʒʌst][mʌst; məst] !
I just must !
我 只是 必须 ！

我必须这么做！

" ['lɪndə] [smaɪld] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ə'gen] .

" **Linda smiled ; she was in command of herself again .**
" 琳达 微笑 ； 她 曾是 在 命令 的 她自己 再次 ；

琳达笑了；她又能掌控自己了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .

She had won in a difficult situation .
她 有 韩元 在 一个 难的 情况 ；

她在逆境中取得了胜利。

" [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wiː; wi][bəuθ] ['wɪntər] [æt; ət][pɑːm] [biːtʃ] [ɔːr][maɪ'æmi] , " [ʃiː, ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˈlaɪtli]
" **Some time when we both winter at Palm Beach or Miami , she replied , lightly**
" 一些 时间 什么时候 我们 两个都 冬天 在 棕榈 海滩 或者 迈阿密 , " 她 回复 , 轻轻
,
,
,
,

“等我们俩都去棕榈滩或迈阿密过冬的时候吧，”她轻松地回答道。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

as she nodded good - by to his mother .
作为 她 点头 好的 - 经过 到 他的 母亲 ；

她向他的母亲点头道别。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪntrəst] [ɪn] ['lɪndə] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [dɑːts] ['noʊtɪs] .

The young man's interest in Linda had not escaped Dot's notice .
这 年轻的 男人的 兴趣 在 琳达 有 不是 逃脱 点的 注意 ；

年轻人对琳达的兴趣并没有逃过多特的眼睛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ʃiː, ʃi] [rɪ'mɑːkt] , [ˈtiːzɪŋli] :

When they had left the restaurant , she remarked , teasingly :
什么时候 他们 有 左边 这 餐厅 , 她 评论 , 戏谑地 ；

他们离开餐厅后，她打趣道：

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [maɪ] [dɪr] .

" **You certainly made a hit , my dear .**
" 你 当然 制成 一个 打 , 我的 亲爱的 ；

“亲爱的，你肯定取得了巨大的成功。”

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪnvɪ'teɪ](ə)n] .

But I'm just as glad you turned down their invitation .
但 我是 只是 作为 高兴的 你 转向 向下 他们的 邀请 ；

但我同样很高兴你拒绝了他们的邀请。

[ðə; ði] ['kɑːrtəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [hoʊm] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'baʊt] - ['vɪntɪdʒ] .

The Carters have a marvelous home , I believe , but they're about 1890 vintage .
这 卡特 有 一个 奇妙 家 , 我 相信 , 但 它们是 关于 - 优质的 ；

我相信卡特一家拥有一栋非常棒的房子，但那房子大概是 1890 年左右的。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] . " " " "

They don't know that there was a War . " " " "
他们 不 知道 那 那里 曾是 一个 战争 ； " " " "

他们不知道曾经发生过战争。

" [wel] , [wiː; wi] ['riːəli] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [rɪ'plaɪ] .

" **Well , we really haven't any time to lose , " was her companion's reply .**
" 出色地 , 我们 真的 还没有 任何 时间 到 失去 , " 曾是 她 同伴的 回复 ；

“我们真的没有时间可以浪费了，”她的同伴回答道。

" [aɪm][ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [naʊ] [ðæt] ['suːzi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [wen] [wiː; wi][get] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .

" **I'm almost afraid now that Susie will be gone when we get to that island .**
" 我是 几乎 害怕的 现在 那 苏西 将要 是 已消失 什么时候 我们 得到 到 那 岛 ；

“我现在几乎害怕，当我们到达那个岛时，苏西会已经不在了。”

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][help][ðə; ði] [pə'li:s] [treɪs] [ðæt] ['lðər] [θi:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .
" **And I'm in a hurry to help the police trace that other thief with the money** .
" 和 我是 在 一个 匆忙 到 帮助 这 警察 痕迹 那 其他 贼 和 这 钱 .
"
"
"

我正急着帮警方追查另一个带着钱的小偷。

" [əd'ventʃər] [ɪz] [raɪt] !
" **Adventure is right** !
" 冒险 是 正确的 !
"
"
" “冒险是对的！ ”

" [læft] [dɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði]['gʌ:lz] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ted][ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] [went]
" **laughed Dot , as the girls said good - by to Ted and Louise , and went**
" 笑了 点 , 作为 这 女孩们 说 好的 - 经过 到 泰德 和 路易丝 , 和 去
[tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] .
to their room .
到 他们的 房间 .

“多特笑着说，女孩们向泰德和路易丝道别，然后回到了自己的房间。”

[ðə; ði] [mə'kaɪz] [left] [su:n] ['æftər] [dɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ]
The Mackays left soon after dawn the following
这 麦凯 左边 很快 后 黎明 这 下列的
麦凯一家在第二天黎明后不久便离开了。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 148**]
[页 -]
[第148页]

['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪndə] [ænd; ənd][dɑ:t][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] .
morning , but Linda and Dot had decided to have a good sleep .
早晨 , 但 琳达 和 点 有 决定 到 有 一个 好的 睡觉 .
早上，琳达和多特决定好好睡一觉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['weɪkən] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ten] [ə'klɒk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]
They did not waken until after ten o'clock , when they heard the telephone ringing in
他们 做过 不是 唤醒 直到 后 十 点钟 , 什么时候 他们 听到 这 电话 铃声 在
[ðer; ðər] [ɪrɜ] .
their ears .
他们的 耳朵 .

直到十点多，他们才被电话铃声吵醒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:t] [hu:] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
It was Dot who answered it .
它 曾是 点 WHO 回答 它 .
是多特接的电话。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['dʒæksən] !
" **Oh , hello , Jackson** !
" 哦 , 你好 , 杰克逊 !
"
" “哦，你好，杰克逊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['lɪndə] .
" **she said , with a wink at Linda** .
" 她 说 , 和 一个 眨眼 在 琳达 .
“她说着，还朝琳达眨了眨眼。”

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər][fɜ:rst] [neɪm] , [soʊ]
" **I used to call you by your first name , so**
" 我 用过的 到 称呼 你 经过 你的 第一的 姓名 , 所以
我以前一直叫你的名字，所以

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [naʊ] .
I suppose I might as well now .
我 认为 我 可能 作为 出色地 现在 :

我想我现在最好还是这么做吧。

[ˈhaʊz] [ˈevriθɪŋ] ? "
How's everything ? "
怎么样 一切 ? "

一切都好吗？

" [dʒʌst] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Just fine , " replied the young man .
" 只是 美好的 , " 回复 这 年轻的 男人 :

“很好,”年轻人回答道。

" [ænd; ənd][dɑ:t] — [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkɑ:rltən] ? "
" And Dot — may I speak to Miss Carlton ? "
" 和 点 — 可能 我 说话 到 错过 卡尔顿 ? "

“还有，多特——我可以和卡尔顿小姐谈谈吗？”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tə:rdz] [ˈlɪndə] .
" O . K . , " answered the girl , holding the telephone towards Linda .
" 哦 . K . , " 回答 这 女孩 , 保持 这 电话 向 琳达 :

“好的,”女孩回答道，同时把电话递给琳达。

" [nɑ:t] [ə'weɪk] [jet] ! " [jɔ:nd] [ˈlɪndə] , [ˈberiŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
" Not awake yet ! " yawned Linda , burying her head in the pillow .
" 不是 醒 然而 ! " 打哈欠 琳达 , 埋葬 她 头 在 这 枕头 :

“还没醒呢！”琳达打了个哈欠，把头埋进枕头里。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [nɑ:t] [ə'weɪk] [jet] , " [ɪk'spleɪnd] [dɑ:t] , [ˈlæfrɪŋli] .
" She says she's not awake yet , " explained Dot , laughingly .
" 她 说道 她是 不是 醒 然而 , " 解释 点 , 笑着 :

“她说她还没醒呢,”多特笑着解释道。

" [ˈbetər] [kɔ:l][ˈleɪtər] , [ˈdʒæksən] — [ˈæftər][wi:; wi][get][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
" Better call later , Jackson — after we get some breakfast .
" 更好的 称呼 之后 , 杰克逊 — 后 我们 得到 一些 早餐 :

“杰克逊，最好晚点再打电话——等我们吃过早饭之后。”

" [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈru:mmeɪt] .
" Replacing the telephone , she turned to her roommate .
" 替换 这 电话 , 她 转向 到 她 室友 :

她把电话放回原位，然后转向她的室友。

" [ðæt] [bɪg] [bɔɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈlɪndə] !
" That big boy certainly fell for you , Linda !
" 那 大的 男生 当然 跌倒 为了 你 , 琳达 !

“那个大男孩肯定爱上你了，琳达！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道：

[stɪl] [ˌʌnə'weɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʒæksən][hæd; həd][nɑ:t] [met] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ði][fɜ:rst]
still unaware of the fact that Jackson had not met her for just the first
仍然 不知情 的 这 事实 那 杰克逊 有 不是 遇见 她 为了 只是 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 :

杰克逊仍然不知道，这并非他第一次见到她。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] , " [ðə; ði] [ˈlðər] ['steɪtɪd] , [ˈfɜ:rmli] .
" **Well , I didn't fall for him , " the other stated , firmly .**
" 出色地 , 我 没有 落下 为了 他 , " 这 其他 声明 , 牢牢 :
“嗯, 我没有爱上他,”另一个人坚定地说。

" [ænd; ənd][da:t] , [pli:z] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][aɪm][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] .
" **And Dot , please , from now on I'm not at home when he calls .**
" 和 点 , 请 , 从 现在 在 我是 不是 在 家 什么时候 他 呼叫 :
“还有, Dot, 拜托, 从现在开始, 他打电话来的时候我不在家。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 149]**
" [页 -]
[第149页]

[da:t][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['lɪndə] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
Dot was surprised at this announcement ; it was unlike Linda not to be
点 曾是 惊讶 在 这 公告 ; 它 曾是 与众不同 琳达 不是 到 是
[ˈfrendli] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
friendly to everybody :
友好的 到 大家 :
多特对这个消息感到惊讶; 琳达向来对每个人都很友好, 这很不像她平时的作风。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ]['teɪkən] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]
Why had she taken such a dislike to a young man as handsome as
为什么 有 她 已采取 这样的 一个 不喜欢 到 一个 年轻的 男人 作为 英俊的 作为
[ˈdʒæksən]['kɑ:rtər] ?
Jackson Carter ?
杰克逊 卡特 ?
她为什么会对像杰克逊·卡特这样英俊的年轻男子如此反感?

" [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kwɛstʃən] , ['lɪndə] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **May I ask you a personal question , Linda ? " she inquired .**
" 可能 我 问 你 一个 个人的 问题 , 琳达 ? " 她 询问 :
“琳达, 我可以问你一个私人问题吗?”她问道。

" [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] , [da:t] ! "
" **Why certainly , Dot ! "**
" 为什么 当然 , 点 ! "
“当然可以, 多特! ”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] — [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈlðər]
" **Are you engaged to Ralph Clavering — and is that why you're turning other**
" 是 你 已订婚的 到 拉尔夫 克拉弗林 — 和 是 那 为什么 你是 转弯 其他
[men] [ə'weɪ] ?
men away ?
男人 离开 ?
“你和拉尔夫·克拉弗林订婚了吗? ——是不是因为这个原因你才拒绝其他男人? ”

" ['lɪndə] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" **Linda laughed at the idea .**
" 琳达 笑了 在 这 主意 :
琳达对这个想法哈哈大笑。

" [noʊ] , [da:t] — [aɪm][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] .
" **No , Dot — I'm not engaged to anybody .**
" 不 , 点 — 我是 不是 已订婚的 到 任何人 :
“不, 多特——我没有和任何人订婚。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] .
And I don't want to be .
和 我 不 想 到 是 :
我不想那样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I want to be free for a while .
我 想 到 是 自由的 为了 一个 尽管 :

我想暂时摆脱这一切。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][maɪ][gɜːrl] - [frendz] !
But not from my girl - friends !
但 不是 从 我的 女孩 - 朋友们 !

但不是来自我的女朋友们！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [dɑːt][ə; eɪ] [hʌɡ] .
" **she added hastily , reaching over and giving Dot a hug .**
" 她 额外 草草 , 到达 超过 和 给予 点 一个 拥抱 :

她连忙补充道，伸手拥抱了多特。

" [oʊ] , [dɑːt] ,
" **Oh , Dot ,**
" 哦 , 点 ,

“哦，多特，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θriː] [briːz] [ɪn]
if I could ever tell you what it meant to me to have you three breeze in
如果 我 可以 曾经 告诉 你 什么 它 意思是 到 我 到 有 你 三 微风 在
[læst] [naɪt] !
last night !
最后的 夜晚 !

如果我能告诉你们昨晚你们三位的到来对我来说意味着什么！

[ˈɑːnɪstli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [loʊ] . "
Honestly , I was awfully low . "
诚实地 , 我 曾是 非常 低的 :

说实话，我当时情绪非常低落。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːz] [aɪ'diːə] , " [ɪk'spleɪnd] [dɑːt] .
" **It was Lou's idea , "** **explained Dot .**
" 它 曾是 lou's 主意 , " 解释 点 :

“这是卢的主意，”多特解释说。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] — [soʊ][faːr] [ə'wei] [frʌm; frəm]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] — ['iːv(ə)n]
" **I guess she thought you would be — so far away from everybody — even**
" 我 猜测 她 想法 你 会 是 — 所以 远的 离开 从 大家 — 甚至
[ɪf] [juː; jʊ]['hædn't] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . "
if you hadn't been in any difficulty . "
如果 你 之前没有 到过 在 任何 困难 :

“我想她觉得你会——离所有人那么远——即使你没有遇到任何困难。”

" ['luːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , " [əb'zɜːrvd] ['lɪndə] .
" **Lou's a peach , "** **observed Linda .**
" lou's 一个 桃 , " 观察到 琳达 :

“露易丝真是个好人，”琳达评论道。

[ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [treɪ] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lɪŋɡə] ['leɪzɪli][ˈoʊvər][ðer; ðər]
They ordered a tray sent up to their room , and lingered lazily over their
他们 订购 一个 托盘 发送 向上 到 他们的 房间 , 和 徘徊不去 懒洋洋 超过 他们的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 :

他们点了一份餐点送到房间，然后懒洋洋地享用早餐。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ə'ɡen] .
Before they had finished the telephone rang again .
前 他们 有 完成的 这 电话 响铃 再次 :

他们还没说完，电话又响了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒæksən,vɪl] ['erpɔ:rt] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ]
This time it was the Jacksonville Airport , informing
这 时间 它 曾是 这 杰克逊维尔 飞机场 , 通知

这次是杰克逊维尔机场，通知

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 150**]
[页 -]

[第150页]

[ˈlɪndə] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [pɑ:rts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:tə'dʒaɪroʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
Linda that the new parts for her autogiro had arrived .
琳达 那 这 新的 部分 为了 她 自旋旋翼机 有 到达的 .

琳达得知她的旋翼机的新零件已经到了。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] !
" **I'll have to hurry !**
" 患病的 有 到 匆忙 !

我得抓紧时间了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][dɑ:t] .
" **she said to Dot .**
" 她 说 到 点 .

她对多特说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] . "
" **I don't want to lose a minute now . "**
" 我 不 想 到 失去 一个 分钟 现在 . "

“我现在一分钟都不想浪费。”

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑ:r; ər][jɔ:; jər][plænz] , [ˈlɪndə] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [ˈstɑ:rtɪd]
" **Just what are your plans , Linda ? " asked the other girl , as she , too , started**
" 只是 什么 是 你的 计划 , 琳达 ? " 问 这 其他 女孩 , 作为 她 , 也 , 开始

[tu:; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 .

“琳达，你到底有什么计划？”另一个女孩一边问，一边也开始穿衣服。

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['erpɔ:rt] [ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði][pɑ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi,bʌg] [pʊt][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪn]
" **Go to the airport and have the parts for the Ladybug put into a plane**
" 去 到 这 飞机场 和 有 这 部分 为了 这 瓢虫 放 进入 一个 飞机
.
:
.

“去机场把瓢虫号的零件装到飞机上。”

[ðen] [flaɪ][tu:; tə][ˈsoʊldʒərz] - [kæmp] [ˈaɪlənd] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [əˈlɔ:ŋ] .
Then fly to Soldiers ' Camp Island , taking another mechanic along .
然后 飞 到 士兵 - 营 岛 , 采取 其他 机械 沿着 .

然后飞往士兵营岛，带上另一名机械师。

[aɪl] [help] [ðɪs] [mæn] [fɪks] [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] — [kəˈlekt] ['su:zi] — [ænd; ænd][flaɪ] [bæk] [hɪr] . "
I'll help this man fix the autogiro — collect Susie — and fly back here . "
患病的 帮助 这 男人 使固定 这 自旋旋翼机 — 收集 苏西 — 和 飞 后退 这里 . "

我会帮这个人修好旋翼机，接上苏西，然后飞回来。

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:][ɪn][wʌn] [deɪ] ? "
" **You really believe you can fix it in one day ? "**
" 你 真的 相信 你 能 使固定 它 在 一 天 ? "

你真的认为一天之内就能修好吗？

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , of course** .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[waɪ] [nɑ:t] ! " **Why not !** "
为什么 不是 ! "

为什么不呢！

" [wel] , " [sed] [dɑ:t] ['sləʊli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] .
" **Well , " said Dot slowly , " I think if you don't mind , I'll stay here .**
" 出色地 , " 说 点 缓慢地 , " 我 思考 如果 你 不 头脑 , 患病的 停留 这里 .

“嗯,”多特缓缓说道,“我想如果你不介意的话,我就留在这里吧。”

[ju:l] [ni:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [speɪs] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪn] [tu:; tə] ['kæri] [ðəʊz] [pɑ:rts] [tu:; tə] [ðə; ði]
You'll need all the space you can get in your plane to carry those parts to the
你会 需要 全部 这 空间 你 能 得到 在 你的 飞机 到 携带 那些 部分 到 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

你需要尽可能利用飞机上的所有空间,才能把这些部件运到残骸处。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [bi:; bi] ['fɪrʃəli] [bɔ:rd] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] . " **And I'd be fearfully bored standing around while you work .** "
和 ID 是 恐惧地 无聊的 常设 大约 尽管 你 工作 . "

“而我站在旁边看着你工作,会无聊得要命。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['lɪndə] .
" **I guess you're right , " agreed Linda .**
" 我 猜测 你是 正确的 , " 同意 琳达 .

“我想你是对的,”琳达同意道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [men] — [ə; eɪ] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" **It would be better for me to take two men — a pilot and a**
" 它 会 是 更好的 为了 我 到 拿 二 男人 — 一个 飞行员 和 一个
[mə'kænik; mɪ'kænik] .
mechanic .
机械 .

“我最好带两个人——一个飞行员和一个机械师。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [kɑ:nt] [flaɪ] [ðɪs] [haɪrd] [pleɪn] [bæk] [ə'gen] — [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['paɪlət] [ðə; ði] ['leɪdi, bʌg] .
Because I can't fly this hired plane back again — I'll have to pilot the Ladybug .
" 因为 我 不能 飞 这 雇用 飞机 后退 再次 — 患病的 有 到 飞行员 这 瓢虫 .
"
"
"

因为我没法把这架租来的飞机开回去——我得开“瓢虫号”了。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [brɪŋ] ['su:zi] [tu:] , " [dɑ:t] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] .
" **And you have to bring Susie too , " Dot reminded her .**
" 和 你 有 到 带来 苏西 也 , " 点 提醒 她 .

“你还得把苏西带来,”多特提醒她。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

['lɪndə] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] ,
Linda lost no time in getting ready ,
琳达 丢失的 不 时间 在 获得 准备好 ,

琳达抓紧时间开始准备。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði][hoʊˈtel] [brɪˈfɔːr] ['dʒæksən]['kɑːrtər][hæd; həd][ə; eɪ]
and she was pleased to have left the hotel before Jackson Carter had a
和 她 曾是 高兴 到 有 左边 这 酒店 前 杰克逊 卡特 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [əˈgen] .
chance to telephone again .
机会 到 电话 再次 .
她很高兴在杰克逊·卡特再次打电话来之前离开了酒店。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] " [rɪˈper] " [pleɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [erpɔːrt] ,
She found a " repair " plane waiting for her at the airport ,
她 成立 一个 " 维修 " 飞机 等待 为了 她 在 这 飞机场 ,
她在机场发现有一架“维修”飞机在等着她。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [paːrts][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːtəˈdʒaɪroʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
and she made note of the new parts for the autogiro that were already
和 她 制成 笔记 的 这 新的 部分 为了 这 自旋旋翼机 那 是 已经
[pækt] ['ɪntuː][,aiˈtiː] .
packed into it .
包装 进入 它 .
她记下了已经装进旋翼机的新零件。

[tuː] [men][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [wʌn][ə; eɪ]['paɪlət] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ]
Two men were prepared to go with her — one a pilot , the other a
二 男人 是 准备 到 去 和 她 — — 一个 飞行员 , 这 其他 一个
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
mechanic :
机械 .
有两个男人准备和她一起去——一个是飞行员，另一个是机械师。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['lɪndə] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .
For once in her life Linda was to ride as a passenger .
为了 一次 在 她 生活 琳达 曾是 到 骑 作为 一个 乘客 .
琳达一生中第一次要以乘客的身份乘坐汽车。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ʌnd][draɪ] , [bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði][swɑːmp][ðə; ði] [er] [siːmd] ['kuːlər]
The day was hot and dry , but over the swamp the air seemed cooler
这 天 曾是 热的 和 干燥 , 但 超过 这 沼泽 这 空气 似乎 冷却器
[ænd; ʌnd] ['freʃər] .
and fresher .
和 更清新 .
当天天气炎热干燥，但沼泽地上空的空气似乎更凉爽清新。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪt] , ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [sed] ; [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði][swɑːmp]
The rainy season was late , everybody said ; by this time of year the swamp
这 下雨 季节 曾是 晚的 , 大家 说 ; 经过 这 时间 的 年 这 沼泽
[wʌz; wəz]['juːzuəli; 'juːzəli] ['flʌdɪd] .
was usually flooded .
曾是 通常 被淹 .
大家都说雨季来得晚了；往年这个时候，沼泽通常都被淹没了。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['desələt] [ɪkˈspæns] ,
As the plane flew over the desolate expanse ,
作为 这 飞机 飞翔 超过 这 荒凉 广阔 ,
飞机飞越这片荒凉的平原时，
['lɪndə] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Linda smiled to herself at the familiarity of the landscape .
琳达 微笑 到 她自己 在 这 熟悉的 的 这 景观 .
琳达看着眼前熟悉的景色，不禁露出微笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌəjkəfiˈnəjki] [swɑːmp] ;
She was getting to be an authority on the Okefenokee Swamp ;
她 曾是 获得 到 是 一个 权威 在 这 奥克弗诺基 沼泽 ;
她逐渐成为奥克弗诺基沼泽地的权威；

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [niːd] [fɪr] [əˈgen] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ɪts] [ˈsʌðərn] [pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] .
she never need fear again being lost in its southern part , at least .
她 绝不 需要 害怕 再次 存在 丢失的 在 它是 南部 部分 , 在 至少 .
至少在南部地区，她再也不用担心迷路了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)] [mæp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈlɪndəz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈhelpf(ə)l] ,
Although the pilot had a reliable map , he found Linda's directions helpful ,
虽然 这 飞行员 有 一个 可靠的 地图 , 他 成立 琳达的 方向 有帮助 ,
虽然飞行员有一张可靠的地图，但他觉得琳达的指示很有帮助。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ˈsoʊldʒərz] - [kæmp] [ˈaɪlənd] .
and before noon they came down on Soldiers ' Camp Island .
和 前 中午 他们 来了 向下 在 士兵 - 营 岛 .
中午之前，他们就降落在了士兵营岛上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ðer; ðər] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔːtəˈdʒaɪroʊ] , [stiːl] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ɪts]
The first thing that struck their notice was the autogiro , still leaning over on its
这 第一的 事物 那 击 他们的 注意 曾是 这 自旋旋翼机 , 仍然 倾斜 超过 在 它是
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他们首先注意到的是那架旋翼机，它仍然侧翻在地。

[ˈlʊkɪŋ] [pəˈθetɪkli] [ˈhelpləs] [ɪn] [ɪts] [plaɪt] .
looking pathetically helpless in its plight .
寻找 可悲地 无助 在 它是 困境 .
它显得无比可怜，无助地承受着困境。

[bʌt; bət] [ˈsuːzi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] .
But Susie was not in sight .
但 苏西 曾是 不是 在 视线 .
但苏西却不见踪影。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ʌnˈlɒʊdɪd] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
While the men unloaded their tools and the
尽管 这 男人 卸载 他们的 工具 和 这
男人们卸下工具时

[nuː] [pɑːrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [pleɪn] ,
new parts for the damaged plane ,
新的 部分 为了 这 损坏的 飞机 ,
受损飞机的新部件

[ˈlɪndə] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] .
Linda went in search of the girl she had left there two days before .
琳达 去 在 搜索 的 这 女孩 她 有 左边 那里 二 天 前 .
琳达去找她两天前留在那儿的那个女孩。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
It was queer , she thought ,
它 曾是 酷儿 , 她 想法 ,
她心想，这真奇怪。

[ðæt] ['su:zi] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moutər] .
that Susie had not come out to meet them at the sound of their motor .
那 苏西 有 不是 来 出去 到 见面 他们 在 这 声音 的 他们的 发动机 .

听到他们的车声，苏西并没有出来迎接他们。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] — [ɔ:r]['oʊnli] [ə'sli:p] ?
Was it possible that she was sick — or only asleep ?
曾是 它 可能的 那 她 曾是 生病的 — 或者 仅有的 睡着了 ?

她有可能生病了吗？还是只是睡着了？

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɑ:rdʒ][wʌn] , ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
The island was a comparatively large one , several miles in length ,
这 岛 曾是 一个 比较 大的 一 , 一些 英里 在 长度 ,

这个岛屿面积相对较大，长达数英里。

[ænd; ænd] ['lɪndə] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [aɪ 'ti:] .
and Linda decided immediately to explore it .
和 琳达 决定 立即地 到 探索 它 .

琳达立即决定去探索一番。

['su:zi] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] ['sʌmwɛr] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] , ['helpləs] [ɔ:r][hɜ:rt] ,
Susie might be waiting somewhere within its depths , helpless or hurt ,
苏西 可能 是 等待 某处 之内 它是 深度 , 无助 或者 伤害 ,

苏西或许正无助地或受伤地待在它的深处。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ɪndʒəd]['æŋk(ə)l] .
if she had fallen on her injured ankle .
如果 她 有 倒下 在 她 受伤 踝 .

如果她摔倒时压到了受伤的脚踝。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] .
It would be necessary to make a thorough search .
它 会 是 必要的 到 制作 一个 彻底 搜索 .

有必要进行彻底搜查。

['lɪndə] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ][tu:; tə][ɪn'kwaiər] ['weðər] [ðə; ði][men] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər][help] ,
Linda ran back to the autogiro to inquire whether the men needed her help ,
琳达 跑 后退 到 这 自旋旋翼机 到 查询 无论 这 男人 需要 她 帮助 ,

琳达跑回旋翼机旁，询问那些人是否需要她的帮助。

[ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] .
and explained what she was about to do .
和 解释 什么 她 曾是 关于 到 做 .

并解释了她接下来要做的事情。

" [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ] [jet] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" **We don't need you yet , Miss , " replied the mechanic** .
" 我们 不 需要 你 然而 , 错过 , " 回复 这 机械 .

“小姐，我们现在还不需要你。”修理工回答道。

" ['leɪtər] [ɑ:n] , [wen] [ʃi:z] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][help][em 'i:] [lʊk] [hɜ:r; hər]['oʊvər] ,
" **Later on , when she's almost finished , you can help me look her over** ,
" 之后 在 , 什么时候 她是 几乎 完成的 , 你 能 帮助 我 看 她 超过 ,

“稍后，等她快完工的时候，你可以帮我检查一下她。”

[ænd; ænd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [test] . "
and take her up for a test . "
和 拿 她 向上 为了 一个 测试 . "

然后带她去做测试。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [mɪs] ['kɑ:rltən] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] ,
" **By the way , Miss Carlton , " put in the pilot** ,
" 经过 这 方式 , 错过 卡尔顿 , " 放 在 这 飞行员 ,

“对了，卡尔顿小姐，”试播集里这样说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [fuːd] [fɔːr; fər] [lʌnt] ？
" **did you think to bring any food for lunch ？**
" 做过 你 思考 到 带来 任何 食物 为了 午餐 ？
你有没有带午饭？

[aɪ]['oʊnli] [brɔːt] ['wɔːtər] .
I only brought water .
我 仅有的 带来 水 .
我只带了水。

" ['lɪndə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'ɡretfəli] .
" **Linda shook her head regretfully .**
" 琳达 摇晃 她 头 遗憾的是 .
琳达遗憾地摇了摇头。

[haʊ] [kʊd; kəd][fiː; fɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['stuːpɪd] ？
How could she have been so stupid ？
如何 可以 她 有 到过 所以 愚蠢的 ？
她怎么会这么蠢？

[hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ri:'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːtə'dʒaɪroʊ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɑːmən]
Had her excitement over regaining her autogiro destroyed all her common
有 她 激动 超过 恢复 她 自旋旋翼机 损毁 全部 她 常见的
[sens] ？
sense ？
感觉 ？
她重新获得自转旋翼机的兴奋是否让她丧失了所有理智？

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 153**]
[页 -]
[第153页]

" [aɪm] ['ɔːfli] ['saːri] , " [fiː; fɪ] [sed] .
" **I'm awfully sorry , " she said .**
" 我是 非常 对不起 , " 她 说 .
“我非常抱歉，”她说。

" [aɪ][dʒʌst] [pleɪn] [fər'ɡɑːt] !
" **I just plain forgot !**
" 我 只是 清楚的 忘了 !
我完全忘记了！

[ænd; ænd][aɪ]['juːzuəli; 'juːzəli][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][ɔːtə'dʒaɪroʊ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [θiːvz] [tʊk] [aɪ 'tiː]
And I usually have some in the autogiro , but those thieves took it
和 我 通常 有 一些 在 这 自旋旋翼机 , 但 那些 窃贼 采取 它
[aʊt]
out
出去
我通常会在旋翼机里放一些，但那些小偷把它拿走了.....

[wert] , [ðoʊ] !
Wait , though !
等待 , 尽管 !
等等！

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
There may be some on the island .
那里 可能 是 一些 在 这 岛 .
岛上可能有一些。

[wɪː, wɪ] [left] [ə, eɪ] [hæf] [ə, eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [kænz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] .

We left a half a dozen cans with this girl .
我们 左边 一个 一半 一个 打 罐头 和 这 女孩 .

我们给这个女孩留下了六罐饮料。

" [ə, eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] " [ˈhaʊzɪz] " [ˈfɑːrðər] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [rɪˈviːld] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
" A search of the little " houses " farther in on the island revealed what she

" 一个 搜索 的 这 小的 " 房屋 " 更远 在 在 这 岛 揭晓 什么 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left]
had been hoping for — the remainder of the supplies the boys had left

有 到过 希望 为了 — 这 余 的 这 补给品 这 男孩们 有 左边
[wɪð; wɪθ] [ˈsuːzi] ,
with Susie ,
和 苏西 ,

“搜查岛屿深处的那些小‘房子’后，她终于找到了她一直希望找到的东西——男孩们留给苏西的剩余物资。”

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [kænz] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] , [tiː] , [ˈkɔːfi] , [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [kænd] [mɪlk] .
consisting of two cans of baked beans , tea , coffee , sugar and canned milk .

由 的 二 罐头 的 烘焙 豆子 , 茶 , 咖啡 , 糖 和 罐装 牛奶 .

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,
This ought to be enough for their lunch ,
这 应该 到 是 足够的 为了 他们的 午餐 ,

这些应该足够他们午餐吃了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [bæk] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] .
and she ran back immediately to the men with the good news .
和 她 跑 后退 立即地 到 这 男人 和 这 好的 消息 .

她立刻跑回去告诉男人们这个好消息。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈlɪndə] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsuːzi] [baɪ] [neɪm]
For the next two hours Linda searched the island diligently , calling Susie by name

为了 这 下一个 二 小时 琳达 搜索 这 岛 勤勉地 , 呼叫 苏西 经过 姓名
[æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvɪz] .
at frequent intervals .
在 频繁 间隔 .

接下来的两个小时里，琳达认真地在岛上搜寻，并不时地呼唤苏西的名字。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .
But no answer came in reply , and she found no trace of the girl .
但 不 回答 来了 在 回复 , 和 她 成立 不 痕迹 的 这 女孩 .

但是没有得到任何回应，她也没有找到那个女孩的任何踪迹。

[ˈsuːzi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈvæniʃt] .
Susie had completely vanished .
苏西 有 完全地 消失了 .

苏西彻底消失了。

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði] [men]
Weary and hungry she returned to the shore of the island where the men

厌倦 和 饥饿的 她 返回 到 这 支撑 的 这 岛 在哪里 这 男人
[wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
were working ,
是 在 职的 ,

她又累又饿，回到了男人们干活的岛屿岸边。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɔːɡres] [ðer] [hæd; həd] [meɪd] .
and was delighted at the progress they had made .
和 曾是 高兴极了 在 这 进步 他们 有 制成 .

并对他们取得的进展感到欣慰。

[ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈfɪnɪʃt] .
The job was almost finished .
这 工作 曾是 几乎 完成的 .

工作差不多完成了。

" [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] , " [ʃi: ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .
" I can't find the girl , " she told them .
" 我 不能 寻找 这 女孩 , " 她 讲述 他们 .

“我找不到那个女孩,”她告诉他们。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [ˈfaɪər] - [wʊd] [tu:; tə] [kʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [bi:nz] .
" But I've collected enough fire - wood to cook our coffee and beans .
" 但 我已经 集 足够的 火 - 木头 到 厨师 我们的 咖啡 和 豆子 .

但我已经收集了足够的柴火来煮咖啡和豆子。

[wi:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
We'll have our lunch in a little while .
出色地 有 我们的 午餐 在 一个 小的 尽管 .

我们一会儿就吃午饭。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ɹ:tə'dʒaɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][ɪts] [flaɪt] [bæk] [tu:; tə]
Two hours later the autogiro was finished , ready for its flight back to
二 小时 之后 这 自旋旋翼机 曾是 完成的 , 准备好 为了 它是 航班 后退 到
[ˈdʒæksən,vɪl] .
Jacksonville .
杰克逊维尔 .

两小时后，旋翼机准备就绪，可以飞回杰克逊维尔了。

[ðə; ði][ˈendʒɪn][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmu:ðli] ;
The engine was running smoothly ;
这 引擎 曾是 跑步 顺利 ;

发动机运转平稳；

[ˈlɪndə] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [test] [flaɪt] .
Linda climbed into the cock - pit and took it up in the air for a test flight .
琳达 攀登 进入 这 公鸡 - 坑 和 采取 它 向上 在 这 空气 为了 一个 测试 航班 .

琳达爬进驾驶舱，驾驶飞机升空进行试飞。

[ʃi: ʃi] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [sætɪsˈfæktəri] ; [ˈdɪpɪŋ] [loʊ] , [ʃi: ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu:; tə]
She found everything satisfactory ; dipping low , she gave the others the signal to
她 成立 一切 令人满意的 ; 浸渍 低的 , 她 给予 这 其他的 这 信号 到
[li:v] .
leave .
离开 .

她觉得一切都很满意；她低下头，示意其他人离开。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪ,bʌg] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ðə; ði] [tu:] [pleɪnz] [meɪd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [taɪm] [bæk] [tu:; tə]
With her Ladybug in the lead , the two planes made record time back to
和 她 瓢虫 在 这 带领 , 这 二 飞机 制成 记录 时间 后退 到
[ˈdʒæksən,vɪl] .
Jacksonville .
杰克逊维尔 .

在她的“瓢虫号”领头，两架飞机以创纪录的速度返回了杰克逊维尔。

" [ʃi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] , " [ʃi:; ʃi][tʊʊld][ðə; ði][mə'kænik; mi'kænik] ['dʒɔɪfəli] , ['æftər][bəuθ] [pleɪnz]
" **She's as good as new** , " **she told the mechanic joyfully** , **after both planes**
" 她是 作为 好的 作为 新的 , " 她 讲述 这 机械 欣喜地 , 后 两个都 飞机
[hæd; həd] ['lændɪd] ,
had landed ,
有 登陆 ,

“她跟新的一样,”两架飞机都降落后,她高兴地告诉机械师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪl] .
and she was paying her bill .
和 她 曾是 付费 她 账单 .

她当时正在付账。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][hɜ:r; hər] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] . " **I wish I could fly her right over to my hotel** . " **I**
" 我 希望 我 可以 飞 她 正确的 超过 到 我的 酒店 . " 我

“我真希望可以直接把她送到我的酒店。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ˈɔ:lmʊʊst][kʊd; kəd] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði][mæn] , [əd'maɪərɪŋli] . **I believe you almost could** , " **remarked the man , admiringly** .
" 我 相信 你 几乎 可以 , " 评论 这 男人 , 钦佩地 .

“我相信你几乎做到了,”那人赞叹道。

" [lənd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [laɪk] [ə; eɪ][t'æksi] - [kæb] ! " **Land her at the front entrance , like a taxi - cab !** "
" 土地 她 在 这 正面 入口 , 喜欢 一个 出租车 - 出租车 ! " 我

“把她像出租车一样送到正门! ”

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][kæb] , " [saɪd] ['lɪndə] , **I'm afraid I'll have to take an ordinary cab** , " **sighed Linda** ,
" 我是 害怕的 患病的 有 到 拿 一个 普通的 出租车 , " 叹了口气 琳达 ,

“恐怕我只能坐普通出租车了,”琳达叹了口气。

['spɑ:tɪŋ] [wʌn] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] . **spotting one out near the gate** .
发现 一 出去 靠近 这 门 .

在大门附近发现了一只。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑ:t] — [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] ! **Thanks a lot — and good - by !**
" 谢谢 一个 很多 — 和 好的 - 经过 !

非常感谢——再见!

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] . **I'm in a hurry to be back** .
我是 在 一个 匆忙 到 是 后退 .

我急着回去。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][sɪks] [wen] ['lɪndə] [ə'sendɪd] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊ'tel] , **It was after six when Linda ascended the steps of her hotel** ,
" 它 曾是 后 六 什么时候 琳达 上升 这 步骤 的 她 酒店 ,

“琳达走上酒店台阶时已经过了六点。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [dɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ku:l] . **and found Dot waiting for her on the porch , trying in vain to keep cool** .
和 成立 点 等待 为了 她 在 这 门廊 , 尝试 在 徒劳 到 保持 凉爽的 .

她发现多特在门廊上等着她,徒劳地试图让自己凉快下来。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] ['su:zi] ? " [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪ'mi:diətli] . **Where's Susie ? " she demanded , immediately** .
" 在哪里? 苏西 ? " 她 要求 , 立即地 .

“苏西在哪儿?”她立刻问道。

" [gɔːn] ！ " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪndə] .
" **Gone ！** " **replied Linda .**
" 已消失 ！ " 回复 琳达 。

“走了！”琳达回答道。

" [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [ˈkerfəli] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ！
" **I searched the whole island carefully — but not a sign of her ！**
" 我 搜索 这 所有的 岛 小心 — 但 不是 一个 符号 的 她 ！
“我仔细搜遍了整个岛屿——但就是找不到她的踪迹！”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 155]**
" [页 -]

[第155页]

" [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ] ？ " [dɪˈmɑːndɪd] [dɑːt] .
" **Where could she go ？** " **demanded Dot .**
" 在哪里 可以 她 去 ？ " 要求 点 。

“她能去哪儿呢？”多特问道。

" [duː][juː; jʊ] - [sɪˈpəʊz][sʌm; səm] [kəˈnuː] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] — [ˈmeɪbi] [ðoʊz] [seɪm] [bɔɪz] [ðæt] [ˈreskjʊːd]
" **Do you 'spose some canoe picked her up — maybe those same boys that rescued**
" 做 你 - 假设 一些 独木舟 挑选 她 向上 — 或许 那些 相同的 男孩们 那 获救
[juː; jʊ] ？
you ？
你 ？

“你觉得是不是有艘独木舟把她救起来了——也许是救你的那些男孩？”

" [ˈlɪndə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Linda shook her head .**
" 琳达 摇晃 她 头 。

琳达摇了摇头。

[nɑːt] [ðoʊz] [bɔɪz] , [ˈeni] [wei] ！
Not those boys , any way ！
不是 那些 男孩们 , 任何 方式 ！

反正那些男孩肯定不是！

" [wʌt] [aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː]
" **What I'm afraid of is that the fourth man of the gang — the only one who**
" 什么 我是 害怕的 的 是 那 这 第四 男人 的 这 帮派 — 这 仅有的 — who
[ɪˈskeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

“我担心的是，团伙中的第四个人——唯一逃脱的人，

[juː; jʊ] [noʊ] — [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] . "
you know — picked her up in his boat . "
你 知道 — 挑选 她 向上 在 他的 船 。

你知道——他用他的船接她去了。

" [nɑːt][soʊ] [ɡʊd] — [nɑːt][soʊ] [ɡʊd] , " [ˈmʌtəd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
" **Not so good — not so good , " muttered her companion .**
" 不是 所以 好的 — 不是 所以 好的 , " 低声说道 她 伴侣 。

“不太好——不太好，”她的同伴低声说道。

" [noʊ] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] .
" **No , it isn't .**
" 不 , 它 不是 。

不，并非如此。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔ:t] ['su:zi] [hæd; həd] [rɪ'fɔ:rmɪd] , [tu:] — [ænd; ənd] [kʌt] [fri:] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
Just when I thought Susie had reformed , too — and cut free from those
只是 什么时候 我 想法 苏西 有 改革后的 , 也 — 和 切 自由的 从 那些
[ˈkrɪmənəlz] !
criminals !
罪犯 !

正当我以为苏西也改过自新，摆脱了那些罪犯的时候！

" [ˈlɪndə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" **Linda uttered a deep sigh .**
" 琳达 说出 一个 深的 叹 .

琳达深深地叹了口气。

" [wel] , [lets] [fər'get] [hɜ:r; həɹ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **Well , let's forget her , " suggested the other girl , cheerfully .**
" 出色地 , 我们来吧 忘记 她 , " 建议 这 其他 女孩 , 愉快地 .

“那我们就忘了她吧，”另一个女孩兴高采烈地建议道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [swɪm] — [soʊ] [lets] [goʊ] ,
" **I've been waiting all afternoon to take you for a swim — so let's go ,**
" 我已经 到过 等待 全部 下午 到 拿 你 为了 一个 游泳 — 所以 我们来吧 去 ,
“我整个下午都在等着带你去游泳——走吧！ ”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] [ˈleɪtər] .
and have our dinner later .
和 有 我们的 晚餐 之后 .

我们晚点再吃晚饭。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvləs] [pu:l] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [ə'weɪ] .
I understand there's a marvelous pool a couple of blocks away .
我 理解 有 一个 奇妙 水池 一个 夫妻 的 积木 离开 .

我听说几个街区外有个很棒的游泳池。

" [ˈlɪndəz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
" **Linda's face brightened .**
" 琳达的 脸 明亮 .

琳达的脸上露出了笑容。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bɪz; bi] [ˈbetər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] !
What could possibly be better on such a hot day !
什么 可以 可能 是 更好的 在 这样的 一个 热的 天 !

在这样炎热的天气里，还有什么比这更美好的呢！

" [lets] [goʊ] !
" **Let's go !**
" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **Lead me to it .**
" 带领 我 到 它 .

“带我去那里。”

" [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [ˈsuːzɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈstrenjuəs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
" **After her disappointment at losing Susie , and her strenuous day in the**
" 后 她 失望 在 输 苏西 , 和 她 费力的 天 在 这
[hi:t] ,
heat ,
热 ,

“在失去苏西的失望和在炎热天气下辛苦劳作一天之后，

[ðə; ði][ri:lækˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [aʊt] - [dɔːr] [puːl] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈlɪndə]
the relaxation of swimming in the lovely out - door pool was exactly what Linda
这 松弛 的 游泳 在 这 迷人的 出去 - 门 水池 曾是 确切地 什么 琳达
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .

在美丽的室外泳池里游泳放松身心，正是琳达所需要的。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
The water was cool and refreshing , and the surroundings charming .
这 水 曾是 凉爽的 和 令人耳目一新 , 和 这 周围环境 迷人 .
水质清凉宜人，周围环境优美。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈlɪndə] [swæm] [ˈleɪzɪli] [əˈbaʊt] , [ˈrestɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk]
For half an hour Linda swam lazily about , resting now and then on her back
为了 一半 一个 小时 琳达 游泳 懒洋洋 关于 , 休息 现在 和 然后 在 她 后退
,
/
,

琳达懒洋洋地游了半个小时，不时仰面躺下休息。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪv] .
occasionally mounting the board for a dive .
偶尔 安装 这 木板 为了 一个 潜水 .

偶尔会登上跳板进行潜水。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,
At last she felt that she had had enough ,
在 最后的 她 毛毡 那 她 有 有 足够的 ,

最后她觉得她已经受够了。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and seated herself on the edge of the pool , dangling her feet in the water ,
和 坐着 她自己 在 这 边缘 的 这 水池 , 悬挂 她 脚 在 这 水 ,
她坐在泳池边，双脚浸在水中。

[ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [dɑːt][pərˈfɔːrm] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈfænsɪ][ˈdaɪvɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz]
and watching Dot perform all sorts of fancy dives , for the other girl was
和 观看 点 履行 全部 排序 的 想要 潜水 , 为了 这 其他 女孩 曾是
[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈtʃæmpiən] .
a real champion .
一个 真实的 冠军 .

看着 Dot 表演各种花式跳水，因为另一个女孩真是个冠军。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [gɜːrl][dɑːt][ɪz] , " [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" **What a marvelous girl Dot is , " Linda was thinking ,**
" 什么 一个 奇妙 女孩 点 是 , " 琳达 曾是 思维 ,

“多特真是了个了不起的女孩，”琳达心想。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [vɔɪs] , [ˈɔːlmʊst][ɪn]
when she was suddenly startled by the sound of a masculine voice , almost in
什么时候 她 曾是 突然 惊慌 经过 这 声音 的 一个 男性 嗓音 , 几乎 在
[hɜːr; hər] [ˈveri] [ɪr] .
her very ear .
她 非常 耳朵 .

突然，她被一个几乎就在耳边响起的男性声音吓了一跳。

" [æn] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] !
" **Ann ! Think of finding you here !**
" 安 ! 思考 的 寻找 你 这里 !

安！真没想到会在这里见到你！

" [ˈlɪndə] [skwɜːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **Linda squirmed a little ,**
" 琳达 扭动着身子 一个 小的 ,

琳达扭动了一下身子，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][məst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm]
thinking that the man must have made a mistake in thinking she was some
思维 那 这 男人 必须 有 制成 一个 错误 在 思维 她 曾是 一些
[ˈʌðər] [gɜːrl] .
other girl .
其他 女孩 .

我心想，那男人一定是认错人了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][fərˈgɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] .
For the time being , she forgot all about her middle name .
为了 这 时间 存在 , 她 忘了 全部 关于 她 中间 姓名 .

暂时，她把自己的中间名忘得一干二净。

" [mɪs] [ˈkɑːrltən] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Miss Carlton , " insisted the voice .**
" 错过 卡尔顿 , " 坚持 这 嗓音 .

“卡尔顿小姐，”那个声音坚持道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdʒæksən][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
Turning about , she saw Jackson behind her ,
转弯 关于 , 她 锯 杰克逊 在后面 她 ,

她转过身，看到杰克逊在她身后。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" **How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkuːlli] .
" **she said , coolly .**
" 她 说 , 冷静地 .

她冷冷地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈbærəst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
The young man became embarrassed at her manner .
这 年轻的 男人 成为 尴尬的 在 她 方式 .

年轻人对她的举止感到尴尬。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
He did not know what to say .
他 做过 不是 知道 什么 到 说 .

他不知道该说什么。

" [mɪs] [ˈkraʊli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈdaɪvər] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
" **Miss Crowley is a marvelous diver , " he muttered ,**
" 错过 克劳利 是 一个 奇妙 潜水员 , " 他 低声说道 ,
“克劳利小姐是一位了不起的跳水运动员,”他喃喃自语道。

[ðoo] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ðæt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] .
though it wasn't that that he wanted to talk about .
尽管 它 不是 那 那 他 通缉 到 讲话 关于 .
但这并非他想谈论的话题。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [əˈgri:d] [ˈlɪndə] .
" **Yes , I think so , " agreed Linda .**
" 是的 , 我 思考 所以 , " 同意 琳达 .
“是的，我也这么认为，”琳达同意道。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 157**]
[页 -]
[第157页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
The girl made no effort to be entertaining .
这 女孩 制成 不 努力 到 是 娱乐 .
这个女孩丝毫没有努力想逗人开心。

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [flu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [bɪɡ] [praɪz]
" **You really are the girl who flew across the ocean alone , and won that big prize**
" 你 真的 是 这 女孩 WHO 飞翔 穿过 这 海洋 独自的 , 和 韩元 那 大的 奖
?
?
?

“你真的是那个独自飞越重洋，赢得大奖的女孩吗？ ”

" [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] .
" **he persisted .**
" 他 持续 .

他坚持不懈。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ˈlɪndə] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑrtɪd] [ˈdʒestʃər] [tu:; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
" **Linda made a half - hearted gesture to repress a yawn .**
" 琳达 制成 一个 一半 - 心地 手势 到 抑 一个 打哈欠 .
琳达漫不经心地做了个抑制哈欠的动作。

[ˈdʒæksən][ˈkɑ:rtər] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [hɜ:r; hər][ˈfeɪvər][baɪ] [ˈflætəri] !
Jackson Carter needn't think he could buy her favor by flattery !
杰克逊 卡特 不必 思考 他 可以 买 她 偏爱 经过 奉承 !
杰克逊·卡特不必以为靠奉承就能讨好她！

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hæɪ; heɪ][ænd; ənd][em 'i:] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" But why didn't you tell Hal and me that , when we found you in the
" 但 为什么 没有 你 告诉 哈尔 和 我 那 , 什么时候 我们 成立 你 在 这
[swɑ:mp] ? "
swamp ? "
沼泽 ? "

“但是，当我们在沼泽里找到你的时候，你为什么不告诉我们和哈尔呢？”
" [aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] . "
" It had no particular bearing on the subject , that I could see . "
" 它 有 不 特别的 轴承 在 这 主题 , 那 我 可以 看 . "
“在我看来，这与主题并没有什么特别的关系。”

" [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] — — "
" If my mother had known that — — "
" 如果 我的 母亲 有 已知 那 — — "
“如果我母亲知道这件事——”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [em 'i:] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['lɪndə] ,
" If your mother didn't wish to receive me at her home , " interrupted Linda ,
" 如果 你的 母亲 没有 希望 到 收到 我 在 她 家 , " 中断 琳达 ,
“如果你的母亲不想让我去她家，”琳达打断道，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
" there was no reason in the world why she should .
" 那里 曾是 不 原因 在 这 世界 为什么 她 应该 .
“她没有任何理由应该这样做。”

[ˈevriwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] ! "
Everyone has a right to her own opinion ! "
每个人 有 一个 正确的 到 她 自己的 观点 ! "
每个人都有权发表自己的意见！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['fɔ:rməli] [ɪntrə'duːst] , [ɪts] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
" But now that we've been formally introduced , it's different , " he urged .
" 但 现在 那 我们已经 到过 正式地 介绍 , 它是 不同的 , " 他 敦促 .
“但现在我们已经正式认识了，情况就不同了，”他强调说。

" [pliːz] [tel] [em 'i:] [haʊ] [bɔːŋ] [juːl] [biː; bi][ɪn] ['dʒæksən.vɪl] . "
" Please tell me how long you'll be in Jacksonville . "
" 请 告诉 我 如何 长的 你会 是 在 杰克逊维尔 . "
请告诉我您将在杰克逊维尔待多久。

" [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [tə'ma:roʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" We're leaving tomorrow , " she said , rising .
" 是 离开 明天 , " 她 说 , 上升 .
“我们明天就走，”她说站了起来。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][em 'i:] — [æz; əz][aɪ] [siː] [dɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m]
" And will you please excuse me — as I see Dot going to the dressing - room
" 和 将要 你 请 原谅 我 — 作为 我 看 点 去 到 这 敷料 - 房间
?
?
?

“请允许我先告辞——我看到多特要去更衣室了？”

" [[piː 'dʒiː] -]
" [Pg 158]
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n]
The Island in the Ocean
这 岛 在 这 海洋

海洋中的岛屿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琳达·卡尔顿的岛屿冒险(Linda Carlton's Island Adventure)

第7/11页

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['su:zi] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [ri'mɑ:kt] [dɑ:t] ,
" I certainly am sorry we don't have Susie with us , " remarked Dot ,
" 我 当然 是 对不起 我们 不 有 苏西 和 我们 , " 评论 点 ,
"苏西没能和我们一起,我感到非常遗憾,"多特说道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ: 'lz][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [leit] ['dɪnər] [ðæt] ['i:vniŋ] , ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'freʃɪŋ]
as the girls sat down to their late dinner that evening , after their refreshing
作为 这 女孩们 卫星 向下 到 他们的 晚的 晚餐 那 晚上 , 后 他们的 令人耳目一新
[swɪm] .
swim .
游泳 :

那天晚上,女孩们在畅游一番后,坐下来享用她们的晚餐。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['tɔ:ki] - [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] . "
" I thought she'd be better than a 'talkie' for amusement . "
" 我 想法 棚 是 更好的 比 一个 : 有声电影 : 为了 娱乐 : "
"我觉得她比有声电影更适合娱乐大众。"

" [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] , [dɑ:t] , " [ə'gri:d] ['lɪndə] ,
" Yes, you would have enjoyed her, Dot, " agreed Linda ,
" 是的 , 你 会 有 享受 她 , 点 , " 同意 琳达 ,
"是的,你会喜欢她的,多特,"琳达赞同道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['menju:][ænd; ənd] ['stʌdiŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
picking up the menu and studying it with a great deal of interest .
挑选 向上 这 菜单 和 学习 它 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 :
拿起菜单,饶有兴趣地仔细研究起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ɔ:rdər] ['evriθɪŋ] [hɪr] , [dɑ:t] .
" I'm going to order everything here, Dot .
" 我是 去 到 命令 一切 这里 , 点 :
"我要把这里所有东西都订购一遍,多特。"

[aɪm] ['sɪmpli] [stɑ:rvd] . "
I'm simply starved . "
我是 简单地 饥饿 : "

我简直饿坏了。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
" So am I, though I ought to be ashamed to admit it .
" 所以 是 我 , 尽管 我 应该 到 是 羞愧 到 承认 它 :
"我也是,虽然我应该为此感到羞愧。"

[ju:; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [lʌntʃ] [aɪ] [eɪt] ! "
You should have seen the lunch I ate! "
你 应该 有 已见 这 午餐 我 吃 ! "
你应该看看我午饭吃了什么!

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [si:n] [maɪ] [lʌntʃ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['lɪndə] .
" And you should have seen my lunch! " returned Linda .
" 和 你 应该 有 已见 我的 午餐 ! " 返回 琳达 :
"你应该看看我的午餐!"琳达回答道。

" [wiː; wi][fərˈɡɑːtɪ][tuː; tə] ['kæəri] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['suːzi] [hæd; həd] [left] [biːnz] [ænd; ənd]
" **We forgot to carry anything , but fortunately Susie had left beans and**
" 我们 忘了 到 携带 任何事物 , 但 幸运的是 苏西 有 左边 豆子 和
['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] . "
coffee on the island . "
咖啡 在 这 岛 . "

“我们忘了带任何东西，但幸运的是，苏西在岛上留下了豆子和咖啡。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd] ?
" **Is that all you had ?**
" 是 那 全部 你 有 ？

“你就只有这些吗？ ”

" ['lɪndə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .
" **Linda nodded , and gave her order to the waiter .**
" 琳达 点头 , 和 给予 她 命令 到 这 服务员 .

琳达点了点头，然后向服务员点了餐。

" [ɑːd] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['suːzi] [ɪz]
" **I'd certainly like to know where Susie is**
" ID 当然 喜欢 到 知道 在哪里 苏西 是

我当然很想知道苏西在哪里。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[第159页]

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['riːmɑːkt] , [æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˈɑːrpəst] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [wɪð; wɪθ]
now , " she remarked , after she had satisfied the sharpest pangs of hunger with
现在 , " 她 评论 , 后 她 有 使满意 这 最锋利 疼痛 的 饥饿 和
[æn; ən] [aɪst] [fruːt] - [kʌp] .
an iced fruit - cup .
一个 冰镇 水果 - 杯子 .

“现在，”她在喝了一杯冰镇水果后，缓解了最强烈的饥饿感，说道。

" [jes] , [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [ə'ɡriːd] [dɑːt] .
" **Yes , so would I , " agreed Dot .**
" 是的 , 所以 会 我 , " 同意 点 .

“是的，我也会这么做，”多特同意道。

" [hɜːr; hər] [dɪsə'pɪərəns] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːtɪ]['hɑːrdər][tuː; tə] [treɪs] [ðæt] [ˈʌðər] [θiːf]
" **Her disappearance will make it a lot harder to trace that other thief**
" 她 消失 将要 制作 它 一个 很多 更难 到 痕迹 那 其他 贼

“她的失踪会让追踪另一个窃贼变得更加困难.....”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['lɪndə] ? "
Do you really expect to do anything about hunting him , Linda ? "
做 你 真的 预计 到 做 任何事物 关于 打猎 他 , 琳达 ？ "

琳达，你真的打算对他采取任何行动吗？

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] !
" **Indeed I do !**
" 的确 我 做 ！

“的确如此！ ”

[tə'mɑː,roʊz, tuː'mɑː,roʊz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]
Tomorrow's only the twenty - seventh , and I don't have to report to
明天 仅有的 这 二十 - 第七 , 和 我 不 有 到 报告 到
[æt'læntə] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'lɑɪ][fɜːrst] .
Atlanta until July first .
亚特兰大 直到 七月 第一的 .

明天才27号，我7月1号才需要去亚特兰大报到。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [fɔːr] [deɪz] . "
I'm going to use those four days . "
我是 去 到 使用 那些 四 天 . "

我打算利用这四天时间。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [duː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [dɑːt] .
" **But what could you possibly do ? " inquired Dot .**
" 但 什么 可以 你 可能 做 ? " 询问 点 .

“可是你能做什么呢？”多特问道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] — [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][frʌm; frəm]
" **How would you know where to go — without even a suggestion from**
" 如何 会 你 知道 在哪里 到 去 — 没有 甚至 一个 建议 从
[ˈsuːzi] ? " **Susie ? "**
苏西 ? "

“如果没有苏西的建议，你怎么知道该去哪里呢？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθiːəri] , " [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɡɜːrɪ] .
" **I have a theory , " explained the other girl .**
" 我 有 一个 理论 , " 解释 这 其他 女孩 .

“我有个想法，”另一个女孩解释道。

" [wert] [tɪl] [aɪ] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [biːf] - [steɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] . "
" **Wait till I eat some of this beef - steak , and I'll tell you about it . "**
" 等待 直到 我 吃 一些 的 这 牛肉 - 牛排 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 . "
“等我吃过这牛排之后，我再告诉你它的美味。”

" [aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
" **I'm crazy to hear it , because I'll be with you all the time .**
" 我是 疯狂的 到 听到 它 , 因为 患病的 是 和 你 全部 这 时间 .

“听到这个消息我简直疯了，因为我会一直和你在一起。”

[ˈmʌðər] [sed] [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt] [bæk] [hoʊm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə]
Mother said I must start back home the first of July — the day you go to
母亲 说 我 必须 开始 后退 家 这 第一的 的 七月 — 这 天 你 去 到
[ætˈlæntə] . **Atlanta .**
亚特兰大 .

母亲说我必须在7月1日启程回家——也就是你去亚特兰大的那天。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈtɪkɪt] [boːt] .
I have my ticket bought .
我 有 我的 票 买 .

我已经买好票了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈlɪndə] [eɪt] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **For a few moments Linda ate her dinner in silence ,**
" 为了 一个 很少 时刻 琳达 吃 她 晚餐 在 沉默 ,

琳达默默地吃了一會兒晚饭。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] .
enjoying every mouthful as only a hungry person can .
享受 每一个 一口气 作为 仅有的 一个 饥饿的 人 能 .

只有饥饿的人才能如此享受每一口食物。

[ðen] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ,
Then , lowering her voice so that there was no danger of being overheard ,
然后 , 降低 她 嗓音 所以 那 那里 曾是 不 危险的 的 存在 无意中听到 ,

然后，她压低声音，以免被人听到。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; həɹ] [tʃʌm] [hɜːr; həɹ][plæn] .

she told her chum her plan .

她 讲述 她 密友 她 计划 .

她把自己的计划告诉了她朋友。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

[Pg 160]

[页 -]

[第160页]

" [aɪv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæɪn] .

" I've thought it all out , " she began .

" 我已经 想法 它 全部 出去 , " 她 开始 .

“我已经把一切都想好了，”她开口说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] : [ðæt] [θiːf] — [ðə; ði] - [dɑːk] ,

" This is what must have happened : That thief — the ' Doc , "

" 这 是 什么 必须 有 发生 : 那 贼 — 这 - 医生 ,

“事情一定是这样的：那个窃贼——‘医生’，

- [æz; əz][ðə; ði] [gæɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [tʊk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði]

' as the gang called him — took the boat and the money the day after the

- 作为 这 帮派 称为 他 — 采取 这 船 和 这 钱 这 天 后 这

[bæŋk] [ˈrɑːbəɪ] ,

bank robbery ,

银行 抢劫 ,

正如团伙成员所称呼的那样——他在银行抢劫案发生的第二天就开走了船和钱。

[wen] [hiː; hi] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsuːzi] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [flaʊn] [əˈweɪ]

when he woke up and found that Susie and her husband had flown away

什么时候 他 觉醒 向上 和 成立 那 苏西 和 她 丈夫 有 飞行 离开

[ɪn][ðə; ði][ɔːtəˈdʒaɪroʊ] ,

in the autogiro ,

在 这 自旋旋翼机 ,

当他醒来发现苏西和她的丈夫已经乘坐旋翼机飞走了时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [stiɪ] [əˈsliːp] .

and the other two were still asleep .

和 这 其他 二 是 仍然 睡着了 .

另外两人还在睡觉。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈmɛriːz] [ɔːr][sʌm; səm]

His idea was to get out of the swamp to the St . Mary's or some

他的 主意 曾是 到 得到 出去 的 这 沼泽 到 这 英石 . 玛丽的 或者 一些

[ˈʌðər] [ˈrɪvər] ,

other river ,

其他 河 ,

他的想法是离开沼泽，到达圣玛丽河或其他河流。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] . " " " " " " " "

that would take him to the ocean . " " " " " " " "

那 会 拿 他 到 这 海洋 . " " " " " " " "

那样就能把他带到海边了。

" [ænd; ənd][get][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dɑːt] .

" And get on a steamer ? " demanded Dot .

" 和 得到 在 一个 汽船 ? " 要求 点 .

“然后坐轮船？”多特问道。

" [bʌt; bət] [ˈlɪndə] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [naʊ] . " " " " " " " "

" But Linda , if he did that , he's out of the country by now . " " " " " " " "

" 但 琳达 , 如果 他 做过 那 , 他是 出去 的 这 国家 经过 现在 . " " " " " " " "

“但是琳达，如果他真做了那件事，他现在应该已经出国了。”

" [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I'm not so sure of that** .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 ：

我对此不太确定。

[ə; eɪ] [kə'nu:] [trɪp] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪ] — [ðə; ði] [ˌəjkəfi'nəjki] [ɪz] ['fɪfti] [maɪlz] [æt; ət]
A canoe trip like that would take a good while — the Okefenokee is fifty miles at
一个 独木舟 旅行 喜欢 那 会 拿 一个 好的 尽管 — 这 奥克弗诺基 是 五十 英里 在
[li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .
least from the coast .
至少 从 这 海岸 ：

像这样的独木舟之旅需要很长时间——奥克弗诺基河距离海岸至少有五十英里。

[ænd; ænd] ['hi:d] [bi; bi] [ə'freɪd] [tu; ; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] — [ɔ:r][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
And he'd be afraid to take a train — or an automobile , for fear of
和 他会 是 害怕的 到 拿 一个 火车 — 或者 一个 汽车 , 为了 害怕 的
[ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
being seen .
存在 已见 ：

他害怕乘坐火车，也害怕乘坐汽车，因为害怕被人看到。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:d] [teɪk] [ə; eɪ] ['sti:mər] [raɪt] [ə'weɪ] .
Besides , I don't think he'd take a steamer right away .
除了 , 我 不 思考 他会 拿 一个 汽船 正确的 离开 ：

此外，我认为他不会马上接受蒸汽船。

[ˈhi:d] [wɑ:nt][tu; ; tə][gʊʊ][tu; ; tə] [ðæt] [ˈaɪlənd] [fɜ:rst] . "
He'd want to go to that island first . "
他会 想 到 去 到 那 岛 第一的 。

他想先去那个岛。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ˈlðər] , ['skeptɪkli] .
" **In his canoe ? " inquired the other , skeptically** .
" 在 他的 独木舟 ? " 询问 这 其他 , 怀疑地 。

“在他的独木舟里？”另一个人怀疑地问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **No , of course not** .
" 不 , 的 课程 不是 。

“不，当然不是。”

[ˈhi:d] [ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt] — [ɔ:r] [sti:l] [wʌn] . "
He'd hire a motor - boat — or steal one . "
他会 聘请 一个 发动机 - 船 — 或者 偷 — 。

他会租一艘摩托艇——或者偷一艘。

" [aɪ] [sti:l] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ˈhi:d] [wɑ:nt][tu; ; tə][get][tu; ; tə] [ðæt] [ˈaɪlənd] , " [ri'mɑ:kt] [dɑ:t] .
" **I still don't understand why he'd want to get to that island , " remarked Dot** .
" 我 仍然 不 理解 为什么 他会 想 到 得到 到 那 岛 , " 评论 点 。

“我还是不明白他为什么要去那个岛，”多特说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

" [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈlɪndə] .
" **For two reasons , " explained Linda** .
" 为了 二 原因 , " 解释 琳达 。

“原因有二，”琳达解释道。

" [wʌn] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðʊʊz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] — [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
" **One because he expected to pick up those jewels — which we have**
" — 因为 他 预期的 到 挑选 向上 那些 珠宝 — 哪个 我们 有
[ɔ:l'reɪdi] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz] [ə'reɪndʒmənts]
already taken away — and the other reason is that the gang has arrangements
已经 已采取 离开 — 和 这 其他 原因 是 那 这 帮派 有 安排
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [oʊnz] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] ,
with some party that owns a steamer ,
和 一些 派对 那 拥有 一个 汽船 ,
“一是因为他想取回那些珠宝——我们已经拿走了——二是这伙人跟某个拥有轮船的人有勾结。”

[tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈspesɪfaɪd] [deɪts] .
to stop at the island on certain specified dates .
到 停止 在 这 岛 在 肯定 指定的 日期 :
在特定日期停靠该岛。
[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
That would be his way of getting out of the country . "
那 会 是 他的 方式 的 获得 出去 的 这 国家 : "
那是他离开这个国家的方式。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [saʊnd] [ˈplɔ:zəb(ə)l] , " [ədˈmɪtɪd] [dɑ:t] .
" **It does sound plausible** , " **admitted Dot** .
" 它 做 声音 合情合理 , " 承认 点 :
“听起来确实有道理,”多特承认道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪn] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈlɪndə] ! "
" **What a brain you have** , **Linda** ! "
" 什么 一个 脑 你 有 , 琳达 ! "
“琳达，你真是个聪明人！ ”

" [nɔ:t][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɑ:t] !
" **Not a bit of that** , **Dot** !
" 不是 一个 少量 的 那 , 点 !
“一点儿也不，多特！ ”

[ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈkrɪmənəlz] [ðæt] [aɪm] [brˈɡɪnɪŋ]
It's only that I've been so closely associated with these criminals that I'm beginning
它是 仅有的 那 我已经 到过 所以 密切 联系 和 这些 罪犯 那 我是 开始
[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈməʊtɪvz] . "
to see their motives . "
到 看 他们的 动机 : "
只是因为我与这些罪犯接触太久，才开始看清他们的动机。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˈsu:zi] [kʌm] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" **And where does Susie come into all this** ? "
" 和 在哪里 做 苏西 来 进入 全部 这 ? "
“那么苏西在这件事里又扮演了什么角色呢？ ”

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ˈsoʊldʒərz] - [kæmp] [ˈaɪlənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈnu:]
" **The man must have seen her on Soldiers ' Camp Island** , **from his canoe**
" 这 男人 必须 有 已见 她 在 士兵 - 营 岛 , 从 他的 独木舟
.
:
.
“那人一定是划着独木舟在士兵营岛上看到了她。”

[ɔ:r] [ˈræðər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rekt] [ɔ:təˈdʒaɪroʊ] , [ænd; ənd] [nu:] [ʃi; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] . "
Or rather , **he saw the wrecked autogiro** , **and knew she must be there** . "
或者 相当 , 他 锯 这 损毁 自旋旋翼机 , 和 知道 她 必须 是 那里 : "
或者更确切地说，他看到了那架损毁的旋翼机，就知道她一定在那里。

" [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ][wið; wiθ][him; ɪm] ? "

" And forced her to go with him ? "

" 和 强制 她 到 去 和 他 ？ "

“强迫她跟他走？”

" [ˈpraːbəbli] .

" Probably .

" 大概 .

“大概。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [friː] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

He didn't want to take any chances , leaving her free to help the police .

他 没有 想 到 拿 任何 机会 , 离开 她 自由的 到 帮助 这 警察 .

他不想冒任何风险，让她可以自由地协助警方。

" [ˈlɪndə] [pɔːzd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˈsæləd][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

" Linda paused for a moment to eat the salad with which she had been

" 琳达 暂停 为了 一个 片刻 到 吃 这 沙拉 和 哪个 她 有 到过

[sɜːrvd] ,

served ,

服务 ,

琳达停下来吃了一會兒桌上的沙拉。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

and glanced about the dining - room .

和 瞥了一眼 关于 这 用餐 - 房间 .

然后环顾了一下餐厅。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] , [ɔːr] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; həɹ] — [fɔːr; fəɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli]

No one seemed to know her , or notice her — for that she was sincerely

不 一 似乎 到 知道 她 , 或者 注意 她 一 为了 那 她 曾是 真挚地

[ˈθæŋkfl] .

thankful .

感恩 .

似乎没有人认识她，也没有人注意到她——对此她由衷地感到庆幸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər]

It was not until they had finished their dinner

它 曾是 不是 直到 他们 有 完成的 他们的 晚餐

直到他们吃完晚饭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 162]

[页 -]

[第162页]

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kuːl] , [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wið; wiθ][hɜːr; həɹ]

and found a cool , secluded spot on the veranda , that she went on with her

和 成立 一个 凉爽的 , 僻 点 在 这 阳台 , 那 她 去 在 和 她

[plæn] .

plan .

计划 .

她在阳台上找到一个凉爽僻静的地方，然后继续执行她的计划。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,

" What I mean to do , " she said quietly .

" 什么 我 意思是 到 做 , " 她 说 悄悄 ,

“我打算做的，”她平静地说。

" [ɪz][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɑːn] [blæk] [dʒæk] [ˈaɪlənd] [ˈɜːrli] [təˈmɑːroʊ] .

" is to fly back to the camp on Black Jack Island early tomorrow .

" 是 到 飞 后退 到 这 营 在 黑色的 杰克 岛 早期的 明天 .

“明天一早将飞回黑杰克岛的营地。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] ['eniwʌn] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [get] [maɪ] [də'rekʃn; da'rekʃn] —
Not that I expect to find anyone there — but merely to get my direction —
不是 那 我 预计 到 寻找 任何人 那里 — 但 仅仅 到 得到 我的 方向 —
[tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] .
to go on to that island in the ocean .
到 去 在 到 那 岛 在 这 海洋 .
我并不指望在那里找到任何人——只是想弄清楚去往那座海洋岛屿的方向。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] , [soʊ] [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæp] . "
I don't know its name , so I couldn't look it up on the map . "
我 不 知道 它是 姓名 , 所以 我 不能 看 它 向上 在 这 地图 . "
我不知道它的名字, 所以没法在地图上查到它。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðoʊz] [tu:] [ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd] ? " [æskt] [dɑ:t] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" You really expect to catch those two on that island ? " asked Dot , excitedly .
" 你 真的 预计 到 抓住 那些 二 在 那 岛 ? " 问 点 , 兴奋地 .
“你真的指望能在那个岛上抓住那两个人吗?”多特兴奋地问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'b:ŋ] ? "
" Will you take the police along ? "
" 将要 你 拿 这 警察 沿着 ? "
“你会带警察一起去吗? ”

" [noʊ] ! [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ,
" No ! I don't want to tell them a word about all this ,
" 不 ! 我 不 想 到 告诉 他们 一个 单词 关于 全部 这 ,
“不! 我不想告诉他们任何关于这件事的信息。”

[ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['skaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
except to say that I am going scouting about the country ,
除了 到 说 那 我 是 去 侦察 关于 这 国家 ,
除了说我要去全国各地考察之外,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vɒlvəz]
and to ask for a couple of revolvers
和 到 问 为了 一个 夫妻 的 左轮手枪
还要几把左轮手枪.....

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [jər; jər] [fɜ:rst] ['kwestʃən] ,
And , in answer to your first question ,
和 , 在 回答 到 你的 第一的 问题 ,
至于你的第一个问题,

[aɪ] [dəunt] ['ri:əli] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] ['su:zi] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [dɑ:k] - [ðer; ðər] [jet] .
I don't really expect to find Susie and the ' Doc ' there yet .
我 不 真的 预计 到 寻找 苏西 和 这 - 医生 - 那里 然而 .
我并不指望现在就能在那里见到苏西和“医生”。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪl] [bi:; bi] [ə'b:ŋ] [su:n] . "
But I believe they'll be along soon . "
但 我 相信 他们会 是 沿着 很快 . "
但我相信他们很快就会来。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ? "
" And we wait for them there ? "
" 和 我们 等待 为了 他们 那里 ? "
“我们就在那儿等他们吗? ”

" [jes] . [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌnə'werz] .
" Yes . Take them unawares .
" 是的 . 拿 他们 不知情 .
“没错。出其不意地攻击他们。”

[ˈsu:zi] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi: bi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] , [ænd; ənd][wi: wi][kæn; kən][plæn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Susie will probably be on our side , and we can plan something with
苏西 将要 大概 是 在 我们的 边 , 和 我们 能 计划 某物 和
[hɜ:r; hər]
her : : : :
她

苏西很可能会站在我们这边，我们可以和她一起计划些什么.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ˈoʊnli] [ˈθi:əri] .
Of course this is all only theory .
的 课程 这 是 全部 仅有的 理论 .

当然，这一切都只是理论而已。

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .
Maybe there isn't a thing in it .
或许 那里 不是 一个 事物 在 它 .

也许里面什么也没有。

[ðæt] [gæŋ] [wʌz; wəz] [slɪk] ;
That gang was slick ;
那 帮派 曾是 光滑 ;

那伙人很狡猾；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][dra:p] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
they seemed to know how to drop right off the face of the earth .
他们 似乎 到 知道 如何 到 降低 正确的 离开 这 脸 的 这 地球 .

他们似乎知道如何从地球上彻底消失。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [bi: bi][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
And I believe this man may be the cleverest of them all .
和 我 相信 这 男人 可能 是 这 最聪明的 的 他们 全部 .

而且我相信这个人可能是他们中最聪明的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ;
He was quiet ;
他 曾是 安静的 ;

他很安静；

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[ɪts] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [kaɪnd] , [laɪk] [ˈsu:zi:z] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][get] [kɔ:t] [fɜ:rst]
it's the boasting kind , like Susie's husband , who usually get caught first
它是 这 吹嘘 种类 , 喜欢 苏西的 丈夫 , WHO 通常 得到 捕捉 第一的

就是那种爱吹牛的人，就像苏西的丈夫一样，他们通常最先被抓到.....

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][wa:nt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈlɔ:ŋ] . "
So you can see why I don't want any of the police along . "
所以 你 能 看 为什么 我 不 想 任何 的 这 警察 沿着 . "

所以你应该明白我为什么不想让任何警察来了吧。

" [wi:; wi] [ˈbetər] [teɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fu:d] , [ðoʊ] , " [riˈma:kt] [da:t] .
" We better take plenty of food , though , " remarked Dot .
" 我们 更好的 拿 很多 的 食物 , 尽管 , " 评论 点 .

“不过，我们最好带足食物，”多特说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] — [bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **We will take some — but don't forget that we can easily fly back to the**
" 我们 将要 拿 一些 — 但 不 忘记 那 我们 能 容易地 飞 后退 到 这
[koʊst] [iːtʃ] [naɪt] .
coast each night .
海岸 每个 夜晚 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

The island is only a few miles out — it's nothing in a plane . "
这 岛 是 仅有的 一个 很少 英里 出去 — 它是 没有什么 在 一个 飞机 . "
" [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" **True , " admitted the other .**
" 真的 , " 承认 这 其他 .
" [wɪdʒ] [ˈɪn] [ˈsɪsɪtɪz] [ɪntuː] [maɪ] [bæg] . "
" **And we'll keep our room here at the hotel , for we want some place**
" 和 出色地 保持 我们的 房间 这里 在 这 酒店 , 为了 我们 想 一些 地方
[æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
as headquarters .
作为 总部 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

The island is only a few miles out — it's nothing in a plane . "
这 岛 是 仅有的 一个 很少 英里 出去 — 它是 没有什么 在 一个 飞机 . "
" [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" **True , " admitted the other .**
" 真的 , " 承认 这 其他 .
" [wɪdʒ] [ˈɪn] [ˈsɪsɪtɪz] [ɪntuː] [maɪ] [bæg] . "
" **And we'll keep our room here at the hotel , for we want some place**
" 和 出色地 保持 我们的 房间 这里 在 这 酒店 , 为了 我们 想 一些 地方
[æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
as headquarters .
作为 总部 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

The island is only a few miles out — it's nothing in a plane . "
这 岛 是 仅有的 一个 很少 英里 出去 — 它是 没有什么 在 一个 飞机 . "
" [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" **True , " admitted the other .**
" 真的 , " 承认 这 其他 .
" [wɪdʒ] [ˈɪn] [ˈsɪsɪtɪz] [ɪntuː] [maɪ] [bæg] . "
" **And we'll keep our room here at the hotel , for we want some place**
" 和 出色地 保持 我们的 房间 这里 在 这 酒店 , 为了 我们 想 一些 地方
[æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
as headquarters .
作为 总部 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

The island is only a few miles out — it's nothing in a plane . "
这 岛 是 仅有的 一个 很少 英里 出去 — 它是 没有什么 在 一个 飞机 . "
" [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" **True , " admitted the other .**
" 真的 , " 承认 这 其他 .
" [wɪdʒ] [ˈɪn] [ˈsɪsɪtɪz] [ɪntuː] [maɪ] [bæg] . "
" **And we'll keep our room here at the hotel , for we want some place**
" 和 出色地 保持 我们的 房间 这里 在 这 酒店 , 为了 我们 想 一些 地方
[æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
as headquarters .
作为 总部 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

The island is only a few miles out — it's nothing in a plane . "
这 岛 是 仅有的 一个 很少 英里 出去 — 它是 没有什么 在 一个 飞机 . "
" [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" **True , " admitted the other .**
" 真的 , " 承认 这 其他 .
" [wɪdʒ] [ˈɪn] [ˈsɪsɪtɪz] [ɪntuː] [maɪ] [bæg] . "
" **And we'll keep our room here at the hotel , for we want some place**
" 和 出色地 保持 我们的 房间 这里 在 这 酒店 , 为了 我们 想 一些 地方
[æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
as headquarters .
作为 总部 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

The island is only a few miles out — it's nothing in a plane . "
这 岛 是 仅有的 一个 很少 英里 出去 — 它是 没有什么 在 一个 飞机 . "
" [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" **True , " admitted the other .**
" 真的 , " 承认 这 其他 .
" [wɪdʒ] [ˈɪn] [ˈsɪsɪtɪz] [ɪntuː] [maɪ] [bæg] . "
" **And we'll keep our room here at the hotel , for we want some place**
" 和 出色地 保持 我们的 房间 这里 在 这 酒店 , 为了 我们 想 一些 地方
[æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
as headquarters .
作为 总部 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

The island is only a few miles out — it's nothing in a plane . "
这 岛 是 仅有的 一个 很少 英里 出去 — 它是 没有什么 在 一个 飞机 . "
" [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" **True , " admitted the other .**
" 真的 , " 承认 这 其他 .
" [wɪdʒ] [ˈɪn] [ˈsɪsɪtɪz] [ɪntuː] [maɪ] [bæg] . "
" **And we'll keep our room here at the hotel , for we want some place**
" 和 出色地 保持 我们的 房间 这里 在 这 酒店 , 为了 我们 想 一些 地方
[æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
as headquarters .
作为 总部 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

The island is only a few miles out — it's nothing in a plane . "
这 岛 是 仅有的 一个 很少 英里 出去 — 它是 没有什么 在 一个 飞机 . "
" [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" **True , " admitted the other .**
" 真的 , " 承认 这 其他 .
" [wɪdʒ] [ˈɪn] [ˈsɪsɪtɪz] [ɪntuː] [maɪ] [bæg] . "
" **And we'll keep our room here at the hotel , for we want some place**
" 和 出色地 保持 我们的 房间 这里 在 这 酒店 , 为了 我们 想 一些 地方
[æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
as headquarters .
作为 总部 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

The island is only a few miles out — it's nothing in a plane . "
这 岛 是 仅有的 一个 很少 英里 出去 — 它是 没有什么 在 一个 飞机 . "
" [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" **True , " admitted the other .**
" 真的 , " 承认 这 其他 .
" [wɪdʒ] [ˈɪn] [ˈsɪsɪtɪz] [ɪntuː] [maɪ] [bæg] . "
" **And we'll keep our room here at the hotel , for we want some place**
" 和 出色地 保持 我们的 房间 这里 在 这 酒店 , 为了 我们 想 一些 地方
[æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
as headquarters .
作为 总部 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

The island is only a few miles out — it's nothing in a plane . "
这 岛 是 仅有的 一个 很少 英里 出去 — 它是 没有什么 在 一个 飞机 . "
" [truː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" **True , " admitted the other .**
" 真的 , " 承认 这 其他 .
" [wɪdʒ] [ˈɪn] [ˈsɪsɪtɪz] [ɪntuː] [maɪ] [bæg] . "
" **And we'll keep our room here at the hotel , for we want some place**
" 和 出色地 保持 我们的 房间 这里 在 这 酒店 , 为了 我们 想 一些 地方
[æz; əz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
as headquarters .
作为 总部 .
" [dʌ; dɪ] [ˈaɪlənd] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] . "

[dɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz] [pə'ʈɪkjələrli] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʈjɔ:klət] [keɪk] , ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt]
Dot , who was particularly enthusiastic about the chocolate cake , carried the basket
点 , WHO 曾是 特别 热情的 关于 这 巧克力 蛋糕 , 携带 这 篮子
[ʌv; əv] [fu:d] ,
of food ,
的 食物 ,

多特对巧克力蛋糕特别感兴趣，她提着装满食物的篮子。

[waɪl] ['lɪndə] [tʊk] [ðə; ði][hændbæg] .
while Linda took the handbag .
尽管 琳达 采取 这 手提包 .

琳达拿走了手提包。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] [raɪt]
They arrived at the City Hall immediately after breakfast , and were ushered right
他们 到达的 在 这 城市 大厅 立即地 后 早餐 , 和 是 引导 正确的
[ɪntu:] ['kæptɪn] [mə'gi:z] ['ɑ:fɪs] .
into Captain Magee's office .
进入 队长 麦基的 办公室 .

他们早餐后立即抵达市政厅，并被直接领进了麦基上尉的办公室。

" [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn] [jet] , " [hi:; hi] [sed] ,
" No news of the fourth man yet , " he said ,
" 不 消息 的 这 第四 男人 然而 , " 他 说 ,
“第四个人的消息还没有,”他说。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['gri:ʈɪd] ['lɪndə] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][dɑ:t] .
after he had greeted Linda and been introduced to Dot .
后 他 有 问候 琳达 和 到过 介绍 到 点 .

在向琳达问好并被介绍给多特之后。

" [bʌt; bət] [aɪv] [sent] [aʊt][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ]['reɪdiəʊ] ,
" But I've sent out a call for him by radio ,
" 但 我已经 发送 出去 一个 称呼 为了 他 经过 收音机 ,
但我已经通过无线电向他发出了呼叫，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ʃɪps] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:rnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ]
so that all ships are to be warned to be on the look - out for a fellow
所以 那 全部 船舶 是 到 是 警告 到 是 在 这 看 - 出去 为了 一个 同伴
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] . "
of his description . "
的 他的 描述 . "

因此，所有船只都应接到警告，注意寻找与他描述相符的人。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " ['ædɪd] ['lɪndə] , " [ðæt] [meɪ] [help][tu:; tə]
" There's something else I want to tell you , " added Linda , " that may help to
" 有 某物 别的 我 想 到 告诉 你 , " 额外 琳达 , " 那 可能 帮助 到
[spɑ:t][hɪm; ɪm] .
spot him .
点 他 .

“我还有一件事想告诉你，”琳达补充道，“这或许有助于找到他。”

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There is probably a girl with him .
那里 是 大概 一个 女孩 和 他 .

他身边可能有个女孩。

" [ðen] , [ˈræðər] [rɪˈlʌktəntli] , [ʃiː ʃi] [tʊʊld] [wʌt] [ʃiː ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈsuːzi] ,
" **Then , rather reluctantly , she told what she knew of Susie ,**
" 然后 , 相当 勉强 , 她 讲述 什么 她 知道 的 苏西 ,
然后, 她很不情愿地讲述了她所了解的苏西的情况。

[ˈbeɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; həɹ] [tuː] [sɪˈvɪrli] [ɪf] [ʃiː ʃi] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
begging the Captain not to punish her too severely if she were found .
乞讨 这 队长 不是 到 惩治 她 也 严重 如果 她 是 成立 .
恳求船长如果发现她, 不要对她处以太重的惩罚。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː ʃi] [kənˈkluːdɪd] ,
" **And now , " she concluded ,**
" 和 现在 , " 她 结束 ,
“现在,”她总结道。

" [mɪs] [ˈkraʊli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskaʊtɪŋ] [ɑːrˈselvz] — [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈdʒaɪroʊ]
" **Miss Crowley and I want to do a little scouting ourselves — in the autogiro**
" 错过 克劳利 和 我 想 到 做 一个 小的 侦察 我们自己 — 在 这 自旋旋翼机
— [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] . 38s [fɔːr; fər]
— and I want to know whether you will lend us a couple of . 38s for
— 和 我 想 到 知道 无论 你 将要 借 我们 一个 夫妻 的 . 38s 为了
[ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
the undertaking .
这 承诺 .
“克劳利小姐和我打算亲自驾驶旋翼机进行一些侦察, 我想知道您是否愿意借给我们两支.38口径的手枪用于这项任务。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ˈwɪmzɪkli] .
" **The Captain smiled whimsically .**
" 这 队长 微笑 异想天开地 .
船长露出了意味深长的微笑。

[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [gɜːrl] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz] !
What an unusual girl Linda Carlton was !
什么 一个 异常 女孩 琳达 卡尔顿 曾是 !
琳达·卡尔顿真是个不寻常的女孩!

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [noʊ] [ˈʌðər] [gɜːrl] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [traɪd] .
No wonder she had done things no other girl had even tried .
不 想知道 她 有 完毕 事物 不 其他 女孩 有 甚至 尝试 .
难怪她做了其他女孩想都没想过的事情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of course I will , " he said .**
" 的 课程 我 将要 , " 他 说 .
“我当然会,”他说。

" [ðʊʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ɪz] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] — — "
" **Though such a request is rather out of the ordinary — — "**
" 尽管 这样的 一个 要求 是 相当 出去 的 这 普通的 — — "
“虽然这样的请求相当不同寻常——”

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈkeɪʒn] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈlɪndə] .
" **This is an extraordinary occasion , " remarked Linda .**
" 这 是 一个 非凡的 场合 , " 评论 琳达 .
“这是一个非同寻常的场合,”琳达说道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Don't you want a detective to go with you ? " he asked .**
" 不 你 想 一个 侦探 到 去 和 你 ? " 他 问 .
“你不想带个侦探一起去吗?”他问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jə] , [wiː; wi] ˈhævnt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ɔːtəˈdʒaɪroʊ] .

" **No , thank you , we haven't room in the autogiro .**
" 不 , 感谢 你 , 我们 还没有 房间 在 这 自旋旋翼机 .

“不，谢谢，旋翼机里没有我们的位置了。”

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][waɪld]
Besides , we don't want to waste his time — for it may be only a wild
除了 , 我们 不 想 到 浪费 他的 时间 — 为了 它 可能 是 仅有的 一个 荒野
[guːs] [tʃeɪs] .
goose chase .
鹅 追赶 .

此外，我们也不想浪费他的时间——因为这可能只是徒劳无功的追逐。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [lend] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈvɒlvəz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . " **But if you will lend us a couple of revolvers , I think we shall be safe .** "
但 如果 你 将要 借 我们 一个 夫妻 的 左轮手枪 , 我 思考 我们 将 是 安全的 . "

但如果你借给我们几把左轮手枪，我想我们就安全了。

" [kæn; kən][juː; jə] [ʃuːt] ? "
" **Can you shoot ?** "
" 能 你 射击 ? "

你会射击吗？

" [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] .
" **If it is necessary .**
" 如果 它 是 必要的 .

“如果有必要的话。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .
But I don't think it will be .
但 我 不 思考 它 将要 是 .

但我认为不会。

[ðə; ði][gɜːrɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] .
The girl got to be very friendly with me , after her husband was killed .
这 女孩 得到 到 是 非常 友好的 和 我 , 后 她 丈夫 曾是 被杀 .

丈夫去世后，这个女孩和我变得非常友好。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈgɑːtn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
If I had only gotten to her in time , I think I could have saved her .
如果 我 有 仅有的 获得 到 她 在 时间 , 我 思考 我 可以 有 已保存 她 .

如果我能及时赶到，我想我就能救她了。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .
As it is , she may not have joined the man of her own free will .
作为 它 是 , 她 可能 不是 有 加入 这 男人 的 她 自己的自由的 将要 .

事实上，她可能并非出于自愿才与那个男人在一起。

[juː; jə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ˈhelpləs] .
You see she had been hurt , and was partially helpless .
你 看 她 有 到过 伤害 , 和 曾是 部分 无助 .

你看，她受了伤，而且有些无助。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][moʊst] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər]
So he could do most anything he liked with her , if he had her
所以 他 可以 做 最多 任何事物 他 喜欢 和 她 , 如果 他 有 她
[əˈloʊn] . "
alone . "
独自的 . "

所以，如果和她单独相处，他几乎可以为所欲为。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Well , good luck to you ! " said the Captain .
" 出色地 , 好的 运气 到 你 ! " 说 这 队长 .

“祝你好运！”船长说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][ə; eɪ] ['plʌki] [per] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
" I certainly take off my hat to a plucky pair of girls .
" 我 当然 拿 离开 我的 帽子 到 一个 勇敢的 一对 的 女孩们 .

“我由衷地佩服这两个勇敢的女孩。”

" [wen] ['lɪndə] [ænd; ənd][dɑːt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪ,bʌg] [ɪn] ['redɪnəs]
" When Linda and Dot arrived at the airport they found the Ladybug in readiness
" 什么时候 琳达 和 点 到达的 在 这 飞机场 他们 成立 这 瓢虫 在 准备就绪
[fɔːr; fər][ɪts] ['sekənd] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] .
for its second flight into the swamp .
为了 它是 第二 航班 进入 这 沼泽 .

“琳达和多特到达机场时，发现瓢虫号已经准备好进行第二次飞往沼泽的飞行。

['lɪndə] [ɪn'spektɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
Linda inspected her , and piled in the equipment .
琳达 检查 她 , 和 堆积 在 这 设备 .

琳达检查了她，然后把设备堆了进去。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɔkjəfiˈnəjki] [swɑːmp][wɜːr; wər][maɪ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,
" I feel as if the Okefenokee Swamp were my home , " she remarked ,
" 我 感觉 作为 如果 这 奥克弗诺基 沼泽 是 我的 家 , " 她 评论 ,

“我觉得奥克弗诺基沼泽就像我的家一样，”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [ðə; ði][ɔːtəˈdʒaɪroʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as she headed the autogiro in that direction .
作为 她 标题 这 自旋旋翼机 在 那 方向 .

她驾驶着旋翼机朝那个方向飞去。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][flaɪ][aɪ ˈtiː][blaɪnd] !
" I could almost fly it blind !
" 我 可以 几乎 飞 它 瞎的 !

“我几乎可以闭着眼睛飞了！ ”

" [ˌpiː ˈdʒiː -]
" [Pg 166]
" [页 -]

[第166页]

" [daʊnt] ! " [wɔːrnd] [dɑːt] .
" Don't ! " warned Dot .
" 不 ! " 警告 点 .

“别这样！”多特警告道。

" [jɜːr; jər] [frend] [ðə; ði][dɑːk][ɪz] [stiːl] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
" Your friend the Doc is still at large ,
" 你的 朋友 这 医生 是 仍然 在 大的 ,

“你的朋友医生仍然在逃。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
" and he may be watching for us with a gun .
" 和 他 可能 是 观看 为了 我们 和 一个 枪 .
他可能正拿着枪监视我们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɑ:ts] [fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] ,
" This was Dot's first view of the swamp , and as they approached it ,
" 这 曾是 点的 第一的 看法 的 这 沼泽 , 和 作为 他们 接近 它 ,
这是多特第一次看到沼泽, 当他们走近时,

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri]
she was amazed at the vast expanse of it , stretching out in every
她 曾是 惊叹 在 这 广阔的 广阔 的 它 , 伸展 出去 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .
她对它的广袤无垠感到惊讶, 它向各个方向延伸开来。

" [ɪts] [hju:dʒ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" It's huge , isn't it ?
" 它是 巨大的 , 不是 它 ?
“它很大, 不是吗? ”

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['lɪndə] , [θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] .
" she shouted to Linda , through the speaking - tube .
" 她 喊叫 到 琳达 , 通过 这 请讲 - 管子 .
她通过传声筒向琳达喊道。

" [fɔ:rti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [waɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" Forty miles long and thirty wide , " was the reply .
" 四十 英里 长的 和 三十 宽的 , " 曾是 这 回复 .
“长四十英里, 宽三十英里。”对方回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" But we see only the southern end of it .
" 但 我们 看 仅有的 这 南部 结尾 的 它 .
但我们只能看到它的南端。

" [kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [soʊ][ðə; ði]['gɜ:zl] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [blæk]
" Conversation was difficult , so the girls gave it up until they came to Black
" 对话 曾是 难的 , 所以 这 女孩们 给予 它 向上 直到 他们 来了 到 黑色的
[dʒæk] ['aɪlənd] ,
Jack Island ,
杰克 岛 ,
“交流很困难, 所以女孩们放弃了交流, 直到她们来到黑杰克岛。”

[wer] ['lɪndə] [hæd; həd] [bɪn] [held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
where Linda had been held a prisoner .
在哪里 琳达 有 到过 握住 一个 囚犯 .
琳达曾被囚禁在那里。

" [æɪ; jəl][wi:; wi][get] [aʊt] ?
" Shall we get out ?
" 将 我们 得到 出去 ?
我们离开吧?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; həɪ] [kəm'pænjən] .
" she asked her companion .
" 她 问 她 伴侣 .
她问她的同伴。

" [ɔːr][gʊʊ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]ʼoʊʃ(ə)n] ? "
" **Or go straight on to the ocean ?** "
" 或者 去 直的 在 到 这 海洋 ? "
“还是直接去海边？”

" [lets] [get] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːt] .
" **Let's get out ,** " **replied Dot .**
" 我们来吧 得到 出去 , " 回复 点 .
“我们走吧，”多特回答道。

" [ðeɪ] [maɪt] ['pɔːsəbli] [biː; bi] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **They might possibly be here , you know .**
" 他们 可能 可能 是 这里 , 你 知道 .
“他们可能就在这里，你知道的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][kæmp] .
Besides , I'm crazy to see their camp .
除了 , 我是 疯狂的 到 看 他们的 营 .
此外，我简直太想看看他们的营地了。

" ['lɪndə] [brɔːt] [ðə; ði][ɔːtə'dʒaɪroʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːlz] [klaɪmd] [aʊt] ['kɔːʃəsli] ,
" **Linda brought the autogiro to earth and the girls climbed out cautiously ,**
" 琳达 带来 这 自旋旋翼机 到 地球 和 这 女孩们 攀登 出去 谨慎地 ,
[ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn] ['redɪnəs] ,
their revolvers in readiness ,
他们的 左轮手枪 在 准备就绪 ,
琳达驾驶着旋翼机降落，女孩们小心翼翼地爬了出来，她们的左轮手枪都已准备就绪。

[lest][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪr] .
lest the enemy appear .
免得 这 敌人 出现 .
以免敌人出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hjuːmən] [saʊnd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsektz] .
But there was no human sound — nothing but the birds and the insects .
但 那里 曾是 不 人类 声音 — 没有什么 但 这 鸟类 和 这 昆虫 .
但周围没有人声——只有鸟鸣虫吟。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [sneɪks] , [dɑːt] ! " [wɔːrnd] ['lɪndə] .
" **Watch out for snakes , Dot !** " **warned Linda .**
" 手表 出去 为了 蛇 , 点 ! " 警告 琳达 .
“小心蛇，多特！”琳达警告道。

" [aɪ'd][ɔːlmoʊst] ['ræðər] [miːt] [ðə; ði][dɑːk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **I'd almost rather meet the Doc than a snake , I believe .**
" ID 几乎 相当 见面 这 医生 比 一个 蛇 , 我 相信 .
“我宁愿见到博士也不愿见到蛇，我想是这样的。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['kerfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [æbsə'lʊːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
" **They walked carefully towards the camp only to find it absolutely deserted .**
" 他们 步行 小心 向 这 营 仅有的 到 寻找 它 绝对地 荒凉的 .
他们小心翼翼地走向营地，却发现那里空无一人。

" [lets] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [sə'dʒestɪd] ['lɪndə] , [huː] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [wel] .
" **Let's look all around ,** " **suggested Linda , who remembered everything only too well .**
" 我们来吧 看 全部 大约 , " 建议 琳达 , WHO 记得 一切 仅有的 也 出色地 .
“我们四处看看吧，”琳达建议道，她对周围的一切都记得清清楚楚。

" [wi:l] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mes] - [tent] .
" **We'll begin with the mess - tent .**
" 出色地 开始 和 这 混乱 - 帐篷 .

“我们先从食堂帐篷开始。”

" [ˈkwaɪətli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] [snu:pt] [ə'raʊnd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [prəˈvɪzɪnz] , [ˈlʊkɪŋ]
" **Quietly at first , they snooped around , peering into boxes of provisions , looking**
" 悄悄 在 第一的 , 他们 窥探 大约 , 窥视 进入 盒子 的 条款 , 寻找
[ˈʌndər] [ðə; ði][kɑ:ts] ,
under the cots ,
在下面 这 婴儿床 ,

“起初他们悄悄地四处窥探, 查看食品箱, 查看床铺下面,

[br'haɪnd][ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [fɔr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ləʊn] ,
behind the tents , and , when they were quite sure that they were alone ,
在后面 这 帐篷 , 和 , 什么时候 他们 是 相当 当然 那 他们 是 独自的 ,
在帐篷后面, 当他们确信周围只有他们两个人时,

[ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə][ækt] [mɔ:ɾ] [ˈnæt(ə)rəl] , [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
they began to act more natural , to laugh and joke with each other .
他们 开始 到 行为 更多的 自然的 , 到 笑 和 开玩笑 和 每个 其他 .

他们开始表现得更加自然, 彼此之间有说有笑。

[ˈlɪndə] [ˈʊʊd] [dɑ:t][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsu:zi] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv]
Linda showed Dot the tent which she had shared with Susie that one night of
琳达 显示 点 这 帐篷 哪个 她 有 共享 和 苏西 那 一 夜晚 的
[hɜ:r; həɾ] [kæp'tɪvəti] ,
her captivity ,
她 囚禁 ,

琳达带多特看了她和苏西被囚禁期间共住一晚的帐篷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [smaɪld] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəzi:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led][tu:; tə]
and they both smiled over the sight of the magazine which had led to
和 他们 两个都 微笑 超过 这 视线 的 这 杂志 哪个 有 引领 到
[ˈlɪndəz] [ɪ'skeɪp] .
Linda's escape .
琳达的 逃脱 .

看到那本帮助琳达逃脱的杂志, 两人都露出了笑容。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] , " [dɑ:t] [rɪ'mɑ:kt] .
" **We could even stay here all night if we had to , " Dot remarked .**
" 我们 可以 甚至 停留 这里 全部 夜晚 如果 我们 有 到 , " 点 评论 .

“如果需要的话, 我们甚至可以在这里待上一整夜,”多特说道。

" [si:mz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] .
" **Seems comfortable enough .**
" 似乎 舒服的 足够的 .

感觉挺舒服的。

" [ˈlɪndə] [ˈʌdəd] .
" **Linda shuddered .**
" 琳达 颤抖 .

琳达打了个寒颤。

" [ˈnevər] [ə'gen] !
" **Never again !**
" 绝不 再次 !

“绝不再犯! ”

" [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] .
" **she protested .**
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [iːt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [brɪfɔːr] [wiː; wi][flaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ˈaɪlənd] .
" **But we may as well eat some lunch before we fly to that island .**
" 但 我们 可能 作为 出色地 吃 一些 午餐 前 我们 飞 到 那 岛 .
“不过，在飞往那个岛屿之前，我们不妨先吃顿午饭。”

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] . " **I'm hungry .** "
我是 饥饿的 . "

我饿了。

" [ænd; ʌnd] [ˈθɜːrsti] .
" **And thirsty .**
" 和 渴 .

“而且口渴。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ][hɔːt] [hɪr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʒæksənˌvɪl] . "
But it isn't so hot here as it was in Jacksonville . "
但 它 不是 所以 热的 这里 作为 它 曾是 在 杰克逊维尔 . "
但这里不像杰克逊维尔那么热。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ɔːt]
And the island out in the ocean ought
和 这 岛 出去 在 这 海洋 应该

而大海中的那个岛屿应该

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 168**]
[页 -]

[第168页]

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkuːlər] [jet] .
to be cooler yet .
到 是 冷却器 然而 .

还要更酷。

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk][aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [ðæt] [juːl] [waːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ðer; ðər] .
You may like it so well that you'll want to spend the summer there .
你 可能 喜欢 它 所以 出色地 那 你会 想 到 花费 这 夏天 那里 .
你或许会非常喜欢那里，甚至想在那里度过整个夏天。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [tents] [ɔːr][kɑːts] , [laɪk] [ðɪs] [kæmp] . "
Only it has no tents or cots , like this camp . "
仅有的 它 有 不 帐篷 或者婴儿床 , 喜欢 这 营 . "

只是这里没有帐篷或行军床，就像这个营地一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪd] [ˈræðər] [nɑːt] [pleɪ] [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dɑːt] .
" **Thank you , I'd rather not play Robinson Crusoe , " replied Dot .**
" 感谢 你 , ID 相当 不是 玩 罗宾逊 克鲁索 , " 回复 点 .

“谢谢，我可不想扮演鲁滨逊漂流记，”多特回答道。

" [pʊr] [mæn] ! " [saɪd] [ˈlɪndə] .
" **Poor man ! " sighed Linda .**
" 贫穷的 男人 ! " 叹了口气 琳达 .

“可怜的人！”琳达叹了口气。

" [ɪf] [ˈhiːd] [ˈoʊnli][hæd; həd][æn; ən] [ˈerpleɪn] , [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **If he'd only had an airplane , how simple it would have been for him .**
" 如果 他会 仅有的 有 一个 飞机 , 如何 简单的 它 会 有 到过 为了 他 .
“如果他有一架飞机，事情就会简单得多。”

" [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌnt]] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
" **They ate their lunch , and then , for the third time ,**
" 他们 吃 他们的 午餐 , 和 然后 , 为了 这 第三 时间 ,
他们吃完午饭后, 第三次,

[ˈlɪndə] [fluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌəjkəfiˈnəjki] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkoʊst(ə)] [pleɪn] [λv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] — [aʊt]
Linda flew across the Okefenokee and over the coastal plain of Georgia — out
琳达 飞翔 穿过 这 奥克弗诺基 和 超过 这 沿海 清楚的 的 乔治亚州 — 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] .
to the barren island in the ocean where the treasure had been hidden .
到 这 荒芜 岛 在 这 海洋 在哪里 这 宝藏 有 到过 隐 .
琳达飞越奥克弗诺基, 越过佐治亚州的沿海平原, 来到海洋中那座荒芜的岛屿, 宝藏就藏在那里。

[ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈloʊnlɪnəs] [λv; əv][ðə; ði][spɑːt] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
The desolate loneliness of the spot impressed her companion .
这 荒凉 孤独 的 这 点 印象深刻 她 伴侣 .
这个地方的荒凉寂寥给她的同伴留下了深刻的印象。

" [juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [rɪˈzɔːrt] !
" **You suggested this as a summer resort !**
" 你 建议 这 作为 一个 夏天 采取 !
你建议把这里作为避暑胜地!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] .
" **she remarked , when they had landed .**
" 她 评论 , 什么时候 他们 有 登陆 .
“她说道, 当他们降落时。”

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] ! "
" **Why , I don't even see a fishing - boat !** "
" 为什么 , 我 不 甚至 看 一个 钓鱼 - 船 ! "
“哎呀, 我连一艘渔船都没看到! ”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪndə] .
" **That's just the trouble ,** " **replied Linda .**
" 那就是 只是 这 麻烦 , " 回复 琳达 .
“问题就在这里,”琳达回答道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [fluː] [hɪr] — [wɪð; wɪθ] [ˈsuːzɪːz] [ˈhʌzbənd] — [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈdespərətli]
" **The first time I flew here — with Susie's husband — I looked about desperately**
" 这 第一的 时间 我 飞翔 这里 — 和 苏西的 丈夫 — 我 看起来 关于 绝望地
[fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][fɔːr; fər] [help] .
for somebody to shout to for help .
为了 某人 到 喊 到 为了 帮助 .
“我第一次飞到这里来的时候——和苏西的丈夫一起——我拼命地四处张望, 想找个人大声求救。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] !
And there wasn't a soul !
和 那里 不是 一个 灵魂 !
那里一个人也没有!

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][skaɪ]
Nothing but ocean and sky
没有什么 但 海洋 和 天空
除了大海和天空, 什么也没有.....

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][jʊ; jər] [rɪˈvɔːlvər] [ˈhændɪ] , [dɑːt] ? "
Do you have your revolver handy , Dot ? "
做 你 有 你的 左轮手枪 便利 , 点 ? "
“多特, 你的左轮手枪在手边吗? ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[raɪt] [hɪr] .
Right here .
正确的 这里 .

就在这里。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʃu:tɪŋ] .
But I don't know much about shooting .
但 我 不 知道 很多 关于 射击 .

但我对射击了解不多。

" [,pi: 'dʒi:] - []
" **[Pg 169]**
" [页 -]

[第169页]

" [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [ʃənt] [hæv; həv][tu:; tə] .
" **I'm sure we shan't have to** .
" 我是 当然 我们 不会 有 到 .

“我相信我们不必这么做。”

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] .
I just want to explore .
我 只是 想 到 探索 .

我只是想四处看看。

[bʌt; bət] - [bi:; bi] [prɪ'perd] - [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:toʊ] . "
But ' be prepared ' is our motto . "
但 - 是 准备 - 是 我们的 座右铭 : "
但“做好准备”是我们的座右铭。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] .
" **I will be** .
" 我 将要 是 .

我会的。

[aɪ][wəʊnt] [ʃu:t] [ju:; jʊ] , ['i:ðər] , ['lɪndə] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][,em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I won't shoot you , either , Linda — you can count on me for that .
我 惯于 射击 你 , 任何一个 , 琳达 — 你 能 数数 在 我 为了 那 .

琳达，我也不会开枪打你——你可以相信我。

" ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [,ʌv; əv][ðə; ði][,ɔ:tə'dʒaɪroʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentər] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]
" **Climbing out of the autogiro they walked towards the center of the island**
" 攀登 出去 的 这 自旋旋翼机 他们 步行 向 这 中心 的 这 岛
[wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [θɪk] .
where the sand was soft and the underbrush thick .
在哪里 这 沙 曾是 柔软的 和 这 草丛 厚的 .

他们从旋翼机里爬出来，朝着岛屿中心走去，那里沙子松软，灌木丛茂密。

[pər'hæps] , [θɔ:t] ['lɪndə] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʌn] [hoʊl]
Perhaps , thought Linda , there might be more hiding places than the one hole
也许 , 想法 琳达 , 那里 可能 是 更多的 隐藏 地方 比 这 — 洞
[wɪtʃ] ['ji:; ji] [nu:] ;
which she knew ;
哪个 她 知道 ;

琳达心想，或许除了她知道的那个洞之外，还有更多的藏身之处；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː, tə] [meɪk] [ə, eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrt] .
it would be worth while to make a thorough search .
它 会 是 值得 尽管 到 制作 一个 彻底 搜索 .
值得进行一次彻底的搜索。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [plɒdɪd] , [ðə; ði][sænd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ʃuːz] ,
On and on they plodded , the sand sinking into their shoes ,
在 和 在 他们 蹒跚而行 , 这 沙 下沉 进入 他们的 鞋 ,
他们继续艰难地前行, 沙子陷进鞋子里。

[ðə; ði][sʌn] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fʊl] [blæst] , [fɔːr; fər] [wʌt] [triːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
the sun beating down upon them with full blast , for what trees there were ,
这 太阳 殴打 向下 之上 他们 和 满的 爆炸 , 为了 什么 树木 那里 是 ,
烈日当空, 炙烤着树木, 就那寥寥几棵树而言。

[wɜːr; wər][nɑːt] [haɪ] [ˈhʌf] [tuː, tə] [əˈfɔːrd] [mʌt] [ʃeɪd] .
were not high enough to afford much shade .
是 不是 高的 足够的 到 买得起 很多 阴影 .
高度不够, 无法提供多少阴凉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə][faɪnd][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [məˈnɑːtənəs] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
It was difficult to find the hiding place in such monotonous desolation ,
它 曾是 难的 到 寻找 这 隐藏 地方 在 这样的 单调 荒凉 ,
在如此单调荒凉的环境中, 找到藏身之处实属不易。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ʃiː, ji] [keɪm] [tuː, tə][ðə; ði][spɑːt] .
but at last she came to the spot .
但 在 最后的 她 来了 到 这 点 .
但她最终还是到达了目的地。

" [ˈsʌm,bɑːdiːz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] !
" Somebody's been here since I came with the police !
" 某人的 到过 这里 自从 我 来了 和 这 警察 !
“自从我跟警察来之后, 这里就一直有人! ”

" [ʃiː, ji] [sed] [tuː, tə][daːt] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː, wi] [left] [ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz][wiː, wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
" she said to Dot , " because we left the stones as we found them .
" 她 说 到 点 , " 因为 我们 左边 这 石头 作为 我们 成立 他们 .
她对多特说: “因为我们把石头原封不动地留在了原处。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hoʊl][ɪz] [ˈempti] .
But it looks as if the hole is empty .
但 它 看起来 作为 如果 这 洞 是 空的 .
但看起来这个洞好像是空的。

" [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɜːr; hər] [sərˈmaɪz] .
" She was correct in her surmise .
" 她 曾是 正确的 在 她 推测 .
她的猜测是正确的。

[ˈæftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][sænd] [əˈweɪ] , [ˈlɪndə] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːrˈself] [ðæt]
After five minutes of pushing the sand away , Linda had assured herself that
后 五 分钟 的 推动 这 沙 离开 , 琳达 有 保证 她自己 那
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
nothing was there .
没有什么 曾是 那里 .
琳达用手拨开沙子五分钟后, 确信那里什么也没有。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʒɔːr] [frʌm; frəm]
" Let's go down to the opposite shore from
" 我们来吧 去 向下 到 这 对面的 支撑 从
“我们去对岸吧。”

[ðə; ði][wʌn][wi;; wi] [keɪm] [ɪn][ɑ:n] , " [sə'dʒestɪd] [dɑ:t] .
the one we came in on , " suggested Dot .
这 一 我们 来了 在 在 , " 建议 点 .

“我们乘坐的那条线路,”多特建议道。

" [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðæt] . "
" And explore that . "
" 和 探索 那 . "

“并深入探究这一点。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['lɪndə] .
" All right , " agreed Linda .
" 全部 正确的 , " 同意 琳达 .

“好吧,”琳达同意道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðɪs] [sænd] [ə'gen]
" If you can stand walking through this sand again
" 如果 你 能 站立 步行 通过 这 沙 再次

“如果你还能忍受再次走过这片沙地.....”

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] , ['pɪrɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" She stopped abruptly , peering towards the shore .
" 她 停止 突然 , 窥视 向 这 支撑 .

她突然停了下来,凝视着岸边。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] ['drægd] [ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
An instant later she dragged the other girl to the ground .
一个 立即的 之后 她 拖拽 这 其他 女孩 到 这 地面 .

片刻之后,她把另一个女孩拖倒在地。

" [ðə; ði][dɑ:k] !
" The Doc !
" 这 医生 !

“医生!

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['hɔ:rsli] .
" she whispered , hoarsely .
" 她 低声说道 , 沙哑地 .

她沙哑地低语道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] — ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] ! "
" I saw him down by the water — maybe there's a boat coming ! "
" 我 锯 他 向下 经过 这 水 — 或许 有 一个 船 未来 ! "

“我看到他在水边——也许有船来了! ”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi;; wi][du:] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dɑ:t] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'vɔ:lvr] ['taɪtli] .
" What shall we do ? " demanded Dot , clutching her revolver tightly .
" 什么 将 我们 做 ? " 要求 点 , 紧握 她 左轮手枪 紧紧 .

“我们该怎么办?”多特紧紧握着左轮手枪,问道。

" [wert] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [ɑ:n] — [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʃ] [ɪn][ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] .
" Wait till he gets on — and follow in the autogiro .
" 等待 直到 他 获得 在 — 和 跟随 在 这 自旋旋翼机 .

“等他上车后——然后跟着他坐旋翼机。”

[aɪv] [gɔ:t] ['plenti] [ʌv; əv][gæs]
I've got plenty of gas
我已经 得到 很多 的 气体

我的油箱里油很足.....

[lets] [biː; bi] [ˈkriːpiŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi,bʌg] .
Let's be creeping back to the Ladybug .
我们来吧 是 爬行 后退 到 这 瓢虫 .

我们蹑手蹑脚地回到瓢虫酒吧吧。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [kept] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ˈkrɔːliŋ] [əˈlʌːŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz]
" The girls kept well hidden behind the underbrush , crawling along on their hands
" 这 女孩们 保留 出色地 隐 在后面 这 草丛 , 爬行 沿着 在 他们的 双手
[ænd; ənd] [niːz] .
and knees .
和 膝盖 .

“女孩们躲在灌木丛后，手脚并用地爬行。”

[ˈsʌd(ə)nli] [dɑːt] [stɔːpt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːlɪd] .
Suddenly Dot stopped ; she had struck something solid .
突然 点 停止 ; 她 有 击 某物 坚硬的 .

突然，多特停了下来；她碰到了什么坚硬的东西。

[ə; eɪ][ˈkænvəs][bæg] — [tuː] [bægz] , [stʌft] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
A canvas bag — two bags , stuffed full with something .
一个 帆布 包 — 二 包 , 填充 满的 和 某物 .

帆布袋——两个袋子，里面塞满了东西。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
Could it be the money ?
可以 它 是 这 钱 ?

难道是因为钱？

[ˈbreθləs] ,
Breathless ,
喘不过气 ,

喘不过气来，

[ðeɪ] [bəuθ] [stɔːpt] [waɪl] [ˈlɪndə] [ˈʌnˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pen] - [naɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
they both stopped while Linda untwisted with her pen - knife the coarse pieces of
他们 两个都 停止 尽管 琳达 未扭曲 和 她 笔 - 刀 这 粗 件 的
[ˈwaɪər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] ,
wire around the tops of the bags ,
金属丝 大约 这 最高额 的 这 包 ,

两人停了下来，琳达用她的小刀解开了包口周围粗糙的铁丝。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [aʊt][ðə; ði][ˈkɑːntents] .
and dumped out the contents .
和 丢弃 出去 这 内容 .

然后把里面的东西倒了出来。

[ˈmʌni] [ɪn][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] !
Money in an amount they had never seen before !
钱 在 一个 数量 他们 有 绝不 已见 前 !

他们收到了一笔他们从未见过的巨款！

[ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləɹ] [bɪlz] [ɪn][roʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] , [bɑːndz][ɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] -
Hundred dollar bills in rolls that they had no time to count , bonds in thousand -
百 美元 账单 在 卷 那 他们 有 不 时间 到 数数 , 债券 在 千 -
[ˈdɑːləɹ] [dɪˌnɑːmrɪˈneɪʃ(ə)n] !
dollar denominations !
美元 面额 !

成卷的百元大钞，他们根本来不及数；还有面值一千美元的债券！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

" [haɪd] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] , [dɑ:t] ! " ['wɪspəd] ['lɪndə] .
" **Hide it quickly , Dot ! " whispered Linda .**
" 隐藏 它 迅速地 , 点 ! " 低声说道 琳达 .
"快藏起来, 多特! "琳达低声说道。

" [ɪn][jɔː; jər] ['pɑ:kəts] , [jɔː; jər]['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] — [stʌf] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [kloʊðz] —
" **In your pockets , your riding - breeches — stuff some of it in my clothes —**
" 在 你的 口袋 , 你的 骑术 - 马裤 — 东西 一些 的 它 在 我的 衣服 —
[waɪl] [aɪ][ɑ:r 'i:] - [fɪl] [ðɪ:z] [bægz][wɪð; wɪθ][sænd]
while I re - fill these bags with sand
尽管 我 关于 - 充满 这些 包 和 沙
“把沙子装进你的口袋里, 你的马裤里——也把一些塞进我的衣服里——我趁这个机会把这些袋子重新装满沙子.....”

[ænd; ænd][hæv; həv][jɔː; jər] [rɪ'vɑ:lvr] ['redi] .
And have your revolver ready .
和 有 你的 左轮手枪 准备好 .
准备好你的左轮手枪。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 172]**
" [页 -]
[第172页]

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二
第十二章

[ðə; ðɪ] ['mʌni] - [bægz]
The Money - Bags
这 钱 - 包
财袋们

['lɪndəz] ['θɪəri:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θɪ:vz] [hæd; həd] [bɪn]
Linda's theories regarding the fourth member of the gang of thieves had been
琳达的 理论 关于 这 第四 成员 的 这 帮派 的 窃贼 有 到过
[ˈoʊnli] ['pɑ:rʃəli] [kə'rekt] .
only partially correct .
仅有的 部分 正确的 .
琳达关于盗贼团伙第四名成员的推测只部分正确。

[æz; əz][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [sər'maɪzd] ,
As she had surmised ,
作为 她 有 推测 ,
正如她所预料的那样,

[ðə; ðɪ] " [dɑ:k] " [slɪpt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'nu:] [frʌm; frəm] [blæk] [dʒæk]['aɪlənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
the " Doc " slipped off in the canoe from Black Jack Island while his companions
这 " 医生 " 滑倒了 离开 在 这 独木舟 从 黑色的 杰克 岛 尽管 他的 同伴
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,
趁着同伴们熟睡, 那位“医生”划着独木舟从黑杰克岛悄悄离开了。

[ænd; ænd][hi; hi][dɪd][stɑ:p][æt; ət]['soʊldʒərz] - [kæmp] .
and he did stop at Soldiers ' Camp .
和 他 做过 停止 在 士兵 - 营 .
他确实在士兵营地停留了一会儿。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi; hi] [hu:] [kəm'peld] ['su:zi] [tu; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But it was not he who compelled Susie to go with him ,
但 它 曾是 不是 他 WHO 被迫 苏西 到 去 和 他 ,
但强迫苏西跟他走的并不是他。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self][hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but the girl herself who insisted upon accompanying him .
但 这 女孩 她自己 WHO 坚持 之上 随同 他 :

但女孩本人却坚持要陪他一起去。

[su:zi:z][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [hæd; həd] [bɪn] [sɪn'sɪr] [waɪl] [lɪndə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Susie's desire to reform had been sincere while Linda was with her .
苏西的 欲望 到 改革 有 到过 真诚 尽管 琳达 曾是 和 她 :

苏西在琳达身边的时候，她想要改过自新的愿望是真诚的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ment] [tu:; tə] [kʌt] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]
She had actually meant to cut free from the gang and go back to a

[ˈnɔ:rm(ə)l][məʊd] [ʌv; əv] [laɪf] — [ˈɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [met]
normal mode of life — earning her living as she had done when she met

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 :

她原本打算脱离团伙，回归正常的生活——像她遇到丈夫时那样，靠自己的努力谋生。

[nəʊ] [mɔ:ɹ] [ˈsni:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
No more sneaking about in fear of the law ,
不 更多的 鬼鬼祟祟 关于 在 害怕 的 这 法律 ,

不用再因为害怕法律制裁而偷偷摸摸了。

[nəʊ] [mɔ:ɹ] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [kæmp] [ɪn][ðə; ði] [əɪkəfɪ'nəki] [swɑ:mp] !
no more hiding in that desolate camp in the Okefenokee Swamp !

再也不能躲在奥克弗诺基沼泽那荒凉的营地里了！

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æt; ət][æŋ; ən] [ˈerpɔ:rt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ˈflaɪɪŋ] [ə'gen] .
She would get a job at an airport , and take up flying again .
她 会 得到 一个 工作 在 一个 飞机场 , 和 拿 向上 飞行 再次 :

她会在机场找份工作，然后重拾飞行事业。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [bɪ'kʌm] [ˈfeɪməs] — [laɪk] [lɪndə] [ˈkɑ:rltən] !
She might even become famous — like Linda Carlton !

她 可能 甚至 变得 著名的 — 喜欢 琳达 卡尔顿 !

她甚至有可能像琳达·卡尔顿一样出名！

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈeɪvɪətrɪks]
But unfortunately , after the famous aviatrix
但 很遗憾 , 后 这 著名的 女飞行员

但不幸的是，在著名女飞行员之后.....

[left] [hɜ:r; hər] [ə'ləʊŋ] , [hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] [ˈfeɪdɪd] ,
left her alone , her enthusiasm faded ,
左边 她 独自的 , 她 热情 褪色 ,

她独自一人待着，热情也渐渐消退了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [kʌm] - [bæk] " [daɪd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli]
and her faith in her ability to make a " come - back " died as suddenly

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

as it was born .
作为 它 曾是 出生 :

她对自己“东山再起”的信心，如同它诞生时一样突然消逝了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ləst] [tuː] [ˈjɪrz]
How could she ever hope to be free from the stain of her last two years
如何 可以 她 曾经 希望 到 是 自由的 从 这 弄脏 的 她 最后的 二 年
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [sɪns] [hɜːr; hər] ['mæɪdʒ] [tuː; tə] " [slæts] " ?
of living — since her marriage to " Slats " ?
的 活的 — 自从 她 婚姻 到 " 板条 " ？

她怎么可能摆脱过去两年——自从嫁给“斯莱茨”以来——所留下的污点呢？

[ɪf] ['lɪndə] [dɪd][nɑːt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [əˈθɔːrətɪz] , [ˈsʌmwʌn] [els] [wʊd] .
If Linda did not turn her over to the police authorities , someone else would .
如果 琳达 做过 不是 转动 她 超过 到 这 警察 当局 , 某人 别的 会 .
如果琳达不把她交给警方，也会有其他人这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːrv] [faɪv] [ɔːr] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈprɪzn] .
She might have to serve five or ten years in prison .
她 可能 有 到 服务 五 或者 十 年 在 监狱 .
她可能要服刑五年或十年。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [pæst] , [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] , [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
As the afternoon passed , she grew more and more miserable , more anxious to
作为 这 下午 通过了 , 她 生长 更多的 和 更多的 悲惨的 , 更多的 焦虑的 到
[get] [əˈweɪ] .
get away .
得到 离开 .
随着下午时间的流逝，她越来越痛苦，越来越想离开。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] !
If only she had a boat !
如果 仅有的 她 有 一个 船 ！

她要是能有艘船就好了！

[ɪf] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bændɪdʒd] [hed] [nɑːt] [soʊ]
If her ankle were not so painful , and her bandaged head not so
如果 她 踝 是 不是 所以 痛苦 , 和 她 包扎 头 不是 所以
[kənˈspɪkjʊəs] !
conspicuous !
显眼的 ！

如果她的脚踝不那么疼，包扎的头不那么显眼的话！

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] !
If there were only some way for her to escape !
如果 那里 是 仅有的 一些 方式 为了 她 到 逃脱 ！

如果她能找到逃脱的办法就好了！

['hævɪŋ] [noʊ] [ˈæpɪtaɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtens] [æt; ət] [prɪˈpeərɪŋ] ['eni] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
Having no appetite , she made no pretense at preparing any supper for herself .
拥有 不 食欲 , 她 制成 不 虚伪 在 准备 任何 晚餐 为了 她自己 .
她没有胃口，所以也没装模作样地给自己准备晚餐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [sʌm; səm] [koʊld] [tiː] [left] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] ; [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
There was still some cold tea left from lunch ; she decided to make that
那里 曾是 仍然 一些 寒冷的 茶 左边 从 午餐 ; 她 决定 到 制作 那
[hɜːr; hər] [miːl] ,
her meal ,
她 一顿饭 ,
午饭后还剩下一些冷茶，她决定把茶当做晚餐。

[ænd; ʌnd][æ̃n; ə̃n][ˈʌvər][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][fɛl] [əˈsli:p] [wɛr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and an hour later she fell asleep where she was , right on the shore of the
和 一个 小时 之后 她 跌倒 睡着了 在哪里 她 曾是 , 正确的 在 这 支撑 的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

一个小时候后，她就那样睡着了，就在岛屿的岸边。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][swɑ:mp] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The sun was rising over the swamp when she awakened the following morning ,
这 太阳 曾是 上升 超过 这 沼泽 什么时候 她 觉醒 这 下列的 早晨 ,
第二天早晨她醒来时，太阳正从沼泽地上升起。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [kræmpt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [sli:p] .
and she sat up with difficulty , cramped by her uncomfortable position in sleep .
和 她 卫星 向上 和 困难 , 狭窄 经过 她 不舒服 位置 在 睡觉 .
她费力地坐了起来，因为睡觉时姿势不舒服，导致身体僵硬。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] — [wɪð; wɪθ][slæts] , " [ʃiː; ʃi]
" I might as well be dead — with Slats , " she
" 我 可能 作为 出色地 是 死的 — 和 板条 , " 她
“我跟斯莱茨一起死了也没什么区别，”她说道。

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[θɔ:t] , [ˈmɔ:rbɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vju:d] [ðə; ði] [desəˈleɪʃn] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
thought , morbidly , as she viewed the desolation around her .
想法 , 病态地 , 作为 她 已查看 这 荒凉 大约 她 .
她环顾四周，眼中满是荒凉，心中不禁涌起一丝病态的思绪。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [wen] [ðə; ði][sɔ:ft] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] ,
Again she tried to rise , when the soft sound of a paddle ,
再次 她 尝试 到 上升 , 什么时候 这 柔软的声音 的 一个 桨 ,
她再次试图起身，这时传来桨的轻柔声响。

[ˈdɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔ:tər] [əˈtræktɪd] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
dipping into the quiet water attracted her attention .
浸渍 进入 这 安静的 水 吸引 她 注意力 .
平静的水面吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] .
She waited breathlessly .
她 等待 气喘吁吁 .

她屏住呼吸等待着。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [soʊ] [su:n] ?
Were the boys coming back so soon ?
是 这 男孩们 未来 后退 所以 很快 ?
孩子们这么快就回来了吗？

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftərwərd] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] .
Not long afterward a canoe came into sight .
不是 长的 之后 一个 独木舟 来了 进入 视线 .

不久之后，一艘独木舟出现在视野中。

[ˈsu:zi:z] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡaɪdɪŋ] [aɪˈtiː] .
Susie's heart leaped with joy when she recognized who was guiding it .
苏西的 心 跳跃 和 喜悦 什么时候 她 认可 WHO 曾是 指导 它 .
当苏西认出是谁在引导她时，她的心欣喜若狂。

[ðə; ði][dɑ:k] !
The Doc !
这 医生 !

医生！

" [dɑ:k] !
" Doc !
" 医生 !

“医生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [bɪl] ['rɪkəz] !
" Bill Rickers !
" 账单 里克斯 !

“比尔·里克斯！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði]['mænz] ['riːəl] [neɪm] .
" she added , using the man's real name .
" 她 额外 , 使用 这 男人的 真实的 姓名 .

她补充道，使用的是该男子的真名。

" [ɪts] ['suːzi] !
" It's Susie !
" 它是 苏西 !

“是苏西！”

" [ðə; ði][mæn] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'meɪzɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
" The man pulled up to the island , amazed at finding her there .
" 这 男人 拉 向上 到 这 岛 , 惊叹 在 寻找 她 那里 .

“那人把车开到岛上，惊讶地发现她在那里。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɔːtə'dʒaɪroʊ] , ['laɪɪŋ] [hæf][ɑːn][ɪts] [saɪd] .
In the dawning light he saw the autogiro , lying half on its side .
在 这 黎明 光 他 锯 这 自旋旋翼机 , 说谎 一半 在 它是 边 .

在晨曦中，他看到旋翼机半侧翻在地。

" ['wɜːz, 'hwɜːz][slæts] ?
" Where's Slats ?
" 在哪里? 板条 ?

Slats在哪儿？

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ded] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪ'mɪːdiətli] .
" Dead , " answered the girl , immediately .
" 死的 , " 回答 这 女孩 , 立即地 .

“死了,”女孩立刻回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rek]
" We had a wreck
" 我们 有 一个 破坏

我们出了车祸.....

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Will you take me with you ?
将要 你 拿 我 和 你 ?

你愿意带我一起走吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] .
" **she begged** .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [aɪm][ˈɔːlmoʊst][ˈkreɪzi] [hɪr] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "
" **I'm almost crazy here all by myself** . "
" 我是 几乎 疯狂的 这里 全部 经过 我 . "

“我一个人在这里都快疯了。”

" [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [get] - [əˈweɪ] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **I wanted to make a get - away alone , " he muttered** .
" 我 通缉 到 制作 一个 得到 - 离开 独自的 , " 他 低声说道 .

“我想独自一人逃走,”他喃喃自语道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] !
" **You have the money** !
" 你 有 这 钱 !

你有钱!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [kən'kluːz(ə)n] .
" **she cried , jumping at once to the correct conclusion** .
" 她 哭 , 跳 在 一次 到 这 正确的 结论 .

“她喊道，立刻得出了正确的结论。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [men] ? "
" **Where are the other two men ?** "
" 在哪里 是 这 其他 二 男人 ? "

另外两个人呢?

" [əˈsliːp] [æt; ət] [blæk] [dʒæk] [ˈaɪlənd] . "
" **Asleep at Black Jack Island** . "
" 睡着了 在 黑色的 杰克 岛 . "

“睡在黑杰克岛上。”

" [ænd; ænd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
" **And where are you going ?**
" 和 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 175]**
" [页 -]

[第175页]

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] — [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] .
" **Out of the swamp — across the state , and then over to our island** .
" 出去 的 这 沼泽 — 穿过 这 状态 , 和 然后 超过 到 我们的 岛 .

“走出沼泽——穿过整个州，然后到达我们的岛屿。”

[ðə; ði] [jɑːts] [duː] [ðer; ðər] [təˈmɑːroʊ] — [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
The yacht's due there tomorrow — I want to be ready to go with it . "
这 游艇的 到期的 那里 明天 — 我 想 到 是 准备好 到 去 和 它 . "

游艇明天就到那儿了——我想做好准备和它一起去。

" [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [əˈgriːd] [ˈsuːzi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][goʊ] .
" **O . K . with me , " agreed Susie , as if she had been invited to go** .
" 哦 . K . 和 我 , " 同意 苏西 , 作为 如果 她 有 到过 受邀 到 去 .

“我没意见,”苏西同意道，仿佛她是被邀请去的一样。

" [lets] [pʊʃ] [ɔːf] [naʊ] — [ɔːr] [weɪt] — [wiːl] [iːt] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .
" **Let's push off now — or wait — we'll eat some breakfast** .
" 我们来吧 推 离开 现在 — 或者 等待 — 出色地 吃 一些 早餐 .

“我们现在出发吧——或者等等——我们先吃点早餐。”

[ðeəz; ðəz] [bi:nz] [ænd; ənd][koʊld] [ti:] . "
There's beans and cold tea ."
有 豆子 和 寒冷的 茶 . "

有豆子和冷茶。

" ['meɪbi] [ju:; jə][kʊd; kəd][bi:; bi][sʌm; səm][ju:z] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [eɪt] [ðə; ði]
" **Maybe you could be some use ,** " **remarked the man , as he ate the**
" 或许 你 可以 是 一些 使用 , " 评论 这 男人 , 作为 他 吃 这
['mi:gər] ['brekfəst] .
meager breakfast .
微薄 早餐 .

“或许你能帮上点忙,”那人一边吃着那点可怜的早餐一边说道。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪn] .
" **If we could get a plane .**
" 如果 我们 可以 得到 一个 飞机 .

“如果我们能弄到一架飞机就好了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [kɪd] — [ɔ:l] [ə'loʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][slæts] [ded] .
And I am sorry for you , Kid — all alone here with Slats dead .
和 我 是 对不起 为了 你 , 孩子 — 全部 独自的 这里 和 板条 死的 .

孩子, 我真为你感到难过——你孤身一人, 斯莱茨也死了。

" ['su:zi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Susie gave him no chance to change his mind .**
" 苏西 给予 他 不 机会 到 改变 他的 头脑 .

苏西根本没给他改变主意的机会。

['hɒbəliŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] " [haʊs] " [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]
Hobbling out to the little " house " where the boys had put the blanket and
跛行 出去 到 这 小的 " 房子 " 在哪里 这 男孩们 有 放 这 毯子 和
[ðə; ði]['ekstrə] [fu:d] ,
the extra food ,
这 额外的 食物 ,

一瘸一拐地走到男孩们放置毯子和剩余食物的小“房子”前,

[fi:; ji] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [smu:ðd] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd]
she picked up the former , smoothed her dress and her hair , and returned
她 挑选 向上 这 以前的 , 平滑 她 裙子 和 她 头发 , 和 返回
[tu:; tə] [ə'naʊns] [hɜ:r'self] ['redi] .
to announce herself ready .
到 宣布 她自己 准备好 .

她拿起前者, 抚平了裙子和头发, 然后回来宣布她准备好了。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] [ə'gen] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:m] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .
They pushed off again , following the little stream out of the swamp .
他们 推动 离开 再次 , 下列的 这 小的 溪流 出去 的 这 沼泽 .

他们再次出发, 沿着小溪走出沼泽。

" [haʊ] [du:][ju:; jə][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['wɪrəli] ,
" **How do you expect to get across the state ?** " **asked the girl , wearily ,**
" 如何 做 你 预计 到 得到 穿过 这 状态 ? " 问 这 女孩 , 疲劳 ,
"你打算怎么穿越这个州?"女孩疲惫地问道。

[wen] [leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] [kə'nu:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
when late that afternoon , they brought their canoe to a landing .
什么时候 晚的 那 下午 , 他们 带来 他们的 独木舟 到 一个 降落 .

那天下午早些时候, 他们把独木舟划到了码头。

[fi:; ji][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][fi:; ji][wəz; wəz] [stiɪl] ['veri] ['taɪərd] .
She had slept a little in the boat , but she was still very tired .
她 有 睡着了 一个 小的 在 这 船 , 但 她 曾是 仍然 非常 疲劳的 .

她在船上睡了一会儿, 但仍然很累。

" [hɪtʃ] - [haɪk] , [aɪ] ['rekən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Hitch - hike** , **I reckon** , " **was the reply** .
" 拴住 - 远足 , 我 估计 , " 曾是 这 回复 .

“我想搭便车吧。”对方回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][gʊð][hɪrɪn] - ['eni] [kɑːrz] , [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [get] [sə'spɪʃəs] .
" **If we go hirin ' any cars , somebody might get suspicious** .
" 如果 我们 去 希林 - 任何 汽车 , 某人 可能 得到 可疑的 .

“如果我们去租车，可能会有人起疑心。”

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [kʌʊst] , [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] - - [ə; eɪ]
Once at the coast , I count on rentin ' a
一次 在 这 海岸 , 我 数数 在 - - 一个

一旦到了海边，我就打算租一辆

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[ˈlɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['feləʊ] — [wʌn] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
little fishing - boat from some fellow — one big enough to take us to the
小的 钓鱼 - 船 从 一些 同伴 — 一 大的 足够的 到 拿 我们 到 这

[ˈaɪlənd] . "
island . "
岛 . "

“从某个家伙那里弄来一艘小渔船——一艘足够大，可以载我们去岛上的船。”

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪtʃ] - [haɪk] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] ['suːzi] .
" **I can't hitch - hike** , " **objected Susie** .
" 我 不能 拴住 - 远足 , " 反对 苏西 .

“我不能搭便车，”苏西反对道。

" [daʊnt] [ðen] , — [steɪ] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" **Don't then , — stay here , " answered the man , indifferently** .
" 不 然后 , — 停留 这里 , " 回答 这 男人 , 漠不关心 .

“那就别待在这里了，”那人冷漠地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ['iːðər] .
" **You know I can't do that , either** .
" 你 知道 我 不能 做 那 , 任何一个 .

“你知道我也做不到。”

[lets] [gʊð][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] .
Let's go to that house over there , and see if we can't get some supper .
我们来吧 去 到 那 房子 超过 那里 , 和 看 如果 我们 不能 得到 一些 晚餐 .

咱们去那边那户人家看看能不能弄点晚饭吃。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] [fɔːrd][ɔːr][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] . "
Maybe they have an old Ford or a team of horses . "
或许 他们 有 一个 老的 福特 或者 一个 团队 的 马匹 . "

也许他们有一辆旧福特车，或者一队马。

" [juː; jʊ] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['fruːdli] .
" **You foot the bill ? " he asked , shrewdly** .
" 你 脚 这 账单 ? " 他 问 , 精明地 .

“你付账吗？”他狡黠地问道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
With all that money in his possession ,
和 全部 那 钱 在 他的 拥有 ,

他拥有那么多钱，

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][nʊʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
this man had no intention of spending any of it on anyone but himself .
这 男人 有 不 意图 的 开支 任何 的 它 在 任何人 但 他自己 :
这个人根本没打算把钱花在任何人身上，只打算自己花。

[ˈsu:zi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Susie considered a moment .
苏西 经过考虑的 一个 片刻 :
苏西沉思片刻。

[ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] — [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
She hadn't any money at all — she always got what she wanted from her
她 之前没有 任何 钱 在 全部 — 她 总是 得到 什么 她 通缉 从 她
[ˈhʌzbənd] .
husband :
丈夫 :
她身无分文——她总是从丈夫那里得到她想要的一切。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [oʊnd] [sʌm; səm] ['kɔ:stli] ['dʒu:əlri] .
But she owned some costly jewelry .
但 她 拥有 一些 昂贵 珠宝 :
但她拥有一些昂贵的珠宝。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈdaɪmənd] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:fərd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][get][,em 'i:] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" I'll give you this diamond , " she offered , " if you get me safe out of the
" 患病的 给 你 这 钻石 , " 她 提供 , " 如果 你 得到 我 安全的 出去 的 这
[ˈkʌntri] .
country :
国家 :
“如果你能让我安全离开这个国家，我就把这颗钻石给你，”她提议道。

[ænd; ænd][nʊʊ] [wɑ:kɪn] - ! "
And no walkin ' ! "
和 不 步行 - ! "
不许走路！

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [hɪz; ɪz] ['gri:di] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" O : K : , " he muttered , his greedy eyes gleaming at the sight of the
" 哦 : K : , " 他 低声说道 , 他的 贪婪的 眼睛 闪闪发光 在 这 视线 的 这
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ['dʒu:əl] .
beautiful jewel :
美丽的 宝石 :
“好吧，”他咕哝道，贪婪的目光在美丽的宝石面前闪闪发光。

" [ju:; jʊ][wɪn] .
" You win .
" 你 赢 :
你赢了。

[goʊ][æsk][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [jɔ:r'self] .
Go ask the woman yourself .
去 问 这 女士 你自己 :
你自己去问那个女人。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] , [baɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
" It was thus , by strange coincidence ,
" 它 曾是 因此 , 经过 奇怪的 巧合 ,
“就这样，出于一种奇特的巧合，

[ðæt] ['su:zi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:k][roud] [ə'krɔ:s] ['dʒɔ:rdʒə] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rd] [ðæt]
that Susie and the Doc rode across Georgia that evening in the same Ford that
那 苏西 和 这 医生 骑 穿过 乔治亚州 那 晚上 在 这 相同的 福特 那
[hæd; həd] ['drɪvŋ] ['lɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði]
had driven Linda and the
有 驱动 琳达 和 这

那天晚上，苏西和医生乘坐同一辆福特车穿越了佐治亚州，这辆车之前也载着琳达和.....

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[第177页]

[bɔɪz] [tu:; tə] ['dʒæksən,vɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
boys to Jacksonville the night before .
男孩们 到 杰克逊维尔 这 夜晚 前 .

前一天晚上，男孩们前往杰克逊维尔。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [taʊŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftə] ['mɪdnait] ,
They reached a seaport town a little after midnight ,
他们 达到 一个 海港 镇 一个 小的 后 午夜 ,

他们午夜刚过就抵达了一座海港小镇。

[ænd; ənd] ['su:zi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər]
and Susie succeeded in finding a house to stay in , though her
和 苏西 成功了 在 寻找 一个 房子 到 停留 在 , 尽管 她

[kəm'pænjən] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] - [dɔ:z] ,
companion preferred to remain out - doors ,
伴侣 首选 到 保持 出去 - 门 ,

苏西成功找到了一间住处，尽管她的同伴更喜欢待在户外。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] " ['dɪdnt] [trʌst] ['nʊʊbə:di] .
for he said he " didn't trust nobody .
为了 他 说 他 " 没有 相信 无人 .

因为他说他“不信任任何人”。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [æŋ; ən][oʊld]['moʊtə] - [boʊt]
" In the morning , when she joined him , he had rented an old motor - boat
" 在 这 早晨 , 什么时候 她 加入 他 , 他 有 租来的 一个 老的 发动机 - 船

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
from a fisherman .
从 一个 渔夫 .

“早上，当她与他会合时，他已经从一位渔民那里租了一艘旧机动船。

" [rent] " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] [ju:st] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n]
" Rent " was the word he used , but he had not the slightest intention
" 租 " 曾是 这 单词 他 用过的 , 但 他 有 不是 这 丝毫 意图

[ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
of returning it .
的 返回 它 .

他用了“租金”这个词，但他丝毫没有归还的打算。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] , ['su:zi] , " [hi:; hi] [sed] .
" You can run her , Susie , " he said .
" 你 能 跑步 她 , 苏西 , " 他 说 .

“你可以管理她，苏西，”他说。

" [jʊə(r)] ['betə] [æt; ət] ['endʒɪnz] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [ni:d] ['koʊksɪŋ] .
" You're better at engines than I am , and she'll need coaxing .
" 你是 更好的 在 发动机 比 我 是 , 和 壳 需要 哄骗 .

“你比我更懂发动机，而且她需要一些引导。”

[aɪl] [stɪr] .
I'll steer .
患病的 转向 .

我来掌舵。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kru:z] , [fɔ:ɪ; fər] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kɒft] [ænd; ənd] [daɪd] ,
It was a difficult cruise , for at times the engine coughed and died ,
它 曾是 一个 难的 巡航 , 为了 在 时代 这 引擎 咳嗽 和 死亡 ,
“这是一次艰难的航行，因为发动机时不时会发出咳嗽声，然后熄火。”

[ænd; ənd] ['su:zi] [hæd; həd] [tu:; tə] [traɪ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['meθədz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ə'gen] .
and Susie had to try all sorts of methods to start her up again .
和 苏西 有 到 尝试全部 排序 的 方法 到 开始 她 向上 再次 .
苏西不得不尝试各种方法才能让她重新启动。

[wen] [ðeɪ] ['fɑɪnəli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
When they finally came within sight of the island ,
什么时候 他们 最后 来了 之内 视线 的 这 岛 ,
当他们最终看到岛屿时，

[ðə; ði] ['moʊtər] ['spʌtərd] [ɪts] [læst] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['fʌŋk(ə)n] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
the motor sputtered its last and refused to function any longer .
这 发动机 溅射 它是最后的 和 拒绝 到 功能 任何 更长 .
马达发出最后一声嘶嘶声，再也无法运转了。

[ðə; ði] [mæn] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] 'ɔ:r] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
The man managed to get the boat inshore by riding the waves ,
这 男人 管理 到 得到 这 船 近岸 经过 骑术 这 波浪 ,
那人借助海浪的力量，成功地将船驶向岸边。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rz; ɔ:rz] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
and using the oars kept at the bottom of the boat for just such an emergency .
和 使用 这 桨 保留 在 这 底部 的 这 船 为了 只是 这样的 一个 紧急情况 .
并使用存放在船底的船桨来应对这种紧急情况。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪndə] ['kɑ:rltən] [ænd; ənd] [da:t] ['kraʊli] [wɜ:r; wər] ['i:ɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɑ:n] [blæk]
About the time Linda Carlton and Dot Crowley were eating their lunch on Black
关于 这 时间 琳达 卡尔顿 和 点 克劳利 是 吃 他们的 午餐 在 黑色的
[dʒæk] ['aɪlənd] ,
Jack Island ,
杰克 岛 ,
大约在琳达·卡尔顿和多特·克劳利在黑杰克岛上吃午饭的时候，

['su:zi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [da:k] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] .
Susie and the Doc were making their landing .
苏西 和 这 医生 是 制作 他们的 降落 .
苏西和博士正在降落。

[ðeɪ] [pʊld] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['leɪtər] [ju:st] [ɪn]
They pulled in at the opposite shore from the one which the girls later used in
他们 拉 在 在 这 对面的 支撑 从 这 一 哪个 这 女孩们 之后 用过的 在
[ðə; ði]
the
这
他们停靠的岸边与女孩们后来使用的那片岸边相对。

[ɔːtəˈdʒaɪrəʊ] .

autogiro .
自旋旋翼机 .

自动旋翼机。

[ðə; ði][ˈmænz][fɜːrst][kənˈsɜːrŋ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈplɜːs] [ˈwer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd]
The man's first concern was with the hiding - place where he expected to find
这 男人的 第一的 忧虑 曾是 和 这 隐藏 - 地方 在哪里 他 预期的 到 寻找

[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .

the boxes of jewels .
这 盒子 的 珠宝 .

该男子首先担心的是他预想中存放珠宝盒的藏身之处。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [kiːn] [ˈwen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
His disappointment was keen when he discovered that they had been taken
他的 失望 曾是 敏锐的 什么时候 他 发现 那 他们 有 到过 已采取

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

当他发现他们被带走了时，他感到非常失望。

" [ðə; ði][kɑːps][hæz; həz] [faʊnd] [juː ˈes] [aʊt] !

" The cops has found us out !
" 这 警察 有 成立 我们 出去 !

“警察发现我们了！ ”

" [hiː; hi] [ˈsnaːrld] [ˈæŋgrəli][æt; ət] [ˈsuːzi] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

" he snarled angrily at Susie , as if it were her fault .
" 他 纠缠 愤怒地 在 苏西 , 作为 如果 它 是 她 过错 .

他愤怒地冲着苏西咆哮，好像这一切都是她的错。

" [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] — [aɪl] [bet][juː; jʊ] !

" They'll be back again — I'll bet you !
" 他们会 是 后退 再次 — 患病的 赌注 你 !

“他们还会再回来的——我敢打赌！ ”

[wiː; wi] [ˈgɑːtə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "

We gotta get out of here ! "
我们 必须 得到 出去 的 这里 ! "

我们得赶紧离开这里！

" [haʊ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈsuːzi] .

" How ? " demanded Susie .
" 如何 ? " 要求 苏西 .

“怎么可能？ ”苏西问道。

" [nɑːt][ɪn] [ðæt] [bəʊt] ? "

" Not in that boat ? "
" 不是 在 那 船 ? "

“你不在那条船上吗？ ”

" [noʊp] .

" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlaɪkli] .

Maybe the yacht will be along early , but it ain't likely .
或许 这 游艇 将要 是 沿着 早期的 , 但 它 不是 可能 .

游艇或许会提前到达，但可能性不大。

[aɪˈtiː][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rʌnz] [ˈæftər][dɑːrk] .
It usually runs after dark .
它 通常 跑步 后 黑暗的 .

它通常在天黑后运行。

" [ˈdʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][bægz][ɪn][ðə; ði][sænd][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ,
" Dumping his bags in the sand not far from the hole ,
" 倾销 他的 包 在 这 沙 不是 远的 从 这 洞 ,
" 他把行李扔在离洞不远的沙地上 ,

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][duː] .
he tried to think what would be best to do .
他 尝试 到 思考 什么 会 是 最好的 到 做 .

他努力思考最好的解决办法是什么。

" [wiː; wi] [ˈgɑːtə] [ækt] [kwɪk] , [ˈsuːzi] — [ɪf] [ðə; ði][kɑːps] [kʌm] .
" We gotta act quick , Susie — if the cops come .
" 我们 必须 行为 快的 , 苏西 — 如果 这 警察 来 .

“苏西，我们得赶紧行动——如果警察来了的话。”

[noʊ][juːz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] — [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ɡʌn] , [ænd; ænd][ðem; ðəm] [tuː] [bægz]
No use tryin ' to put up a fight — with only one gun , and them two bags
不 使用 尝试 - 到 放 向上 一个 斗争 — 和 仅有的 — 枪 , 和 他们 二 包
[tuː; tə] [ɡɑːrd]
to guard
到 警卫

想反抗也没用——只有一把枪，还得守着那两个包.....

[juː; jʊ] [waːtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈʃɔːr] , [ænd; ænd] [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ɑːn] .
You watch on that other shore , and I'll go back to the one we came in on .
你 手表 在 那 其他 支撑 , 和 患病的 去 后退 到 这 — 我们 来了 在 在 .
你到对岸去观看，我回到我们来之时的这边去。

[wətˈevər] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] — [ˈerpleɪn] [ˈɔːr] [boʊt] — [wiː; wi] [ˈgɑːtə] [swaɪp] .
Whatever they come in — airplane or boat — we gotta swipe .
任何 他们 来 在 — 飞机 或者 船 — 我们 必须 滑动 .

无论他们乘坐飞机还是轮船来，我们都必须刷卡。

[haɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmɪn] - ,
Hide if you see anything comin ' ,
隐藏 如果 你 看 任何事物 即将到来 - ,

看到有东西靠近就躲起来。

[ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaɪlənd] — [ænd; ænd] [ɡræb] [ðer; ðər] [boʊt] .
give ' em a chance to get into the island — and grab their boat .
给 - 呃 一个 机会 到 得到 进入 这 岛 — 和 抓住 他们的 船 .

给他们一个上岛的机会——然后让他们登上他们的船。

[ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] — — "
Give me a signal — — "
给 我 一个 信号 — — "

给我一个信号——”

" [haʊ] ? " [ʃiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" How ? " she interrupted .
" 如何 ? " 她 中断 .

“怎么会？”她打断道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ænd] [ʃuːt] [wen] [jʊə(r)]
" You take the gun , and shoot when you're
" 你 拿 这 枪 , 和 射击 什么时候 你是

“你拿起枪，然后开枪。”

[ˈredi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf]
ready to push off
准备好 到 推 离开

准备出发.....

[ɪf] [aɪ] [siː] [ˈenɪbəːdi] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [aɪ] [ˈwɪs(ə)] , [æz; əz] [nɪr] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
If I see anybody on my side , I'll whistle , as near like a bird as I can .
如果 我 看 任何人 在 我的 边 , 患病的 哨 , 作为 靠近 喜欢 一个 鸟 作为 我 能 .

如果我看到有人站在我这边，我会吹口哨，尽可能模仿鸟儿的声音。

" [hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈerpleɪn] ,
" He grinned to himself ; if the police came in anything but an airplane ,
" 他 咧嘴一笑 到 他自己 ; 如果 这 警察 来了 在 任何事物 但 一个 飞机 ,
他暗自得意地笑了笑；如果警察不是乘飞机来的，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈbaːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːzi] .
he wouldn't bother with Susie .
他 不会 打扰 和 苏西 .

他根本不会理会苏西。

[let] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] !
Let her face the music !
让 她 脸 这 音乐 !

让她承担后果！

" [oʊ] . [keɪ] . [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [rʌn] , [dɑːk] .
" O . K . But I couldn't run , Doc .
" 哦 . K . 但 我 不能 跑步 , 医生 .
“好吧，但我跑不动了，医生。”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] . "
Don't forget that ."
不 忘记 那 . "

别忘了这一点。

" [aɪ] [eɪnt] [fər'getɪŋ] - , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" I ain't forgettin ' , " he returned .
" 我 不是 忘记 - , " 他 返回 .

“我不会忘记的，”他回答道。

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈweɪtɪd] [ˈtensli] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt]
They separated , and for two hours waited tensely , keeping a sharp look - out
他们 分开 , 和 为了 二 小时 等待 紧张地 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreskjʊːɪŋ] [jɑːt] ,
for the rescuing yacht ,
为了 这 救援 游艇 ,

他们分开后，紧张地等待了两个小时，时刻警惕着救援游艇的到来。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
hoping against hope that it would arrive before the police .
希望 反对 希望 那 它 会 到达 前 这 警察 .

抱着一丝希望，希望它能在警察到达之前送到。

[bʌt; bət][æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ðer; ðər][wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˈriːəlaɪzd] .
But at three o'clock their worst fears were realized .
但 在 三 点钟 他们的 最差 恐惧 是 已实现 .

但下午三点，他们最担心的事还是发生了。

[ˈsuːzi] [sɔː] [ðə; ði][ɜːtəˈdʒaɪroʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
Susie saw the autogiro coming towards them ,
苏西 锯 这 自旋旋翼机 未来 向 他们 ,
苏西看到那架旋翼飞机朝他们飞来。

[ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [ɜːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːrˈself] .
and hobbled off into the depths of the island to conceal herself .
和 跛行 离开 进入 这 深度 的 这 岛 到 隐藏 她自己 .
她一瘸一拐地走进了岛屿深处，躲藏了起来。

[ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
Lying flat on the sand ,
说谎 平坦的 在 这 沙 ,
平躺在沙滩上，

[fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
she was not able to identify the people who got out of the plane ,
她 曾是 不是 有能力的 到 确认 这 人们 WHO 得到 出去 的 这 飞机 ,
她无法辨认出那些从飞机上下来的人。

[bʌt; bət][fiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɔːr] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][fiː; ji] [biːˈliːvd] [ðeɪ]
but she could see that they both wore riding - breeches , **and she believed they**
但 她 可以 看 那 他们 两个都 穿着 骑术 - 马裤 , 和 她 相信 他们
[wɜːr; wər][men] .
were men .
是 男人 .
但她看得出他们都穿着马裤，她认为他们是男人。

[soʊ][fiː; ji] [kept] [stiːl] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
So she kept still until they had disappeared into the underbrush .
所以 她 保留 仍然 直到 他们 有 消失 进入 这 草丛 .
于是她一动不动地站着，直到他们消失在灌木丛中。

[ðen] [fiː; ji][brˈgæən][tuː; tə] [kriːp] [ləˈbɔːrɪəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [ˈfæʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][ɜːtəˈdʒaɪroʊ]
Then she began to creep laboriously , in a round - about fashion , to the autogiro
然后 她 开始 到 潜行者 费力地 , 在 一个 圆形的 - 关于 时尚 , 到 这 自旋旋翼机
.
:
.
然后她开始费力地、绕远路地向旋翼机爬去。

[ˈsuːziːz] [ˈpraːgres] [wʌz; wəz] [sləʊ] ;
Susie's progress was slow ;
苏西的 进步 曾是 慢的 ;
苏西的进展很缓慢；

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][dɑːt][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
she did not reach the plane until after Linda and Dot had succeeded in
她 做过 不是 抵达 这 飞机 直到 后 琳达 和 点 有 成功了 在
[ˈemptɪŋ] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
emptying the bags of the money ,
清空 这 包 的 这 钱 ,
直到琳达和多特成功地把钱从袋子里掏出来之后，她才赶到飞机上。

[ænd; ənd] [riːˈfɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sænd] .
and refilled them with sand .
和 已补充 他们 和 沙 .
然后重新装满了沙子。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][dʒʌst]
The girls had just
这 女孩们 有 只是
女孩们刚刚

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkri:pɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
recognized the man on the shore , and were creeping farther into the island ,
认可 这 男人 在 这 支撑 , 和 是 爬行 更远 进入 这 岛 ,
他们认出了岸上的那个人, 然后继续悄悄地向岛内深处走去。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
out of sight of him ,
出去 的 视线 的 他 ,
离开他的视线范围,

[wen] [ðə; ði] [fɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
when the shot of the pistol rang out above the roar of the ocean .
什么时候 这 射击 的 这 手枪 响铃 出去 多于 这 吼 的 这 海洋 .
枪声盖过了海浪的咆哮。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsu:zi] [hæd; həd][ˈfaɪərd][,aɪ ˈti:] .
They had no way of knowing that Susie had fired it .
他们 有 不 方式 的 会心 那 苏西 有 被解雇 它 .
他们无从得知是苏西开的枪。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkrækəl] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn]
A moment later they heard the rustle and crackle of underbrush , as the man
一个 片刻 之后 他们 听到 这 沙沙 和 裂纹 的 草丛 , 作为 这 男人
[keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
came towards them .
来了 向 他们 .

片刻之后, 他们听到灌木丛沙沙作响, 那人朝他们走来。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [naʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bægz] , [ˈlɪndə] [reɪzd]
From her hiding place , now some distance from the bags , Linda raised
从 她 隐藏 地方 , 现在 一些 距离 从 这 包 , 琳达 提高
[hɜ:r; hər] [hed] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
her head cautiously ,
她 头 谨慎地 ,
琳达从藏身之处, 离那些袋子有一段距离后, 小心翼翼地抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [θi:f] [rɪˈtri:v] [ðə; ði][bægz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græb] .
and saw the thief retrieve the bags with a grab .
和 锯 这 贼 取回 这 包 和 一个 抓住 .
然后看到窃贼一把抓起包就走。

[ðen] [hi;; hi] [dæft] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ˈsə:kld] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈhɑ:rdər][sænd] ,
Then he dashed back to the shore , circled the island on the harder sand ,
然后 他 虚线 后退 到 这 支撑 , 圈起来 这 岛 在 这 更难 沙 ,
然后他飞奔回岸边, 绕着岛屿在较硬的沙滩上游了一圈。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] , [wer] [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
and reached the opposite shore , where the autogiro was standing .
和 达到 这 对面的 支撑 , 在哪里 这 自旋旋翼机 曾是 常设 .
到达对岸, 旋翼机就停在那里。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [hi;; hi] [kʌm] [ˈæftər][ju: ˈes] ? " [ˈwɪspəd] [ˈlɪndə] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" Why doesn't he come after us ? " whispered Linda , in amazement .
" 为什么 不 他 来 后 我们 ? " 低声说道 琳达 , 在 惊愕 .
“他为什么不来追我们？”琳达惊讶地低声说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [su:n] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:t] [hɔ:rsli] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'vɑ:lvər] ['taɪtli] .
" **He will soon , I'm afraid , " replied Dot hoarsely , clutching her revolver tightly .**
" 他 将要 很快 , 我是 害怕的 , " 回复 点 沙哑地 , 紧握 她 左轮手枪 紧紧 .
" 恐怕他很快就会这么做了 , " 多特声音沙哑地回答 , 紧紧地握着她的左轮手枪 .

" [bʌt; bət] [aɪm] ['gʊɒɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ! "
" **But I'm going to shoot if he does !** "
" 但 我是 去 到 射击 如果 他 做 ! "
" 但如果他真的这么做 , 我就要开枪了 ! "

" [soʊ] [ei 'em] [aɪ] , " ['ænsər] ['lɪndə] , ['kɑ:mli] .
" **So am I , " answered Linda , calmly .**
" 所以 是 我 , " 回答 琳达 , 平静地 .
" 我也是 , " 琳达平静地回答道 .

" [wi:v] [gɑ:t] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] — [wɪə(r)] ['hɪd(ə)n] .
" **We've got the advantage — we're hidden .**
" 我们已经 得到 这 优势 — 是 隐 .
" 我们占了优势——我们藏身于隐蔽处 . "

" ['tensli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] — ['pɑ:səbli] [ten] ; [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t]
" **Tensely they waited for five minutes — possibly ten ; then something they had not**
" 紧张地 他们 等待 为了 五 分钟 — 可能 十 ; 然后 某物 他们 有 不是
[θɔ:t] [ʌv; əv] ['hæpənd] .
thought of happened .
想法 的 发生 .
他们紧张地等了五分钟——或许十分钟 ; 然后发生了一件他们意想不到的事情 .

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:tə'dʒaɪroʊ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [rɔ:r] !
The engine of the autogiro began to roar !
这 引擎 的 这 自旋旋翼机 开始 到 吼 !
自转旋翼机的引擎开始轰鸣 !

" [ðeə(r)] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi,bʌg] !
" **They're stealing the Ladybug !**
" 它们是 偷窃 这 瓢虫 !
" 他们要偷走瓢虫 ! "

" [kraɪd]
" **cried**
" 哭
哭了

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 181**]
[页 -]
[第181页]

['lɪndə] , [ə'gæst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] .
Linda , aghast at such a calamity .
琳达 , 惊愕 在 这样的 一个 灾害 .
琳达对这场灾难感到震惊 .

" ['su:zi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
" **Susie must be with him !**
" 苏西 必须 是 和 他 !
苏西一定和他在一起 !

[dɑ:t] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [let] [ðem; ðəm] [du:] [ðæt] !
Dot , we can't let them do that !
点 , 我们 不能 让 他们 做 那 !
多特 , 我们不能让他们这么做 !

" [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪndʒər] , [lɪndə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **Regardless of the danger , Linda jumped up excitedly , and rushed to a**
" 不管 的 这 危险 , 琳达 跳了起来 向上 兴奋地 , 和 匆忙 到 一个
[ˈklɪrɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

“不顾危险，琳达兴奋地跳了起来，冲向一片空地。”

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ɪr] .
where she had a view of the shore .
在哪里 她 有 一个 看法 的 这 支撑 .

她从那里可以看到海岸。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ɔ:tə'dʒaɪroʊ][ˈtæksɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd]
She was just in time to see her beloved autogiro taxi along the beach and
她 曾是 只是 在 时间 到 看 她 心爱 自旋旋翼机 出租车 沿着 这 海滩 和
[raɪz][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
rise into the air .
上升 进入 这 空气 .

她正好赶上看到她心爱的旋翼机沿着海滩飞驰而去，然后升入空中。

[dɑ:t] [dæft] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪz] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] ['helpləs] ['ægəni]
Dot dashed to her side , and the two girls stood together in helpless agony
点 虚线 到 她 边 , 和 这 二 女孩们 站立 一起 在 无助 痛苦
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
of spirit .
的 精神 .

多特冲到她身边，两个女孩并肩站着，痛苦万分，无助极了。

" ['prɪzənəz] ! " [kraɪd][dɑ:t] , [æt; ət][læst] , ['dra:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['ju:sləs] [rɪ'vɑ:lvr] [ˈɪntu:][ðə; ði][sænd] .
" **Prisoners ! " cried Dot , at last , dropping her useless revolver into the sand .**
" 囚犯 ! " 哭 点 , 在 最后的 , 下降 她 无用 左轮手枪 进入 这 沙 .

“囚犯们！”多特终于喊道，同时把她那把没用的左轮手枪扔进了沙子里。

" ['rɒbinsn] ['kru:souz] ! " ['ædɪd] ['lɪndə] , [ˈbɪtərli] .
" **Robinson Crusoes ! " added Linda , bitterly .**
" 罗宾逊 克鲁索斯 ! " 额外 琳达 , 苦涩地 .

“鲁滨逊漂流记！”琳达愤愤不平地补充道。

" [noʊ] ['betər] [ɔ:f] !
" **No better off !**
" 不 更好的 离开 !

情况并没有好转！

[noʊ] [pleɪn] ! "
No plane ! "
不 飞机 ! "

没有飞机！

" [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑ:ləz , 'dɒləz] ! " [groʊn] [hɜ:r; həɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" **With thousands of dollars ! " groaned her companion , ironically .**
" 和 数千 的 美元 ! " 呻吟 她 伴侣 , 讽刺的是 .

“花了数千美元！”她的同伴讽刺地抱怨道。

" [wer] ['mʌni] [ɪz][noʊ] [ɡʊd] [æt; ət][ɔ:l] !
" **Where money is no good at all !**
" 在哪里 钱 是 不 好的 在 全部 !

“在金钱毫无用处的地方！”

" [,pi: 'dʒi: -]
" **[Pg 182]**
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði][ˈbrʊʊkən][ˈmoʊtər] - [boʊt]

The	Broken	Motor	-	Boat
这	破碎的	发动机	-	船

破损的摩托艇

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:ɪz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][stænd] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	two	girls	continued	to	stand	perfectly	still	on	the	sand	,	gazing	at	the
这	二	女孩们	持续	到	站立	完美	仍然	在	这	沙	,	凝视	在	这

[rɪˈtri:tɪŋ] [ˌɔ:təˈdʒaɪroʊ] ,

retreating	autogiro	,
撤退	自旋旋翼机	,

两个女孩依然一动不动地站在沙滩上，凝视着渐渐远去的旋翼机。

[wɪtʃ] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ˈfɑ:rðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈsɜ:rkliŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ]

which	apparently	was	flying	out	further	over	the	ocean	,	and	circling	about	in	a
哪个	显然	曾是	飞行	出去	更远	超过	这	海洋	,	和	盘旋	关于	在	一个

[streɪndʒ] [ˈmænər] .

strange	manner	.
奇怪的	方式	.

它显然飞向更远的海面，并以一种奇怪的方式盘旋。

" [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [flaɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][koʊst] — [tɔ:rdz] [ˈdʒɔ:rdʒə] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [da:t] , [ɪn]

" Why don't they fly towards the coast — towards Georgia ? "	demanded	Dot	,	in
" 为什么 不 他们 飞 向 这 海岸 — 向 乔治亚州 ? "	要求	点	,	在

[bɪˈwɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

“为什么他们不飞向海岸——飞向佐治亚州呢？”多特困惑地问道。

[ˈlɪndə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈspaɪglæs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ænd] [skwɪntɪd] [θru:] [ðem; ðəm]

Linda	took	her	spyglasses	out	of	her	pocket	,	and	squinted	through	them
琳达	采取	她	望远镜	出去	的	她	口袋	,	和	眯着眼	通过	他们

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] .

at	the	plane	.
在	这	飞机	.

琳达从口袋里掏出望远镜，眯着眼睛透过望远镜看着飞机。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [boʊt] !

" I see a boat !
" 我 看 一个 船 !

我看到一艘船！

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .

" she exclaimed	.
" 她 惊呼	.

她惊呼道。

" [ɑɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [jɑ:t] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] — [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]

" It must be that yacht the gang had arrangements with — to pick up
" 它 必须 是 那 游艇 这 帮派 有 安排 和 — 到 挑选 向上

[ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [sti:l]

the	stuff	they	steal	.	.	.	.
这	东西	他们	偷	.	.	.	.

“那一定是那伙人事先约定好的游艇——用来取回他们偷来的东西.....”

[jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'hʌðər] ['aɪlənd]
Yes , and that's another island
 是的 , 和 那就是 其他 岛

是的, 那又是另一个岛了.....

[lʊk] , [dɑ:t] — [si:] [ɪf] [aɪm] [raɪt] .
Look , Dot — see if I'm right .
 看 , 点 — 看 如果 我是 正确的 .

瞧, 多特——看看我说得对不对。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] ['lɪndəz] ['steɪtmənt] .
" The other girl took the glasses , and confirmed Linda's statement .
 " 这 其他 女孩 采取 这 眼镜 , 和 确认的 琳达的 陈述 .

另一个女孩接过眼镜, 证实了琳达的说法。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
" Yes , it is
 " 是的 , 它 是

“是的....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪ.dɪ.bʌgz] ['lændɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
And the Ladybug's landing on it
 和 这 瓢虫的 降落 在 它

瓢虫正落在上面.....

[tu:] ['pi:p(ə)] ['getɪŋ] [aʊt] — [mʌst; məst][bi:; bi]
Two people getting out — must be
 二 人们 获得 出去 — 必须 是

两个人下车——一定是

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 183]
 [页 -]

[第183页]

['su:zi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:k] — [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]
Susie and the Doc — and boarding the boat
 苏西 和 这 医生 — 和 登机 这 船

苏西和医生——还有登船.....

['lɪndə] !
Linda !
 琳达 !

琳达!

[ðeə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] !
They're leaving the plane on the island !
 它们是 离开 这 飞机 在 这 岛 !

他们要把飞机留在岛上!

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɪn'di:d] ; ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz][æt; ət][ðə; ði] ['glæsɪz] ,
" It was true indeed ; taking turns at the glasses ,
 " 它 曾是 真的 的确 ; 采取 转弯 在 这 眼镜 ,

“的确如此; 轮流喝酒,

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jɑ:t] [pʊʃ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the girls watched the yacht push off into the ocean .
 这 女孩们 观看 这 游艇 推 离开 进入 这 海洋 .

女孩们目送着游艇驶入大海。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['leɪdɪ.bʌg] ! " [rɪ'mɑ:kt] ['lɪndə] , ['grɪmli] .
" And here we are — and there's the Ladybug ! " remarked Linda , grimly .
 " 和 这里 我们 是 — 和 有 这 瓢虫 ! " 评论 琳达 , 阴沉地 .

“我们到了——瓢虫就在那里!”琳达神情严肃地说。

" [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] ！
" **Just out of reach** ！
" 只是 出去 的 抵达 ！

“就差那么一点点！”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [haʊ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . " **The question is — how to get to her** . "
" 这 问题 是 — 如何 到 得到 到 她 . "

问题是——如何才能见到她。

" [swɪm] , " [sə'dʒestɪd] [dɑ:t] .
" **Swim** , " **suggested Dot** .
" 游泳 , " 建议 点 .

“游泳吧,”多特建议道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] , [dɑ:t] .
" **Maybe you could** , **Dot** .
" 或许 你 可以 , 点 .

“也许你可以, 多特。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ʃɑ:rks] . " **But I'd be afraid of sharks** . "
" 但 ID 是 害怕的 的 鲨鱼 . "

但我会害怕鲨鱼。

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] .
" **No** , **I don't think I'll try it either** .
" 不 , 我 不 思考 患病的 尝试 它 任何一个 .

“不, 我也不打算尝试。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['kɜ:ənts] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:fli] [strɔ:ŋ] . " **Besides** , **the currents probably awfully strong** . "
" 除了 , 这 电流 大概 非常 强的 . "

此外, 水流可能非常强劲。

" [oʊ] , [ɪf] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [hæɪ; heɪl] [wʊd] ['oʊnli] ['reskju:] [ju: 'es] [naʊ] ！ " [lə'mentɪd] ['lɪndə] .
" **Oh** , **if Jackson and Hal would only rescue us now** ！ " **lamented Linda** .
" 哦 , 如果 杰克逊 和 哈尔 会 仅有的 救援 我们 现在 ！ " 哀叹 琳达 .

“哦, 要是杰克逊和哈尔现在就来救我们就好了！”琳达叹息道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tri:t] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] ['ku:lli] .
" **I wouldn't treat them a bit coolly** .
" 我 不会 对待 他们 一个 少量 冷静地 .

“我不会冷落他们。”

" [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [flæft] [ə'pɑ:n] [dɑ:t] .
" **The truth of that situation flashed upon Dot** .
" 这 真相 的 那 情况 闪光灯 之上 点 .

“多特突然意识到了这件事的真相。”

" [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['dʒæksən] ['kɑ:rtər] [hu:] ['reskju:d] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , ['lɪndə] ?
" **Was it Jackson Carter who rescued you before** , **Linda** ?
" 曾是 它 杰克逊 卡特 WHO 获救 你 前 , 琳达 ?

“琳达, 之前救过你的是杰克逊·卡特吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

['lɪndə] [blʌft] .
Linda blushed .
琳达 脸红了 .

琳达脸红了。

" [jes] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **Yes — it was , " she admitted .**
" 是的 — 它 曾是 , " 她 承认 .

“是的，确实如此，”她承认道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tri:t] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kruːəli] ?
" **Then why did you treat him so cruelly ?**
" 然后 为什么 做过 你 对待 他 所以 残酷地 ?

“那你为什么要如此残忍地对待他？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌevər'læstɪŋli] ['ɡreɪtʃ(ə)l] . "
I should think you would have been everlastingly grateful . "
我 应该 思考 你 会 有 到过 永恒地 感激的 . "

我想你会永远感激不尽。

" [aɪ][wʌz; wəz] .
" **I was .**
" 我 曾是 .

我是。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [snaʊbd] [ˌem 'iː] — [ænd; ænd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] ['daʊtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl]
Till his mother snubbed me — and he even doubted that I was a nice girl
直到 他的 母亲 冷落 我 — 和 他 甚至 怀疑 那 我 曾是 一个 好的 女孩
, [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
, just because
, 只是 因为

直到他母亲冷落了我——他甚至怀疑我是不是个好女孩，仅仅因为.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琳达·卡尔顿的岛屿冒险(Linda Carlton's Island Adventure)

第8/11页

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 184**]
[页 -]

[第184页]

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] .
I was traveling about alone .
我 曾是 旅行 关于 独自的 .

我当时独自一人旅行。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [emˈliː] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz] .
Then , when you introduced me , he wanted to be friends .
然后 , 什么时候 你 介绍 我 , 他 通缉 到 是 朋友们 .

然后, 当你介绍我们认识时, 他想和我做朋友。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] . "
Naturally I was hurt ."
自然 我 曾是 伤害 . "

我当然感到受伤了。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈbleɪm] [juː; jʊ] !
" I don't blame you !
" 我 不 责备 你 !

我不怪你!

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər][ɪz] [ˈterəbli] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .
But Mrs . Carter is terribly old - fashioned .
但 太太 . 卡特 是 可怕 老的 - 造型 .

但卡特太太思想非常老旧。

" [waɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsləʊli] [ədˈvænsɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" While they were talking they had been slowly advancing towards the beach .
" 尽管 他们 是 说 他们 有 到过 缓慢地 前进 向 这 海滩 .

“他们一边说话, 一边慢慢地向海滩方向走去。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪndə] [ˈspaɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [nɪr] [ðə; ði][ˈspɑːt] [wer] [ðə; ði][ˌtəˈdʒaɪroʊ][hæd; həd]
Suddenly Linda spied a pile of articles near the spot where the autogiro had
突然 琳达 间谍 一个 桩 的 文章 靠近 这 点 在哪里 这 自旋旋翼机 有

[ˈteɪkən] [ɔːf] .
taken off .
已采取 离开 .

琳达突然发现旋翼机起飞地点附近有一堆物品。

" [lʊk] , [dɑːt] !
" Look , Dot !
" 看 , 点 !

“看, 多特! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] !
" There's our stuff on the shore !
" 有 我们的 东西 在 这 支撑 !

“我们的东西都在岸上! ”

[ðə; ði] ['bæskɪt] !
The basket !
这 篮子 !

篮子！

[maɪ][ˈoʊvər] - [naɪt] [bæg] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [ˈʌðər] [bɑ:ks][ɪz][maɪ] [tu:l] [kɪt] ,
My over - night bag — and I guess that other box is my tool kit ,
我的 超过 - 夜晚 包 — 和 我 猜测 那 其他 盒子 是 我的 工具 成套工具 ,
我的过夜包——我猜另一个盒子是我的工具包。

[ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] !
that I always keep in the plane !
那 我 总是 保持 在 这 飞机 !

我一直都把它放在飞机上！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ˈbreθləsli] [ðeɪ] [dæft] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz]
" **Breathlessly they dashed down to the shore and found that their belongings**
" 气喘吁吁 他们 虚线 向下 到 这 支撑 和 成立 那 他们的 财物
[hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɪn] [tɔ:st] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:təˈdʒaɪroʊ] .
had indeed been tossed out of the autogiro .
有 的确 到过 抛掷 出去 的 这 自旋旋翼机 .

他们气喘吁吁地冲到岸边，发现他们的行李确实被从旋翼机上扔了下来。

" [ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [ˈsu:zi:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ! " [kraɪd] [ˈlɪndə] , [ˈhoʊpfəli] .
" **This proves that Susie's our friend ! " cried Linda , hopefully .**
" 这 证明 那 苏西的 我们的 朋友 ! " 哭 琳达 , 希望 .
“这证明苏西是我们的朋友！”琳达满怀希望地喊道。

" [ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] . "
" **She must have done this .** "
" 她 必须 有 完毕 这 . "

“一定是她干的。”

" [faɪn] [frend] — [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [pleɪn] ! " [rɪˈtɜ:rnd] [da:t] .
" **Fine friend — to steal the plane ! " returned Dot .**
" 美好的 朋友 — 到 偷 这 飞机 ! " 返回 点 .

“好朋友——竟然去偷飞机！”多特回答道。

" [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ! "
" **She didn't have to go with that man !** "
" 她 没有 有 到 去 和 那 男人 ! "

她完全没必要跟那个男人走！

" ['meɪbi] [nɑ:t]
" **Maybe not**
" 或许 不是

也许不是.....

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] , " [mɔ:nd] [ˈlɪndə] .
I'm afraid I can't understand her , " mourned Linda .
我是 害怕的 我 不能 理解 她 , " 哀悼 琳达 .

“恐怕我无法理解她，”琳达哀叹道。

" [hæf] [gʊd] , [ænd; ənd][hæf][bæd] — — "
" **Half good , and half bad** — — "
" 一半 好的 , 和 一半 坏的 — — "

“一半好，一半坏——”

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['su:zi] , " ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
" Don't worry about Susie , " urged her companion .
" 不 担心 关于 苏西 , " 敦促 她 伴侣 .

“别担心苏西，”她的同伴劝道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fəɹ]
" We have enough to think about for
" 我们 有 足够的 到 思考 关于 为了

我们已经有很多事情需要考虑了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ɑ:r'selvz]
ourselves : : : :
我们自己 :

我们自己.....

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [naɪs] [ðæt] [wi:; wi] [i:t] [tə'naɪt] .
Still , it is nice that we eat tonight .
仍然 , 它 是 好的 那 我们 吃 今晚 .

不过，今晚能吃上饭还是件好事。

[ɑ:nt] [wi:; wi] ['ʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [fu:d] ?
Aren't we lucky to have that food ?
不是 我们 幸运的 到 有 那 食物 ?

能吃到这些食物，我们是不是很幸运？

" [dɑ:ts] [fɔ:rst] ['tʃɪrflnəs] [brɔ:t] [ðer; ðəɹ] ['retʃɪd] [plaɪt] [bæk] [tu:; tə] ['lɪndə] .
" Dot's forced cheerfulness brought their wretched plight back to Linda .
" 点的 强制 愉悦 带来 他们的 可怜 困境 后退 到 琳达 .

“多特强颜欢笑的样子让琳达想起了她们悲惨的处境。”

[haʊ] ['selfɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] , [tu:; tə][dræg] [ðɪs] [ʌðər] [gɜ:rl][ɪntu:] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] ,
How selfish she had been , to drag this other girl into this wretched business ,
如何 自私 她 有 到过 , 到 拖 这 其他 女孩 进入 这 可怜 商业 ,

她真是太自私了，竟然把另一个女孩也拖进这件糟糕的事情里。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [saʊθ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] !
when she came South to enjoy a holiday !
什么时候 她 来了 南 到 享受 一个 假期 !

她来南方度假！

" [oʊ] , [dɑ:t] !
" Oh , Dot !
" 哦 , 点 !

“哦，多特！

" [ʃi:; ʃɪ] [weɪld] , " [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][eɪ'em] — [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] !
" she wailed , " I can't tell you how sorry I am — about bringing you in on this !
" 她 哀嚎 , " 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 — 关于 带来 你 在 在 这 !

她哭喊道：“我无法告诉你我有多后悔——不该把你牵扯进来！”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [kʌm] .
I had no right to let you come .
我 有 不 正确的 到 让 你 来 .

我无权让你进来。

[jʊɹ; jəɹ] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'i:] .
Your mother will never forgive me .
你的 母亲 将要 绝不 原谅 我 .

你母亲永远不会原谅我。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [lu:] .
It was different with Lou .
它 曾是 不同的 和 卢 .

但卢的情况就不同了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [waɪld] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [hɜːr; həər] ['perənts] [nu:] [wʌt] [tuː; tə]
When she set out on those wild adventures with me , her parents knew what to
什么时候 她 放 出去 在 那些 荒野 冒险 和 我 , 她 父母 知道 什么 到
[ɪk'spekt] . "
expect . "
预计 . "

当她和我们一起踏上那些疯狂的冒险之旅时，她的父母知道会发生什么。

" [tʃɪr] [ʌp] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ded] [jet] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [riːə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Cheer up , we're not dead yet , " was the reassuring reply .
" 欢呼 向上 , 是 不是 死的 然而 , " 曾是 这 令人安心 回复 .

“振作起来，我们还没死呢。”对方安慰道。

" [θɪŋz] [ɑːnt] [soʊ] [blæk] .
" Things aren't so black .
" 事物 不是 所以 黑色的 .

事情并没有那么糟糕。

[əʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
Our enemy is safely out of the country , I take it ,
我们的 敌人 是 安全 出去 的 这 国家 , 我 拿 它 ,

我想，我们的敌人已经安全撤出这个国家了。

[ænd; ænd] ['kæptɪn] [mə'gi:] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [juː 'es] [ʌp] [suːn] , [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪr] [frʌm; frəm]
and Captain Magee is sure to look us up soon , when he doesn't hear from
和 队长 麦基 是 当然 到 看 我们 向上 很快 , 什么时候 他 不 听到 从
[juː 'es] .
us :
我们 :

如果马吉船长没有收到我们的消息，他肯定会很快来找我们。

[br'saɪdz] , [ə; eɪ] ['frendli] [boʊt] [meɪ] [kʌm] [ə'biːŋ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . "
Besides , a friendly boat may come along at any minute . "
除了 , 一个 友好的 船 可能 来 沿着 在 任何 分钟 . "

此外，说不定随时会有友好的船只过来。

" [dɑːt] , [jʊə(r)] [wʌn] [gɜːrli] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
" Dot , you're one girl in a thousand !
" 点 , 你是 一 女孩 在 一个 千 !

“多特，你是千里挑一的女孩！”

" [kraɪd] ['lɪndə] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; həər] [tʃʌm] [ə; eɪ] [hʌɡ] .
" cried Linda , giving her chum a hug .
" 哭 琳达 , 给予 她 密友 一个 拥抱 .

“琳达哭着，给了她的朋友一个拥抱。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [æn; ən] [oʊld] [piːtʃ] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pleɪnɪŋ] .
" You're just an old peach , not to be complaining .
" 你是 只是 一个 老的 桃 , 不是 到 是 抱怨 .

“你不过是个老古董，没资格抱怨。”

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [seɪk] , [aɪm] [soʊ] ['θæŋkflɪ] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] !
And for my own sake , I'm so thankful you're with me !
和 为了 我的 自己的 清酒 , 我是 所以 感恩 你是 和 我 !

就我个人而言，我非常感谢你陪在我身边！

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][həʊ][aɪ'd][fi:l][ɔ:l][ə'loʊn]！"
Just imagine how I'd feel all alone！"
只是 想象 如何 ID 感觉 全部 独自的 ！"

想象一下我孤身一人时的感受吧！

"[wel] , [lets][ɪn'dʒɔɪ][ɑ:r'selvz][waɪl][ðə;ði][fu:d]
Well , let's enjoy ourselves while the food
"出色地，我们来吧 享受 我们自己 尽管 这 食物

“好吧，让我们一边享受美食一边放松一下吧。”

[,pi:'dʒi:-]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['læsts] .
lasts .
持续时间：

持续时间。

[lets][kæri][aɪ'ti:] [ɪn'ɔ:r][fɑ:rðər] , [ænd;ənd][faɪnd][ə;ei][kæmpɪŋ][pleɪs] .
Let's carry it inshore farther , and find a camping place .
我们来吧 携带 它 近岸 更远 , 和 寻找 一个 野营 地方 .

我们把它带到更靠近海岸的地方，找个地方露营。

[ju:;jʊ][hæv;həv][mætʃɪz][ɪn][jʊr;jər][pɑ:kɪt]?"
You have matches in your pocket ?"
你 有 比赛 在 你的 口袋 ?"

你口袋里有火柴吗？

"[ɔ:lweɪz]！"[rɪ'plaɪd][lɪndə] , [θɪŋkɪŋ][ʌv;əv][hɜ:r;hər][ɪk'spɪəriəns][ɪn][kænədə] ,
" Always ！" replied Linda , thinking of her experience in Canada ,
" 总是 ！" 回复 琳达 , 思维 的 她 经验 在 加拿大 ,

“当然！”琳达回答道，想起了她在加拿大的经历。

[wen][ʃi:;ʃɪ][hæd;həd][bɔ:st][hɜ:r;hər][mætʃɪz][wɪð;wɪθ][hɜ:r;hər][pleɪn] .
when she had lost her matches with her plane .
什么时候 她 有 丢失的 她 比赛 和 她 飞机 .

当她驾驶飞机输掉比赛的时候。

"[aɪ][ki:p][maɪ][pɑ:kəts][æz;əz][fʊl][æz;əz][ə;ei]['mænz][naʊ] ,
" I keep my pockets as full as a man's now ,
" 我 保持 我的 口袋 作为 满的 作为 一个 男人的 现在 ,

“我现在口袋里装满了钱，跟男人一样多。”

[soʊ][ɪf][aɪ][eɪ'em][sepəreɪtɪd][frʌm;frəm][maɪ][pleɪn] , [aɪm][nɑ:t][hɪ'helpləs] . "
so if I am separated from my plane , I'm not helpless ."
所以 如果 我 是 分开 从 我的 飞机 , 我是 不是 无助 . "

所以，即使我和飞机失散了，我也不是束手无策的。

"[waɪz][gɜ:rl]！
" Wise girl ！
" 明智的 女孩 ！

“聪明的女孩！”

[jʊə(r)][lɜ:rnɪŋ] , [lɪndə] .
You're learning , Linda .
你是 学习 , 琳达 .

琳达，你正在学习。

[ɪn][ə;ei][jɪr][ɔ:r][tu:] [ju:;jʊ][kæn;kən][du:] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ,
In a year or two you can do exploring ,
在 一个 年 或者 二 你 能 做 探索 ,

一两年后你就可以去探险了。

[laɪk] [ˈbɜːrd] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈpleɪsɪz] [left] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] . "
like Byrd — if there are any places left to explore . "
喜欢 伯德 — 如果 那里 是 任何 地方 左边 到 探索 . "

就像伯德一样——如果还有什么地方值得探索的话。

" [aɪ] [ges] [ænt] [ˈeməli] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː][sɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ˈhændz][ˈæftər] [ðɪs] , " [rɪˈmaːkt]
" I guess Aunt Emily will make me sit home with folded hands after this , " remarked
" 我 猜测 阿姨 艾米丽 将要 制作 我 坐 家 和 折叠 双手 后 这 , " 评论
[ˈlɪndə] ,
Linda ,
琳达 ,

“我想艾米莉阿姨之后会让我双手抱胸待在家里的,”琳达说道。

[ˈsoʊbərli] .
soberly .
清醒地 .

清醒地。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈreskjʊːd] [suːn] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
" If we aren't rescued soon , it will be bound to get into the newspapers .
" 如果 我们 不是 获救 很快 , 它 将要 是 边界 到 得到 进入 这 报纸 .

“如果我们不能尽快获救, 这件事肯定会上报纸。”

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [tuːl] - [bɑːks] ,
" She stooped over and opened her tool - box ,
" 她 弯腰 超过 和 打开 她 工具 - 盒子 ,
她弯下腰打开工具箱,

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdɪz] [ˈæktʃuəl] [tuːlz] .
in which she carried all sorts of things besides actual tools .
在 哪个 她 携带 全部 排序 的 事物 除了 实际的 工具 .

除了真正的工具之外, 她还在包里装了各种各样的东西。

[ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ˈwaɪər][ænd; ənd] [strɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [neɪlz] [ænd; ənd] [nʌts] .
A flash - light , a knife , wire and string , even nails and nuts .
一个 闪光 - 光 , 一个 刀 , 金属丝 和 细绳 , 甚至 指甲 和 坚果 .

手电筒、刀、铁丝和绳子, 甚至还有钉子和螺母。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [kænz][ʌv; əv] [fuːd] ,
And down in the corner she found several cans of food ,
和 向下 在 这 角落 她 成立 一些 罐头 的 食物 ,
她在角落里发现了几罐食物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈbændɪts] [hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɪts]
which she thought the bandits had taken out when they emptied the plane of its
哪个 她 想法 这 强盗 有 已采取 出去 什么时候 他们 清空 这 飞机 的 它是
[gæs] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .
gas that first day in the swamp .
气体 那 第一的 天 在 这 沼泽 .

她认为强盗们在第一天降落沼泽时, 把飞机上的汽油都放空了, 然后把那东西也带走了。

" [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is going to be a big help , " she said .
" 这 是 去 到 是 一个 大的 帮助 , " 她 说 .

“这将对我们有很大的帮助,”她说。

" [wiː; wi] [mɑːt] [ˈiːv(ə)n] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] — — "
" We might even build a boat — — "
" 我们 可能 甚至 建造 一个 船 — — "

“我们甚至可以造一艘船——”

" [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] ? " [æskt] [da:t] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
" Out of underbrush ? " asked Dot , sarcastically .

" 出去 的 草丛 ? " 问 点 , 讽刺地 .

“从灌木丛里出来了？”多特讽刺地问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['di:snt] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] . "
" Why , there isn't a decent tree on the whole island . "

" 为什么 , 那里 不是 一个 体面的 树 在 这 所有的 岛 . "

“为什么？整个岛上连一棵像样的树都没有。”

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] , " [saɪd] ['lɪndə] .
" I'm afraid you're right , " sighed Linda .

" 我是 害怕的 你是 正确的 , " 叹了口气 琳达 .

“恐怕你是对的，”琳达叹了口气。

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n] — [lets] [get] [fɑ:rðər] [ɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
" Well , come on — let's get farther in , and take this money out of our

" 出色地 , 来 在 — 我们来吧 得到 更远 在 , 和 拿 这 钱 出去 的 我们的

['kloʊðɪŋ] .
clothing .

衣服 .

“好了，来吧——我们再往里走，把这些钱从衣服里掏出来。”

['mʌni] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['dʒoʊkɪŋli] .
Money can be a nuisance sometimes , " she added , jokingly .

钱 能 是 一个 滋扰 有时 , " 她 额外 , 开玩笑地 .

“钱有时候会很麻烦，”她开玩笑地补充道。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] , ['lɪndə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:l] - [ba:ks] , [ænd; ənd][da:t][ðə; ði][bæg]
They picked up their possessions , Linda taking the tool - box , and Dot the bag

他们 挑选 向上 他们的 财产 , 琳达 采取 这 工具 - 盒子 , 和 点 这 包

[ænd; ənd] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fu:d] ,
and basket of food ,

和 篮子 的 食物 ,

她们收拾好东西，琳达拿走了工具箱，多特拿走了装满食物的袋子和篮子。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['feɪdiɪst] [spɑ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæmp] .
and hunted the shadiest spot they could find for their camp .

和 猎杀 这 最阴暗的 点 他们 可以 寻找 为了 他们的 营 .

他们四处寻找最阴凉的地方作为营地。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['dɪlɪdʒəntli] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊvər]
Then they set about diligently unloading the money , and stuffing it into the over

然后 他们 放 关于 勤勉地 卸货 这 钱 , 和 馅 它 进入 这 超过

- [naɪt] [bæg] ,
- night bag ,
- 夜晚 包 ,

然后他们开始认真地卸下钱，并把它们塞进过夜包里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜ:rst] ['emptɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] .
which they first emptied of its contents .

哪个 他们 第一的 清空 的 它是 内容 .

他们首先清空了里面的东西。

" [lets] [si:] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [juː 'es][ə'laɪv] , " [sə'dʒestɪd] [dɑ:t] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Let's see what we have to keep us alive , " suggested Dot , peering into the**
" 我们来吧 看 什么 我们 有 到 保持 我们 活 , " 建议 点 , 窥视 进入 这
[ˈbæskɪt] .
basket .
篮子 .

“让我们看看有什么能让我们活下去,”多特说着, 往篮子里张望。

" [θri:] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [ten] [ˈɔːrɪndʒɪz] , [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [keɪk] , [fɔːr] [bə'nænəz] ,
" **Three quarters of a chicken , ten oranges , almost a whole cake , four bananas ,**
" 三 四分之一 的 一个 鸡 , 十 橙子 , 几乎 一个 所有的 蛋糕 , 四 香蕉 ,
[ænd; ənd] [eɪt] [roʊlz] ,
and eight rolls ,
和 八 卷 ,

“四分之三只鸡, 十个橙子, 几乎一整个蛋糕, 四根香蕉, 还有八个面包卷,

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [stʌf] [juː; jʊ] [faʊnd] .
besides that stuff you found .
除了 那 东西 你 成立 .

除了你找到的那些东西之外。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈθɜːrməs] [ˈbɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hæf] [fʊl] . "
And one thermos bottle full of water — and another half full . "
和 一 热水瓶 瓶子 满的 的 水 — 和 其他 一半 满的 . "

还有一个装满水的保温瓶, 以及另一个半满的水瓶。

" [ɪts] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈhɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , " [əb'zɜːrvd] [ˈlɪndə] .
" **It's the lack of water that's going to make it hardest , " observed Linda .**
" 它是 这 缺少 的 水 那就是 去 到 制作 它 最难 , " 观察到 琳达 .

“缺水将使情况变得最困难,”琳达说道。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wəːnt, weənt] [ˈsɔːltɪ] . "
" **If only the ocean weren't salty .** "
" 如果 仅有的 这 海洋 不是 咸 . "

“要是海水不咸就好了。”

" [wel] , [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [jænt] [ˈiːv(ə)n] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] !
" **Well , maybe we shan't even need all this !**
" 出色地 , 或许 我们 不会 甚至 需要 全部 这 !

“嗯, 也许我们根本不需要所有这些! ”

[ɪf] [wiː; wi] [rɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] — — "
If we rig up some kind of signal of distress — —
如果 我们 钻井平台向上 一些 种类 的 信号 的 痛苦 — — "

如果我们设置某种遇险信号——”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz] ?
" **What shall we use ?**
" 什么 将 我们 使用 ?

我们该用什么呢?

[ˈkloʊðɪŋ] ?
Clothing ?
衣服 ?

衣服?

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 188]**
" [页 -]

" [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləɹ] [bɪlz] , " [læft] [daːt] .

" **We might take hundred dollar bills** , " **laughed Dot** .
" 我们 可能 拿 百 美元 账单 , " 笑了 点 .

“我们可能会收百元大钞,”多特笑着说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrθləs] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] . "

" **They're the most worthless things we have now** . "
" 它们是 这 最多 毫无价值 事物 我们 有 现在 . "

“它们是我们现在拥有的最没用的东西。”

" [truː] .

" **True** .
" 真的 .

“真的。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] .

Only think how glad the people will be to get them back .
仅有的 思考 如何 高兴的 这 人们 将要 是 到 得到 他们 后退 .

想想人们看到它们回归该有多么高兴吧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]

Mrs Carter , for instance
太太 . 卡特 , 为了 实例

例如卡特夫人.....

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !

I have it !
我 有 它 !

我有了!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪndə] , [ˈbraɪtli] .

" **exclaimed Linda , brightly** .
" 惊呼 琳达 , 明亮地 .

“琳达兴高采烈地喊道。”

" [ˈaʊər; ɑːr][pəˈdʒæməz] !

" **Our pajamas !**
" 我们的 睡衣 !

“我们的睡衣! ”

[ˈlʌki] [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] !

Lucky we put them into the bag !
幸运的 我们 放 他们 进入 这 包 !

幸好我们把它们放进了袋子里!

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ][boʊt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][æt; ət]

We won't need them in the day - time , and no boat could see a signal at
我们 惯于 需要 他们 在 这 天 - 时间 , 和 不 船 可以 看 一个 信号 在

[naɪt] [ˈeniweɪ] . "

night anyway . "
夜晚 反正 . "

白天我们用不着它们, 而且晚上任何船只都看不到信号。

" [ɡʊd] [aɪˈdiːə] ! " [əˈpruːvd] [hɜːr; həɹ] [tʃʌm] .

" **Good idea ! " approved her chum** .
" 好的 主意 ! " 得到正式认可的 她 密友 .

“好主意! ”她的朋友赞同道。

" [naʊ] [lets] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

" **Now let's leave all this stuff here , and explore the island** .
" 现在 我们来吧 离开 全部 这 东西 这里 , 和 探索 这 岛 .

“现在我们把这些东西都留在这里, 去探索这座岛屿吧。”

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **We might find something — and anyhow, it will give us something to do .**
我们 可能 寻找 某物 — 和 无论如何 , 它 将要 给 我们 某物 到 做 .
我们或许能找到些什么——无论如何, 这都能给我们一些事做。

" [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz]['hɑːrdər] ,
" **Arm in arm they returned to the beach , where the sand was harder ,**
" 手臂 在 手臂 他们 返回 到 这 海滩 , 在哪里 这 沙 曾是 更难 ,
他们手挽着手回到了沙滩, 那里的沙子更硬。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['aɪlənd] .
and began to circle the island .
和 开始 到 圆圈 这 岛 .
于是开始绕岛飞行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hæf] [wei] [ə'raʊnd] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] — [wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [spaɪd]
They had gone half way around — to the opposite shore — when they both spied
他们 有 已消失 一半 方式 大约 — 到 这 对面的 支撑 — 什么时候 他们 两个都 间谍
[ðə; ði][oʊld]['moʊtər] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
the old motor boat at the same moment .
这 老的 发动机 船 在 这 相同的 片刻 .
他们绕了半圈——到了对岸——这时两人同时看到了那艘旧摩托艇。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðər; ðər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hʌɡɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] ['waɪldli]
So great was their joy that they jumped up and down , hugging each other wildly
所以 伟大的 曾是 他们的 喜悦 那 他们 跳了起来 向上 和 向下 , 拥抱 每个 其他 疯狂地
.
.
.
他们欣喜若狂, 上蹿下跳, 疯狂地拥抱在一起。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] !
" **Of course that's what the man came in !**
" 的 课程 那就是 什么 这 男人 来了 在 !
“当然, 那人就是这么进来的! ”

" [kraɪd] ['lɪndə] .
" **cried Linda .**
" 哭 琳达 .

“琳达喊道。”

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['suːzi] ['kʊdnt] [swɪm] [ðə; ði][oʊʃ(ə)n] !
" **We might have known he and Susie couldn't swim the ocean !**
" 我们 可能 有 已知 他 和 苏西 不能 游泳 这 海洋 !
“我们或许早就知道他和苏西不会游泳过海! ”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [tə'geðər] .
" **They started to race to the boat , and arrived together .**
" 他们 开始 到 种族 到 这 船 , 和 到达的 一起 .
他们开始赛跑向船, 并一起到达了目的地。

[dɑːt] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ]
Dot immediately set about examining
点 立即地 放 关于 检查
Dot立即开始检查

[aɪˈtiː][fɔːr; fər] [liːks] , [waɪl] [ˈlɪndə] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
" **it** **for** **leaks** , **while** **Linda** **gave** **her** **attention** **to** **the** **engine** .

" 它 为了 泄漏 , 尽管 琳达 给予 她 注意力 到 这 引擎 .

琳达则专心检查发动机，而琳达则检查了发动机是否漏水。

" [ɪts] [ˈbroʊkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's** **broken** , " **she** **said** .

" 它是 破碎的 , " 她 说 .

“它坏了，”她说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊɹ] [aɪ][kæən; kən] [fɪks] [aɪˈtiː] .
" **But** **I'm** **sure** **I** **can** **fix** **it** .

" 但 我是 当然 我 能 使固定 它 .

但我确信我能解决这个问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmoʊtəz][əˈpɑːrt] .
You **know** **how** **I** **love** **to** **take** **motors** **apart** .

你 知道 如何 我 爱 到 拿 电机 除 .

你知道我有多喜欢拆解发动机。

[dʒʌst] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [deɪ] — — "
Just **give** **me** **a** **day** — — "

只是 给 我 一个 天 — — "

给我一天时间——”

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][kæən; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] ! " [əˈɡriːd] [daːt] , [waɪld][wið; wiθ]
" **Darling** , **you** **can** **have** **a** **week** **if** **you** **want** ! " **agreed** **Dot** , **wild** **with** .
" 亲爱的 , 你 能 有 一个 星期 如果 你 想 ! " 同意 点 , 荒野 和
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] .
happiness **and** **relief** .
幸福 和 宽慰 .

“亲爱的，如果你愿意，你可以休息一周！”多特欣喜若狂，如释重负地答应道。

" [wiː; wi][kæən; kən] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [læst] . "
" **We** **can** **make** **our** **food** **last** . "

" 我们 能 制作 我们的 食物 最后的 . "

“我们可以让食物更持久。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [ˈmeɪbi] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] .
" **A** **day** **or** **maybe** **two** **ought** **to** **be** **enough** .

" 一个 天 或者 或许 二 应该 到 是 足够的 .

“一天或两天应该就足够了。”

[ðen] [wiː; wi][kæən; kən][get] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [ˈleɪdi,bʌg] , [brɪˈfɔːr]
Then **we** **can** **get** **to** **that** **other** **island** **and** **retrieve** **the** **Ladybug** , **before** .
然后 我们 能 得到 到 那 其他 岛 和 取回 这 瓢虫 , 前
[ˈenɪbʌːdi] [ɪˈiːv(ə)n] [ˈmɪsɪz] [juːˈes] ! "
anybody **even** **misses** **us** ! "

这样我们就能赶到另一个岛上，在任何人发现我们之前把瓢虫号找回来！

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [saʊnd] , " [sed] [daːt] .
" **It** **seems** **to** **be** **pretty** **sound** , " **said** **Dot** .

" 它 似乎 到 是 漂亮的 声音 , " 说 点 .

“看起来挺靠谱的，”多特说。

" [noʊ] [liːks] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
" **No** **leaks** , **or** **anything** .

" 不 泄漏 , 或者 任何事物 .

“没有泄漏，也没有其他任何问题。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ɔ:rz; ʊərz][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wəʊnt]

And there are even a couple of oars in the bottom , if the engine won't

和 那里 是 甚至 一个 夫妻 的 桨 在 这 底部 , 如果 这 引擎 惯于

[goʊ] . "

go : "

去 : "

如果发动机不工作，船底甚至还有几根桨。

" [ɔ:rz; ʊərz] ['wɒdnt] [teɪk] [ju: 'es][fɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [boʊt] .

" Oars wouldn't take us far , with such a heavy boat .

" 桨 不会 拿 我们 远的 , 和 这样的 一个 重的 船 .

“这么重的船，光靠桨是划不了远的。”

[bʌt; bət][aɪm] [(ʊr] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði]['mɔʊtər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]

But I'm sure I can fix the motor , and there's a can of

但 我是 当然 我 能 使固定 这 发动机 , 和 有 一个 能 的

[ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] [hɪr] ,

gasoline here ,

汽油 这里 ,

但我肯定能修好发动机，而且这里还有一罐汽油。

[bɪ'saɪdz] [wɒts] [ɪn][ðə; ði][tæŋk]

besides what's in the tank

除了 是什么 在 这 坦克

除了油箱里的东西之外.....

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] ['betər] [stɑ:rt] [naʊ] — [aɪ'd][dʒʌst][get][aɪ 'ti:] [ə'pɑ:rt] ,

But I don't believe I better start now — I'd just get it apart ,

但 我 不 相信 我 更好的 开始 现在 — I'd 只是 得到 它 除 ,

但我认为现在最好不要开始——我只会把它拆开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derlaɪt] [wɒd] [bi:; bi] [ɡɔ:n] .

and the daylight would be gone .

和 这 日光 会 是 已消失 .

天黑了。

[aɪl] [get] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [tə'mɑ:roʊ] "

I'll get up early tomorrow "

患病的 得到 向上 早期的 明天 "

我明天要早起.....

" ['su:ts] [em 'i:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" Suits me , " agreed the other .

" 西装 我 , " 同意 这 其他 .

“正合我意，”另一个人同意道。

" [naʊ] [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r][kæmp][ænd; ənd] [fɪks] [sʌm; səm] ['sʌpər] .

" Now let's go back to our camp and fix some supper .

" 现在 我们来吧 去 后退 到 我们的 营 和 使固定 一些 晚餐 .

现在我们回营地做晚饭吧。

" [bəʊθ][ˈgɜ:lz] [felt] [ɪk'si:dɪŋli] ['tʃɪrf(ə)] [æz; əz] [ðeɪ]

" Both girls felt exceedingly cheerful as they

" 两个都 女孩们 毛毡 非常 快乐 作为 他们

两个女孩都感到非常高兴，因为她们

[kə'lektɪd] [stɪks] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] .
collected sticks and lighted a fire .
集 棍子 和 照明 一个 火 .

捡起树枝，生起火来。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['lɪndəz] [kænz] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [left] [ʌn'ɒʊpənd] .
From one of Linda's cans they took out tea , but the rest they left unopened .
从 一 的 琳达的 罐头 他们 采取 出去 茶 , 但 这 休息 他们 左边 未开封 .
他们从琳达的一个罐子里取出茶叶，但其余的罐子都没有打开。

[ðə; ði] [bi:nz] [ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wʊd] [ki:p] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] [fu:d] [wʌz; wəz]
The beans and jam and biscuits would keep until after the picnic food was
这 豆子 和 果酱 和 饼干 会 保持 直到 后 这 野餐 食物 曾是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

豆子、果酱和饼干可以保存到野餐食物吃完之后。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] , " [ri'mɑ:kt] [dɑ:t] , [æz; əz][fi:; fi] [eɪt] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .
" **I have a bright idea , " remarked Dot , as she ate a leg of chicken** .
" 我 有 一个 明亮的 主意 , " 评论 点 , 作为 她 吃 一个 腿 的 鸡 .
“我有个好主意,”多特一边吃着鸡腿一边说道。

" [waɪ] ['kudnt] [wi;; wi] [meɪk] ['tʃɪkɪn] [su:p] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] [ænd; ənd] [si:] - ['wɔ:tər] ?
" **Why couldn't we make chicken soup , out of the bones and sea - water ?**
" 为什么 不能 我们 制作 鸡 汤 , 出去 的 这 骨头 和 海 - 水 ?
为什么我们不能用骨头和海水熬制鸡汤呢?

[ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [pʊt] [sɔ:lt][ɪn][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] , [dəʊnt][ju;; jʊ] ? "
You have to put salt in it anyway , don't you ? "
你 有 到 放 盐 在 它 反正 , 不 你 ? "
反正都要加盐，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [tu:] ['sɔ:ltɪ] .
" **Yes , but I'm afraid it would be too salty** .
" 是的 , 但 我是 害怕的 它 会 是 也 咸 .
“是的，但我担心会太咸。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es][soʊ] ['θɜ:rsti] [wi:d] [wɔ:nt][tu;; tə] [drɪŋk] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r]['wɔ:tər][æt; ət][wʌnz]
It would make us so thirsty we'd want to drink all our water at once
它 会 制作 我们 所以 渴 我们会 想 到 喝 全部 我们的 水 在 一次
这会让我们渴得想一口气喝光所有的水.....

[sti:l] , [wi;; wi] [maɪt] [traɪ] .
Still , we might try .
仍然 , 我们 可能 尝试 .

不过，我们或许可以试试。

[wi;; wi] ['wʊdnt] [bi;; bi] ['weɪstɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
We wouldn't be wasting anything . "
我们 不会 是 浪费 任何事物 . "
我们不会浪费任何东西。

" [tu:] [bæd][wi;; wi] ['hævnt] [sɔ:r] [θroʊt] , " [sed] [dɑ:t] , [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər]['dʒoʊkɪŋ] .
" **Too bad we haven't sore throats , " said Dot , still in a mood for joking** .
" 也 坏的 我们 还没有 疮 喉咙 , " 说 点 , 仍然 在 一个 情绪 为了 开玩笑 .
“可惜我们没有喉咙痛,”多特说，她仍然兴致勃勃地想开玩笑。

" [sɔ:r] [θroʊt] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['lɪndə] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Sore throats ! " repeated Linda , in amazement** .
" 疮 喉咙 ! " 重复 琳达 , 在 惊愕 .
“喉咙痛！”琳达惊讶地重复道。

" [wɒts] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˈtʃɪkɪn] [su:p] [ænd; ənd] [sɔ:r] [θroʊt] ? "

" **What's the connection between chicken soup and sore throats ?** "

" 是什么 这 联系 之间 鸡 汤 和 疮 喉咙 ? "

鸡汤和喉咙痛有什么关系？

" [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [weɪz] [tu:; tə][ju:z][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] .

" **Nothing — I was only trying to think up ways to use salt water .**

" 没有什么 — 我 曾是 仅有的 尝试 到 思考 向上 方式 到 使用 盐 水 .

“没什么——我只是在想办法利用盐水。”

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈɡɑ:rgl] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] , [æt; ət] [hoʊm] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:r]

We always have to gargle with salt water , at home , when we have sore

我们 总是 有 到 漱口 和 盐 水 , 在 家 , 什么时候 我们 有 疮

[θroʊt] .

throats .

喉咙 .

在家，我们喉咙痛的时候总是要用盐水漱口。

[ˈdʌznt] [jʊr; jər] [ænt] [ˈeməli] [meɪk] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?

Doesn't your Aunt Emily make you do that ?

不 你的 阿姨 艾米丽 制作 你 做 那 ?

你姨妈艾米丽不是逼你做这件事的吗？

" [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [læft] .

" **Her companion laughed .**

" 她 伴侣 笑了 .

她的同伴笑了。

" [noʊ] , [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ju:z] [ˈlɪstərɪn] .

" **No , we always use Listerine .**

" 不 , 我们 总是 使用 李施德林 .

不，我们一直都用李施德林漱口水。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən][aɪ'di:ə] .

But it's an idea .

但 它是 一个 主意 .

但这的确是一个想法。

[θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [mɔ:r] , [dɔ:t] — [wi:l] [get][sʌm; səm][ˈju:zɪz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [jet] !

Think up some more , Dot — we'll get some uses for it yet !

思考 向上 一些 更多的 , 点 — 出色地 得到 一些 用途 为了 它 然而 !

再想想别的办法，Dot——我们肯定还能用得上！

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 191]**

" [页 -]

[第191页]

[ðeɪ] [dræŋk] [ˈveri] [ˈspɛrɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈθɜ:rməs] [ˈbɑ:t(ə)] — [wʌn] [kʌp] [ə'pi:s] —

They drank very sparingly of the water in the thermos bottle — one cup apiece —

他们 喝 非常 少量地 的 这 水 在 这 热水瓶 瓶子 — — 杯子 一块 —

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ˈlɪmɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðæt] [æt; ət] [i:tʃ] [mi:l] .

and decided to limit themselves to that at each meal .

和 决定 到 限制 他们自己 到 那 在 每个 一顿饭 .

他们非常节制地喝保温瓶里的水——每人一杯——并决定每餐都只喝这么多水。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈɔ:rɪndʒɪz] — [haʊ] [ˈθæŋkfl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Sometimes they would substitute oranges — how thankful they were that they had

有时 他们 会 代替 橙子 — 如何 感恩 他们 是 那 他们 有

[brɔ:t] [soʊ] [ˈmeni] !

brought so many !

带来 所以 许多 !

有时他们会用橙子代替——他们多么庆幸自己带了这么多橙子！

[ðer; ðər] [laɪt] - ['hɑ:rd'hɑ:rtɪdnəs] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs]
Their light - hardheartedness diminished as the sun went down and darkness
他们的 光 - 铁石心肠 减少 作为 这 太阳 去 向下 和 黑暗
['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪlənd] .
settled over the island .
定居 超过 这 岛 .

随着太阳落山，夜幕降临小岛，他们轻浮冷漠的性格也逐渐消退。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['sɔ:ləm] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] , [ðə; ði] [aɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv]
The loneliness of the night , the solemn roar of the ocean , the isolation of
这 孤独 的 这 夜晚 , 这 庄严 吼 的 这 海洋 , 这 隔离 的
[ðə; ði] ['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
[ə'pɔ:ld] [ðem; ðəm] .
appalled them .
震惊 他们 .
[nɑ:t][ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['hju:mən] [saʊnd] !
Not a human being except themselves — not a human sound !
不是 一个 人类 存在 除了 他们自己 — 不是 一个 人类 声音 !
[ðəm'selvz] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['hju:mən] [saʊnd] !
除了他们自己，没有其他人——没有人类的声音！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][soʊ] [oʊvər'welmɪŋ] [tu:; tə] ['lɪndə]
But they had each other , and this comfort was so overwhelming to Linda
但 他们 有 每个 其他 , 和 这 舒适 曾是 所以 压倒 到 琳达
,
.
,
[ðeɪ] [aɪ 'ti:] [ʌt] [aʊt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['trʌblz] .
that it shut out all her other troubles .
那 它 关闭 出去 全部 她 其他 麻烦 .
[hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['trʌblz] .
但他们彼此拥有对方，这种安慰对琳达来说是如此巨大。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʌt] [aʊt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['trʌblz] .
that it shut out all her other troubles .
那 它 关闭 出去 全部 她 其他 麻烦 .
[hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['trʌblz] .
它让她屏蔽了所有其他烦恼。
[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ɪg'zʌltɪŋ] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [oʊvər][ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]
She could not help exulting every few minutes over the joy of having a companion
她 可以 不是 帮助 欣喜若狂 每一个 很少 分钟 超过 这 喜悦 的 拥有 一个 伴侣
,
.
,
[hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['trʌblz] .
她每隔几分钟就会情不自禁地欢呼雀跃，为有伴侣而感到无比喜悦。

[ænd; ənd] [dɑ:t] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
and Dot was thankful that she was there ,
和 点 曾是 感恩 那 她 曾是 那里 ,
[dɑ:t] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
多特很庆幸她当时在场。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['lɪndə] [hæd; həd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
so long as Linda had to meet with such a fate .
所以 长的 作为 琳达 有 到 见面 和 这样的 一个 命运 .
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
只要琳达注定要遭遇这样的命运。

[jes] , ['ʃʊrlɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Yes , surely , they would make the best of things .
是的 , 一定 , 他们 会 制作 这 最好的 的 事物 .
[θɪŋz] .
是的，他们肯定会尽力做到最好。

[ðeɪ] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd]
They slept well that night , for the sand , covered with leaves the girls had
他们 睡着了 出色地 那 夜晚 , 为了 这 沙 , 涵盖 和 树叶 这 女孩们 有
[plʌkt] ,
plucked ,
拨弦 ,

那天晚上她们睡得很好，因为沙子上覆盖着女孩们采摘的树叶。

[meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [bed] .
made a soft bed .
制成 一个 柔软的 床 .

铺了一张柔软的床。

[ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkuːlɪŋ] [ðæt] [ˈlɪndə] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər]
A breeze from the ocean was so cooling that Linda had to pull their
一个 微风 从 这 海洋 曾是 所以 冷却 那 琳达 有 到 拉 他们的
[ˈslɪkəz] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] .
slickers over them as a covering .
雨衣 超过 他们 作为 一个 覆盖 .

海风吹来，凉意袭人，琳达不得不把雨衣披在身上御寒。

[ðə; ði][stɑːrɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]
The stars shone in a
这 明星 闪耀 在 一个

繁星闪耀

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ˈfrendli] [skaɪ] ; [hænd][ɪn][hænd] , [æz; əz] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] [luː] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [slept] ,
friendly sky ; hand in hand , as Linda and Lou had so often slept ,
友好的 天空 ; 手 在 手 , 作为 琳达 和 卢 有 所以 经常 睡着了 ,
和煦的天空；手牵着手，就像琳达和露经常那样入睡。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [draːpt] [ɔːf][ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] .
the two girls dropped off into unconsciousness .
这 二 女孩们 掉落 离开 进入 无意识 .

两个女孩昏迷过去。

[ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [əˈpɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] , [ˈæftər] [rɪˈmembərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Their first thought upon awakening , after remembering where they were , was the
他们的 第一的 想法 之上 唤醒 , 后 记住 在哪里 他们 是 , 曾是 这
[ɔːtəˈdʒaɪroʊ] .
autogiro .
自旋旋翼机 .

他们醒来后，想起自己身在何处，第一个念头就是旋翼机。

[ðer; ðər] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [boʊt] .
Their second was the motor - boat .
他们的 第二 曾是 这 发动机 - 船 .

他们的第二件东西是摩托艇。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz]
They could not eat any breakfast until they had made sure that both of these
他们 可以 不是 吃 任何 早餐 直到 他们 有 制成 当然 那 两个都 的 这些
[wɜːr; wər] [stɪl] [seɪf] .
were still safe .
是 仍然 安全的 .

在确认这两样东西都安全之前，他们无法吃早餐。

" [ðæt] [ˈaɪlənd] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
" **That island doesn't look very far away , does it ?**
" 那 岛 不 看 非常 远的 离开 , 做 它 ?
"那个岛屿看起来离得不远，对吧？ "

" [dɑːt] [riˈmɑːkt] , [ˈæftər] [ðei] [hæd; həd][ˈsætɪsfɑd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [ðiːz] [tuː] [ˈkwestʃənz] .
" **Dot remarked , after they had satisfied themselves upon these two questions .**
" 点 评论 , 后 他们 有 使满意 他们自己 之上 这些 二 问题 .
“在他们就这两个问题达成一致之后，多特说道。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , " [əˈgriːd] [ˈlɪndə] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈspaɪglæs] .
" **No , it doesn't , " agreed Linda , taking out her spyglasses .**
" 不 , 它 不 , " 同意 琳达 , 采取 出去 她 望远镜 .
“不，不是这样的，”琳达同意道，同时拿出了她的望远镜。

" [ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] — [ðeə(r)] [soʊ] [diˈsiːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
" **Only , you can't tell by appearances — they're so deceiving on the ocean .**
" 仅有的 , 你 不能 告诉 经过 外貌 — 它们是 所以 欺骗 在 这 海洋 .
“只是，你不能从外表判断——大海上的景象太具有欺骗性了。”

" [ðei] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd] [ɑːn][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][roʊlz] ,
" **They went back to their camp and breakfasted on oranges and rolls ,**
" 他们 去 后退 到 他们的 营 和 早餐 在 橙子 和 卷 ,
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɔːklət] [keɪk] .
finishing off with chocolate cake .
精加工 离开 和 巧克力 蛋糕 .
他们回到营地，吃了橘子和面包卷作为早餐，最后还吃了巧克力蛋糕。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [freʃ] , " [dɑːt] [sed] [ˈlæfɪŋli] .
" **Because we might as well enjoy it while it is fresh , " Dot said laughingly .**
" 因为 我们 可能 作为 出色地 享受 它 尽管 它 是 新鲜的 , " 点 说 笑着 .
“因为我们最好趁新鲜的时候好好享用，”多特笑着说。

[ˈniːðər] [gɜːrɪ][ˈevər][hæd; həd][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ɪndɪˈdʒestʃən] .
Neither girl ever had to worry about indigestion .
两者都不 女孩 曾经 有 到 担心 关于 消化不良 .
两个女孩都不用担心消化不良的问题。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈlɪndə] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ,
All day long Linda worked on the engine , with her companion at her side ,
全部 天 长的 琳达 工作 在 这 引擎 , 和 她 伴侣 在 她 边 ,
琳达整天都在修理发动机，她的同伴在她身边帮忙。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
watching her in admiration .
观看 她 在 钦佩 .
我满怀钦佩地看着她。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
All that day and the next .
全部 那 天 和 这 下一个 .
那天以及第二天。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [naɪnθ][ʌv; əv][dʒuːn][fɪː; fɪ] [əˈhaʊnst] [ðæt] [fɪː; fɪ][wəz; wəz]
On the evening of the twenty - ninth of June she announced that she was
在 这 晚上 的 这 二十 - 第九 的 六月 她 宣布 那 她 曾是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
6月29日晚，她宣布自己已经结束了。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ˌkɑːndrɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] !
The engine was condescending to run !
这 引擎 曾是 居高临下的 到 跑步 !

引擎竟然不愿运转！

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

" [tə'mɑːrəʊ] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['leɪdɪ,bʌg] !
" Tomorrow we get the Ladybug !
" 明天 我们 得到 这 瓢虫 !

“明天我们就能看到瓢虫了！ ”

" ['lɪndə] [ə'haʊnst] , [ɪg'zʌltəntli] .
" Linda announced , exultantly :
" 琳达 宣布 , 欣喜若狂 .

琳达兴奋地宣布。

" [ænd; ʌnd][get] [bæk] [tuː; tə] ['dʒæksən,vɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑːr] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ]
" And get back to Jacksonville in time to keep our engagements for July
" 和 得到 后退 到 杰克逊维尔 在 时间 到 保持 我们的 订婚 为了 七月
[fɜːrst] !
first !
第一的 !

“并且及时赶回杰克逊维尔，以履行我们7月1日的约定！ ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [brɪ'saɪd] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [ðæt] [naɪt] ,
" They were very happy as they sat beside their camp fire that night ,
" 他们 是 非常 快乐的 作为 他们 卫星 旁 他们的 营 火 那 夜晚 ,
“那天晚上，他们坐在篝火旁，非常开心。”

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ʌnd] ['krækərz] [ænd; ʌnd] ['ɔːrɪndʒɪz] .
eating their supper of baked beans and crackers and oranges .
吃 他们的 晚餐 的 烘焙 豆子 和 饼干 和 橙子 .
他们正在吃晚餐，晚餐是烤豆、饼干和橙子。

['hæpi] [ænd; ʌnd] [laɪt] - ['hɑːtɪd] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Happy and light - hearted , never thinking to glance at the sky ,
快乐的 和 光 - 心地 , 绝不 思维 到 瞥一眼 在 这 天空 ,
快乐而轻松，从没想过要抬头看看天空。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .
and to guess the meaning of the dark clouds that were gathering .
和 到 猜测 这 意义 的 这 黑暗的 云 那 是 采集 .
并猜测正在聚集的乌云的含义。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊnli] [dʌŋ] [soʊ] ,
Had they only done so ,
有 他们 仅有的 完毕 所以 ,
如果他们当初那样做就好了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'per] ['moʊtər] - [boʊt] —
they might have gone to the autogiro that night in their repaired motor - boat —
他们 可能 有 已消失 到 这 自旋旋翼机 那 夜晚 在 他们的 已修复 发动机 - 船 —
[ænd; ənd] [seɪvd] [ðer; ðər] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɔ:l][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðeɪ]
and saved their relatives and friends all the anguish and anxiety that they
和 已保存 他们的 亲属 和 朋友们 全部 这 痛苦 和 焦虑 那 他们
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] .
were to experience during the coming days .
是 到 经验 期间 这 未来 天 .

他们本可以当晚就驾驶着修好的摩托艇去参加旋翼船比赛——这样就能让他们的亲友免受接下来几天里即将经历的所有痛苦和焦虑。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['lɪndə] [nɔ:r][dɑ:t] [geɪv] [ðə; ði] ['weðər] [ə; eɪ] [θɔ:t] ;
But neither Linda nor Dot gave the weather a thought ;
但 两者都不 琳达 也不 点 给予 这 天气 一个 想法 ;
但琳达和多特都没有考虑天气状况;

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['dʒæksən,vɪl]
they went to sleep that night in the joyful expectation of returning to Jacksonville
他们 去 到 睡觉 那 夜晚 在 这 快乐 期待 的 返回 到 杰克逊维尔
[ðə; ði] ['fa:lʊvɪŋ] [deɪ] .
the following day .
这 下列的 天 .

当晚，他们满怀喜悦地期待着第二天返回杰克逊维尔。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] , ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] ['tɒrənts] , [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]
At dawn the storm came , pouring down upon them in torrents , arousing the
在 黎明 这 风暴 来了 , 浇注 向下 之上 他们 在 种子 , 唤起 这
[ˈoʊ](ə)n][tu:; tə] ['terɪfaɪɪŋ] [weɪvz] ,
ocean to terrifying waves ,
海洋 到 恐怖 波浪 ,
黎明时分，暴风雨来临，倾盆大雨倾盆而下，激起大海滔天巨浪。

['ʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] —
shutting out the sight of the island where the autogiro was waiting —
关闭 出去 这 视线 的 这 岛 在哪里 这 自旋旋翼机 曾是 等待 —
[ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ði][gɜ:ɪz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] ['desələt] ['loʊnlinəs] .
imprisoning the girls once more in their desolate loneliness .
监禁 这 女孩们 一次 更多的 在 他们的 荒凉 孤独 .

她们看不到停泊在那里的旋翼机所在的岛屿——再次将女孩们囚禁在凄凉的孤独之中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !
And now practically all of their food was gone !
和 现在 几乎 全部 的 他们的 食物 曾是 已消失 !
现在他们几乎所有的食物都没了!

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rtɪz]
Searching Parties
搜索 各方

搜寻队

[wen] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ˈkraʊli] [left] [ˈdʒæksən,vɪl] [ˈerpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
When Linda Carlton and Dorothy Crowley left Jacksonville Airport on the morning of
什么时候 琳达 卡尔顿 和 多萝西 克劳利 左边 杰克逊维尔 飞机场 在 这 早晨 的
[dʒuːn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdi,bʌg] ,
June twenty - seventh in the Ladybug ,
六月 二十 - 第七 在 这 瓢虫 ,
6月27日上午, 琳达·卡尔顿和多萝西·克劳利乘坐瓢虫号离开杰克逊维尔机场时,

[ænd; ənd] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌækəfiˈnəjki] [swɑːmp] , [ðeɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə]
and flew into the Okefenokee Swamp , they fully expected to telephone to
和 飞翔 进入 这 奥克弗诺基 沼泽 , 他们 完全 预期的 到 电话 到
[ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ðæt] [naɪt] ,
their families that night ,
他们的 家庭 那 夜晚 ,
他们飞抵奥克弗诺基沼泽地时, 完全相信当晚就能给家人打电话。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][ˈwaɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] .
or at least to send a wire to them , as they had promised .
或者 在 至少 到 发送 一个 金属丝 到 他们 , 作为 他们 有 承诺 .
或者至少按照他们承诺的那样, 给他们汇款。

[soʊ] [wen] [mɪs] [ˈeməli] [ˈkɑːrltən] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːs] [ʃiː; ji] [brˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] ,
So when Miss Emily Carlton heard nothing from her niece she became anxious ,
所以 什么时候 错过 艾米丽 卡尔顿 听到 没有什么 从 她 侄女 她 成为 焦虑的 ,
所以, 当艾米莉·卡尔顿小姐一直没有收到侄女的消息时, 她开始焦虑起来。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [ˌoʊˈfɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊliːz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and directed her chauffeur to drive her to Mrs . Crowley's cottage .
和 指导 她 司机 到 驾驶 她 到 太太 . 克劳利的 小屋 .
她指示司机开车送她去克劳利太太的小屋。

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [ɡriːn] [fɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
Both women were established at Green Falls for the summer ,
两个都 女性 是 已确立的 在 绿色的 瀑布 为了 这 夏天 ,
这两位女士都在格林福尔斯度过了夏天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlɪndəz] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [ˈsɪti] .
which was the favorite resort of all Linda's friends from Spring City .
哪个 曾是 这 最喜欢的 采取 的 全部 琳达的 朋友们 从 春天 城市 .
这是琳达所有来自斯普林城的朋友们最喜欢的度假胜地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrli][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ænt] [frʌm; frəm] [ˈdʒæksən,vɪl] ,
It was there that the girl had called her aunt from Jacksonville ,
它 曾是 那里 那 这 女孩 有 称为 她 阿姨 从 杰克逊维尔 ,
正是在那里, 女孩从杰克逊维尔给她的姑姑打了电话。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [dɔːt][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkaɪz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
the night that Dot and the Mackays had arrived .
这 夜晚 那 点 和 这 麦凯 有 到达的 .
多特和麦凯一家抵达的那晚。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈtelɪɡræm] [hæd; həd][ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ˈsɪns] [ðæt] [taɪm] .
Only one telegram had she received since that time .
仅有的 一 电报 有 她 已收到 自从 那 时间 .
自那时起, 她只收到过一封电报。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊli] , [huː] [wʌz; wəz] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈkɑːrltən] , [traɪd]
Mrs . Crowley , who was less inclined to be nervous than Miss Carlton , tried
太太 . 克劳利 , WHO 曾是 较少的 倾斜 到 是 紧张的 比 错过 卡尔顿 , 尝试
[tuː; tə] [riːəʃər] [ðə; ði]
to reassure the
到 保证 这
克劳利夫人比卡尔顿小姐更不紧张, 她试图安抚大家。

[ˈlætər] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈbɪzi] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [wʊd] [biː; bi] .
latter , **saying that she realized how busy the girls would be** .
后者 , 说 那 她 已实现 如何 忙碌的 这 女孩们 会 是 .

后来, 她说她意识到女孩们会非常忙。

[bʌt; bət] [wen] [dʒuːn] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [tuː]
But when June twenty - eighth passed without any word from them , she too
但 什么时候 六月 二十 - 第八 通过了 没有 任何 单词 从 他们 , 她 也
[brɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] ,
became alarmed ,
成为 惊慌 ,

但6月28日过去了, 她仍然没有收到他们的任何消息, 这让她也感到担忧。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [kɔːl][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [məˈgiː] [æt; ət]
and together the two women put in a long distance call to Captain Magee at
和 一起 这 二 女性 放 在 一个 长的 距离 称呼 到 队长 麦基 在
[ˈdʒæksənˌvɪl] .
Jacksonville .
杰克逊维尔 .

于是, 这两位女士一起给杰克逊维尔的马吉上尉打了个长途电话。

[ˈbriːfli] [hiː; hi][tuːld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] — [ʌv; əv] [ˈlɪndəz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] " [ˈskaʊtɪŋ] , "
Briefly he told them what he knew — of Linda's decision to go " scouting , "
简要地 他 讲述 他们 什么 他 知道 — 的 琳达的 决定 到 去 " 侦察 , "
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
as she called it .
作为 她 称为 它 .

他简要地告诉了他们他所知道的情况——琳达决定去“考察”, 正如她自己所说。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈvɒlvəz] .
And of her request for the revolvers .
和 的 她 要求 为了 这 左轮手枪 .

还有她要求获得左轮手枪的请求。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɑːrltən] .
The shock of that piece of news was almost too much for Miss Carlton .
这 震惊 的 那 片 的 消息 曾是 几乎 也 很多 为了 错过 卡尔顿 .

这条消息对卡尔顿小姐来说几乎难以承受。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ded] .
She jumped to the conclusion that the girls were dead .
她 跳了起来 到 这 结论 那 这 女孩们 是 死的 .

她断定女孩们已经死了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ˈkæptɪn] ?
" Aren't you doing a thing to find them , Captain ?
" 不是 你 正在做 一个 事物 到 寻找 他们 , 队长 ?

“船长, 你难道一点儿也不做来寻找他们吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈhɑːrʃli] .
" she demanded , harshly .
" 她 要求 , 严厉地 .

她厉声问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I was thinking about it , " he replied .
" 我 曾是 思维 关于 它 , " 他 回复 .

“我正在考虑这件事,”他回答说。

" [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ɡɔ:n] [tu:] [deɪz] — — "

" **But after all , they've only been gone two days — — "**

" 但 后 全部 , 他们有 仅有的 到过 已消失 二 天 — — "

"但毕竟, 他们才离开两天而已——"

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [ni:s] ！ " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] .

" **You don't know my niece ! " interrupted the unhappy woman .**

" 你 不 知道 我的 侄女 ！ " 中断 这 不开心 女士 .

"你根本不认识我侄女！"那位不高兴的女人打断道。

" [ˈlɪndə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][ɔ:r] [ˈteləfoʊnz] [em ˈi:] [ˈevri] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɡoʊz][ɑ:n] [ði:z] [ˈflaɪɪŋ]

" **Linda always wires or telephones me every day , when she goes on these flying**

" 琳达 总是 电线 或者 电话 我 每一个 天 , 什么时候 她 去 在 这些 飞行

[trɪps] .

trips .

旅行 .

"琳达每次出差飞行时, 每天都会给我发短信或打电话。"

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [fərˈɡet] .

She doesn't forget .

她 不 忘记 .

她不会忘记。

[ɪts] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪndʒərd][ɔ:r] [kɪld] ！ "

It's because she can't — she has been injured or killed ! "

它是 因为 她 不能 — 她 有 到过 受伤 或者 被杀 ！ "

因为她做不到——她受伤了, 或者死了！

" [aɪ] [hoʊp][nɑ:t] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

" **I hope not , " he replied .**

" 我 希望 不是 , " 他 回复 .

"我希望不会,"他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌækəfiˈnəki] [swɑ:mp] [təˈmɑ:roʊ] , [mɪs] [ˈkɑ:rltən] , "

" **But I will send a plane over the Okefenokee Swamp tomorrow , Miss Carlton , "**

" 但 我 将要 发送 一个 飞机 超过 这 奥克弗诺基 沼泽 明天 , 错过 卡尔顿 , "

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] .

he promised .

他 承诺 .

"但我明天会派一架飞机飞越奥克弗诺基沼泽, 卡尔顿小姐,"他承诺道。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈhelpləs] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

The two women gazed at each other in helpless dismay at the conclusion of this

这 二 女性 凝视 在 每个 其他 在 无助 沮丧 在 这 结论 的 这

[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation .

对话 .

谈话结束后, 两个女人茫然地对视着, 无助而沮丧。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈpɑ:səbli] [du:] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] — [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

What could they possibly do , aside from informing the newspapers — a decision

什么 可以 他们 可能 做 , 旁边 从 通知 这 报纸 — 一个 决定

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkærid] [aʊt] [ɪˈmi:diətli] .

which they carried out immediately .

哪个 他们 携带 出去 立即地 .

除了通知报社之外, 他们还能做什么呢? 他们立即决定通知报社。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][dʒuːn] [ˈtwenti] - [naɪnθ] , [ˈevri] [ˈhuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈsteɪtɪd][ðə; ði][fækt]
Accordingly , on June twenty - ninth , every newspaper in the country stated the fact
因此 , 在 六月 二十 - 第九 , 每一个 报纸 在 这 国家 声明 这 事实
[ðæt] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] ,
that Linda Carlton ,
那 琳达 卡尔顿 ,

因此, 6月29日, 全国所有报纸都报道了琳达·卡尔顿去世的消息。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈeɪvɪətrɪks] [huː] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ˈpærɪs][əˈloʊn] ,
the famous aviatrix who had flown to Paris alone ,
这 著名的 女飞行员 WHO 有 飞行 到 巴黎 独自的 ,
那位独自飞往巴黎的著名女飞行员

[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [əˈgen] — [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ˈdʒɔːrdʒə] — [ˈprɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [əˌkjəfɪˈnəjki] [swɑːmp] ,
was missing again — somewhere in Georgia — probably in the Okefenokee Swamp ,
曾是 丢失的 再次 — 某处 在 乔治亚州 — 大概 在 这 奥克弗诺基 沼泽 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌm] ,
with a chum ,
和 一个 密友 ,

又失踪了——在佐治亚州的某个地方——很可能是在奥克弗诺基沼泽, 和它的伙伴在一起。

[mɪs] [ˈdɔːrəθi] [ˈkraʊli] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈsɪti] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .
Miss Dorothy Crowley of Spring City , who was also a pilot .
错过 多萝西 克劳利 的 春天 城市 , WHO 曾是 还 一个 飞行员 .

来自斯普林城的桃乐丝·克劳利小姐也是一名飞行员。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [nuːz] [ˈɪnstəntli] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈkɑːrltən] [hoʊpt] [aɪˈtiː] [wʊd]
The unhappy news instantly produced the effect which Miss Carlton hoped it would
这 不开心 消息 即刻 生产 这 影响 哪个 错过 卡尔顿 希望 它 会
[əˈkɑːmplɪ] .
accomplish .
完成 .

这条不幸的消息立刻产生了卡尔顿小姐所希望达到的效果。

[aɪˈtiː] [əˈraʊzd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] , [ɔːl] [bent] [əˈpɑːn][loʊˈkeɪtɪŋ] [ðiːz] [tuː]
It aroused no fewer than five searching parties , all bent upon locating these two
它 被唤醒 不 更少 比 五 搜索 各方 , 全部 弯曲 之上 定位 这些 二
[ˈpɑːpjələr][ˈgɜːlz] .
popular girls .
受欢迎的 女孩们 .

这至少引起了五支搜寻队的注意, 他们都决心找到这两位受欢迎的女孩。

[ˈkæptɪn] [məˈgiːz] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] .
Captain Magee's men were the first to go .
队长 麦基的 男人 是 这 第一的 到 去 .

马吉船长的手下最先被击毙。

[ˈsʌmənɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt] [wɜːrθ] , [hiː; hi] [kɔmənˈdiəd] [ə; eɪ] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɛrpoːrt] ,
Summoning Sergeant Worth , he commandeered a plane from the airport ,
召唤 军士 值得 , 他 征用 一个 飞机 从 这 飞机场 ,
他召来沃思中士, 从机场征用了一架飞机。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət][tuː; tə][flaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][swɑːmp] , [ˈsɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [baɪ]
and directed the pilot to fly over the swamp , searching from the air by
和 指导 这 飞行员 到 飞 超过 这 沼泽 , 搜索 从 这 空气 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [ˈspaɪglæs] .
means of spyglasses .
方法 的 望远镜 .

他指示飞行员飞越沼泽, 用望远镜从空中进行搜索。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] - ['fɑ:ðəz] ,
The second party was composed of the girls ' fathers ,
这 第二 派对 曾是 由 的 这 女孩们 - 父亲们 ,

第二方由女孩们的父亲组成，

[bəʊθ] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
both of whom were in New York City at the time .
两个都 的 谁 是 在 新的 约克 城市 在 这 时间 .

当时他们两人都在纽约市。

['mɪstər] . ['kraʊli] ['telɪfəʊnd] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , [ænd; ənd] ['æftər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪər] [tu:; tə] [ðər; ðər]
Mr . Crowley telephoned Mr . Carlton , and after sending a wire to their
先生 . 克劳利 电话 先生 . 卡尔顿 , 和 后 发送 一个 金属丝 到 他们的
[fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

克劳利先生给卡尔顿先生打了个电话，然后给他们的家人发了电报。

[ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [treɪn] [tə'geðər] .
they boarded a Florida train together .
他们 登机 一个 佛罗里达 火车 一起 .

他们一起登上了一列开往佛罗里达州的火车。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [vɒlən'tiəz] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [men]
The third volunteers were two young men
这 第三 志愿者 是 二 年轻的 男人

第三批志愿者是两名年轻男子。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[æt; ət] [gri:n] [fɔ:lz] , [tu:] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [hu:] [kən'sɪdərd] ['lɪndə] [ænd; ənd] [dɑ:t] [ðər; ðər] ['speʃ(ə)] [gɜ:rl] -
at Green Falls , two college boys who considered Linda and Dot their special girl -
在 绿色的 瀑布 , 二 大学 男孩们 WHO 经过考虑的 琳达 和 点 他们的 特别的 女孩 -
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在格林福尔斯，有两个大学生男生把琳达和多特视为他们特别的女朋友，

[ðʊʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
though neither of them was engaged ,
尽管 两者都不 的 他们 曾是 已订婚的 ,

虽然他们两人都没有订婚，

[dʒɪm] [və'lɪər] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] ['kleɪvərɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sæd] [nu:z] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊt] - [dɔ:r] [pu:l] [æt; ət]
Jim Valier and Ralph Clavering heard the sad news at the out - door pool at
吉姆 瓦利尔 和 拉尔夫 克拉弗林 听到 这 伤心 消息 在 这 出去 - 门 水池 在
[gri:n] [fɔ:lz] ,
Green Falls ,
绿色的 瀑布 ,

吉姆·瓦利尔和拉尔夫·克拉弗林在格林福尔斯的室外游泳池听到了这个噩耗。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [swɪm] .
just as they were about to join a group of young people for a swim .
只是 作为 他们 是 关于 到 加入 一个 团体 的 年轻的 人们 为了 一个 游泳 .

正当他们准备和一群年轻人一起游泳的时候。

['kɪti] ['hʌlbɜ:t] , ['rælfz] ['mærid] ['sɪstər] , [ri:d] [ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [ə'laʊd] .
Kitty Hulbert , Ralph's married sister , read the head - lines aloud .
猫咪 赫尔伯特 , 拉尔夫的 已婚 姐姐 , 读 这 头 - 线条 大声 .

拉尔夫已婚的姐姐凯蒂·赫尔伯特大声朗读了新闻标题。

" [ˈdʒɪm] , " [ˈmʌtəd] [rælf; reɪf] , [wen] [ˈkɪti] [ˈfɪnɪʃt] , " [lets] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] !
" **Jim** , " **muttered Ralph** , **when Kitty finished** , " **let's do something** !
" 吉姆 , " 低声说道 拉尔夫 , 什么时候 猫咪 完成的 , " 我们来吧 做 某物 !
" 吉姆 , " 凯蒂说完后 , 拉尔夫低声说道 , " 我们做点什么吧 ! "

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] — [ænd; ənd][ɡooʊ][ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm]
We can take a plane to Florida — and go on a search from
我们 能 拿 一个 飞机 到 佛罗里达 — 和 去 在 一个 搜索 从
[ðer; ðər] . " **there** . "
那里 . "

我们可以乘飞机去佛罗里达 , 然后从那里开始寻找。
" [ooʊ] . [keɪ] . , " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] ,
" **O . K .** , " **agreed the other boy** ,
" 哦 . K . , " 同意 这 其他 男生 ,
" 好的 , " 另一个男孩同意道。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] .
and quietly and quickly the two young men disappeared from the group .
和 悄悄 和 迅速地 这 二 年轻的 男人 消失 从 这 团体 .
于是 , 两个年轻人悄无声息地迅速从人群中消失了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈkaɪz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [wer] [ted] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The story came to the Mackays in Washington , where Ted had business on his
这 故事 来了 到 这 麦凯 在 华盛顿 , 在哪里 泰德 有 商业 在 他的
[rɪˈtʃːrn] [frʌm; frəm][ˈdʒɔːrdʒə] .
return from Georgia .
返回 从 乔治亚州 .

这个故事传到了华盛顿的麦凯一家耳中 , 当时泰德刚从佐治亚州回来 , 在那里有事要处理。
[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈluːɪs] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The instant that Louise read it , she jumped up in excitement .
这 立即的 那 路易丝 读 它 , 她 跳了起来 向上 在 激动 .
路易丝一看到这条消息 , 就兴奋地跳了起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɡooʊ] , [ted] !
" **We must go , Ted !**
" 我们 必须 去 , 泰德 !
" 我们必须走了 , 泰德 ! "

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] [jɔː; jər][veɪˈkeɪ(ə)n] [naʊ] . "
" **You can get your vacation now** . "
" 你 能 得到 你的 假期 现在 . "
" 你现在可以开始休假了。 "

" [aɪl] [ˈwaɪər] [ɪˈmiːdiətli] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] ,
" **I'll wire immediately , he agreed , without an instant's hesitation** ,
" 患病的 金属丝 立即地 , " 他 同意 , 没有 一个 即时 犹豫 ,
" 我马上汇款 , " 他毫不犹豫地答应道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɪz; ɪz]
and he went out to make the necessary arrangements and to order his
和 他 去 出去 到 制作 这 必要的 安排 和 到 命令 他的
[pleɪn] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
plane in readiness .
飞机 在 准备就绪 .

于是他出去做必要的安排 , 并命令飞机做好起飞准备。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ləst] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [nʌŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈlɪndəz] [tu:] [ˈleɪtɪst][ədˈmaɪərəz] , [ðə; ði]
The fifth and last party was none other than Linda's two latest admirers , the
这 第五 和 最后的 派对 曾是 没有任何 其他 比 琳达的 二 最新的 仰慕者 , 这
[tu:] [jʌŋ]
two young
二 年轻的

第五场也是最后一场聚会，正是琳达的两位最新仰慕者，两位年轻人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[men] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['men(ə)nd] [tu;; tə][dɑ:t][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reskju:] — [ˈdʒæksən][ˈkɑ:rtər]
men she had mentioned to Dot in the hope of a rescue — Jackson Carter
男人 她 有 提及 到 点 在 这 希望 的 一个 救援 — 杰克逊 卡特
[ænd; ənd][hæl; heɪl] ['peri] .
and Hal Perry .
和 哈尔 佩里 .

她曾向多特提及的、希望能得到救援的两个人——杰克逊·卡特和哈尔·佩里。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ,
All in all ,
全部 在 全部 ,

总而言之，

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][ˈsætɪsfai] [mɪs] [ˈkɑ:rltən] [ðæt] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz]
it ought to have been enough to satisfy Miss Carlton that every effort was
它 应该 到 有 到过 足够的 到 满足 错过 卡尔顿 那 每一个 努力 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][tu;; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu;; tə] ['seɪfti] .
being made to find the girls and to bring them back to safety .
存在 制成 到 寻找 这 女孩们 和 到 带来 他们 后退 到 安全 .

卡尔顿小姐应该已经确信，当局正在尽一切努力寻找女孩们并将她们安全带回。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈli:s] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [gru:ps] [tu;; tə]
The airplane from the police department was the first of these groups to
这 飞机 从 这 警察 部门 曾是 这 第一的 的 这些 团体 到
[get] ['ɪntu:] ['æk(ə)n] ,
get into action ,
得到 进入 行动 ,

警局的飞机是这些队伍中第一个投入行动的。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] ['entər] [ðə; ði][swɑ:mp] .
the first to enter the swamp .
这 第一的 到 进入 这 沼泽 .

第一个进入沼泽的人。

[jet] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] ['entər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [flu:] [əˈbʌv] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
Yet it did not actually enter it , but merely flew above it , for the pilot ,
然而 它 做过 不是 实际上 进入 它 , 但 仅仅 飞翔 多于 它 , 为了 这 飞行员 ,
然而，它实际上并没有进入其中，而只是从其上方飞过，因为飞行员认为：

[les] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæn; ðən] [ˈlɪndə] [hɜ:r'self] ,
less experienced than Linda herself ,
较少的 经验丰富的 比 琳达 她自己 ,

不如琳达本人经验丰富，

[dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu;; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] .
did not believe it possible to come down on one of those islands .
做过 不是 相信 它 可能的 到 来 向下 在 一 的 那些 岛屿 .

我不相信自己能降落到那些岛屿上。

[fɔːr; fər] [ˈaʊəz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈsəːklɪd] [əˈbaʊt] , [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] - [triːz] ,
For hours , however , he circled about , over the bog , and the cypress - trees ,
为了 小时 , 然而 , 他 圈起来 关于 , 超过 这 沼泽 , 和 这 柏 - 树木 ,
然而, 他却在沼泽地和柏树林上空盘旋了好几个小时。

[waɪl] [ˈsɑːrdʒənt] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kɑːk] - [pɪt] [skænd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspaɪglæs]
while Sergeant Worth in the rear cock - pit scanned the landscape with his spyglasses
尽管 军士 值得 在 这 后部 公鸡 - 坑 扫描 这 景观 和 他的 望远镜
.
:
.

沃斯中士在后座舱里用望远镜扫视着周围的景色。
[bʌt; bət] [ˈniːðər] [mæn] [sɔː] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːtəˈdʒaɪroʊ][ɔːr][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
But neither man saw any trace of the autogiro or the girls ,
但 两者都不 男人 锯 任何 痕迹 的 这 自旋旋翼机 或者 这 女孩们 ,
但两人都没有看到旋翼机或女孩们的踪迹。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
and late that afternoon they had to return in discouragement to Captain
和 晚的 那 下午 他们 有 到 返回 在 沮丧 到 队长
[məˈgiː] .
Magee .
麦基 .

当天下午早些时候, 他们不得不垂头丧气地返回给麦基船长。
" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈiːv(ə)n][ˈloʊkɪt] [ðæt] [kæmp][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , " [wɜːrθ] [sed] .
" I couldn't even locate that camp on the island , " Worth said .
" 我 不能 甚至 定位 那 营 在 这 岛 , " 值得 说 .
沃思说: “我甚至在岛上都找不到那个营地。”

" [ðə; ði][wʌn] [wer] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" The one where we got the prisoners , you know .
" 这 一 在哪里 我们 得到 这 囚犯 , 你 知道 .
“就是我们抓到囚犯的那次, 你知道的。”

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪgˈzækt][dəˈrek](ə)nɪz] , [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [swɑːmp] . . .
Unless you have the exact directions , it's hard to find anything in that swamp . . .
除非 你 有 这 精确的 方向 , 它是 难的 到 寻找 任何事物 在 那 沼泽 . . .
.
:
.

除非你有确切的路线指示, 否则很难在那片沼泽里找到任何东西.....
[ænd; ənd] — [aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌt]] [juːz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [əˈgen] .
And — I don't see much use in trying again .
和 — 我 不 看 很多 使用 在 尝试 再次 .
而且——我觉得再试一次意义不大。

" [ˈkæptɪn] [məˈgiː] [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡreɪv] ; [hiː; hi]
" Captain Magee looked exceedingly grave ; he
" 队长 麦基 看起来 非常 严重 ; 他
“麦基船长神情极其严肃; 他

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 199**]
[页 -]
[第199页]

[wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈwɜːrɪd] .
was genuinely worried .
曾是 真的 担心 .
真的很担心。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][gʊʊ][əˈloʊn] .

He blamed himself for letting the girls go alone .
他 被指责 他自己 为了 出租 这 女孩们 去 独自的 .

他自责不该让女孩们独自离开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈfɪ(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

But there had been nothing official about the project — he had not
但 那里 有 到过 没有什么 官方的 关于 这 项目 — 他 有 不是

[ˈriːəli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðei] [wʊd] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] .

really expected that they would run into the criminal .
真的 预期的 那 他们 会 跑步 进入 这 刑事 .

但这个项目并没有任何官方程序——他真的没想到他们会遇到罪犯。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən][hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd][bəʊθ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːgər]

Besides , Linda Carlton had seemed so capable , and both girls were so eager
除了 , 琳达 卡尔顿 有 似乎 所以 有能力的 , 和 两个都 女孩们 是 所以 渴望的

[tuː; tə][gʊʊ] .

to go .
到 去 .

此外，琳达·卡尔顿看起来非常有能力，而且两个女孩都非常渴望去。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [gɪv] [ʌp] , [wɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

" We mustn't give up , Worth , " he said quietly .
" 我们 不得 给 向上 , 值得 , " 他 说 悄悄 .

“我们不能放弃，沃斯，”他平静地说。

" [ɪts] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][faɪnd] [ðɪːz] [ˈgɜːlz][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkrɪmənəlʒ] .

" It's more important to find these girls than a dozen criminals .
" 它是 更多的 重要的 到 寻找 这些 女孩们 比 一个 打 罪犯 .

“找到这些女孩比找到十几名罪犯更重要。”

[wiː; wi] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfæməliz] — [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .

We owe it to them , to their families — to the whole country .
我们 欠 它 到 他们 , 到 他们的 家庭 — 到 这 所有的 国家 .

我们亏欠他们，亏欠他们的家人，亏欠整个国家。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] , [ˈæftər][ɔːl][fiː; fɪ]

Everybody has admiration and affection for Miss Linda Carlton , after all she
大家 有 钦佩 和 感情 为了 错过 琳达 卡尔顿 , 后 全部 她

[hæz; həz] [dʌn]

has done
有 完毕

毕竟琳达·卡尔顿小姐做了那么多事，每个人都对她充满钦佩和爱戴.....

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [təˈmɑːroʊ] — [ɔːr][get] [əˈnʌðər] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː]

You'll have to go back tomorrow — or get another man , if you feel too
你会 有 到 去 后退 明天 — 或者 得到 其他 男人 , 如果 你 感觉 也

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] . "

discouraged . "
灰心 . "

你明天还得再去一次——或者如果你太沮丧的话，就再找个男人吧。

" [noʊ] , [aɪm][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

" No , I'm only too glad to help , " the other assured him .
" 不 , 我是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 , " 这 其他 保证 他 .

“不，我非常乐意帮忙，”另一个人向他保证道。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɑːrltən] .

" I would do anything in the world for Miss Carlton .
" 我 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 错过 卡尔顿 .

“我愿意为卡尔顿小姐做任何事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [kæən; kən][du:] ['eni] [gʊd] .
But I don't see how it can do any good .
但 我 不 看 如何 它 能 做 任何 好的 .

但我看不出这样做有什么好处。

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti][ɪn] ['bɒts] [wʊd] [bi:: bi] [mʌt] [mɔ:r] ['lɑ:kli] [tu:: tə][bi:: bi] [sək'sesf(ə)] . "A scouting party in boats would be much more likely to be successful ."
一个 侦察 派对 在 船 会 是 很多 更多的 可能 到 是 成功的 . "

乘船侦察的队伍成功的可能性要大得多。

" [wi:l] [traɪ] [ðæt] , [tu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæən; kən][get][sʌm; səm][men] [tə'geðər] .
" We'll try that , too , as soon as I can get some men together .
" 出色地 尝试 那 , 也 , 作为 很快 作为 我 能 得到 一些 男人 一起 .

“等我能召集到一些人手后，我们也会尝试一下。”

[bʌt; bət] [tə'mɔ:roʊ] [ju:: jʊ][flaɪ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊ(ə)n][tu:: tə] [ðæt] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [θi:vz] [hæd; həd]
But tomorrow you fly out over the ocean to that island where the thieves had
但 明天 你 飞 出去 超过 这 海洋 到 那 岛 在哪里 这 窃贼 有
[ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
the jewels .
这 珠宝 .

但明天你将飞越海洋，前往盗贼藏匿珠宝的那个岛屿。

[ðə; ði][gɜ:lz] [maɪt] [bi:: bi] ['strændɪd] [ðer; ðər] .
The girls might be stranded there .
这 女孩们 可能 是 搁浅 那里 .

这些女孩可能被困在那里了。

[teɪk] [ə'nʌðər] ['paɪlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pleɪn] .
Take another pilot , and a bigger plane .
拿 其他 飞行员 , 和 一个 大 飞机 .

换个飞行员，再换架更大的飞机。

" [wɜ:rθ] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
" Worth looked doubtful .
" 值得 看起来 疑 .

沃斯看起来有些怀疑。

" [wi:: wi] ['hævnt] ['eni] [wei] [ʌv; əv][loo'keɪtɪŋ] [ðæt] ['aɪlənd] ,
" We haven't any way of locating that island ,
" 我们 还没有 任何 方式 的 定位 那 岛 ,

“我们没有任何办法找到那个岛屿。”

[i:ðər] , " [hi:: hi] [sed] .
either , " he said .
任何一个 , " 他 说 .

“都可以，”他说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kɑ:rltən] [hu:] [tʊk] [ju: 'es][ðer; ðər] [brɪʔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə]
" It was Miss Carlton who took us there before , and I have no idea
" 它 曾是 错过 卡尔顿 WHO 采取 我们 那里 前 , 和 我 有 不 主意
[wer] [aɪ 'ti:][ɪz] . " where it is . "
在哪里 它 是 . "

“之前是卡尔顿小姐带我们去过那里的，但我不知道它在哪里。”

" [dʒʌst][du:] [jʊr; jər] [best] , [wɜ:rθ] , " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Just do your best , Worth , " urged the Captain .
" 只是 做 你的 最好的 , 值得 , " 敦促 这 队长 .

“沃斯，尽你所能就好。”船长鼓励道。

" [flaɪ] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aɪləndz] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒə] [koʊst] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər]
" Fly around all the islands near the Georgia coast , keeping a sharp look - out for
" 飞 大约 全部 这 岛屿 靠近 这 乔治亚州 海岸 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了
[ðə; ði] [ɔ:tə'dʒaɪroʊ] . " the autogiro . "
这 自旋旋翼机 . "

“绕着佐治亚州海岸附近的所有岛屿飞行，密切注意旋翼机。”

" [reɪn] [ɔ:r] [ʃaɪn] ?
" Rain or shine ?
" 雨 或者 闪耀 ?

风雨无阻？

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [tə'mɑ:roʊ] . "
It looks like a storm tomorrow . "
它 看起来 喜欢 一个 风暴 明天 . "

明天好像会有暴风雨。

" [jes] , [wət'evər] [ðə; ði] ['weðər] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] — [ɔ:r] [get] ['sʌmwʌn] [els] .
" Yes , whatever the weather , you must go — or get someone else .
" 是的 , 任何 这 天气 , 你 必须 去 — 或者 得到 某人 别的 .

“是的，不管天气如何，你都必须去——或者找其他人去。”

" [soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['daʊnpɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz] [ʌv; əv] [dʒu:n] ['θɜ:rtiəθ] ,
" So , in spite of the terrible downpour and the high winds of June thirtieth ,
" 所以 , 在 尽管如此 的 这 糟糕的 倾盆大雨 和 这 高的 风 的 六月 第三十 ,
“所以，尽管6月30日遭遇了可怕的暴雨和大风，

[ə; eɪ] ['kæbɪn] ['mɑ:nəpleɪn] [flu:] [ə'krɔ:s] ['dʒɔ:rdʒə] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p]
a cabin monoplane flew across Georgia and out over the ocean to a group
一个 舱 单平面 飞翔 穿过 乔治亚州 和 出去 超过 这 海洋 到 一个 团体
[ʌv; əv] ['aɪləndz] [dʒʌst] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] .
of islands just off the coast .
的 岛屿 只是 离开 这 海岸 .

一架单翼客机飞越佐治亚州，飞越海洋，到达海岸附近的一组岛屿。

[θri:] [men] [wɜ:r; wər] [ə'bo:rd] — [tu:] [ɪk'spɪrɪənst] ['pailəts] , [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsou] [ə; eɪ]
Three men were aboard — two experienced pilots , one of whom was also a
三 男人 是 船上 — 二 经验丰富的 飞行员 , 一 的 谁 曾是 还 一个
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [br'saɪdz] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] .
mechanic — besides the police officer .
机械 — 除了 这 警察 官 .

机上共有三人——两名经验丰富的飞行员，其中一人还是机械师——此外还有一名警察。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [br'haɪnd] , [ðeɪ] [flu:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊ(ə)n] [ænd; ənd]
Leaving the coast behind , they flew out into the grayness that was ocean and
离开 这 海岸 在后面 , 他们 飞翔 出去 进入 这 灰色 那 曾是 海洋 和
[skaɪ] .
sky .
天空 .

他们离开海岸，飞向灰蒙蒙的海洋和天空。

" [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ！
" **So we could see something** ！
" 所以 我们 可以 看 某物 ！

“这样我们就能看到一些东西了！ ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [mʌtʃ] ['loʊər] [naʊ] , [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
" **They were flying much lower now , for it was comparatively safe over the**
" 他们 是 飞行 很多 降低 现在 , 为了 它 曾是 比较 安全的 超过 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

“他们现在飞得低得多，因为在水面上相对安全。”

[ænd; ʌnd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['weðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɑːt][ðə; ðɪ]['aɪləndz] .
and despite the weather , they were able to spot the islands .
和 尽管 这 天气 , 他们 是 有能力的 到 点 这 岛屿 .

尽管天气恶劣，他们还是发现了这些岛屿。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['lætəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] .
All of a sudden the mechanic uttered a sharp cry .
全部 的 一个 突然 这 机械 说出 一个 锋利的 哭 .

突然，修理工发出了一声尖锐的叫喊。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ！
" **There she is** ！
" 那里 她 是 ！

“她在那儿！ ”

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

['oʊvər][ðer; ðər] ！ "
Over there ！ "
超过 那里 ！ "

在那边！ ”

" [mɪs] ['kɑːrltən] ？ " [dɪ'mɑːndɪd] [wɜːrθ] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Miss Carlton ？** " **demanded Worth , excitedly** .
" 错过 卡尔顿 ？ " 要求 值得 , 兴奋地 .

“卡尔顿小姐？”沃斯兴奋地问道。

" [wer] ？ "
" **Where ？** "
" 在哪里 ？ "

“在哪里？ ”

" [nɑːt][ðə; ðɪ][gɜːrl] ！
" **Not the girl** ！
" 不是 这 女孩 ！

不是那个女孩！

[ðə; ðɪ] [pleɪn] — [ðə; ðɪ][ˌɔːtə'dʒaɪroʊ] ！
The plane — the autogiro ！
这 飞机 — 这 自旋旋翼机 ！

那架飞机——旋翼机！

[siː] — [ðæt] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ！
See — that island to the west ！
看 — 那 岛 到 这 西方 ！

看——西边那个岛！

[si:] [ðə; ði] [wind] - [mɪl] [ɑ:n][tɑ:p] ? "
See the wind - mill on top ? "
看 这 风 - 磨 在 顶部 ? "

看到山顶上的风车了吗？

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" **By George !** !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[jʊə(r)] [raɪt] !
You're right ! !
你是 正确的 !

你说得对！

" [ə'gri:d] [wɜ:rθ] , [ə; eɪ] [θɹɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spain] .
" **agreed Worth , a thrill running up and down his spine .** .
" 同意 值得 , 一个 刺激 跑步 向上 和 向下 他的 脊柱 .
“沃斯同意了，一股兴奋感从脊背窜上窜下。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [hi:: hi] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] !
Thank Heaven , he hadn't given up ! !
感谢 天堂 , 他 之前没有 给定 向上 !

感谢老天，他没有放弃！

[ðə; ði] ['paɪlət] [də'rektɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪlənd][ænd; ənd]['sə:kld] [ə'baʊt] ,
The pilot directed the plane over the island and circled about , ,
这 飞行员 指导 这 飞机 超过 这 岛 和 圈起来 关于 ,
飞行员驾驶飞机飞越岛屿并绕岛盘旋。

['ləndɪŋ] ['faɪnəli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] .
landing finally some distance from the autogiro . .
降落 最后 一些 距离 从 这 自旋旋翼机 .
最终降落在距离旋翼机一段距离的地方。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [ə'lʃɔrd]
A glance at the latter assured
一个 瞥一眼 在 这 后者 保证

瞥了一眼后者，便确信

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 202**]
[页 -]

[第202页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [rekt] .
that it had not been wrecked . .
那 它 有 不是 到过 损毁 .

它并没有被毁坏。

[waɪ] , [ðen] , ['hædnt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [kʌm] [bæk] ?
Why , then , hadn't the girls come back ? ?
为什么 , 然后 , 之前没有 这 女孩们 来 后退 ?

那么，为什么女孩们还没有回来呢？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [sker] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði]
Was it possible that all this scare had risen to alarm the world for the
曾是 它 可能的 那 全部 这 吓 有 升起 到 警报 这 世界 为了 这
[ˈsɪmp(ə)] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][gæs] ?
simple reason that Linda Carlton had run out of gas ?
简单的 原因 那 琳达 卡尔顿 有 跑步 出去 的 气体 ?

难道这一切恐慌之所以引起全世界的关注，仅仅是因为琳达·卡尔顿的车没油了？

[ðə; ði] [θriː] [men] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The three men climbed out of the cabin and shouted as loud as they could
这 三 男人 攀登 出去 的 这 舱 和 喊叫 作为 大声 作为 他们 可以
,
,
,

三人爬出小屋，大声呼喊。

[sɪns] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [pleɪn] ,
since the girls had evidently failed to hear their plane ,
自从 这 女孩们 有 显然 失败的 到 听到 他们的 飞机 ,

由于女孩们显然没有听到飞机的声音，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
above the noise of the storm and the roar of the ocean .
多于 这 噪音 的 这 风暴 和 这 吼 的 这 海洋 .

在暴风雨的喧嚣和海浪的咆哮之上。

[ˈiːgərli] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Eagerly they waited for a reply .
急切地 他们 等待 为了 一个 回复 .

他们焦急地等待着回复。

[bʌt; bət] [wen] [nʌn] [keɪm] , [fɪr] [krept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .
But when none came , fear crept over them all .
但 什么时候没有任何 来了 , 害怕 悄悄地爬 超过 他们 全部 .

但当没有人来的时候，恐惧便笼罩了他们所有人。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈgɜːlz][daɪd][ʌv; əv][stɑːrˈveɪ(ə)n] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [faʊl] [pleɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?
Had the girls died of starvation , or was there foul play of some kind ?
有 这 女孩们 死亡 的 饥饿 , 或者 曾是 那里 犯规 玩 的 一些 种类 ?

这些女孩是死于饥饿，还是死于某种谋杀？

[wɪð; wɪθ] [ˈgluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] , [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
With gloomy forebodings , they walked about the beach ,
和 阴沉 不祥的预感 , 他们 步行 关于 这 海滩 ,

他们怀着阴郁的预感，在海滩上漫步。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
seeking evidence of some kind to tell the story of what had happened .
寻求 证据 的 一些 种类 到 告诉 这 故事 的 什么 有 发生 .

寻找某种证据来还原事件真相。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ɔːtəˈdʒaɪroʊ] .
Finding nothing , the mechanic began to examine the autogiro .
寻找 没有什么 , 这 机械 开始 到 检查 这 自旋旋翼机 .

机械师一无所获，开始检查自动旋翼机。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈdæmɪdʒd] , [ʌnˈhɜːrt] — [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
She was undamaged , unhurt — everything in order , gasoline in the tank .
她 曾是 未受损 , 毫发无损 — 一切 在 命令 , 汽油 在 这 坦克 .

她毫发无损，没有受伤——一切正常，油箱里还有汽油。

[ˈfaɪnəli] , [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈlaɪv] ,
Finally , abandoning the hope of finding them alive ,
 最后 , 放弃 这 希望 的 寻找 他们 活 ,
 最终, 放弃了找到活着的他们的希望。

[ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gru:səm] [tæsk][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [fɔ:r; fər]
they set themselves to the gruesome task of looking among the underbrush for
他们 放 他们自己 到 这 令人毛骨悚然 任务 的 寻找 之中 这 草丛 为了
[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
their bodies .
他们的 身体 .

他们开始执行一项令人毛骨悚然的任务：在灌木丛中寻找自己的尸体。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .
At last they gave up .
在 最后的 他们 给予 向上 .

最后他们放弃了。

" [wi:l] ['fæsn] [ə; eɪ]['kænvəs] [ʃi:t] ['oʊvər] [ði:z] [bʊʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['loukeɪt][ðə; ði]
" **We'll fasten a canvas sheet over these bushes , so that we can locate the**
" 出色地 系 一个 帆布 床单 超过 这些 灌木丛 , 所以 那 我们 能 定位 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

“我们会用帆布盖住这些灌木丛，以便找到岛屿的位置。”

[ænd; ænd] [wi:l] [pɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi] [bæk] , " [dɪ'saɪdɪd] [wɜ:rθ] ,
and we'll pin a note on it to say that we'll be back , " decided Worth ,
和 出色地 别针 一个 笔记 在 它 到 说 那 出色地 是 后退 , " 决定 值得 ,
“我们会在上面贴个纸条，说我们会回来的,”沃思决定道。

" [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] .
" **in case they are alive** .
" 在 案件 他们 是 活 .

“万一他们还活着呢。”

[wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][men] [teɪk] [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ænd] [wi:l]
One of you men take the autogiro , and the other the plane , and we'll
一 的 你 男人 拿 这 自旋旋翼机 , 和 这 其他 这 飞机 , 和 出色地
[goʊ] [bæk] [naʊ] .
go back now .
去 后退 现在 .

你们俩一人开旋翼机，一人开飞机，我们现在就回去。

" [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ə'beɪtɪŋ] ['sʌmwʌt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [pleɪnz] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'tʌ:rn] [trɪp]
" **The rain was abating somewhat , and the two planes made the return trip**
" 这 雨 曾是 减弱 有些 , 和 这 二 飞机 制成 这 返回 旅行
[wɪ'dəʊt] ['eni][ˈmɪs,hæps] ,
without any mishaps ,
没有 任何 事故 ,

雨势稍稍减弱，两架飞机顺利返程，没有发生任何意外。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒæksən,vɪl] ['erpɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
arriving at the Jacksonville Airport before dark that evening .
抵达 在 这 杰克逊维尔 飞机场 前 黑暗的 那 晚上 .

当晚天黑前抵达杰克逊维尔机场。

[ə; eɪ]['waɪldli] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
A wildly enthusiastic crowd , which had collected in spite of the weather ,
一个 疯狂地 热情的 人群 , 哪个 有 集 在 尽管如此 的 这 天气 ,
[ˈɡri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃɪrɪz] .
greeted them with resounding cheers .
问候 他们 和 高亢 干杯 .

尽管天气恶劣，但热情高涨的人群依然聚集于此，用响亮的欢呼声迎接他们。

[ðə; ði] ['leɪdɪ,bʌg] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] — [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !
The Ladybug was back again — safe and sound !
这 瓢虫 曾是 后退 再次 — 安全的 和 声音 !

瓢虫又回来了——而且安然无恙!

[ˈwɪmɪn] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [men] [θru:] [ðer; ðər][hæts][ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] , [tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər]
Women cried with joy , men threw their hats into the air , children clapped their
女性 哭 和 喜悦 , 男人 扔 他们的 帽子 进入 这 空气 , 孩子们 鼓掌 他们的
[hændz][ænd; ənd] ['hwɪslɪd] .
hands and whistled .
双手 和 吹口哨 .

妇女们喜极而泣，男人们把帽子抛向空中，孩子们拍手吹口哨。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wei] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]
In a miniatuure way it was a demonstration like the one
在 一个 微型 方式 它 曾是 一个 示范 喜欢 这 一

从某种程度上说，这是一次小型演示，类似于.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 204**]
[页 -]

[第204页]

[ˈɡɪv(ə)n] ['lɪndbə:g] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] .
given Lindbergh upon his arrival at the French Flying Field .
给定 林白 之上 他的 到达 在 这 法语 飞行 场地 .

林白抵达法国飞行场时获赠。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
But it was a false rejoicing ,
但 它 曾是 一个 错误的 欢欣鼓舞 ,

但那只是虚假的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['^eɪəti] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [dɪ'sper] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt]
and the gayety was quickly changed into despair when the pilot reported that
和 这 同性恋 曾是 迅速地 已更改 进入 绝望 什么时候 这 飞行员 据报道 那
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [faʊnd] .
the girls themselves had not been found .
这 女孩们 他们自己 有 不是 到过 成立 .

当飞行员报告说女孩们还没有找到时，欢乐的气氛迅速变成了绝望。

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [kraʊd] [tʒ:rnd] [ə'weɪ] ,
Weary and disappointed , the crowd turned away ,
厌倦 和 失望的 , 这 人群 转向 离开 ,

疲惫而失望的人群转身离去。

[ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] [wɜ:rθ] [təʊld][ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:təz] [hu:] ['weɪtɪd]
and Sergeant Worth told the sad story to the newspaper reporters who waited
和 军士 值得 讲述 这 伤心 故事 到 这 报纸 记者 WHO 等待
[tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [hɪm; ɪm] ,
to interview him ,
到 面试 他 ,

沃思中士向等候采访他的报社记者讲述了这个悲伤的故事。

[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [rɪ'tʒ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] .
before he returned to the police headquarters .
前 他 返回 到 这 警察 总部 .

之后他返回了警察总部。

[ˈkæptɪn] [mə'gi:] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .
Captain Magee was terribly affected by the news .
队长 麦基 曾是 可怕 做作的 经过 这 消息 .

麦基上尉听到这个消息后深受打击。

[ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɒːtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːf] [wɪt] [hiː; hi]
Linda Carlton might have been his own daughter , from the grief which he
琳达 卡尔顿 可能 有 到过 他的 自己的 女儿 , 从 这 悲伤 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] .
could not conceal .
可以 不是 隐藏 .

从他无法掩饰的悲痛来看，琳达·卡尔顿就像是他的亲生女儿一样。

[tuː] [wel] - [drest] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wen] [wɜːrθ] [əˈraɪvd] ,
Two well - dressed young men were waiting in his office when Worth arrived ,
二 出色地 - 穿着 年轻的 男人 是 等待 在 他的 办公室 什么时候 值得 到达的 ,
沃斯到达时，他的办公室里已经有两个衣着体面的年轻男子在等候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrɪm] [əˈkaʊnt] .
and they listened to the grim account .
和 他们 听着 到 这 严峻 帐户 .
他们听了这令人沮丧的叙述。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]ˈreskjuː] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ˈdʒɪm]
They were the first of the rescue parties to arrive from the North — Jim
他们是 是 这 第一的 的 这 救援 各方 到 到达 从 这 北 — 吉姆
[vəˈliər][ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˈkleɪvərɪŋ] .
Valier and Ralph Clavering .
瓦利尔 和 拉尔夫 克拉弗林 .
他们是第一批从北方赶来的救援队员——吉姆·瓦利尔和拉尔夫·克拉弗林。

" [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɑːrltən][ænd; ənd] [mɪs] [ˈkraʊli] , " [ɪkˈspleɪnd]
" These two young men are friends of Miss Carlton and Miss Crowley , " explained
" 这些 二 年轻的 男人 是 朋友们 的 错过 卡尔顿 和 错过 克劳利 , " 解释
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the Captain .
这 队长 .
“这两位年轻人是卡尔顿小姐和克劳利小姐的朋友，”船长解释道。

" [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] [təˈmɑːroʊ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt]
" They want to go into the swamp tomorrow in a boat
" 他们 想 到 去 进入 这 沼泽 明天 在 一个 船
他们想明天乘船去沼泽地.....

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈɡɜːlz][hæv; həv] [rɪːtʃt] [ðə; ði][meɪn] - [lənd] , [ɔːr][pərˈhæps] [ðæt] [ɔːtəˈdʒaɪroʊ][wʌz; wəz]
Perhaps the girls have reached the main - land , or perhaps that autogiro was
也许 这 女孩们 有 达到 这 主要的 - 土地 , 或者 也许 那 自旋旋翼机 曾是
[ˈstɒʊlən] ,
stolen .
被盗 ,
或许女孩们已经到达大陆，又或许那架旋翼机被偷了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd]
and they never were on the island
和 他们 绝不 是 在 这 岛
他们从未到过岛上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 205**]
[页 -]
[第205页]

[æt; ət][ɔːl]
at all
在 全部
完全没有.....

[ˈenihaʊ] , [wi:l] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][swɑ:mp] [əˈgen] .
Anyhow , we'll search the swamp again .
无论如何 , 出色地 搜索 这 沼泽 再次 :

总之, 我们还会再去沼泽地里搜寻一番。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɜ:rθ] ? "
Will you go with them , Worth ? "
将要 你 去 和 他们 , 值得 ? "

沃思, 你愿意和他们一起去吗?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [əˈgri:d] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [ðoʊ] [hi:; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfru:tləs] .
" Certainly , " agreed the sergeant , though he felt as if it would be fruitless .
" 当然 , " 同意 这 军士 , 尽管 他 毛毡 作为 如果 它 会 是 徒劳无功 .

“当然,”中士同意道, 尽管他觉得这样做可能毫无意义。

[ðoʊz] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] !
Those girls were at the bottom of the ocean , he was sure !
那些 女孩们 是 在 这 底部 的 这 海洋 , 他 曾是 当然 !

他确信, 那些女孩都在海底!

" [ə; eɪ] [laɪt] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][goʊ][ʌp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [stri:m] , "
" A light motor - boat ought to be able to go up that little stream , "
" 一个 光 发动机 - 船 应该 到 是 有能力的 到 去 向上 那 小的 溪流 , "
[kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
continued the Captain .
持续 这 队长 .

“一艘轻型摩托艇应该能够驶入那条小溪,”船长继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][swɑ:mp] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] [æt; ət][ten]
" I will have one ready at the edge of the swamp tomorrow morning at ten
" 我 将要 有 一 准备好 在 这 边缘 的 这 沼泽 明天 早晨 在 十
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock :
点钟 :

“明天上午十点, 我会在沼泽边准备好一个。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][naɪn] , [aɪl] [send][ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] .
If you young men will come here at nine , I'll send you over there in a car .
如果 你 年轻的 男人 将要 来 这里 在 九 , 患病的 发送 你 超过 那里 在 一个 车 .

如果你们这些年轻人九点钟到这里来, 我会派车送你们过去。

" [ˈdʒɪm][ænd; ænd][rælf; reɪf] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
" Jim and Ralph expressed their thanks to the officer ,
" 吉姆 和 拉尔夫 表达 他们的 谢谢 到 这 官 ,

吉姆和拉尔夫向警官表达了感谢。

[ænd; ænd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][æt; ət][ðə; ði] [əˈreɪndʒd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] .
and promised to be on hand at the arranged time in the morning .
和 承诺 到 是 在 手 在 这 安排 时间 在 这 早晨 .

并承诺会在早上约定的时间到场。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈsɑ:rdʒənt] [wɜ:rθ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsi:dɪŋli] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l]
But , like Sergeant Worth , they were exceedingly discouraged ; they had little
但 , 喜欢 军士 值得 , 他们 是 非常 灰心 ; 他们 有 小的
[hoʊp][ʌ; əv] [səkˈses] .
hope of success .
希望 的 成功 .

但是, 和沃斯中士一样, 他们非常沮丧; 他们几乎没有成功的希望。

[wen] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋɪŋ] [ˈmɔ:rniŋ] ,
When they awakened the following morning ,
什么时候 他们 觉醒 这 下列的 早晨 ,

第二天早上醒来时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [ðə; ði][deɪ] [ðæt] [ˈlɪndə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd]
which was the first day of July — the day that Linda should have reported
哪个 曾是 这 第一的 天 的 七月 — 这 天 那 琳达 应该 有 据报道
[tuː; tə][ætˈlæntə] — [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] ,
to Atlanta — they found that it was still raining ,
到 亚特兰大 — 他们 成立 那 它 曾是 仍然 下雨 ,
那天是7月1日——琳达本应到亚特兰大报到的日子——他们发现外面还在下雨。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ˈsiːst] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈdrɪz(ə)] .
although the storm had ceased , giving way to a dismal drizzle .
虽然 这 风暴 有 停止 , 给予 方式 到 一个 惨淡 细雨 .
虽然暴风雨已经停止，取而代之的是阴沉的毛毛雨。

[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [ɑːn][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [laɪk] [ðərz] , [ðæt] [wʌz; wəz]
What an unpleasant day to start off on an excursion like theirs , that was
什么 一个 令人不快的 天 到 开始 离开 在 一个 短途旅行 喜欢 他们的 , 那 曾是
[ˈɡluːmi] [æt; ət] [best] !
gloomy at best !
阴沉 在 最好的 !

对他们来说，这样的天气简直太糟糕了，糟糕的天气简直令人难以忍受！
[jet] [ðə; ði] [ˈweðər] [dɪd][nɑːt] [dɪˈtɜːr][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] ,
Yet the weather did not deter them from their purpose ,
然而 这 天气 做过 不是 阻止 他们 从 他们的 目的 ,
然而，恶劣的天气并没有阻止他们完成目标。

[nɔːr][dɪd][aɪ ˈtiː][stɑːp][hæl; heɪl] [ˈperi] [ænd; ənd][ˈdʒæksən]
nor did it stop Hal Perry and Jackson
也不 做过 它 停止 哈尔 佩里 和 杰克逊
但这也未能阻止哈尔·佩里和杰克逊

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 206**]
[页 -]
[第206页]

[huː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrliər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈnuː] .
who started earlier that morning in their canoe .
WHO 开始 早些时候 那 早晨 在 他们的 独木舟 .
他们当天早上早些时候就划着独木舟出发了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt] ,
But it was difficult with a motor - boat ,
但 它 曾是 难的 和 一个 发动机 - 船 ,
但用机动船就比较困难了。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ɪts] [ˈlɪt(ə)]
and all three of the men were unfamiliar with the swamp and its little
和 全部 三 的 这 男人 是 陌生 和 这 沼泽 和 它是 小的
[striːmz] .
streams .
溪流 .
这三个人对这片沼泽及其小溪都不熟悉。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] , [æz; əz][ˈdʒæksən][ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm]
No one knew where to turn off , as Jackson and Hal had learned from
不 一 知道 在哪里 到 转动 离开 , 作为 杰克逊 和 哈尔 有 学习 从
[ˈmeni] [vəˈkeɪʃənz] ,
many vacations ,
许多 假期 ,
没有人知道该在哪里停下来，正如杰克逊和哈尔从多次度假中学到的那样。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈhed] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɔːf][ðer; ðər]
and after pushing ahead for two or three hours , they found themselves off their
和 后 推动 前方 为了 二 或者 三 小时 , 他们 成立 他们自己 离开 他们的
[kɔːrs] — [ˈgraʊndɪd] .
course — grounded .
课程 — 接地 .

经过两三个小时的奋力前进，他们发现自己偏离了航线——被困住了。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , " [ˈmʌtəd] [wɜːrθ] .
" **It's no use , " muttered Worth .**
" 它是 不 使用 , " 低声说道 值得 .

“没用的，”沃斯低声说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt] .
" **We can't make it in a motor - boat .**
" 我们 不能 制作 它 在 一个 发动机 - 船 .

“我们开快艇到不了那里。”

[məˈgiːz] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .
Magee's never been in the swamp , or he would have known .
麦基的 绝不 到过 在 这 沼泽 , 或者 他 会 有 已知 .

马吉从未去过沼泽地，否则他早就知道了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrɪn] [bæk] [ænd; ʌnd][get][ə; eɪ] [kəˈnuː] ! "
We'll have to turn back and get a canoe ! "
出色地 有 到 转动 后退 和 得到 一个 独木舟 ! "

我们得掉头回去弄条独木舟！

" [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ˈweɪstɪd] ! " [graʊld] [rælf; reɪf][ˈæŋɡrəli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts]
" **A whole day wasted ! " growled Ralph angrily , as if it were the sergeants**
" 一个 所有的 天 浪费 ! " 咆哮 拉尔夫 愤怒地 , 作为 如果 它 是 这 中士
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

“整整一天都白过了！”拉尔夫愤怒地咆哮道，仿佛是中士们的错。

" [ə; eɪ] [deɪ] !
" **A day !**
" 一个 天 !

“一天！

[wen] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪz] [ˈpreʃəs] ! "
When every minute is precious ! "
什么时候 每一个 分钟 是 宝贵的 ! "

每一分钟都弥足珍贵！

" [wel] , [ɪts] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [fɔːlt] , " [riˈmɑːkt] [wɜːrθ] .
" **Well , it's nobody's fault , " remarked Worth .**
" 出色地 , 它是 没有人 过错 , " 评论 值得 .

“嗯，这也不能怪任何人，”沃斯说道。

" [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][get] [bæk] [ðə; ði] [ˈbetər] . "
" **The sooner we get back the better . "**
" 这 很快 我们 得到 后退 这 更好的 . "

“我们越早回去越好。”

" [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [fɔːlt] !
" **Nobody's fault !**
" 没有人 过错 !

“这不怪任何人！ ”

" [rɪ'pi:tɪd] [rælf; reɪf] .
" **repeated Ralph** .
" 重复 拉尔夫 .

拉尔夫重复道。

" [noʊ] — [ɪgnərəns] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . — [ɪf] [aɪ 'ti:] [pə'teɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] !
" **No — ignorance is O . K . — if it pertains to the police !**
" 不 — 无知 是 哦 . K . — 如果 它 相关 到 这 警察 !
“不——无知是可以接受的——如果这涉及到警察的话！”

[ðeɪ] [ʃʊdənt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ! "
They shouldn't know a thing about the country around them ! "
他们 不应该 知道 一个 事物 关于 这 国家 大约 他们 ! "
他们对周围的国家一无所知！

" [noʊ][ju:z] [ˈgetɪŋ] [mæd][æt; ət] [pə'li:smən] , [rælf; reɪf] , " [drɔ:ld] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒɪm] [və'liər] .
" **No use getting mad at policemen , Ralph , " drawled good - natured Jim Valier .**
" 不 使用 获得 疯狂的 在 警察 , 拉尔夫 , " 拖长音 好的 - 自然 吉姆 瓦利尔 .
“跟警察生气也没用，拉尔夫，”性情温和的吉姆·瓦利尔慢条斯理地说。

" [ˈhævnt] [ju:; jə] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [peɪ] ?
" **Haven't you learned from driving a car that it doesn't pay ?**
" 还没有 你 学习 从 驾驶 一个 车 那 它 不 支付 ?
“难道你从开车这件事中还没明白，开车是不赚钱的吗？”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] . "
Besides , they're always right . "
除了 , 它们是 总是 正确的 . "

此外，他们总是对的。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [rɔ:ŋ] , " [sed] [wɜ:rθ] ,
" **No , we're often very wrong , " said Worth ,**
" 不 , 是 经常 非常 错误的 , " 说 值得 ,
“不，我们经常大错特错，”沃思说道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] .
humbly and seriously .
谦卑地 和 严重地 .

谦逊而认真。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ju:; jə][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] , [ˈmɪstər] . [ˈkleɪvərɪŋ] , [ə'baʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəʊz] [ˈgɜ:lz] .
" **And maybe you don't think I care , Mr . Clavering , about finding those girls .**
" 和 或许 你 不 思考 我 关心 , 先生 . 克拉弗林 , 关于 寻找 那些 女孩们 .
“克拉弗林先生，也许您认为我并不关心找到那些女孩。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] !
But I do !
但 我 做 !

但我确实有！

[aɪ] [ˈhævnt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] .
I haven't thought about a thing but that for the last three days .
我 还没有 想法 关于 一个 事物 但 那 为了 这 最后的 三 天 .
过去三天，我满脑子想的都是这件事。

" [rælf; reɪf] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp]
" Ralph made no answer , but applied his attention to searching the landscape .
" 拉尔夫 制成 不 回答 , 但 应用 他的 注意力 到 搜索 这 景观 [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
with his glasses .
和 他的 眼镜 .

拉尔夫没有回答，而是戴上眼镜，专心致志地观察周围的景色。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [ðʌs] [fɑːr] , [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
But , like everybody else thus far , he found nothing .
但 , 喜欢 大家 别的 因此 远的 , 他 成立 没有什么 .

但是，和其他人一样，他一无所获。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ænd][ˈsaɪlənt] ,
Discouraged and silent ,
灰心 和 沉默的 ,

沮丧而沉默，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ðɪ][boʊt][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [diːpər] ['wɔːtər][ænd; ænd][tuː; tə][tɜːrɪn][aɪ 'tiː] [ə'raʊnd]
they managed to push the boat into the deeper water and to turn it around .
他们 管理 到 推 这 船 进入 这 更深 水 和 到 转动 它 大约 .
:
:
:

他们设法将船推入深水区并调转船头。

[ɔːl] [ðæt] [æftər'nuːn] [ðeɪ] [spɛnt] [ɪn] [riː'treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɔːgres] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
All that afternoon they spent in retracing the progress they had made ,
全部 那 下午 他们 花费 在 回溯 这 进步 他们 有 制成 ,

他们整个下午都在回顾之前取得的进展，

[ænd; ænd] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptənɪz] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['sʌpər] .
and returned to the Captain's office just before supper .
和 返回 到 这 船长的 办公室 只是 前 晚餐 .

晚饭前，他回到了船长办公室。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [kə'nuːz] ? " [æskt] ['kæptɪn] [mə'giː] .
" You want to try it again in canoes ? " asked Captain Magee .
" 你 想 到 尝试 它 再次 在 独木舟 ? " 问 队长 麦基 .

“你们想再划一次独木舟吗？”马吉船长问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] .
" Yes , " replied Ralph .
" 是的 , " 回复 拉尔夫 .

“是的，”拉尔夫回答道。

" [wɪ'ðəʊt] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'liːs] [ðɪs] [taɪm] .
" Without any of your police this time .
" 没有 任何 的 你的 警察 这 时间 .

“这次你们的警察一个都没来。”

[noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][mæn] — [aɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnɪz] [mɔːr] [prə'vɪʒnɪz] [tuː; tə] ['kæri] . "
No use taking an extra man — it only means more provisions to carry . "
不 使用 采取 一个 额外的 男人 — 它 仅有的 方法 更多的 条款 到 携带 . "

多带一个人没用——只会意味着要携带更多物资。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˈæliˌgeɪtəz] .

But you must be careful of snakes and alligators .

但 你 必须 是 小心 的 蛇 和 鳄鱼 .

但你要小心蛇和鳄鱼。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [nʌn] [tuː] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [wen] [ðei] [rɪ'membə] [ðæt]
" The boys looked none too pleased at the idea , but when they remembered that
" 这 男孩们 看起来 没有任何 也 高兴 在 这 主意 , 但 什么时候 他们 记得 那
[ˈlɪndə] [ænd; ənd][dɔːt] ,
Linda and Dot ,
琳达 和 点 ,

男孩们对这个主意似乎不太高兴, 但当他们想起琳达和多特时,

[ɪf] [stɪl] [əˈlaɪv] , [wʊd] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈperɪlz] ,
if still alive , would be subjected to the same perils ,
如果 仍然 活 , 会 是 受 到 这 相同的 危险 ,
如果还活着, 也会面临同样的危险。

[ðei] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːgər] [tuː; tə][gʊʊ] .
they were all the more eager to go .
他们 是 全部 这 更多的 渴望的 到 去 .

他们更加渴望出发了。

[ðɪs] [taɪm] , [ðei] [dɪ'saɪdɪd] , [ðei] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː]
This time , they decided , they would do it
这 时间 , 他们 决定 , 他们 会 做 它

这一次, 他们决定, 他们一定要做到。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[saɪən'tɪfɪkli] ; [ðei] [wʊd] [gʊʊ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , [ɪ'kwɪpmənt] ,
scientifically ; they would go prepared with a map of the swamp , equipment ,
科学地 ; 他们 会 去 准备 和 一个 地图 的 这 沼泽 , 设备 ,
[fuːd] , [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] .
food , and rifles .
食物 , 和 步枪 .

他们会以科学的方式做好准备; 他们会带上沼泽地图、装备、食物和步枪。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] !
And above all , a compass !
和 多于 全部 , 一个 罗盘 !

最重要的是, 还需要一个指南针!

[ænd; ənd] [ðei] [wʊd] [nɔːt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðei] [hæd; həd] [səːtft] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl]
And they would not give up until they had searched every part of that dismal
和 他们 会 不是 给 向上 直到 他们 有 搜索 每一个 部分 的 那 惨淡
[əɪkəfɪ'nəʒki] [swɑːmp] !
Okefenokee Swamp !
奥克弗诺基 沼泽 !

他们不达目的誓不罢休, 直到搜遍了那片荒凉的奥克弗诺基沼泽的每一个角落!

[soʊ] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːptɪmɪzəm][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
So , cheered by the optimism of youth and the promise of another day ,
所以 , 欢呼 经过 这 乐观 的 青年 和 这 承诺 的 其他 天 ,
[ˈjuːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
于是, 在青春的乐观精神和对新一天的期盼的鼓舞下,

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] .
the boys slept well that night .
这 男孩们 睡着了 出色地 那 夜晚 .

那天晚上, 男孩们睡得很好。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈaɪlənd]
The Empty Island
这 空的 岛

空岛

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] [ˈkleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [vəˈliər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The same morning upon which Ralph Clavering and Jim Valier went into the
这 相同的 早晨 之上 哪个 拉尔夫 克拉弗林 和 吉姆 瓦利尔 去 进入 这
[,əjkəfiˈnəjki] [swɑːmp][ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] ,
Okefenokee Swamp in a canoe ,
奥克弗诺基 沼泽 在 一个 独木舟 ,
就在拉尔夫·克拉弗林和吉姆·瓦利尔划着独木舟进入奥克弗诺基沼泽的当天早上,

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪvd] .
the fourth searching party arrived .
这 第四 搜索 派对 到达的 .

第四支搜寻队到达了。

[dɪˈleɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɑːp] - [ˈoʊvər][ɪn] [ˈnɔːrfək] , [vərˈdʒɪniə] , [wer] [ted] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs]
Delayed by a stop - over in Norfolk , Virginia , where Ted had some business
延迟 经过 一个 停止 - 超过 在 诺福克 , 弗吉尼亚州 , 在哪里 泰德 有 一些 商业
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
for the company ,
为了 这 公司 ,
由于在弗吉尼亚州诺福克停留耽搁了时间, 泰德在那里有公司的一些事务要处理。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈdʒæksənˌvɪl] [ˈerpɔːrt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]
he and Louise did not reach the Jacksonville Airport until the morning of July
他 和 路易丝 做过 不是 抵达 这 杰克逊维尔 飞机场 直到 这 早晨 的 七月
[ˈsekənd] .
second .
第二 .
他和路易丝直到7月2日早上才抵达杰克逊维尔机场。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , [ðeɪ] [ˈtæksɪ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɑːl] ,
Leaving the plane at the field , they taxied immediately to the City Hall ,
离开 这 飞机 在 这 场地 , 他们 出租车 立即地 到 这 城市 大厅 ,
他们把飞机停在机场后, 立即滑行到市政厅。
[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪ(ə)] [ˈæftər] [ten] .
arriving there a little after ten .
抵达 那里 一个 小的 后 十 .
十点刚过就到了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ˈeni] [gʊd] [nuːz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈgɜːlz] ,
They did not expect any good news about the missing girls ,
他们 做过 不是 预计 任何 好的 消息 关于 这 丢失的 女孩们 ,
他们并没有期待会有任何关于失踪女孩的好消息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [inˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði]
for they had read the papers and had inquired the latest word at the
为了 他们 有 读 这 文件 和 有 询问 这 最新的 单词 在 这
[ˈerpɔːrt] .
airport .
飞机场 .

因为他们看过报纸，也打听过机场的最新消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪ,bʌg] , [soʊ] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋər] ,
They had gazed at the Ladybug , so forlorn and desolate in the hangar ,
他们 有 凝视 在 这 瓢虫 , 所以 绝望 和 荒凉 在 这 机库 ,
他们凝视着停在机库里那架孤零零、凄凉凄凉的瓢虫号飞机。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] .
and their fears were dark .
和 他们的 恐惧 是 黑暗的 .

他们的恐惧是黑暗的。

[ˈiːv(ə)n] [ˈluːɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːptɪˈmɪstɪk] , [bɪˈliːvd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end]
Even Louise , who was usually optimistic , believed this time it was the end
甚至 路易丝 , WHO 曾是 通常 乐观的 , 相信 这 时间 它 曾是 这 结尾
.
:
.

就连一向乐观的路易丝也认为这次真的结束了。

[jet] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
Yet how dreadful it was !
然而 如何 可怕 它 曾是 !

然而，那真是太可怕了！

[ðæt] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] , [soʊ] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈfjuːtʃər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
That Linda Carlton , so young , with such a glorious future before her ,
那 琳达 卡尔顿 , 所以 年轻的 , 和 这样的 一个 辉煌 未来 前 她 ,
琳达·卡尔顿，那么年轻，前途一片光明，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 210**]
[页 -]

[第210页]

[ʃʊd; ʃəd] [ˈperiʃ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] !
should perish like this before she was twenty !
应该 沦 喜欢 这 前 她 曾是 二十 !

她竟然在二十岁之前就这样死去！

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] — [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌŋ] [nɔːt]
When she had the whole world at her feet — a world she had won not
什么时候 她 有 这 所有的 世界 在 她 脚 — 一个 世界 她 有 韩元 不是
[θruː] [mɪr] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] — [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
through mere beauty and charm — although she was both beautiful and
通过 仅仅 美丽 和 魅力 — 虽然 她 曾是 两个都 美丽的 和
[ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

当她拥有了整个世界——一个她并非仅仅凭借美貌和魅力赢得的世界——尽管她既美丽又迷人时

[bʌt; bət] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hɜːr; hər] [əˈbɪləti] , [hɜːr; hər] [ˈmɔːdəsti] !
but through her courage , her ability , her modesty !
但 通过 她 勇气 , 她 能力 , 她 谦逊 !

但她凭借勇气、能力和谦逊做到了！

[ˈluːɪs] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [teɪz] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; həɪ] [tʃiːks] ;
Louise made no attempt to hide the tears that rolled down her cheeks ;
路易丝 制成 不 试图 到 隐藏 这 眼泪 那 滚动 向下 她 脸颊 ;

路易丝没有试图掩饰顺着脸颊滚落的泪水；

[ˈiːv(ə)n] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbændz] [strɒŋ] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [ˈʃəʊldəz] [kəd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [hɜːr; həɪ] [ˈsɒbz] .
even her husband's strong arm about her shoulders could not stop her sobs .
甚至 她 丈夫的 强的 手臂 关于 她 肩膀 可以 不是 停止 她 啜泣 .

即使丈夫有力的手臂搂着她的肩膀，也无法阻止她的啜泣。

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [jet] , [dɪr] !
" Don't give up yet , dear !
" 不 给 向上 然而 , 亲爱的 !

亲爱的，别放弃！

" [hiː; hi] [əːdʒd] .
" he urged .
" 他 敦促 .

他敦促道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [aʊər; ɑːr] [traɪ] .
" Why , you and I haven't even had our try .
" 为什么 , 你 和 我 还没有 甚至 有 我们的 尝试 .

“为什么，你我甚至还没尝试过呢。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] [ˈbreɪvli] [θruː] [hɜːr; həɪ] [teɪz] .
" The girl smiled bravely through her tears .
" 这 女孩 微笑 勇敢地 通过 她 眼泪 .

女孩强忍着泪水，露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [noʊ] , [ted] [dɪr] .
" I know , Ted dear .
" 我 知道 , 泰德 亲爱的 .

我知道，亲爱的泰德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

琳达·卡尔顿的岛屿冒险(Linda Carlton's Island Adventure)

第9/11页

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] .
I'll try to remember .
患病的 尝试 到 记住 .

我会尽量记住。

" [hɜːr; həər] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [hoʊp] .
" Her eyes brightened with genuine hope .
" 她 眼睛 明亮 和 真的 希望 .

她的眼中闪烁着真挚的希望。

" [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['reskjʊ:d] [hɜːr; həər] !
" It always has been you who have rescued her !
" 它 总是 有 到过 你 WHO 有 获救 她 !

“一直以来都是你救了她！ ”

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] . "
Maybe you will this time . "
或许 你 将要 这 时间 . "

也许这次你会成功。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] ['efərt] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [,riːə'ʃuəd] [hɜːr; həər] .
" We're going to make a bigger effort than ever before , " he reassured her .
" 是 去 到 制作 一个 大 努力 比 曾经 前 , " 他 放心 她 .

“我们会比以往任何时候都付出更大的努力，”他向她保证。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em 'iː] .
" Because this time I have you to help me .
" 因为 这 时间 我 有 你 到 帮助 我 .

因为这一次有你来帮助我。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" The minute they entered the City Hall they saw that something had happened .
" 这 分钟 他们 进入 这 城市 大厅 他们 锯 那 某物 有 发生 .

“他们一走进市政厅就发现出事了。”

[luː'ɪːzɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [liːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Louise's heart gave a wild leap of excitement .
路易丝的 心 给予 一个 荒野 飞跃 的 激动 .

路易丝的心猛地一跳，兴奋不已。

[wɜːr; wər] ['lɪndə] [ænd; ənd][dɔːt] [seɪf] ?
Were Linda and Dot safe ?
是 琳达 和 点 安全的 ?

琳达和多特安全吗？

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] —
If they were , somebody would be shouting the news from the house - tops —
如果 他们 是 , 某人 会 是 喊叫 这 消息 从 这 房子 - 最高额 —

[ænd; ənd]
and
和

如果真是那样，早就有人站在屋顶上大声宣扬这个消息了——

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [pərˈtɪkjʊˈlærəti][ˈdʒuːbɪlənt] .
no one was looking particularly jubilant .
不 一 曾是 寻找 特殊性 喜庆 。

没有一个人显得特别高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪgˈzʌltɪŋ] [wʌn] .
There was a crowd outside , but it was not an exulting one .
那里 曾是 一个 人群 外部 , 但 它 曾是 不是 一个 欣喜若狂 一 。

外面聚集了一群人, 但并不是欢呼雀跃的样子。

[wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] — [ded] ?
Was it possible that they had found the girls — dead ?
曾是 它 可能的 那 他们 有 成立 这 女孩们 — 死的 ？

有没有可能他们发现的是女孩们的尸体？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ][kəʊld] [ˈɪvər] [ʌv; əv] [ˈhɜːrər] [krept] [ˈoʊvər] [ˈluːɪs] ,
In spite of the heat of the day , a cold shiver of horror crept over Louise ,
在 尽管如此 的 这 热 的 这 天 , 一个 寒冷的 颤抖 的 恐怖 悄悄地爬 超过 路易丝 ,
尽管天气炎热, 路易丝还是感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɑːrm] .
and she clung tightly to her husband's arm .
和 她 紧紧抓住 紧紧 到 她 丈夫的 手臂 。

她紧紧地挽着丈夫的胳膊。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɑːfɪs] ,
They had little difficulty in passing through the crowd to the captain's office ,
他们 有 小的 困难 在 通过 通过 这 人群 到 这 船长的 办公室 ,
他们几乎没有遇到任何困难就穿过人群到达了船长办公室。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑːrltənz] [ænd; ənd] [mɪs]
for the latter had given orders to his men that Miss Carlton's and Miss
为了 这 后者 有 给定 订单 到 他的 男人 那 错过 卡尔顿的 和 错过
[ˈkraʊliːz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ɪˈmiːdiətli] ,
Crowley's friends and relatives were to be admitted immediately ,
克劳利的 朋友们 和 亲属 是 到 是 承认 立即地 ,
因为后者已经命令手下立即允许卡尔顿小姐和克劳利小姐的亲友进入。

[wenˈevər] [ðeɪ] [əˈpɪrd] .
whenever they appeared .
每当 他们 出现 。

每当它们出现的时候。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [sɔː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈfɪ(ə)lz] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈsevrəl]
As they entered the room , they saw half a dozen officials standing around , several
作为 他们 进入 这 房间 , 他们 锯 一半 一个 打 官员 常设 大约 , 一些
[ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ,
in plain clothes ,
在 清楚的 衣服 ,

他们进入房间时, 看到周围站着六名官员, 其中几名穿着便服。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈbædʒɪz] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] .
with only badges to identify them .
和 仅有的 徽章 到 确认 他们 。

他们仅佩戴徽章以示身份。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][desk] , [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkæptɪn] [məˈgi:] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈjʌŋ] [ˈwʊmən]
And on a chair by the desk , opposite Captain Magee , a strange young woman
和 在 一个 椅子 经过 这 桌子 , 对面的 队长 麦基 , 一个 奇怪的 年轻的 女士
[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .

在办公桌旁的一把椅子上, 正对着麦基船长的是一位陌生的年轻女子。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈflæʃɪli] [drest] — [ɔ:r][ˈoʊvər] - [drest] — [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [staɪl] .
The girl was flashily dressed — or over - dressed — in the latest style .
这 女孩 曾是 华丽地 穿着 — 或者 超过 - 穿着 — 在 这 最新的 风格 .
女孩穿着时髦的衣服——或者说是过于讲究——完全是最新款。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [ɡri:n] [gaʊn] [treɪld] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [nɑ:t] [kwɑ:t] [kənˈsi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒd]
A long green gown trailed almost to the floor , not quite concealing a bandaged
一个 长的 绿色的 袍 拖着 几乎 到 这 地面 , 不是 相当 隐藏 一个 包扎
[ˈæŋk(ə)l] .
ankle .
踝 .

一件长长的绿色礼服几乎拖到地上, 但还是没能完全遮住缠着绷带的脚踝。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] , [ɔ:f] - [ðə; ði] - [feɪs] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Her little , off - the - face hat of the same bright color was decorated with
她 小的 , 离开 - 这 - 脸 帽子 的 这 相同的 明亮的 颜色 曾是 装饰 和
[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [bɑ:r] - [pɪn] .
a diamond bar - pin .
一个 钻石 酒吧 - 别针 .

她那顶颜色鲜艳的小帽子, 帽檐垂到脸颊边, 上面装饰着一枚钻石胸针。

[hɜ:r; hər][ˈlɪps][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] ,
Her lips and her cheeks were painted ,
她 嘴唇 和 她 脸颊 是 绘 ,
她的嘴唇和脸颊都涂了口红。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wer] [tu:] [frʌnt] [ti:θ] [hæd; həd] [bɪn]
and there was a gap in her mouth where two front teeth had been
和 那里 曾是 一个 差距 在 她 嘴 在哪里 二 正面 牙齿 有 到过
[nɑ:kt] [aʊt] .
knocked out .
敲门 出去 .

她嘴里有一个缺口, 那是两颗门牙被打掉了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [məˈkaɪz] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
The Captain nodded to the Mackays to sit down ,
这 队长 点头 到 这 麦凯 到 坐 向下 ,
船长示意麦凯一家坐下。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈjʌŋ] [ˈwʊmən] .
and he continued the questions he was putting to this young woman .
和 他 持续 这 问题 他 曾是 推杆 到 这 年轻的 女士 .
他继续向这位年轻女子提出问题。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [mæn][ɪz] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bæŋks]
" **You might as well confess if you know where that man is — with all the bank's**
" 你 可能 作为 出色地 承认 如果 你 知道 在哪里 那 男人 是 — 和 全部 这 银行的
['mʌni] ！
money ！
钱 ！

“如果你知道那个人在哪里——带着银行所有的钱——你最好还是坦白吧！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **he was saying** .
" 他 曾是 说 .

他说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ski:m] .
" **I know your scheme** .
" 我 知道 你的 方案 .

我知道你的阴谋。

[pri:'tendɪŋ] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] ,
Pretending you don't know where he escaped , so that you won't be locked up ,
假装 你 不 知道 在哪里 他 逃脱 , 所以 那 你 惯于 是 已锁定 向上 ,
假装不知道他逃到哪里去了, 这样你就不会被关起来。

[ænd; ənd][kæn; kən][get] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ！
and can get back to him ！
和 能 得到 后退 到 他 ！

可以回复他！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'kæni] ['wɪspər] .
" **His eyes narrowed , and he lowered his voice to an uncanny whisper** .
" 他的 眼睛 范围缩小 , 和 他 降低 他的 嗓音 到 一个 不可思议 耳语 .

“他眯起眼睛, 压低声音, 用一种诡异的耳语语气说道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [wer] [ðæt] [θi:f] [ɪz] ！ "
" **But we'll keep you here till you tell where that thief is !** "
" 但 出色地 保持 你 这里 直到 你 告诉 在哪里 那 贼 是 ！ "

“但是, 在你交出小偷的下落之前, 我们会把你关在这里！”

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] — [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] ！
" **I can't tell you — when I don't know** ！
" 我 不能 告诉 你 — 什么时候 我 不 知道 ！

“我不知道, 所以没法告诉你！”

" [ʃi:; ʃi] [pə'sistɪd] .
" **she persisted** .
" 她 持续 .

她坚持不懈。

" [hi:; hi][ræn] [ɔ:f] [frʌm; frəm][em 'i:] — [hi:; hi] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .
" **He ran off from me — he never wanted me with him anyway** .
" 他 跑 离开 从 我 — 他 绝不 通缉 我 和 他 反正 .

“他逃离了我——反正他从来就没想和我在一起。”

[aɪl] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['laɪn] -
I'll swear to it , Sir , if you think I'm lyin '
患病的 发誓 到 它 , 先生 , 如果 你 思考 我是 躺着 -

先生, 如果您认为我在撒谎, 我发誓.....

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] [ðæt] ['mʌni] . "
Besides , he hasn't got that money . "
除了 , 他 还没有 得到 那 钱 . "

此外, 他根本没有那笔钱。

" [ðen] [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "

" **Then where is it ?** "

" 然后 在哪里 是 它 ? "

“那它在哪儿？ ”

" [ˈlɪndə] — [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ps][,fi:; ji][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ˈtriːkt] [ˌju: 'es] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkrɒsɪt]

" **Linda — and the cops she had with her — tricked us , double - crossed**

" 琳达 — 和 这 警察 她 有 和 她 — 被骗了 我们 , 双倍的 - 交叉

[ˌju: 'es] ,

us ,

我们 ,

“琳达和她带去的警察欺骗了我们，背叛了我们，

[baɪ] [ˌswaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈfɪlɪn] - [ðə; ði][bægz][wɪð; wɪθ][sænd] .

by swiping the money and fillin ' the bags with sand .

经过 滑动 这 钱 和 填写 - 这 包 和 沙 .

通过偷走钱财并将袋子装满沙子。

[ðə; ði][dɑ:k][wʌz; wəz][ɪn] [ˌsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kɑ:ps] ,

The Doc was in such a Hurry to get away from those cops ,

这 医生 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 从 那些 警察 ,

医生当时急着摆脱那些警察，

[hi:; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðæt] [ˌjɑ:t] .

he never found it out till we were on that yacht .

他 绝不 成立 它 出去 直到 我们 是 在 那 游艇 .

直到我们上了那艘游艇，他才发现这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] .

He was afraid to go back .

他 曾是 害怕的 到 去 后退 .

他害怕回去。

" [ˈkæptɪn] [məˈgi:] [ˈli:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈi:ɡərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪndə] [ˈkɑ:rltənz] [neɪm] .

" **Captain Magee leaned forward eagerly at the mention of Linda Carlton's name .**

" 队长 麦基 倾斜 向前 急切地 在 这 提到 的 琳达 卡尔顿的 姓名 .

一提到琳达·卡尔顿的名字，麦基船长就急切地向前倾身。

[,fi:; ji][wʌz; wəz][fɑ:r]

She was far

她 曾是 远的

她离得很远

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 213]

[页 -]

[第213页]

[mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] .

more important than the money that had been stolen .

更多的 重要的 比 这 钱 那 有 到过 被盗 .

比被盗的钱更重要。

" [mɪs] [ˈkɑ:rltən] ?

" **Miss Carlton ?**

" 错过 卡尔顿 ?

“卡尔顿小姐？ ”

" [hi:; hi] [diˈma:ndɪd] .

" **he demanded .**

" 他 要求 .

他质问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'li:s] ?
" With the police ?
" 和 这 警察 ?

“和警察在一起？”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
Where did you see her ?
在哪里 做过 你 看 她 ?

你在哪里见到她的？

" ['su:zi] [[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Susie shook her head .
" 苏西 摇晃 她 头 .

苏西摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [si:] [hɜ:r; hər] .
" No , I didn't actually see her .
" 不 , 我 没有 实际上 看 她 .

“不，我其实没见到她。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bʌg] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [stʌf] [ɪn][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt]
But I saw her Bug , with her stuff in it — a bag and a basket
但 我 锯 她 漏洞 , 和 她 东西 在 它 — 一个 包 和 一个 篮子
[ʌv; əv] [fu:d] .
of food .
的 食物 .

但我看到了她的车，里面装着她的东西——一个包和一篮食物。

[aɪ] [tɔ:st] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] , [tu:] , [soʊ][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [stɑ:rv] [wen] [wi:; wi] [swaɪpt]
I tossed them out of the plane , too , so she wouldn't starve when we swiped
我 抛掷 他们 出去 的 这 飞机 , 也 , 所以 她 不会 饿死 什么时候 我们 滑动
[ðə; ðɪ] [pleɪn] .
the plane .
这 飞机 .

我也把它们扔出了飞机，这样我们劫持飞机的时候她就不会饿死了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['kredit] . "
You can put that down to my credit . "
你 能 放 那 向下 到 我的 信用 . "

这完全要归功于我。

" [ju:; jʊ] [stəʊl] [ðə; ðɪ][ɹ:tə'dʒaɪroʊ] ? "
" You stole the autogiro ? "
" 你 偷窃 这 自旋旋翼机 ? "

“你偷了那架旋翼机？”

" [noʊ] . ['oʊnli] ['bɔ:roʊd] [aɪ 'ti:] .
" No . Only borrowed it .
" 不 . 仅有的 借来的 它 .

“不，我只是借用了一下。”

[left] [aɪ 'ti:][ɑ:n][æn; ən] ['aɪlənd] — [ju:; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] . "
Left it on an island — you can get it when you want it . "
左边 它 在 一个 岛 — 你 能 得到 它 什么时候 你 想 它 . "

把它留在岛上了——你想拿的时候就可以拿走了。

" [wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:]
" We have it
" 我们 有 它

我们有了.....

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] ['kwestʃənz] , [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,
Now , suppose instead of my asking you questions , you tell us the whole story ,
现在 , 认为 反而 的 我的 问 你 问题 , 你 告诉 我们 这 所有的 故事 ,
[mɪs] — — ? "
Miss — — ? "
错过 — — ? "

现在, 假设我不问你问题, 你把整个故事都告诉我们, 小姐?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈslaɪdər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Mrs . Slider , if you please , " she said .**
" 太太 : 滑块 , 如果 你 请 , " 她 说 .

“斯莱德夫人, 请您过来一下,”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] .
" **I am a widow .**
" 我 是 一个 寡妇 : .

我是一名寡妇。

" [ʃi:; ʃɪ] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; hær] [aɪz] [drə'mæɪtɪkli] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sentər]
" **She lowered her eyes dramatically , enjoying the sensation of holding the center**
" 她 降低 她 眼睛 戏剧性地 , 享受 这 感觉 的 保持 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
of the stage .
的 这 阶段 : .

她戏剧性地垂下眼帘, 享受着成为舞台中心的感觉。

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn] ,
" **Well , " she began ,**
" 出色地 , " 她 开始 ,

“嗯,”她开口说道,

" [ˈæftər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [gɑ:t] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [ˈlɪndə] [ˈprɑ:bəbli] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
" **after my husband got killed in the plane accident that Linda probably told you about ,**
" 后 我的 丈夫 得到 被杀 在 这 飞机 事故 那 琳达 大概 讲述 你 关于 ,
“在我丈夫死于琳达可能跟你说过的那场空难之后,

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [gʊd] [frendz] .
she and I got to be quite good friends .
她 和 我 得到 到 是 相当 好的 朋友们 : .

我和她成了很好的朋友。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] ,
I even promised to leave the gang and go straight ,
我 甚至 承诺 到 离开 这 帮派 和 去 直的 ,

我甚至答应过要脱离帮派, 改邪归正。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [ˈri:əli] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsti:lɪŋ] [maɪ'self] — [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] !
for I never really took part in any of their stealing myself — believe it or not !
为了 我 绝不 真的 采取 部分 在 任何 的 他们的 偷窃 我 — 相信 它 或者 不是 !
信不信由你, 我本人从未真正参与过他们的任何偷窃行为!

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 214**]
[页 -]

[第214页]

[ˈlɪndə] [left] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ðæt] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,
Linda left me on that island in the swamp ,
琳达 左边 我 在 那 岛 在 这 沼泽 ,

琳达把我留在了沼泽里的那个岛上。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][em 'i:] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʌg] . "
 and promised to come back for me when she came for the Bug . "
 和 承诺 到 来 后退 为了 我 什么时候 她 来了 为了 这 漏洞 . "
 她答应我，等她来取车的时候也会回来接我。
 " [bʌt; bət][juː; jʊ][wə:nt, weənt][ðer; ðər] [wen] [mɪs] ['kɑ:rltən] [rɪ'tɜ:rnd] ！
 " But you weren't there when Miss Carlton returned ！
 " 但 你 不是 那里 什么时候 错过 卡尔顿 返回 ！
 "但是卡尔顿小姐回来的时候你不在场！"
 " ['kæptɪn] [mə'gi:] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] .
 " Captain Magee reminded her .
 " 队长 麦基 提醒 她 .
 "麦基船长提醒了她。"
 " [noʊ] . [aɪ][gɑ:t][ˈterəb(ə)l] ['loʊnsəm] .
 " No . I got terrible lonesome .
 " 不 . 我 得到 糟糕的 寂寞 .
 不，我感到非常孤独。
 [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [spend][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][swɑ:mp][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [ded] [mæn][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] —
 If you ever spend a night in the swamp with only a dead man for company —
 如果 你 曾经 花费 一个 夜晚 在 这 沼泽 和 仅有的 一个 死的 男人 为了 公司 —
 [oʊ] ,
 oh ,
 哦 ,
 如果你在沼泽地里过夜，只有一具尸体作伴——哦，
 [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɔ:l] [raɪt] ,
 he was buried all right ,
 他 曾是 埋葬 全部 正确的 ,
 他安葬得很好。
 [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spuːki] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] — [juːd] [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔːr; fər][ˈtɑːki:n, -kin, 'teɪ-] - [ðə; ðɪ]
 but it was spooky just the same — you'd excuse me for takin ' the
 但 它 曾是 幽灵般的 只是 这 相同的 — 你会 原谅 我 为了 拿 - 这
 [fɜːrst] [wei] [aʊt] , [sɜːr] .
 first way out , Sir :
 第一的 方式 出去 , 先生 :
 但即便如此，那里还是很诡异——先生，您不会介意我选择第一条路离开吧。
 [ðə; ðɪ][dɑ:k] [kʌm] [ə'biːŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'hnu:] ,
 The Doc come along , in his canoe ,
 这 医生 来 沿着 , 在 他的 独木舟 ,
 医生划着独木舟来了，
 [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪf] ['hi:d] [teɪk] [em 'i:] [ə'wei]
 and I promised him my diamond ring if he'd take me away
 和 我 承诺 他 我的 钻石 戒指 如果 他会 拿 我 离开
 我答应他，如果他带我走，我就把我的钻戒给他.....
 [wel] , [wiː; wi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑ:mp][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ][fɔːrd] [ə'krɔ:s] ['dʒɔːrdʒə]
 Well , we got out of the swamp in his boat , and hired a Ford across Georgia
 出色地 , 我们 得到 出去 的 这 沼泽 在 他的 船 , 和 雇用 一个 福特 穿过 乔治亚州
 .
 :
 .
 我们乘他的船离开了沼泽，然后租了一辆福特车穿越了佐治亚州。
 [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .
 Then we took a motor - boat out to that island in the ocean .
 然后 我们 采取 一个 发动机 - 船 出去 到 那 岛 在 这 海洋 .
 然后我们乘快艇去了那座海中的岛屿。

" ['evriwʌn] ['weɪtɪd] ['breθləsli] ；
" **Everyone waited breathlessly** ；
" 每个人 等待 气喘吁吁 ；

所有人都屏息凝神地等待着；

[æɪt; ət][ləst][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɒŋd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] — [ðə; ði]
at last the girl was coming to the part they all longed to hear about — the
在 最后的 这 女孩 曾是 未来 到 这 部分 他们 全部 渴望 到 听到 关于 — 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn] [wɪt] ['lɪndə] ['kɑ:rltən] ['fɪgjəd] ．
part of the story in which Linda Carlton figured ．
部分 的 这 故事 在 哪个 琳达 卡尔顿 想 ．

最后，女孩终于讲到了大家都很想知道的部分——琳达·卡尔顿参与的故事部分。

['pɔ:zɪŋ] [drə'mætɪkli] ， ['su:zi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ．
Pausing dramatically , Susie asked for a glass of water ．
暂停 戏剧性地 ， 苏西 问 为了 一个 玻璃 的 水 ．

苏西突然停顿了一下，然后要了一杯水。

" [gəʊ][ɑ:n] ！
" **Go on** ！
" 去 在 ！

“继续！

" [ɜ:dʒd][ðə; ði] ['kæptɪn] ， [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi: ʃi][hæd; həd] [dreɪnd] [aɪ 'ti:] ．
" **urged the captain , as soon as she had drained it** ．
" 敦促 这 队长 ， 作为 很快 作为 她 有 排水 它 ．

“她一喝完就催促船长。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [bəʊt] ， " [ʃi: ʃi] ['faɪnəli] [kən'tɪnju:d] ．
" **It was a terrible boat , she finally continued** ．
" 它 曾是 一个 糟糕的 船 ， " 她 最后 持续 ．

“那是一艘很糟糕的船，”她最后说道。

" [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [oʊld][wʌn] ．
" **An awful old one** ．
" 一个 可怕 老的 一 ．

一个很糟糕的老家伙。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['gəʊɪŋ] [ten] [maɪlz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ！
You can imagine going ten miles out to sea in a thing like that ！
你 能 想象 去 十 英里 出去 到 海 在 一个 事物 喜欢 那 ！

你可以想象一下，乘坐那样的东西出海十英里！

[ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [aʊt] — —
The engine gave out — —
这 引擎 给予 出去 — —

引擎熄火了——

" [[pi: 'dʒi: -]
" [**Pg 215**]
" [页 -]

[第215页]

" ['nevər] [maɪnd][ɔ:l] [ðæt] ！ " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ， [ɪm'peɪʃntli] ．
" **Never mind all that** ！ " **commanded the officer , impatiently** ．
" 绝不 头脑 全部 那 ！ " 命令 这 官 ， 不耐烦地 ．

“别管那些了！”军官不耐烦地命令道。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ． "
" **Come to the point** ． "
" 来 到 这 观点 ． "
" 说重点。 ”

“说重点。”

" [jes] , [sɜ:r] [wel] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ['faɪnəli] ,
" **Yes** , **Sir** **Well** , **we got to the island finally** ,
" 是的 , 先生 出色地 , 我们 得到 到 这 岛 最后 ,
" 是的, 长官.....嗯, 我们终于到达岛上了。"

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɑ:t] [ðæt] [wɔz; wəz][tu:; tə] [pɪk] [ju: 'es][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə]
and waited for the yacht that was to pick us up and take us to
和 等待 为了 这 游艇 那 曾是 到 挑选 我们 向上 和 拿 我们 到
['pænəmə:] ,
Panama ,
巴拿马 ,

然后我们就等着游艇来接我们去巴拿马。
[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [fi:; fi] [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ] [ə'raɪvd] .
but before she come along , the autogiro arrived .
但 前 她 来 沿着 , 这 自旋旋翼机 到达的 .

但在她到来之前, 旋翼机已经到了。
['lɪndə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Linda — and the police , of course . "
琳达 — 和 这 警察 , 的 课程 . "
琳达——当然还有警察。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [pə'li:s] , [aɪ] [mi:n] ? " [wɔz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" **Did you see them — the police , I mean ?** " **was the next question** .
" 做过 你 看 他们 — 这 警察 , 我 意思是 ? " 曾是 这 下一个 问题 .
" 你看到他们了吗? 我是说, 警察? "这是下一个问题。

" [noʊ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] .
" **No , we didn't** .
" 不 , 我们 没有 .
" 不, 我们没有。"

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [skerd] ,
We were too scared ,
我们 是 也 害怕的 ,
我们当时太害怕了。

[soʊ][wi:; wi][hɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
so we hid till they got out of the plane and searched the island .
所以 我们 隐藏 直到 他们 得到 出去 的 这 飞机 和 搜索 这 岛 .
于是我们躲了起来, 直到他们下了飞机, 开始搜查全岛。

[ðen] [wi:; wi] [græbd] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] .
Then we grabbed the bags and ran for the plane .
然后 我们 抓住 这 包 和 跑 为了 这 飞机 .
然后我们抓起行李就往飞机跑。

[aɪ] [flu:] [ðə; ði] [bʌg] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] ['spɑ:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] [jɑ:t] ,
I flew the Bug out to sea , and in a few minutes we spotted our yacht ,
我 飞翔 这 漏洞 出去 到 海 , 和 在 一个 很少 分钟 我们 斑 我们的 游艇 ,
我驾驶着那架“虫”式飞机飞到海上, 几分钟后我们就看到了我们的游艇。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][stɑ:p][ɑ:n] [ə'hʌðər] ['aɪlənd] .
and signaled it to stop on another island .
和 发出信号 它 到 停止 在 其他 岛 .
并示意它在另一个岛屿上停下。

[ðæts] [wer] [wi:; wi] [left] ['lɪndəz] [pleɪn]
That's where we left Linda's plane
那就是 在哪里 我们 左边 琳达的 飞机
我们把琳达的飞机停在了那里.....

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ˈpænəmə:] , [ðə; ði][dɑ:k] [slɪpt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [kɔ:t]
When we got to Panama , the Doc slipped off , and I got caught

什么时候 我们 得到 到 巴拿马 , 这 医生 滑倒了 离开 , 和 我 得到 捕捉

我们到了巴拿马之后, 医生溜走了, 我被抓住了.....

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈi:][fɔ:r; fər] — [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][ɔ:təˈdʒaɪroʊ] [bæk] ,
So you see there's nothing to punish me for — you got the autogiro back ,
所以 你 看 有 没有什么 到 惩治 我 为了 — 你 得到 这 自旋旋翼机 后退 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ps] ,
and the cops ,
和 这 警察 ,

所以你看, 我没什么可惩罚的——你找回了旋翼机, 警察也.....

[ɔ:r] [ˈlɪndə] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] — — "
or Linda , took the money — — "
或者 琳达 , 采取 这 钱 — — "

或者琳达拿了钱——"

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [pəˈli:smən] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkɑ:rltən] , " [ˈkæptɪn] [məˈgi:] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈsu:zi] .
" There were no policemen with Miss Carlton , " Captain Magee informed Susie .
" 那里 是 不 警察 和 错过 卡尔顿 , " 队长 麦基 知情的 苏西 .
"卡尔顿小姐身边没有警察,"麦基队长告诉苏西。

" [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] .
" Only another girl .
" 仅有的 其他 女孩 .

“不过是另一个女孩而已。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɔ:st] . "
But they are lost . "
但 他们 是 丢失的 . "

但他们迷路了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sti:l] [ɑ:n] [ðæt] [ˈaɪlənd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" They must be still on that island , waiting for you to come for them .
" 他们 必须 是 仍然 在 那 岛 , 等待 为了 你 到 来 为了 他们 .
“他们一定还在那个岛上, 等着你们来接他们。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜ:rt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [fu:d]
Nothing could hurt them , and they had some food
没有什么 可以 伤害 他们 , 和 他们 有 一些 食物

没有什么能伤害他们, 而且他们还有一些食物.....

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 216]
" [页 -]

[第216页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ted] [məˈkeɪ] .
This was enough for Ted Mackay .
这 曾是 足够的 为了 泰德 麦凯 .

这足以让泰德·麦凯满意了。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [əˈnʌʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈmi:diətli] .
Jumping to his feet , he announced his intention of flying there immediately .
跳 到 他的 脚 , 他 宣布 他的 意图 的 飞行 那里 立即地 .

他猛地站起身, 宣布他打算立即飞往那里。

" [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd] !
" Give me the latitude and longitude of that island !
" 给 我 这 纬度 和 经度 的 那 岛 !

“告诉我那个岛屿的纬度和经度! ”

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lu:z] ！ "
" **There isn't a moment to lose !** "
" 那里 不是 一个 片刻 到 失去 ！ "

“一刻也不能耽搁！”

" [ðə; ði] [wʌt] ？ " [æskt] ['su:zi] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hə:r; həɹ][noʊz] .
" **The what ?** " **asked Susie , wrinkling her nose .**
" 这 什么 ？ " 问 苏西 , 皱纹 她 鼻子 .

“什么？”苏西皱着鼻子问道。

" [ʃoʊ] [em 'i:] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ][mæp] , " [ɪk'spleɪnd] [ted] .
" **Show me where it is on a map ,** " **explained Ted .**
" 展示 我 在哪里 它 是 在 一个 地图 , " 解释 泰德 .

“请在地图上告诉我它在哪里，”泰德解释道。

" [jeə] , " [ə'gri:d] ['su:zi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑ:n][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdʒə] [koʊst] ,
" **Yeah ,** " **agreed Susie , pointing out the island on a map of the Georgia coast ,**
" 是的 , " 同意 苏西 , 指向 出去 这 岛 在 一个 地图 的 这 乔治亚州 海岸 ,

“是啊，”苏西同意道，一边指着佐治亚州海岸地图上的那个岛屿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
which the Captain took from his desk .
哪个 这 队长 采取 从 他的 桌子 .

船长从桌上取下了它。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][grænd] [rʌʃ] ？ "
" **But what's the grand rush ?** "
" 但 是什么 这 盛大 匆忙 ？ "

“但究竟在急什么呢？”

" [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][stɔ:rm][wi:; wi][dʒʌst][hæd; həd] ！ " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **You've forgotten the storm we just had !** " **said the young man .**
" 你已经 被遗忘的 这 风暴 我们 只是 有 ！ " 说 这 年轻的 男人 .

“你忘了我们刚刚经历的那场暴风雨了吗！”年轻人说道。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [sɪk] [ɔ:r] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **The girls may be sick or dead by this time .** "
" 这 女孩们 可能 是 生病的或者 死的 经过 这 时间 . "

“此时，这些女孩可能已经生病或死亡了。”

" [ˈgɜ:lz] , " [rɪ'pi:tɪd] ['su:zi] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **Girls ,** " **repeated Susie , significantly .**
" 女孩们 , " 重复 苏西 , 显著地 .

“女孩们，”苏西意味深长地重复道。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [fu:ld] [ju: 'es] — [ɪn][ðer; ðər][ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] ！
" **It beats everything the way they fooled us — in their riding - breeches !**
" 它 节拍 一切 这 方式 他们 被騙了 我们 — 在 他们的 骑术 - 马裤 ！

“他们穿着马裤欺骗我们的方式真是绝了！”

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:k] [ˈevər][faɪndz] [aʊt] [hi:; hi][ræn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] — — "
If the Doc ever finds out he ran away from a pair of girls — — "
如果 这 医生 曾经 发现 出去 他 跑 离开 从 一个 一对 的 女孩们 — — "

如果医生发现他竟然是从两个女孩那里逃出来的——”

" [ˈnevər] [maɪnd][ɔ:l] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslaɪdər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] [mə'gi:] ,
" **Never mind all that , Mrs . Slider ,** " **interrupted Captain Magee ,**
" 绝不 头脑 全部 那 , 太太 . 滑块 , " 中断 队长 麦基 ,

“别管那些了，斯莱德夫人，”麦基船长打断道。

[ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈmeɪtrən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrɪ] [əˈweɪ]
signaling to the prison matron to take the girl away
信号传导 到 这 监狱 护士长 到 拿 这 女孩 离开

示意狱警把女孩带走.....

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [məˈkeɪ] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡʊð] ?
" **Now , Mr . Mackay , is there anything I can do for you , before you go ?**
" 现在 , 先生 : 麦凯 , 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 , 前 你 去 ?
“麦凯先生，您走之前，还有什么我能帮您做的吗？ ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 217]**
" [页 -]

[第217页]

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɡet][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈtæksi] , " [rɪˈplaɪd] [ted] .
" **You might get me a taxi , " replied Ted .**
" 你 可能 得到 我 一个 出租车 , " 回复 泰德 .

“你可以帮我叫辆出租车，”泰德回答道。

" [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] . "
" **To take my wife and myself to the airport .** "
" 到 拿 我的 妻子 和 我 到 这 飞机场 . "

“送我和我妻子去机场。”

" [teɪk] [maɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːr] , " [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
" **Take my private car , " offered the Captain , rising to say good - by .**
" 拿 我的 私人的 车 , " 提供 这 队长 , 上升 到 说 好的 - 经过 .

“请乘坐我的私人汽车，”船长起身告别时说道。

" [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **And good luck to you !**
" 和 好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [əˈkɜːrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [saɪt] [stiɪl] [ɪn]
" **Louise was so excited at the whole occurrence that she could scarcely sit still in**
" 路易丝 曾是 所以 兴奋的 在 这 所有的 发生 那 她 可以 几乎 坐 仍然 在
[ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] ,
the limousine ,
这 豪华轿车 ,

“路易丝对整件事兴奋不已，在豪华轿车里几乎坐不住。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [sped] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] .
as it sped over to the airport .
作为 它 加速 超过 到 这 飞机场 .

它飞速驶向机场。

" [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [ɑːnt] [tuː] [leɪt] !
" **If we only aren't too late !**
" 如果 我们 仅有的 不是 也 晚的 !

“如果我们还没来得及就好了！ ”

[ted] , [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [stɑːrvd] ?
Ted , do you suppose they're starved ?
泰德 , 做 你 认为 它们是 饥饿 ?

泰德，你觉得他们是不是饿坏了？

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] ?
What does it feel like to starve to death ?
什么 做 它 感觉 喜欢 到 饿死 到 死亡 ?

饿死是什么感觉？

[ɔːr][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][θɜːrst] ? "
 Or to die of thirst ? "
 或者 到 死 的 口渴 ？ "

 还是渴死？

" [aɪ] ['wɒdnt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θɜːrst] , " [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
 " I wouldn't worry too much about thirst , " he reassured her .
 " 我 不会 担心 也 很多 关于 口渴 , " 他 放心 她 .

 “你不用太担心口渴,”他安慰她说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [reɪn][wiː; wi][hæd; həd] .
 " Because of that big rain we had .
 " 因为 的 那 大的 雨 我们 有 .

 “因为那场大雨。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['wɔːtər][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nʊʊ] . "
 They could get water from it , you know . "
 他们 可以 得到 水 从 它 , 你 知道 . "

 他们可以从获取水源。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
 " I never thought of that ! "
 " 我 绝不 想法 的 那 ! "

 “我从来没想过这一点！ ”

" [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ɪz] ['oʊvər] [naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [kən'tɪnjuːd] [ted] .
 " The worst is over now , I'm sure , " continued Ted .
 " 这 最差 是 超过 现在 , 我是 当然 , " 持续 泰德 .

 “我相信最糟糕的时期已经过去了,”泰德继续说道。

" [faɪv] [deɪz] ['ɪznt] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] .
 " Five days isn't so long , and the girl said they had food .
 " 五 天 不是 所以 长的 , 和 这 女孩 说 他们 有 食物 .

 “五天不算长, 而且女孩说他们有吃的。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [kʊld] .
 Besides , it wasn't cold .
 除了 , 它 不是 寒冷的 .

 此外, 天气也不冷。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][gɜːlz][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] ['kænədə] !
 Think of that time you girls were lost in Canada !
 思考 的 那 时间 你 女孩们 是 丢失的 在 加拿大 !

 想想你们女孩在加拿大迷路的那次经历吧！

" ['luːɪs] ['ʃʌdəd] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔːŋ] , ['hoʊpləs] [naɪt] ['veri] ['vɪvɪdli] ,
 " Louise shuddered ; she could still remember that long , hopeless night very vividly ,
 " 路易丝 颤抖 ; 她 可以 仍然 记住 那 长的 , 绝望 夜晚 非常 生动地 ,

 路易丝打了个寒颤；她仍然清晰地记得那个漫长而绝望的夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['lɪndə] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] ['pærəʃʊt] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ʌv; əv]
 when she and Linda had jumped from parachutes down into the snow of
 什么时候 她 和 琳达 有 跳了起来 从 降落伞 向下 进入 这 雪 的
 [ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [wʊdz] ,
 the Canadian Woods ,
 这 加拿大 伍兹 ,

 当她和琳达从降落伞上跳入加拿大森林的雪地里时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
 and how they had been forced to keep walking to avoid freezing to death .
 和 如何 他们 有 到过 强制 到 保持 步行 到 避免 冷冻 到 死亡 .

 他们被迫不停地走, 以免被冻死。

" [stɪl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃæk] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn] .
" **Still , we found a shack to sleep in .**
" 仍然 , 我们 成立 一个 窝棚 到 睡觉 在 .

“不过，我们还是找到了一间小屋睡觉。”

[ænd; ənd] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][dɑ:t] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðəm; ðəm][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [stɔ:rm] !
And Linda and Dot haven't even a blanket to cover them in all that storm !
和 琳达 和 点 还没有 甚至 一个 毯子 到 覆盖 他们 在 全部 那 风暴 !

"
"
"

琳达和多特连条毯子都没有，暴风雨这么大，她们连个遮身的毯子都没有！

" [wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [təˈgeðər] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] . "
" **Well , they were together , that's one thing to be thankful for .** "
" 出色地 , 他们 是 一起 , 那就是 一 事物 到 是 感恩 为了 . "

“嗯，他们曾经在一起，这至少是值得庆幸的一点。”

" [jes] — [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ˈlɪndəz] [kəmˈpænjən] [ɪz][dɑ:t] .
" **Yes — and I'm glad Linda's companion is Dot .**
" 是的 — 和 我是 高兴的 琳达的 伴侣 是 点 .

“是的——我很高兴琳达的伴侣是多特。”

[ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [kraʊd] [æt; ət] [sprɪŋ] [ˈsɪti] , [dɑ:t] [ˈkraʊli] [ɪz][ðə; ði] [ˈnaɪsɪst][gɜ:rl] — [ˈæftər] [ˈlɪndə] ,
Of all our crowd at Spring City , Dot Crowley is the nicest girl — after Linda ,
的 全部 我们的 人群 在 春天 城市 , 点 克劳利 是 这 最友善的 女孩 — 后 琳达 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

在春城的所有人中，多特·克劳利是最和善的女孩——当然，琳达除外。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [laɪk] [ˈkɪti] [ˈkleɪvərɪŋ] — [ˈkɪti] [ˈhʌlbət] , [aɪ] [mi:n] — [ɔ:r] [su:] [ˈeməri] ,
Most of the girls , like Kitty Clavering — Kitty Hulbert , I mean — or Sue Emery ,
最多 的 这 女孩们 , 喜欢 猫咪 克拉弗林 — 猫咪 赫尔伯特 , 我 意思是 — 或者 起诉 埃默里 ,

大多数女孩，比如 Kitty Clavering——我是说 Kitty Hulbert——或者 Sue Emery，

[wʊd] [biː; bi] [ˈpɪtiɪŋ] [ðəmˈselvz] [soʊ][ðæt] [ðeid] [meɪk] [ˈlɪndə] [ˈmɪzrəb(ə)] .
would be pitying themselves so that they'd make Linda miserable .
会 是 怜悯 他们自己 所以 那 他们会 制作 琳达 悲惨的 .

他们会自怜自艾，好让琳达痛苦。

[bʌt; bət][nɑ:t][dɑ:t] .
But not Dot .
但 不是 点 .

但 Dot 不是。

[fiː; ji] [ˈɔ:lweɪz] [siːz] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . "
She always sees the bright side of everything . "
她 总是 看到 这 明亮的 边 的 一切 . "

她总是能看到事物光明的一面。

" [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ˈkleɪvər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [fu:lɪd] [ðæt]
" **And wasn't it clever the way they got hold of that money , and fooled that**
" 和 不是 它 聪明的 这 方式 他们 得到 抓住 的 那 钱 , 和 被骗了 那

[ˈbændɪt] !
bandit !
土匪 !

“他们弄到钱并戏弄那个强盗的方法真是太聪明了！”

" [ɪg'zʌltɪd] [ted] .
" **exulted Ted** .
" 欣喜若狂 泰德 .

泰德欣喜若狂。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [slɪk] .
" **My , but that was slick** .
" 我的 , 但 那 曾是 光滑 .

“我的天，这招真高明。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə] [ðæt] [bæŋk][ænd; ənd][ɪts] [drɪˈpɒzɪtəz] ！
And think what it's going to mean to that bank and its depositors ！
和 思考 什么 它是 去 到 意思是 到 那 银行 和 它是 存款人 ！

想想这对那家银行及其储户意味着什么！

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [fu:ld] , [ˈhi:d][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Because if that fellow hadn't been fooled , he'd have made off with it .
因为 如果 那 同伴 之前没有 到过 被骗了 , 他会 有 制成 离开 和 它 .

因为如果那家伙没被骗，他早就把东西偷走了。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeɪl] [ˈevər][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] . "
I don't believe they'll ever find him now . "
我 不 相信 他们会 曾经 寻找 他 现在 . "

我觉得他们现在永远也找不到他了。

" [aɪ] [ges] [ˈnəʊbə:di] [wɪl] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [ˈnevər] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ！ " [ə'gri:d]
" **I guess nobody will care if he never comes back to the United States ！** " **agreed**
" 我 猜测 无人 将要 关心 如果 他 绝不 来 后退 到 这 团结的 各州 ！ " 同意
[ˈlu:ɪs] .
Louise .
路易丝 .

“我想如果他永远不回美国，应该没人会在意吧！”路易丝赞同道。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerpɔ:rt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ˈredɪnəs] , [wi:ld] [aʊt][ɑ:n]
They arrived at the airport and found the plane in readiness , wheeled out on
他们 到达的 在 这 飞机场 和 成立 这 飞机 在 准备就绪 , 带轮子的 出去 在
[ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] ,
the runway ,
这 跑道 ,

他们到达机场时，发现飞机已经准备就绪，停在跑道上。

[ænd; ənd] [ted] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪnˈspek(j)ə)n] [hɪmˈself] ,
and Ted took time to give it an inspection himself ,
和 泰德 采取 时间 到 给 它 一个 检查 他自己 ,

泰德亲自抽出时间进行了检查。

[waɪl] [ˈlu:ɪs] [ræn][ɔ:f] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈnesəserɪ]
while Louise ran off to get the necessary
尽管 路易丝 跑 离开 到 得到 这 必要的

路易丝趁机跑去取所需物品。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 219**]
[页 -]

[第219页]

[səˈplaɪz] — [sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [eɪd] [kɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəserɪ]
supplies — some food and water , and a first - aid kit , as a necessary
补给品 — 一些 食物 和 水 , 和 一个 第一的 - 援助 成套工具 , 作为 一个 必要的
[prɪˈkɔ:ʃn] .
precaution .
预防 .

物资储备——一些食物、水和急救箱，作为必要的预防措施。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɔːroʊd] [ˈswetərz] [ænd; ənd] [ˈnɪkərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈplaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] ,
She borrowed sweaters and knickers from the supply at the airport ,
她 借来的 毛衣 和 短裤 从 这 供应 在 这 飞机场 ,
她从机场的衣物供应处借了毛衣和内裤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] [ðæt] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][dɔːt] [wʊd] [biː; bi] [tʃɪld] [ænd; ənd] [drentʃt] [frʌm; frəm]
for she reasoned that Linda and Dot would be chilled and drenched from
为了 她 有理智的 那 琳达 和 点 会 是 冷藏 和 湿透了 从
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .
因为她认为琳达和多特会被雨淋得又冷又湿。

[draɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] - [send] ,
Dry clothing ought to be a god - send ,
干燥 衣服 应该 到 是 一个 上帝 - 发送 ,
干爽的衣服简直是天赐之物。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ɔːrt] [trɪp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
even if they used it only on the short trip back in the plane .
甚至 如果 他们 用过的 它 仅有的 在 这 短的 旅行 后退 在 这 飞机 .
即使他们只是在返程的短途飞机旅途中使用。

[ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] .
Inside of an hour they took off .
里面 的 一个 小时 他们 采取 离开 .
不到一个小时他们就起飞了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdrɪzlɪŋ] ,
It was still drizzling ,
它 曾是 仍然 毛毛雨 ,
雨还在淅淅沥沥地下着。

[bʌt; bət] [ted] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈnævɪɡeɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət]
but Ted was such an experienced navigator that he had no difficulty at
但 泰德 曾是 这样的 一个 经验丰富的 航海家 那 他 有 不 困难 在
[ɔːl][ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweðər] ,
all in flying in any kind of weather ,
全部 在 飞行 在 任何 种类 的 天气 ,
但泰德是一位经验丰富的领航员，所以无论在何种天气条件下飞行，他都毫无困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][frʌm; frəm] [ˈsuːziːz] [dəˈrek(ə)nz] .
and he found the island from Susie's directions .
和 他 成立 这 岛 从 苏西的 方向 .
他根据苏西的指示找到了这座岛屿。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [nuːn] , [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
Shortly after noon , he brought it down on the beach .
不久 后 中午 , 他 带来 它 向下 在 这 海滩 .
刚过中午，他就把它带到了海滩上。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [stoʊl] [ˈoʊvər] [ˈluːɪs] ,
A feeling of apprehension stole over Louise ,
一个 感觉 的 忧虑 偷窃 超过 路易丝 ,
路易丝心中涌起一股不安的感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðəm; ðəm] .
when she saw neither of the girls on the shore to greet them .
什么时候 她 锯 两者都不 的 这 女孩们 在 这 支撑 到 迎接 他们 .
当她看到岸边的两个女孩都没有迎接她们时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] , [ˈfɔrli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pleɪn] !
In spite of the noise of ocean , surely they would have heard the plane !
在 尽管如此 的 这 噪音 的 海洋 , 一定 他们 会 有 听到 这 飞机 !
即使有海浪声, 他们肯定也能听到飞机的声音!

[waɪ] [wə:nt, weənt] [ðeɪ] [ðer; ðər] ?
Why weren't they there ?
为什么 不是 他们 那里 ?

他们为什么没到场?

[ted] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][ˈmoʊtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪkˈspektəntli] .
Ted turned off the motor , and looked about expectantly .
泰德 转向 离开 这 发动机 , 和 看起来 关于 满怀期待地 .

泰德关掉马达, 满怀期待地环顾四周。

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [bəuθ] [sɪk] — [ɔ:r][ˈɪndʒərd] ? " ['fɜ:ltəd] ['lu:ɪs] .
" Do you suppose they're both sick — or injured ? " faltered Louise .
" 做 你 认为 它们是 两个都 生病的 — 或者 受伤 ? " 犹豫不决 路易丝 .

“你觉得他们俩是生病了, 还是受伤了?” 路易丝结结巴巴地问道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˌeɪ di: ˈdi:] , " [ɔ:r] [ded] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] .
She did not add , " or dead , " but she could not help thinking it .
她 做过 不是 添加 , " 或者 死的 , " 但 她 可以 不是 帮助 思维 它 .

她没有加上“或者死了”, 但她忍不住这样想。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ju: ˈes] .
" Maybe they didn't hear us .
" 或许 他们 没有 听到 我们 .

“也许他们没听到我们说话。”

[lets] [ʃaʊt] [təˈgeðər] — - ['lɪndə] [ænd; ənd][da:t] ! -
Let's shout together — ' Linda and Dot ! ' .
我们来吧 喊 一起 — - 琳达 和 点 ! -

让我们一起喊——“琳达和多特! ”

[ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ðer; ðər]
If they hear their
如果 他们 听到 他们的

如果他们听到他们的

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[fɜ:rst] [neɪmz] , [ðeɪl] [noʊ] [wɪə(r)] [frendz] , [ˈmeɪbi] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪsɪz] .
first names , they'll know we're friends , maybe recognize our voices .
第一的 姓名 , 他们会 知道 是 朋友们 , 或许 认出 我们的 声音 .

叫出名字, 他们就知道我们是朋友, 也许还能认出我们的声音。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈhaɪdɪŋ] — [fɜ:r; fər] [fɪr] [ɪts] [ðæt] [ˈɡæŋstər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] . "
You see they may be hiding — for fear it's that gangster returning . " .
你 看 他们 可能 是 隐藏 — 为了 害怕 它是 那 流氓 返回 . " .

你看, 他们可能躲起来了——因为害怕那个歹徒又回来了。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] ['lu:ɪs] , [mɔ:ɹ] [ˈhoʊpfəli] .
" I never thought of that , " replied Louise , more hopefully .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 回复 路易丝 , 更多的 希望 .

“我从没想过这一点,” 路易丝充满希望地回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] — [bəuθ] [təˈgeðər] [wen] [aɪ] [kaʊnt] [θri:] .
" All right — both together when I count three .
" 全部 正确的 — 两个都 一起 什么时候 我 数数 三 .

“好的——当我数到三的时候, 两个一起。”

" [wʌn] — [tu:] — [θri:] ! "

" **One** — **two** — **three** ! "

" — — — — — ! "

"—二—三！"

" ['lɪndə] [ænd; ɐnd] [dɑ:t] !
 " **LINDA AND DOT !**
 " 琳达 和 点 !

“琳达和多特！

" [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] ['klɪrli] ['oʊvər][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd]
 " Their voices rose clearly over the splashing of the waves , and they waited
 " 他们的 声音 玫瑰 清楚地 超过 这 溅起水花 的 这 波浪 , 和 他们 等待
 ['tensli] .
tensely .
 紧张地 .

他们的声音盖过了海浪拍打的声音，他们紧张地等待着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] !
But there was no reply !
 但 那里 曾是 不 回复 !

但是没有收到回复！

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ɐnd] [traɪd] [ə'gen]
They **waited** , **and** **tried** **again**
 他们 等待 , 和 尝试 再次

他们等了一会儿，然后再次尝试……

[stɪl]	['saɪləns]	
Still	silence	
仍然	沉默	

一片寂静……

['lu:ɪs] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] , [ɪn] [fɪr] .
Louise put out her hand , and grasped her husband's , in fear .
 路易丝 放 出去 她 手 , 和 抓住 她 丈夫的 , 在 害怕 .

路易丝伸出手，恐惧地抓住了丈夫的手。

" [wʌt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [mi:n] ?
 " **What does it mean ?**
 " 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] .
 " she cried , in anguish .
 " 她 哭 , 在 痛苦 .

她痛苦地哭喊着。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈʊrli] [ðə; ði] [raɪt] [ˈaɪlənd] ?
 " **Is this surely the right island ?**
 " 是 这 一定 这 正确的 岛 ？

“这肯定是正确的岛屿吗？”

[ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
There seemed to be a lot of them . "
 那里 似乎 到 是 一个 很多 的 他们 . "

他们似乎有很多。

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] ['iznt] " [hi; hi] ['ænsər] , [ɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .
" Maybe it isn't " he answered , optimistically .
 " 或许 它 不是 " 他 回答 , 乐观地 .

“也许不是这样，”他乐观地回答道。

" [ðæt] [gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .
" **That girl seemed to be telling the truth — but she was a queer one .**
" 那 女孩 似乎 到 是 讲述 这 真相 — 但 她 曾是 一个 酷儿 一 .
“那个女孩似乎说的是真话——但她是同性恋。”

[br'saɪdɪz] , [fi:; ji] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔr] [wɪtʃ] ['aɪlənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Besides , she might not be sure which island it was
除了 , 她 可能 不是 是 当然 哪个 岛 它 曾是
此外，她可能也不确定那是哪个岛.....

[ˈeniweɪ] , [wi:l] [sɜ:rtʃ] .
Anyway , we'll search .
反正 , 出色地 搜索 .

总之，我们会找找看。

[ɪf] ['lɪndə] [ænd; ənd][da:t][wɜ:; wər] [hɪr] , [wi:l] [si:] [sʌm; səm] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] — [bɜ:rnt]
If Linda and Dot were here , we'll see some evidences of their camp — burnt
如果 琳达 和 点 是 这里 , 出色地 看 一些 证据 的 他们的 营 — 烧焦的
[aʊt][faɪrɪz] ,
out fires ,
出去 火灾 ,

如果琳达和多特在这里，我们会看到她们营地的一些痕迹——烧毁的篝火，

[ɔ:r][wɔ:rn] [pæðz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or worn paths , or something .
或者 磨损 路径 , 或者 某物 .

或者磨损的小路，或者其他什么。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [sta:rt] !
Come on , let's start !
来 在 , 我们来吧 开始 !

来吧，我们开始吧！

" [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [ðeɪ] [br'gæŋ][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] , ['stepɪŋ]
" **Arm in arm they began their search , stepping**
" 手臂 在 手臂 他们 开始 他们的 搜索 , 步进
他们手挽着手，开始搜寻，一步一步地走着。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sta:pɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] , " ['lɪndə] " [ɔ:r] "
carefully through the underbrush , now and then stopping to call , " Linda " or "
小心 通过 这 草丛 , 现在 和 然后 停止 到 称呼 , " 琳达 " 或者 "
[da:t] ,
Dot ,
点 ,

小心翼翼地穿过灌木丛，不时停下来喊一声“琳达”或“多特”，

" [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [maɪt] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] .
" **in the hope that the girls might only have been asleep .**
" 在 这 希望 那 这 女孩们 可能 仅有的 有 到过 睡着了 .
“希望女孩们只是睡着了。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][fɑ:r] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət] [li:st] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn]
They did not have to go far before they saw that at least someone had been
他们 做过 不是 有 到 去 远的 前 他们 锯 那 在 至少 某人 有 到过
[hɪr] ['ri:s(ə)ntli] ,
here recently ,
这里 最近 ,

他们没走多远就发现，至少最近有人来过这里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæθ][wɔːrɪn][θruː][ðə; ði][ˈʌndərbrʌʃ] .

for there was a path worn through the underbrush .
为了那里曾是 一个 小路 磨损 通过 这 草丛 .

因为灌木丛中有一条被踩出来的小路。

[ˈfɑːrðər][ænd; ənd][ˈfɑːrðər][ɪn][ðeɪ][went] , [ʌnˈtɪl][ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][ˈklʌstər][ʌv; əv][paɪn]
Farther and farther in they went , until they came to a small cluster of pine trees .
更远 和 更远 在 他们 去 , 直到 他们 来了 到 一个 小的 簇 的 松树 树木 .

他们继续往前走，直到来到一小片松树林前。

[ænd; ənd][hɪr] , [ʃʊr][ɪˈnʌf] , [ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][rɪˈmeɪnz] , [ɔːr][ˈræðər][ðə; ði][ˈæʃɪz] ,
And here , sure enough , they found the remains , or rather the ashes ,
和 这里 , 当然 足够的 , 他们 成立 这 遗迹 , 或者 相当 这 灰烬 ,

果然，他们在这里发现了遗骸，或者更确切地说是骨灰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪs][hæd; həd][bɪn][left][niːt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər] .
for the place had been left neat , of a camp fire .
为了 这 地方 有 到过 左边 整洁的 , 的 一个 营 火 .

因为这里被清理得干干净净，像是刚从篝火旁回来一样。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðɪs][fərˈseɪkən][spɑːt][brɔːt][ˈsʌd(ə)n][terz][tuː; tə][luːˈiːzɪz][aɪz] .
The sight of this forsaken spot brought sudden tears to Louise's eyes .
这 视线 的 这 被遗弃的 点 带来 突然 眼泪 到 路易丝的 眼睛 .

看到这片荒凉之地，路易丝的眼眶不禁湿润了。

" [ðeɪv][bɪn][ˈdrægd][ɔːf][ænd; ənd][kɪld] !
" They've been dragged off and killed !
" 他们有 到过 拖拽 离开 和 被杀 !

“他们被拖走杀害了！ ”

[aɪ][dʒʌst][noʊ][aɪˈtiː] !
I just know it !
我 只是 知道 它 !

我就是知道！

" [ʃiː; ʃi][moʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [dəʊnt][kraɪ] , [pliːz] , [dɪr] , " [ˈbɛgd][ted] .
" Don't cry , please , dear , " begged Ted .
" 不 哭 , 请 , 亲爱的 , " 乞求 泰德 .

“别哭，亲爱的，”泰德恳求道。

" [wɪə(r)][nɑːt][ʃʊr][jet] .
" We're not sure yet .
" 是 不是 当然 然而 .

“我们还不确定。”

[ðɪs][meɪ][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][ˈaɪlənd] — [ðer; ðər][ˈfaɪər] .
This may not be their island — their fire .
这 可能 不是 是 他们的 岛 — 他们的 火 .

这或许不是他们的岛屿，也不是他们的火种。

[ˈsʌmbɑːdi][els][meɪ][hæv; həv][kæmpt][hɪr] .
Somebody else may have camped here .
某人 别的 可能 有 露营 这里 .

可能之前有人在这里露营过。

[lets] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Let's look about a bit .
我们来吧 看 关于 一个 少量 .

我们四处看看。

" [ˈsləʊli] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" **Slowly they walked around the place** ,
" 缓慢地 他们 步行 大约 这 地方 ,

他们慢慢地 在周围走动，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [ðæt] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [fɔːrmər]
examining the ground for some forgotten belonging that would identify the former
检查 这 地面 为了 一些 被遗忘的 属于 那 会 确认 这 以前的
[ˈkæmpərz] .
campers .
露营者 .

在地面上寻找一些被遗忘的物品，这些物品可以辨认出以前的露营者。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [liːvz] [wer] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] ,
Noticing a pile of leaves where someone had evidently made a bed ,
注意到 一个 桩 的 树叶 在哪里 某人 有 显然 制成 一个 床 ,

注意到一堆落叶，显然有人在那里铺过床。

[ˈluːɪs] [kɪkt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æŋ; ən] [ˈempti] [ˈmætʃbɔːks] .
Louise kicked them aside with her foot , and she saw an empty matchbox .
路易丝 踢 他们 旁边 和 她 脚 , 和 她 锯 一个 空的 火柴盒 .

路易丝用脚把它们踢到一边，看到了一个空火柴盒。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 222**]
[页 -]

[第222页]

[aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [pɪkt]
It wasn't much , but it was something , and she leaned over and picked
它 不是 很多 , 但 它 曾是 某物 , 和 她 倾斜 超过 和 挑选

[aɪ 'tiː] [ʌp] .
it up :
它 向上 .

虽然不多，但总比没有强，她俯身把它捡了起来。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] [liːpt] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtʌŋz] .
The letters on the lid leaped out at her like living tongues .
这 信件 在 这 盖 跳跃 出去 在 她 喜欢 活的 舌头 .

盖子上的字母像活生生的舌头一样跃然纸上。

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈrʌbər] - [stæmp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtreɪd] - [mɑːrk] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
Marked with a purple rubber - stamp over the trade - mark , were the words :
标记 和 一个 紫色的 橡皮 - 邮票 超过 这 贸易 - 标记 , 是 这 字 :

商标上盖着一枚紫色橡皮图章，上面写着：

" [dʒeɪ] . [ˈvetə(r)] , [sprɪŋ] [ˈsɪti] , [oʊˈhaɪoʊ] .
" **J . Vetter , Spring City , Ohio** :
" J . 维特 , 春天 城市 , 俄亥俄州 .

J. Vetter，俄亥俄州斯普林城。

" [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [pleɪn] .
" **The explanation was only too plain** .
" 这 解释 曾是 仅有的 也 清楚的 .

解释非常简单明了。

[nɒʊ][wʌn][bʌt; bət][dɑ:t][ænd; ənd] ['lɪndə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [ðæt] [bɑ:ks] .

No one but Dot and Linda could have used that box .
不 一 但 点 和 琳达 可以 有 用过的 那 盒子 .

除了多特和琳达，没人能用那个盒子。

[ˈlu:ɪs] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] ['berɪd]
Louise dropped to the ground in an agony of wretchedness , and buried

路易丝 掉落 到 这 地面 在 一个 痛苦 的 悲惨 , 和 埋葬

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
her face in her hands .
她 脸 在 她 双手 .

路易丝痛苦地跌倒在地，双手捂住了脸。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ted] [faʊnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] ['blæstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɑ:ks] .

Even the optimistic Ted found all his hopes blasted by this little box .
甚至 这 乐观的 泰德 成立 全部 他的 希望 炸毁 经过 这 小的 盒子 .

就连乐观的泰德也发现，这个小盒子彻底粉碎了他所有的希望。

[glu:m] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Gloom spread over his features , and he sat down beside his wife ,

愁云 传播 超过 他的 特征 , 和 他 卫星 向下 旁 他的 妻子 ,

他脸上浮现出阴郁的神色，在妻子身边坐了下来。

['kʌmfərtɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

comforting her as best he could .
令人感到安慰 她 作为 最好的 他 可以 .

他尽其所能地安慰她。

[fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t]
For fifteen minutes , perhaps , they remained motionless , overcome by the thought

为了 十五 分钟 , 也许 , 他们 剩余 静止不动 , 克服 经过 这 想法

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] - [ɔ:f(ə)l] [deθ] .
of their friends ' awful death .
的 他们的 朋友们 - 可怕 死亡 .

也许有十五分钟，他们一动不动地站在那里，被朋友们可怕的死状所震撼。

[ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ferɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɪknɪk] [lʌnt]
The food which they had brought with the idea of sharing a gay picnic lunch

这 食物 哪个 他们 有 带来 和 这 主意 的 分享 一个 同性恋 野餐 午餐

[wɪð; wɪθ][dɑ:t][ænd; ənd] ['lɪndə] [wɜz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
with Dot and Linda was forgotten .
和 点 和 琳达 曾是 被遗忘的 .

他们原本打算和 Dot 和 Linda 一起享用一次同志野餐午餐，结果却把食物忘了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [sɪns] ['brekfəst] , ['ni:ðər] [ted][nɔ:r] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Though they had not eaten since breakfast , neither Ted nor Louise could have

尽管 他们 有 不是 吃 自从 早餐 , 两者都不 泰德 也不 路易丝 可以 有

['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
swallowed a mouthful .
吞咽 一个 一口气 .

虽然泰德和路易丝从早餐后就没吃过东西，但他们俩都吃不下一口东西。

[æt; ət][læst] [ted][gɑ:t][ʌp] , ['dʒɛntli] ['reɪzɪŋ] ['lu:ɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .

At last Ted got up , gently raising Louise to her feet .
在 最后的 泰德 得到 向上 , 轻轻地 提高 路易丝 到 她 脚 .

最后，泰德起身，轻轻地把路易丝扶了起来。

[i:tʃ] [ˈsaɪləntli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [sɜːrtʃ] — [ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] — [fɔːr; fər]
Each **silently** **decided** **to** **make** **one** **more** **search** **—** **a** **gruesome** **one** **this** **time** **—** **for**
每个 默默 决定 到 制作 一 更多的 搜索 一 一个 令人毛骨悚然 一 这 时间 一 为了
[ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈbɑːdɪz] .
the **girls** **'** **bodies** **.**
这 女孩们 - 身体 .

每个人都默默地决定再进行一次搜寻——这一次是一次令人毛骨悚然的搜寻——寻找女孩们的尸体。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
Round **and** **round** **the** **island** **they** **walked** **,**
圆形的 和 圆形的 这 岛 他们 步行 ,
[ˈaɪlənd] [wɔːkt] ,
他们绕着岛走了一圈，

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **223**]
[页 -]

[第223页]

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɜːfəli] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði]
looking **carefully** **,** **among** **the** **underbrush** **,** **near** **to** **the** **beach** **,** **even** **scanning** **the**
寻找 小心 , 之中 这 草丛 , 靠近 到 这 海滩 , 甚至 扫描 这
[ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðɜː; ðər] [ˈspaɪglæs] .
water **with** **their** **spyglasses** **.**
水 和 他们的 望远镜 .

他们仔细地在海滩附近的灌木丛中寻找，甚至用望远镜扫描水面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
But **they** **saw** **nothing** **.**
但 他们 锯 没有什么 .

但他们什么也没看到。

[ðæt] [wʌn] [ˈmætʃbɔːks] [hæd; həd] [bɪn] [ðɜː; ðər][ˈoʊnli] [ˈeɪvɪdəns] .
That **one** **matchbox** **had** **been** **their** **only** **evidence** **.**
那 一 火柴盒 有 到过 他们的 仅有的 证据 .

那只火柴盒是他们唯一的证据。

[laɪk] [ɡʊd] [ˈkæmpərz][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ˈlɪndə] [ænd; ənd][dɑːt][hæd; həd] [bəːnd] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv]
Like **good** **campers** **to** **the** **end** **,** **Linda** **and** **Dot** **had** **burned** **every** **trace** **of**
喜欢 好的 露营者 到 这 结尾 , 琳达 和 点 有 烧伤 每一个 痕迹 的
[ˈrʌbɪʃ] .
rubbish **.**
垃圾 .

就像优秀的露营者一样，琳达和多特直到最后一刻都烧掉了所有的垃圾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ted] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər]
It **was** **mid** - **afternoon** **when** **Ted** **realized** **that** **Louise** **was** **faint** **from** **hunger**
它 曾是 中 - 下午 什么时候 泰德 已实现 那 路易丝 曾是 头晕的 从 饥饿
[ænd; ənd] [θɜːrst] ,
and **thirst** **,**
和 口渴 ,

下午时分，泰德发现路易丝因饥渴而昏厥过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **he** **made** **her** **sit** **down** **while** **he** **brought** **some** **supplies** **from** **the**
和 他 制成 她 坐 向下 尽管 他 带来 一些 补给品 从 这
[pleɪn] .
plane **.**
飞机 .

他让她坐下，然后从飞机上拿了一些补给品。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈiːgərli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [iːt] .
She drank the water eagerly , but she could not eat .
她 喝 这 水 急切地 , 但 她 可以 不是 吃 .

她急切地喝着水，但却吃不下东西。

[fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [məˈkeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːpəst] [ˈtrædzədi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] :
For Louise Mackay was going through the deepest tragedy of her young life :
为了 路易丝 麦凯 曾是 去 通过 这 最深处 悲剧 的 她 年轻的 生活 :
路易丝·麦凯正经历着她年轻生命中最深重的悲剧：

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌŋ] .
her first experience with the loss of a loved one .
她 第一的 经验 和 这 损失 的 一个 喜爱 一 .

这是她第一次经历失去亲人的痛苦。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [flaɪt] [ˈhoʊmwərd] [ʃiː; ʃi][kept] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈtɛdz] [niː] ,
During the entire flight homeward she kept her hand on Ted's knee ,
期间 这 全部的 航班 回家 她 保留 她 手 在 泰德的 膝盖 ,
在回家的整个飞行过程中，她一直把手放在泰德的膝盖上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but she did not utter a word .
但 她 做过 不是 说出 一个 单词 .

但她一句话也没说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n]
Searching the Ocean
搜索 这 海洋

探索海洋

[ˈluːɪs] [ænd; ənd][ted] [məˈkeɪ] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [naɪt] .
Louise and Ted Mackay did not go to the police headquarters that night .
路易丝 和 泰德 麦凯 做过 不是 去 到 这 警察 总部 那 夜晚 .

当晚，路易丝和泰德·麦凯没有去警察总部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)] , [tuː] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n][tuː; tə]
They were too miserable , too discouraged by the outcome of their excursion to
他们 是 也 悲惨的 , 也 灰心 经过 这 结果 的 他们的 短途旅行 到
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .

他们对这次岛屿之旅的结果感到非常沮丧和失望。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] , [ted] [kɔːld] [ˈkæptɪn] [məˈɡiː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
After leaving the plane at the airport , Ted called Captain Magee on the telephone ,
后 离开 这 飞机 在 这 飞机场 , 泰德 称为 队长 麦基 在 这 电话 ,
泰德下飞机后，打电话给麦基上尉。

[ænd; ənd] [ˈbriːfli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
and briefly related the results of their flight .
和 简要地 有关的 这 结果 的 他们的 航班 .

并简要介绍了他们的飞行结果。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [əˈfer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
Supper was a dreary affair for them both .
晚餐 曾是 一个 凄凉 事务 为了 他们 两个都 .
对他们俩来说，晚餐是一场沉闷的聚会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [æt; ət][ɔːl] — [ɪn][æn; ən]
It was only by putting forth a tremendous effort that they ate at all — in an
它 曾是 仅有的 经过 推杆 前进 一个 巨大的 努力 那 他们 吃 在 全部 — 在 一个
[əˈtempt] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [ɪgˈzɔːstʃən] .
attempt to stave off exhaustion .
试图 到 五线谱 离开 疲惫 .
他们费了九牛二虎之力才勉强吃上一口东西——为了防止精疲力竭。

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] , [æt; ət] [liːst] , [ˈteɪstɪd] [gʊd] [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [hɑːt] .
The ice cream , at least , tasted good to Louise , for she was still very hot .
这 冰 奶油 , 在 至少 , 尝过 好的 到 路易丝 , 为了 她 曾是 仍然 非常 热的 .
至少路易丝觉得冰淇淋很好吃，因为她仍然觉得很热。

[ðə; ði][wɜːrst] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [miːl] ,
The worst ordeal of all came after the meal ,
这 最差 考验 的 全部 来了 后 这 一顿饭 ,
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsædnɪd] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈlɑːbi] [tuː; tə]
just as the saddened young couple were passing through the hotel lobby to
只是 作为 这 悲伤 年轻的 夫妻 是 通过 通过 这 酒店 大厅 到
[teɪk] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
take the elevator to their room .
拿 这 电梯 到 他们的 房间 .
就在这对悲伤的年轻夫妇穿过酒店大堂准备乘电梯回房间的时候。

[ˈluːɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrekəɡnaɪzd] [tuː] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjərz] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
Louise suddenly recognized two familiar figures at the desk ,
路易丝 突然 认可 二 熟悉的 数据 在 这 桌子 ,
路易丝突然认出桌子旁有两个熟悉的身影。

[tuː] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] .
two men who had just arrived with their luggage .
二 男人 WHO 有 只是 到达的 和 他们的 行李 .
两个刚带着行李到达的男人。

[ˈmɪstər] . [ˈkraʊli] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] — [ðə; ði] [ˈfaːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈgɜːlz] !
Mr . Crowley and Mr . Carlton — the fathers of the two unfortunate girls !
先生 . 克劳利 和 先生 . 卡尔顿 — 这 父亲们 的 这 二 不幸 女孩们 !
克劳利先生和卡尔顿先生——这两个不幸女孩的父亲！

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 225**]
[- 页 -]
[第225页]

[ðə; ði] [teɪrz] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈbreɪvli] [fɔːrst] [bæk] [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; hər] [kəˈlæps] [æt; ət][ðə; ði]
The tears which Louise had bravely forced back ever since her collapse at the
这 眼泪 哪个 路易丝 有 勇敢地 强制 后退 曾经 自从 她 坍塌 在 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætʃbɑːks] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
discovery of the matchbox on the island ,
发现 的 这 火柴盒 在 这 岛 ,
自从在岛上发现火柴盒后，路易丝就一直勇敢地强忍着泪水。

[rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] .
rushed to her eyes again .
匆忙 到 她 眼睛 再次 .
她的眼眶再次湿润了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðei] ['evər] [tel] [ði:z] [tu:] [men][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nu:z] ?
How could they ever tell these two men the terrible news ?
如何 可以 他们 曾经 告诉 这些 二 男人 这 糟糕的 消息 ?

他们怎么能把这个可怕的消息告诉这两个人呢？

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi; ji] [hoʊpt] [ðei] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
For an instant she hoped they would not see her or her husband ,
为了 一个 立即的 她 希望 他们 会 不是 看 她 或者 她 丈夫 ,
她那一瞬间希望他们看不到她和她的丈夫。

[ðæt] [ʃi; ji][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [pʊt] [ɔ:f][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
that she could at least put off the evil tidings until the morning .
那 她 可以 在 至少 放 离开 这 邪恶的 消息 直到 这 早晨 .
她至少可以把这个坏消息推迟到早上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

['lɪndəz] ['fɑ:ðər] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
Linda's father recognized her instantly , and came quickly towards her .
琳达的 父亲 认可 她 即刻 , 和 来了 迅速地 向 她 .
琳达的父亲一眼就认出了她，并迅速朝她走来。

" ['lu:ɪs] !
" **Louise !**
" 路易丝 !

“路易丝！ ”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **he exclaimed , holding out his hand .**
" 他 惊呼 , 保持 出去 他的 手 .
他伸出手，大声说道。

" [ænd; ənd] [ted] !
" **And Ted !**
" 和 泰德 !

还有泰德！

[ˈeni] [nu:z] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻？

" ['lu:ɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][es ʊs 'bi:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ted] ,
" **Louise could not answer for the sob that was choking her , and Ted ,**
" 路易丝 可以 不是 回答 为了 这 哭泣 那 曾是 窒息 她 , 和 泰德 ,
路易丝无法解释她哽咽的抽泣声，而泰德.....

[ʃaɪ] [æz; əz][hi;; hi] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu;; tə][ɪk'spleɪn] .
shy as he always was , knew it was his duty to explain .
害羞的 作为 他 总是 曾是 , 知道 它 曾是 他的 责任 到 解释 .
他一向腼腆，但他知道自己有责任解释清楚。

" [bəd] [nu:z] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Bad news , Sir , " he said .**
" 坏的 消息 , 先生 , " 他 说 .

“坏消息，先生，”他说。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈstrændɪd] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd]
" We had information this morning that the girls were stranded on an island
" 我们 有 信息 这 早晨 那 这 女孩们 是 搁浅 在 一个 岛
[ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
in the ocean ,
在 这 海洋 ,
"我们今天早上得到消息，这些女孩被困在海洋中的一个岛上。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌɜːtəˈdʒaɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] ['stoulən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and that their autogiro had been stolen from them .
和 那 他们的 自旋旋翼机 有 到过 被盗 从 他们 .
他们的旋翼机被偷了。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['jestərdeɪ]
As you probably read in the newspaper , it was found yesterday
作为 你 大概 读 在 这 报纸 , 它 曾是 成立 昨天
正如你可能在报纸上读到的那样，它昨天被找到了.....

[wiː; wi] — [luː] [ænd; ənd][aɪ — [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]
We — Lou and I — flew to the island where the girls were supposed
我们 — 卢 和 我 — 飞翔 到 这 岛 在哪里 这 女孩们 是 据称
[tuː; tə][biː; bi] , [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
to be , this afternoon ,
到 是 , 这 下午 ,
今天下午，我和卢飞往女孩们应该在那个岛上。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['eɪdɪnsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] — [bɜːrnt] [aʊt] [fairz] — [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and found evidences of their camp — burnt out fires — but no trace of the
和 成立 证据 的 他们的 营 — 烧焦的 出去 火灾 — 但 不 痕迹 的 这
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .
他们发现了她们营地的痕迹——烧毁的篝火——但没有找到女孩们的踪迹。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [lʊkt] [greɪv] .
" Mr . Carlton looked grave .
" 先生 . 卡尔顿 看起来 严重 .
卡尔顿先生神情严肃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]
[第226页]

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjʊːd] , " [səˈdʒestɪd] ['mɪstər] . ['kraʊli] ,
" But they may have been rescued , " suggested Mr . Crowley ,
" 但 他们 可能 有 到过 获救 , " 建议 先生 . 克劳利 ,
克劳利先生推测说：“但他们或许已经获救了。”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːptɪˈmɪstɪk] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
who had the same optimistic disposition as his daughter .
WHO 有 这 相同的 乐观的 处置 作为 他的 女儿 .
他和女儿一样，性格乐观开朗。

" [ˈpɑːsəbli] , " [ədˈmɪtɪd] [ted] .
" Possibly , " admitted Ted .
" 可能 , " 承认 泰德 .
“有可能，”泰德承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['wʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ?
" But if they had , wouldn't we have heard ?
" 但 如果 他们 有 , 不会 我们 有 听到 ?
“但如果他们真的这么做了，我们难道不会听到消息吗？”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [breɪv] [ˈgɜːlz] . "
 The whole country is waiting for news of those two brave girls . "
 这 所有的 国家 是 等待 为了 消息 的 那些 二 勇敢的 女孩们 . "

全国人民都在等待这两位勇敢女孩的消息。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] , [ˈdɑːrkli] .
 " I'm afraid you're right , " agreed Mr . Carlton , darkly .
 " 我是 害怕的 你是 正确的 , " 同意 先生 . 卡尔顿 , 黑暗 .

“恐怕你是对的,”卡尔顿先生阴沉地同意道。

" [jes] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .
 " Yes , you must be right .
 " 是的 , 你 必须 是 正确的 .

“是的, 你肯定是对的。”

[faʊl] [pleɪ] — — "
 Foul play — — "
 犯规 玩 — — "

犯规——”

" [ɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ! " [pʊt] [ɪn] [ˈluːɪs] .
 " Or the ocean ! " put in Louise .
 " 或者 这 海洋 ! " 放 在 路易丝 .

“或者大海!”路易丝插嘴道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈkruːəl] , [ˈdredf(ə)] [ˈoʊʃ(ə)n] !
 " Oh , the cruel , dreadful ocean !
 " 哦 , 这 残忍的 , 可怕 海洋 !

“哦, 残酷可怕的海洋!”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [ˈswɑːloʊ] [ˈlɪndə] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈpæris] ,
 If it couldn't swallow Linda up on her flight to Paris ,
 如果 它 不能 吞 琳达 向上 在 她 航班 到 巴黎 ,

如果它没能吞噬飞往巴黎的琳达,

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [rɪˈvendʒ] [naʊ] ! "
 it had to have its revenge now ! "
 它 有 到 有 它是 复仇 现在 ! "

它一定要复仇!

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [sɜːr] ? " [æskt] [ted] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] .
 " Have you had your dinner , Sir ? " asked Ted of Mr . Carlton .
 " 有 你 有 你的 晚餐 , 先生 ? " 问 泰德 的 先生 . 卡尔顿 .

“先生, 您吃过晚饭了吗?”泰德问卡尔顿先生。

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

“是的。

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .
 On the train .
 在 这 火车 .

在火车上。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][get][ə'və; ɑːr][ruːmz; rɒmz] — [aɪ] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] —
Suppose we get our rooms — I'll ask for a private sitting - room —
认为 我们 得到 我们的 房间 — 患病的 问 为了 一个 私人的 坐着 - 房间 —
[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [tə'geðər] [frəm; frəm] ['evri]
and then we can all go up and discuss the matter together from every
和 然后 我们 能 全部 去 向上 和 讨论 这 事情 一起 从 每一个
[ʌŋg(ə)] ,
angle ,
角度 ,

假设我们都能住到房间——我会要求一个私人起居室——然后我们就可以一起上去，从各个角度讨论这件事了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] .
and decide upon what is the best thing for us to do .
和 决定 之上 什么 是 这 最好的 事物 为了 我们 到 做 .

然后决定对我们来说最好的做法是什么。

" ['luːɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] .
" **Louise brightened at this ray of hope .**
" 路易丝 明亮 在 这 射线 的 希望 .

看到这丝希望，路易丝的脸上露出了笑容。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Then you're not going to give up yet , Mr . Carlton ? " she inquired .**
" 然后 你是 不是 去 到 给 向上 然而 , 先生 . 卡尔顿 ? " 她 询问 .

“那么，卡尔顿先生，您还不打算放弃吗？”她问道。

" ['nevər] , [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] — [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .
" **Never , till we find them — dead or alive .**
" 绝不 , 直到 我们 寻找 他们 — 死的 或者 活 .

“除非我们找到他们——无论死活，否则绝不放过他们。”

[wɪə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [nuːz] [æz; əz] [gʊd] [nuːz] .
We're going to think of no news as good news .
是 去 到 思考 的 不 消息 作为 好的 消息 .

我们将把没有消息视为好消息。

" ['mɪstər] . ['kraʊli] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)] .
" **Mr . Crowley nodded his approval .**
" 先生 . 克劳利 点头 他的 赞同 .

克劳利先生点头表示赞同。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 227**]
[页 -]

[第227页]

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːks] [ver'keɪ(ə)n] , " ['ædɪd] [ted] , " [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs]
" **I have a week's vacation , " added Ted , " and I shall be at your service**
" 我 有 一个 本周 假期 , " 额外 泰德 , " 和 我 将 是 在 你的 服务
.
" : "
."

“我有一周的假期，”泰德补充道，“我将随时为您效劳。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , ['ɡreɪtəli] .
" **Thank you , my boy , " answered Mr . Carlton , gratefully .**
" 感谢 你 , 我的 男生 , " 回答 先生 . 卡尔顿 , 感激不尽 .

“谢谢你，孩子，”卡尔顿先生感激地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'maɪərə(r)][ʌv; əv] [ted] [mə'keɪ] ,
He was a great admirer of Ted Mackay ,
他 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 泰德 麦凯 ,

他非常欣赏泰德·麦凯。

[ˈevər] [ˈsɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
ever since he had recovered from his prejudice against him because he
曾经 自从 他 有 恢复 从 他的 偏见 反对 他 因为 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] .
was the son of a ne'er - do - well .
曾是 这 儿子 的 一个 从未 - 做 - 出色地 .
自从他克服了对他的偏见（因为他是游手好闲之徒的儿子）之后，就一直如此。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌmə] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈreɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
The new - comers made their arrangements at the desk ,
这 新的 - 来者 制成 他们的 安排 在 这 桌子 ,
新来的人在前台办理了手续。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [swiːt] .
and were fortunate enough to secure a very pleasant suite .
和 是 幸运 足够的 到 安全的 一个 非常 令人愉快的 套房 .
我们很幸运地订到了一间非常舒适的套房。

[ˈluːɪs] [ænd; ʌnd] [ted] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Louise and Ted went up in the elevator with them ,
路易丝 和 泰德 去 向上 在 这 电梯 和 他们 ,
路易丝和泰德跟他们一起乘电梯上去了。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [ˈɔːrdərd] [ˈkɔːfi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
and Mr . Carlton ordered coffee to be sent to the room .
和 先生 . 卡尔顿 订购 咖啡 到 是 发送 到 这 房间 .
卡尔顿先生吩咐人送咖啡到房间。

[ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃerz] [ænd; ʌnd] [ˈluːɪs] [pɔːd] [ðə; ði] [aɪst] - [ˈkɔːfi] .
They settled down into the easy chairs and Louise poured the iced - coffee .
他们 定居 向下 进入 这 简单的 椅子 和 路易丝 倾倒 这 冰镇 - 咖啡 .
他们安顿在扶手椅上，路易丝倒了冰咖啡。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][haːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
The evening was hot , but there were large windows on three sides of the
这 晚上 曾是 热的 , 但 那里 是 大的 视窗 在 三 侧面 的 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,
傍晚天气炎热，但客厅三面都装有大窗户。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .
and a lovely breeze was blowing .
和 一个 迷人的 微风 曾是 吹 .
微风习习。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [brɔːt] [aʊt] [sɪˈɡɑːrɪz][ænd; ʌnd] [ˈɔːfərd] [wʌn][tuː; tə] [ted] .
Mr . Carlton brought out cigars and offered one to Ted .
先生 . 卡尔顿 带来 出去 雪茄 和 提供 一 到 泰德 .
卡尔顿先生拿出雪茄，递给泰德一支。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ted] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
" **But I suppose you'd rather have a cigarette ,** " **he said , when Ted refused**
" 但 我 认为 你会 相当 有 一个 卷烟 , " 他 说 , 什么时候 泰德 拒绝
.
:
.
“但我猜你更想抽根烟,”泰德拒绝后，他说道。

" [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" **No thank you , Sir .**
" 不 感谢 你 , 先生 .
“不用了，先生。”

[aɪ] ['nevər] [smoʊk] .
I never smoke .
我 绝不 抽烟 .

我从不抽烟。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es]['pailəts][dəʊnt] .
A great many of us pilots don't .
一个 伟大的 许多 的 我们 飞行员 不 .

我们飞行员中很多人都不这么认为。

[wi; wi][wɑ:nt][tu; tə] [ki:p] [æz; əz][fɪt][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
We want to keep as fit as possible .
我们 想 到 保持 作为 合身 作为 可能的 .

我们希望尽可能保持健康。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rltən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Mr . Carlton nodded .
" 先生 . 卡尔顿 点头 .

卡尔顿先生点了点头。

['lɪndə] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'sprest] ['eni][dɪ'zaɪər][tu; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd][hi; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][,aɪ 'ti:]
Linda had never expressed any desire to smoke , and he supposed it
琳达 有 绝不 表达 任何 欲望 到 抽烟 , 和 他 据称 它
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
was for the same reason .
曾是 为了 这 相同的 原因 .

琳达从未表示过想抽烟，他想原因也一样。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['gɜ:lz] [maɪt] [bi; bi] , " [hi; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" There are two places where the girls might be , " he said slowly ,
" 那里 是 二 地方 在哪里 这 女孩们 可能 是 , " 他 说 缓慢地 ,
“女孩们可能在两个地方，”他缓缓说道。

[æz; əz][hi; hi] [pʌft] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] .
as he puffed on his cigar .
作为 他 膨胀的 在 他的 雪茄 .

他一边抽着雪茄一边说。

" [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [smɔ:l] ['aɪləndz] , [ɔ:f][ðə; ði] [kəʊst] , [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [bəʊt] — [ɑ:n][ðə; ði]
" On another of those small islands , off the coast , or in some boat — on the
" 在 其他 的 那些 小的 岛屿 , 离开 这 海岸 , 或者 在 一些 船 — 在 这
['oʊ](ə)n] .
ocean .
海洋 .

“在海岸附近的另一个小岛上，或者在海洋上的某艘船上。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kəʊst] , [wi; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "
If they had reached the coast , we should have heard of it . "
如果 他们 有 达到 这 海岸 , 我们 应该 有 听到 的 它 . "
如果他们到达了海岸，我们应该会听到消息。

" [ə; eɪ] [bəʊt] ! " ['rɪ'pi:tɪd] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ](ə)n] .
" A boat ! " repeated Louise , with sudden inspiration .
" 一个 船 ! " 重复 路易丝 , 和 突然 灵感 .

“一艘船！”路易丝突然灵光一闪，重复道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['broʊkən] [daʊn] ['moʊtər] - [boʊt] ,
" There was that broken down motor - boat ,
" 那里 曾是 那 破碎的 向下 发动机 - 船 ,
“那里有一艘抛锚的摩托艇，

[ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæŋstər] [ju:st] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] !
that the girl and the gangster used to get to the island !
那 这 女孩 和 这 流氓 用过的 到 得到 到 这 岛 ！
那个女孩和歹徒就是用这种方式到达岛上的！

[kʊd; kəd][dɑ:t][ænd; ənd] ['lɪndə] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] ? "
Could Dot and Linda have gone off in that ? "
可以 点 和 琳达 有 已消失 离开 在 那 ？ "
多特和琳达会不会是坐那辆车出去的？

" [wʌt] [boʊt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kraʊli] , [bəʊθ][æt; ət][wʌns] .
" What boat ? " demanded Mr . Carlton and Mr . Crowley , both at once .
" 什么 船 ？ " 要求 先生 . 卡尔顿 和 先生 . 克劳利 , 两个都 在 一次 .
“什么船？”卡尔顿先生和克劳利先生同时问道。

['lu:ɪs] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
Louise explained by repeating most of the story which they had heard from
路易丝 解释 经过 重复 最多 的 这 故事 哪个 他们 有 听到 从
[ˈsu:zi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
Susie that morning .
苏西 那 早晨 .
路易丝把那天早上她们从苏西那里听到的故事大部分都复述了一遍，以此来解释事情。

" [ˈfʌni] [wi:; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] [bɪ'fɔ:r] , " [əb'zɜ:rvd] [ted] .
" Funny we didn't think of that before , " observed Ted .
" 有趣的 我们 没有 思考 的 那 前 , " 观察到 泰德 .
“真奇怪我们之前怎么没想到这一点，”泰德说道。

" [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [boʊt] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" Come to remember , I didn't see any boat this afternoon .
" 来 到 记住 , 我 没有 看 任何 船 这 下午 .
“仔细想想，我今天下午没看到任何船。”

[dɪd][ju:; jʊ] , [lu:] ? "
Did you , Lou ? "
做过 你 , 卢 ？ "
是吗，卢？

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .
“不，我没有。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər][men] .
And we searched the whole island , " she explained to the older men .
和 我们 搜索 这 所有的 岛 , " 她 解释 到 这 老 男人 .
“我们搜遍了整个岛屿，”她向年长的男人们解释道。

" [wi:d] ['ʃɒrli] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] . "
" We'd surely have seen it if there had been one . "
" 我们会 一定 有 已见 它 如果 那里 有 到过 一 . "
“如果真有这么一个，我们肯定会看到的。”

" [ðɪs] [saʊndz] ['hoʊpf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kraʊli] , ['dʒɔɪfəli] .
" This sounds hopeful ! " exclaimed Mr . Crowley , joyfully .
" 这 声音 充满希望 ！ " 惊呼 先生 . 克劳利 , 欣喜地 .
“这听起来很有希望！”克劳利先生欣喜地说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [li:k] — — "

" **If it didn't have a leak** — — "

" 如果 它 没有 有 一个 泄露 — — "

“如果它没有漏水——”

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] .

" **But didn't you say that it was broken ?** " **asked Mr . Carlton .**

" 但 没有 你 说 那 它 曾是 破碎的 ? " 问 先生 . 卡尔顿 .

“但你不是说它坏了吗？”卡尔顿先生问道。

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 229**]

[页 -]

[第229页]

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

" **The girl said the engine was broken , but as far as I know ,**

" 这 女孩 说 这 引擎 曾是 破碎的 , 但 作为 远的 作为 我 知道 ,

“女孩说引擎坏了，但据我所知，

[ðə; ði][boʊt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [saʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [ted] .

the boat itself was sound , " **replied Ted .**

这 船 本身 曾是 声音 , " 回复 泰德 .

“船本身完好无损，”泰德回答道。

" ['lɪndə] [kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] ['endʒɪn] ! " [kraɪd] ['lu:ɪs] , [ˈɔ:lməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] .

" **Linda could fix the engine !** " **cried Louise , almost hysterical in her relief .**

" 琳达 可以 使固定 这 引擎 ！ " 哭 路易丝 , 几乎 歇斯底里的 在 她 宽慰 .

“琳达能修好引擎！”路易丝喊道，如释重负，几乎歇斯底里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃbɔ:ks] ,

For the first time since the finding of the matchbox ,

为了 这 第一的 时间 自从 这 寻找 的 这 火柴盒 ,

自从发现火柴盒以来，这是第一次

[ʃi:; ji] ['æktʃuəli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['lɪndə] [ænd; ənd][dɑ:t][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

she actually believed that Linda and Dot were still alive .

她 实际上 相信 那 琳达 和 点 是 仍然 活 .

她竟然相信琳达和多特还活着。

" [wi:l] [wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] ['θi:əri] , ['eniweɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] .

" **We'll work on that theory , anyway ,** " **decided Mr . Carlton .**

" 出色地 工作 在 那 理论 , 反正 , " 决定 先生 . 卡尔顿 .

“无论如何，我们都会研究这个理论，”卡尔顿先生决定道。

" [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [tə'mɑ:roʊ] .

" **And go out on the ocean tomorrow .**

" 和 去 出去 在 这 海洋 明天 .

“明天出海。”

" [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər][plænz] ['eni] ['fɜ:rðər] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [desk]

" **Before they could discuss their plans any further , the telephone on the desk**

" 前 他们 可以 讨论 他们的 计划 任何 更远 , 这 电话 在 这 桌子

[ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ,

interrupted them ,

中断 他们 ,

“他们还没来得及进一步讨论计划，桌上的电话就打断了他们。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd]
and Mr . Carlton was informed that there were two young men who wanted
和 先生 . 卡尔顿 曾是 知情的 那 那里 是 二 年轻的 男人 WHO 通缉
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [rælf; reɪf] [ˈkleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [vəˈlɪər] .
to see him — Ralph Clavering and James Valier .
到 看 他 — 拉尔夫 克拉弗林 和 詹姆斯 瓦利尔 .

卡尔顿先生得知有两个年轻人想见他——拉尔夫·克拉弗林和詹姆斯·瓦利尔。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] ,
" Well , of all things ! " exclaimed Mr . Carlton ,
" 出色地 , 的 全部 事物 ! " 惊呼 先生 . 卡尔顿 ,
“哎呀，真是没想到！”卡尔顿先生惊呼道。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [saʊθ] .
who had not even known that the boys had started South .
WHO 有 不是 甚至 已知 那 这 男孩们 有 开始 南 .

他们甚至不知道这些男孩已经向南出发了。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][klɜ:rk][ɑ:n][ðə; ðɪ] [foʊn] , " [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [raɪt]
" Yes , " he added to the clerk on the phone , " ask them to come up right
" 是的 , " 他 额外 到 这 职员 在 这 电话 , " 问 他们 到 来 向上 正确的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“是的，”他对着电话那头的办事员补充道，“让他们马上上来。”

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] . "
by all means . "
经过 全部 方法 . "

当然可以。

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO？”

[wʌt] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈlu:ɪs] , [ˈi:gərli] .
What ? " demanded Louise , eagerly .
什么 ? " 要求 路易丝 , 急切地 .

“什么？”路易丝急切地问道。

" [eni] [nu:z] ? "
" Any news ? "
" 任何 消息 ? "

“任何新闻？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ˈdʒɪm][ɑ:r; ər] [hɪr] . "
Ralph and Jim are here . "
拉尔夫 和 吉姆 是 这里 . "

拉尔夫和吉姆都在这里。

" [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , " [smaɪld] [ˈlu:ɪs] .
" They would be , " smiled Louise .
" 他们 会 是 , " 微笑 路易丝 .

“他们会的，”路易丝笑着说。

[ˈlɪndə] [kʊd; kəd]

Linda could
琳达 可以

琳达可以

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌ

[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ˈnevər] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][rælf; reɪf] ˈkleɪvərɪŋ] , [noʊ] ˈmætər] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [went] .

never get away from Ralph Clavering , no matter how far she went .
绝不 得到 离开 从 拉尔夫 克拉弗林 , 不 事情 如何 远的 她 去 .

无论她走多远，都永远摆脱不了拉尔夫·克拉弗林。

[ə; eɪ] ˈmɪnɪt] ˈleɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈpɪrd] , [drest] [ɪn] ˈkæmpɪŋ] [kloʊðz] , [ˈlʊkɪŋ] ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði]

A minute later the boys appeared , dressed in camping clothes , looking very unlike the
一个 分钟 之后 这 男孩们 出现 , 穿着 在 野营 衣服 , 寻找 非常 与此不同 这

[niːt] ,

neat ,

整洁的 ,

一分钟后，男孩们出现了，他们穿着露营服，看起来与整洁的男孩们截然不同。

ˈɪmækjələt] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sprɪŋ] ˈsɪti] , [ɔːr][æt; ət] [ɡriːn]

immaculate young men they always appeared to be at Spring City , or at Green
完美无瑕 年轻的 男人 他们 总是 出现 到 是 在 春天 城市 , 或者 在 绿色的

[fɔːlɪz] .

Falls .

瀑布 .

他们总是衣着光鲜的年轻人，要么出现在斯普林城，要么出现在格林福尔斯。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [æθˈletɪks] [æt; ət] [hoʊm] , [ðer; ðər] [waɪt] ˈflænəlɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]

Even if they took part in athletics at home , their white flannels were always
甚至 如果 他们 采取 部分 在 竞技 在 家 , 他们的 白色的 法兰绒 是 总是

[ˈspɑːtləs] .

spotless .

一尘不染 .

即使他们在家参加田径运动，他们的白色法兰绒运动服也总是干净无瑕。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈfeɪvd] , [ðeɪ]

But now , except for the fact that their faces were clean and shaved , they
但 现在 , 除了 为了 这 事实 那 他们的 面孔 是 干净的 和 剃光 , 他们

[lʊkt] [laɪk] [træmps] .

looked like tramps .

看起来 喜欢 流浪汉 .

但现在，除了脸上刮了胡子、干净整洁之外，他们看起来像流浪汉。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ˈdʒɪm] [wɜːr; wər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ted] [ænd; ənd] ˈluːɪs] [æz; əz]

Ralph and Jim were just as much surprised to see Ted and Louise as
拉尔夫 和 吉姆 是 只是 作为 很多 惊讶 到 看 泰德 和 路易丝 作为

[ðə; ði] ˈlætər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ˈvɪzɪt] .

the latter were at their visit .

这 后者 是 在 他们的 访问 .

拉尔夫和吉姆见到泰德和路易丝时，和路易丝本人一样感到惊讶。

" [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [diˈmɑːndɪd] ˈluːɪs] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðer; ðər]

" Where in the world have you been ? " demanded Louise , in amazement at their
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ? " 要求 路易丝 , 在 惊愕 在 他们的

[əˈpɪrəns] .

appearance .

外貌 .

“你们都去了哪里？”路易丝惊讶地看着他们，问道。

" [juː; jʊ][bəuθ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [[ɪp] - [rekt] [ænd; ənd][lɔːst] [br'saɪdz] . "

" **You both look as if you had been ship - wrecked and lost besides .** "

" 你 两个都 看 作为 如果 你 有 到过 船 - 损毁 和 丢失的 除了 . "

“你们俩看起来就像是遭遇海难迷路了一样。”

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [ˈmʌtəd] [ˈdʒɪm] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈwɪrəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ,

" **We have , " muttered Jim , sinking wearily into a seat ,**

" 我们 有 , " 低声说道 吉姆 , 下沉 疲劳 进入 一个 座位 ,

“我们有,”吉姆咕哝着, 疲惫地瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and extending his long legs in front of him .

和 扩展 他的 长的 腿 在 正面 的 他 .

他向前伸展着修长的双腿。

" [pliːz] [ˈpɑːrd(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [ˈslaʊtɪŋ] , [luː] — [bʌt; bət][wɪə(r)] [ded] . "

" **Please pardon our slouching , Lou — but we're dead .** "

" 请 赦免 我们的 伛 , 卢 — 但 是 死的 . "

“路易, 请原谅我们佝偻着身子——但我们已经死了。”

" [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [rɪ'piːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] .

" **But where have you been ? " repeated Mr . Carlton .**

" 但 在哪里 有 你 到过 ? " 重复 先生 . 卡尔顿 .

“可是你去了哪里? ”卡尔顿先生重复道。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌəjkəfi'nəjki] [swɑːmp] ! " [ˈænsər] [rælf; reɪf] .

" **In the Okefenokee Swamp ! " answered Ralph .**

" 在 这 奥克弗诺基 沼泽 ! " 回答 拉尔夫 .

“在奥克弗诺基沼泽! ”拉尔夫回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [luː] [wəːnt, weənt] [hɪr] , [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪts] [laɪk] , [ɪn][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !

" **And if Lou weren't here , I'd tell you what it's like , in no uncertain language !**

" 和 如果 卢 不是 这里 , ID 告诉 你 什么 它是 喜欢 , 在 不 不确定 语言 !

“如果卢不在, 我会毫不含糊地告诉你那是什么感觉! ”

" [[piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 231]**

" [页 -]

[第231页]

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrər] [ˈstri:kən] .

Mr . Carlton smiled , and yet he was horror stricken .

先生 . 卡尔顿 微笑 , 和 然而 他 曾是 恐怖 受打击的 .

卡尔顿先生面带微笑, 但内心却惊恐万分。

[ɪf] [ðiːz] [bɔɪz] [faʊnd] [aɪ 'tiː][soʊ] [ˈdredf(ə)l] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈlɪndə]

If these boys found it so dreadful , what must it have seemed like to Linda

如果 这些 男孩们 成立 它 所以 可怕 , 什么 必须 它 有 似乎 喜欢 到 琳达

?

?

?

如果这些男孩都觉得这很可怕, 那么琳达当时的感受该是多么糟糕呢?

" [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !

" **Tell us about it !**

" 告诉 我们 关于 它 !

“快告诉我们吧! ”

" [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .

" **he urged .**

" 他 敦促 .

他敦促道。

" [bʌt; bət] [weɪt] , [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌpər] ? "

" **But wait , have you had your supper ?** "

" 但 等待 , 有 你 有 你的 晚餐 ? "

“等等，你吃过晚饭了吗？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[wi:; wi][hæd; həd] [fu:d] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

We had food along with us .

我们 有 食物 沿着 和 我们 :

我们带了食物。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [kə'nu:] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ænd] ['tæksɪ] [bæk] [hɪr] ,

We left the canoe at the edge of the stream , and taxied back here ,

我们 左边 这 独木舟 在 这 边缘 的 这 溪流 , 和 出租车 后退 这里 ,

我们把独木舟留在溪边，然后乘出租车回到了这里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

because we have rooms in this hotel .

因为 我们 有 房间 在 这 酒店 .

因为我们在这家酒店有房间。

[ðeɪ] [təʊld][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðæt] - [mɪs] ['kɑ:rltənz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

They told us at the desk that ' Miss Carlton's father had arrived ,

他们 讲述 我们 在 这 桌子 那 - 错过 卡尔顿的 父亲 有 到达的 ,

前台告诉我们，“卡尔顿小姐的父亲已经到了”，

- [soʊ][wi:; wi] ['dɪdnt] [weɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['kloʊðɪŋ] .

' so we didn't wait even to change our clothing .

- 所以 我们 没有 等待 甚至 到 改变 我们的 衣服 .

所以我们连衣服都没来得及换。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪ'mi:diətli] . "

We had to get the news of the girls immediately . "

我们 有 到 得到 这 消息 的 这 女孩们 立即地 . "

我们必须第一时间知道女孩们的消息。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , " [saɪd] ['lu:ɪs] .

" **I'm afraid there isn't much to tell , " sighed Louise** .

" 我是 害怕的 那里 不是 很多 到 告诉 , " 叹了口气 路易丝 .

“恐怕没什么可说的，”路易丝叹了口气。

" [æt; ət] [li:st] ['nʌθɪŋ] ['hoʊpf(ə)] .

" **At least nothing hopeful** .

" 在 至少 没有什么 充满希望 .

至少没有任何希望。

" ['bri:flɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ænd; ænd][ted] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [æftər'nu:n] ,

" **Briefly she repeated what she and Ted had been doing all afternoon** ,

" 简要地 她 重复 什么 她 和 泰德 有 到过 正在做 全部 下午 ,

她简要地复述了她和泰德整个下午都在做的事情，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['su:zi:z] ['kæptʃər] [ænd; ænd] ['sto:ri] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['mætʃbɔ:ks] ,

as a result of Susie's capture and story , and she displayed the matchbox ,

作为 一个 结果 的 苏西的 捕获 和 故事 , 和 她 显示 这 火柴盒 ,

由于苏西被俘以及她讲述的故事，她展示了那个火柴盒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['sɪti] [stæmpt] [ɑ:n][ɪts][lɪd] .

with the name of Spring City stamped on its lid .

和 这 姓名 的 春天 城市 盖章 在 它是 盖 .

盖子上印有“春城”字样。

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˈlɪndəz] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] , " [rɪ'mɑːkt] [rælf; reɪf] , [ˈdɒʊlfəli] .
" **I recall Linda's getting that from her aunt , " remarked Ralph , dolefully .**
" 我 记起 琳达的 获得 那 从 她 阿姨 , " 评论 拉尔夫 , 悲伤地 .
"我记得琳达是从她姑姑那里遗传的,"拉尔夫沮丧地说。

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɑːrltən][gɑːt][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" **She asked for half a dozen boxes , and Miss Carlton got them right away ,**
" 她 问 为了 一半 一个 打 盒子 , 和 错过 卡尔顿 得到 他们 正确的 离开 ,
"她要了六个盒子, 卡尔顿小姐立刻就拿来了。"

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒdnt] [fər'get] . "
so she wouldn't forget . "
所以 她 不会 忘记 . "
免得她忘记了。

" [naʊ] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , " [ˈɜːdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈkraʊli] .
" **Now tell us what you boys have been doing , " urged Mr . Crowley .**
" 现在 告诉 我们 什么 你 男孩们 有 到过 正在做 , " 敦促 先生 . 克劳利 .
"现在告诉我们, 你们这些孩子都做了些什么,"克劳利先生催促道。

" [ænd; ənd] [ˈluːɪs] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pɔːr] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪst] - [ˈkɔːfi] ?
" **And Louise , why don't you pour them some of this iced - coffee ?**
" 和 路易丝 , 为什么 不 你 倒 他们 一些 的 这 冰镇 - 咖啡 ?
"路易丝, 你为什么不给他们倒点冰咖啡呢? "

[,aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈveri] [rɪ'freʃɪŋ] .
It really is very refreshing .
它 真的 是 非常 令人耳目一新 .
真是令人耳目一新。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 232**]
" [页 -]
[第232页]

[ˈbriːfli] [rælf; reɪf][təʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , [ˈeɪdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ˈdʒɪm] .
Briefly Ralph told his story , aided now and then by Jim .
简要地 拉尔夫 讲述 他的 故事 , 协助 现在 和 然后 经过 吉姆 .
拉尔夫简要地讲述了他的故事, 吉姆不时地在一旁协助。

[ðer; ðər] [ˈsekənd] [ˌekspəˈdɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [swɑːmp][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈjuːsləs] [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] ,
Their second expedition into the swamp had been as useless as their first ,
他们的 第二 远征 进入 这 沼泽 有 到过 作为 无用 作为 他们的 第一的 ,
他们第二次进入沼泽的探险和第一次一样毫无用处。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt] , [ɪf] [wʌn]
though they admitted the superiority of a canoe over a motor - boat , if one
尽管 他们 承认 这 优势 的 一个 独木舟 超过 一个 发动机 - 船 , 如果 一
[nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
knew where to go .
知道 在哪里 到 去 .
虽然他们承认, 如果知道去哪里, 独木舟比机动船要好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But they had become hopelessly lost in a couple of hours , in spite of their
但 他们 有 变得 绝望地 丢失的 在 一个 夫妻 的 小时 , 在 尽管如此 的 他们的
[mæps] ,
maps ,
地图 ,
但尽管有地图, 他们还是在几个小时内彻底迷路了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] ,
and , as time passed ,
和 , 作为 时间 通过了 ,

随着时间的流逝，

[ðeɪ] [brɪ'keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] .
they became all the more certain that the girls were not in the swamp .
他们 成为 全部 这 更多的 肯定 那 这 女孩们 是 不是 在 这 沼泽 .
他们更加确信，女孩们不在沼泽里。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ,
They decided to turn back ,
他们 决定 到 转动 后退 ,

他们决定返回。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] ['efərts] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz] [nɪr] [wer] [ðə; ði][ɔ:tə'dʒaɪroʊ]
in order to concentrate their efforts on the islands near where the autogiro
在 命令 到 集中 他们的 努力 在 这 岛屿 靠近 在哪里 这 自旋旋翼机
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
had been found .
有 到过 成立 .

为了集中精力研究发现旋翼机的岛屿附近地区。

[su:zi:z] ['stɔ:ri] ['næt(ə)rəli] [kən'fɜ:rmd] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] ,
Susie's story naturally confirmed their suspensions ,
苏西的 故事 自然 确认的 他们的 怀疑 ,

苏西的讲述自然证实了他们的怀疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑ:rltən][tu:; tə][ə'bændən][ɔ:l] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv]
and they instantly agreed with Mr . Carlton to abandon all further search of
和 他们 即刻 同意 和 先生 . 卡尔顿 到 放弃 全部 更远 搜索 的
[ðə; ði] [əjkəfi'nəjki] .
the Okefenokee .
这 奥克弗诺基 .

他们立即同意卡尔顿先生的提议，放弃对奥克弗诺基河的一切进一步搜寻。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] ['sɪriəs] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] ,
" I believe the thing to do , " announced the latter , after serious contemplation ,
" 我 相信 这 事物 到 做 , " 宣布 这 后者 , 后 严肃的 沉思 ,
“我认为这是应该做的,”后者经过一番认真思考后宣布道。

" [ɪz][tu:; tə][həɪər][ə; eɪ] [jɑ:t] , [ænd; ənd] [kru:z] [ɔ:l] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
" is to hire a yacht , and cruise all along the Georgia and Florida
" 是 到 聘请 一个 游艇 , 和 巡航 全部 沿着 这 乔治亚州 和 佛罗里达
[koʊst] .
coast .
海岸 .

“可以租一艘游艇，沿着佐治亚州和佛罗里达州的海岸线巡游。”

[ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l][eksplə'neiʃ(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ɪz] [ðæt] ['lɪndə] [ænd; ənd][da:t][ɑ:r; ər] [ə'drɪft]
The most reasonable explanation to me is that Linda and Dot are adrift
这 最多 合理的 解释 到 我 是 那 琳达 和 点 是 漂流
['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['moʊtər] - [boʊt] .
somewhere in that motor - boat .
某处 在 那 发动机 - 船 .

在我看来，最合理的解释是琳达和多特在那艘快艇上漂流到了某个地方。

['i:ðər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz]['brʊkən] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'per] , [ɔ:r][ðə; ði]['gæsəli:n; gæsə'li:n][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] . "
Either the engine is broken beyond repair , or the gasoline has given out . "
任何一个 这 引擎 是 破碎的 超过 维修 , 或者 这 汽油 有 给定 出去 . "

要么是发动机彻底坏了，无法修复，要么是汽油用完了。

" [ɔːr] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [hæz; həz] [rekt] [ðem; ðəm] , " ['fɔːltəd] ['luːɪs] , [huː] [kəd; kəd][nɑːt]
" **Or that terrible storm has wrecked them** , " **faltered Louise , who could not**
" 或者 那 糟糕的 风暴 有 损毁 他们 , " 犹豫不决 路易丝 , WHO 可以 不是
[ˈsaɪləns] [hɜːr; hər] [fɪr]
silence her fear
沉默 她 害怕

“或许是那场可怕的风暴把它们毁了,”路易丝结结巴巴地说, 她无法压制住内心的恐惧。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
of the ocean .
的 这 海洋 .

海洋。

" [ʌp'set] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ænd; ənd] — — "
" **Upset that little boat , and — —** "
" 沮丧的 那 小的 船 , 和 — — "

“掀翻那艘小船, 然后——”

" [dəʊnt] , [luː] ! " [kraɪd] ['dʒɪm] .
" **Don't , Lou ! " cried Jim** .
" 不 , 卢 ! " 哭 吉姆 .

“别这样, 卢! ”吉姆喊道。

" [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ən'les] [wiː; wi][faɪnd][æŋ; ən] ['empti] [boʊt] ! "
" **Don't even think of things like that , unless we find an empty boat ! "**
" 不 甚至 思考 的 事物 喜欢 那 , 除非 我们 寻找 一个 空的 船 ! "

“除非我们找到一艘空船, 否则别想那种事! ”

" [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] , " [fiː; ji] ['prɑːmɪst] .
" **I'll try not to , " she promised** .
" 患病的 尝试 不是 到 , " 她 承诺 .

“我会尽量不那样做,”她承诺道。

" [wel] , [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ,
" **Well , whatever has happened , the ocean is the place for us to be** ,
" 出色地 , 任何 有 发生 , 这 海洋 是 这 地方 为了 我们 到 是 ,

“不管发生了什么, 大海才是我们应该待的地方。”

[ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] ['reskjʊː] [ðə; ði] ['gɜːlz] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , " [juː; jʊ][ɔːl] [ə'griː] [ɑːn]
if we hope to rescue the girls , " concluded Mr . Carlton , " You all agree on
如果 我们 希望 到 救援 这 女孩们 , " 结束 先生 . 卡尔顿 , " 你 全部 同意 在
[ðæt] [pɔɪnt] ?
that point ?
那 观点 ?

“如果我们希望救出这些女孩,”卡尔顿先生总结道, “你们都同意这一点吗? ”

" ['evrɪwʌn] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd]['dʒɪm] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][dɪ'zʌɪər][tuː; tə][get] ['ɪntuː]
" **Everyone assented , and Ralph and Jim expressed their desire to get into**
" 每个人 同意 , 和 拉尔夫 和 吉姆 表达 他们的 欲望 到 得到 进入
[ˈæk(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .
action immediately .
行动 立即地 .

“大家都表示同意, 拉尔夫和吉姆也表示希望立即采取行动。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [jɑːt] [tə'mɑːroʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .
" **We ought to be able to get a yacht tomorrow , " continued Mr . Carlton** .
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 得到 一个 游艇 明天 , " 持续 先生 . 卡尔顿 .

“我们明天应该就能租到游艇了,”卡尔顿先生继续说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz][wʌn] [ˈredi] [wɪl]
" **Because of the publicity of this affair someone who has one ready will**
" 因为 的 这 宣传 的 这 事务 某人 WHO 有 一 准备好 将要
[ˈprɑːbəbli] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
probably be glad to rent it to us on the spot .
大概 是 高兴的 到 租 它 到 我们 在 这 点 .
“由于这件事被媒体广泛报道，那些手头有现成车辆的人可能很乐意当场租给我们。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈkwest]
I think I'll go to the newspaper office tonight , and have the request
我 思考 患病的 去 到 这 报纸 办公室 今晚 , 和 有 这 要求
[ˈbrɔːdkæst] [baɪ][ˈreɪdiəʊ] . " **broadcast by radio .** "
播送 经过 收音机 . "

我想今晚去报社，让他们通过广播播出这个请求。
" [ɡreɪt] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈluːɪs] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Great ! " exclaimed Louise , jumping up excitedly .**
" 伟大的 ! " 惊呼 路易丝 , 跳 向上 兴奋地 .
“太棒了！”路易丝兴奋地跳了起来，大声说道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][ɔːl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [kruːz] , [aɪ] [miːn] , [ˈmɪstər] .
" **And can we all go with you tomorrow , on the cruise , I mean , Mr .**
" 和 能 我们 全部 去 和 你 明天 , 在 这 巡航 , 我 意思是 , 先生 .
[ˈkɑːrltən] ? " **Carlton ?** "
卡尔顿 ? "
“卡尔顿先生，我们明天可以和您一起去坐游轮吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] — [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" **You can do just as you prefer — go with me ,**
" 你 能 做 只是 作为 你 更喜欢 — 去 和 我 ,
“你可以随心所欲——跟我走，
[ɔːr][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪn] [tuː; tə][flaɪ] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaɪləndz] . "
or use your own plane to fly around over the islands . "
或者 使用 你的 自己的 飞机 到 飞 大约 超过 这 岛屿 . "

或者驾驶自己的飞机在岛屿上空盘旋。
" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [plæn][fɔːr; fər]
" **I think that would be the better plan for**
" 我 思考 那 会 是 这 更好的 计划 为了
我认为那将是更好的方案。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 234**]
[页 -]
[第234页]

[juː ˈes] , [sɜːr] , " [pʊt] [ɪn] [ted] .
us , Sir , " put in Ted .
我们 , 先生 , " 放 在 泰德 .
“我们，先生，”泰德说道。
" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] [ˈsɪgnəlz] .
" **And we can keep in touch with you by signals .**
" 和 我们 能 保持 在 触碰 和 你 经过 信号 .
“我们可以通过信号与你保持联系。”

" [ðə; ði] [gru:p] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['əʊldə] [men] [tu;; tə] [kɔ:l] [ðer; ðər] ['fæməliz] [baɪ] [lɔ:ŋ] -
" **The group separated at last , the older men to call their families by long -**
" 这 团体 分开 在 最后的 , 这 老 男人 到 称呼 他们的 家庭 经过 长的 -
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“最后，这群人散去了，年纪大些的男人们给家人打了长途电话。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [tu;; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sli:p] ['æftər] [ðer; ðər] ['strenjuəs] [deɪ] .
the young people to get a good night's sleep after their strenuous day .
这 年轻的 人们 到 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 后 他们的 费力的 天 .

让年轻人在辛苦的一天后好好睡上一觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r 'i: - [ə'sembld] [æt; ət] ['brekfəst] ,
In the morning they re - assembled at breakfast ,
在 这 早晨 他们 关于 - 组装 在 早餐 ,

早上他们重新集合吃早餐。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [jɑ:t]
when Mr . Carlton announced the good news that he had been offered a yacht
什么时候 先生 : 卡尔顿 宣布 这 好的 消息 那 他 有 到过 提供 一个 游艇
[baɪ][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][ɪn] ['dʒæksən,vɪl] .
by a wealthy man in Jacksonville .
经过 一个 富裕 男人 在 杰克逊维尔 .

卡尔顿先生宣布了一个好消息：杰克逊维尔的一位富翁向他赠送了一艘游艇。

" [hi;; hi] ['i:v(ə)n] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu;; tə] [teɪk] ['eni] [rent] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti: , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
" **He even refused to take any rent for it , much as I urged him to**
" 他 甚至 拒绝 到 拿 任何 租 为了 它 , 很多 作为 我 敦促 他 到
,
/
,

“尽管我极力劝说，他甚至拒绝收取任何租金。”

" [hi;; hi] [ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ænd; ənd] ['hi:z] ['lendiŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [kru:] [br'saɪdz] .
" **And he's lending us the crew besides .**
" 和 他是 贷款 我们 这 全体人员 除了 .

“而且他还借给我们船员。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [gʊd] [tu;; tə][bi;; bi] [tru:] . "
It seems too good to be true . "
它 似乎 也 好的 到 是 真的 . "

这简直好得令人难以置信。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz] [tu;; tə] [ʃʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['pɑ:pjələ] ['lɪndə] [ɪz] — [wɪð; wɪθ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ! "
" **All of which goes to show just how popular Linda is — with everybody ! "**
" 全部 的 哪个 去 到 展示 只是 如何 受欢迎的 琳达 是 — 和 大家 ! "
[ɪk'spleɪnd] ['lu:ɪs] .
explained Louise .
解释 路易丝 .

“这一切都足以说明琳达有多受欢迎——人人都喜欢她！”路易丝解释道。

" [ʊ] , [wi;; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; hər] !
" **Oh , we simply must find her !**
" 哦 , 我们 简单地 必须 寻找 她 !

“哦，我们一定要找到她！”

" [ðer; ðær][wɜːr; wər][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] ,
" **There were no preparations to be made for the cruise** ,
" 那里 是 不 准备工作 到 是 制成 为了 这 巡航 ,
"这次游轮之旅无需做任何准备。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ə'fɔrd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
because the owner of the yacht assured Mr . Carlton that everything was in
因为 这 所有者 的 这 游艇 保证 先生 . 卡尔顿 那 一切 曾是 在
[ˈredɪnəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,

因为游艇主人向卡尔顿先生保证一切都已准备就绪。
[soʊ][baɪ][ten][ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θɜːrd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪ] ,
so by ten o'clock on the morning of July third , the little party ,
所以 经过 十 点钟 在 这 早晨 的 七月 第三 , 这 小的 派对 ,
因此, 到了7月3日上午10点, 这个小团体,

[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] - [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['gɜːlz]
composed of the two fathers and the two boy - friends of the lost girls
由 的 这 二 父亲们 和 这 二 男生 - 朋友们 的 这 丢失的 女孩们
[stept] [ə'boːrd] [ðə; ði][boʊt] .
stepped aboard the boat .
步 船上 这 船 .

由两名失踪女孩的父亲和两名男孩的男朋友组成的队伍登上了船。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] , [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
It was a beautiful little yacht , complete in every detail .
它 曾是 一个 美丽的 小的 游艇 , 完全的 在 每一个 细节 .
那是一艘漂亮的小游艇, 每个细节都完美无瑕。

[ʌndər] ['eni] [ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [oʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['praːspekt]
Under any other circumstances the men would have been overjoyed at the prospect
在下面 任何 其他 情况 这 男人 会 有 到过 欣喜若狂 在 这 前景
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
of such a pleasant
的 这样的 一个 令人愉快的

在其他任何情况下, 这些人都会对如此愉快的前景感到欣喜若狂。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 235**]
[页 -]
[第235页]

[trɪp] .
trip .
旅行 .
旅行。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɜːrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪndə]
As it was , they were too worried to think of anything but Linda
作为 它 曾是 , 他们 是 也 担心 到 思考 的 任何事物 但 琳达
[ænd; ənd][dɑːt] .
and Dot .
和 点 .

事实上, 他们当时太过担忧, 除了琳达和多特之外, 什么也想不起来了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['gɜ:ɪz][wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] ! "

" **What a marvelous time we could be having if the girls were aboard !** "

" 什么 一个 奇妙 时间 我们 可以 是 拥有 如果 这 女孩们 是 船上 ! "

[lə'mentɪd] [rælf; reɪf] .

lamented Ralph .

哀叹 拉尔夫 .

“如果女孩们也在船上，我们该会玩得多么开心啊！”拉尔夫感叹道。

" [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [brɪdʒ] [ɔ:l] [deɪ] , ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌðər] ['feləʊz] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn][ɑ:n]

" **Dance and play bridge all day , every day , with no other fellows to cut in on**

" 舞蹈 和 玩 桥 全部 天 , 每一个 天 , 和 不 其他 伙伴们 到 切 在 在

[ju: 'es] ,

us ,

我们 ,

“我们每天都能跳舞、打桥牌，没有其他人来插队，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

and take them away !

和 拿 他们 离开 !

把他们带走！

[aɪ] [seɪ] , ['dʒɪm] , [wi:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [kʌm] [bæk] [ɪn'geɪdʒd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt]

I say , Jim , we might even come back engaged if we had a chance like that

我 说 , 吉姆 , 我们 可能 甚至 来 后退 已订婚的 如果 我们 有 一个 机会 喜欢 那

! "

! "

! "

我说，吉姆，如果我们有机会的话，说不定回来的时候已经订婚了！

" [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðeɪd] [bi:; bi][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðeɪd] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [ə'gen] !

" **Much more likely they'd be so sick of us they'd never want to see us again !**

" 很多 更多的 可能 他们会 是 所以 生病的 的 我们 他们会 绝不 想 到 看 我们 再次 !

“更有可能的是，他们会厌烦我们，再也不想见到我们！”

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['fru:dlɪ] .

" **returned the other , shrewdly .**

" 返回 这 其他 , 精明地 .

另一个人机智地回答道。

" [noʊ] — [kru:zɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] .

" **No — cruising's all right .**

" 不 — 游轮的 全部 正确的 .

“不——乘船游览没问题。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ɪn] [gri:n] [fɔ:lz] [ɪf] ['lɪndə] [ænd; ənd][dɑ:t][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

But I'd rather be in Green Falls if Linda and Dot were with us . "

但 ID 相当 是 在 绿色的 瀑布 如果 琳达 和 点 是 和 我们 . "

但如果琳达和多特跟我们在一起，我宁愿待在绿瀑镇。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [ti:tʃ] ['lɪndə] [ə; eɪ]['les(ə)n] , " ['grʌmbld] [rælf; reɪf] .

" **Maybe this will teach Linda a lesson , " grumbled Ralph .**

" 或许 这 将要 教 琳达 一个 课 , " 咕哝 拉尔夫 .

“也许这能给琳达一个教训，”拉尔夫嘟囔道。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][dʒɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spreɪɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn][æt'læntə] .

Then he suddenly remembered her job , with the Spraying Company in Atlanta .

然后 他 突然 记得 她 工作 , 和 这 喷洒 公司 在 亚特兰大 .

然后他突然想起了她的工作，她在亚特兰大的一家喷洒公司工作。

琳达·卡尔顿的岛屿冒险(Linda Carlton's Island Adventure)

第10/11页

[hiː; hi] ['kudnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [aɪ 'tiː] .

He couldn't pretend to be sorry if she lost it .

他 不能 假装 到 是 对不起 如果 她 丢失的 它 .

如果她弄丢了，他也没办法假装感到抱歉。

[ðə; ðɪ] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] [kruːzd] [ɔːl] [deɪ] [ə'biːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [pleɪd] [brɪdʒ] ,

The speedy little yacht cruised all day along the coast , while the men played bridge ,

这 迅速 小的 游艇 巡航 全部 天 沿着 这 海岸 , 尽管 这 男人 玩 桥 ,

那艘速度很快的小游艇整天沿着海岸线巡航，男人们则在玩桥牌。

[ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['eksələnt] [miːlz] , [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [baɪ][æn; ən]

and smoked , and ate the most excellent meals , cooked and served by an

和 熏制 , 和 吃 这 最多 出色的 餐 , 煮熟 和 服务 经过 一个

[ɪ'fɪ(ə)nt] [stɑːf] .

efficient staff .

高效的 职员 .

他们抽烟，享用由高效的员工烹制和服务的最美味的饭菜。

[bʌt; bət] [ʌndər'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmfərt] [ræn][æn; ən] [ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [ɪ'speʃəli]

But underneath all this comfort ran an under - current of anxiety , especially

但 下 全部 这 舒适 跑 一个 在下面 - 当前的 的 焦虑 , 尤其

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dɑːrkənəs] [keɪm] [ɑːn] ,

towards evening , when darkness came on ,

向 晚上 , 什么时候 黑暗 来了 在 ,

但在所有这些舒适感之下，却暗藏着一丝焦虑，尤其是在夜幕降临之时。

[ænd; ənd][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

and no sign of the girls had been seen .

和 不 符号 的 这 女孩们 有 到过 已见 .

但始终没有看到女孩们的踪影。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 236]

[页 -]

[第236页]

['sevrəl] ['ɛəpleɪnz] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər][ðər; ðər] ['hedz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [sɔː]

Several airplanes had flown over their heads during the day , and once they saw

一些 飞机 有 飞行 超过 他们的 头部 期间 这 天 , 和 一次 他们 锯

['tɛdz] [pleɪn] .

Ted's plane .

泰德的 飞机 .

白天有好几架飞机从他们头顶飞过，其中一次他们看到了泰德的飞机。

['draːpɪŋ] [loʊ] , ['luːɪs] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Dropping low , Louise waved her handkerchief ,

下降 低的 , 路易丝 挥手 她 手帕 ,

路易丝弯下腰，挥舞着手帕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['sɪgnəl][tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['flaɪɜːz] [hæd; həd] [faʊnd]

which was the pre - arranged signal to tell them that the flyers had found

哪个 曾是 这 预 - 安排 信号 到 告诉 他们 那 这 传单 有 成立

['nʌθɪŋ] ,

nothing ,

没有什么 ,

这是预先约定的信号，告诉他们传单上的人一无所获。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɪn] [rɪ'tʃ:rɪn] , [kən'veiɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
and Ralph waved his in return , conveying the same information .
和 拉尔夫 挥手 他的 在 返回 , 传递 这 相同的 信息 .

拉尔夫也挥手回应, 传达了同样的信息。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ,
Should they have anything to report ,
应该 他们 有 任何事物 到 报告 ,

如果他们有什么要汇报的话,

[ted] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [pleɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [stʌnts] , [ænd; ənd] ,
Ted announced that he would put his plane through a series of stunts , and ,
泰德 宣布 那 他 会 放 他的 飞机 通过 一个 系列 的 特技 , 和 ,

泰德宣布他将驾驶他的飞机进行一系列特技表演, 并且

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:ts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
in the case of the yacht's making a discovery ,
在 这 案件 的 这 游艇的 制作 一个 发现 ,

如果这艘游艇有了新的发现,

[ˈdʒɪm] [və'liər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][reɪl] .
Jim Valier promised to climb up on the rail .
吉姆 瓦利尔 承诺 到 爬 向上 在 这 轨 .

吉姆·瓦利尔答应爬上铁轨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['erpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:t] [pæst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪzməl]
But the airplane and the yacht passed each other with only a dismal
但 这 飞机 和 这 游艇 通过了 每个 其他 和 仅有的 一个 惨淡

['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
fluttering of handkerchiefs .
飘动 的 手帕 .

但飞机和游艇擦肩而过, 只留下手帕无情地飘动。

" ['sʌmθɪŋz] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] [tə'mɑ:roʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:ld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **Something's bound to happen tomorrow ,** " **said Jim , as he crawled into his**
" 某样东西 边界 到 发生 明天 , " 说 吉姆 , 作为 他 爬行 进入 他的

[bʌŋk] [ðæt] [naɪt] .
bunk that night .
假寐 那 夜晚 .

“明天肯定会发生些什么事,”吉姆那天晚上爬进自己的铺位时说道。

" ['ɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ! "
" **It'll be the fourth of July !** "
" 它将 是 这 第四 的 七月 ! " "

“今天是七月四日! ”

" [baɪ][dʒʊʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] .
It will ! " exclaimed Ralph .
它 将要 ! " 惊呼 拉尔夫 .

“一定会的! ”拉尔夫惊呼道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [bæŋ] - [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] !
" **We ought to get some bang - up excitement !**
" 我们 应该 到 得到 一些 砰 - 向上 激动 !

“我们应该会非常激动人心! ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈsaɪləntlɪ] [ˈdredɪŋ] —
" **But the thing that happened was what they had all been silently dreading** —
" 但 这 事物 那 发生 曾是 什么 他们 有 全部 到过 默默 恐惧 —
[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
the fate which only Louise had mentioned ,
这 命运 哪个 仅有的 路易丝 有 提及 ,
但最终发生的事情，却是他们所有人都在默默恐惧的——只有路易丝提到过的那种命运。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
that night in the hotel sitting - room .
那 夜晚 在 这 酒店 坐着 - 房间 .

当晚在酒店客厅。

[əˈbaʊt] [nuːn] — [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] — [ˈdʒɪm] [vəˈliər] [ˈspɑːtɪd] [æn; ən] [ˌoʊvərˈtɜːrnd]
About noon — off the coast of Florida — Jim Valier spotted an overturned
关于 中午 — 离开 这 海岸 的 佛罗里达 — 吉姆 瓦利尔 斑 一个 翻覆
[oʊld][ˈmoʊtər] - [boʊt] ,
old motor - boat ,
老的 发动机 - 船 ,
大约中午时分，在佛罗里达海岸附近，吉姆·瓦利尔发现了一艘翻倒的旧摩托艇。

[ˈbaʊnsɪŋ] [ˈhelpləsli] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] !
bouncing helplessly about on the ocean !
弹跳 无助地 关于 在 这 海洋 !

在海面上无助地颠簸！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ] **Chapter XVII**
章 十七

第十七章

[ɑːn][tuː; tə][ˈkjuːbə] **On to Cuba**
在 到 古巴

下一站古巴

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [æt; ət] [daːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [aɪ ˈtiː] [əˈweɪkənd] [ˈlɪndə] [fɜːrst]
When the storm came at dawn on the thirtieth of June , it awakened Linda first
什么时候 这 风暴 来了 在 黎明 在 这 第三十 的 六月 , 它 觉醒 琳达 第一的
.
.
.

6月30日黎明时分，暴风雨来袭，第一个惊醒了琳达。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈslɪkəz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðər; ðər]
As the rain descended upon the slickers that covered the girls , and upon their
作为 这 雨 下降 之上 这 雨衣 那 涵盖 这 女孩们 , 和 之上 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

雨水落在女孩们身上的雨衣上，也落在她们的脸上。

[daːt] [ˈmɪrli] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsliːpɪli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪnkəʊt] ,
Dot merely buried her head sleepily under the raincoat ,
点 仅仅 埋葬 她 头 昏昏欲睡地 在下面 这 雨衣 ,
多特只是睡眠惺忪地把头埋进了雨衣里。

[bʌt; bət] ['lɪndə] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [li:vz] .

but Linda sat bolt upright on the bed of leaves .

但 琳达 卫星 螺栓 直立 在 这 床 的 树叶 .

但琳达却笔直地坐在落叶床上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ]

The wind was howling about the lonely island , and the rain was pouring

这 风 曾是 嚎叫 关于 这 孤独 岛 , 和 这 雨 曾是 浇注

[daʊn] [ɪn] ['ʃi:ts] .

down in sheets .

向下 在 纸张 .

狂风在孤岛上呼啸，暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] , [jet] [ʃi: ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi: ʃi][məst; məst][get] [ʌp] .

The blackness of it all was terrifying , yet she knew that she must get up .

这 黑 的 它 全部 曾是 恐怖 , 然而 她 知道 那 她 必须 得到 向上 .

周围的黑暗令人恐惧，但她知道自己必须起床。

" [da:t] !

" Dot !

" 点 !

“点！

" [ʃi: ʃi] ['wɪspəd] , ['hɔ:rsli] .

" she whispered , hoarsely .

" 她 低声说道 , 沙哑地 .

她沙哑地低语道。

" [weɪk] [ʌp] !

" Wake up !

" 唤醒 向上 !

醒醒！

" [hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjən] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] ['sli:pɪli] [æz; əz][ʃi: ʃi] [pʊft] [ðə; ði] ['slɪkəɾ] [ə'saɪd] .

" Her companion opened her eyes sleepily as she pushed the slicker aside .

" 她 伴侣 打开 她 眼睛 昏昏欲睡地 作为 她 推动 这 雨衣 旁边 .

她的同伴睡眠惺忪地睁开眼睛，把雨衣推到一边。

" [jes] [waɪ] ['lɪndə] , [ɪts] — ['pɔ:rɪŋ] ! "

" Yes Why Linda , it's — pouring ! "

" 是的 为什么 琳达 , 它是 — 浇注 ! "

“是啊.....琳达，雨下得——太大了！ ”

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] .

" It certainly is .

" 它 当然 是 .

确实如此。

" ['lɪndə] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ʃu:z] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['nɪkəɾz] ['oʊvəɾ][hɜ:r; həɾ][pə'dʒæməz] .

" Linda was slipping on her shoes and her knickers over her pajamas .

" 琳达 曾是 滑倒 在 她 鞋 和 她 短裤 超过 她 睡衣 .

琳达正套上鞋子，然后在睡衣外面穿上内裤。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['reskjʊ:] [ðə; ði] [boʊt] . "

" We've got to rescue the boat . "

" 我们已经 得到 到 救援 这 船 . "

“我们必须去营救那艘船。”

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈwɔ:tər] [ˈmʌsnt] [get][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] .
" Because water mustn't get into the gasoline .
" 因为 水 不得 得到 进入 这 汽油 .

因为水绝对不能进入汽油中。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][taɪd] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ðə; ði][boʊt] [aʊt][tu:; tə]
 And because the tide might come up high enough to wash the boat out to
和 因为 这 潮 可能 来 向上 高的 足够的 到 洗 这 船 出去 到
[si:] . "
 sea . "
海 . "

而且潮水可能会上涨到足以把船冲到海里。”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:t] , [naʊ] [kwɑɪt] [waɪd] [ə'weɪk] .
" O : K : , replied Dot , now quite wide awake .
" 哦 . K . , " 回复 点 , 现在 相当 宽的 醒 .

“好的,”多特回答道,她现在已经完全清醒了。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈlɪndə] — [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" I'm with you , Linda — in just a second .
" 我是 和 你 , 琳达 — 在 只是 一个 第二 .

“琳达,我马上就到。”

" [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðɜ:z] [hændz] ,
" Holding on to each other's hands ,
" 保持 在 到 每个 其他的 双手 ,

“紧紧握住彼此的手,

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] [ðə; ði][boʊt] [hæd; həd]
 they made their way with difficulty down to the beach where the boat had
他们 制成 他们的 方式 和 困难 向下 到 这 海滩 在哪里 这 船 有
[bɪn] [left] ,
 been left ,
到过 左边 ,

他们费力地走到停放船只的海滩上。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ˈdrægd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
 and together they dragged it back and covered it with one of the
和 一起 他们 拖拽 它 后退 和 涵盖 它 和 一 的 这
[ˈslɪkəz] .
 slickers .
雨衣 .

他们一起把它拖了回来,用一件雨衣盖住了它。

[ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈefərt] , [ðeɪ] [dra:pt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
 Panting from the effort , they dropped back on the sand and sat down ,
喘息 从 这 努力 , 他们 掉落 后退 在 这 沙 和 卫星 向下 ,
[ˈsɪkɪŋ] [daʊn] [sæt] [daʊn] ,
他们气喘吁吁地倒在沙滩上坐了下来。

[nɑ:t] [ˈboðərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [rɪ'lentləsli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ˈsoʊkɪŋ]
 not bothering about the rain that was descending relentlessly upon them , soaking
不是 烦人 关于 这 雨 那 曾是 下降 毫不留情 之上 他们 , 浸泡
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .
 them to the skin .
他们 到 这 皮肤 .

他们丝毫不在意倾盆大雨,雨水淋透了他们的皮肤。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈslɪkər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , " [səˈdʒestɪd]
" We might as well use the other slicker as a roof for ourselves , " suggested
" 我们 可能 作为 出色地 使用 这 其他 雨衣 作为 一个 屋顶 为了 我们自己 , " 建议
[daːt] ,
Dot ,
点 ,

“我们不妨把另一件雨衣当屋顶用，”多特建议道。

[æz; əz][fiː; fi][gaːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [əˈgen] .
as she got to her feet again .
作为 她 得到 到 她 脚 再次 .

她重新站了起来。

" [wiː; wi][kæn; kən] [hæn] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ˈlndər] [aɪ ˈtiː] . " We can hang it over some bushes , and crawl under it . " "
" 我们 能 悬挂 它 超过 一些 灌木丛 , 和 爬行 在下面 它 . " "

“我们可以把它挂在灌木丛上，然后从下面爬过去。”

" [ðæts] [æn; ən][aɪˈdiːə] ! " [əˈpruːvd] [ˈlɪndə] .
" That's an idea ! " approved Linda .
" 那就是 一个 主意 ! " 得到正式认可的 琳达 .

“这主意不错！”琳达赞许道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [wʌn] [ˈreɪnkəʊt] [kʊd; kəd] [kiːp] [juː ˈes][bəʊθ][draɪ] . " I was wondering how one raincoat could keep us both dry . " "
" 我 曾是 好奇 如何 一 雨衣 可以 保持 我们 两个都 干燥 . " "

“我在想，一件雨衣怎么能让咱们俩都淋湿呢？”

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [kiːp] [juː ˈes][draɪ] — [wɪə(r)] [wet] [naʊ] .
" It won't keep us dry — we're wet now .
" 它 惯于 保持 我们 干燥 — 是 湿的 现在 .

“它并不能让我们保持干燥——我们现在已经湿透了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [prəˈtekt] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] - [bɜːrst] .
But it will protect us from the worst force of this cloud - burst .
但 它 将要 保护 我们 从 这 最差 力量 的 这 云 - 爆裂 .

但它将保护我们免受这场暴雨最猛烈的冲击。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkæmpɪŋ] [saɪt][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈslɪkər] [æz; əz] [best] [ðeɪ]
" They went back to their camping site and arranged the slicker as best they
" 他们 去 后退 到 他们的 野营 地点 和 安排 这 雨衣 作为 最好的 他们

[kʊd; kəd] — [ˈkerfəli]
could — carefully
可以 — 小心

他们回到营地，尽可能小心地整理好雨衣。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [tuːlɪz] [ˈlndər] [aɪ ˈtiː] , [brɪfɔːr] [ðeɪ]
putting the bag of money and the box of tools under it , before they
推杆 这 包 的 钱 和 这 盒子 的 工具 在下面 它 , 前 他们
[krɔːld] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
crawled in themselves .
爬行 在 他们自己 .

他们先把钱袋和工具箱放在洞底下，然后自己才爬了进去。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [wet] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] ,
The bushes were wet , and so was the ground ,
这 灌木丛 是 湿的 , 和 所以 曾是 这 地面 ,

灌木丛湿透了，地面也湿透了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [seɪvd] [ðə; ði] [disˈkʌmfərt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ˈæktʃuəli] [pɔːr] [ɪn]
but the girls were saved the discomfort of having the rain actually pour in
但 这 女孩们 是 已保存 这 不适 的 拥有 这 雨 实际上 倒 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 :

但女孩们免去了被雨水淋湿的难受。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [əˈbeɪt] ,
They watched the storm for some time , hoping that it would soon abate ,
他们 观看 这 风暴 为了 一些 时间 , 希望 那 它 会 很快 减弱 ,
[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,
他们观察了暴风雨一段时间, 希望它能尽快减弱, 最终,

[brˈkʌmɪŋ] [ˈdraʊzi] , [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər][ðə; ði]
becoming drowsy , they fell asleep again , with their feet sticking out under the
成为 昏昏欲睡 , 他们 跌倒 睡着了 再次 , 和 他们的 脚 粘性 出去 在下面 这
[ˈkʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 :

他们渐渐感到困倦, 又睡着了, 双脚露在被子下面。

[kræmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪ(ə)n] , [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
Cramped by the awkward position , they awakened in a couple of hours .
狭窄 经过 这 尴尬的 位置 , 他们 觉醒 在 一个 夫妻 的 小时 :
由于姿势不舒服, 他们几个小时后就醒了过来。

[ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsʌnlaɪt] .
Daylight had arrived — but not sunlight .
日光 有 到达的 — 但 不是 阳光 :
天亮了——但还没有阳光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈreɪnɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈdɪzməli] .
It was still raining steadily and dismally .
它 曾是 仍然 下雨 稳步 和 令人沮丧地 :
雨依然下个不停, 雨势阴沉。

" [daʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [təˈdeɪ] ? " [æskt] [dɑːt] .
" **Don't you suppose we can go today ?** " **asked Dot .**
" 不 你 认为 我们 能 去 今天 ? " 问 点 :
“你觉得我们今天能去吗？”多特问道。

" [ˈmeɪbi] [ˈleɪtər][ɑːn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪndə] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **Maybe later on ,** " **replied Linda , cheerfully .**
" 或许 之后 在 , " 回复 琳达 , 愉快地 :
“也许以后吧,”琳达愉快地回答道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [dɑːt] .
" **There's one thing good about this , Dot .**
" 有 一 事物 好的 关于 这 , 点 :
“这件事有一点好处, Dot。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɡet][ə; eɪ] [drɪŋk] . " **We can get a drink .** "
我们 能 得到 一个 喝 : "
我们可以喝点东西。

" [haʊ] [ˈhev(ə)nli] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" **How heavenly !** " **exclaimed the other , sitting up .**
" 如何 天上 ! " 惊呼 这 其他 , 坐着 向上 :
“真是太美好了！”另一个人坐起身来, 惊叹道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; wi] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?
" **But how do we manage it ?**
" 但 如何 做 我们 管理 它 ?

但我们该如何应对呢？

[wiː; wi][wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [baɪ][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] ！ "
We won't get much by just opening our mouths ! "
我们 惯于 得到 很多 经过 只是 开幕 我们的 嘴 ！ "

光张嘴是得不到什么好处的！

" [get] [ʌp] ['kerfəli] .
" **Get up carefully .**
" 得到 向上 小心 .

小心起身。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['slɪkər] .
I'm sure there's a lot of water lodging on the top of this slicker .
我是 当然 有 一个 很多 的 水 住宿 在 这 顶部 的 这 雨衣 .

我敢肯定这件雨衣的顶部肯定积了很多水。

[weɪt] — [get][ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɒtlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks][fɜːrst] .
Wait — get the thermos bottles out of the tool - box first .
等待 — 得到 这 热水瓶 瓶子 出去 的 这 工具 - 盒子 第一的 .

等等——先把保温瓶从工具箱里拿出来。

[wiːl] [juːz][ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd] [ðen] [stænd][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][reɪn][æz; əz][aɪ 'tiː] [fɔːlz] .
We'll use the cups , and then stand them up to catch the rain as it falls .
出色地 使用 这 杯子 , 和 然后 站立 他们 向上 到 抓住 这 雨 作为 它 瀑布 .

我们将使用这些杯子，然后把它们立起来接雨水。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 240**]
" [页 -]

[第240页]

['lɪndəz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ;
Linda's surmise was correct ;
琳达的 推测 曾是 正确的 ;

琳达的猜测是正确的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['slɪkər] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kə'læpsɪŋ]]
there was so much water on the slicker that it was in danger of collapsing
那里 曾是 所以 很多 水 在 这 雨衣 那 它 曾是 在 危险 的 崩溃

[eni] ['moʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

雨衣上积满了水，随时都有可能塌陷。

[ðeɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər] [kʌps] ['ɪntuː;][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][dræŋk] ['iːgərli] .
They dipped their cups into the pool and drank eagerly .
他们 浸入 他们的 杯子 进入 这 水池 和 喝 急切地 .

他们将杯子浸入泳池中，津津有味地喝了起来。

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [θroʊt] ！
How good it tasted to their parched throats !
如何 好的 它 尝过 到 他们的 干渴 喉咙 ！

对他们干渴的喉咙来说，这味道真是太好喝了！

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] ['kʌvər] , " [sə'dʒestɪd] [dɑːt] .
" **There must be more down on the boat's cover , " suggested Dot .**
" 那里 必须 是 更多的 向下 在 这 船的 覆盖 , " 建议 点 .

“船罩上肯定还有更多东西，”多特说道。

" [lets] [get][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪntu:][əʊər; ɑ:r] ['θɜ:rməs] ['bɒtlz] .
" **Let's get it , and pour it into our thermos bottles .**
" 我们来吧 得到 它 , 和 倒 它 进入 我们的 热水瓶 瓶子 .

“我们把它拿过来，倒进保温瓶里。”

" [wen] [ðei] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [ðei] [set][ðə; ði] ['bɒtlz] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
" **When they had carried out this idea , they set the bottles firmly in the sand ,**
" 什么时候 他们 有 携带 出去 这 主意 , 他们 放 这 瓶子 牢牢 在 这 沙 ,
“当他们实施这个想法后，他们把瓶子牢牢地插在沙子里。”

[ænd; ənd] [krept] [bæk] [ʌndər] ['kʌvər] .
and crept back under cover .
和 悄悄地爬 后退 在下面 覆盖 .

然后悄悄溜回了掩体后面。

" [æ;l; jəl][wi:; wi] [i:t] ? " [æskt] [dɑ:t] , [æftər] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns]
" **Shall we eat ? " asked Dot , after watching the rain for some minutes in silence**
" 将 我们 吃 ? " 问 点 , 后 观看 这 雨 为了 一些 分钟 在 沉默
.
:
.

“我们吃饭吧？”多特默默地看了几分钟雨后问道。

" [lets] [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] — [tɪl] [nu:n] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
" **Let's wait a while — till noon , if we can .**
" 我们来吧 等待 一个 尽管 — 直到 中午 , 如果 我们 能 .

“我们等一会儿吧——如果可以的话，等到中午。”

[wi:; wi][hæv; həv][ʼoʊnli] [ðoʊz] [tu:] [ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['krækərz] .
We have only those two oranges and a half a dozen crackers .
我们 有 仅有的 那些 二 橙子 和 一个 一半 一个 打 饼干 .

我们只有那两个橙子和半打饼干。

[ɪtl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] . "
It'll be something to look forward to . "
它将 是 某物 到 看 向前 到 . "

那将是一件值得期待的事。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] — [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ʌv; əv] [mɪlk] , " [ðə; ði] [ʌðər]
" **There's still some tea and sugar — and one can of milk , " the other**
" 有 仍然 一些 茶 和 糖 — 和 一 能 的 牛奶 , " 这 其他
[ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] .
reminded her .
提醒 她 .

“还有一些茶和糖——还有一罐牛奶，”另一个人提醒她。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ju:z][ðem; ðəm] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:tər] .
" **You know we didn't use them , because we couldn't afford the water .**
" 你 知道 我们 没有 使用 他们 , 因为 我们 不能 买得起 这 水 .

“你知道我们没用它们，因为我们付不起水费。”

[naʊ] [ɪtl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] . "
Now it'll be different . "
现在 它将 是 不同的 . "

现在情况不一样了。

" [aɪ'd] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪndə] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **I'd forgotten all about that ! " exclaimed Linda , smiling .**
" ID 被遗忘的 全部 关于 那 ！ " 惊呼 琳达 , 微笑 .

“我完全忘了这件事了！”琳达笑着惊呼道。

" [lets] [hæv; həv] [ti:] [ænd; ənd][wʌn] ['krækər] [fɔ:r; fər][lʌnt] , [ænd; ənd] [seiv] [ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒɪz][fɔ:r; fər]
" Let's have tea and one cracker for lunch , and save the oranges for
" 我们来吧 有 茶 和 一 饼干 为了 午餐 , 和 节省 这 橙子 为了
[ˈsʌpər] . "
supper . "
晚餐 . "

“我们午餐喝茶吃一块饼干，把橘子留到晚餐吃吧。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:: wi][ˈevər] [hoʊp][tu:: tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [ðɪs] [reɪn] ?
" But how can we ever hope to build a fire in this rain ?
" 但 如何 能 我们 曾经 希望 到 建造 一个 火 在 这 雨 ?
"但是，在这种雨天，我们怎么可能生火呢？ "

[wi:d] [ˈnevər][faɪnd][ˈeni] [draɪ] [stɪks] — [ænd; ənd]
We'd never find any dry sticks — and
我们会 绝不 寻找 任何 干燥 棍子 — 和
我们永远也找不到任何干树枝——

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ɪf] [wi:: wi] [meɪd] [wʌn] [ˈʌndər] [hɪr] , [wi:d] [bi:: bi] [smoʊkt] [aʊt] . "
if we made one under here , we'd be smoked out . "
如果 我们 制成 一 在下面 这里 , 我们会 是 熏制 出去 . "
如果我们在这里下面建一个，我们就会被烟雾笼罩。”

" [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I hadn't thought of that .
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[bʌt; bət][wi:: wi][kæn; kən] [meɪk] [kəʊld] [ti:] .
But we can make cold tea .
但 我们 能 制作 寒冷的 茶 .

但是我们可以泡冷茶。

[ɪf] [wi:: wi] [li:v] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , [ðeɪl] [ˈfleɪvər][aɪˈti:] — [ˈeniweɪ] ,
If we leave the leaves in the water long enough , they'll flavor it — anyway ,
如果 我们 离开 这 树叶 在 这 水 长的 足够的 , 他们会 味道 它 — 反正 ,
如果把树叶在水里泡足够长的时间，它们就会给水增添味道——总之，

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ri:d] [ɪn][æn; ən][æd][wʌn] [taɪm] . "
that's what I read in an ad one time . "
那就是 什么 我 读 在 一个 广告 — 时间 . "

我曾经在一则广告上看到过这句话。

" [ju:: jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈlɪndə] !
" You think of everything , Linda !
" 你 思考 的 一切 , 琳达 !

琳达，你想得太周到了！

[ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [ju:v] [ˈgɔ:tn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪˈzæstər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [æn; ən]
It's no wonder you've gotten out of a dozen disasters that would have killed an
它是 不 想知道 你已经 获得 出去 的 一个 打 灾难 那 会 有 被杀 一个
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ][gɜ:rl] ! "
ordinary girl ! "
普通的 女孩 ! "

难怪你能从十几次足以夺走普通女孩性命的灾难中幸存下来！

" [naʊ] [dɑ:t] ! " [prəu'testɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] , [ˈmɑ:dɪstli] .
" **Now Dot ! " protested the other girl , modestly .**
" 现在 点 ! " 抗议 这 其他 女孩 , 谦虚地 .

“现在不行，多特！”另一个女孩谦虚地抗议道。

" [dʒʌst] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [aɪl] [bi; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" **Just so long as we get out of this one , I'll be satisfied .**
" 只是 所以 长的 作为 我们 得到 出去 的 这 一 , 患病的 是 使满意 .

“只要我们能摆脱困境，我就心满意足了。”

" [tu; tə] [help] [pæs] [ðə; ði] [ˈti:diəsənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈglu:mi] [deɪ] ,
" **To help pass the tediousness of the long gloomy day ,**
" 到 帮助 经过 这 乏味 的 这 长的 阴沉 天 ,

为了帮助人们打发漫长阴沉的一天，

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [tʊk] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [ɪnˈsɜ:rl] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈaɪlənd] .
the girls took a brisk walk encircling the entire island .
这 女孩们 采取 一个 轻快 走 包围 这 全部的 岛 .

女孩们轻快地绕着整个岛屿走了一圈。

[soʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] ,
Soaked as they were before they started ,
浸泡过 作为 他们 是 前 他们 开始 ,

他们出发前就已经浑身湿透了。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈfu:lɪʃ] [tu; tə] [stɑ:p] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
they decided it would be foolish to stop because of the rain .
他们 决定 它 会 是 愚蠢 到 停止 因为 的 这 雨 .

他们觉得因为下雨就停下来是愚蠢的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] , [waɪld] [ænd; ənd] [ˈæŋɡrɪ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The sight of the ocean , wild and angry as it was because of the
这 视线 的 这 海洋 , 荒野 和 生气的 作为 它 曾是 因为 的 这
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

暴风雨过后，大海变得狂野而汹涌，景象令人震撼。

[əˈraʊzd] [ðer; ðər] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ædˈmæˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:did] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wet]
aroused their wonder and admiration , and rewarded them for their wet
被唤醒 他们的 想知道 和 钦佩 , 和 奖励 他们 为了 他们的 湿的
[ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .

激起了他们的惊奇和钦佩，并奖励了他们这次湿身探险。

[ɪn] [vern] [ðeɪ] [skwɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈspaɪɡləs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɹ:təˈdʒaɪroʊ] ,
In vain they squinted through the spyglasses for a glimpse of the autogiro ,
在 徒劳 他们 眯着眼 通过 这 望远镜 为了 一个 一瞥 的 这 自旋旋翼机 ,

他们徒劳地眯着眼睛透过望远镜，想一睹旋翼机的真容。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [ˈsu:zi] [wʌz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd]
but even the island on which it had been left by Susie was obliterated
但 甚至 这 岛 在 哪个 它 有 到过 左边 经过 苏西 曾是 彻底摧毁

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈvɪʒ(ə)n] .
from their vision .
从 他们的 想象 .

但就连苏西留下它的那个岛屿也从他们的视野中消失了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪt] [brɔːt]
It was no wonder , therefore , that they did not see the plane which brought
它 曾是 不 想知道 , 所以 , 那 他们 做过 不是 看 这 飞机 哪个 带来
[ˈsɑːrdʒənt] [wɜːrθ]
Sergeant Worth
军士 值得

因此，他们没有看到送来沃思中士的飞机也就不足为奇了。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈpaɪləts][tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈaɪlənd] .
and the two pilots to that other island .
和 这 二 飞行员 到 那 其他 岛 .

还有飞往另一个岛屿的两名飞行员。

[ɔːl] [ˌʌnəˈweɪ] [ðæt] [ˈleɪdɪ,bʌg] [hæd; həd] [floʊn] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
All unaware that Ladybug had flown home that afternoon ,
全部 不知情 那 瓢虫 有 飞行 家 那 下午 ,

所有人都不知道瓢虫小姐那天下午已经飞回家了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [daʊn] [ˌæftər][dɑːrk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ˌʌndər] [ðer; ðər] [ˈɪmprəvaɪzd] [ruːf]
the girls finally settled down after dark to try to sleep under their improvised roof
这 女孩们 最后 定居 向下 后 黑暗的 到 尝试 到 睡觉 在下面 他们的 即兴发挥 屋顶
.
.
.

天黑后，女孩们终于安顿下来，试图在她们临时搭建的“屋檐”下入睡。

[wen] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
When they awakened the following morning , they were disappointed not to see the
什么时候 他们 觉醒 这 下列的 早晨 , 他们 是 失望的 不是 到 看 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

第二天早上醒来，他们失望地发现没有太阳。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈreɪniŋ] , [bʌt; bət][noʊ][bɔːŋgər][ɪn] [ˈtɔrənts] ; [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ˈslækənd]
It was still raining , but no longer in torrents ; the storm had slackened
它 曾是 仍然 下雨 , 但 不 更长 在 种子 ; 这 风暴 有 松弛
[tuː; tə][ə; eɪ] [məˈhɑːtənəs] [ˈdrɪz(ə)l] .
to a monotonous drizzle .
到 一个 单调 细雨 .

雨还在下，但不再是倾盆大雨；暴雨已经减弱成单调的毛毛雨。

" [wiː; wi] [ˈbetər] [goʊ] , " [sed] [ˈlɪndə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈbrekfəstɪd] [ɑːn] [tiː] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈkrækərz]
" **We better go , " said Linda , as they breakfasted on tea and two crackers**
" 我们 更好的 去 , " 说 琳达 , 作为 他们 早餐 在 茶 和 二 饼干
[əˈpiːs] .
apiece .
一块 .

“我们最好走了，”琳达一边说着，一边和她们一起享用早餐，早餐是茶和每人两块饼干。

" [aɪ][kæən; kən] [kiːp] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈprɪti] [wel] [ˈkʌvərd] [ʌp] .
" **I can keep the engine pretty well covered up .**
" 我 能 保持 这 引擎 漂亮的 出色地 涵盖 向上 .

我可以把发动机遮盖得很好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪn] [meɪ] [ki:p] [ʌp] [fɔ:r; fər] [deɪz] . "

And this rain may keep up for days . "

和 这 雨 可能 保持 向上 为了 天 . "

而且这场雨可能会持续好几天。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [ri'dju:sɪŋ] [ˈdaɪət] [fɔ:r; fər] [deɪz] , " [əb'zɜ:rvd] [dɑ:t] .

" I shouldn't care to keep up this reducing diet for days , " observed Dot .

" 我 不应该 关心 到 保持 向上 这 减少 饮食 为了 天 , " 观察到 点 .

“我没必要连续几天都坚持这种节食减肥的习惯,”多特说道。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [tu:] [fæt] , [ˈlɪndə] , [haʊ] [wi:; wi] [wʊd] [ˈwelkəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

" If we were only too fat , Linda , how we would welcome such a chance to

starve ourselves ! "

如果 我们 是 仅有的 也 胖的 , 琳达 , 如何 我们 会 欢迎 这样的 一个 机会 到

[stɑ:rv] [ɑ:r'selvz] ! "

饿死 我们自己 ! "

“琳达，如果我们只是太胖了，我们多么渴望能有这样一个机会让自己挨饿啊！ ”

" [jes] [ɪf] — [oʊ] , [dɑ:t] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [wi] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [steɪk] [naʊ] —

" Yes If — Oh , Dot , don't you wish we had a thick steak now —

" 是的 如果 — 哦 , 点 , 不 你 希望 我们 有 一个 厚的 牛排 现在 —

[ˈsmʌðəd] [ɪn] [ˈmʌʃrʊmz] — — "

smothered in mushrooms — — "

窒息 在 蘑菇 — — "

“是啊……如果——哦，多特，你难道不希望我们现在能吃到一块厚厚的牛排——上面铺满蘑菇——”

" [wɪð; wɪθ] [kri:md] [pə'tetɔz] [ænd; ənd] [freɪ] [ˈpi:z] — — "

" With creamed potatoes and fresh peas — — "

" 和 奶油 土豆 和 新鲜的 豌豆 — — "

“配上奶油土豆泥和新鲜豌豆——”

" [fru:t] [ˈsæləd][ænd; ənd] [tʃi:z] [ˈweɪfəz] — — "

" Fruit salad and cheese wafers — — "

" 水果 沙拉 和 奶酪 晶圆 — — "

水果沙拉和奶酪薄饼——

" [mə'ræŋz] , [ˈsɔ:ltɪd] [nʌts] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] !

" Meringues , salted nuts , and coffee !

" 蛋白酥皮 , 咸的 坚果 , 和 咖啡 !

蛋白酥皮、咸坚果和咖啡！

" [bəʊθ] [ˈgɜ:lz] [ˈsʌd(ə)nli] [læft] [aʊt] [laʊd] .

" Both girls suddenly laughed out loud .

" 两个都 女孩们 突然 笑了 出去 大声 .

两个女孩突然大笑起来。

" [eniweɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][bəʊθ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdrɪŋks] [ʌv; əv]

" Anyway , we can both have our drinks of

" 反正 , 我们 能 两个都 有 我们的 饮料 的

总之，我们俩都可以喝点东西。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]

[Pg 243]

[页 -]

[第243页]

[ˈwɔ:tər] , " [kənˈklu:did] [dɑ:t] .

water , " concluded Dot .

水 , " 结束 点 .

“水,”Dot总结道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [θɜːrst] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈhʌŋɡər] . "

" And they say thirst is worse than hunger . "

" 和 他们 说 口渴 是 更糟 比 饥饿 . "

" 他们说口渴比饥饿更难熬."

" [wi:l] [fɪl] [bəuθ] [ˈθɜːrməs] [ˈbɒtlz] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [pʊʃ] [ɔːf] , " [sed] [ˈlɪndə] .

" We'll fill both thermos bottles before we push off , " said Linda .

" 出色地 充满 两个都 热水瓶 瓶子 前 我们 推 离开 , " 说 琳达 .

" 我们出发前会把两个保温瓶都装满水,"琳达说。

" [bʌt; bət][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi,bʌg] [brɪfɔːr] [nuːn] ,

" But I'm counting on reaching the Ladybug before noon ,

" 但 我是 计数 在 到达 这 瓢虫 前 中午 ,

" 但我预计能在中午之前到达瓢虫号。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒə] [koʊst] [baɪ] [tuː] [əˈklɒk, əu-] . "

and then we ought to get to the Georgia coast by two o'clock . "

和 然后 我们 应该 到 得到 到 这 乔治亚州 海岸 经过 二 点钟 . "

然后我们应该能在两点钟之前到达佐治亚州海岸。

" [wer] [wiː; wi] [iːt] [ðæt] [ˈdɪnər] ! " [ˈædɪd] [dɑːt] .

" Where we eat that dinner ! " added Dot .

" 在哪里 我们 吃 那 晚餐 ! " 额外 点 .

"我们去哪儿吃晚饭呢！"多特补充道。

[ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [brɪˈbɔːŋɪŋz] , [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtɪ] [ɪn][ðer; ðər][reɪn] - [soʊkt]

Carrying their belongings , they walked down to the beach in their rain - soaked

携带 他们的 财物 , 他们 步行 向下 到 这 海滩 在 他们的 雨 - 浸泡过

[ˈkloʊðɪŋ] ,

clothing ,

衣服 ,

他们拎着行李，穿着被雨水浸透的衣服，走到海滩上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and pushed the boat out towards the water .

和 推动 这 船 出去 向 这 水 .

然后把船推向水面。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ˈlɪndə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ]

The ocean was still so high and so rough that Linda hesitated a

这 海洋 曾是 仍然 所以 高的 和 所以 粗糙的 那 琳达 犹豫了一下 一个

[ˈmoʊmənt] .

moment .

片刻 .

海浪依然汹涌澎湃，琳达犹豫了一下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [dɑːt] ,

" Do you think we can make it ? " asked Dot ,

" 做 你 思考 我们 能 制作 它 ? " 问 点 ,

"你觉得我们能成功吗？"多特问道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .

noticing the expression of doubt on her companion's face .

注意到 这 表达 的 怀疑 在 她 同伴的 脸 .

她注意到同伴脸上露出疑惑的表情。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

" Yes , I think so .

" 是的 , 我 思考 所以 .

"是的，我也这么认为。"

[ðæt] [ˈaɪlənd] [ˈdɪdnt] [lʊk] [fɑːr] , [ˈjestərdeɪ] . "
That island didn't look far , yesterday .
那 岛 没有 看 远的 , 昨天 . "

昨天，那个岛看起来并不远。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈlɪndə] .
But I can't see it now , Linda .
但 我 不能 看 它 现在 , 琳达 .

但我现在看不见，琳达。

[səˈpəʊz] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ,bʌg] [əˈweɪ] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] ?
Suppose the storm had washed the Ladybug away — or even the whole island ?
认为 这 风暴 有 洗过 这 瓢虫 离开 — 或者 甚至 这 所有的 岛 ?
假设暴风雨把瓢虫号冲走了——甚至把整个岛屿都冲走了呢？

" [ˈlɪndə] [ˈʌdəd] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːsəˈbɪləti] .
" Linda shuddered , realizing that there was that possibility .
" 琳达 颤抖 , 意识到 那 那里 曾是 那 可能性 .

琳达意识到有这种可能性，不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
She took the glasses from her pocket ,
她 采取 这 眼镜 从 她 口袋 ,

她从口袋里掏出眼镜，

[ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə]
and peered through them in the direction she remembered the island to
和 窥视 通过 他们 在 这 方向 她 记得 这 岛 到
[biː; bi] .
be .
是 .

她透过它们向她记忆中岛屿所在的方向望去。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˈoʊj(ə)n] , " [ʃiː; ji] [ˈstertɪd] .
" I can't see a thing but ocean , " she stated .
" 我 不能 看 一个 事物 但 海洋 , " 她 声明 .

“我什么也看不见，只有大海，”她说道。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 244**]
[页 -]

[第244页]

" [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] .
" The waves are so high .
" 这 波浪 是 所以 高的 .

海浪很高。

[bʌt; bət] [lets] [goʊ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈeniweɪ] .
But let's go in that direction anyway .
但 我们来吧 去 在 那 方向 反正 .

但无论如何，我们还是朝着这个方向努力吧。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .
It must be there .
它 必须 是 那里 .

它一定在那里。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [boʊt] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
" **She turned to the motor - boat and attempted to start the engine** ,
" 她 转向 到 这 发动机 - 船 和 尝试过 到 开始 这 引擎 ,
她转身走向摩托艇，试图启动引擎。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪbəd] [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
but for some minutes she labored in vain , for the engine refused to
但 为了 一些 分钟 她 辛勤劳作 在 徒劳 , 为了 这 引擎 拒绝 到
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

但她徒劳地努力了好一会儿，因为引擎始终无法启动。
[wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] , [dɑːt][ˈsaɪləntli] [ˈwʌndərd] ,
Was everything in the world against them , Dot silently wondered ,
曾是 一切 在 这 世界 反对 他们 , 点 默默 想知道 ,
“难道全世界都在和他们作对吗？”多特默默地想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˈlɪndə] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪ](ə)ns] .
as she watched Linda repeat her efforts with infinite patience .
作为 她 观看 琳达 重复 她 努力 和 无限 耐心 .
她看着琳达一遍又一遍地重复着同样的动作，展现出无穷的耐心。

[æt; ət][læst] , [həʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈstɑːrtɪd] .
At last , however , there was a sputter , and the motor started .
在 最后的 , 然而 , 那里 曾是 一个 发出嘶嘶声 , 和 这 发动机 开始 .
最终，发动机发出了一声爆裂声，启动了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
The girls pushed the boat into the water and climbed into it .
这 女孩们 推动 这 船 进入 这 水 和 攀登 进入 它 .
女孩们把船推入水中，然后爬了进去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡreɪt] [spɔːrt] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [weɪvz] ,
It would have been great sport riding the waves ,
它 会 有 到过 伟大的 运动 骑术 这 波浪 ,
乘风破浪肯定是一项很棒的运动。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈdeɪndʒər] [əˈtætʃt] .
had it not been for the grave danger attached .
有 它 不是 到过 为了 这 严重 危险 随附的 .
如果不是因为其中蕴含的巨大危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈkɑːntest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [ɡɑːrd] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ˈreskjʊː][ðem; ðəm]
This was no sporting contest , with a life - guard in readiness to rescue them
这 曾是 不 体育 竞赛 , 和 一个 生活 - 警卫 在 准备就绪 到 救援 他们
[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] !
if anything went wrong !
如果 任何事物 去 错误的 !

这可不是体育比赛，现场有救生员随时待命，以防万一发生意外！
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [brɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
It was a race between life and death .
它 曾是 一个 种族 之间 生活 和 死亡 .
这是一场生死竞赛。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡroʊɪŋ]
The wind had died down , however , and the sea was gradually growing
这 风 有 死亡 向下 , 然而 , 和 这 海 曾是 逐步地 生长
[ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] .
calmer :
更平静 .
然而，风势已经减弱，海面也逐渐平静下来。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] [bə:bd] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] ,
Up and down the little boat bobbed , now in the trough of a wave ,
向上 和 向下 这 小的 船 波波德 , 现在 在 这 槽 的 一个 海浪 ,
小船上下颠簸, 一会儿停在波谷里, 一会儿又停在波谷里。

[ˈsi:mɪŋli] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] — [naʊ] [ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [meɪd]
seemingly under a mountain of water — now rising again to a height that made
似乎 在下面 一个 山 的 水 — 现在 上升 再次 到 一个 高度 那 制成
[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsi:nɪk] - [ˈreɪlweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈplezər] [pɑ:rk] .
the girls think of a scenic - railway at a pleasure park .
这 女孩们 思考 的 一个 风景优美 - 铁路 在 一个 乐趣 公园 .
仿佛被淹没在水山之下——现在又重新升起, 高度让女孩们联想到游乐园里的观光小火车。

[dɑ:t] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət] [ˈlɪndəz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [laɪn] [ʌv; əv]
Dot screamed with excitement , but Linda's lips were set in a firm line of
点 尖叫 和 激动 , 但 琳达的 嘴唇 是 放 在 一个 公司 线 的
[dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,
多特兴奋地尖叫起来, 但琳达的嘴唇却紧抿成一条坚定的线。

[hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
her attention riveted on the engine .
她 注意力 铆接 在 这 引擎 .
她的注意力完全集中在引擎上。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 245]
[页 -]
[第245页]

[baɪ] [sʌm; səm] [ˈmɪrək(ə)] , [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] [ˈfɔrdʒd] [traɪˈʌmfəntli]
By some miracle , it seemed to the girls , the little boat forged triumphantly
经过 一些 奇迹 , 它 似乎 到 这 女孩们 , 这 小的 船 锻造 凯旋而归
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,
在女孩们看来, 这似乎是个奇迹, 小船一路凯旋般地向前驶去。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmoʊtər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmu:ðli] .
with its motor running smoothly .
和 它是 发动机 跑步 顺利 .
它的马达运转平稳。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,
A feeling of confidence was gradually taking the place of fear ,
一个 感觉 的 信心 曾是 逐步地 采取 这 地方 的 害怕 ,
恐惧感逐渐被自信所取代。

[ænd; ənd] [dɑ:t] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɡoʊl] .
and Dot strained her eyes for the island that was their goal .
和 点 紧张 她 眼睛 为了 这 岛 那 曾是 他们的 目标 .
多特眯着眼睛寻找着她们的目标岛屿。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ʃi:; ʃɪ] [ˈspɔ:tɪd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌpˈset] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] .
Half an hour later she spotted it , and almost upset the boat in her joy .
一半 一个 小时 之后 她 斑 它 , 和 几乎 沮丧的 这 船 在 她 喜悦 .
半小时后, 她发现了它, 高兴得差点把船掀翻。

" [ðer; ðər] [aɪˈti:] [ɪz] , [ˈlɪndə] !
" There it is , Linda !
" 那里 它 是 , 琳达 !
“琳达, 就是它! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **she cried , excitedly** .
" 她 哭 , 兴奋地 .

她激动地喊道。

" [oʊ] , [ˈlɪndə] , [wɪə(r)] [seɪvd] !
" **Oh , Linda , we're saved** !
" 哦 , 琳达 , 是 已保存 !

“哦，琳达，我们得救了！ ”

[wɪə(r)] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
We're — — " She stopped suddenly , hardly able to believe her eyes .
是 — — " 她 停止 突然 , 几乎 有能力的 到 相信 她 眼睛 .

“我们——”她突然停了下来，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði][ɔːtə'dʒaɪroʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] !
The autogiro was gone !
这 自旋旋翼机 曾是 已消失 !

自转旋翼机不见了！

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [dɑːt] ? " [æskt] [ˈlɪndə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [end][ʌv; əv]
" **What's the matter , Dot ?** " **asked Linda , unable to understand the abrupt end of** .
" 是什么 这 事情 , 点 ? " 问 琳达 , 无法 到 理解 这 突然 结尾 的

[hɜːr; həɹ] [tʃʌmz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
her chum's rejoicing .
她 朋友的 欢欣鼓舞 .

“多特，怎么了？”琳达问道，她无法理解好友的喜悦为何突然停止。

" [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ! "
" **Anything wrong** ! "
" 任何事物 错误的 ! "

“出什么事了吗？ ”

" [jes]
" **Yes** : : : :
" 是的

“是的....

[ðə; ði] [ˈleɪ.dɪ.bʌgz] [gɔːn] ! "
The Ladybug's gone ! "
这 瓢虫的 已消失 ! "

瓢虫不见了！

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] !
Oh , it can't be !
哦 , 它 不能 是 !

哦，这不可能！

" [ˈlɪndəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
" **Linda's voice was hoarse with terror** .
" 琳达的 嗓音 曾是 嘶哑 和 恐怖 .

琳达的声音因恐惧而嘶哑。

" [lʊk] [əˈɡen] , [dɑːt] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡlæsɪz] .
" **Look again , Dot — you have the glasses** .
" 看 再次 , 点 — 你 有 这 眼镜 .

“再看看，多特——你有眼镜。”

" [dɑ:t] [skwɪntɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [baɪ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
" Dot squinted her eyes , but was rewarded by no trace of the plane .
" 点 眯着眼 她 眼睛 , 但 曾是 奖励 经过 不 痕迹 的 这 飞机 .
“多特眯起眼睛, 但没有看到飞机的踪迹。”

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['lɪndə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .
" You take a look , Linda , " she suggested .
" 你 拿 一个 看 , 琳达 , " 她 建议 .
“琳达, 你看看吧,”她建议道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['betər] .
" Maybe you can see better .
" 或许 你 能 看 更好的 .
“或许你能看得更清楚些。”

[ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl] ['i:gərli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [tɔ:st] ,
" The other girl eagerly caught the glasses which her companion tossed ,
" 这 其他 女孩 急切地 捕捉 这 眼镜 哪个 她 伴侣 抛掷 ,
另一个女孩急忙接住了同伴扔出的杯子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['treɪblɪŋ] ['fɪŋgərz] [held] [ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and with trembling fingers held them to her eyes .
和 和 发抖 手指 握住 他们 到 她 眼睛 .
她颤抖着手指, 将它们举到眼前。

[ðə; ði] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli]
The island was in plain sight now , but it was a ghastly
这 岛 曾是 在 清楚的 视线 现在 , 但 它 曾是 一个 阴森
岛屿现在清晰可见, 但它却是一座可怕的.....

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 246]
[页 -]
[第246页]

[fækt] [ðæt] [ðə; ði][,ɜ:tə'dʒaɪroʊ][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] .
fact that the autogiro had completely disappeared .
事实 那 这 自旋旋翼机 有 完全地 消失 .
事实上, 旋翼机已经完全消失了。

['lɪndə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bærən] [spɑ:t] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,
Linda continued to gaze at the barren spot , her eyes fixed and staring ,
琳达 持续 到 目光 在 这 荒芜 点 , 她 眼睛 固定的 和 凝视 ,
琳达继续凝视着那片荒芜之地, 目光呆滞而专注。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [deθ] [ɪt'self] .
as if she were looking at death itself .
作为 如果 她 是 寻找 在 死亡 本身 .
仿佛她正凝视着死亡本身。

[ðen] , ['dra:prɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ləp] , [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tentli] .
Then , dropping the glasses into her lap , she seemed to be thinking intently .
然后 , 下降 这 眼镜 进入 她 膝 , 她 似乎 到 是 思维 专注地 .
然后, 她把杯子放在腿上, 似乎在认真地思考着什么。

" [ɪts] [tru:] , [dɑ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [təʊn] .
" It's true , Dot , " she said , in an expressionless tone .
" 它是 真的 , 点 , " 她 说 , 在 一个 面无表情 语气 .
“没错, 多特,”她面无表情地说。

" [jet] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] ['aɪlənd]
" Yet that must be the right island
" 然而 那 必须 是 这 正确的 岛
“然而, 那一定就是我们要找的岛屿.....”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd]
Something has happened
某物 有 发生

出事了.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [waɪnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi,bʌg] — [ɔːr] [ˈweðər] [ðæt]
I don't know whether the wind could have lifted the Ladybug — or whether that
我 不 知道 无论 这 风 可以 有 抬起 这 瓢虫 — 或者 无论 那
[ˈgæŋstər] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]
gangster came back for it
流氓 来了 后退 为了 它

我不知道是不是风把瓢虫号吹走了——还是那个歹徒回来把它偷走了.....

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [duː] . "
In any case , there's only one thing for us to do . "
在 任何 案件 , 有 仅有的 一 事物 为了 我们 到 做 . "

总之,我们现在只有一件事可做了。

" [jes] ? " [ˈfɔːltəd] [dɑːt] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
" Yes ? " faltered Dot , biting her lips to keep back the tears .
" 是的 ? " 犹豫不决 点 , 咬 她 嘴唇 到 保持 后退 这 眼泪 .

“嗯？”多特结结巴巴地说,咬着嘴唇忍住眼泪。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [feɪl] [ˈlɪndə] [naʊ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] .
She must not fail Linda now , in her darkest hour .
她 必须 不是 失败 琳达 现在 , 在 她 最黑暗的 小时 .

在琳达最黑暗的时刻,她绝不能辜负她。

" [tɜːrn] [ðə; ði] [boʊt] [ə ˈraʊnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" Turn the boat around , and make for the shore .
" 转动 这 船 大约 , 和 制作 为了 这 支撑 .

“调转船头,驶向岸边。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [weɪst] [ə ˈnʌðər] [drɔːp] [ʌv; əv] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] .
We mustn't waste another drop of gasoline .
我们 不得 浪费 其他 降低 的 汽油 .

我们不能再浪费一滴汽油了。

[aɪ ˈtiː] — [wəʊnt] [ləst] [fər ˈevər] . "
It — won't last forever . "
它 — 惯于 最后的 永远 . "

它——不会永远持续下去。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [dɑːt] ,
" Shall we go back to our island — if we can find it ? " asked Dot ,
" 将 我们 去 后退 到 我们的 岛 — 如果 我们 能 寻找 它 ? " 问 点 ,
“我们回我们的岛去吧——如果我们还能找到它的话？”多特问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] .
as she turned the wheel .
作为 她 转向 这 车轮 .

她转动着方向盘。

" [noʊ] , [wiːl] [goʊ] [streɪt] [west]
" No , we'll go straight west
" 不 , 出色地 去 直的 西方

“不,我们直接往西走.....”

[ɔːr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [west] ?
Or is that the west ?
或者 是 那 这 西方 ?

或者那是西方？

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es]
Oh , if we only had a compass , or the sun to guide us
哦 , 如果 我们 仅有的 有 一个 罗盘 , 或者 这 太阳 到 指导 我们

唉, 要是我们能有个指南针, 或者太阳来指引方向就好了.....

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
But that must be the right direction .
但 那 必须 是 这 正确的 方向 .
但这一定是正确的方向。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 247**]
" [页 -]

[第247页]

['lɪndə] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['breɪvli] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['nɔːrm(ə)l] ,
Linda was speaking bravely , trying to keep her voice normal ,
琳达 曾是 请讲 勇敢地 , 尝试 到 保持 她 嗓音 普通的 ,
琳达勇敢地说话, 努力保持声音正常。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tʊk] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] .
and her companion took heart from her manner .
和 她 伴侣 采取 心 从 她 方式 .
她的同伴也因她的举止而受到鼓舞。

[ðə; ði] [boʊt] [went] [fɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [prɪ'zu:məbli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] .
The boat went forward in the opposite direction , presumably towards the coast .
这 船 去 向前 在 这 对面的 方向 , 想必 向 这 海岸 .
船朝相反的方向驶去, 大概是朝着海岸的方向。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] , [iːtʃ] [gɜːrl] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tæsk] .
Half an hour passed in silence , each girl intent upon her task .
一半 一个 小时 通过了 在 沉默 , 每个 女孩 意图 之上 她 任务 .
半个小时在沉默中过去了, 每个女孩都全神贯注地做着自己的事。

['lɪndə] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈekstrə][kæn; kən][ʌv; əv][ˈgæsəliːn; gæsə'liːn][ænd; ʌnd] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk] .
Linda took out her extra can of gasoline and filled the tank .
琳达 采取 出去 她 额外的 能 的 汽油 和 已填 这 坦克 .
琳达拿出备用的汽油桶, 把油箱加满了。

[wʌns] [dɔːt][dræŋk][sʌm; səm][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ænd; ʌnd] [rɪ'maɪndɪd] ['lɪndə] [ʌv; əv]
Once Dot drank some water from the thermos bottle and reminded Linda of
一次 点 喝 一些 水 从 这 热水瓶 瓶子 和 提醒 琳达 的
hers .
她的 .

多特喝了一会儿保温瓶里的水, 让琳达想起了自己的保温瓶。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] .
All the while they continued to keep a sharp look - out for the coast .
全部 这 尽管 他们 持续 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 这 海岸 .
与此同时, 他们继续密切关注着海岸线。

[ə'nʌðər] [ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜːlz] - ['hʌŋgər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðəm; ðəm] .
Another hour passed , and the girls ' hunger began to assault them .
其他 小时 通过了 , 和 这 女孩们 - 饥饿 开始 到 突击 他们 .
又过了一个小时, 女孩们开始感到饥饿难耐。

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ʌnd] ['wɪrɪnəs] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
The rain continued to fall , and weariness stole over them both .
这 雨 持续 到 落下 , 和 疲劳 偷窃 超过 他们 两个都 .
雨一直下, 两人都感到疲惫不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wi:k] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [tɔ:k] .

They were too weak and too tired to talk .
他们 是 也 虚弱的 和 也 疲劳的 到 讲话 .

他们太虚弱、太疲惫了，说不出话来。

[æɪ; ət][læst] [ˈlɪndə] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns][baɪ] [ˈæskɪŋ] [dɑ:t][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [gʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
At last Linda broke the silence by asking Dot to take another good look for the

coast through the glasses .

海岸 通过 这 眼镜 .

最后，琳达打破了沉默，让多特再透过望远镜好好看看海岸线。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvaɪ(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][wʌz; wəz]
She did not add that it was vital this time , that the gasoline was

running very low .

跑步 非常 低的 .

她没有补充说，这次情况非常关键，因为汽油已经快用完了。

[ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [laɪk] [ðɪs] , [ɔːrɪz; oʊrɪz] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

On a rough sea like this , oars would be out of the question ,

在 一个 粗糙的 海 喜欢 这 , 桨 会 是 出去 的 这 问题 ,

在这种波涛汹涌的海面上，划桨是行不通的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [bɔɪz] .

even if the girls had been as strong as boys .
甚至 如果 这 女孩们 有 到过 作为 强的 作为 男孩们 .

即使女孩们和男孩们一样强壮。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" I can't see anything but water , " was the reply .
" 我 不能 看 任何事物 但 水 , " 曾是 这 回复 .

“我除了水什么也看不见，”对方回答道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈlɪndə] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]
But just at that moment Linda saw something that held her speechless with

terror .

恐怖 .

但就在这时，琳达看到了一幕让她惊恐得说不出话来的样子。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 248**]

[页 -]

[第248页]

[boʊt][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [li:k] !

boat was springing a leak !
船 曾是 弹簧 一个 泄露 !

船漏水了！

[ˈwɔːtər] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] - [fʊl] !

Water appeared to be pouring in by the bucket - full !
水 出现 到 是 浇注 在 经过 这 桶 - 满的 !

水仿佛一桶一桶地倾泻而下！

[æz; əz][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] ['lɪndə] , [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [gru:] [draɪ]
As the significance of this catastrophe dawned upon Linda , her throat grew dry
作为 这 意义 的 这 灾难 黎明 之上 琳达 , 她 喉 生长 干燥
[ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] ;
and parched ;
和 干渴 ;

当琳达意识到这场灾难的严重性时，她的喉咙变得干涩难耐；

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [tel] [dɑ:t] [tʃoʊkt] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
the words with which she meant to tell Dot choked her so that she could not
这 字 和 哪个 她 意思是 到 告诉 点 窒息 她 所以 那 她 可以 不是
[spi:k] .
speak .
说话 .

她本想对多特说的话哽咽了，让她说不出话来。

[haʊ] , [oʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['pɑ:səbli] [ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; həɹ] [breɪv] [tʃʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli]
How , oh how could she possibly inform her brave chum of what was literally
如何 , 哦 如何 可以 她 可能 通知 她 勇敢的 密友 的 什么 曾是 字面上地
[ðer; ðər] [deθ] ['sentəns] !
their death sentence !
他们的 死亡 句子 !

她怎么能忍心告诉她勇敢的朋友，这实际上就是他们的死刑判决！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:t] , [həʊ'evər] , [hu:] [spʊk] [ɪn'sted] .
It was Dot , however , who spoke instead .
它 曾是 点 , 然而 , WHO 辐 反而 .

然而，开口说话的却是多特。

['ræðər] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [hɪ'sterɪkli] ,
Rather , she cried out hysterically ,
相当 , 她 哭 出去 歇斯底里地 ,

相反，她歇斯底里地尖叫起来。

" ['lɪndə] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [boʊt] !
" **Linda , I see a boat !**
" 琳达 , 我 看 一个 船 !

琳达，我看到一艘船！

[ə; eɪ] [sti:m] - [boʊt] !
A steam - boat !
一个 蒸汽 - 船 !

一艘汽船！

['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ! "
Coming towards us ! "
未来 向 我们 ! "

朝我们袭来！

" [wer] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] [brɪ'twi:n] [hoʊp][ænd; ənd]
" **Where ? " gasped the other girl , her heart beating wildly between hope and**
" 在哪里 ? " 倒吸一口气 这 其他 女孩 , 她 心 殴打 疯狂地 之间 希望 和
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“在哪儿？”另一个女孩喘着气问，她的心在希望和恐惧之间剧烈跳动。

" [raɪt] [ə'hed] !
" **Right ahead !**
" 正确的 前方 !

就在前面！

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [naʊ] ！
You can see her without the glasses now ！
你 能 看 她 没有 这 眼镜 现在 ！

现在你可以看到她摘下眼镜的样子了！

" [ˈlɪndə] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [bəʊt] , [ðen] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]
" Linda shot a swift glance at the approaching boat , then looked again at the
" 琳达 射击 一个 迅速 瞥一眼 在 这 接近 船 , 然后 看起来 再次 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

琳达迅速瞥了一眼驶近的船，然后又看向地板。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz][fæst] [ˈdiːpənɪŋ] .
where the water was fast deepening .
在哪里 这 水 曾是 快速地 加深 .

水位迅速加深的地方。

[wʊd] [ðə; ði][ˈreskjʊː] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ?
Would the rescue come in time ?
会 这 救援 来 在 时间 ?

救援能及时赶到吗？

[ænd; ænd] [wʊd] [ðə; ði] [bəʊt] [stɔːp][æt; ət][ðer; ðər][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [dɪˈstres] ?
And would the boat stop at their signal of distress ?
和 会 这 船 停止 在 他们的 信号 的 痛苦 ?

那艘船会因为他们的遇险信号而停下来吗？

[waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bəʊθ][ˈgɜːlz] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ænd] [weɪvd] [ˈdespəɾətli] [æt; ət]
Wild with excitement , both girls raised their arms and waved desperately at
荒野 和 激动 , 两个都 女孩们 提高 他们的 武器 和 挥手 绝望地 在
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kraːft] ,
the approaching craft ,
这 接近 工艺 ,

两个女孩兴奋极了，举起双臂，拼命地向驶近的船只挥手。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [ʃaːdz] [əˈweɪ] .
until it was only fifty yards away .
直到 它 曾是 仅有的 五十 码 离开 .

直到距离只剩五十码远。

[ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ænd] [ˈvɔːljəm]
Then they both shouted with a power and volume
然后 他们 两个都 喊叫 和 一个 力量 和 体积

然后他们俩都大声喊叫起来，声音洪亮有力。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [pəˈzest] .
that they would not have believed they possessed .
那 他们 会 不是 有 相信 他们 拥有 .

他们根本不会相信自己拥有这些。

[ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [bəʊt] [dɪ'kri:st] [ɪts] [spi:d] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜ:lz] -
The oncoming boat decreased its speed until it was almost beside the girls' sinking craft.
这 即将到来的 船 减少 它是 速度 直到 它 曾是 几乎 旁 这 女孩们 下沉 工艺

迎面驶来的船减速，直到几乎停在女孩们正在下沉的船旁边。

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊvər'welmɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'li:f] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɔ:pɪŋ] .
To their overwhelming joy and relief, they saw that it was stopping.
到 他们的 压倒 喜悦 和 宽慰 , 他们 锯 那 它 曾是 停止
令他们无比欣喜和欣慰的是，他们看到这一切停止了。
[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
A man appeared on the deck, and called to them in a pleasant voice.
一个 男人 出现 在 这 甲板 , 和 称为 到 他们 在 一个 令人愉快的 嗓音
一名男子出现在甲板上，用悦耳的声音向他们喊话。

" [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [gɜ:lz] ? "
" In trouble, girls ? "
" 在 麻烦 , 女孩们 ? "
“姑娘们，遇到麻烦了吗？”
" [ʼəʊər; ɑ:r] [ˈbəʊts] ['sɪŋkɪŋ] ! " ['fəʊtɪd] ['lɪndə] [tu:; tə] [da:ts] [ə'meɪzmənt] ,
" Our boat's sinking ! " shouted Linda to Dot's amazement ,
" 我们的 船的 下沉 ! " 喊叫 琳达 到 点的 惊愕 ,
“我们的船要沉了！”琳达大喊道，多特惊讶极了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz]
for the latter was still unaware of the immediate tragedy that was threatening them.
为了 这 后者 曾是 仍然 不知情 的 这 即时 悲剧 那 曾是 威胁 他们
因为后者当时还不知道一场迫在眉睫的悲剧正在威胁着他们。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es] [ə'bɔ:rd] ? "
" Can you take us aboard ? "
" 能 你 拿 我们 船上 ? "
“你们能带我们登机吗？”
" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !
“当然！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复
他回答道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][roʊp] ['lædə] .
" Wait till I get a rope ladder .
" 等待 直到 我 得到 一个 绳索 梯子
“等我弄到绳梯再说。”

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['lɪndə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
" While he was gone, Linda pointed to the water in the boat ,
" 尽管 他 曾是 已消失 , 琳达 尖 到 这 水 在 这 船 ,
“他走后，琳达指着船上的水说，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [da:t][hæd; həd] [si:n] ,
which by this time Dot had seen ,
哪个 经过 这 时间 点 有 已见 ,

这时多特已经看到了。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl][tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [tu;; tə] [ðɪs]
and signaled to the other girl to say nothing of their experiences to this
和 发出信号 到 这 其他 女孩 到 说 没有什么 的 他们的 经历 到 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

并示意另一个女孩不要把她们的遭遇告诉这个男人。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
until they learned more about him .
直到 他们 学习 更多的 关于 他 .

直到他们对他有了更多了解。

['lɪndəz] ['ri:s(ə)nt][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ] ['krɪmənəlz][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] ['wəri] .
Linda's recent association with criminals had made her exceedingly wary .
琳达的 最近的 协会 和 罪犯 有 制成 她 非常 警惕 .

琳达最近与犯罪分子接触的经历让她变得异常警惕。

" [pʊl] [ʌp] ['kloʊzər] , " [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] .
" **Pull up closer** , " **instructed the man , as he returned with the ladder** .
" 拉 向上 更近 , " 指示 这 男人 , 作为 他 返回 和 这 梯子 .

“再靠近一点,”那人一边说着, 一边拿着梯子回来了。

" [naʊ] , [kæn; kən][ju;; jʊ] [klaɪm] ? "
" **Now , can you climb ?** "
" 现在 , 能 你 爬 ? "
" 容易地 !

“现在, 你会爬吗? ”

" ['i:zəli] !
" **Easily !**
" 容易地 !

“容易地!

" [da:t] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Dot assured him** .
" 点 保证 他 .

“多特向他保证。”

" [wɪə(r)] [ɪn] ['nɪkərz] , ['enihaʊ] .
" **We're in knickers , anyhow** .
" 是 在 短裤 , 无论如何 .

反正我们都穿着内裤。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 250]**
" [页 -]

[第250页]

" [meɪ] [wi;; wi] [θroʊ] ['aʊər; ɑ:r] [stʌf] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɜ:rst] ? " [ɪn'kwaiəd] ['lɪndə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæg]
" **May we throw our stuff on board first ?** " **inquired Linda , picking up the bag**
" 可能 我们 扔 我们的 东西 在 木板 第一的 ? " 询问 琳达 , 挑选 向上 这 包
[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ,
which contained ,
哪个 包含 ,

“我们可以先把东西搬上飞机吗?”琳达问道, 一边拿起装着东西的袋子。

[br'saɪdʒ] [ðer; ðər] [fju:] [pə'zeɪnɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['bæŋks] ['mʌni] .
besides their few possessions , all the bank's money .
除了 他们的 很少 财产 , 全部 这 银行的 钱 .

除了他们仅有的几件财产外, 还有银行的所有存款。

" [ʃɒr] !
Sure !
" 当然 !
"当然!

[ˈeniθɪŋ] [ˈbreɪkəbl] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
Anything breakable in it ? "
任何事物 易碎 在 它 ? "

里面有什么易碎物品吗?

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪrəːz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dɑ:t] , [hu:] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪrflnəs]
" Only a couple of mirrors , " returned Dot , who had regained her cheerfulness
" 仅有的 一个 夫妻 的 镜子 , " 返回 点 , WHO 有 恢复 她 愉悦
[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] .
with amazing speed .
和 惊人的 速度 .

“只有几面镜子,”多特回答道, 她以惊人的速度恢复了快乐。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bæd] [lʌk] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
" And we're not afraid of bad luck , " she added .
" 和 是 不是 害怕的 的 坏的 运气 , " 她 额外 .

“我们也不怕厄运,”她补充道。

[ə; eɪ] ['moʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] ['gɜ:ɪz] [klaɪmd] [tu:; tə] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd] [prest] [ðer; ðər] ['rɛskju:ərz] [hænd][ɪn]
A moment later the girls climbed to safety , and pressed their rescuer's hand in
一个 片刻 之后 这 女孩们 攀登 到 安全 , 和 按下 他们的 救援人员 手 在
[ˈgrætɪtʊ:d] .
gratitude .
感激 .

片刻之后, 女孩们爬到了安全地带, 并紧紧握住救命恩人的手表示感激。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,
It seemed like a miracle to them both ,
它 似乎 喜欢 一个 奇迹 到 他们 两个都 ,

对他们俩来说, 这简直就像个奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld] ['si:mən] [wʌz; wəz] [laɪk] [æŋ; ən] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
and the old seaman was like an angel from heaven .
和 这 老的 水手 曾是 喜欢 一个 天使 从 天堂 .

那位老水手就像一位来自天堂的天使。

" [haʊ] [su:n] [wɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] ? " [æskt] ['lɪndə] ['i:ɡərli] .
" How soon will we get to the coast ? " asked Linda eagerly .
" 如何 很快 将要 我们 得到 到 这 海岸 ? " 问 琳达 急切地 .

“我们多久才能到海边?”琳达急切地问道。

[ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man shook his head .
这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" We can't go to the coast , " he replied .
" 我们 不能 去 到 这 海岸 , " 他 回复 .

“我们不能去海边,”他回答说。

" [wɪə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˈkjuːbə] . "

" We're headed for Cuba . "

" 是 标题 为了 古巴 . "

“我们要去古巴。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['lɪndə] ,

" But we must get back as soon as possible , " pleaded Linda ,

" 但 我们 必须 得到 后退 作为 很快 作为 可能的 , " 恳求 琳达 ,

“但我们必须尽快回去,”琳达恳求道。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ɪː; ɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪdnæpt] [əˈɡen] .

beginning to wonder whether she was about to be kidnapped again .

开始 开始 到 想知道 无论 她 曾是 关于 到 是 被绑架 再次 .

开始怀疑自己是不是又要被绑架了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] , " [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə]

" You were headed for the open ocean , " the seaman informed her , to

" 你 是 标题 为了 这 打开 海洋 , " 这 水手 知情的 她 , 到

[bəʊθ][ˈɡɜːlz] - [kɑːnstərˈneɪ(ə)n] .

both girls ' consternation .

两个都 女孩们 - 惊愕 .

“你们正驶向公海,”水手告诉她, 这让两个女孩都惊恐不已。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] .

" And that's where we have to go .

" 和 那就是 在哪里 我们 有 到 去 .

“而这正是我们必须去的地方。”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

I can't stop at the United States

我 不能 停止 在 这 团结的 各州

我不能止步于美国.....

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɔːri]

I'm awfully sorry

我是 非常 对不起

我深感抱歉.....

" [,piː 'dʒiː] -]

" [Pg 251]

" [页 -]

[第251页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːr]

Chapter XVIII

章 十八

第十八章

[lʌk] [fɔːr; fər][ted] [ænd; ənd] ['luːɪs]

Luck for Ted and Louise

运气 为了 泰德 和 路易丝

祝泰德和路易丝好运

['lɪndə] [ænd; ənd][dɑːt] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [boʊt] ,

Linda and Dot stood still on the deck of the old boat ,

琳达 和 点 站立 仍然 在 这 甲板 的 这 老的 船 ,

琳达和多特静静地站在旧船的甲板上。

[ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪnˈtently] [æt; ət][ðer; ðər][ˈreskjʊər] .

grasping the rail with their hands , and looking intently at their rescuer .

抓握 这 轨 和 他们的 双手 , 和 寻找 专注地 在 他们的 救援人员 .

他们双手紧紧抓住栏杆, 目不转睛地看着救命恩人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [oʊld] [ˈsiːmən] , [wɪð; wɪθ] [tænd] , [ˈrʌfənd] [feɪs] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] [bɜːd] ,
He was a typical old seaman , with tanned , roughened face , a gray beard ,
他 曾是 一个 典型的 老的 水手 , 和 晒黑的 , 粗糙 脸 , 一个 灰色的 胡须 ,
[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [bluː] [aɪz] .
and kindly blue eyes .
和 亲切地 蓝色的 眼睛 .

他是一位典型的老水手，有着黝黑粗糙的脸庞、灰白的胡须和慈祥的蓝眼睛。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" That was a narrow escape , " he remarked .
" 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 , " 他 评论 .

“真是死里逃生，”他说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ˈɡɜːlz] [miːn] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [laɪk] [ðɪs] ,
" **What do you girls mean by going out on a rough sea like this ,**
" 什么 做 你 女孩们 意思是 经过 去 出去 在 一个 粗糙的 海 喜欢 这 ,
你们这些女孩说的“像这样出海航行”是什么意思？

[ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] ? "
in a shell like you had ? "
在 一个 壳 喜欢 你 有 ？ "

像你以前那样，困在壳里吗？

" [wiː; wi] [ˈkudnt] [help][aɪˈtiː] , " [ˈlɪndə] [rɪˈplaɪd] .
" We couldn't help it , " Linda replied .
" 我们 不能 帮助 它 , " 琳达 回复 .

“我们也没办法，”琳达回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [seɪf] .
" And we thought the boat was safe .
" 和 我们 想法 这 船 曾是 安全的 .

“我们当时觉得这艘船很安全。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk]
We didn't know it was going to spring a leak
我们 没有 知道 它 曾是 去 到 春天 一个 泄露

我们不知道它会漏水.....

[wʊd] [aɪˈtiː] [teɪk] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , [ˈmɪstər] . — [ˈkæptɪn] — — ? "
Would it take very long to run us to the coast , Mr . — Captain — — ? "
会 它 拿 非常 长的 到 跑步 我们 到 这 海岸 , 先生 . — 队长 — — ? "

船长先生，把我们送到海岸边需要很长时间吗？

" [ˈsmɔːlwiːd] , " [səˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Smallweed , " supplied the man .
" 小杂草 , " 供应 这 男人 .

“小杂草，”那人说道。

" [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːlz] [em ˈiː] - [ˈkæpən] - . "
" And everybody calls me ' Cap'n ' . "
" 和 大家 呼叫 我 - 船长 - . "

“大家都叫我‘船长’。”

" [wel] , [wʊd] [aɪˈtiː] , [ˈkæptɪn] [ˈsmɔːlwiːd] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈlɪndə] , [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .
" Well , would it , Captain Smallweed ? " repeated Linda , amused at the name .
" 出色地 , 会 它 , 队长 小杂草 ？ " 重复 琳达 , 觉得好笑 在 这 姓名 .

“是吗，斯莫尔维德船长？”琳达重复道，觉得这个名字很有趣。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
He ought to be at home on the island they had just come from ,
他 应该 到 是 在 家 在 这 岛 他们 有 只是 来 从 ,
他本该待在 他们刚刚离开的那个岛上，安心待着。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] " [smɔːl] [wiːdz] " ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] !
she thought — there were so many " small weeds " growing there !
她 想法 — 那里 是 所以 许多 " 小的 杂草 " 生长 那里 ！
她心想——那里长了好多“小杂草”啊！

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 252**]
[页 -]

" [tuː] [lɔːŋ] ['fɜː, 'fer][em 'iː][tuː; tə][stɑːp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɜːlz] - [dɪs'meɪ] .
" Too long fer me to stop , " he replied , to the girls ' dismay .
" 也 长的 fer 我 到 停止 , " 他 回复 , 到 这 女孩们 - 沮丧 .
“时间太长了，我停不下来，”他回答道，女孩们都感到很失望。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [ɪn][hə'vænə] .
" I got to get back to my family , in Havana .
" 我 得到 到 得到 后退 到 我的 家庭 , 在 哈瓦那 .
“我得回到哈瓦那和家人团聚。”

" [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" His blue eyes twinkled .
" 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 .
他的蓝眼睛闪闪发光。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɜːlz][gɑːt][ɪn] [ðæt] [bæg] , [ðæts] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ? "
What have you girls got in that bag , that's so important to deliver in a hurry ? "
什么 有 你 女孩们 得到 在 那 包 , 那就是 所以 重要的 到 递送 在 一个 匆忙 ? "
你们这些姑娘，包里装的是什麼？这么重要的东西，必须马上送过去？

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [buːt] - ['legər] ! " [læft] [dɑːt] .
" You think we're boot - leggers ! " laughed Dot .
" 你 思考 是 启动 - 紧身裤 ! " 笑了 点 .
“你们以为我们是私酒贩子吗！”多特笑着说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? "
" Don't you , Captain ? "
" 不 你 , 队长 ? "

“难道不是吗，船长？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" I wouldn't be surprised at anything , " he answered , smiling .
" 我 不会 是 惊讶 在 任何事物 , " 他 回答 , 微笑 .
“我什么都不会感到惊讶，”他笑着回答。

" [aɪv] [siːn] [dʒʌst][æz; əz][naɪs] ['lʊkɪŋ] - ['gɜːlz][æz; əz][juː; jʊ] — — "
" I've seen just as nice lookin ' girls as you — — "
" 我已经 已见 只是 作为 好的 在看 - 女孩们 作为 你 — — "
“我见过和你一样漂亮的女孩——”

" [aɪm][ə'freɪd] [wɪə(r)][nɑːt] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] , " [saɪd] ['lɪndə] , [sər'veɪŋ] [ðer; ðər] [drentʃt] ,
" I'm afraid we're not very nice looking , " sighed Linda , surveying their drenched ,
" 我是 害怕的 是 不是 非常 好的 寻找 , " 叹了口气 琳达 , 测量 他们的 湿透了 ,
[bɪ'dræɡ(ə)ld] ['kloʊðɪŋ] .
bedraggled clothing .
邋遢的 衣服 .
“恐怕我们长得不太好看，”琳达叹了口气，打量着他们湿透、凌乱的衣服。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈriːəli] [nɑːt] [buːt] - [ˈlegə]
" **But we're really not boot - leggers**
" 但 是 真的 不是 启动 - 紧身裤

但我们真的不是私酒贩子.....

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməliz] .
We want to get back so that we can telephone to our families .
我们 想 到 得到 后退 所以 那 我们 能 电话 到 我们的 家庭 .

我们想回去，这样就可以给家人打电话了。

[ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [θɪŋk] [ðæt] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [juː ˈes] . " **They probably think that storm was the end of us** . "
他们 大概 思考 那 风暴 曾是 这 结尾 的 我们 . "

他们可能认为那场风暴终结了我们。

" [wel] , [aɪm] [ˈsaːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɔːf] [maɪ] [kɔːrs] .
" **Well , I'm sorry , but I can't go off my course** .
" 出色地 , 我是 对不起 , 但 我 不能 去 离开 我的 课程 .

“好吧，很抱歉，但我不能偏离我的路线。”

[laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] — — " **Like to , if I had the time** — — "
喜欢 到 , 如果 我 有 这 时间 — — "

如果我有时间的话，我也想——”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] — [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈlɪndə] ,
" **Well , if you can't , you can't — that's all there is to it , " said Linda** ,
" 出色地 , 如果 你 不能 , 你 不能 — 那就是 全部 那里 是 到 它 , " 说 琳达 ,
[ˌfɪləˈsaːfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .

“好吧，如果你做不到，那就做不到——事情就是这样，”琳达若有所思地说。

" [wɪə(r)] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **We're glad to be alive at all** ,
" 是 高兴的 到 是 活 在 全部 ,

“我们能活着就已经很庆幸了。”

[ænd; ænd] [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] . " **and I don't suppose a couple of days will make any difference** . "
和 我 不 认为 一个 夫妻 的 天 将要 制作 任何 不同之处 . "

我想几天时间应该没有什么变化。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈkjuːbə] ?
" **How long do you think it will take you to get to Cuba ?**
" 如何 长的 做 你 思考 它 将要 拿 你 到 得到 到 古巴 ?

你觉得到古巴需要多长时间？

" [pʊt] [ɪn] [dɑːt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **put in Dot anxiously** .
" 放 在 点 焦虑地 .

“Dot焦急地把她放了进去。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈfʌsɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɒd; kəd] [nɑːt]
There was no use fussing , of course , but she could not
那里 曾是 不 使用 唠叨 , 的 课程 , 但 她 可以 不是

当然，抱怨也没用，但她不能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 253**]
[页 -]

[fə'get] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wəd] [biː; bi] ['fræntɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
forget that her mother and father would be frantic by this time .
忘记 那 她 母亲 和 父亲 会 是 疯狂的 经过 这 时间 .
别忘了，此时她的父母肯定已经焦急万分了。

" [aɪm] [rɛkənɪn] - [ɑːn] - - [æt; ət] [hə'vænə] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
" I'm reckonin ' on dockin ' at Havana the fourth of July .
" 我是 计算 - 在 - - 在 哈瓦那 这 第四 的 七月 .
“我估计会在7月4日抵达哈瓦那。”

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [ɑːr; ər] ['stɔːrmi] ['siːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt]
This is only the first , but these are stormy seas , and we have to expect
这 是 仅有的 这 第一的 , 但 这些 是 暴风雨 海域 , 和 我们 有 到 预计
[di'leɪz]
delays
延误

这只是第一步，但这是风浪很大的海域，我们必须预料到会有延误.....

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] [ɪn'saɪd] , [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ['drɪz(ə)l] .
Now come on inside , out o ' this drizzle .
现在 来 在 里面 , 出去 o - 这 细雨 .
快进来吧，躲开这毛毛雨。

[juː; jʊ] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [drentʃt] — [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [grɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kæbɪn] [aɪ] [gɑːt] .
You girls are drenched — I'll have to give you the only cabin I got .
你 女孩们 是 湿透了 — 患病的 有 到 给 你 这 仅有的 舱 我 得到 .
你们几个女孩都湿透了——我只能把唯一剩下的那间小木屋让给你们了。

[tuː; tə] [get] [jɔːr'selvz] [draɪ] [ɪn] .
To get yourselves dry in .
到 得到 你们自己 干燥 在 .
让自己干爽。

" ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['lɪndəz] [tuːl] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ['hevi] , [aɪd]
" Stooping over , he picked up Linda's tool - box , and finding it heavy , eyed
" 弯腰 超过 , 他 挑选 向上 琳达的 工具 - 盒子 , 和 寻找 它 重的 , 眼睛
[aɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] .
it suspiciously .
它 可疑地 .

他弯下腰，拿起琳达的工具箱，发现很重，便狐疑地打量着它。

" [juː; jʊ] ['gɜːlz] ['gæŋstəz] ?
" You girls gangsters ?
" 你 女孩们 黑帮分子 ?
你们这些女孩是流氓吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ʌnɪk'spektɪdli] .
" he asked , unexpectedly .
" 他 问 , 不料 .
他出人意料地问道。

" [gɑːt] ['eni] ['gʌnz] [ɑːn] [juː; jʊ] ?
" Got any guns on you ?
" 得到 任何 枪支 在 你 ?
你身上有枪吗？

" [bəʊθ] ['gɜːlz] [felt] [ðəm'selvz] ['groʊɪŋ] [red] [æt; ət] [ðɪs] [ækju'zeɪʃ(ə)n] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ]
" Both girls felt themselves growing red at this accusation , yet they could not deny
" 两个都 女孩们 毛毡 他们自己 生长 红色的 在 这 指控 , 然而 他们 可以 不是 否定
[aɪ 'tiː] ['hoʊlɪ] .
it wholly .
它 完全 .
“听到这样的指责，两个女孩都感到脸红了，但她们又无法完全否认。”

" [ðæt] [bɑ:ks][hæz; həz][ðə; ði] [tu:lz] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That box has the tools in it which I used to fix up the engine of the
" 那 盒子 有 这 工具 在 它 哪个 我 用过的 到 使固定向上 这 引擎 的 这
['moʊtər] - [boʊt] ,
motor - boat ,
发动机 - 船 ,

“那个箱子里装着我用来修理摩托艇发动机的工具。”

" ['lɪndə] ['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] .
" Linda finally explained .
" 琳达 最后 解释 .

琳达终于解释道。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd] [ðæt] [wɪə(r)][nɑ:t] ['gæŋstəz] .
" And you can take our word that we're not gangsters .
" 和 你 能 拿 我们的 单词 那 是 不是 黑帮分子 .

“你们可以相信我们，我们不是黑帮分子。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] ['nɜ:rvəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn]
" But they were exceedingly nervous as they followed the Captain to the cabin
" 但 他们 是 非常 紧张的 作为 他们 随后 这 队长 到 这 舱
[wɜr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bʌŋks] ,
where there were two bunks ,
在哪里 那里 是 二 上下铺 ,

“但他们跟随船长来到有两张铺位的船舱时，却异常紧张。”

[wʌŋ][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
one on top of the other .
一 在 顶部 的 这 其他 .

一个叠在另一个上面。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðem; ðəm] — [ænd; ʌnd][faɪnd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [tu:]
Suppose he should decide to search them — and find not only the two
认为 他 应该 决定 到 搜索 他们 — 和 寻找 不是 仅有的 这 二
[rɪ'vɒlvəz] ,
revolvers ,
左轮手枪 ,

假设他决定搜查他们——结果不仅发现了两把左轮手枪，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [br'saɪdz] !
but all that money besides !
但 全部 那 钱 除了 !

但除此之外，还有那么多钱！

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [br'li:v] [ðer; ðər]['stɔ:ri] !
He would never believe their story !
他 会 绝不 相信 他们的 故事 !

他绝对不会相信他们的故事！

" [wen] [ju:; jʊ][get][draɪ] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]
" When you get dry , I'll take you over the
" 什么时候 你 得到 干燥 , 患病的 拿 你 超过 这

“等你干了，我就带你过去。”

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[hoʊl] [boʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
whole boat , " he said .
所有的 船 , " 他 说 .

“整艘船，”他说。

" [aɪ] ['kæri] [tə'bækəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] ['evri] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
" **I carry tobacco up the coast every couple of months .**
" 我 携带 烟草 向上 这 海岸 每一个 夫妻 的 几个月 .
" 我每隔几个月就会沿着海岸线运送烟草。"

[ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei][seɪl] - [boʊt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] !
Used to have a sail - boat — that was the real thing !
用过的 到 有 一个 帆 - 船 — 那 曾是 这 真实的 事物 !
以前有一艘帆船——那可是真家伙!

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['leɪdi:z] ['spi:di] — [ænd; ənd] ['betər] [ɪn][ə; ei][stɔ:rm] [laɪk] [wi:; wi][dʒʌst][hæd; həd] . " **But this little lady's speedy — and better in a storm like we just had .** "
但 这 小的 女士的 迅速 — 和 更好的 在 一个 风暴 喜欢 我们 只是 有 . "
但这匹小马速度很快——而且在像我们刚才经历的那种暴风雨中表现得更好。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['evər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] , ['kæptɪn] ['smɔ:ɫwi:d] ?
" **How can we ever thank you enough , Captain Smallweed ?**
" 如何 能 我们 曾经 感谢 你 足够的 , 队长 小杂草 ?
" 我们该如何才能表达我们对您的感激之情，斯莫尔维德船长？ "

" [kraɪd] [dɑ:t] , ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [ɡrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .
" **cried Dot , suddenly overwhelmed by a sense of gratitude for their safety .**
" 哭 点 , 突然 不堪重负 经过 一个 感觉 的 感激 为了 他们的 安全 .
" 多特突然惊呼道，心中充满了对她们平安无事的感激之情。"

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; ei] [ˈhænsəm] [rɪ'wɔ:rd] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [hoʊm] . "
" **Our fathers will send you a handsome reward when we get back home .** "
" 我们的 父亲们 将要 发送 你 一个 英俊的 报酬 什么时候 我们 得到 后退 家 . "
" 等我们回家后，我们的父亲会给你寄一份丰厚的奖赏。"

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [smaɪld] [ðə; ði][mæn] .
" **Never mind that , " smiled the man .**
" 绝不 头脑 那 , " 微笑 这 男人 .
" 别在意，”男人笑着说。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; ei][ɡɜ:rl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ʃi:z] ['mærid] [naʊ] — [bʌt; bət] [ʃi:z] [stiɪl] [ə; ei][kɪd][tu:; tə]
" **I've got a girl of my own — she's married now — but she's still a kid to**
" 我已经 得到 一个 女孩 的 我的 自己的 — 她是 已婚 现在 — 但 她是 仍然 一个 孩子 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
" 我有一个女儿——她现在已经结婚了——但在我眼里她还是个孩子。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ['tri:tɪd]
and I know how I'd want her treated
和 我 知道 如何 ID 想 她 治疗
我知道我希望她受到怎样的对待.....

[naʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][boʊlt] [ðɪs] [dɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ,
Now , you can bolt this door if you want to ,
现在 , 你 能 螺栓 这 门 如果 你 想 到 ,
现在，如果你愿意的话，可以把这扇门闭上。

[soʊ][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['feləʊz] [ə'bo:rd] ['kʌmɪŋ]
so there won't be any danger of either of the two other fellows aboard coming
所以 那里 惯于 是 任何 危险 的 任何一个 的 这 二 其他 伙伴们 船上 未来
[ɪn] [ˌæksɪ'dentəli] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [jɔ:r'selvz] [draɪ] . "
in accidentally — and you can get yourselves dry . "
在 偶然 — 和 你 能 得到 你们自己 干燥 . "
这样一来，船上另外两个人就不会意外落水——你们也可以把自己弄干了。

" [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , ['kæptɪn] , " ['stæməd] ['lɪndə] .
" There's — there's just one thing , Captain , " stammered Linda .
" 有 — 有 只是 一 事物 , 队长 , " 结结巴巴 琳达 :
“船长, 还有一件事,”琳达结结巴巴地说。

" [wɪə(r)] ['dredfəli] ['hʌŋɡri] .
" We're dreadfully hungry .
" 是 极其糟糕 饥饿的 :

我们饿极了。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " Could we have a piece of bread , or anything to eat ? "
可以 我们 有 一个 片 的 面包 , 或者 任何事物 到 吃 ? "
我们能吃点面包吗? 或者其他什么东西也行?

" [juː; jʊ] [pʊr] [kɪdz] !
" You poor kids !
" 你 贫穷的 孩子们 !

你们这些可怜的孩子!

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [tʊn] .
" he exclaimed , in a fatherly tone .
" 他 惊呼 , 在 一个 父爱 语气 :

“他用父亲般的语气说道。”

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help] [jɔːr'selvz] .
" Come on down to the kitchen , and you can help yourselves .
" 来 在 向下 到 这 厨房 , 和 你 能 帮助 你们自己 :

“请到厨房来, 你们可以自己取用。”

" [ðʊʊ] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði]
" Though the food he provided was not the
" 尽管 这 食物 他 假如 曾是 不是 这

虽然他提供的食物并不.....

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[steɪk] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
steak dinner they had been dreaming about on the island ,
牛排 晚餐 他们 有 到过 做梦 关于 在 这 岛 ,
他们梦寐以求的岛上牛排晚餐,

[aɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðʊʊz] [tuː] [stɑːrvd] ['gɜːlz] .
it tasted good to those two starved girls .
它 尝过 好的 到 那些 二 饥饿 女孩们 :

对那两个饥肠辘辘的女孩来说, 这味道真不错。

['kæptɪn] ['smɔːlwiːd] [meɪd] [tiː] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [bred] [ænd; ənd] [smoʊkt]
Captain Smallweed made tea for them , and brought out bread and smoked
队长 小杂草 制成 茶 为了 他们 , 和 带来 出去 面包 和 熏制
['sɒsɪdʒɪz] ,
sausages ,
香肠 ,

斯莫尔维德船长给他们泡了茶, 还拿出了面包和熏香肠。

[ænd; ənd] ['lɪndə] [ænd; ənd][dɔːt] [eɪt] ['evri] [krʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] .
and Linda and Dot ate every crumb of the repast .
和 琳达 和 点 吃 每一个 屑 的 这 餐饮 :

琳达和多特把饭菜吃得一干二净。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [məˈruːnd] [ɑːn][æ; ən][ˈaɪlənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [stɔːrm] , " [ˈlɪndə] [ɪkˈspleɪnd] .
" **We were marooned on an island during that storm , " Linda explained .**
" 我们 是 被困 在 一个 岛 期间 那 风暴 , " 琳达 解释 .

“那场风暴期间，我们被困在一个岛上，”琳达解释说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
" **And we have had nothing but a couple of oranges and a few**
" 和 我们 有 有 没有什么 但 一个 夫妻 的 橙子 和 一个 很少
[ˈkrækərz] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . "
crackers for two days . "
饼干 为了 二 天 . "

“这两天我们除了几个橘子和几块饼干之外什么都没吃。”

" [wel] , [juːl] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm] .
" **Well , you'll get a good supper , " the Captain promised them .**
" 出色地 , 你会 得到 一个 好的 晚餐 , " 这 队长 承诺 他们 .

“你们会吃上一顿丰盛的晚餐的，”船长向他们保证道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm][nɑːt][ˈɡɪvɪn] - [juː; jʊ] [mɔːr] [naʊ] .
" **That's why I'm not givin ' you more now .**
" 那就是 为什么 我是 不是 给予 - 你 更多的 现在 .

“这就是为什么我现在不再给你更多的原因。”

[aɪl] [nɑːk] [ɑːn][jɔːr; jər] [dɔːr] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈweɪk] [brɪˈfɔːr] [ðen] .
I'll knock on your door about eight o'clock , if you ain't awake before then .
患病的 敲 在 你的 门 关于 八 点钟 , 如果 你 不是 醒 前 然后 .

如果你八点之前还没醒，我大概会去敲你的门。

[ðæts] [wen] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [iːt] .
That's when we usually eat .
那就是 什么时候 我们 通常 吃 .

我们通常那时候吃饭。

" [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [əˈloʊn][ɪn][ðer; ðər][ˈkæbɪn] , [ðeɪ] [geɪzd] [fɜːrst][æt; ət][ðer; ðər][bæg]
" **When the girls were finally alone in their cabin , they gazed first at their bag**
" 什么时候 这 女孩们 是 最后 独自的 在 他们的 舱 , 他们 凝视 第一的 在 他们的 包
[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

“当女孩们终于独自待在小屋里时，她们首先盯着的是装钱的袋子。”

[ðen] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] .
then at each other , and suddenly started to laugh .
然后 在 每个 其他 , 和 突然 开始 到 笑 .

然后两人互相看着对方，突然大笑起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
It was such a ridiculous situation .
它 曾是 这样的 一个 荒谬的 情况 .

这真是太荒谬了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðoʊz] [ˈloʊnli] [deɪz] [ʌv; əv][ˈeksaɪl][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [soʊ]
During those lonely days of exile on the island they had pictured their return so
期间 那些 孤独 天 的 流亡 在 这 岛 他们 有 如图所示 他们的 返回 所以
[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

在岛上孤独流放的日子里，他们对回归的憧憬与现在截然不同。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [əˈkeɪʒn] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] ,
It would be a grand occasion , with exciting telephone calls to their families ,
它 会 是 一个 盛大 场合 , 和 激动人心 电话 呼叫 到 他们的 家庭 ,

这将是一场盛大的活动，他们会激动地给家人打电话。

[ə; eɪ] ['mɑ:r.vələs] ['dɪnər] [æ; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [pər'hæps][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['brɔ:dkæst] [ʌ; əv][ðer; ðər] [seɪf]
a marvelous dinner at a hotel , perhaps a radio broadcast of their safe
一个 奇妙 晚餐 在 一个 酒店 , 也许 一个 收音机 播送 的 他们的 安全的
['ləndɪŋ] !
landing !
降落 !

在酒店享用一顿丰盛的晚餐，或许还能通过广播听到他们安全着陆的消息！

[ɪn'sted] [ʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] , [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [boʊt] , [sə'spektɪd]
Instead of all that , here they were , stowed away in a shabby boat , suspected
反而 的 全部 那 , 这里 他们 是 , 已存放 离开 在 一个 破旧 船 , 怀疑
然而，他们却身处此地，藏身于一艘破旧的小船上，疑似被绑架。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[ʌ; əv] [kraɪm] , [ænd; ɐnd] ['fi:stɪŋ] [ɑ:n] [steɪl] [bred] [ænd; ɐnd][hɑ:t][dɔ:gz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] !
of crime , and feasting on stale bread and hot dogs for their banquet !
的 犯罪 , 和 盛宴 在 陈旧 面包 和 热的 狗 为了 他们的 宴会 !
犯罪分子，还以陈面包和热狗为宴！

[wɜ:rst] [ʌ; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi] [θri:] ['wɪri] [deɪz] [ʌ; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]
Worst of all there would be three weary days of waiting before informing the
最差 的 全部 那里 会 是 三 厌倦 天 的 等待 前 通知 这
[wɜ:rld] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['seɪftɪ] !
world of their safety !
世界 的 他们的 安全 !

最糟糕的是，他们还要苦等三天才能向全世界宣布他们平安无事！

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [æ; ət][ɔ:l] ,
Yet they were thankful indeed that they had been rescued at all ,
然而 他们 是 感恩 的确 那 他们 有 到过 获救 在 全部 ,
然而，他们确实很感激自己能够获救。

[ænd; ɐnd][baɪ][ə; eɪ][mæn][æz; ɐz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [æz; ɐz][ðə; ði][oʊld] [si:] ['kæptɪn] .
and by a man as kind - hearted as the old sea captain .
和 经过 一个 男人 作为 种类 - 心地 作为 这 老的 海 队长 .
而且是由一位像老船长一样心地善良的人所写。

" [aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [θɪŋk] ['hi:l] ['bɑ:ðər] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [bæg] , " [sed] ['lɪndə] ,
" I don't really think he'll bother any more about that bag , " said Linda ,
" 我 不 真的 思考 地狱 打扰 任何 更多的 关于 那 包 , " 说 琳达 ,
“我觉得他应该不会再费心去管那个包了，”琳达说。

[æz; ɐz][fi; ji] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [wet] [ʃu:z] .
as she took off her wet shoes .
作为 她 采取 离开 她 湿的 鞋 .

她脱下湿鞋子的时候。

" [ɪf] ['oʊnli][wi;; wi][kæn; kən][get][,aɪ 'ti:] [bæk] [tu;; tə] ['dʒæksən,vɪl] ['seɪfli] , [frʌm; frəm]['kju:bə] !
" If only we can get it back to Jacksonville safely , from Cuba !
" 如果 仅有的 我们 能 得到 它 后退 到 杰克逊维尔 安全 , 从 古巴 !
“如果我们能把它从古巴安全运回杰克逊维尔就好了！”

[ɪf] [wi;; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪdi,bʌg] ! "
If we only had the Ladybug ! "
如果 我们 仅有的 有 这 瓢虫 ! "

如果我们有瓢虫就好了！

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['væniʃt] [tuː; tə] , " [əb'zɜːrvd] [dɑːt] .
" **It's a mystery where she could have vanished to , " observed Dot .**
" 它是 一个 神秘 在哪里 她 可以 有 消失了 到 , " 观察到 点 .
"她究竟去了哪里，真是个谜，"多特说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [kəm'perd] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [ʰaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . " **But I suppose that is a small thing , compared to saving our lives .** "
" 但 我 认为 那 是 一个 小的 事物 , 比较的 到 保存 我们的 生活 . "
"但我想，与拯救我们的生命相比，这只是件小事。"

" [juːl] ['nevər][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'gen] , " [said] ['lɪndə] . **You'll never go anywhere with me again , " sighed Linda .**
" 你会 绝不 去 任何地方 和 我 再次 , " 叹了口气 琳达 .
"你以后再也不会跟我一起去任何地方了，"琳达叹了口气。

" [dɑːt] ! **Dot !**
" 点 !
"点！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli] , " [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ][dʒɑːb] ! " **she exclaimed abruptly , " I'd forgotten all about my job ! "**
" 她 惊呼 突然 , " ID 被遗忘的 全部 关于 我的 工作 ! "
她突然惊呼道：“我把工作都忘了！ ”

" [aɪ][hædnt] [fər'gɑːtn] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][staːrt] [bæk] [nɔːrθ] [tə'deɪ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ʰðər] [gɜːrl] . **I hadn't forgotten I was to start back North today , " remarked the other girl .**
" 我 之前没有 被遗忘的 我 曾是 到 开始 后退 北 今天 , " 评论 这 其他 女孩 .
"我没忘记今天要启程返回北方，"另一个女孩说道。

" [dʒɪm] [və'liər] [wʌz; wəz][goʊɪŋ][tuː; tə]['moʊtər]['oʊvər][ænd; ænd] [miːt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wen] **Jim Valier was going to motor over and meet me at the station when**
" 吉姆 瓦利尔 曾是 去 到 发动机 超过 和 见面 我 在 这 车站 什么时候
[maɪ][treɪn] [kɜɪm] [ɪn] . " **my train came in .** "
我的 火车 来了 在 . "
"吉姆·瓦利尔原本打算开车过来，等我的火车进站时在车站接我。"

" [pʊr] [dʒɪm] ! " [said] ['lɪndə] , [lɪt(ə)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] **Poor Jim ! " sighed Linda , little thinking that the young man had no intention**
" 贫穷的 吉姆 ! " 叹了口气 琳达 , 小的 思维 那 这 年轻的 男人 有 不 意图
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] . **of doing that .**
的 正在做 那 .
"可怜的吉姆！"琳达叹了口气，却没想到这个年轻人根本没有这个意思。

" [hɪːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wert] . **He'll have a good wait .**
" 地狱 有 一个 好的 等待 .
他有的等了。

[bʌt; bət][dʒɪm][kæn; kən] [ɔːlweɪz] [sliːp] , [ɑːn] ['eni] [ə'keɪzŋ] . **But Jim can always sleep , on any occasion .**
但 吉姆 能 总是 睡觉 , 在 任何 场合 .
但吉姆无论何时都能睡着。

" [[piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 257**]
" [页 -]

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:]
" I guess he won't expect me
" 我 猜测 他 惯于 预计 我

我想他应该没想到我会来.....

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] [baɪ] [naʊ] — [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] . "
We must be reported as missing by now — in all the newspapers . "
我们 必须 是 据报道 作为 丢失的 经过 现在 — 在 全部 这 报纸 . "

现在所有报纸肯定都报道我们失踪了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ'd] [fər'ɡɑ:tn]
I'd forgotten
ID 被遗忘的

我忘了.....

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [,æftər'nu:n] ,
" The girls wrapped themselves in blankets and slept the rest of the afternoon ,
" 这 女孩们 包装 他们自己 在 毯子 和 睡着了 这 休息 的 这 下午 ,

“女孩们裹着毯子睡了一下午。”

[tuː; tə]['weɪkən][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][læst] ,
to waken in time to see the sun , which had appeared at last ,
到 唤醒 在 时间 到 看 这 太阳 , 哪个 有 出现 在 最后的 ,

醒来时正好看到太阳升起，它终于出现了。

[dʒʌst] ['setɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
just setting over the sea .
只是 环境 超过 这 海 .

就坐落在海面上。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [sti:l] [dæmp][ænd; ənd] [dɪ'feɪld] ,
Their clothing was still damp and disheveled ,
他们的 衣服 曾是 仍然 潮湿 和 蓬头垢面 ,

他们的衣服仍然潮湿凌乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ɑ:n][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [tuː; tə] [hʌnt] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] .
but they put it on and went up on deck to hunt their benefactor .
但 他们 放 它 在 和 去 向上 在 甲板 到 打猎 他们的 恩人 .

但他们还是戴上了它，然后上甲板去寻找他们的恩人。

" [wiː; wi][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ju: 'es] [kʊk] , " [ə'naʊnst] [dɑ:t] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [spaɪd] [hɪm; ɪm] .
" We want you to let us cook , announced Dot , as she spied him .
" 我们 想 你 到 让 我们 厨师 , " 宣布 点 , 作为 她 间谍 他 .

“我们想让你让我们做饭,”多特一边说着，一边瞥见了他。

" [wiː; wi][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz] ['ju:sf(ə)l] .
" We insist on making ourselves useful .
" 我们 坚持 在 制作 我们自己 有用 .

我们坚持让自己变得有用。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ˈplezntli] .
" The man smiled pleasantly .
" 这 男人 微笑 愉快 .

那人露出了和蔼的笑容。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'ɡri:d] .
" All right , he agreed .
" 全部 正确的 , " 他 同意 .

“好吧,”他同意道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] — [tə'mɑ:roʊ] .
" **You** **can** **— tomorrow** .
" 你 能 — 明天 :

“你可以——明天。”

[bʌt; bət] ['sʌpərz] ['redi] [naʊ] .
But **supper's** **ready** **now** .
但 晚餐 准备好 现在 :

晚餐已经准备好了。

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] .
Come **on** **down** .
来 在 向下 :

下来吧。

" [ðei] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" **They** **followed** **the** **Captain** **into** **the** **kitchen** ,
" 他们 随后 这 队长 进入 这 厨房 ,

他们跟着船长进了厨房，

[wer] [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [pə'tetəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,
where **another** **man** **was** **placing** **a** **dish** **of** **potatoes** **on** **the** **wooden** **table** ,
在哪里 其他 男人 曾是 放置 一个 盘子 的 土豆 在 这 木制的 桌子 ,

当时，另一名男子正把一盘土豆放在木桌上。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvər] .
which **did** **not** **boast** **of** **a** **cover** .
哪个 做过 不是 夸 的 一个 覆盖 :

它没有封面。

" [mi:t] ['sti:v] , ['leɪdɪz] , " [hɜ:r; hər] [sed] — " [maɪ] [frend] [ðə; ði]['paɪlət] .
" **Meet** **Steve** , **ladies** , " **her** **said** — " **my** **friend** **the** **pilot** .
" 见面 史蒂夫 , 女士们 , " 她 说 — " 我的 朋友 这 飞行员 :

“女士们，认识一下史蒂夫，”她说，“我的朋友，那位飞行员。”

" [ðə; ði]['gɜ:lz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][dɑ:t] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , " [bʌt; bət] [hu:z] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]
" **The** **girls** **nodded** , **and** **Dot** **asked** , **with** **anxiety** , " **But** **who's** **guiding** **the** .
" 这 女孩们 点头 , 和 点 问 , 和 焦虑 , " 但 谁是 指导 这

[boʊt] [naʊ] ,
boat **now** ,
船 现在 ,

女孩们点了点头，多特焦虑地问道：“可是现在谁在掌舵呢？”

[waɪl] ['mɪstər] . ['sti:v] [i:ts] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ?
while **Mr** . **Steve** **eats** **his** **supper** ?
尽管 先生 : 史蒂夫 吃 他的 晚餐 ?

史蒂夫先生吃晚饭的时候？

" [bəʊθ] [men] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər][kən'sɜ:rn] .
" **Both** **men** **laughed** **at** **her** **concern** .
" 两个都 男人 笑了 在 她 忧虑 :

两个男人都嘲笑她的担忧。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **258**]
[页 -]

[第258页]

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [br'saɪdz] [ju: 'es] .
" **There's** **another** **one** **besides** **us** .
" 有 其他 — 除了 我们 :

除了我们之外，还有另一个。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][tɜːrɪn] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .

He takes his turn , and so do I .
他 需要 他的 转动 , 和 所以 做 我 .

他轮到 他, 我也轮到 他。

[wiː; wi] [ˈnevər] [ɔːl] [θriː] [iːt] [ɔːr] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We never all three eat or sleep at the same time .
我们 绝不 全部 三 吃 或者 睡觉 在 这 相同的 时间 .

我们三个从来不会同时吃饭或睡觉。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [miːl] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgriːsi] [wʌn][ʌv; əv] [fraɪd] [pəˈtetoʊ]

" It was a merry meal , though an exceedingly greasy one of fried potatoes

" 它 曾是 一个 欢乐 一顿饭 , 尽管 一个 非常 腻 一 的 油煎 土豆

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈdʌn] [ˈbeɪkən] .

and underdone bacon .

和 未煮熟 熏肉 .

“虽然炸土豆和没煎熟的培根太油腻了，但这是一顿令人愉快的晚餐。”

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ɡʊd] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] -

The coffee , too , was none too good — for it was weak and muddy -

这 咖啡 , 也 , 曾是 没有任何 也 好的 — 为了 它 曾是 虚弱的 和 浑 -

[ˈlʊkɪŋ] .

looking .

寻找 .

咖啡也不怎么样——味道很淡，而且看起来很浑浊。

[ˌnevərðəˈles] , [bəʊθ][ˈgɜːlz] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɪkˈstrævəɡəntli] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈteɪstɪd] [ɡʊd] [tuː; tə]

Nevertheless , both girls praised the supper extravagantly , for it tasted good to

尽管如此 , 两个都 女孩们 赞扬 这 晚餐 奢侈地 , 为了 它 尝过 好的 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

然而，两个女孩都对晚餐赞不绝口，因为她们觉得晚餐很好吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɪnwərdli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][men][ðə; ði][nekst][deɪ] [haʊ] [fuːd] [ɔːt] [tuː; tə]

but they inwardly resolved to show the men the next day how food ought to

但 他们 内心 已解决 到 展示 这 男人 这 下一个 天 如何 食物 应该 到

[biː; bi] [kʊkt] .

be cooked .

是 煮熟 .

但他们暗自决定第二天要给男人们展示一下食物应该如何烹饪。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [pæst] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] ,

The next two days passed pleasantly enough ,

这 下一个 二 天 通过了 愉快 足够的 ,

接下来的两天过得还算愉快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈbɪzi] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːlz] ,

for the girls were able to busy themselves with the meals ,

为了 这 女孩们 是 有能力的 到 忙碌的 他们自己 和 这 餐 ,

女孩们可以专心做饭，

[ænd; ənd][ðə; ði][menz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈefərts] .

and the men's appreciation was plenty of reward for their efforts .

和 这 男士 欣赏 曾是 很多 的 报酬 为了 他们的 努力 .

男人们的赞赏是对他们努力的最好回报。

[ɪn][ðer; ðər][ɔːf] ['aʊərz] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [baɪ] ['wɑːtɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['skæniŋ] [ðə; ði][skɑɪ][fɔːr; fər]
In their off hours they relaxed by watching the ocean and scanning the sky for
在 他们的 离开 小时 他们 轻松 经过 观看 这 海洋 和 扫描 这 天空 为了
[ˈeəpleinz] ,
airplanes ,
飞机 ,

闲暇时，他们会看看大海，看看天空中是否有飞机，以此放松身心。

[ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪndə] [kəd; kəd][ɔːf(ə)n] [ges] .
the make of which Linda could often guess .
这 制作 的 哪个 琳达 可以 经常 猜测 .

琳达通常都能猜出它的品牌。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [ˈtʃekərz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['smɔːlwiːd] , [tuː; tə]
Sometimes they played checkers with each other , or with Captain Smallweed , to
有时 他们 玩 跳棋 和 每个 其他 , 或者 和 队长 小杂草 , 到

[ðə; ði] ['lætəz] [dɪ'lʌɪt] .
the latter's delight .
这 后者的 喜 .

有时他们会互相下跳棋，或者和斯莫尔维德船长下跳棋，这让斯莫尔维德船长非常高兴。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [tuːl] - [bɑːks] ['menʃ(ə)nd] , [ʌn'tɪl] ['lɪndə]
But never again was the suspicious - looking tool - box mentioned , until Linda
但 绝不 再次 曾是 这 可疑的 - 寻找 工具 - 盒子 提及 , 直到 琳达

[hɜːr'self] ['hændɪd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['stiːv] ,
herself handed it over to Steve ,
她自己 递交 它 超过 到 史蒂夫 ,

但此后再也没有人提起过那个看起来很可疑的工具箱，直到琳达亲自把它交给史蒂夫。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [tuː; tə] [terk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hə'vænə] .
saying that she did not want to bother to take it to Havana .
说 那 她 做过 不是 想 到 打扰 到 拿 它 到 哈瓦那 .

她说她不想费事把它带到哈瓦那。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒʊ'laɪ][θɜːrd] [ə'raɪvd] ,
By the time July third arrived ,
经过 这 时间 七月 第三 到达的 ,

到了7月3日，

[ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz]
their boat was well out of the range of the yacht that was
他们的 船 曾是 出色地 出去 的 这 范围 的 这 游艇 那 曾是

他们的船远远超出了那艘游艇的航程范围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 259**]
[页 -]

[第259页]

['kruːzɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
cruising in search of them ,
巡航 在 搜索 的 他们 ,

巡游寻找它们，

[ænd; ənd][ɑːn][dʒʊ'laɪ] [fɔːrθ] — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['dʒɪm] [və'lɪər] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [oʊvər'tɜːrnd] ['moʊtər] - [boʊt]
and on July fourth — the day that Jim Valier spotted the overturned motor - boat
和 在 七月 第四 — 这 天 那 吉姆 瓦利尔 斑 这 翻覆 发动机 - 船

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] — ['kæptɪn] ['smɔːlwiːd] [dɑːkt] ['seɪfli] [æt; ət]['kjuːbə] .
early in the morning — Captain Smallweed docked safely at Cuba .
早期的 在 这 早晨 — 队长 小杂草 停靠 安全 在 古巴 .

7月4日，也就是吉姆·瓦利尔清晨发现翻覆的摩托艇的那天，斯莫尔维德船长安全地抵达了古巴。

" [wer] [du:][ju:, jʊ][ˈgɜ:lz][wɑ:nt][tu:, tə][gʊv] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpa:rti]
" **Where do you girls want to go now ?** " **asked the Captain , as the party**
" 在哪里 做 你 女孩们 想 到 去 现在 ? " 问 这 队长 , 作为 这 派对
[stept] [əˈʃɔ:r] .
stepped ashore .
步 岸上 .

“姑娘们，你们现在想去哪儿？”船长问道，一行人随即踏上了岸。

" [wɑ:nt][tu:, tə] [kʌm] [əˈbɔ:n] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði][waɪf] ?
" **Want to come along home with me , and meet the wife ?**
" 想 到 来 沿着 家 和 我 , 和 见面 这 妻子 ?
" "你想跟我回家见见我老婆吗？ "

[ʃi:, ʃi][kæn; kən] [rɪg] [ju:, jʊ][ʌp][ɪn][sʌm; səm] [ˈdi:snt] [kloʊðz] . " **She can rig you up in some decent clothes .** "
她 能 钻井平台 你 向上 在 一些 体面的 衣服 . "

她可以给你搭配几件像样的衣服。

" [θæŋk] [ju:, jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪndə] ,
" **Thank you very much ,** " **replied Linda ,**
" 感谢 你 非常 很多 , " 回复 琳达 ,

“非常感谢，”琳达回答道。

" [bʌt; bət][wi:, wi][wɑ:nt][tu:, tə][get][tu:, tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] ,
" **but we want to get to a telephone as soon as possible ,**
" 但 我们 想 到 得到 到 一个 电话 作为 很快 作为 可能的 ,
" 但我们希望尽快拿到电话。

[soʊ] [ðæt] [wi:, wi][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməliz] .
so that we can get in touch with our families .
所以 那 我们 能 得到 在 触碰 和 我们的 家庭 .

这样我们才能与家人取得联系。

[soʊ] [ɪf] [ju:, jʊ] [wʊd] [dʒʌst][get][ju: ˈes][ə; eɪ][ˈtæksi] ,
So if you would just get us a taxi ,
所以 如果 你 会 只是 得到 我们 一个 出租车 ,

所以，如果你能帮我们叫辆出租车就好了。

[ænd; ənd] [send] [ju: ˈes][tu:, tə][ðə; ði] [best] [hoʊˈtel][ɪn] [həˈvænə] — — "
and send us to the best hotel in Havana — — "
和 发送 我们 到 这 最好的 酒店 在 哈瓦那 — — "

把我们送到哈瓦那最好的酒店——”

" [ɪn] [ðoʊz] [rɪgz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **In those rigs ?** " **inquired the other , in amazement .**
" 在 那些 钻井平台 ? " 询问 这 其他 , 在 惊愕 .

“在那些钻井平台上？”另一个人惊讶地问道。

" [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [stər] [æt; ət][ju:, jʊ] !
" **Everybody will stare at you !**
" 大家 将要 盯 在 你 !

“所有人都会盯着你看！”

[ðeɪ] [dres] [wel] [ɪn][ˈkju:bə] , [ju:, jʊ] [noʊ] . " **They dress well in Cuba , you know .** "
他们 裙子 出色地 在 古巴 , 你 知道 . "

你知道，古巴人穿衣打扮都很好。

" [oʊ] , [wɪə(r)][pæst] [ˈkerɪŋ] [əˈbʌʊt] [əˈpɪrənsəz] , " [læft] [ˈlɪndə] .
" **Oh , we're past caring about appearances ,** " **laughed Linda .**
" 哦 , 是 过去的 关怀 关于 外貌 , " 笑了 琳达 .

“哦，我们早就不在乎外表了，”琳达笑着说。

" [soʊ][stɑ:p] [ðæt] ['tæksɪ][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [wɪl] [ju:; jə] [pli:z] , ['kæptɪn] ? . . .

" **So stop that taxi for us , will you please , Captain ? . . .**
" 所以 停止 那 出租车 为了 我们 , 将要 你 请 , 队长 ? . . .

“那么，请您帮我们把出租车停下，车长好吗？.....”

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:; jə][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . " **And thank you a thousand times for all you have done for us .** "
和 感谢 你 一个 千 时代 为了 全部 你 有 完毕 为了 我们 . "

“万分感谢你们为我们所做的一切。”

" [ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [su:n] , " ['ædɪd] [dɑ:t] , **" You'll hear from our fathers soon , " added Dot ,**
" 你会 听到 从 我们的 父亲们 很快 , " 额外 点 ,

“你们很快就会收到我们父亲的消息，”多特补充道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tu:] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] . **as she too shook hands with the old man .**
作为 她 也 摇晃 双手 和 这 老的 男人 .

她也和老人握了手。

['kɔ:ʃəsli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ðɪ][bəg] , ['ɪntu:] [wɪt] ['lɪndə] [hæd; həd] [stʌft] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɒlvəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] **Cautiously protecting the bag , into which Linda had stuffed the revolvers under the**
谨慎地 保护 这 包 , 进入 哪个 琳达 有 填充 这 左轮手枪 在下面 这 **money ,**
钱 ,

小心翼翼地保护着那个袋子，琳达把左轮手枪塞进了袋子里，放在钱的下面。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] ['tæksɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ðɪ] **the girls taxied to the best hotel in the**
这 女孩们 出租车 到 这 最好的 酒店 在 这

女孩们乘出租车去了最好的酒店。

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 260**]
[页 -]

[第260页]

['sɪti] . **city .**
城市 .

城市。

[ðə; ðɪ]['draɪvər] [aɪd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] , **The driver eyed them suspiciously ,**
这 司机 眼睛 他们 可疑地 ,

司机狐疑地打量着他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɜ:rk][æt; ət][ðə; ðɪ] [desk] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hoʊboʊz] . **and the clerk at the desk stared at them as if they were hoboes .**
和 这 职员 在 这 桌子 凝视 在 他们 作为 如果 他们 是 流浪汉 .

柜台的店员盯着他们看，就像盯着流浪汉一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ru:m] [wen] [ðeɪ] [[oʊd] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] **But he condescended to assign them a room when they showed evidence of**
但 他 居高临下的 到 分配 他们 一个 房间 什么时候 他们 显示 证据 的 **paying in advance .**
付费 在 进步 .

但当他们出示预付款证明后，他纡尊降贵地给他们安排了一间房间。

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['waɪər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [ə'naʊnst] ['lɪndə] .
" We want a long - distance wire first of all , " announced Linda .
" 我们 想 一个 长的 - 距离 金属丝 第一的 的 全部 , " 宣布 琳达 .
“我们首先需要一条长途电话线,”琳达宣布道。

" [wiːd] [laɪk][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rɒmz] — —
" We'd like to telephone from our rooms — —
" 我们会 喜欢 到 电话 从 我们的 房间 — —
“我们想从房间里打电话——”

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər] [tuː] ['slendər] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" She stopped abruptly , for two slender arms were suddenly thrust about her
" 她 停止 突然 , 为了 二 苗条 武器 是 突然 推力 关于 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
她突然停了下来, 因为两只纤细的手臂突然环住了她的脖子。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prest] ['vaɪələntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] .
and kisses were being pressed violently upon her lips and cheeks .
和 吻 是 存在 按下 暴力 之上 她 嘴唇 和 脸颊 .
她的嘴唇和脸颊上被狠狠地亲吻着。

[ˈluːɪs] [mə'keɪ] [stʊd] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] !
Louise Mackay stood behind them !
路易丝 麦凯 站立 在后面 他们 !
路易丝·麦凯站在他们身后!

[ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bəʊθ][ɪn] ['flaɪɜːz] - ['suːts] .
Louise , with her husband , both in flyers ' suits .
路易丝 , 和 她 丈夫 , 两个都 在 传单 - 西装 .
路易丝和她的丈夫都穿着飞行员制服。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Try as she could , the girl could not utter a word .
尝试 作为 她 可以 , 这 女孩 可以 不是 说出 一个 单词 .
女孩竭尽全力, 却一个字也说不出。

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
The tears ran down her cheeks ,
这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 ,
泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɪs] [fɜːrst] ['lɪndə] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːt][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['ekstəsi] .
and she continued to kiss first Linda and then Dot in the wildest ecstasy .
和 她 持续 到 吻 第一的 琳达 和 然后 点 在 这 最狂野的 狂喜 .
她欣喜若狂, 先是亲吻了琳达, 然后又亲吻了多特。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ'tiː] !
" I can't believe it !
" 我 不能 相信 它 !
我简直不敢相信!

琳达·卡尔顿的岛屿冒险(Linda Carlton's Island Adventure)

第11/11页

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **she said at last** .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] , ['truːli][juː; jʊ] , ['lɪndə] ['dɑːrlɪŋ] ? "
" **Is it really, truly you, Linda darling?** "
" 是 它 真的 , 真的 你 , 琳达 亲爱的 ? "

“真的是你吗，亲爱的琳达？”

" [wɒts] [left] [ʌv; əv][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪndə] , ['læfɪŋ] .
" **What's left of us, replied Linda, laughing** .
" 是什么 左边 的 我们 , " 回复 琳达 , 笑 .

“我们剩下的东西了，”琳达笑着回答。

" [dɪd][juː; jʊ] ['evə] [siː] [tuː] [sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
" **Did you ever see two such sights as we are?** "
" 做过 你 曾经 看 二 这样的 景点 作为 我们 是 ? "

你见过像我们这样一对璧人吗？

" [aɪ] ['nevə] [sɔː] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [lʊkt] [hæf][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] !
" **I never saw anyone or anything in my life that looked half so good to me!**
" 我 绝不 锯 任何人 或者 任何事物 在 我的 生活 那 看起来 一半 所以 好的 到 我 !

“我这辈子都没见过这么好看的人或东西！”

" [rɪ'tɜːrnd] ['luːɪs] , ['fɜːrvəntli] .
" **returned Louise, fervently** .
" 返回 路易丝 , 热切地 .

“路易丝热情地回答道。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [ɑːrm] , [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][ted]
She stepped back and laid her hand on her husband's arm, for so far Ted
她 步 后退 和 铺设 她 手 在 她 丈夫的 手臂 , 为了 所以 远的 泰德

她后退一步，把手放在丈夫的胳膊上，因为到目前为止，泰德

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 261**]
[页 -]

[第261页]

[hæd; həd][nɔːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] .
had not had a chance to say anything, or be included in the welcome .
有 不是 有 一个 机会 到 说 任何事物 , 或者 是 包括 在 这 欢迎 .

根本没有机会发言，也没有机会参与到欢迎仪式中。

" [tel] [em 'iː] [ɪts] [truː] , [ted] — [ðæt] [aɪm][nɔːt] ['driːmɪŋ] !
" **Tell me it's true, Ted — that I'm not dreaming!**
" 告诉 我 它是 真的 , 泰德 — 那 我是 不是 做梦 !

“告诉我这是真的，泰德——我不是在做梦！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .
" **she urged** .
" 她 敦促 .

她恳求道。

" [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . "

" **I simply can't believe it** . "

" 我 简单地 不能 相信 它 . "

“我简直不敢相信。”

" [ɪts] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [ˈtruːɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əʃʊəd] [hɜːr; hər] . "

" **It's the best , the truest thing in the world , " the young man assured her** . "

" 它是 这 最好的 , 这 最真实的 事物 在 这 世界 , " 这 年轻的 男人 保证 她 . "

“这是世界上最好、最真实的东西,”年轻人向她保证道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] , " [ˈluːɪs] [ɪkˈsplɛɪnd] . "

" **We were positive you were dead , " Louise explained** . "

" 我们 是 积极的 你 是 死的 , " 路易丝 解释 . "

“我们当时确信你已经死了,”路易丝解释说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈempti] [ˈaɪlənd] [wer] [juː; jʊ]

" **We had so much evidence to prove it — the empty island where you**

" 我们 有 所以 很多 证据 到 证明 它 — 这 空的 岛 在哪里 你

[wɜːr; wər] [məˈruːnd] ,

were marooned ,

是 被困 ,

“我们有很多证据可以证明这一点——比如你被困的那座空岛,

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrɪnd] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [ðæt] [ˈdʒɪm] [vəˈliər] [ˈspɑːtɪd] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — — "

the overturned motor - boat that Jim Valier spotted early this morning — — "

这 翻覆 发动机 - 船 那 吉姆 瓦利尔 斑 早期的 这 早晨 — — "

吉姆·瓦利尔今天清晨发现的那艘翻覆的摩托艇——

" [ˈdʒɪm] [vəˈliər] !

" **Jim Valier** !

" 吉姆 瓦利尔 !

吉姆·瓦利尔!

" [rɪˈpiːtɪd] [dɑːt] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] . "

" **repeated Dot , in amazement** . "

" 重复 点 , 在 惊愕 . "

“Dot 惊讶地重复道。”

" [wer] [wʊd] [ˈdʒɪm] [siː] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊld] [boʊt] ? "

" **Where would Jim see our old boat ? "**

" 在哪里 会 吉姆 看 我们的 老的 船 ? "

“吉姆会在哪里看到我们的旧船呢? ”

" [ˈdʒɪm] [ænd; ɛnd] [rælf; reɪf] [ænd; ɛnd] [jʊər; jər] [tuː] [ˈfɑːðəz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] [jɑːt] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

" **Jim and Ralph and your two fathers are on a yacht , searching for**

" 吉姆 和 拉尔夫 和 你的 二 父亲们 是 在 一个 游艇 , 搜索 为了

[juː; jʊ] .

you .

你 .

“吉姆、拉尔夫和你的两个父亲正在游艇上寻找你。”

[ðeɪ] [ˈbrɔːdkæst] [baɪ] [ˈreɪdɪoʊ] [ˈeni] [nuːz] [ðeɪ] [get] .

They broadcast by radio any news they get .

他们 播送 经过 收音机 任何 消息 他们 得到 .

他们通过广播发布获得的任何新闻。

[ænd; ɛnd] [ted] [ænd; ɛnd] [aɪ] [hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈaɪlənd] [ˈeniwər] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] .

And Ted and I have flown to every island anywhere near the coast .

和 泰德 和 我 有 飞行 到 每一个 岛 任何地方 靠近 这 海岸 .

我和泰德飞遍了沿海的每一个岛屿。

[wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [soʊ][wiː; wi][ˈləndɪd] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]
We finished searching them all , so we landed here this morning , just for a
我们 完成的 搜索 他们 全部 , 所以 我们 登陆 这里 这 早晨 , 只是 为了 一个
[rest] . " **rest** . "
休息 : " "

我们已经把所有地方都搜遍了，所以今天早上就降落在这里休息一下。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] !
" **Then you have a plane !**
" 然后 你 有 一个 飞机 !

“那你就有一架飞机了！ ”

" [kraɪd] [ˈlɪndə] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
" **cried Linda , in delight** .
" 哭 琳达 , 在 喜 .

“琳达高兴地叫道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] !
" **You can take us back to Florida !**
" 你 能 拿 我们 后退 到 佛罗里达 !

“你可以带我们回佛罗里达！ ”

[aɪˈd][soʊ] [heɪt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [boʊt] — [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [loʊð] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **I'd so hate to get into another boat — I simply loathe the sight of them . "**
ID 所以 恨 到 得到 进入 其他 船 — 我 简单地 厌恶 这 视线 的 他们 . " "

我真不想再坐船了——我简直厌恶看到它们。

" [duː] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈɜːdʒd] [ted] .
" **Do tell us what happened to you , "** **urged Ted** .
" 做 告诉 我们 什么 发生 到 你 , " 敦促 泰德 .

“快告诉我们你身上发生了什么事，”泰德催促道。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] [ˈevriweɪ] .
" **I don't understand how we missed you everywhere** .
" 我 不 理解 如何 我们 错过 你 到处 .

我不明白为什么我们到处都找不到你。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 262]**
" [页 -]

[第262页]

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , " [rɪˈplaɪd] [dɑːt] .
" **It's a pretty long story , "** **replied Dot** .
" 它是 一个 漂亮的 长的 故事 , " 回复 点 .

“说来话长，”多特回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈbetər] [foʊn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfæməlɪz] [fɜːrst] .
" **I think we better phone our families first** .
" 我 思考 我们 更好的 电话 我们的 家庭 第一的 .

“我觉得我们最好先给家人打个电话。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈkreɪzi] . " **They must be almost crazy . "**
他们 必须 是 几乎 疯狂的 . " "

他们简直疯了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [əˈɡriːd] [ted] .
" **They are , "** **agreed Ted** .
" 他们 是 , " 同意 泰德 .

“没错，”泰德同意道。

" [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ɪn][jər; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [foʊn] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][ˈsteɪ](ə)n]

" **You go up in your room and phone them while I go to a radio station**

" 你 去 向上 在 你的 房间 和 电话 他们 尽管 我 去 到 一个 收音机 车站

[ænd; ənd] [ˈbrɔːdkæst] [ðə; ði] [nuːz] . "

and broadcast the news . "

和 播送 这 消息 . "

"你回房间给他们打电话，我去广播电台播报新闻。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , " [ˈbɜːfərd] [ˈluːɪs] .

" **And I'll tell you what I'll do in the meanwhile , " offered Louise** .

" 和 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 在 这 同时 , " 提供 路易丝 .

"那我告诉你我这段时间打算做什么，"路易丝说道。

" [aɪl] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈdiːsnt] [ˈkloʊðɪŋ] !

" **I'll go out and buy you some decent clothing !**

" 患病的 去 出去 和 买 你 一些 体面的 衣服 !

"我出去给你买些像样的衣服！"

" [,piː ˈdʒiː] -]

" **[Pg 263]**

" [页 -]

[第263页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]

Chapter XIX

章 十九

第十九章

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn]

The Return

这 返回

回归

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ˈlɪndəz] [ænt] , [mɪs] [ˈeməli] [ˈkɑːrltən] , [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ]

Until the second of July , Linda's aunt , Miss Emily Carlton , had managed , with

直到 这 第二 的 七月 , 琳达的 阿姨 , 错过 艾米丽 卡尔顿 , 有 管理 , 和

[ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊliːz] [help] ,

Mrs . Crowley's help ,

太太 . 克劳利的 帮助 ,

直到7月2日，琳达的姑姑艾米莉·卡尔顿小姐在克劳利太太的帮助下，一直设法.....

[tuː; tə] [kiːp] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] .

to keep hoping that the girls were still alive .

到 保持 希望 那 这 女孩们 是 仍然 活 .

一直抱有希望，希望女孩们还活着。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [kɔːl][frʌm; frəm] [ˈdʒæksənˌvɪl] ,

Then her brother's long - distance call from Jacksonville ,

然后 她 兄弟 长的 - 距离 称呼 从 杰克逊维尔 ,

然后，她哥哥从杰克逊维尔打来了长途电话。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪndə]

informing her that he was going to sea in a yacht in search of Linda

通知 她 那 他 曾是 去 到 海 在 一个 游艇 在 搜索 的 琳达

[ænd; ənd][daːt] [kənˈfɜːrmd] [ɔːl][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈtʃerɪʃɪŋ] .

and Dot confirmed all the fears she was secretly cherishing .

和 点 确认的 全部 这 恐惧 她 曾是 偷偷 珍惜 .

他告诉她，他要乘游艇出海寻找琳达和多特，这证实了她一直以来暗自担忧的一切。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [rek] .

That night she collapsed and went to bed a nervous wreck .

那 夜晚 她 倒塌 和 去 到 床 一个 紧张的 破坏 .

那天晚上她崩溃了，精神萎靡地倒在了床上。

[ˈæftər][wʌns] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
After once mentioning the fact that Linda was still reported missing in the newspapers
后 一次 提及 这 事实 那 琳达 曾是 仍然 据报道 丢失的 在 这 报纸
,
.
.
.

在提到报纸上仍然报道琳达失踪后，

[mɪs] [ˈkɑːrltənz] [ˈhaʊskiːpər] [ˈlɜːrniɪd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli] [əˈgen] .
Miss Carlton's housekeeper learned not to speak of the girl again .
错过 卡尔顿的 管家 学习 不是 到 说话 的 这 女孩 再次 .

卡尔顿小姐的管家从此以后再也不敢提起那个女孩了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [niːs] ;
It seemed as if the older woman could not bear to talk about her niece ;
它 似乎 作为 如果 这 老 女士 可以 不是 熊 到 讲话 关于 她 侄女 ;

这位年长的妇女似乎不忍心谈论她的侄女；

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [fiː; ji][hæd; həd][eɪdʒd] [ˈræpɪdli] .
in the few days since her disappearance she had aged rapidly .
在 这 很少 天 自从 她 消失 她 有 老年人 快速 .

她失踪后的短短几天内，就迅速衰老了。

[fiː; ji] [lei] [ˈlɪstləsli] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [eniwʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] [ˈmɪsɪz] .
She lay listlessly on her bed , not seeing anyone , not even her dear friend Mrs .
她 躺 百无聊赖地 在 她 床 , 不是 看到 任何人 , 不是 甚至 她 亲爱的 朋友 太太 .
[ˈkraʊli] .
Crowley .
克劳利 .

她无精打采地躺在床上，谁也见不到，就连她亲爱的朋友克劳利夫人也不见了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ðæt]
It was about noon on the fourth of July that
它 曾是 关于 中午 在 这 第四 的 七月 那
那是7月4日中午左右。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 264**]
[页 -]

[第264页]

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːpəreɪtər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ðæt] [həˈvænə][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [mɪs]
the telephone operator informed the housekeeper that Havana was calling Miss
这 电话 操作员 知情的 这 管家 那 哈瓦那 曾是 呼叫 错过
[ˈkɑːrltən] .
Carlton .
卡尔顿 .

电话接线员告诉管家，哈瓦那正在给卡尔顿小姐打电话。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] ,
The good woman replied that her mistress was sick in bed ,
这 好的 女士 回复 那 她 情妇 曾是 生病的 在 床 ,

善良的妇人回答说，她的女主人病卧床不起。

[ænd; ænd] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and that she would take the message for her .
和 那 她 会 拿 这 信息 为了 她 .

她会替她传达这个消息。

[hɜːr; hər][hændz] ['tremblɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'veɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]
Her hands trembled as she awaited what she believed would be the
她 双手 颤抖 作为 她 等待中 什么 她 相信 会 是 这
[ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv] ['lɪndəz] [deθ] .
announcement of Linda's death .
公告 的 琳达的 死亡 .

她双手颤抖着，等待着她认为将会宣布琳达死讯的消息。

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ə'staʊndɪŋ] [wɜːrdz] : " [ænt] ['eməli] , [ðɪs] [ɪz] ['lɪndə] . "
Faint and far off came the astounding words : " Aunt Emily , this is Linda . "
头晕的 和 远的 离开 来了 这 惊人 字 : " 阿姨 艾米丽 , 这 是 琳达 . "

远处传来一个令人震惊的声音：“艾米丽阿姨，这是琳达。”

" [wert] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['feɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
" cried the woman , shaking as if she had heard a ghost .
" 哭 这 女士 , 摇晃 作为 如果 她 有 听到 一个 鬼 .

“女人尖叫起来，浑身颤抖，仿佛听到了鬼叫。”

" [aɪl] [ɡet][jɔː; jər] [ænt] , [mɪs] ['lɪndə] .
" I'll get your aunt , Miss Linda .
" 患病的 得到 你的 阿姨 , 错过 琳达 .

“我去叫你姑妈，琳达小姐。”

" ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] - [ru:m] , [ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [mɪs] ['kɑːrltən][ðə; ðɪ][bed] - [saɪd] ['telɪfoʊn] .
" Rushing to the bed - room , she handed Miss Carlton the bed - side telephone .
" 冲刺 到 这 床 - 房间 , 她 递交 错过 卡尔顿 这 床 - 边 电话 .

她冲进卧室，把床边的电话递给了卡尔顿小姐。

" [ɪts] [mɪs] ['lɪndə] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" It's Miss Linda , " she whispered .
" 它是 错过 琳达 , " 她 低声说道 .

“是琳达小姐，”她低声说道。

[ˈdaʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ðə; ðɪ][peɪ(ə)nt][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɾəmənt] .
Doubting her senses , the patient sat up and took the instrument .
怀疑 她 感官 , 这 病人 卫星 向上 和 采取 这 乐器 .

病人怀疑自己的感觉，坐起身来拿起仪器。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdaʊtfəli] .
" Hello , " she said , doubtfully .
" 你好 , " 她 说 , 怀疑地 .

“你好，”她有些犹豫地说。

" [ˈdɑːrlɪŋ] [ænt] ['eməli] !
" Darling Aunt Emily !
" 亲爱的 阿姨 艾米丽 !

“亲爱的艾米丽阿姨！”

[ɪts] ['lɪndə] !
It's Linda !
它是 琳达 !

是琳达！

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [rɪ'plaɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪər] .
" was the almost unbelievable reply at the other end of the wire .
" 曾是 这 几乎 难以置信 回复 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“电话那头传来几乎令人难以置信的回复。”

[mɪs] ['kɑ:rltən] ['sɒbd] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Miss Carlton sobbed ; she could not say a word .
错过 卡尔顿 啜泣 ; 她 可以 不是 说 一个 单词 .

卡尔顿小姐泣不成声，一句话也说不出。

" [ænt] ['eməli] ?

" Aunt Emily ?

" 阿姨 艾米丽 ?

“艾米丽阿姨？”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] .

Are you there ? " demanded the girl .
是 你 那里 ? " 要求 这 女孩 .

“你在吗？”女孩问道。

[,pi: 'dʒi:] - [

[Pg 265]

[页 -]

[第265页]

" [jes] , [jes] — [dɪr] !

" Yes , yes — dear !

" 是的 , 是的 — 亲爱的 !

“是的，是的——亲爱的！”

[oʊ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?

Oh , are you all right ?

哦 , 是 你 全部 正确的 ?

哦，你没事吧？

[nɑ:t][hɜ:rt] ? " Not hurt ?

不是 伤害 ? "

没受伤吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .

" Not a bit .

" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[dɑ:t][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ][bəʊθ] [faɪn] — [ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [naʊ] .

Dot and I are both fine — she's talking to her mother now .

点 和 我 是 两个都 美好的 — 她是 说 到 她 母亲 现在 .

我和多特都很好——她现在正在和她妈妈说话。

[wɪə(r)] — [ɪn]['kju:bə] . " We're — in Cuba .

是 — 在 古巴 . "

我们——在古巴。

" ['kju:bə] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['stɑ:rtld] ['wʊmən] .

" Cuba ! " repeated the startled woman .

" 古巴 ! " 重复 这 惊慌 女士 .

“古巴！”受惊的女子重复道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [,əɪkəfi'nəɪki] [swɑ:mp] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['oʊ(ə)n] !

" I thought it was the Okefenokee Swamp , or the Atlantic Ocean !

" 我 想法 它 曾是 这 奥克弗诺基 沼泽 , 或者 这 大西洋 海洋 !

“我以为那是奥克弗诺基沼泽，或者是大西洋！”

[jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kraʊli] [ɑ:r; əɹ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

Your father and Mr . Crowley are looking for you . "

你的 父亲 和 先生 : 克劳利 是 寻找 为了 你 : "

你父亲和克劳利先生正在找你。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know** .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ted][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɑ:r; ə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['tedz] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [seɪf]
Ted and Louise are here , and Ted's broadcasting the news of our safe
泰德 和 路易斯 是 这里 , 和 泰德的 广播 这 消息 的 我们的 安全的
[ə'raɪv(ə)l] [naʊ]
arrival now
到达 现在

泰德和路易丝到了，泰德正在广播我们安全抵达的消息.....

[ˈprɑ:bəbli] ['dædi] [hæz; həz] [hɜ:rd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
Probably Daddy has heard by this time . "
大概 爸爸 有 听到 经过 这 时间 . "

“爸爸大概已经听说了。”

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][hoʊm] , [daɪr] ? " [ɪn'kwaiəd] [mɪs] ['kɑ:rltən] .
" **When will you be home , dear ?** " **inquired Miss Carlton** .
" 什么时候 将要 你 是 家 , 亲爱的 ? " 询问 错过 卡尔顿 .

“亲爱的，你什么时候回家？”卡尔顿小姐问道。

" [su:n] , [aɪ][hoʊp]
" **Soon , I hope**
" 很快 , 我 希望

“希望很快就能实现.....”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][ɪn] ['dʒæksən,vɪl] [fɜ:rst]
But we have to stop in Jacksonville first
但 我们 有 到 停止 在 杰克逊维尔 第一的

但我们得先在杰克逊维尔停留一下.....

[ænt] ['eməli] , ['kudnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kraʊli] [kʌm] [tu:; tə] ['dʒæksən,vɪl] ?
Aunt Emily , couldn't you and Mrs . Crowley come to Jacksonville ?
阿姨 艾米丽 , 不能 你 和 太太 . 克劳利 来 到 杰克逊维尔 ?

艾米莉阿姨，您和克劳利太太能不能来杰克逊维尔？

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
We're just dying to see you !
是 只是 垂死 到 看 你 !

我们迫不及待地想见到你！

" [mɪs] ['kɑ:rltən] [kən'sɪdərd] ; [fi:; fi] [heitɪd] [tu:; tə] [tel] ['lɪndə] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] .
" **Miss Carlton considered ; she hated to tell Linda that she was sick in bed** .
" 错过 卡尔顿 经过考虑的 ; 她 憎恨 到 告诉 琳达 那 她 曾是 生病的 在 床 .

卡尔顿小姐思索了一下；她很不愿意告诉琳达她病倒卧床了。

[bʌt; bət] [weɪt] — [wʌz; wəz][fi:; fi] ?
But wait — was she ?
但 等待 — 曾是 她 ?

等等——她真的是吗？

[ˈwɒznt] [aɪ ˈti:]['oʊnli] [nə:vs] ['æftər][ɔ:l] ?
Wasn't it only nerves after all ?
不是 它 仅有的 神经 后 全部 ?

难道不只是紧张吗？

[waɪ] , [ðɪs] [gʊd] [nu:z] [meɪd] [hɜ:r; hə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n] !
Why , this good news made her feel like a different person !
为什么 , 这 好的 消息 制成 她 感觉 喜欢 一个 不同的 人 !

这好消息让她感觉自己像变了一个人！

" [ɔ:l] [raɪt] , [daɪr] , " [fi:ʒi] [ə'gri:d] .
" **All right , dear , " she agreed .**
" 全部 正确的 , 亲爱的 , " 她 同意 .

“好的，亲爱的，”她同意道。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kraʊli] [wɪl] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
" **If Mrs . Crowley will , I'll try to arrange it .**
" 如果 太太 . 克劳利 将要 , 患病的 尝试 到 安排 它 .

“如果克劳利夫人愿意，我会尽力安排。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ə; eɪ][ˈwaɪər] ?
Shall I send a wire ?
将 我 发送 一个 金属丝 ?

我该汇款吗？

" [,pi: 'dʒi:] - []
" **[Pg 266]**
" [页 -]

[第266页]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪndə] .
" **Yes , " replied Linda .**
" 是的 , " 回复 琳达 .

“是的，”琳达回答道。

" [tu:; tə] ['kæptɪn] [mə'gi:] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , ['dʒæksən,vɪl] .
" **To Captain Magee , at the City Hall , Jacksonville .**
" 到 队长 麦基 , 在 这 城市 大厅 , 杰克逊维尔 .

“致杰克逊维尔市政厅的马吉上尉。”

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ]
I'll be there in a day or so
患病的 是 那里 在 一个 天 或者 所以

我大概一两天后就到.....

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [daɪr] ['ænti] !
Now good - by , dear Auntie !
现在 好的 - 经过 , 亲爱的 阿姨 !

再见了，亲爱的阿姨！

" [waɪl] ['lɪndə] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][da:t][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kɔ:l] ,
" **While Linda waited for Dot to come back from her call ,**
" 尽管 琳达 等待 为了 点 到 来 后退 从 她 称呼 ,

“琳达在等多特打完电话回来的时候，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] ,
which the latter had put in from another instrument ,
哪个 这 后者 有 放 在 从 其他 乐器 ,

后者是从另一台仪器上取下的，

[fi:ʒi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðer; ðər] [fju:] [pə'zeɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
she opened the bag and took out their few possessions that were covering the
她 打开 这 包 和 采取 出去 他们的 很少 财产 那 是 覆盖 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

她打开包，拿出他们用来遮盖钱财的几件随身物品。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [welθ] ,
They must be very careful not to let anything happen to all that wealth ,
他们 必须 是 非常 小心 不是 到 让 任何事物 发生 到 全部 那 财富 ,

他们必须非常小心，不能让这笔财富发生任何意外。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˈoʊnli] **she thought — they must never go out of the room and leave it , if only**
她 想法 — 他们 必须 绝不 去 出去 的 这 房间 和 离开 它 , 如果 仅有的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
for a minute .
为了 一个 分钟 .

她心想——他们绝不能离开房间，哪怕只是一分钟。

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈstoʊlən] [naʊ] ,
How dreadful it would be if it were stolen now ,
如何 可怕 它 会 是 如果 它 是 被盗 现在 ,
[ɪf] [ɪt wəz ˈsteɪlən] [naʊ] .
如果现在被偷了，那该有多糟糕啊！

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ədˈventʃəz] !
after they had successfully brought it through all their dangerous adventures !
后 他们 有 成功地 带来 它 通过 全部 他们的 危险的 冒险 !

在他们成功地将它带过所有危险的冒险之后！

[dɑːt] [rɪˈtʊːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
Dot returned in a couple of minutes ,
点 返回 在 一个 夫妻 的 分钟 ,
[ˈfɜːr] [ˈmɪnɪts] .
几分钟后，Dot回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɡɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [bæθ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [tʌb] .
and the girls got ready to enjoy the luxury of a real bath , in a real tub .
和 这 女孩们 得到 准备好 到 享受 这 奢华 的 一个 真实的 洗澡 , 在 一个 真实的 浴缸 .

于是，女孩们准备享受真正的浴缸带来的奢华沐浴体验。

[haʊ] [ɡʊd] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈwɔːtər] [felt] , [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðə; ði][bɪɡ] , [sɔːft] [bæθ] [ˈtaʊəlz] !
How good the warm water felt , how wonderful the big , soft bath towels !
如何 好的 这 温暖的 水 毛毡 , 如何 精彩的 这 大的 , 柔软的 洗澡 毛巾 !
[ˈwɔːtər] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɪɡ] [sɔːft] [ˈtaʊəlz] .
温水感觉真好，又大又柔软的浴巾真棒！

[ðeɪ] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːʃɪŋ] [ðer; ðər] [her] ,
They spent an hour bathing and washing their hair ,
他们 花费 一个 小时 洗澡 和 洗涤 他们的 头发 ,
[ˈwɔːʃɪŋ] [her] .
他们花了一个小时洗澡和洗头。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][neɪlz] [priˈzentəbl] [wɪð; wɪθ] [luːˈiːzɪz] [ˈmænɪkjər] [set] .
and trying to make their nails presentable with Louise's manicure set .
和 尝试 到 制作 他们的 指甲 像样 和 路易丝的 美甲 放 .

她们试图用路易丝的美甲套装让指甲看起来更美观。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskɜːsli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈtʊːrnd] ,
They had scarcely finished when the latter returned ,
他们 有 几乎 完成的 什么时候 这 后者 返回 ,
[ˈlætər] [rɪˈtʊːrnd] .
他们刚结束，后者就回来了。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ˈkæɪɪŋ] [ˈhʊːməɾəb(ə)l] [bɑːksɪz][ænd; ənd][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
followed by a porter carrying innumerable boxes and packages in his arms .
随后 经过 一个 搬运工 携带 无数 盒子 和 包裹 在 他的 武器 .
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
后面跟着一名搬运工，他怀里抱着无数个箱子和包裹。

" [aɪv] [bɔːt] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ˈgeɪli] ,
" **I've bought everything for you from the skin out , " she announced gayly ,**
" 我已经 买 一切 为了 你 从 这 皮肤 出去 , " 她 宣布 同性恋地 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði]

as she put the
作为 她 放 这

“我从头到尾都给你买好了，”她兴高采烈地宣布，一边说着，一边把.....

[loʊd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
load on the floor .
加载 在 这 地面 .

重物放在地板上。

" [i:v(ə)n][hæts][ænd; ənd] [ju:z] , [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Even hats and shoes , though I knew I was taking a chance at them** .
" 甚至 帽子 和 鞋 , 尽管 我 知道 我 曾是 采取 一个 机会 在 他们 .
“就连帽子和鞋子我也买了，虽然我知道这样做有风险。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɔ:f(ə)n] [wɔ:r] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [θɪŋz] [æt; ət] [sku:l] ,
But I remembered that you and I often wore each other's things at school ,
但 我 记得 那 你 和 我 经常 穿着 每个 其他的 事物 在 学校 ,
[ˈlɪndə] ,
Linda ,
琳达 ,
但我记得琳达，你和我以前在学校经常穿对方的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [da:t] [wʊd] [wer] [ə; eɪ][saɪz] ['smɔ:lə] .
and I judged that Dot would wear a size smaller .
和 我 评判 那 点 会 穿 一个 尺寸 较小的 .

我判断 Dot 应该穿小一号的衣服。

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə][jʊr; jər] [trʌŋks] [æt; ət]
I do hope you can wear them , just till you get to your trunks at
我 做 希望 你 能 穿 他们 , 只是 直到 你 得到 到 你的 树干 在
[ˈdʒæksənˌvɪl] . "
Jacksonville . "
杰克逊维尔 . "

我希望你能穿着它们，直到你在杰克逊维尔换上你的短裤为止。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [lu:] ! " [kraɪd] [ˈlɪndə] , [ɪksaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔ:spekt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [kli:n]
" **You're an angel , Lou ! " cried Linda , excited at the prospect of looking clean**
" 你是 一个 天使 , 卢 ! " 哭 琳达 , 兴奋的 在 这 前景 的 寻找 干净的
[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ə'gen] .
and respectable again .
和 可敬 再次 .

“你真是个天使，卢！”琳达喊道，一想到自己又能看起来干净体面，她就兴奋不已。

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [ˈɜ:dʒd] [ˈlu:ɪs] .
" **See if you like them , " urged Louise** .
" 看 如果 你 喜欢 他们 , " 敦促 路易丝 .

“看看你喜不喜欢它们，”路易丝催促道。

" [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [blu:] [dres] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈlɪndə] , [tu:; tə] [mætʃ] [jʊr; jər] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk]
" **I got a blue dress for you , Linda , to match your eyes — and a pink**
" 我 得到 一个 蓝色的 裙子 为了 你 , 琳达 , 到 匹配 你的 眼睛 — 和 一个 粉色的
[wʌŋ][fɔ:r; fər][da:t] . "
one for Dot . "
— 为了 点 . "

“琳达，我给你买了一件蓝色的裙子，和你的眼睛很搭——还给多特买了一件粉色的。”

" [tu:; tə] [mætʃ] [maɪ] [aɪz] ? " [ti:zd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" **To match my eyes ? " teased the latter** .
" 到 匹配 我的 眼睛 ? " 戏弄 这 后者 .

“为了和我的眼睛颜色相配吗？”后者打趣道。

[ɔ:l] [θri:] [ˈgɜ:lz][br'gæn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
All three girls began immediately to untie the packages ,
全部 三 女孩们 开始 立即地 到 解开 这 包裹 ,
三个女孩立即开始解开包裹。

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
and drew out the purchases one after another with exclamations of
和 画 出去 这 购买 一 后 其他 和 感叹词 的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

然后一边赞叹一边一件件地拿出购买的商品。
[dɑ:t] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdɜ:rti] [ˈnɪkərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpɑ:zətɪvli]
Dot said that she was so used to seeing dirty knickers that she had positively
点 说 那 她 曾是 所以 用过的 到 看到 肮脏的 短裤 那 她 有 积极地
[fər'gɑ:tn] [wʌt] [ˈdeɪnti] [ˈkloʊðɪŋ] [lʊkt] [laɪk] .
forgotten what dainty clothing looked like .
被遗忘的 什么 纤巧 衣服 看起来 喜欢 .

多特说她看太多脏内裤了，完全忘记了精致的衣服长什么样。
" [wel] , [ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [dres] ! " [ˈɜ:dʒd] [ˈlu:ɪs] .
" **Well , hurry up and dress !** " **urged Louise** .
" 出色地 , 匆忙 向上 和 裙子 ! " 敦促 路易丝 .
“快点穿衣服吧！”路易丝催促道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [lʌntʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] .
" **We want to eat lunch in about ten minutes** .
" 我们 想 到 吃 午餐 在 关于 十 分钟 .
“我们想在十分钟后吃午饭。”

[ted] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ,
Ted means to take off at two o'clock ,
泰德 方法 到 拿 离开 在 二 点钟 ,
泰德的意思是两点钟起飞。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈredi] [baɪ] [ðen] . "
if you girls think you can be ready by then . "
如果 你 女孩们 思考 你 能 是 准备好 经过 然后 . "
如果你们女生觉得到时候能准备好的话。”

" [wi:; wi] [ˈfʊrli] [kæn; kən] ! " [kraɪd] [ˈlɪndə] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" **We surely can !** " **cried Linda , joyfully** .
" 我们 一定 能 ! " 哭 琳达 , 欣喜地 .
“我们当然可以！”琳达高兴地喊道。

[ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [wert] [tu:; tə][get] [bæk] .
She couldn't wait to get back .
她 不能 等待 到 得到 后退 .
她迫不及待地想回去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 268**]
[页 -]
[第268页]

" [ju:l] [bɜ:rn][jɔ:; jər][oʊld] [stʌf] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈlu:ɪs] .
" **You'll burn your old stuff , won't you ?** " **asked Louise** .
" 你会 烧伤 你的 老的 东西 , 惯于 你 ? " 问 路易丝 .
“你会把旧东西烧掉，对吧？”路易丝问道。

" [ðɪs] [bægz][ə; eɪ] [saɪt] , [tu:] — [waɪ] [nɑ:t] [stʌf] [jɔr; jər][oʊld] ['kloʊðɪŋ] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ,
" **This bag's a sight , too — why not stuff your old clothing into it ,**
" 这 包 一个 视线 , 也 — 为什么 不是 东西 你的 老的 衣服 进入 它 ,
“这个袋子也挺好看的——为什么不把你的旧衣服塞进去呢？”

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['pɒtər] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] !
and ask the porter to take it away !
和 问 这 搬运工 到 拿 它 离开 !
请搬运工把它拿走！

" ['lɪndə] [ænd; ənd][dɑ:t] [let] [aʊt] [ə; eɪ][waɪld][krai][ʌv; əv]['prəʊtest][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
" **Linda and Dot let out a wild cry of protest at the same moment ,**
" 琳达 和 点 让 出去 一个 荒野 哭 的 反对 在 这 相同的 片刻 ,
“琳达和多特同时发出了一声凄厉的抗议声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] [fraʊnd] .
and the other girl frowned .
和 这 其他 女孩 皱眉 .
另一个女孩皱起了眉头。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " ['i:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Why not ?** " **she inquired .**
" 为什么 不是 ? " 她 询问 .
“为什么不行？”她问道。

" [ʃ] ! " ['wɪspəd] ['lɪndə] .
" **Sh !** " **whispered Linda .**
" 什 ! " 低声说道 琳达 .
“嘘！”琳达低声说道。

" [ðæt] [bæg][hæz; həz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][,aɪ 'ti:] .
" **That bag has thousands of dollars in it .**
" 那 包 有 数千 的 美元 在 它 :
“那个包里装着几千美元。”

[brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒæksən,vɪl] [bæŋk] . "
Belonging to the Jacksonville bank . "
属于 到 这 杰克逊维尔 银行 : "
属于杰克逊维尔银行。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] ?
" **Oh ! You really have that money ?**
" 哦 ! 你 真的 有 那 钱 ?
“哦！你真的有那么多钱吗？”

[ænd; ənd] [kept] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? "
And kept it all this time ? "
和 保留 它 全部 这 时间 ? "
一直都保存着？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :
“是的。

[bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] .
But don't say a word about it out loud .
但 不 说 一个 单词 关于 它 出去 大声 :
但千万别大声说出来。

[wi:l] [teɪk] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [hæts] ,
We'll take it with us into the dining - room , and wear our new hats ,
出色地 拿 它 和 我们 进入 这 用餐 - 房间 , 和 穿 我们的 新的 帽子 ,
我们会把它带到餐厅里，戴上我们的新帽子。

[soʊ][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [kwɪr] .
so nobody will think it queer .
所以 无人 将要 思考 它 酷儿 .

这样就不会有人觉得这很奇怪了。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ted] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
" They found Ted in the lobby of the hotel as they got out of the elevator ,
" 他们 成立 泰德 在 这 大厅 的 这 酒店 作为 他们 得到 出去 的 这 电梯 ,
"他们走出电梯时，在酒店大厅里发现了泰德。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [mi:l] [ðæt] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][da:t]
and they went into the dining - room to order the meal that Linda and Dot
和 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 到 命令 这 一顿饭 那 琳达 和 点
[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
had been longing for on the island .
有 到过 渴望 为了 在 这 岛 .

于是他们走进餐厅，点了琳达和多特在岛上一直渴望吃的那顿饭。

[aɪ ˈti:] [ˈteɪstɪd] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [gʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt] ,
It tasted good to them , but not so good , they had to admit ,
它 尝过 好的 到 他们 , 但 不是 所以 好的 , 他们 有 到 承认 ,
他们觉得味道不错，但不得不承认，也没那么好。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [steɪl] [bred] [ænd; ənd][hɑ:t] [ti:] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈsmɔ:lwi:d] [prəˈvaɪdɪd]
as the sausages and stale bread and hot tea which Captain Smallweed provided
作为 这 香肠 和 陈旧 面包 和 热的 茶 哪个 队长 小杂草 假如
,
.
,

就像斯莫尔维德船长提供的香肠、隔夜面包和热茶一样，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] .
when they were almost starved .
什么时候 他们 是 几乎 饥饿 .

当时他们几乎饿死了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ðæt] [ðeɪ] [pi:st] [ðə; ði]
It was during the meal that they pieced the
它 曾是 期间 这 一顿饭 那 他们 拼接 这

正是在用餐期间，他们拼凑出了.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ˈstɔ:ri] [təˈgeðər] .
story together .
故事 一起 .

一起讲述故事。

[ˈlɪndə] [brɪˈgæən][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd][ðə; ði]
Linda began by telling of the finding of the money in the bags and the
琳达 开始 经过 讲述 的 这 寻找 的 这 钱 在 这 包 和 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
discovery of the last member of the gang on the island .
发现 的 这 最后的 成员 的 这 帮派 在 这 岛 .

琳达首先讲述了在袋子里发现钱财以及在岛上发现该团伙最后一名成员的经过。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][ræn] [ə'veɪ] [wɪ'daʊt] [ˈʃuːtɪŋ] [juː'es][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][juː'es] , " [pʊt] [ɪn]
" **But why he ran away without shooting us is a mystery to us , " put in**
" 但 为什么 他 跑 离开 没有 射击 我们 是 一个 神秘 到 我们 , " 放 在
[da:t] .
Dot .
点 .

“但他为什么没有开枪就跑了，这对我们来说是个谜，”多特插话道。

" [hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːrmd] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈluːɪs] .
" **He thought that you had armed policemen with you , " explained Louise .**
" 他 想法 那 你 有 武装 警察 和 你 , " 解释 路易丝 .
“他以为你身边有武装警察，”路易丝解释说。

" [wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈleɪtər][frʌm; frəm] [ˈsuːzi] .
" **We learned that later from Susie .**
" 我们 学习 那 之后 从 苏西 .

“我们后来从苏西那里得知了这件事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'ɡoʊ] — [ɪn][ˈpænəməː] . " **She was captured a couple of days ago — in Panama . "**
她 曾是 捕获 一个 夫妻 的 天 前 — 在 巴拿马 . "
她几天前在巴拿马被抓获。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈlɪndə] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Where is she now ? " demanded Linda , excitedly .**
" 在哪里 是 她 现在 ? " 要求 琳达 , 兴奋地 .

“她现在在哪儿？”琳达激动地问道。

" [ɪn][dʒeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **In jail , of course . "**
" 在 监狱 , 的 课程 . "

“当然是在监狱里。”

" [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - [da:k] - ? "
" **And the man they called the ' Doc ' ? "**
" 和 这 男人 他们 称为 这 - 医生 - ? "

“那他们口中的‘医生’呢？”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ted] .
" **No , " replied Ted .**
" 不 , " 回复 泰德 .

“不，”泰德回答道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][gɑːt] [ə'veɪ] — [fled] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" **Unfortunately he got away — fled the country .**
" 很遗憾 他 得到 离开 — 逃亡 这 国家 .

“很遗憾，他逃脱了——逃离了这个国家。”

[ˈlʌki] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɔːr][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː]
Lucky you girls got hold of the money , or the bank would never have seen it
幸运的 你 女孩们 得到 抓住 的 这 钱 , 或者 这 银行 会 绝不 有 已见 它
[ə'veɪn]
again
再次

你们几个姑娘真幸运，把钱弄到手了，不然银行就再也拿不回来了.....

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
And by the way , there's a big reward — ten thousand dollars , I believe . "
和 经过 这 方式 , 有 一个 大的 报酬 — 十 千 美元 , 我 相信 . "
顺便说一句，奖励很丰厚——我记得是1万美元。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] !
" Ten thousand dollars !
" 十 千 美元 !

“一万美元！”

" [rɪ'pi:tɪd] [dɑ:t] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" repeated Dot , in amazement .
" 重复 点 , 在 惊愕 .

“Dot 惊讶地重复道。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['lɪndə] ? "
" What do you think of that , Linda ? "
" 什么 做 你 思考 的 那 , 琳达 ? "

“琳达，你觉得怎么样？”

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , ['dʒɔɪəsli] .
" Wonderful ! " cried the latter , joyously .
" 精彩的 ! " 哭 这 后者 , 欣喜地 .

“太棒了！”后者高兴地喊道。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pi:s] .
" Five thousand apiece .
" 五 千 一块 .

每人五千。

[wel] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
Well , I'm glad you're going to get something out of this dreadful experience ,
出色地 , 我是 高兴的 你是 去 到 得到 某物 出去 的 这 可怕 经验 ,

嗯，我很高兴你能从这段糟糕的经历中有所收获。

[dɑ:t] — [ðæt] [aɪ] ['selfɪʃli] ['drægd] [ju:; jʊ]['ɪntu:] .
Dot — that I selfishly dragged you into .
点 — 那 我 自私地 拖拽 你 进入 .

Dot——是我自私地把你拖进来的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ænd; ənd][maɪ][pɑ:rt] [wɪl] [goʊ] [tə:rdz] [ə; eɪ] [nu:] [ɔ:tə'dʒaɪroʊ] . "
And my part will go towards a new autogiro . "
和 我的 部分 将要 去 向 一个 新的 自旋旋翼机 . "

我的那份将用于建造一架新的旋翼飞机。

" [ə; eɪ] [nu:] [ɔ:tə'dʒaɪroʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" A new autogiro ! " exclaimed Louise , in surprise .
" 一个 新的 自旋旋翼机 ! " 惊呼 路易丝 , 在 惊喜 .

“一架新的旋翼机！”路易丝惊讶地喊道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [wʌn] , ['lɪndə] .
" You don't need one , Linda .
" 你 不 需要 一 , 琳达 .

“琳达，你不需要。”

[ðə; ði] ['leɪ.dɪ.bʌgz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] — [æt; ət][ðə; ði] ['dʒæksən,vɪl] ['erpɔ:rt] . "
The Ladybug's safe and sound — at the Jacksonville airport . "
这 瓢虫的 安全的 和 声音 — 在 这 杰克逊维尔 飞机场 . "

瓢虫号安全无恙——它已经抵达杰克逊维尔机场。

" [wʌt] ?
" What ? "
" 什么 ?

“什么？”

[jʊː; jʊ] [mi:n] [ðæt] ?

You mean that ?
你 意思是 那 ?

你是这个意思吗？

" [ˈlɪndə] [si:zd] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈgɜ:lz][hænd][ɪn][ˈɔ:ɪmoʊst] [ɪnˈkredʒələs] [ˈræptʃər] .
" Linda seized the other girl's hand in almost incredulous rapture .
" 琳达 查获 这 其他 女孩们 手 在 几乎 难以置信 狂喜 .

琳达几乎难以置信地欣喜若狂地抓住了另一个女孩的手。

" [haʊ] [dɪd][,aɪ ˈti:] [get][ðer; ðər] ? " **" How did it get there ? "**
" 如何 做过 它 得到 那里 ? "

它是怎么到那儿的？

" [ðə; ði] [pəˈli:s] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [ðæt] [deɪ] [,aɪ ˈti:] [ˈstɔrmd] [soʊ] .
" The police found it that day it stormed so .
" 这 警察 成立 它 那 天 它 暴风雨 所以 .

“那天暴风雨来袭时，警察发现了它。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [flu:] [,aɪ ˈti:] [bæk] [tuː; tə] [ˈdʒæksənˌvɪl] .
And a pilot flew it back to Jacksonville .
和 一个 飞行员 飞翔 它 后退 到 杰克逊维尔 .

然后一名飞行员把它飞回了杰克逊维尔。

" [ˈlɪndə] [ænd; ənd][da:t] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðər] [ɪn] [fʊl] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][æt; ət][læst][,ɛv; əv][ðə; ði] **" Linda and Dot gazed at each other in full realization at last of the**
" 琳达 和 点 凝视 在 每个 其他 在 满的 实现 在 最后的 的 这
[mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [,ɛv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:nd] [æz; əz][ɪɔ:st] [fərˈevər] .
mysterious disappearance of the plane which they had mourned as lost forever .
神秘 消失 的 这 飞机 哪个 他们 有 哀悼 作为 丢失的 永远 .

“琳达和多特终于完全意识到那架她们一直哀悼着永远失去的飞机神秘失踪的事实，她们彼此凝视着。

[ɪf] [ˈlɪndə] [wəz; wəz] [ˈi:gər] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈdʒæksənˌvɪl] [brɪfɔ:r] , [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈdʌbli] [soʊ] [naʊ] **If Linda was eager to get back to Jacksonville before , she was doubly so now**
如果 琳达 曾是 渴望的 到 得到 后退 到 杰克逊维尔 前 , 她 曾是 双倍 所以 现在
.
:
.

如果说琳达之前就渴望回到杰克逊维尔，那么现在她更加渴望了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kənˈteɪn] [hɜ:r; həɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [flaɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡʌlf] [,ɛv; əv] **She could hardly contain her excitement during that flight across the Gulf of**
她 可以 几乎 包含 她 激动 期间 那 航班 穿过 这 海湾 的
[ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] [,ɛv; əv][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [pa:rt] .
Mexico and over the state of Florida to the northern part .
墨西哥 和 超过 这 状态 的 佛罗里达 到 这 北方 部分 .

在飞越墨西哥湾和佛罗里达州北部的途中，她几乎无法抑制内心的激动。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɜ:rdʒɪŋ] [ted] [tuː; tə] [pʊt][ɑ:n] [mɔ:r] [spi:d] , [tuː; tə] [let][ðə; ði][ˈmoʊtər] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] [ˈlɪmɪt] , **She kept urging Ted to put on more speed , to let the motor out to its limit ,**
她 保留 敦促 泰德 到 放 在 更多的 速度 , 到 让 这 发动机 出去 到 它是 限制 ,
她不断催促泰德加快速度，让发动机发挥到极限。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈkæərɪŋ] , **but the young man , realizing the load he was carrying ,**
但 这 年轻的 男人 , 意识到 这 加载 他 曾是 携带 ,

但这个年轻人意识到自己肩负的重担，

[wəz; wəz][na:t][tuː; tə] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
was not to be tempted beyond his better judgment .
曾是 不是 到 是 受诱惑 超过 他的 更好的 判断 .

他不应该被诱惑而违背自己的理智。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈdʒæksən,vɪl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [fluː] [ˈoʊvər]
They arrived at Jacksonville just as it was growing dusk , and flew over
他们 到达的 在 杰克逊维尔 只是 作为 它 曾是 生长 黄昏 , 和 飞翔 超过
[ðə; ði] [ˈsɪti] , [naʊ] [soʊ]
the city , now so
这 城市 , 现在 所以

他们抵达杰克逊维尔时，天色已近黄昏，然后飞越了这座城市。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [ɑːn][ɪts] [ˈaʊtskɜːrts] .
familiar to them all , to the airport on its outskirts .
熟悉的 到 他们 全部 , 到 这 飞机场 在 它是 郊区 .

他们都熟悉位于郊外的机场。

[ˈɡreɪsfəli] [ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈpaɪlət] [swuːp] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] .
Gracefully the skillful pilot swooped down the field to his landing .
优雅地 这 熟练 飞行员 俯冲 向下 这 场地 到 他的 降落 .

这位技术娴熟的飞行员优雅地俯冲而下，降落在田野上。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪːz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ɡriːt] [ðəm; ðəm] ,
The usual number of employees came out to greet them ,
这 通常 数字 的 雇员 来了 出去 到 迎接 他们 ,

和往常一样，很多员工出来迎接他们。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [[aʊt]
but hardly had the girls climbed out of the plane when a resounding shout
但 几乎 有 这 女孩们 攀登 出去 的 这 飞机 什么时候 一个 高亢 喊

[went] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
went up over the field .
去 向上 超过 这 场地 .

但女孩们刚走出飞机，田野上就响起了一声响亮的喊叫声。

[ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ˈkraʊli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] !
Linda Carlton and Dorothy Crowley had been recognized !
琳达 卡尔顿 和 多萝西 克劳利 有 到过 认可 !

琳达·卡尔顿和多萝西·克劳利被表彰了！

[ə; eɪ] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [ɪˈmiːdiətli] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [priˈperd] [baɪ] [ˈtɛdz] [ˈreɪdiəʊ]
A crowd collected immediately , a crowd that had been prepared by Ted's radio
一个 人群 集 立即地 , 一个 人群 那 有 到过 准备 经过 泰德的 收音机

[ˈmesɪdʒ] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
message that afternoon ,
信息 那 下午 ,

人群立即聚集起来，这些人都是听了泰德当天下午的广播讲话后才聚集到这里的。

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːpjələr][ˈɡɜːlz] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
to welcome the two popular girls back to civilization .
到 欢迎 这 二 受欢迎的 女孩们 后退 到 文明 .

欢迎两位人气女孩重返文明世界。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈlɪndə] [ænd; ənd][daːt][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd] [[aʊt] [ɡˈriːtɪŋz] [ɪn]
It was all that Linda and Dot could do to wave and shout greetings in
它 曾是 全部 那 琳达 和 点 可以 做 到 海浪 和 喊 问候 在

[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

琳达和多特只能挥手大声回应问候。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][wʌn] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['leɪdɪ,bʌg] , " [sed] ['lɪndə] .
" **I just want one look at my Ladybug , " said Linda .**
" 我 只是 想 一 看 在 我的 瓢虫 , " 说 琳达 .
" 我只想看一眼我的瓢虫,"琳达说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [let][,em 'i:] [get] [θru:] — —
" **If you good people will let me get through — —**
" 如果 你 好的 人们 将要 让 我 得到 通过 — —
" 如果各位好心人能让我通过——"

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [æn; ən] [ə'kɑ:mədertɪŋ] [ə'fɪ(ə)l] [pɪkt] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər]
" **At this request , an accommodating official picked her right up on his shoulder**
" 在 这 要求 , 一个 适应性强 官方的 挑选 她 正确的 向上 在 他的 肩膀
, [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] ,
, **and carried her ,**
, 和 携带 她 ,
应要求,一位热心的官员将她抱到肩上,扛着她走了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [wer] [ðə; ði][ɹ:tə'dʒaɪroʊ]
amid the laughter of the crowd , triumphantly to the hangar where the autogiro
之中 这 笑声 的 这 人群 , 凯旋而归 到 这 机库 在哪里 这 自旋旋翼机
[wʌz; wəz] [haust] .
was housed .
曾是 房屋 .
在人群的笑声中,凯旋而归,来到了停放旋翼机的机库。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] ['leɪdɪ,bʌg] ! " ['wɪspəd] ['lɪndə] , [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
" **Oh , you dear Ladybug ! " whispered Linda , not wanting anyone to think she was**
" 哦 , 你 亲爱的 瓢虫 ! " 低声说道 琳达 , 不是 想要 任何人 到 思考 她 曾是
['sɪli] ,
silly ,
愚蠢的 ,
“哦,你这可爱的瓢虫小姐!”琳达低声说道,她不想让任何人觉得她傻乎乎的。

[bʌt; bət][soʊ] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
but so overcome with joy that she had to say something .
但 所以 克服 和 喜悦 那 她 有 到 说 某物 .
但她欣喜若狂,忍不住要说些什么。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['paɪlət][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ə'fek(ə)n] [wɪt] [ʃi:; ji] [felt] [fɜ:r; fər]
No one but a pilot could understand the genuine affection which she felt for
不 一 但 一个 飞行员 可以 理解 这 真的 感情 哪个 她 毛毡 为了
[hɜ:r; həɹ][ɹ:tə'dʒaɪroʊ] .
her autogiro .
她 自旋旋翼机 .
只有飞行员才能理解她对自转旋翼机的真挚感情。

" [aɪl] [bi:; bi]['oʊvər][tu:; tə][flaɪ][ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
" **I'll be over to fly you tomorrow , " she added , under her breath .**
" 患病的 是 超过 到 飞 你 明天 , " 她 额外 , 在下面 她 气息 .
“我明天会过来接你,”她低声补充道。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:lɪd] ,
Then , turning to the man who had conducted her across the field ,
然后 , 转弯 到 这 男人 WHO 有 实施 她 穿过 这 场地 ,
然后,她转向那个带她穿过田野的男人,

[ʃiː ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] - **she asked him whether he could as easily take her to the waiting taxi** - 她 问 他 无论 他 可以 作为 容易地 拿 她 到 这 等待 出租车 - [kæb] . **cab** . 出租车 .

她问他是否可以很方便地送她到等候的出租车旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːf] [æt; ət][ləst] , ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['smailɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [kraʊd] . **The were off at last , waving and smiling to the enthusiastic crowd** . 他们 是 离开 在 最后的 , 挥手 和 微笑 到 这 热情的 人群 .

他们终于出发了，向热情的人群挥手微笑。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['dʒæksən,vɪl] [tɪl] ['sætərdeɪ] , " [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['bɛgd] [ðem; ðəm] . **" Be sure to stay in Jacksonville till Saturday , " the people begged them** . " 是 当然 到 停留 在 杰克逊维尔 直到 周六 , " 这 人们 乞求 他们 .

“一定要在杰克逊维尔待到星期六，”人们恳求道。

" [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] [ðen] ! **" We're going to celebrate for you then !** " 是 去 到 庆祝 为了 你 然后 !

“那我们就为你庆祝吧！ ”

" [ðə; ði] ['gɜːlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , **" The girls nodded** , " 这 女孩们 点头 ,

女孩们点了点头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæksi]['draɪvər][sped] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] . **and the taxi driver sped away with orders to go straight to the City Hall** . 和 这 出租车 司机 加速 离开 和 订单 到 去 直的 到 这 城市 大厅 .

出租车司机接到直接前往市政厅的命令后，飞速驶离。

['kæptɪn] [mæ'giː] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [wɒz; wəz] ['redi] **Captain Magee , who had received a call from the airport , was ready**

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðem; ðəm] . **and waiting for them** . 和 等待 为了 他们 .

接到机场电话的马吉上尉已经做好准备，等候他们了。

[ted] ['kærid] [ðə; ði] ['ʌbi] , [wɔːrɪn][bæg][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːfɪs] , **Ted carried the shabby , worn bag into his office** , 泰德 携带 这 破旧 , 磨损 包 进入 他的 办公室 ,

泰德拎着那个破旧不堪的包走进办公室。

[ænd; ənd] ['lɪndə] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [hændz][hɜːr'self] . **and Linda put it into the Captain's hands herself** . 和 琳达 放 它 进入 这 船长的 双手 她自己 .

琳达亲自把它交到了船长手里。

" [ðə; ði] ['bæŋks] ['mʌni] , " [ʃiː ʃi] [ɪk'spleɪnd] . **" The bank's money , " she explained** . " 这 银行的 钱 , " 她 解释 .

“那是银行的钱，”她解释说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'vɒlvəz] . **" And the two revolvers** . " 和 这 二 左轮手枪 .

“还有那两把左轮手枪。”

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] . "

We never had to use them at all . "

我们 绝不 有 到 使用 他们 在 全部 . "

我们根本就没用过它们。

" [bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðəm; ðəm] , " ['ædɪd] [dɑːt] .

" But we'd have died without them , " added Dot .

" 但 我们会 有 死亡 没有 他们 , " 额外 点 .

“但如果没有他们，我们早就死了，”多特补充道。

" [ʌv; əv] [fraɪt] — [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

" Of fright — if nothing else .

" 的 惊吓 — 如果 没有什么 别的 .

“至少也是恐惧。”

" [ɪn] [veɪn] ['kæptɪn] [mə'giː] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['gɜːlz]

" In vain Captain Magee tried to tell the girls

" 在 徒劳 队长 麦基 尝试 到 告诉 这 女孩们

“麦基船长徒劳地试图告诉女孩们。”

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 273]

[页 -]

[第273页]

[haʊ] ['wʌndərfəli] [breɪv] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

how wonderfully brave he thought they had been ,

如何 太棒了 勇敢的 他 想法 他们 有 到过 ,

他认为他们真是太勇敢了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [grəʊpt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ænd; ənd]

but he was so overcome by feeling that he groped for words and

但 他 曾是 所以 克服 经过 感觉 那 他 摸索 为了 字 和

['stæməd] — ['endɪŋ] [baɪ] ['presɪŋ] [bəʊθ] ['lɪndəz] [ænd; ənd] [dɑːts] [hændz][ɪn] ['saɪləns] .

stammered — ending by pressing both Linda's and Dot's hands in silence .

结结巴巴 — 结束 经过 紧迫 两个都 琳达的 和 点的 双手 在 沉默 .

但他被情感冲昏了头脑，语无伦次，结结巴巴地说不出话来，最后默默地握住了琳达和多特的手。

" [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] — " [sək'siːdɪŋ] [wer] [ðə; ði]

" Two young girls like you — " he finally managed to say — " succeeding where the

" 二 年轻的 女孩们 喜欢 你 — " 他 最后 管理 到 说 — " 成功 在哪里 这

[pə'liːs] [ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [feɪld] !

police and everybody else failed !

警察 和 大家 别的 失败的 !

“像你们这样的两个年轻女孩——”他终于开口说道——“成功了，而警察和其他人却失败了！”

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɔːləz][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] — — "

Capturing a hundred thousand dollars by a clever trick — — "

捕捉 一个 百 千 美元 经过 一个 聪明的 诡计 — — "

用巧妙的计谋骗取了十万美元——

" [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [ðæt] [mʌtʃ] ? " [ɪn'kwaiəd] [dɑːt] .

" Is there really that much ? " inquired Dot .

" 是 那里 真的 那 很多 ? " 询问 点 .

“真的有那么多种吗？”多特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['nevər] ['kaʊntɪd] [aɪ 'tiː] .

" Of course we never counted it .

" 的 课程 我们 绝不 计数 它 .

“我们当然从来没有统计过。”

" [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌnkən'sɜ: rn] .
" The officer smiled at their unconcern .
" 这 官 微笑 在 他们的 漠不关心 .
警官对他们的漠不关心笑了笑。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ: l][ðer; ðər] [ə'bɪləti] , [ðeɪ] [stɪl] [si: md] [laɪk] [tʃɪldrən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
In spite of all their ability , they still seemed like children to him .
在 尽管如此 的 全部 他们的 能力 , 他们 仍然 似乎 喜欢 孩子们 到 他 .
尽管他们能力很强, 但在他看来, 他们仍然像孩子一样。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [mɪs] ['kɑ: rltən] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][jər; jər] [ænt] [ðɪs]
" By the way , Miss Carlton , " he said , " I had a wire from your aunt this
" 经过 这 方式 , 错过 卡尔顿 , " 他 说 , " 我 有 一个 金属丝 从 你的 阿姨 这
[æftərˈnu: n] .
afternoon .
下午 .
“对了, 卡尔顿小姐,”他说, “我今天下午收到了你姑妈的电报。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈdʒæksən,vɪl] ['sætərdeɪ] ['mɔ: rnɪŋ] — [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['kraʊli] .
She will arrive in Jacksonville Saturday morning — accompanied by Mrs . Crowley .
她 将要 到达 在 杰克逊维尔 周六 早晨 — 伴随 经过 太太 . 克劳利 .
她将于周六上午抵达杰克逊维尔——克劳利夫人将陪同她一同前往。

" [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [pi: s] [ʌv; əv] [gʊd] [nu: z] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜ: lz] ['ni: dɪd] [tu:; tə] [kəmˈpli: t]
" This final piece of good news was just what the girls needed to complete
" 这 最终的 片 的 好的 消息 曾是 只是 什么 这 女孩们 需要 到 完全的
[ðer; ðər] [ˈpɜ: rfɪkt] [deɪ] .
their perfect day .
他们的 完美的 天 .
“这最后一个好消息正是女孩们完美一天所需要的。”

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwi: zd] [i: tʃ] [ˈʌðɜ: z] [hændz][ɪn][dʒɔɪ]
Their eyes lighted up with happiness , and they squeezed each other's hands in joy
他们的 眼睛 照明 向上 和 幸福 , 和 他们 挤压 每个 其他的 双手 在 喜悦
.
:
.
他们眼中闪烁着幸福的光芒, 高兴地紧紧握住彼此的手。

" [ænd; ənd][jər; jər] [ˈfɑ: ðəz] [ɔ: t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [təˈmɑ: roʊ] .
" And your fathers ought to be back tomorrow .
" 和 你的 父亲们 应该 到 是 后退 明天 .
“你们的父亲们明天应该就能回来了。”

[aɪl] [send][ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
I'll send them straight to the hotel , " he added .
患病的 发送 他们 直的 到 这 酒店 , " 他 额外 .
“我会直接把他们送到酒店,”他补充道。

" [soʊ][dəʊnt][goʊ] [əˈwei] . "
" So don't go away . "
" 所以 不 去 离开 . "
所以, 别走。

" [waɪld] [ˈhɔ: rsɪz] [ˈkudnt] [dræg][ju: 'es] ! " [rɪˈtɜ: rnd]
" Wild horses couldn't drag us ! " returned
" 荒野 马匹 不能 拖 我们 ! " 返回
“就算野马也拉不动我们! ”

[ˈlɪndə] .
Linda .
琳达 .

琳达。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
" **We're just dying to see them**
" 是 只是 垂死 到 看 他们

我们迫不及待地想见到他们.....

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈkæptɪn] [məˈgiː]
Now , good - by , Captain Magee
现在 , 好的 - 经过 , 队长 麦基

再见了，麦基船长.....

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈdɪnər] .
We must go and get some dinner .
我们 必须 去 和 得到 一些 晚餐 .

我们得去吃晚饭了。

" [soʊ] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn] [ˈdʒæksən,vɪl] ,
" **So , back in the hotel in Jacksonville** ,
" 所以 , 后退 在 这 酒店 在 杰克逊维尔 ,

“所以，回到杰克逊维尔的酒店后，

[dɑːt] [ˈkraʊli] [ænd; ənd] [ˈlɪndə] [ˈkɑːrltən] [spɛnt] [ðer; ðər][fɜːrst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] —
Dot Crowley and Linda Carlton spent their first enjoyable evening for a week —
点 克劳利 和 琳达 卡尔顿 花费 他们的 第一的 令人愉悦 晚上 为了 一个 星期 —
[ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪr] [frendz] ,
celebrating their safe return with their dear friends ,
庆祝 他们的 安全的 返回 和 他们的 亲爱的 朋友们 ,
多特·克劳利和琳达·卡尔顿度过了一周以来第一个愉快的夜晚——与她们的好朋友们一起庆祝她们安全返回。

[ðə; ði] [məˈkaɪz] .
the Mackays .
这 麦凯 .

麦凯一家。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks]
Chapter XX
章 xx

第二十章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[ðə; ði][ˈgɜːlz] - [fɜːrst] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][naːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] ,
The girls ' first visitor the following day was not , as they had hoped ,
这 女孩们 - 第一的 游客 这 下列的 天 曾是 不是 , 作为 他们 有 希望 ,
第二天，女孩们迎来的第一位访客并没有像她们所希望的那样到来。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
the party from the yacht , but a woman .
这 派对 从 这 游艇 , 但 一个 女士 .

游艇上的派对，但只有一位女士。

" [hu:] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ? " [di'ma:ndɪd] [dɑ:t] ,
" **Who can it be ?** " **demanded Dot** ,
" WHO 能 它 是 ? " 要求 点 ,
" "会是谁呢? "多特问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][klɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][desk] [hæd; həd][nɑ:t] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" **for the clerk at the desk had not sent up a name with the message** .
" 为了 这 职员 在 这 桌子 有 不是 发送 向上 一个 姓名 和 这 信息 .
" "因为前台的办事员没有把留言里的名字发上来。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] , ['pra:bəbli] , " [jɔ:nd] ['lɪndə] .
" **A reporter , probably ,** " **yawned Linda** .
" 一个 记者 , 大概 , " 打哈欠 琳达 .
" "大概是个记者吧,"琳达打了个哈欠说道。

" [ðeɪl] [bi:; bi][hɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [treɪl] [naʊ] , [dɑ:t] .
" **They'll be hot on our trail now , Dot** .
" 他们会 是 热的 在 我们的 踪迹 现在 , 点 .
" "他们现在肯定会紧追不舍, 多特。"

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] — [wi:; wi] [dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] ['nju:z,peɪpəz]
That was one good thing about the island — we didn't have to read newspapers
那 曾是 一 好的 事物 关于 这 岛 — 我们 没有 有 到 读 报纸
[ɔ:r] [gɪv] ['ɪntəvju:z] . " **or give interviews** . "
或者 给 访谈 . "
" "岛上的一大好处就是——我们不用看报纸, 也不用接受采访。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['wɪfɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] ? "
" **You're not wishing you were back again ?** "
" 你是 不是 祝 你 是 后退 再次 ? "
" "你难道不想回到过去吗?"

" ['nevər] ! " [ə'fɜ:md] ['lɪndə] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][dɑ:t][hæd; həd]
" **Never !** " **affirmed Linda , surveying the breakfast tray which she and Dot had**
" 绝不 ! " 确认 琳达 , 测量 这 早餐 托盘 哪个 她 和 点 有
[bɪn] [lʌg'ʒʊəriəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] .
been luxuriously enjoying .
到过 奢华地 享受 .
" "绝不!"琳达肯定地说, 一边打量着她和多特刚才正在享用的丰盛早餐托盘。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][kəʊld] [ti:] [ænd; ənd] ['krækərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedɪ] ['daɪət] . "
" **I don't care for cold tea and crackers as a steady diet** . "
" 我 不 关心 为了 寒冷的 茶 和 饼干 作为 一个 稳定的 饮食 . "
" "我不喜欢把冷茶和饼干作为日常饮食。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪtər] ? " [pə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
" **But what shall we do about this visitor ?** " **persisted her companion** .
" 但 什么 将 我们 做 关于 这 游客 ? " 持续 她 伴侣 .
" "可是我们该如何处置这位访客呢?"她的同伴追问道。

" [ðə; ði] ['klɜ:ks] [sti:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][rɪ'plaɪ] .
" **The clerk's still waiting for our reply** .
" 这 职员的 仍然 等待 为了 我们的 回复 .
" "办事员还在等我们的回复。"

" [oʊ] , [tel] [him; ɪm][tuː; tə] [send] [hɜːr; həɹ] [ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Oh , tell him to send her up , I suppose .**

" 哦 , 告诉 他 到 发送 她 向上 , 我 认为 .
" " 哦 , 我想 , 就让他把她送上去吧。 "

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [pɒr] [ˈgɜːlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
After all , the poor girls have to earn a living .

后 全部 , 这 贫穷的 女孩们 有 到 赚 一个 活的 .
" 毕竟 , 这些穷女孩也得谋生。 "

" [æz; əz] [dɑːt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈlɪndə] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

" **As Dot gave the message over the telephone , Linda surveyed the room with**

" 作为 点 给予 这 信息 超过 这 电话 , 琳达 调查 这 房间 和

[ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] .
a frown of distaste .

一个 皱眉 的 厌恶 .
" 当多特在电话里传达信息时 , 琳达皱着眉头 , 一脸厌恶地环顾四周。 "

" [ɪts] [nɑːt] [soʊ] [niːt] , [dɑːt] — [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˈkɔːləɹ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] .
" **It's not so neat , Dot — to receive a caller , " she remarked .**

" 它是 不是 所以 整洁的 , 点 — 到 收到 一个 呼叫者 , " 她 评论 .
" 接电话可没那么简单 , 多特 , " 她说道。 "

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] . " **Maybe we ought to have gone downstairs .**

" 或许 我们 应该 到 有 已消失 楼下 . " " 或许我们应该下楼去。 "

" [θɪŋk] [aɪ] [ˈbetər] [traɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] ? " **Think I better try to call him back ?**

" 思考 我 更好的 尝试 到 称呼 他 后退 ? " " 我觉得我最好再给他回个电话? "

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈprɑːbəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [baɪ] [ðɪs] [tɑːm] .
" **No , I guess it's too late now — the girl's probably on the elevator by this time .**

" 不 , 我 猜测 它是 也 晚的 现在 — 这 女孩们 大概 在 这 电梯 经过 这 时间 .
" 不 , 我想现在太晚了——那个女孩可能已经在电梯里了。 "

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
Anyhow , it really doesn't matter .

无论如何 , 它 真的 不 事情 .
" 总之 , 这真的无关紧要。 "

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɔːfli] [gʊd] [spɔːrts] .
Newspaper women are usually awfully good sports .

报纸 女性 是 通常 非常 好的 运动的 .
" 报社女记者通常都很有风度。 "

" [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [əˈɡrɪn] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [tuː; tə] [huːm] , [ə; eɪ]

" **To their amazement and chagrin , it was not a reporter to whom , a**

" 到 他们的 惊愕 和 懊恼 , 它 曾是 不是 一个 记者 到 谁 , 一个

[ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] ,
moment later ,

片刻 之后 ,
" 令他们惊讶和懊恼的是 , 片刻之后 , 这个人并不是记者 ,

[dɑːt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Dot opened the door .

点 打开 这 门 .
" 多特打开了门。 "

多特打开了门。

[ə; ei] [ˈbju:ɪfli] [drest] [ˈwʊmən] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] .
A beautifully dressed woman stood before them , smiling nervously .
一个 非常漂亮 穿着 女士 站立 前 他们 , 微笑 紧张地 .

一位衣着华丽的女子站在他们面前，略带紧张地笑着。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rtər] — [ˈdʒæksən] [ˈkɑ:rtɜ:z] [ˈmʌðər] !
It was Mrs . Carter — Jackson Carter's mother !
它 曾是 太太 . 卡特 — 杰克逊 卡特的 母亲 !
是卡特夫人——杰克逊·卡特的母亲！

" [həʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rtər] !
" How do you do , Mrs . Carter !
" 如何 做 你 做 , 太太 . 卡特 !

“卡特太太，您好！”

" [ɪkˈskeɪmd] [dɑ:t] .
" exclaimed Dot .
" 惊呼 点 .

“多特惊呼道。

" [du:] [kʌm] [ɪn] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] .
" Do come in — if you can pardon the appearance of this room .
" 做 来 在 — 如果 你 能 赦免 这 外貌 的 这 房间 .

“请进——如果您不介意这房间的状况的话。”

" [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [si:md] [ˈskersli] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ʌnˈmeɪd] [bedz][ɔ:r][ðə; ði][ˈoʊpən] [trʌŋks] .
" The older woman seemed scarcely to notice the unmade beds or the open trunks .
" 这 老 女士 似乎 几乎 到 注意 这 未完成 床 或者 这 打开 树干 .

“这位老妇人似乎几乎没有注意到凌乱的床铺和敞开的箱子。”

[ʃi:; ji][ˈna:dəd, ˈna:dɪd][tu:; tə] [ˈlɪndə] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈentərd] ,
She nodded to Linda as she entered ,
她 点头 到 琳达 作为 她 进入 ,

她进门时朝琳达点了点头。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
but she appeared like a person with something serious on her mind .
但 她 出现 喜欢 一个 人 和 某物 严肃的 在 她 头脑 .

但她看起来像是心事重重的人。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

" [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ju: ˈes] ? " [ɪnˈkwaiəd] [dɑ:t] ,
" How did you know where to find us ? " inquired Dot ,
" 如何 做过 你 知道 在哪里 到 寻找 我们 ? " 询问 点 ,

“你是怎么知道我们在哪里的？”多特问道。

[ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [klɪrd] [ə; ei] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈvɪzɪtər] .
after she had cleared a chair for their visitor .
后 她 有 已清除 一个 椅子 为了 他们的 游客 .

她为访客腾出了一把椅子。

" [ɪts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpepərz] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈplaɪd] .
" It's in all the papers , " the latter replied .
" 它是 在 全部 这 文件 , " 这 后者 回复 .

“报纸上都报道了，”后者回答说。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈselvz] ?
" Haven't you read about yourselves ?
" 还没有 你 读 关于 你们自己 ?

你们难道没读过关于你们自己的文章吗？

[waɪ] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [θɪŋks] [juː; jʊ] [tuː] [ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [ˈsɪmplɪ] [ˈmɑːrvələs] ！
Why , everybody in town thinks you two girls are simply marvelous ！
为什么 , 大家 在 镇 思考 你 二 女孩们 是 简单地 奇妙 ！

全镇的人都觉得你们两个女孩简直太棒了！

[ˈreskjʊːɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ɪn] [ɪtˈself] — [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt]
Rescuing that money was a miracle in itself — an act of courage that
救援 那 钱 曾是 一个 奇迹 在 本身 — 一个 行为 的 勇气 那
[ˈdʒæksən,vɪl] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] . "
Jacksonville will always be grateful to you for . "
杰克逊维尔 将要 总是 是 感激的 到 你 为了 . "

追回这笔钱本身就是一个奇迹——这是杰克逊维尔将永远感激你的勇敢之举。

" [ɪts] [ˈɔːfli] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [ˈmɜːmɜːd] [dɑːt] , [fɔːr; fər] [ˈlɪndə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" It's awfully nice of you to say so , " murmured Dot , for Linda remained silent .
" 它是 非常 好的 的 你 到 说 所以 , " 低声说道 点 , 为了 琳达 剩余 沉默的 .

“你这么说真是太好了,”多特低声说道, 因为琳达一直保持沉默。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fiːl] [æt; ət] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
Somehow the latter could never feel at home with this woman .
不知何故 这 后者 可以 绝不 感觉 在 家 和 这 女士 .

不知为何, 后者始终无法在这个女人身边感到自在。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ænd; ænd][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Our city is planning a parade and celebration in your honor , " she continued .
" 我们的 城市 是 规划 一个 游行 和 庆典 在 你的 荣誉 , " 她 持续 .

“我们市政府正在筹划一场游行和庆祝活动来向您致敬,”她继续说道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
" And the Daughters of the Confederacy would like to invite you to a
" 和 这 女儿们 的 这 邦联 会 喜欢 到 邀请 你 到 一个
[ˈdɪnər] [ænd; ænd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈæftərwərdz] .
dinner and reception afterwards .
晚餐 和 接待 然后 .

“南方联盟之女协会诚挚邀请您参加随后的晚宴和招待会。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ɪkˈstend][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn]
That is one of the reasons why I came to see you — to extend the invitation in
那 是 一 的 这 原因 为什么 我 来了 到 看 你 — 到 延长 这 邀请 在
[ˈpɜːrs(ə)n] . "
person . "
人 . "

这也是我来见你的原因之一——亲自向你发出邀请。

" [ɪts] [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [əˈsentɪd] [dɑːt] .
" It's extremely kind of you , " assented Dot .
" 它是 极其 种类 的 你 , " 同意 点 .

“你真是太好了,”多特赞同道。

" [wiːl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] , [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈlɪndə] ? "
" We'll be delighted to accept , won't we , Linda ? "
" 出色地 是 高兴极了 到 接受 , 惯于 我们 , 琳达 ? "

“我们很乐意接受, 对吧, 琳达? ”

" [waɪ] , [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈoʊnli] — " [ˈlɪndə] [pɔːzd] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
" Why , yes — of course — only — " Linda paused , hoping that she was not
" 为什么 , 是的 — 的 课程 — 仅有的 — " 琳达 暂停 , 希望 那 她 曾是 不是
[əˈpiəriŋ] [ruːd] .
appearing rude .
出现 粗鲁的 .

“是啊, 当然——只是——”琳达停顿了一下, 希望自己没有显得无礼。

" [ɪk'sept] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ! " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər] .

" **Except what , my dear !** " **asked Mrs . Carter .**
" 除了 什么 , 我的 亲爱的 ! " 问 太太 : 卡特 :

“除了什么，亲爱的！”卡特太太问道。

" [wel] , [ɪts] ['mɑ:rvələs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

" **Well , it's marvelous of you to do it for us ,**
" 出色地 , 它是 奇妙 的 你 到 做 它 为了 我们 ,

“你真是太好了，愿意为我们做这件事。”

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 278**]
[页 -]

[第278页]

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ɐnd][dɑ:ts] ['mʌðər] — [ænd; ɐnd][maɪ] [ænt]

but you see our fathers are coming — and Dot's mother — and my Aunt
但 你 看 我们的 父亲们 是 未来 — 和 点的 母亲 — 和 我的 阿姨

['eməli] — — "

Emily — — "
艾米丽 — — "

但是你看，我们的父亲们要来了——还有多特的母亲——还有我的艾米丽阿姨——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

" **But they are included , of course !**
" 但 他们 是 包括 , 的 课程 !

“但它们当然包含在内！ ”

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][bəuθ] [men] [ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ɐnd][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] -

There will be both men and women at the banquet , and my brother - in -
那里 将要 是 两个都 男人 和 女性 在 这 宴会 , 和 我的 兄弟 - 在 -

[ɒ:] ,

law ,
法律 ,

宴会上会有男有女，还有我的姐夫，

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɒbd] , [hoʊps] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ]

the president of the bank that was robbed , hopes to present you girls with
这 总统 的 这 银行 那 曾是 被抢劫 , 希望 到 展示 你 女孩们 和

[ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:rd] . "

the reward . "
这 报酬 : "

被抢银行的行长希望亲自把赏金交给你们两位女孩。

" [oʊ] , [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [fʌŋ] , ['lɪndə] !

" **Oh , it's going to be great fun , Linda !**
" 哦 , 它是 去 到 是 伟大的 乐趣 , 琳达 !

“哦，那一定会非常有趣的，琳达！”

" [ɪk'skleɪmd] [dɑ:t] , [ɪk'saɪtɪdli] .

" **exclaimed Dot , excitedly .**
" 惊呼 点 , 兴奋地 .

“多特兴奋地喊道。”

" [wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ! "

" **We've just got to be there !** "
" 我们已经 只是 得到 到 是 那里 ! "

“我们必须到那儿！”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rmɪŋ] , " [ə'gri:d] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜ:rl] .

" **Yes , it will be charming ,** " **agreed the other girl .**
" 是的 , 它 将要 是 迷人 , " 同意 这 其他 女孩 :

“是的，那会很迷人，”另一个女孩同意道。

" [wi:l] [biː; bi] [dɪ'lɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] .
" **We'll be delighted to come — if we may bring our friends .**
" 出色地 是 高兴极了 到 来 — 如果 我们 可能 带来 我们的 朋友们 .
“我们很乐意前来——如果可以带上我们的朋友的话。”

" [ðər; ðær] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [jet] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] [meɪd] [noʊ] [muːv] [təːrdz] [ˈgoʊɪŋ] .
" **There seemed nothing more to say , yet Mrs . Carter made no move towards going .**
" 那里 似乎 没有什么 更多的 到 说 , 然而 太太 . 卡特 制成 不 移动 向 去 .
“似乎没什么可说的了, 但卡特太太并没有要离开的意思。”

[tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] , [dɑːt] [ɪnˈkwaɪəd] [həʊ] [ˈdʒæksən][wʌz; wəz] .
To fill an awkward pause , Dot inquired how Jackson was .
到 充满 一个 尴尬的 暂停 , 点 询问 如何 杰克逊 曾是 .
为了打破尴尬的沉默, 多特问杰克逊怎么样了。

" [ˈdʒæksən][hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] .
" **Jackson has been away since the first of July , " replied the older woman .**
" 杰克逊 有 到过 离开 自从 这 第一的 的 七月 , " 回复 这 老 女士 .
“杰克逊从7月1日就离开了,”年长的妇女回答说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ˈæŋkʃəs] ,
" **I haven't heard anything from him , and I am quite anxious ,**
" 我 还没有 听到 任何事物 从 他 , 和 我 是 相当 焦虑的 ,
“我一直没有收到他的消息, 我很焦虑。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːrnd] [em ˈiː][hiː; hi] [ˈkudnt] [raɪt] .
though he warned me he couldn't write .
尽管 他 警告 我 他 不能 写 .
虽然他事先警告过我他不会写作。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hæl; heɪl] [ˈperi] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌæjkəfiˈnəjki] [swɑːmp][tuː; tə] [sɜːrtʃ]
He and his chum , Hal Perry , went into the Okefenokee Swamp to search
他 和 他的 密友 , 哈尔 佩里 , 去 进入 这 奥克弗诺基 沼泽 到 搜索
[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈgɜːlz] . " **for you girls .** "
为了 你 女孩们 . "
他和他的朋友哈尔·佩里一起去了奥克弗诺基沼泽寻找你们这些女孩。

" [ðə; ði] [ˌæjkəfiˈnəjki] [swɑːmp] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈlɪndə] .
" **The Okefenokee Swamp ! " repeated Linda .**
" 这 奥克弗诺基 沼泽 ! " 重复 琳达 .
“奥克弗诺基沼泽!”琳达重复道。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [ɪkˈspæns] .
It seemed ages since she had been lost in that desolate expanse .
它 似乎 年龄 自从 她 有 到过 丢失的 在 那 荒凉 广阔 .
她仿佛已经过了很久很久才离开那片荒凉的地区。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜːd] , [mɪs] ['kɑ:rltən] , ['weðər] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][flai][ʌp][tu:; tə]
And I wondered , Miss Carlton , whether you would be willing to fly up to
和 我 想知道 , 错过 卡尔顿 , 无论 你 会 是 愿意的 到 飞 向上 到
[ðə; ði] ['nɔ:rdərn] [end] ,
the northern end ,
这 北方 结尾 ,

我想知道，卡尔顿小姐，您是否愿意飞到北端去一趟？

[ʌp] [tɔ:rdz] [kæmp] [kɔ:'di:ljə] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
up towards Camp Cordelia , and look for them .
向上 向 营 科迪莉亚 , 和 看 为了 他们 .

往科迪莉亚营地方向走，找找他们。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp] [ə'gen] — [ðæt] [wəd] [bi:; bi] [tu:] ['dredf(ə)l] — [bʌt; bət]
Oh , I don't mean go into the swamp again — that would be too dreadful — but
哦 , 我 不 意思是 去 进入 这 沼泽 再次 — 那 会 是 也 可怕 — 但
[dʒʌst][flai] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] . "
just fly around it ."
只是 飞 大约 它 . "

哦，我不是说要你再进沼泽——那太可怕了——而是绕着它飞一圈。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] ['lɪndə] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
" Yes , of course , " agreed Linda , not knowing what else to say .
" 是的 , 的 课程 , " 同意 琳达 , 不是 会心 什么 别的 到 说 .

“是的，当然，”琳达同意道，她不知道还能说什么。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['dædi] [kʌmz] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'i:]
" If you will let me wait until my Daddy comes , so I can take him with me
" 如果 你 将要 让 我 等待 直到 我的 爸爸 来 , 所以 我 能 拿 他 和 我
.
" .
: "
: "

“如果你能让我等到爸爸来，这样我就可以带他一起走了。”

" ['næt(ə)rəli] !
" Naturally !
" 自然 !

“自然！”

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər] [roʊz] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət][fi:; fi] [sti:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'bærəst] .
" Mrs . Carter rose at last , but she still appeared to be embarrassed .
" 太太 : 卡特 玫瑰 在 最后的 , 但 她 仍然 出现 到 是 尴尬的 .

卡特太太终于站了起来，但她看起来仍然很尴尬。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['kɑ:rltən] .
" There is something else I want to say to you , Miss Carlton .
" 那里 是 某物 别的 我 想 到 说 到 你 , 错过 卡尔顿 .

“卡尔顿小姐，我还有话想对你说。”

[æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] , [ðɪs] [taɪm] .
An apology , this time .
一个 道歉 , 这 时间 .

这次是道歉。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl][maɪ] [sʌn] ['reskju:d] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp][ænd; ənd]
I know now that you are the same girl my son rescued in the swamp and
我 知道 现在 那 你 是 这 相同的 女孩 我的 儿子 获救 在 这 沼泽 和
[brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][əʊər; ɑ:r] [haʊs] .
brought home to our house .
带来 家 到 我们的 房子 .

我现在知道你就是那个我儿子在沼泽里救起并带回家的女孩。

[ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ru:d]
The girl to whom I was so rude
这 女孩 到 谁 我 曾是 所以 粗鲁的

我曾对那个女孩如此无礼.....

[aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][beg][jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
I — I want to beg your pardon .
我 — 我 想 到 求 你的 赦免 .

我.....我想请您原谅。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rtəz] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd]
" It was a great deal from a woman of Mrs . Carter's dignity and
" 它 曾是 一个 伟大的 交易 从 一个 女士 的 太太 . 卡特的 尊严 和
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“对于像卡特夫人这样一位有尊严、有地位的女性来说，这真是莫大的恩惠。”

[ænd; ənd] [ˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] .
and Linda was deeply touched .
和 琳达 曾是 深 感动 .

琳达深受感动。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rtər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" This is very sweet of you , Mrs . Carter , " she said .
" 这 是 非常 甜的 的 你 , 太太 . 卡特 , " 她 说 .

“卡特太太，您真是太好了，”她说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" And of course I understand how you felt at the time .
" 和 的 课程 我 理解 如何 你 毛毡 在 这 时间 .

“我当然理解你当时的感受。”

[aɪm][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [fərˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
I'm only too glad to forget all about it
我是 仅有的 也 高兴的 到 忘记 全部 关于 它

我真希望把这一切都忘掉.....

[ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]
And , " she added , holding out her
和 , " 她 额外 , 保持 出去 她

“而且,”她补充道，同时伸出手.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[hænd] , " [aɪl] [goʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈsʌnz] [ˈreskju:] ,
hand , " I'll go to your son's rescue ,
手 , " 患病的 去 到 你的 儿子的 救援 ,

手，“我会去救你儿子的。”

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [twais] [gɔ:n] [tu:; tə] [maɪn] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ˈdædi] [kʌmz] .
as he has twice gone to mine — as soon as my Daddy comes .
作为 他 有 两次 已消失 到 矿 — 作为 很快 作为 我的 爸爸 来 .

他已经两次去我家了——就在我爸爸一到家的时候。

" [stɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ]

" **Still the visitor hesitated , even after she had shaken hands with both**

" 仍然 这 游客 犹豫了一下 , 甚至 后 她 有 摇晃 双手 和 两个都

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,

the girls ,

这 女孩们 ,

“即便已经和两个女孩都握了手，这位访客仍然犹豫不决。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

and had reached the doorway .

和 有 达到 这 门口 .

已经走到门口了。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [kənˈsɪdər] [ˈbrɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfæməlɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , [tuː; tə] [spend]

" **Would you girls consider bringing your families out to our home , to spend**

" 会 你 女孩们 考虑 带来 你的 家庭 出去 到 我们的 家 , 到 花费

[ðə; ði] [ˈwiːkend] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ?

the weekend with us ?

这 周末 和 我们 ?

“你们姑娘们，能不能考虑带家人来我们家过周末呢？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [mɔːr] [æz; əz] [wʌn] [ˈsiːkɪŋ] [ðæn; ðən] [æz; əz] [wʌn] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .

" **she asked , more as one seeking than as one bestowing a favor .**

" 她 问 , 更多的 作为 一 寻求 比 作为 一 授予 一个 偏爱 .

“她问道，与其说是给予恩惠，不如说是寻求恩惠。”

[daːt] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [ðɪs] [taɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət] [ˈlɪndə] .

Dot did not answer this time ; she looked inquiringly at Linda .

点 做过 不是 回答 这 时间 ; 她 看起来 询问地 在 琳达 .

这次多特没有回答，而是疑惑地看着琳达。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] .

" **It would be lovely , replied the latter , with genuine enthusiasm .**

" 它 会 是 迷人的 , " 回复 这 后者 , 和 真的 热情 .

“那太好了，”后者由衷地热情地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] .

" **But I am afraid there are too many of us .**

" 但 我 是 害怕的 那里 是 也 许多 的 我们 .

但我恐怕我们的人太多了。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [naʊ] — [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [məˈkeɪ] ,

You see there are two friends with us now — Mr . and Mrs . Mackay ,

你 看 那里 是 二 朋友们 和 我们 现在 — 先生 . 和 太太 . 麦凯 ,

你看，现在我们这里有两位朋友——麦凯先生和麦凯太太，

[huː] [pɪkt] [juː ˈes] [ʌp] [ɪn] [həˈvænə] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz]

who picked us up in Havana — and there are two more with our fathers

WHO 挑选 我们 向上 在 哈瓦那 — 和 那里 是 二 更多的 和 我们的 父亲们

[ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] .

on the yacht .

在 这 游艇 .

在哈瓦那接我们的是两个人——还有两个人跟我们的父亲一起在游艇上。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [daːts] [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ten] [ɪn] [ɔːl] .

With my aunt and Dot's mother , it will make ten in all .

和 我的 阿姨 和 点的 母亲 , 它 将要 制作 十 在 全部 .

加上我姑姑和多特的妈妈，一共就是十个人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [kraʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [pleɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] ! " " " " " " " " " "

And that is too big a crowd for any place but a hotel ! " " " " " " " " " "

和 那 是 也 大的 一个 人群 为了 任何 地方 但 一个 酒店 ! " " " " " " " " " "

除了酒店，其他地方都容纳不了这么多人！

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! " [prəʊ'testɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rtər] .
" Not at all ! " protested Mrs . Carter .
" 不是 在 全部 ! " 抗议 太太 : 卡特 :
" 绝对不是 ! " 卡特夫人抗议道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ'ti:] .
" I should love it .
" 我 应该 爱 它 :
" 我应该喜欢它。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] , [ænd; ænd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] — [ænd; ænd][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] [haʊs]
We have plenty of room , and plenty of servants — and we enjoy house
我们 有 很多 的 房间 , 和 很多 的 仆人 — 和 我们 享受 房子
- [ˈpɑ:rtɪz] .
- parties .
- 各方 :
" 我们有足够的空间, 也有足够的佣人——而且我们喜欢举办家庭聚会。

[haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈdɔ:rəθi] ! . . .
How I shall look forward to seeing your mother , Dorothy ! . . .
如何 我 将 看 向前 到 看到 你的 母亲 , 多萝西 ! . . .
" 多萝西, 我多么期待见到你的母亲啊!

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈgɜ:lz] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [ɪz] [tə'geðər] ?
You will come , won't you , girls — as soon as the whole party is together ?
你 将要 来 , 惯于 你 , 女孩们 — 作为 很快 作为 这 所有的 派对 是 一起 ?
" 你们肯定会来的, 对吧, 姑娘们——等所有人都到齐了就来?

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 281]
" [页 -]
[第281页]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]
With such a pressing invitation as this , they could not do otherwise than
和 这样的 一个 紧迫 邀请 作为 这 , 他们 可以 不是 做 否则 比
[ˈɡreɪʃəsli] [ək'sept] ,
graciously accept ,
亲切地 接受 ,
" 面对如此诚挚的邀请, 他们除了欣然接受之外, 别无选择。

[ænd; ænd] , [ˈsætɪsfaɪd][æt; ət][læst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rtər] [beɪd] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] .
and , satisfied at last , Mrs . Carter bade them good - by .
和 , 使满意 在 最后的 , 太太 : 卡特 巴德 他们 好的 - 经过 :
" 最后, 卡特太太满意地向他们道别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈvɪzɪt] ,
There was no opportunity to discuss this unexpected visit ,
那里 曾是 不 机会 到 讨论 这 意外 访问 ,
" 没有机会讨论这次突如其来的来访。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈkɔ:lər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ə'raɪv] .
for no sooner had this caller departed than others began to arrive .
为了 不 很快 有 这 呼叫者 已离开 比 其他的 开始 到 到达 :
" 这位来电者刚离开, 其他人就陆续到了。

[ˈlu:ɪs] [dæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ted] [ɪn][ðə; ði]
Louise dashed into the room on her return from breakfasting with Ted in the
路易丝 虚线 进入 这 房间 在 她 返回 从 早餐 和 泰德 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
" 路易丝和泰德在餐厅吃完早餐后, 径直冲进了房间。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [dɑːt][ænd; ənd] [ˈlɪndə] [kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and before Dot and Linda could repeat the invitation to her ,
和 前 点 和 琳达 可以 重复 这 邀请 到 她 ,
还没等多特和琳达再次向她发出邀请,

[nuːz] [keɪm] [ðæt][ðə; ði] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
news came that the yachting party had arrived .
消息 来了 那 这 游艇 派对 有 到达的 .
传来消息说, 游艇上的客人已经到达了。

[ðə; ði][rɪˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
The reunion of the two girls with their fathers was touching to see .
这 团圆 的 这 二 女孩们 和 他们的 父亲们 曾是 接触 到 看 .
两个女孩与父亲重逢的场景令人感动。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
For some minutes they clung to one another in the lobby of the hotel ,
为了 一些 分钟 他们 紧紧抓住 到 一 其他 在 这 大厅 的 这 酒店 ,
他们在酒店大厅里紧紧地抱在一起好几分钟。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [əˈbaʊt] .
regardless of the strangers about .
不管 的 这 陌生人 关于 .
不管周围有没有陌生人。

[rælf; reɪf] [ˈkleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [vəˈlɪər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ʌnˈnoʊtɪst] .
Ralph Clavering and Jim Valier stood in the background , unnoticed .
拉尔夫 克拉弗林 和 吉姆 瓦利尔 站立 在 这 背景 , 未被察觉 .
拉尔夫·克拉弗林和吉姆·瓦利尔站在背景中, 无人注意。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlɪndə] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz]
About three o'clock that afternoon Linda suddenly remembered her promise to Mrs
关于 三 点钟 那 下午 琳达 突然 记得 她 承诺 到 太太
.
[ˈkɑːrtər][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˌjkəfɪˈnæjki] [swɑːmp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒæksən] ,
. Carter in regard to flying over the Okefenokee Swamp in search of Jackson ,
. 卡特 在 看待 到 飞行 超过 这 奥克弗诺基 沼泽 在 搜索 的 杰克逊 ,
那天下午三点左右, 琳达突然想起她答应卡特太太要飞越奥克弗诺基沼泽去寻找杰克逊的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈerpɔːrt] [rɪˈmiːdiətli] .
and she suggested to her father that they go to the airport immediately .
和 她 建议 到 她 父亲 那 他们 去 到 这 飞机场 立即地 .
她建议父亲立即前往机场。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
Mr . Carlton shook his head decidedly .
先生 . 卡尔顿 摇晃 他的 头 绝对地 .
卡尔顿先生果断地摇了摇头。

" [noʊ] , [ˈdɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , daughter , " he said .
" 不 , 女儿 , " 他 说 .
“不, 女儿,”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][maɪ] [kən'sent] [ə'gen] [tu:; tə][flaɪ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl]
" **You will never have my consent again to fly within fifty miles of that dismal**
" 你 将要 绝不 有 我的 同意 再次 到 飞 之内 五十 英里 的 那 惨淡
[swɑ:mp] ！ "
swamp ！ "
沼泽 ！ "

“你以后休想再飞到那片阴森沼泽方圆五十英里以内的地方！”

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lɪndə] .
" **But we must be within fifty miles of it now , " returned Linda .**
" 但 我们 必须 是 之内 五十 英里 的 它 现在 , " 返回 琳达 .

“但我们现在应该离那里不到五十英里了，”琳达回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [li:v] ['dʒæksən,vɪl] ? "
" **Shall we leave Jacksonville ?** "
" 将 我们 离开 杰克逊维尔 ? "

我们离开杰克逊维尔吗？

" [naʊ] , ['lɪndə] ！
" **Now , Linda !**
" 现在 , 琳达 ！

“现在，琳达！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
You know what I mean . "
你 知道 什么 我 意思是 . "

你知道我的意思。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rtər] ?
" **But how shall I tell Mrs . Carter ?**
" 但 如何 将 我 告诉 太太 . 卡特 ?

“可是我该如何告诉卡特太太呢？”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I promised , you know . "
我 承诺 , 你 知道 . "

我答应过你。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You can leave that to me , " he replied .**
" 你 能 离开 那 到 我 , " 他 回复 .

“这件事就交给我吧。”他回答说。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
" **I'll explain .**
" 患病的 解释 .

我会解释的。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
" **But it was not necessary to do this ,**
" 但 它 曾是 不是 必要的 到 做 这 ,

但其实没必要这样做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ['telɪfəʊnd] [hɜ:r'self][ɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
for the woman telephoned herself almost immediately to say that the boys had
为了 这 女士 电话 她自己 几乎 立即地 到 说 那 这 男孩们 有
[ə'raɪvd] [baɪ] ['ɔ:təməbi:l] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'gəʊ] .
arrived by automobile half an hour ago .
到达的 经过 汽车 一半 一个 小时 前 .

因为那名女子几乎立刻给自己打了个电话，说男孩们半小时前乘车到达了。

[ʃiː ʃi] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [riˈmaɪndɪŋ] [ˈlɪndə] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][ðə; ði]
She concluded by reminding Linda that she was expecting the whole party the
她 结束 经过 提醒 琳达 那 她 曾是 期待 这 所有的 派对 这
[ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] .
following day for luncheon .
下列的 天 为了 午餐 .
最后，她提醒琳达，她期待着第二天所有人来参加午餐。

[ˈsætərdeɪ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈreɪd] [wʌz; wəz] [ˈskedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Saturday dawned clear and bright , and the parade was scheduled for the
周六 黎明 清除 和 明亮的 , 和 这 游行 曾是 已安排 为了 这
[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
early morning ,
早期的 早晨 ,
星期六清晨阳光明媚，游行定于清晨举行。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈblɪstərɪŋ] .
before the sun's rays became blistering .
前 这 太阳的 射线 成为 起泡 .
在阳光变得灼热之前。

[ˈlɪndə] [ænd; ənd][dɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [siːts] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkænəpɪd] [ˈgrænstænd] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
Linda and Dot occupied seats of honor on the canopied grandstand , beside the
琳达 和 点 占领 座位 的 荣誉 在 这 有顶棚的 看台 , 旁 这
[ˈmeər] ,
Mayor ,
市长 ,
琳达和多特坐在有顶棚的看台上，市长旁边，享有尊贵的座位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ðæt] [pæst] [baɪ] .
and they bowed and smiled to everyone that passed by .
和 他们 鞠躬 和 微笑 到 每个人 那 通过了 经过 .
他们向每个路过的人鞠躬微笑。

[mɪs] [ˈkɑːrltən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkraʊli] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] ,
Miss Carlton and Mrs . Crowley arrived just in time to witness the demonstration ,
错过 卡尔顿 和 太太 . 克劳利 到达的 只是 在 时间 到 证人 这 示范 ,
卡尔顿小姐和克劳利夫人及时赶到，目睹了这场示威活动。

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [breɪv] [ˈgɜːlz] .
in honor of their two brave girls .
在 荣誉 的 他们的 二 勇敢的 女孩们 .
为了纪念她们两位勇敢的女儿。

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :
转录者注释:

[ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents] [ɪnˈsəːtɪd] [æt; ət] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bʊk] .
Table of contents inserted at beginning of book .
桌子 的 内容 插入 在 开始 的 书 .
目录置于书的开头。

听书破万卷

开口如有神

